

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 9 个章节

1. 思乡病(morria (homesickness)) 000001

2. 思乡病(morria (homesickness)) 000002

3. 思乡病(morria (homesickness)) 000003

4. 思乡病(morria (homesickness)) 000004

5. 思乡病(morria (homesickness)) 000005

6. 思乡病(morria (homesickness)) 000006

7. 思乡病(morria (homesickness)) 000007

8. 思乡病(morria (homesickness)) 000008

9. 思乡病(morria (homesickness)) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

思乡病(Morria (Homesickness))

第1/9页

[em][oʊ][ɑ:r][ɑ:r][aɪ] - [ə; eɪ]
M O R R I Ñ A
M 哦 拉 拉 我 - 一个

莫里·尼亚

([ˈhoʊmsɪknəs])
(HOMESICKNESS)
(思乡之情)

(思乡)

[em][oʊ][ɑ:r][ɑ:r][aɪ] - [ə; eɪ]
M O R R I Ñ A
M 哦 拉 拉 我 - 一个

莫里·尼亚

([ˈhoʊmsɪknəs])
(HOMESICKNESS)
(思乡之情)

(思乡)

[baɪ] [əˈmi:liə] [ˈpɑ:rdɒʊ]
BY EMILIA PARDO
经过 艾米莉亚 帕尔多

作者：埃米莉亚·帕尔多

[ba:ˈzɑ:n] , [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd]
BAZÁN , TRANSLATED
巴赞 , 翻译

巴赞，译文

[baɪ] [ˈmeri] [dʒeɪ] . [sɜ:ˈɑ:nɒʊ, sɜ:ˈænɒʊ]
BY MARY J . SERRANO
经过 玛丽 J . 塞拉诺

作者：玛丽·J·塞拉诺

[ˈkæseɪ] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ˈkʌmpəni]
CASELL PUBLISHING COMPANY
卡塞尔 出版 公司

卡塞尔出版公司

[nu:] [jɔ:k]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[ˈkɑ:ˌpaɪrət] , - , [baɪ]
Copyright , 1891 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1891年，作者

[ˈkæseɪ] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ˈkʌmpəni] .
CASELL PUBLISHING COMPANY .
卡塞尔 出版 公司 .

卡塞尔出版公司。

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːrvd] .
All rights reserved .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

[ðə; ði] ['mɜːʃən] ['kʌmpəni] [pres] ,
THE MERSHON COMPANY PRESS ,
这 莫尔尚 公司 按 ,

默森公司出版社

['rɑːweɪ] , [en] . [dʒeɪ] .
RAHWAY , **N** . **J** .
拉威 , N . J .

新泽西州拉威

[ˈtʃæptər] [aɪ] . , [iː] . , [aɪˈaɪaɪ] . , [aɪ ˈviː] . , [viː] . , [ˈvaɪ, ˈviː] . , [viː,aɪˈaɪ] . , [viː,aɪˈaɪaɪ] . , [aɪˈeks] . , [eks] . ,
Chapter I . . **II** . . **III** . . **IV** . . **V** . . **VI** . . **VII** . . **VIII** . . **IX** . . **X** . .
章 我 . , 二 . , 三、 . , 第四 . , V . , 六年级 . , 七 . , 八 . , 第九章 . , X . ,
[saɪ,zai,ksaɪ,gzaɪ] . , [eks,aɪˈaɪ] . , [eks,aɪˈaɪaɪ] . , [eks,aɪˈviː] . ,
XI . . **XII** . . **XIII** . . **XIV** . .
十一 . , 十二 . , 十三 . , 十四 . ,

第一章、第二章、第三章、第四章、第五章、第六章、第七章、第八章、第九章、第十章、第十一章、第十二章、第十三章、第十四章

[ˈeksˈviː] . , [eksˈviːˈaɪ] . , [eksˌviːˈaɪˈaɪ] . , [eksˌviːˈaɪˈaɪaɪ] . , [eks,aɪˈeks] . , [ˈeks ˈeks] . , [eksˈeksˈaɪ] . , [eksˈeksˈaɪˈaɪ] . ,
XV . . **XVI** . . **XVII** . . **XVIII** . . **XIX** . . **XX** . . **XXI** . . **XXII** . .
十五 . , 十六 . , 十七 . , 十八 . , 十九 . , xx . , 二十一 . , 二十二 . ,
[eksˈeksˈaɪˈaɪaɪ] . , [ˈepɪlɔːg] . { [wʌn] }
XXIII . . **EPILOGUE** . { **1** }
二十三 . , 结语 . { 1 }

XV.、XVI.、XVII.、XVIII.、XIX.、XX.、XXI.、XXII.、XXIII.、尾声。{1}

MORRIÑA

莫里尼亚

(['hoʊmsɪknəs]) .
(**HOMESICKNESS**) .
(思乡之情) .

(思乡)

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[ɪf] [ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] [wɪtʃ] ['doʊnjə] [noʊˈgeɪrɑː] [diː] - [ænd; ənd][hɜːr; həɹ][ˈoʊnli] [sʌn] [roʊˈgiːliːoʊ]
If the apartment which Doña Nogueira de Pardiñas and her only son Rogelio
如果 这 公寓 哪个 多娜 诺盖拉 德 - 和 她 仅有的 儿子 罗杰利奥
[ˈɑːkjupaɪd] [ɪn] [məˈdrɪd] [wʌz; wəz] ['niːðər] [ðə; ði] ['sʌniɪst] [nɔːr][ðə; ði][moʊst] ['speɪʃəs] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd]
occupied in Madrid was neither the sunniest nor the most spacious to be found
占领 在 马德里 曾是 两者都不 这 阳光最灿烂 也不 这 最多 宽敞 到 是 成立
[ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,
in the city ,
在 这 城市 ,

如果说多娜·诺盖拉·德·帕尔迪尼亚斯和她唯一的儿子罗赫利奥在马德里居住的公寓既不是这座城市里阳光最充足、空间最宽敞的，

[aɪ ˈtiː] [pəˈzest] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,
it possessed , on the other hand ,
它 拥有 , 在 这 其他 手 ,

另一方面，它拥有.....

[ðə; ði][ɪn'estɪməb(ə)] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['keɪl] ['æntə] [di:][sæn][bɜːnɑ:rdəʊ] ,
the inestimable advantage of being situated in the Calle Ancha de San Bernardo ,
这 不可估量 优势 的 存在 位于 在 这 卡列 安查 德 圣 贝尔纳多 ,
位于圣贝尔纳多安查街的无可估量的优势,

[soʊ][kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] ['sentrəl] [ju:nɪ'vɜ:rsəti] [ðæt] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [æz; əz][wʌn] [maɪt]
so close to the Central University that to live in it was , as one might
所以 关闭 到 这 中央 大学 那 到 居住 在 它 曾是 , 作为 一 可能
[seɪ] ,
say ,
说 ,

离中央大学如此之近，以至于住在那儿，可以说，
[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rsəti] [ɪt'self] .
the same as living in the university itself .
这 相同的 作为 活的 在 这 大学 本身 .
和住在大学校园里一样。

['si:tɪd] [ɪn][hɜ:r; hær] ['leðər] - ['kʌvəd] ['i:zi] - [tʃer] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['waɪdnɪŋ] [ænd; ənd]
Seated in her leather - covered easy - chair by the window , widening and
坐着 在 她 皮革 - 涵盖 简单的 - 椅子 经过 这 窗户 , 扩大 和
['næroʊɪŋ] [ðə; ði] ['stɑ:kɪŋ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] { [tu:'tu:] }
narrowing the stocking she was { 2 }
收窄 这 袜 她 曾是 { 2 }
她坐在窗边的皮质扶手椅上，一会儿拉开一会儿拉紧她的长筒袜{2}

" ['si:tɪd] [ɪn][hɜ:r; hær] ['leðər] - ['kʌvəd] ['i:zi] - [tʃer] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
"**Seated in her leather - covered easy - chair by the window** .
" 坐着 在 她 皮革 - 涵盖 简单的 - 椅子 经过 这 窗户 .
“她坐在窗边那张皮质扶手椅里。

" ['nɪtɪŋ] [wɪ'dəʊt] [wʌns] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][aɪ 'ti:] , [seɪ'njɑ:ʊə][di:] - [wʊd] ['fɑ:ləʊ] [hɜ:r; hær] [əd'dɔrd]
"**knitting without once looking at it , Señora de Pardiñas would follow her adored**
" 针织 没有 一次 寻找 在 它 , 夫人 德 - 会 跟随 她 受人喜爱
[bɔɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hær] [geɪz] ,
boy with her gaze ,
男生 和 她 目光 ,
“帕尔迪尼亚斯夫人一边织毛衣，一边眼睛不看一眼，目光总是追随着她心爱的男孩。”

[wɪtʃ] , [trævɜ:sɪŋ] [speɪs] [ænd; ənd] [pæsɪŋ] [θru:] [ðə; ði]['sa:lɪd] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:lz] ,
which , traversing space and passing through the solid substance of the walls ,
哪个 , 穿越 空间 和 通过 通过 这 坚硬的 物质 的 这 墙壁 ,
它穿越空间并穿过墙壁的固体物质,

[ə'kʌmpənɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['veri] ['lektʃər] - [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rsəti] .
accompanied him to the very lecture - room of the university .
伴随 他 到 这 非常 演讲 - 房间 的 这 大学 .
陪同他来到大学的讲堂。

[ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [went] [ɪn][ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [aʊt] — [ʃi:; ʃɪ] ['nəʊtɪst] ['weðər]
She saw him when he went in and when he came out — she noticed whether
她 锯 他 什么时候 他 去 在 和 什么时候 他 来了 出去 — 她 注意到 无论
[hi:; hi] [stɔ:pt] [tu:; tə] [tʃæt] { [θri:] }
he stopped to chat { 3 }
他 停止 到 聊天 { 3 }
她看到他进去和出来——她注意到他是否停下来聊天{3}

[wɪð; wɪθ] [ˈeni] [wʌn] , [hu:m] [hi:; hi] [tɔ:kt] [tu:; tə] , [ˈweðər] [hi:; hi] [læft] ; [ʃi:; ʃi] [nu:] [hu:] [hɪz; ɪz]
with any one , whom he talked to , whether he laughed ; she knew who his
和 任何 一 , 谁 他 谈话 到 , 无论 他 笑了 ; 她 知道 WHO 他的
[kəmˈpænjənz] [wɜ:r; wər] ,
companions were ,
同伴 是 ,

无论他跟谁说话, 无论他是否大笑, 她都知道他的同伴是谁。

[hu:m] [hi:; hi] [laɪkt] [ænd; ənd] [hu:m] [hi:; hi] [disˈlaɪkt] ; [hu:] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ɪnˈdʌstriəs] [ˈstjʊdnts]
whom he liked and whom he disliked ; who were the industrious students
谁 他 喜欢 和 谁 他 不喜欢 ; WHO 是 这 勤劳 学生
[ænd; ənd] [hu:m] [ðə; ði][ˈaɪd(ə)] [wʌnz] ;
and whom the idle ones ;
和 谁 这 闲置的 一个 ;

他喜欢谁, 讨厌谁; 哪些是勤奋的学生, 哪些是游手好闲的学生;

[hu:] [wɜ:r; wər] [ˈregjələr][ænd; ənd] [hu:] [wɜ:r; wər] [ɪˈregjələr] [ɪn][ðər; ðər] [əˈtendəns] .
who were regular and who were irregular in their attendance .
WHO 是 常规的 和 WHO 是 不规律的 在 他们的 出席 .
经常出勤者和不经常出勤者。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [fəˈmɪliər] , [tu:] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfeɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈfesəz] ,
She was familiar , too , with the faces of the professors ,
她 曾是 熟悉的 , 也 , 和 这 面孔 的 这 教授们 ,
她对教授们的面孔也很熟悉。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðər; ðər] [ˈmænər] [ʌv; əv] [rɪˈtʃ:rnɪŋ] [ðə; ði]
and made a study of their expression and their manner of returning the
和 制成 一个 学习 的 他们的 表达 和 他们的 方式 的 返回 这
[ˌsæljəˈteɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpjʊ:p(ə)lɪz] ,
salutations of the pupils ,
问候 的 这 学生 ,
并仔细观察了他们的表情以及他们回应学生问候的方式。

[ˈdrɔ:ɪŋ] [frʌm; frəm][ɪkˈstɜ:rn(ə)] [ˈsaɪnz] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][ˌsaɪkəˈlɑ:dʒɪk(ə)] [dɪˈdʌkʃnz] [ˈberɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]
drawing from external signs important psychological deductions bearing on the
绘画 从 外部的 标志 重要的 心理 扣除 轴承 在 这
[ˈprɑ:bləm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪgˌzæmiˈneɪʃənz] : “ [ɑ:] ,
problem of the examinations : “ Ah ,
问题 的 这 考试 : “ 啊 ,
从外部迹象中得出与考试问题相关的重要的心理推论: “啊,

[ðər; ðər] [kʌmz] [oʊld][kɑ:nˈtrɛrɑ:z] [ɔ:lˈredi] , [ðə; ði] [prəˈfesər] [ʌv; əv] [prəˈsi:dʒər] .
there comes old Contreras already , the Professor of Procedure .
那里 来 老的 孔特雷拉斯 已经 , 这 教授 的 程序 .
老孔特雷拉斯教授已经来了, 他是程序学教授。

[haʊ] [ˈeɪmiəb(ə)] [hi:; hi] [lʊks] !
How amiable he looks !
如何 可亲 他 看起来 !
他看起来多么和蔼可亲啊!

[wʌt] [ə; eɪ] [seɪnt] - [laɪk] [feɪs] [hi:; hi] [hæz; həz] .
what a saint - like face he has .
什么 一个 圣 - 喜欢 脸 他 有 .
他长着一张圣人般的脸。

[haʊ] [ˈsləʊli] [hi:; hi] [wɔ:ks] , [pʊr] [mæn] .
How slowly he walks , poor man .
如何 缓慢地 他 散步 , 贫穷的 男人 .
他走得好慢啊, 可怜的人。

- [tɪz] ['i:zɪ] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [hi:; hi] ['sʌfəz] [frʌm; frəm] ['ru:mətɪzəm] [æz; əz][aɪ][du:].
'Tis easy to see that he suffers from rheumatism as I do .
- 的 简单的 到 看 那 他 遭受 从 风湿病 作为 我 做 .
很容易看出他和我一样患有风湿病。

[ðə; ði] [mɔ:rz] [ðə; ði] ['pɪti] !
The more's the pity !
这 更多 这 遗憾 !

真是太可惜了！

[aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm][ɑ:n] [ðæt] [ə'kaʊnt] , [ænd; ənd][nɑ:t][ɑ:n] [ðæt] [ə'kaʊnt] [ə'loʊn] ,
I like him on that account , and not on that account alone ,
我 喜欢 他 在 那 帐户 , 和 不是 在 那 帐户 独自的 ,
我喜欢他, 不仅是因为这一点, 也不仅仅是因为这一点。

[bʌt; bət][br'kəz, br'kɔ:z][aɪ] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ɪn'dʌldʒənt][ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [gɪv] [roʊ'gi:li:ʊʊ][ə; eɪ]
but because I know that he is indulgent and that he will give Rogelio a
但 因为 我 知道 那 他 是 放纵的 和 那 他 将要 给 罗杰利奥 一个
[gʊd] [mɑ:rk][ɪn][hɪz; ɪz][ɪg,zæmɪ'nei](ə)n] . { [fɔ:r] }
good mark in his examination . { 4 }
好的 标记 在 他的 考试 : { 4 }
但我知道他很宽容, 会给罗赫利奥考试打高分。 {4}

[naʊ] [kʌmz] [ru:'i:z][del] ['mɑ:ntɪ] , [soʊ] [stɪf] [ænd; ənd][soʊ] [kən'si:tɪd] .
Now comes Ruiz del Monte , so stiff and so conceited .
现在 来 鲁伊斯 del 蒙特 , 所以 僵硬的 和 所以 自负 .

接下来是鲁伊斯·德尔·蒙特, 他如此僵硬, 如此自负。

[hi:; hi] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [meɪd] [ɔ:l][ɪn][wʌn] [pi:s] .
He looks as if he were made all in one piece .
他 看起来 作为 如果 他 是 制成 全部 在 一 片 .
他看起来像是浑然一体的。

[pʊr] [ju: 'es] !
Poor us !
贫穷的 我们 !

我们真可怜！

['ni:ðər] ['feɪvər][nɔ:r] ['ɪnfluəns] [nɔ:r] ['eniθɪŋ] [els] [ɪz][ʌv; əv] ['eni] [ju:z][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Neither favor nor influence nor anything else is of any use with him .
两者都不 偏爱 也不 影响 也不 任何事物 别的 是 的 任何 使用 和 他 .

对他来说, 恩惠、影响力或其他任何东西都毫无用处。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [bɔɪz] [noʊ] [ðə; ði] ['stʌdɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hi:; hi] [dʌz] [hɪm'self] .
He would have the boys know the studies as well as he does himself .
他 会 有 这 男孩们 知道 这 研究 作为 出色地 作为 他 做 他自己 .
他希望孩子们能像他自己一样精通学习内容。

[ɪf] [hi:; hi] ['wɒnts] [ðæt] [let] [hɪm; ɪm] [gɪv] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] — [ænd; ənd][ðə; ði] [peɪ]
If he wants that let him give them his place in the college — and the pay
如果 他 想要 那 让 他 给 他们 他的 地方 在 这 大学 — 和 这 支付
[æz; əz] [wel] .
as well .
作为 出色地 .

如果他想要那样, 那就让他把在学校的职位和薪水都让给他们吧。

[ɑ:], [hɪr] [wi:; wi][hæv; həv][ser'njɔ:r][di:] ['læstrə] .
Ah , here we have Señor de Lastra .
啊 , 这里 我们 有 先生 德 Lastra .

啊, 德拉斯特拉先生来了。

[hi:; hi] [stu:ps] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
He stoops a little .
他 门廊 一个 小的 ；

他微微弯下腰。

[wʌt] [ˈkɑ:mɪk(ə)l] [ˈkærɪkə,tʃʊəz] [ðə; ði] [bɔɪz] [meɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [klæs] !
What comical caricatures the boys make of him in the class !
什么 滑稽 漫画 这 男孩们 制作 的 他 在 这 班级 ！
班上的男生们把他画成了多么滑稽的漫画人物啊！

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] [fəˈmɪliər] [tu:; tə][ə; eɪ] [fɔ:lt] .
And he is familiar to a fault .
和 他 是 熟悉的 到 一个 过错 ；

他为人熟知得过了头。

[ðer; ðər][hi:; hi][ɪz] [naʊ] [ˈklæpɪŋ] [bəˈnaɪtəu][ˈdi:æz, ˈdi:,ɑ:z] , - [greɪt] [frend] , [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] .
There he is now clapping Benito Diaz , Rogelio's great friend , on the back .
那里 他 是 现在 鼓掌 贝尼托 迪亚兹 , - 伟大的 朋友 , 在 这 后退 .
现在他正在拍着罗赫利奥的好朋友贝尼托·迪亚兹的背。

[hi:; hi] [lʊks] [tu:; tə][em ˈi:] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈi:zi] - [ˈgʊʊɪŋ][mən] .
He looks to me like a good easy - going man .
他 看起来 到 我 喜欢 一个 好的 简单的 - 去 男人 ；

我觉得他是个性格随和的好人。

[maɪ] [ˈblesɪŋ] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] !
My blessing upon him !
我的 祝福 之上 他 ！

愿上帝保佑他！

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [geɪnd] [baɪ] [ˈtɔ:tʃərɪŋ] [pʊr] [bɔɪz] [ænd; ənd] [dɪˈstresɪŋ]
I don't know what there is to be gained by torturing poor boys and distressing
我 不 知道 什么 那里 是 到 是 获得 经过 酷刑 贫穷的 男孩们 和 令人痛心
[ðer; ðər] [ˈperənts] .
their parents .
他们的 父母 ；

我不明白折磨可怜的孩子和让他们的父母痛苦有什么好处。

” [ˈpɔ:zɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [səˈlɪləkwɪ] , [ðə; ði] [gʊd] [ˈleɪdi][ræŋ][hɜ:r; həɹ] [ˈnɪtɪŋ] [ˈni:d(ə)] [θru:] [ðə; ði] [kɔɪl]
” Pausing in her soliloquy , the good lady ran her knitting needle through the coil
” 暂停 在 她 独白 , 这 好的 女士 跑 她 针织 针 通过 这 线圈
[ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [her] ,
of her hair ,
的 她 头发 ,

“这位善良的女士停下独白，用毛衣针梳理着她盘起的发髻。”

[naʊ] [ˈtɜ:rnɪŋ] [greɪ] , [ænd; ənd] [skrætʃt] [hɜ:r; həɹ] [hed] [ˈlaɪtli] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] . { [faɪv] }
now turning gray , and scratched her head lightly with it . { 5 }
现在 转弯 灰色的 , 和 刮痕 她 头 轻轻 和 它 . { 5 }

现在头发开始变灰，她用它轻轻挠了挠头。{5}

[ˈsʌd(ə)nli] [hɜ:r; həɹ] [ˈwɪðərd] [tʃi:k] [flʌʃt] [ˈbraɪtli] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [ju:θ] [hæd; həd]
Suddenly her withered cheek flushed brightly as if a breath of youth had
突然 她 干枯 脸颊 酡 明亮地 作为 如果 一个 气息 的 青年 有
[bloʊn] [əˈkrɔ:s] [aɪ ˈti:] .
blown across it .
吹 穿过 它 ；

突然，她干瘪的脸颊泛起了红晕，仿佛一股青春的气息拂过。

” [ɑ:] , [ðer; ðər][ɪz][roʊˈgi:li:ʊʊ] , ” [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] .
” Ah , there is Rogelio , ” she cried .
” 啊 , 那里 是 罗杰利奥 , ” 她 哭 .

“啊，那是罗赫里奥，”她喊道。

[ðə; ði][ˈstu:d(ə)nt] [iˈmɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] , [ræpt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈkrɪmz(ə)n] [plʌʃ] [kloʊk] , [hɪz; ɪz]
The student emerged from the building , wrapped in his crimson plush cloak , his
这 学生 出现 从 这 建筑 , 包装 在 他的 赤红 豪华的 披风 , 他的
[loʊ] ,
low ,
低的 ,

那个学生从楼里走了出来，裹着他那件深红色的绒面斗篷，低着头，

[brɔ:d] - [brɪmd] [hæt] [ˈslaɪtli] [tɪpt] [tu; tə][wʌn] [saɪd] , [hɪz; ɪz] [glæns] [fɪkst] , [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst]
broad - brimmed hat slightly tipped to one side , his glance fixed , from the first
广阔 - 满溢 帽子 轻微地 倾斜 到 一 边 , 他的 瞥一眼 固定的 , 从 这 第一的
[ˈmʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

宽边帽微微向一侧倾斜，他的目光从一开始就紧紧锁定着。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [æt; ət] [wɪt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] .
on the window at which his mother was sitting .
在 这 窗户 在 哪个 他的 母亲 曾是 坐着 .

在他母亲坐着的那扇窗户上。

[ˈdʒen(ə)rəli][hi; hi] [wʊd] [gɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [smaɪl] , [bʌt; bət] [ˈsʌmtaɪmz] , [əˈsu:mɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [er] ,
Generally he would give her a smile , but sometimes , assuming a serious air ,
一般来说 他 会 给 她 一个 微笑 , 但 有时 , 假设 一个 严肃的 空气 ,
他通常会对她微笑，但有时，也会摆出一副严肃的表情，

[hi; hi] [wʊd] [reɪz] [hɪz; ɪz][hænd][tu; tə][hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ænd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɪf] [ˈmu:vmənt] [ʌv; əv]
he would raise his hand to his hat , and , with the stiff movement of
他 会 增加 他的 手 到 他的 帽子 , 和 , 和 这 僵硬的 移动的 的
[ə; eɪ] [ˌmæriəˈnet] ,
a marionette ,
一个 木偶 ,

他会抬起手去摸帽子，然后像木偶一样僵硬地做出这个动作，

[ˈmɪmɪk][ðə; ði][ˌsæljuˈteɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdændɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪˈtɪroʊ] .
mimic the salutation of the dandies of the Retiro .
模仿 这 问候 的 这 花花公子 的 这 丽池 .

模仿丽池公园里花花公子的问候方式。

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [wʊd] [rɪˈtɜ:rn] [hɪz; ɪz][ˌsæljuˈteɪ(ə)n] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd] [ˈθretnɪŋli] [æt; ət][hɪm; ɪm]
The mother would return his salutation , shaking her hand threateningly at him
这 母亲 会 返回 他的 问候 , 摇晃 她 手 威胁地 在 他
, [kənˈvʌlst] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] ,
, convulsed with laughter ,
, 抽搐 和 笑声 ,

母亲会回以问候，一边威胁地朝他挥手，一边狂笑不止。

[æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ə; eɪ][dʒest][ʌv; əv][ˈɔ:lməʊst] [ˈdeɪli] [ˌrepəˈtɪ(ə)n] .
as if this were not a jest of almost daily repetition .
作为 如果 这 是 不是 一个 笑话 的 几乎 日常的 重复 .

仿佛这不是一个几乎每天都在重复的笑话。

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [stɑ:p][tu; tə] [tʃæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Then the boy would stop to chat for a few minutes with some of his
然后 这 男生 会 停止 到 聊天 为了 一个 很少 分钟 和 一些 的 他的
[ˈfeləʊ] - [ˈstju:dnts] ;
fellow - students ;
同伴 - 学生 ;

然后，男孩会停下来和一些同学聊几分钟；

[hi:; hi] [wɒd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ][wɜ:rd][ɪn] ['pæsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mæt] - ['vendər] , [ðə; ði] ['tɪkɪt] -
he would exchange a word in passing with the match - vender , the ticket -
他 会 交换 一个 单词 在 通过 和 这 匹配 - 供应商 , 这 票 -
['vendər] , [ðə; ði] { [sɪks] }
vender , the { 6 }
供应商 , 这 { 6 }

他会和卖火柴的人、卖票的人、{6} 匆匆聊上几句。

[ˈɔ:rɪndʒ] - [gɜ:rl][æ; ət][ðə; ði]['kɔ:rnər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klɑ:ks] [ʌ; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [[ɑ:ps] ,
orange - girl at the corner , and the clerks of the neighboring shops ,
橙子 - 女孩 在 这 角落 , 和 这 职员 的 这 邻接 商店 ,
[ˈwaɪndɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][hæf] - ['dʒestɪŋ] ['kɑ:mplɪmənt] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [hu:] [stʊd] ['tʃætɪŋ]
winding up with some half - jesting compliment to the servants who stood chatting
绕线 向上 和 一些 一半 - 开玩笑 赞扬 到 这 仆人 WHO 站立 聊天
[æ; ət][ðə; ði] [dɔ:z] ;
at the doors ;
在 这 门 ;

最后，他半开玩笑地夸奖了站在门口闲聊的仆人们；

[ænd; ənd] ['fɑɪnəli] [hi:; hi] [wɒd] [ə'send] [ðə; ði] [steps] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] ,
and finally he would ascend the steps of his own house ,
和 最后 他 会 上升 这 步骤 的 他的 自己的 房子 ,
[wɜ:; wɜ:] [ɔ:'redɪ] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] .
where Doña Aurora was already waiting for him in the hall .
在哪里 多娜 极光 曾是 已经 等待 为了 他 在 这 大厅 .
[hɪz; ɪz][fɜ:rst] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] ['dʒen(ə)rəli][ɪn][ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] [streɪn] :
His first words were generally in the following strain :
他的 第一的 字 是 一般来说 在 这 下列的 拉紧 :
[ˈma:tər; 'meɪtər][ə'mɑ:bɪlɪs] , [set] ['kwɪkli] [br'fɔ:r] [jɜ; jər] [ˈɔ:fsprɪŋ] [kɔ:r'pɔ:riəl] ['sʌstənəns] .
“ **Mater amabilis , set quickly before your offspring corporeal sustenance .**
” 母 amabilis , 放 迅速地 前 你的 后代 肉体 维持 .
[aɪ][hæv; həv][æn; ən] ['æpɪtaɪt] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wer] [aɪ][gɑ:t][aɪ'ti:] .
I have an appetite that I don't know where I got it .
我 有 一个 食欲 那 我 不 知道 在哪里 我 得到 它 .
[ɑ:] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] !
Ah - h - h !
啊 - h - h !
[ɪf] [ðə; ði] ['bi:fsteɪk] [dʌz] [nɑ:t] [su:n] [meɪk] [ɪts] [ə'pɪrəns] , ['dredf(ə)l] [si:nz] [ʌ; əv] ['kænɪbəlɪzəm]
If the beefsteak does not soon make its appearance , dreadful scenes of cannibalism
如果 这 牛排 做 不是 很快 制作 它是 外貌 , 可怕 场景 的 食人行为
[wɪl] [bi:; bi] ['hæktɪd] . “
will be enacted . ”
将要 是 已颁布 . “
[jes] , “ [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɒd] ['ænsər] , ['smaɪlɪŋ] ,
“ **Yes , ” his mother would answer , smiling ,**
” 是的 , ” 他的 母亲 会 回答 , 微笑 ,
[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɒd] ['ænsər] .
“是的,”他母亲笑着回答。

“ [ænd; ənd][aɪˈtiː] [wɪl] [ɔːl] [əˈmaʊnt] [tuː; tə][jɔː; jə] [ˈiːtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈɑːlɪvz] [ænd; ənd][ə; eɪ]
“ and it will all amount to your eating a couple of olives and a
“ 和 它 将要 全部 数量 到 你的 吃 一个 夫妻 的 橄榄 和 一个
[ˈmɔːrs(ə)] [ʌv; əv] [miːt] .
morsel of meat .
小块 的 肉 .

“而这一切最终只会让你吃下几颗橄榄和一小块肉。”

[goʊ] [əˈwei] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [ˈhʌmbʌg] !
Go away with you , you humbug !
去 离开 和 你 , 你 骗子 !

滚开，你这个骗子！

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈæpɪtaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd] .
You have the appetite of a bird .
你 有 这 食欲 的 一个 鸟 .

你的食量像鸟一样小。

“ [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [laɪkt] [best] [tuː; tə][sɪt] [wʌz; wəz] [ˈniːðər] [ðə; ði][ˈpɑːrlər] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
“ The room in which they liked best to sit was neither the parlor — which was
“ 这 房间 在 哪个 他们 喜欢 最好的 到 坐 曾是 两者都不 这 客厅 — 哪个 曾是
[ɔːlmoʊst] [ɔːlweɪz] [ˈsɑːləteri] [ænd; ənd] [dɪˈzɜːrtɪd] , — { [ˈsevən] }
almost always solitary and deserted , — { 7 }
几乎 总是 孤 和 荒凉的 , — { 7 }

“他们最喜欢坐的房间既不是客厅——客厅几乎总是冷清空荡——{7}

[nɔːr] - [ˈstʌdi] , [nɔːr][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [ruːm] ; [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] , [wɪtʃ]
nor Rogelio's study , nor his mother's room ; it was the dining - room , which
也不 - 学习 , 也不 他的 母亲的 房间 ; 它 曾是 这 用餐 - 房间 , 哪个
[əˈdʒɔɪn] [ðə; ði] [rɪˈsepʃ(ə)n] - [ruːm] .
adjoined the reception - room .
相邻的 这 接待 - 房间 .

既不是罗赫里奥的书房，也不是他母亲的房间；而是与接待室相邻的餐厅。

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [klɑːk] [wɪtʃ] [ɪnˈfɔːrmd] [roʊˈgiːliːoʊ] , [ˈneglɪdʒənt] [əˈbaʊt] [ˈwaɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] ,
Here was the clock which informed Rogelio , negligent about winding his watch ,
这里 曾是 这 钟 哪个 知情的 罗杰利奥 , 疏忽 关于 绕线 他的 手表 ,
[ˈhɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [klɑːk] [wɪtʃ] [ɪnˈfɔːrmd] [roʊˈgiːliːoʊ] , [ˈneglɪdʒənt] [əˈbaʊt] [ˈwaɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] ,
正是这只钟提醒了疏忽大意忘记给手表上弦的罗赫里奥：

[wen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ˈkɑːlɪdʒ] ;
when it was time to go to college ;
什么时候 它 曾是 时间 到 去 到 大学 ;

到了上大学的年纪；

[hɪr] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈteɪbl] [ɑːn] [wɪtʃ] [stʊd] [ðə; ði][wɜːrk] - [ˈbæskɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌnˈfɪnɪʃt] [ˈstɑːkɪŋ]
here the little table on which stood the work - basket with the unfinished stocking
这里 这 小的 桌子 在 哪个 站立 这 工作 - 篮子 和 这 未完成 袜
[ˈberɪd] [ˈʌndər] [ə; eɪ][paɪl] [ʌv; əv] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv] [məˈdrɪd] [koʊmːkoʊ] ,
buried under a pile of numbers of Madrid Comico ,
埋葬 在下面 一个 桩 的 数字 的 马德里 漫画 ,

这里的小桌子上放着工作篮，篮子里装着未完成的袜子，袜子下面埋着一堆马德里漫画杂志的号码牌。

[lɔːs] - , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] - [ðæt] [hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [ˈpʌblɪʃt] ; [hɪr] [ðə; ði]
Los Madriles , and all the Ilustraciones that had ever been published ; here the
洛杉矶 - , 和 全部 这 - 那 有 曾经 到过 已发布 ; 这里 这
[loʊ] , [brɔːd] ,
low , broad ,
低的 , 广阔 ,

《马德里》以及所有曾经出版过的插图集；这里低矮、宽阔，

[ˈkʌmftəbl̩; ˈkʌmfərtəbl̩][ˈsoʊfə][ænd; ənd][ðə; ði] [kəˈpeɪʃəs] [ˈiːzi] - [tʃerz] ; [hɪr] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈsaɪdbɔːrd] ,
comfortable sofa and the capacious easy - chairs ; here , on the sideboard ,
舒服的 沙发 和 这 宽敞 简单的 - 椅子 ; 这里 , 在 这 餐边柜 ,
舒适的沙发和宽敞的扶手椅; 这里, 在餐具柜上,

[rɪˈfreɪmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɪnər] [mæn] — [ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)l][ʌv; əv] [ˈʃeri] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈbɪskɪts] , [ɔːr]
refreshments for the inner man — a bottle of sherry and some biscuits , or
茶点 为了 这 内 男人 — 一个 瓶子 的 雪利酒 和 一些 饼干 , 或者
, [ɪn] [ˈsʌmə] , [fruːts] ,
, in summer , fruits ,
, 在 夏天 , 水果 ,
犒劳内心的慰藉——一瓶雪利酒和一些饼干, 或者, 在夏天, 是水果。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [eɪt] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈdʒɔɪmənt] ; [hɪr] , [ɪn][ə; eɪ] [ɡlæs] , [ðə; ði] [bræntʃ] [ʌv; əv] [freʃ]
which the boy ate with enjoyment ; here , in a glass , the branch of fresh
哪个 这 男生 吃 和 享受 ; 这里 , 在 一个 玻璃 , 这 分支 的 新鲜的
[ˈlaɪləks; ˈlaɪləks] ,
lilacs ,
丁香 ,
男孩津津有味地吃着; 瞧, 玻璃杯里插着一枝新鲜的丁香花,

[ɔːr][ðə; ði] [pɪŋks] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbʌt(ə)n] - [hoʊl] ;
or the pinks which he wore in his button - hole ;
或者 这 粉色 哪个 他 穿着 在 他的 按钮 - 洞 ;
或者他胸前纽扣孔里的粉色小衬衫;

[hɪr] [ðə; ði] [ˈɜːrθn] [ˈwɔːtər][dʒɑːr] [ɪgˈzuːdɪŋ] [ˈmoɪstʃər] [frʌm; frəm][ɪts] [saɪdz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbɑːt(ə)l]
here the earthen water jar exuding moisture from its sides , and the bottle
这里 这 土 水 罐 渗出 水分 从 它是 侧面 , 和 这 瓶子
[ʌv; əv] [ˈsɪrəp] [ʌv; əv] [ˈaɪərn] ,
of syrup of iron ,
的 糖浆 的 铁 ,
这里有一个陶制水罐, 罐身渗出水汽; 还有一个装着铁糖浆的瓶子。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒæpəˈniːz][fæn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnˈfɪnɪʃt] [ˈnɑːv(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmɑːrkər] [brɪˈtwiːn]
and the japanese fan , and the unfinished novel , with the marker between
和 这 日本人 扇子 , 和 这 未完成 小说 , 和 这 标记 之间
{ [eɪt] }
{ 8 }
{ 8 }

还有日本扇子, 以及未完成的小说, 以及标记在{8}之间
[ðə; ði] [liːvz] , [ænd; ənd][ðə; ði][tekst] - [bʊk] ,
the leaves , and the text - book ,
这 树叶 , 和 这 文本 - 书 ,
树叶和课本,

[wɔːrn] [mɔːr] [baɪ][ðə; ði] [ɪl] - [ˈhjuːmər][ænd; ənd] [dɪsˈpleʒər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhændəld]
worn more by the ill - humor and displeasure with which it was handled
磨损 更多的 经过 这 患病的 - 幽默 和 不满 和 哪个 它 曾是 处理
[ðæn; ðən][baɪ][juːz] ;
than by use ;
比 经过 使用 ;
与其说是使用造成的磨损, 不如说是人们对待它时表现出的不悦和不满造成的磨损;

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfaɪərpleɪs] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] [ɡʊd] [ə; eɪ] [draːft] ,
and finally , the little fireplace that had so good a draught ,
和 最后 , 这 小的 壁炉 那 有 所以 好的 一个 草稿 ,
最后, 还有那个通风极佳的小壁炉。

[wɪtʃ] [meɪd] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈaɪsɪ] [klæs] - [ruːmz; rʊmz] ,
which made up for the icy class - rooms ,
哪个 制成 向上 为了 这 冰冷的 班级 - 房间 ,

这弥补了教室里冰冷的气氛。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [dɪˈlæpɪdeɪtɪd] [kɔːrts] [ænd; ɐnd][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)] [ʌv; əv] [mɪˈnɜːrvə] .
and the dilapidated courts and passages of the temple of Minerva .
和 这 破旧的 法院 和 段落 的 这 寺庙 的 米涅瓦 .

还有米涅瓦神庙破败的庭院和通道。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [dɪd][roʊˈɡɪːliːoʊ][gəʊ][tuː; tə][wɔːrm] [hɪmˈself] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] [brɪˈfɔːr] [ˈteɪkɪŋ] [ɔːf]
With what enjoyment did Rogelio go to warm himself by the fire before taking off

[hɪz; ɪz] [kloʊk] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm] [ˈkɑːlɪdʒ] ,
his cloak when he came in from college ,
他的 披风 什么时候 他 来了 在 从 大学 ,

罗赫里奥从大学回来后，是如何兴致勃勃地走到火炉旁取暖，然后才脱下斗篷的呢？

[ˈstretʃɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][hændz] , [koʊld][æz; əz] [ˈaɪsɪklz] , [tuː; tə][ðə; ði] [bleɪz] .
stretching out his hands , cold as icicles , to the blaze .
伸展 出去 他的 双手 , 寒冷的 作为 冰柱 , 到 这 火焰 .

他伸出冰冷的手，对着火焰。

[ðə; ði][ˈdʒɪːniəl] [hiːt] [θɔːd] [hɪz; ɪz] [ˈstɪfnd] [ˈmʌslz] , [ˈkwɪkənd] [hɪz; ɪz] [ɪmˈpɑːvərɪʃt] [blʌd] ,
The genial heat thawed his stiffened muscles , quickened his impoverished blood ,
这 和蔼可亲 热 解冻 他的 僵硬 肌肉 , 加速 他的 贫困 血 ,

[ænd; ɐnd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [streŋθ] [tuː; tə][æsk] ,
and gave him strength to ask ,
和 给予 他 力量 到 问 ,

温暖宜人的天气舒缓了他僵硬的肌肉，促进了他贫乏的血液循环，使他有力量开口询问：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkɑːmɪk(ə)] [ˈpriːtens] [æt; ət] [ˈskoʊldɪŋ] [ænd; ɐnd] [ˈkoʊksɪŋ] [enˈtriːtiːz] [ˈmɪŋɡld] , [fɔːr; fər]
with a comical pretense at scolding and coaxing entreaties mingled , for

[hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] ,
his breakfast ,
他的 早餐 ,

他一边装出一副滑稽的责骂和哄劝的模样，一边为他准备早餐。

[ˈɔːlmoʊst] [rɪˈɡretɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɑːmptnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sɜːrvd] ,
almost regretting the promptness with which it was served ,
几乎 后悔 这 迅速 和 哪个 它 曾是 服务 ,

几乎有点后悔上菜这么快了，

[sɪns] [aɪ ˈtiː] [left] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][ðə; ði] [les] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈhjuːmərəs] [dʒests] .
since it left him a subject the less for his humorous jests .
自从 它 左边 他 一个 主题 这 较少的 为了 他的 幽默 笑话 .

因为这让他少了一个可以用来开玩笑的素材。

[brɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] , [ˈdoʊnjə] [ɔːˈrɔːrə] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi]
Before it had crossed the threshold of the door , Doña Aurora was already

[ˈkraɪɪŋ] [aʊt] : { [naɪn] }
crying out : { 9 }
哭泣 出去 : { 9 }

还没跨过门槛，奥罗拉夫人就已经开始哭喊了：{9}

“ [ˈfɒstə] ！
“ **Fausta** ！
” 福斯塔 ！

“福斯塔！

[ˈpeɪpə] ！
Pepa ！
佩帕 ！

佩帕！

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] - ; [brɪŋ] [ðə; ði] ['brekfəst] .
Here is the señorito ; bring the breakfast .
这里 是 这 - ; 带来 这 早餐 .

小先生来了，把早餐拿过来。

[kwɪk] ！
Quick ！
快的 ！

快的！

[ˈhʌːrɪ] ！
Hurry ！
匆忙 ！

匆忙！

[tʃaɪld] , [jʊr; jər] ['saɪrəp] [ʌv; əv]['aɪərn] .
Child , your syrup of iron .
孩子 , 你的 糖浆 的 铁 .

孩子，你的补铁糖浆。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [kaʊnt] [jʊr; jər] ['bɪtər] [draːps][fɔːr; fər][juː; jʊ] ！ ”
Shall I count your bitter drops for you ！”
将 我 数数 你的 苦的 滴 为了 你 ！ ”

我来帮你数数你滴下的苦涩泪水吧！

“ [wʌt] [mɔːr] ['bɪtərnəs] [duː][aɪ][wɑːnt][ðæn; ðən][ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv][stɑːr'veɪ(ə)n] ！
“ **What more bitterness do I want than the pangs of starvation ！**
” 什么 更多的 苦味 做 我 想 比 这 疼痛 的 饥饿 ！ ”

“我还能奢求比饥饿的痛苦更甚的苦难吗！ ”

[hɪr] , [juː; jʊ] [huː] [prɪ'zaɪd] ['ɒʊvər][ðə; ði] ['kʌlɪnerɪ] [dɪ'pɑːrtmənt] ,
Here , you who preside over the culinary department ,
这里 , 你 WHO 主持 超过 这 烹饪 部门 ,

各位负责烹饪部门的负责人，

[meɪ] [aɪ][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['delɪkəsɪz] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [ə'sweɪdʒ] [tuː; tə] -
may I be permitted to know with what delicacies you intend to assuage to -
可能 我 是 允许 到 知道 和 什么 美味佳肴 你 打算 到 缓和 到 -

[deɪ] [ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] [ðæt] [ɑːr; ər] ['nɔːɪŋ] [maɪ] ['vaɪtlz] ？
day the pangs of hunger that are gnawing my vitals ？
天 这 疼痛 的 饥饿 那 是 啃咬 我的 命脉 ？

请问您打算用哪些美味佳肴来缓解我今日饥饿难耐的煎熬？

[hæv; həv][juː; jʊ] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][em 'iː][sə'lest(ə)l][æm'broʊʒə] , ['hektər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['keɪlɪksɪz] [ʌv; əv]
Have you prepared for me celestial ambrosia , nectar from the calyxes of
有 你 准备 为了 我 天体 仙人掌 , 花蜜 从 这 花萼 的

[ðə; ði] ['flaʊərz] ,
the flowers ,
这 花朵 ,

你为我预备了天上的琼浆玉液，花萼中的花蜜吗？

[ɔːr] [traɪp] [ænd; ænd] [sneɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['petɪ] ['fɔːrnouz] ？
or tripe and snails from the Petit Fornos ？
或者 肚 和 蜗牛 从 这 小 福诺斯 ？

或者来自 Petit Fornos 的牛肚和蜗牛？

[rɪ'li:v] [em 'i:] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['kru:əl] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] ?
Relieve me from this cruel uncertainty ?
缓解 我 从 这 残忍的 不确定 ？

请让我摆脱这种残酷的不确定性？

([sə'prest] ['læftər] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .)
(Suppressed laughter in the kitchen .)
(被抑制 笑声 在 这 厨房 .)

(厨房里传来压抑的笑声。)

“ [brɪŋ] [ðɪs] ['kreɪzi] [bɔɪ] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] , [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [hoʊld][hɪz; ɪz] [tʌŋ] !
“ Bring this crazy boy his breakfast , so that he may hold his tongue !
” 带来 这 疯狂的 男生 他的 早餐 , 所以 那 他 可能 抓住 他的 舌头 !

“把早餐给这个疯小子端过来，好让他闭嘴！”

” [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [sʌn] ['bi:ɪŋ] ['si:tɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , [ðə; ði][dra:ps] ['kaʊntɪd] [aʊt][ænd; ənd][dræŋk]
“ Mother and son being seated at the table , the drops counted out and drank
” 母亲 和 儿子 存在 坐着 在 这 桌子 , 这 滴 计数 出去 和 喝
,
,
,

母子俩坐在桌旁，数着滴数，然后喝了下去。

[ðə; ði] ['sti:mɪŋ] [su:p] [wʌz; wəz][set] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] , [ˈfɑ:lʊd] [baɪ][ðə; ði] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] { - }
the steaming soup was set before them , followed by the couple of { 10 }
这 蒸煮 汤 曾是 放 前 他们 , 随后 经过 这 夫妻 的 { - }

热气腾腾的汤摆在他们面前，随后是这对夫妇{10}

“ [sə'prest] ['læftər] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
“ Suppressed laughter in the kitchen .
” 被抑制 笑声 在 这 厨房 .

厨房里传来压抑的笑声。

” [fraɪd] [egz] , [raʊnd] [ænd; ənd][krɪsp] - [edʒd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bi:fsteɪk] , [ɪn'veriəbli] [sent] [ɪn]
“ fried eggs , round and crisp - edged , and the beefsteak , invariably sent in
” 油煎 鸡蛋 , 圆形的 和 脆 - 边缘 , 和 这 牛排 , 总是 发送 在

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [kæ'feɪ] .
from the neighboring café .
从 这 邻接 咖啡店 .

“煎蛋圆润酥脆，牛排总是从隔壁咖啡馆送来的。”

[ˈoʊnli][ɑ:n] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] [wʊd] [roʊ'dʒi:li:ʊʊ] [i:t] [aɪ 'ti:] .
Only on this condition would Rogelio eat it .
仅有的 在 这 状况 会 罗杰利奥 吃 它 .

只有在这种情况下，罗赫里奥才会吃它。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [peɪnz] ['fɒstə] , [ðə; ði] ['biskeɪən] , [maɪt] [teɪk] ,
No matter what pains Fausta , the Biscayan , might take ,
不 事情 什么 疼痛 福斯塔 , 这 比斯开 , 可能 拿 ,

无论比斯开人福斯塔要付出怎样的代价，

[fi:; ji][kʊd; kəd] ['nevər] [sək'si:d] [ɪn] [sə'plæntɪŋ] [ðə; ði] [kʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][kæ'feɪ] .
she could never succeed in supplanting the cook of the café .
她 可以 绝不 成功 在 取代 这 厨师 的 这 咖啡店 .

她永远不可能取代咖啡馆的厨师。

[ðə; ði] ['sʌkjələnt] [pi:s] [ʌv; əv] [ʌndər'dʌn] [steɪk] [wʊd] [kʌm] [bɪ'twi:n] [tu:] [pleɪts] , [wɪð; wɪθ][ɪts]
The succulent piece of underdone steak would come between two plates , with its
这 多肉植物 片的 未煮熟 牛排 会 来 之间 二 盘子 , 和 它是
[ə'kʌmpənɪmənt] [ʌv; əv][fraɪd] [pə'tetoz] ,
accompaniment of fried potatoes ,
伴奏 的 油煎 土豆 ,

那块鲜嫩多汁、略微生的牛排会放在两个盘子中间，配上炸土豆。

[ˈtendər] , [ˈdʒu:si] , [ænd; ənd] [ˈæpɪtaɪzɪŋ] .
tender , juicy , and appetizing .
投标 , 多汁的 , 和 令人垂涎的 .

鲜嫩多汁，令人垂涎。

[waɪl] [roʊˈgi:li:ʊs] [kʌt] [ænd; ənd] [eɪt] [ðə; ði] [mi:t] , { - }
While Rogelio cut and ate the meat , { 11 }
尽管 罗杰利奥 切 和 吃 这 肉 , { - }

罗赫里奥一边切肉一边吃肉，{11}

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] [ˈi:gərli] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəsli] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [brɪfɔ:r]
his mother watched him eagerly and anxiously , as if she had never before
他的 母亲 观看 他 急切地 和 焦虑地 , 作为 如果 她 有 绝不 前
[si:n] [ðɪs] [ˈdelɪkət] [ju:θ] ,
seen this delicate youth ,
已见 这 精美的 青年 ,

他的母亲焦急而担忧地看着他，仿佛从未见过如此瘦弱的少年。

[soʊ] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][aɪˈdi:əl][ʌv; əv][ə; eɪ] [gəˈlɪʃn] [ˈmʌðər] .
so different from the ideal of a Galician mother .
所以 不同的 从 这 理想的 的 一个 加利西亚语 母亲 .

与加利西亚母亲的理想形象截然不同。

[ˈtwenti] [ˈsʌmərz] [rʌn] [tu:; tə] [si:d] , [ə; eɪ] [peɪl] , [dʌl] [kəmˈplekʃ(ə)n] , [aɪz] [blæk] [ænd; ənd] [ˈspɑ:rkliŋ] ,
Twenty summers run to seed , a pale , dull complexion , eyes black and sparkling ,
二十 夏天 跑步 到 种子 , 一个 苍白 , 乏味的 肤色 , 眼睛 黑色的 和 闪闪发光 ,
二十个夏天过后，面色苍白暗淡，双眼乌黑闪亮。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈaɪ,lɪdz] [ˈdru:pɪŋ] , [ænd; ənd] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ˈpɜ:rp(ə)] [rɪŋz] , [ə; eɪ][sɑ:rˈkæstɪk]
but with the eyelids drooping , and surrounded by purple rings , a sarcastic
但 和 这 眼睑 下垂 , 和 包围 经过 紫色的 戒指 , 一个 讽刺的
[maʊθ] ,
mouth ,
嘴 ,
但眼睑下垂，周围环绕着紫色的眼圈，一张带着讽刺意味的嘴，

[ðə; ði][lɪps] [ˈdelɪkətli] [kɜ:rvd] [ænd; ənd] [ˈsʌmwʌt] [peɪl] , [ˈfeɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [laɪt] [ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] , [her]
the lips delicately curved and somewhat pale , shaded by a light mustache , hair
这 嘴唇 轻柔地 弯曲 和 有些 苍白 , 阴影 经过 一个 光 胡子 , 头发
[smu:ð] [ænd; ənd] [ˈsɪlki] ,
smooth and silky ,
光滑的 和 丝滑 ,
嘴唇线条柔和，略带苍白，淡淡的胡须若隐若现；头发柔顺丝滑。

[ə; eɪ] [hed] [ˈnæroʊ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtempəlz] , [ə; eɪ] [ˈslendər] [θroʊt] , [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek]
a head narrow at the temples , a slender throat , the back of the neck
一个 头 狭窄的 在 这 寺庙 , 一个 苗条 喉 , 这 后退 的 这 脖子
[ˈslaɪtli] [ˈhɒləʊd] [ɪn] ,
slightly hollowed in ,
轻微地 空心的 在 ,
头部两侧太阳穴较窄，喉咙纤细，后颈略微凹陷。

[flæt] [rɪsts] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈɡreɪsf(ə)] [ʃeɪp] [meɪd] [ʌp][ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [stiɪl] [ɪməˈtʃər] ,
flat wrists and a graceful shape made up a figure still immature ,
平坦的 手腕 和 一个 优美 形状 制成 向上 一个 数字 仍然 不成熟 ,
扁平的手腕和优美的身形勾勒出一个尚不成熟的身形。

[ɪntəˈrʌptɪd] [ɪn][ɪts] [dɪˈveləpmənt] [baɪ][ðə; ði] [kləˈrʊʊsɪs] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhɑ:thaʊs]
interrupted in its development by the chlorosis which is the result of a hothouse
中断 在 它是 发展 经过 这 叶绿素缺乏症 哪个 是 这 结果 的 一个 温室
[ɪgˈzɪstəns] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][plænt] [ðæt] [rɪˈkwaɪrɪz] [ðə; ði] [pʊr] ,
existence in which the plant that requires the pure ,
存在 在 哪个 这 植物 那 需要 这 纯的 ,
由于温室环境导致植物生长发育受阻, 出现黄化病, 而这种植物需要纯净的生长环境。

[fri:] [er] , [ˈdwaɪndlɪz] [ænd; ənd] [wɪltz] .
free air , dwindles and wilts .
自由的空气 , 逐渐减少 和 枯萎 .

自由的空气会逐渐减少并枯萎。

[soʊ] [ðæt] [ˈdoʊnjə] [ɔ:ˈrɔ:ɹə] [dɪd][nɑ:t][ɪnˈdʒɔɪ][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [pi:s] [ʌv; əv][maɪnd][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ʌv; əv] [ðɪs]
So that Doña Aurora did not enjoy a moment's peace of mind because of this
所以 那 多娜 极光 做过 不是 享受 一个 瞬间 和平 的 头脑 因为 的 这
[sʌn] [hu:] ,
son who ,
儿子 WHO ,

因此, 多娜·奥罗拉因为这个儿子而一刻也不得安宁。

[ɪf] [nɑ:t][ɪgˈzæktli] [ˈsɪkli] , [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnɜ:rvəs] [ænd; ənd] [ˈdelɪkət] [kɑ:nstɪˈtu:ʃn] , [æz; əz][wʌz; wəz]
if not exactly sickly , was of a nervous and delicate constitution , as was
如果 不是 确切地 病弱的 , 曾是 的 一个 紧张的 和 精美的 宪法 , 作为 曾是
[ˈeɪvɪdənst] [baɪ] { - }
evidenced by { 12 }
有证据 经过 { - }

即使不是体弱多病, 也是神经质且体质脆弱, 这一点从{12}中可以证明。

[hɪz; ɪz] [mudz] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪldlaɪk] [ˈ^eɪəti] [ˈfɑ:loʊd] [baɪ] [pɪrɪədɪz] [ʌv; əv] [ˈkɑ:zləs] [glu:m] .
his moods of childlike gayety followed by periods of causeless gloom .
他的 情绪 的 孩子气 同性恋 随后 经过 时期 的 无因 愁云 .

他时而像孩子般快乐, 时而又无缘无故地陷入忧郁。

[ˈðerfɔ:r] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [mi:lz] [æz; əz] [ˈi:ɡərli] [æz; əz] [ɪf]
Therefore it was that she watched him at his meals as eagerly as if
所以 它 曾是 那 她 观看 他 在 他的 餐 作为 急切地 作为 如果
[ˈevri] [ˈmaʊθfʊl] [hi:; hi] [ˈswɑ:loʊd] [wɜ:r; wər] [ˈentərɪŋ] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈstʌmək] [ˈæftər][ə; eɪ] [tu:] [deɪz] -
every mouthful he swallowed were entering her own stomach after a two days ' -
每一个 一口气 他 吞咽 是 进入 她 自己的 胃 后 一个 二 天 -
[fæst] .
fast .
快速地 .

因此, 她总是如饥似渴地看着他吃饭, 仿佛他吞下的每一口食物都是她两天禁食后进入自己胃里的食物一样。

[ɪn] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsʌkjələnt] [mi:t] : [ɡoʊ] , [ˈstreŋ(k)θ(ə)n][ðə; ði] [tʃaɪld] .
In thought she said to the succulent meat : Go , strengthen the child .
在 想法 她 说 到 这 多肉植物 肉 : 去 , 加强 这 孩子 .

她若有所思地对鲜嫩的肉说: 去吧, 让孩子强壮起来。

[ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ˈmʌs(ə)] , [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [blʌd] , [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [boʊn] .
Give him muscle , give him blood , give him bone .
给 他 肌肉 , 给 他 血 , 给 他 骨 .

给他肌肉, 给他血液, 给他骨骼。

[meɪk] [hɪm; ɪm][roʊˈbʌst] , [ˈmænlɪ] , [ɪndɪˈpendənt] .
Make him robust , manly , independent .
制作 他 强壮的 , 男子气概 , 独立的 .

让他变得强壮、有男子气概、独立。

[meɪk] [hɪm; ɪm] [grəʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [bʊl] — [ɔːl'dʒʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði]
Make him grow to be like a young bull — although he should have all the
制作 他 生长 到 是 喜欢 一个 年轻的 公牛 — 虽然 他 应该 有 全部 这
['sævɪdʒnɪs] [ʌv; əv] [wʌn] .
savageness of one .
野蛮 的 一 .

让他长得像一头小公牛——尽管他应该具备小公牛所有的凶猛。

[naʊ] [ˈmætər] , [ɔːl] [ðə; ði] [ˈbetər] , [aɪ] [ˈoʊnli] [wɪʃ] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [soʊ] !
No matter , all the better , I only wish it might be so !
不 事情 , 全部 这 更好的 , 我 仅有的 希望 它 可能 是 所以 !

没关系，那就更好了，我只希望真是如此！

[kənˈsɪdər] [ðæt] [ɔːl] [ðer; ðər] [ɪz] [left] [em ˈiː] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [naʊ] [tuː; tə] [lʌv] , [ɪz] [ðæt] [ˈpjuːni] [bɔɪ] .
Consider that all there is left me in the world now to love , is that puny boy .
考虑 那 全部 那里 是 左边 我 在 这 世界 现在 到 爱 , 是 那 弱小 男生 .

想想看，如今我在这世上唯一能爱的东西，就是那个瘦弱的男孩了。

[ænd; ənd] [fiː; ji] [wʊd] [seɪ] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [roʊˈɡiːliːoʊ] :
And she would say aloud to Rogelio :
和 她 会 说 大声 到 罗杰利奥 :

她会大声对罗赫里奥说：

“ [iːt] , [tʃaɪld] , [iːt] ; [fleʃ] [meɪks] [fleʃ] . ” { - }
“ **Eat , child , eat ; flesh makes flesh .** ” { **13** }
“ 吃 , 孩子 , 吃 ; 肉 制作 肉 . ” { - }

“吃吧，孩子，吃吧；肉能使肉生肉。”{13}

[iː] .
II .
三 .

二、

[ˈdoʊnjə] [ɔːˈrɔːrə] [hæd; həd] [hɜːr; hər] [ˈdeɪli] [rɪˈsep(ə)n] — [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [æftərˈnuːn] ; [ˈnʌθɪŋ] [les] ,
Doña Aurora had her daily reception — and in the afternoon ; nothing less ,
多娜 极光 有 她 日常的 接待 — 和 在 这 下午 ; 没有什么 较少的 ,
[ɪnˈdiːd] , [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [faɪv] [əˈklɒk , əu-] [tiː] ,
indeed , than a five o'clock tea ,
的确 , 比 一个 五 点钟 茶 ,

奥罗拉夫人每天都会举行招待会——而且是在下午；事实上，她每天都会享用下午茶。

[æz; əz] [ə; eɪ] [səˈsaɪəti] [rɪˈpɔːrtər] [wʊd] [seɪ] — [ˈoʊnli] , [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [tiː] [ɔːr] [ðə; ði] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] ,
as a society reporter would say — only , without the tea or the wish for it ,
作为 一个 社会 记者 会 说 — 仅有的 , 没有 这 茶 或者 这 希望 为了 它 ,
就像一位社会新闻记者会说的那样——只是，既没有茶，也没有想喝茶的愿望。

[fɔːr; fər] [ɪf] [fiː; ji] [hæd; həd] [ɔːfərd] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɡests] , [ðə; ði] [seɪˈnjɔːrə] [diː] - ,
for if she had offered anything to her guests , the Señora de Pardiñas ,
为了 如果 她 有 提供 任何事物 到 她 客人 , 这 夫人 德 - ,

如果她曾向她的客人提供过任何东西，那么帕尔迪尼亚斯夫人

[huː] [wʌz; wəz] [ˈveri] [oʊld] - [ˈfæʃnd] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪˈdiːəz] ,
who was very old - fashioned in her ideas ,
WHO 曾是 非常 老的 - 造型 在 她 想法 ,

她的思想非常老旧。

[wʊd] [ʌnˈdaʊtɪdli] [hæv; həv] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [sʌm; səm] [ɡʊd] [ˈslaɪsɪz] [ʌv; əv] [hæm] [ɔːr] [ðə; ði] [laɪk]
would undoubtedly have selected some good slices of ham or the like
会 无疑 有 已选 一些 好的 切片 的 火腿 或者 这 喜欢
[səbˈstænj(ə)l] [ˈnɜːrɪʃmənt] .
substantial nourishment .
重大的 营养 .

无疑会选择一些上好的火腿片或其他类似的营养丰富的食物。

[æz; əz][hɜːr; həɹ] [frendz] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][gʊʊ][aʊt] [ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ]
As her friends knew that she was accustomed to go out only in the morning
作为 她 朋友们 知道 那 她 曾是 习惯 到 去 出去 仅有的 在 这 早晨
[ræpt] [ɪn][hɜːr; həɹ][ˈmənt(ə)l][ænd; ənd][hɜːr; həɹ][fɜːr] [keɪp] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌʌn,serəˈmoʊniəs]
wrapped in her mantle and her fur cape to make a few unceremonious
包装 在 她 地幔 和 她 毛皮 岬 到 制作 一个 很少 随便
[kɔːlz] [ɔːr][tuː; tə][duː][sʌm; səm] [ˈʃɑːpɪŋ] ,
calls or to do some shopping ,
呼叫 或者 到 做 一些 购物 ,

她的朋友们都知道，她习惯于早上裹着斗篷和皮草披肩出门，不经意地打几个电话或者去购物。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [spent] [hɜːr; həɹ] [ˌæftərˈnuːnz] [æt; ət][hɜːr; həɹ][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [ˈwɪndəʊ] [ˈnɪtɪŋ] , [ðeɪ]
and that she spent her afternoons at her dining - room window knitting , they
和 那 她 花费 她 下午 在 她 用餐 - 房间 窗户 针织 , 他们
[əˈtendɪd] [ðiːz] [rɪˈsepʃənz] [ˈpʌŋktʃuəli] ,
attended these receptions punctually ,
参加 这些 接待 准时 ,

她经常在下午坐在餐厅的窗边织毛衣，而他们也总是准时参加这些招待会。

[əˈtræktɪd] [tuː; tə] { - }
attracted to { 14 }
吸引 到 { - }

被{14}吸引

[ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈfaɪər] , [baɪ][ðə; ði] [ˈiːzi] - [tʃerz] , [baɪ] [ˈfrendʃɪp] , [ænd; ənd][baɪ][ˈhæbɪt] .
them by the cheerful fire , by the easy - chairs , by friendship , and by habit .
他们 经过 这 快乐 火 , 经过 这 简单的 - 椅子 , 经过 友谊 , 和 经过 习惯 .

他们围坐在温暖的炉火旁，依偎在舒适的椅子旁，彼此友爱，习惯相伴。

[ðə; ði][ˈlɑːrdʒər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ˈdoʊnjə] [əˈrɔːrəz] [frendz] [wʌz; wəz] [kəmˈpoʊzɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]
The larger part of the circle of Doña Aurora's friends was composed of the
这 更大的 部分 的 这 圆圈 的 多娜 极光 朋友们 曾是 由 的 这
[kəmˈpænjənz] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [dɪˈsiːst] [ˈhʌzbənd] ,
companions of her deceased husband ,
同伴 的 她 死者 丈夫 ,

多娜·奥罗拉的大部分朋友都是她已故丈夫的伴侣。

[ˈmædʒɪstrɪts] , [ɔːr] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðem; ðəm][ɪn] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈpɑːrləns] , “ [seɪˈnjɔːrez] .
magistrates , or , as she called them in professional parlance , “ Señores .
地方法官 , 或者 , 作为 她 称为 他们 在 专业的 语言 , “ 先生们 .

地方法官，或者，正如她用专业术语称呼他们的那样，“先生们”。

” [sʌm; səm] [fjuː] [ʌv; əv] [ðiːz] , [huː] [hæd; həd] [ɔːˈredi] [rɪˈtaɪəd][frʌm; frəm] [ˈæktɪv] [əˈfɪ(ə)l] [laɪf] ,
” Some few of these , who had already retired from active official life ,
” 一些 很少 的 这些 , who 有 已经 退休 从 积极的 官方的 生活 ,
“其中一些人已经从公职生活中退休，

[wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst] [ˈkɑːnstənt] [ɪn][ðer; ðər] [əˈtendəns] .
were the most constant in their attendance .
是 这 最多 持续的 在 他们的 出席 .

他们的出席率最高。

[ˈsɜːrt(ə)n] [siːts] [ɪn][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [wɜːr; wər] [rɪˈɡɑːrdɪd] [æz; əz] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [ʌv; əv] [raɪt] [tuː; tə]
Certain seats in the dining - room were regarded as belonging of right to
肯定 座位 在 这 用餐 - 房间 是 认为 作为 属于 的 正确的 到
[ˈsɜːrt(ə)n] [ˈpɜːsənz] — [ðə; ði] [brɔːd] - [bækt] [ˈiːzi] - [tʃer] [wʌz; wəz][set] [əˈpɑːrt][fɔːr; fər] [dɑːn] [naɪˈkeɪnɔːr]
certain persons — the broad - backed easy - chair was set apart for Don Nicanor
肯定 人 — 这 广阔 - 支持的 简单的 - 椅子 曾是 放 除 为了 大学教师 尼卡诺

-
Candás ,
-

餐厅里某些座位被认为是某些人理所当然的——宽背扶手椅是专门留给唐·尼卡诺尔·坎达斯的。

[ðə; ði] [kraʊn] [sə'liːsɪtər] , [hu:] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [i:z] ;
the Crown Solicitor , who loved his ease ;
这 王冠 律师 , WHO 喜爱 他的 舒适 ;

这位喜欢安逸生活的皇家检察官；

[ðə; ði] ['leðər] - ['kʌvəd] [ɑ:rm] - [tʃer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔ:ft] [si:t] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər] [dɑ:n] [pru:'dɛnsi,ʊʃ]
the leather - covered arm - chair with the soft seat was for Don Prudencio
这 皮革 - 涵盖 手臂 - 椅子 和 这 柔软的 座位 曾是 为了 大学教师 普鲁登西奥
[ˈroʊhɑ:s] ;
Rojas ;
罗哈斯 ;

那把皮革软垫扶手椅是为唐·普鲁登西奥·罗哈斯准备的；

[ðə; ði][ɑ:rm] - [tʃer] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərd] [kri'tɑ:n] [baɪ][ðə; ði] [tʃɪmni] ['kɔ:rnər] — [let][noʊ][wʌn]
the arm - chair covered with flowered cretonne by the chimney corner — let no one
这 手臂 - 椅子 涵盖 和 开花的 克雷顿 经过 这 烟囱 角落 — 让 不 —
[ə'tempt] [tu:; tə][dɪ'spju:t] [ɪts] [pə'zeɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['peɪtriɑ:rk] [dɑ:n] ['gɑ:spə] [feɪbrerəʊ] .
attempt to dispute its possession with the patriarch Don Gaspar Febrero .
试图 到 争议 它是 拥有 和 这 族长 大学教师 加斯帕 二月 .

壁炉角落里那张铺着花纹印花棉布的扶手椅——谁也别想跟族长唐·加斯帕·费布雷罗争夺它的所有权。

[ðɪs] ['venərəb(ə)l] ['pɜ:rsənɪdʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði][səʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ðə; ði][moʊst] ['æktɪv] , [ðə; ði]
This venerable personage was the soul of the company , the most active , the
这 可敬 人士 曾是 这 灵魂 的 这 公司 , 这 最多 积极的 , 这
[moʊst] [ɪm'poʊzɪŋ] [ɪn] [ə'pɪrəns] ,
most imposing in appearance ,
最多 气势磅礴 在 外貌 ,

这位德高望重的人物是公司的灵魂人物，也是最活跃、外表最威严的人。

[ænd; ænd]
and
和

和

[ðə; ði] { - }
the { 15 }
这 { - }

15

“ [ðə; ði] [brɔ:d] - [bækt] ['i:zi] - [tʃer] [wʌz; wəz][set][ə'pɑ:rt][fɔ:r; fər] [dɑ:n] [naɪ'keɪnɔ:r] - .
“ **The broad - backed easy - chair was set apart for Don Nicanor Candás .**
“ 这 广阔 - 支持的 简单的 - 椅子 曾是 放 除 为了 大学教师 尼卡诺 - .

“那把宽背扶手椅是专门为唐·尼卡诺尔·坎达斯准备的。

“ ['geɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'semblɪdʒ] , [nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['eɪti] [ɑ:d] ['jɪrz] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [leɪm]
“ **gayest of the assemblage , notwithstanding his eighty odd years and his lame**
“ 同性恋 的 这 装配 , 虽然 他的 八十 奇怪的 年 和 他的 瘸
[leg] ,
leg ,
腿 ,

“尽管他已八十多岁高龄，腿脚也不便，但他却是在场所有人中最快乐的一个。”

[ˈbrʊʊkən][baɪ] [ˈdʒʌmpɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [hɔ:rs] - [kɑ:r] .
broken by jumping from a horse - car .
破碎的 经过 跳 从 一个 马 - 车 .

因从马车上跳下而受伤。

[ðə; ði][fɜːrst][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊz-z] [kɑːnvərˈseɪ(ə)n][wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [dɪˈvootɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]
The first quarter of an hour's conversation was generally devoted to a
这 第一的 四分之一 的 一个 小时 对话 曾是 一般来说 奉献 到 一个
[dɪˈskʌ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] ;
discussion of the weather and the health of the company ;
讨论 的 这 天气 和 这 健康 的 这 公司 ;
前十五分钟的谈话通常都用来讨论天气和公司经营状况;

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈwɜːrði] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [əˈflɪktɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
there was not one of these worthy people who was not afflicted with some
那里 曾是 不是 一 的 这些 值得 人们 WHO 曾是 不是 受苦的 和 一些
[ˈeɪlmənt] [ɔːr] [ˈʌðər] . { - }
ailment or other . { 16 }
病痛 或者 其他 . { - }
这些品德高尚的人，没有一个不患有这样那样的疾病。{16}

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪnˈdiːd] , [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈeɪlmənts] ,
Some of them , indeed , were full of ailments ,
一些 的 他们 , 的确 , 是 满的 的 疾病 ,
他们当中有些人确实身患多种疾病。

[soʊ] [ðæt] [ˈniːðər] [ðer; ðər] [kəmˈpleɪnts] [nɔːr][ðə; ði] [ˈremədɪz] [ðeɪ] [dɪˈskʌst] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [ˈmɪrli]
so that neither their complaints nor the remedies they discussed were of merely
所以 那 两者都不 他们的 投诉 也不 这 补救措施 他们 讨论 是 的 仅仅
[ˈæbstrækt] [ˈɪntrəst] .
abstract interest .
抽象的 兴趣 .
因此，他们的抱怨和他们讨论的补救措施都不仅仅是抽象意义上的。

[ðer; ðər][æn; ən] [əˈkaʊnt] [wʌz; wəz] [kept] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌflʌktjuˈeɪʃəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈkraːnɪk] [kəˈtɑːr] , [ðə; ði]
There an account was kept of the fluctuations in the chronic catarrhs , the
那里 一个 帐户 曾是 保留 的 这 波动 在 这 慢性的 卡他性炎症 , 这
[ruˈmætɪk] [peɪnz] ,
rheumatic pains ,
风湿病 疼痛 ,
那里记录了慢性卡他性炎症和风湿痛的波动情况，

[ðə; ði][ˈflætələnt] [əˈtæks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɑːrtbɜːrn] [ʌv; əv] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈseɪmblɪdʒ] ,
the flatulent attacks , and the heartburns of each one of the assemblage ,
这 胀气的 攻击 , 和 这 胃灼热 的 每个 一 的 这 装配 ,
每个人都出现了胀气和烧心的症状。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪˈskʌst] [æz; əz] [ˈsɑːləmli] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɔːrmərli] [dɪˈskʌst] [ə; eɪ][ˈdʒʌdʒmənt]
and they discussed as solemnly as they had formerly discussed a judgment
和 他们 讨论 作为 庄严地 作为 他们 有 以前 讨论 一个 判断
[ðə; ði] [ˈvɜːrtʃʊ] [ʌv; əv] - [ˈæsɪd][ɔːr][ʌv; əv] [ˈpektərəl] [ˈlɔzəndʒəz] .
the virtues of salycilic acid or of pectoral lozenges .
这 美德 的 - 酸 或者 的 胸饰 锭剂 .
他们像以前讨论判决一样严肃地讨论了水杨酸或润喉糖的功效。

[ðə; ði][ˈsænətəri] [ˈkwestʃən] [ˈbiːɪŋ] [ɪgˈzɔːstɪd] — [fɔːr; fər] [ˈevriθɪŋ] [ɪgˈzɔːsts] [ɪtˈself] — [ðeɪ] [pæst]
The sanitary question being exhausted — for everything exhausts itself — they passed
这 卫生 问题 存在 筋疲力尽的 — 为了 一切 排气管 本身 — 他们 通过了
[ɑːn] ,
on ,
在 ,
卫生问题已经讨论完毕——因为万物终有尽头——他们就此作罢。

[ˈɔːlməʊst] [ˈɔːlweɪz] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ðə; ði] [liːd] [ʌv; əv][seɪnˈjɔːr][fəˈbrerəʊ] , [tuː; tə] [triːt] [ʌv; əv] [les] [əˈgriːəb(ə)]
almost always following the lead of Señor Febrero , to treat of less agreeable
几乎 总是 下列的 这 带领 的 先生 二月 , 到 对待 的 较少的 同意
[ˈmætərz] .
matters .
事情 .

几乎总是跟随费布雷罗先生的指示，去处理一些不太令人愉快的事情。

[ðə; ði][ˈeɪmiəb(ə)] [oʊld][mæn][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [hɪr] [ɔːl] [ðɪs] [tɔːk] [ʌv; əv] [drʌgz] , [prəˈskripʃənz] ,
The amiable old man could not bear to hear all this talk of drugs , prescriptions ,
这 可亲 老的 男人 可以 不是 熊 到 听到 全部 这 讲话 的 药物 , 处方 ,
[ænd; ənd][ˈpʊʃənz] .
and potions .
和 魔药 .

这位和蔼可亲的老人实在无法忍受听到这些关于药物、处方和药剂的谈话。

“ [ˈeni] [wʌn] [wʊd] [səˈpʊʊz] [wʌn][hæd; həd][wʌn] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] , ” [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ,
“ **Any one would suppose one had one foot in the grave ,** ” **he would say ,**
” 任何 一 会 认为 一 有 一 脚 在 这 严重 , ” 他 会 说 ,
他会说：“任何人都会认为我一只脚已经踏进坟墓了。”

[ˈsmɑɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbrɪliənt] [ɑːrtɪfɪ(ə)] [tiːθ] .
smiling and showing his brilliant artificial teeth .
微笑 和 显示 他的 杰出的 人造的 牙齿 .
咧嘴一笑，露出他那闪亮的假牙。

[ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] { - }
The subject of the conversation was changed , but it { 17 }
这 主题 的 这 对话 曾是 已更改 , 但 它 { - }
谈话的主题改变了，但是{17}

[ˈskersli] [ˈevər] [tʊːrɪnd] [ɑːn] [ˈkwestʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
scarcely ever turned on questions of the day .
几乎 曾经 转向 在 问题 的 这 天 .
几乎从不讨论时事问题。

[laɪk] [ə; eɪ] [gəˈvɑːt] [pleɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈgrænməðər] [ɑːn][æn; ən] [ˈæntɪkweɪtɪd] [ˈhɑːrpsɪkɔːrd] ,
Like a gavotte played by a grandmother on an antiquated harpsichord ,
喜欢 一个 加沃特舞曲 玩 经过 一个 祖母 在 一个 过时的 羽管键琴 ,
就像祖母用老式大键琴弹奏的加沃特舞曲一样，

[ðə; ði][ˌrɪtərˈneləʊ] [ʌv; əv] [ˈsʊvənɪrɪz] [ænd; ənd] [remɪˈnɪsnɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [rɪˈzaʊndɪd] [hɪr] .
the ritornello of souvenirs and reminiscences of the past resounded here .
这 里托内洛 的 纪念品 和 回忆录 的 这 过去的 回荡着 这里 .
这里回荡着对往昔回忆的追忆和感慨。

[ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][bɪˈgæn] [ˈsʌmwʌt] [æz; əz] [ˈfɑːləʊz] :
The conversation usually began somewhat as follows :
这 对话 通常 开始 有些 作为 跟随 :
对话通常是这样开始的：

“ [duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [wen] [aɪ] [rɪˈsiːvd] [maɪ] [əˈpɔɪntmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈnerɪ] [ˈaɪləndz] [ˈdɔːrɪŋ]
“ **Do you remember when I received my appointment to the Canary Islands during**
” 做 你 记住 什么时候 我 已收到 我的 预约 到 这 金丝雀 岛屿 期间
[ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] [ʌv; əv][nɑːrˈvɑːɛz] ?
the ministry of Narvaez ?
这 部 的 纳瓦埃斯 ?
“你还记得我在纳尔瓦埃斯坦任部长期间被任命为加那利群岛大使的情景吗？ ”

“ [ɔːr] :
“ **Or :**
” 或者 :
“或者：

“ [wʌt] [taɪmz] [ðooz] [wɜ:r; wər] !
“ **What times those were !**
“ 什么 时代 那些 是 ！

“那真是美好的时光啊！ ”

[æɪ; ət] [li:st] [ten] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] - [keɪs] .
At least ten years before the celebrated Fontanellas case .
在 至少 十 年 前 这 著名 - 案件 .

至少比著名的丰塔内拉斯案早十年。

[maɪ] [ˈeldɪst] [sʌn] [wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [bɔ:rn] .
My eldest son was not yet born .
我的 长子 儿子 曾是 不是 然而 出生 .

我的大儿子当时还没出生。

“ [seɪˈnjɔ:r][di:] [fɛˈbrerou] [ɪntəˈpouzɪd] [tu:; tə] [rɪˈstreɪn] [ðem; ðəm][ɪn] [ðɪ:z] [ˈsa:roʊfl] [remɪˈnɪsnɪz] [ʌv; əv]
“ **Señor de Febrero interposed to restrain them in these sorrowful reminiscences of**
“ 先生 德 二月 插入 到 抑制 他们 在 这些 悲伤 回忆录 的

[ˈbaɪɡɔ:n] [deɪz] [ˈɔ:lsou] ,
bygone days also ,
逝去的 天 还 ,

“费布雷罗先生也出面制止他们沉浸在对往昔岁月的悲伤回忆中。”

[ɪksˈkleɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈju:θfl] [vɪˈvæsəti] :
exclaiming with youthful vivacity :
惊呼 和 青春 活泼 :

用年轻人特有的活力惊叹道：

“ [waɪ] , [ðæt] [tʊk] [pleɪs] [ˈoʊnli] [ˈjestərdeɪ] , [æz; əz][wʌn] [maɪt] [seɪ] .
“ **Why , that took place only yesterday , as one might say .**
“ 为什么 , 那 采取 地方 仅有的 昨天 , 作为 一 可能 说 .

“嗯，可以说，那件事就发生在昨天。”

[ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnei(ə)n] [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpɔ:ltrɪ] [ˈtwenti] - [faɪv] [ɔ:r] [ˈθɜ:rti] [ˈjɪrz] ? "
In the life of a nation what is a paltry twenty - five or thirty years ? "
在 这 生活 的 一个 国家 什么 是 一个 微不足道 二十 - 五 或者 三十 年 ? "

对于一个国家而言，区区二十五年或三十年又算得了什么呢？

“ [jes] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][ˈmænz] [laɪf] — { - }
“ **Yes , but in a man's life — { 18 }**
“ 是的 , 但 在 一个 男人的 生活 — { - }

“是的，但在一个人的一生中——{18}

“ [ɔ:r][ɪn][ə; eɪ][ˈmænz] [laɪf] [ˈi:ðər] , [ɪf] [aɪ ˈti:] [kʌmz] [tu:; tə] [ðæt] .
“ **Or in a man's life either , if it comes to that .**
“ 或者 在 一个 男人的 生活 任何一个 , 如果 它 来 到 那 .

“或者，如果到了那一步，对一个男人来说也是如此。”

[ˈfɔ:rti] [ɔ:r] [ˈfɪftɪ]
Forty or fifty
四十 或者 五十

四十或五十

[aɪ][kɔ:l][ðə; ði] [praɪm] [ʌv; əv][laɪf] . "
I call the prime of life . "
我 称呼 这 主要的 的 生活 . "

我称之为人生黄金时期。

“ [spi:k] [fɔ:r; fər] [jɔ:rˈself] .
“ **Speak for yourself .**
“ 说话 为了 你自己 .

请你仅代表你自己发言。

[jʊː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði][rɪ'ksər][ʌv; əv] [juːθ] .

You have discovered the elixir of youth .

你 有 发现 这 灵药 的 青年 ；

你发现了青春永驻的灵丹妙药。

[jʊː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] [freɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈletɪs] .

You are as fresh as a lettuce .

你 是 作为 新鲜的 作为 一个 莴苣 ；

你就像新鲜生菜一样清新。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es] [lʊk] [laɪk] [ˈpɑːrtʃmənt] ；

But the rest of us look like parchment ；

但 这 休息 的 我们 看 喜欢 羊皮纸 ；

但我们其他人看起来就像羊皮纸一样；

[wiː; wi][ɑːr; ər][ˈoʊnli] [fɪt] [tuː; tə][biː; bi] [wiːld] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

we are only fit to be wheeled out in the sun .

我们 是 仅有的 合身 到 是 带轮子的 出去 在 这 太阳 ；

我们只配被人用轮椅推出去晒太阳。

” [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [krʌtʃ] [brɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [niːz] [dɑːn] [ˈgɑːspə] [læft] ，

” With his crutch between his knees Don Gaspar laughed ，

” 和 他的 拐杖 之间 他的 膝盖 大学教师 加斯帕 笑了 ；

唐·加斯帕尔拄着拐杖，双膝夹着拐杖，笑了。

[ænd; ænd][æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ði] [ˈsɪlvəri] [kəːlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɪɡ] [ˈoʊn] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] .

and as he shook his head the silvery curls of his wig shone in the light .

和 作为 他 摇晃 他的 头 这 银色 卷发 的 他的 假发 闪耀 在 这 光 ；

他摇了摇头，假发上银色的卷发在光线下闪闪发光。

[aɪ] [rɪ'ɡret] [tuː; tə][biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [peɪ] [ˈtrɪbjʊːt] [tuː; tə] [dɪ'skrɪptɪv] [truːθ] [baɪ] [ˈsteɪtɪŋ] [ðæt] [serˈɲɔːr]

I regret to be obliged to pay tribute to descriptive truth by stating that Señor

我 后悔 到 是 有义务 到 支付 贡 到 描述性的 真相 经过 声明 那 先生

[diː][fɛ'brɛroʊ] [wɔːr] [ə; eɪ][wɪɡ] [ænd; ænd] [fɔːls] [tiːθ] ；

de Febrero wore a wig and false teeth ；

德 二月 穿着 一个 假发 和 错误的 牙齿 ；

我很遗憾不得不承认事实，塞尼奥尔·德·费布雷罗戴着假发和假牙；

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈædɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [fɔːlsnɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [truː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

but it must be added that their falseness was so true that they were

但 它 必须 是 额外 那 他们的 虚假 曾是 所以 真的 那 他们 是

[suːˈpɪriər] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒenjuɪn] [ˈɑːrtɪk(ə)lz][ænd; ænd] [wʊd] [dɪˈsiːv] [ðə; ði] [ˈʃɑːrpəst] [aɪ] .

superior to the genuine articles and would deceive the sharpest eye .

优越的 到 这 真的 文章 和 会 欺骗 这 最锋利 眼睛 ；

但必须补充的是，它们的虚假程度如此之高，以至于它们比真品更胜一筹，甚至能骗过最敏锐的眼睛。

[wɪð; wɪθ] [ɪk'skwɪzɪt] [teɪst] [ænd; ænd][ˈkɑːnsəmət; ˈkɑːnsəmərt][ɑːrt] ，

With exquisite taste and consummate art ，

和 精美的 品尝 和 完善 艺术 ；

凭借卓越的品味和精湛的艺术，

[ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz][wɪɡ] [meɪd] [ʌv; əv] [her] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] ，

the old man had had his wig made of hair as white as snow ，

这 老的 男人 有 有 他的 假发 制成 的 头发 作为 白色的 作为 雪 ；

老人的假发是用雪白的头发做的。

[ænd; ænd][ðə; ði][kɔːrə'net][ʌv; əv] [laɪt] [waɪt] [kəːlz] [ðæt] [enˈsɜːkəld] [hɪz; ɪz][ˈaɪvəri] [braʊ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]

and the coronet of light white curls that encircled his ivory brow was like a

和 这 冠 的 光 白色的 卷发 那 包围 他的 象牙 眉头 曾是 喜欢 一个

[mə'dʒestɪk] [ˈɔːrɪoʊl] ，

majestic aureole ，

雄伟 光环 ；

他象牙色的额头周围环绕着一圈浅白色卷发，宛如一道威严的光环。

[ˈveri] [ˈdɪfrənt] { - }
very different { 19 }
非常 不同的 { - }

非常不同{19}

[frʌm; frəm][ðə; ði] [θɪk] [ˈfɔːrɪst] [ʌv; əv] [her] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wʊd] - [biː; bi] [jʌŋ] [oʊld][men] [pərˈsɪst] [ɪn]
from the thick forest of hair with which would - be young old men persist in
从 这 厚的 森林 的 头发 和 哪个 会 - 是 年轻的 老的 男人 坚持 在
[ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈper] [ðə; ði] [ɪˈrepərəb(ə)] [ˈrævɪdʒɪz] [ʌv; əv] [taɪm] .
striving to repair the irreparable ravages of time .
努力 到 维修 这 无法弥补的 蹂躏 的 时间 .

从浓密的头发中，那些渴望年轻的老男人坚持不懈地努力弥补岁月无法弥补的摧残。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðə; ði] [tiːθ] , [ˈskɪlfəli] [ɪˈmɪteɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [ˈsʌmwʌt] [ʌnˈiːv(ə)n][ænd; ənd]
In the same way the teeth , skillfully imitating his own , somewhat uneven and
在 这 相同的 方式 这 牙齿 , 巧妙地 模仿 他的 自己的 , 有些 不均匀 和
[wɔːrɪn] ,
worn ,
磨损 ,

同样，他的牙齿也巧妙地模仿着他自己的牙齿，有些参差不齐，而且磨损严重。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæp][ɑːn][ðə; ði] [left] [saɪd] , [wʊd] [hæv; həv] [dɪˈsiːvd] [ˈenɪbəːdi] .
with a gap on the left side , would have deceived anybody .
和 一个 差距 在 这 左边 边 , 会 有 受骗 任何人 .

左侧的缺口足以迷惑任何人。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)] [her] , [hɪz; ɪz] [smuːð] - [ˈfeɪvɪn] [feɪs] , [hɪz; ɪz][ˈregjələr][ænd; ənd] [stɪl] [ˈveri]
With his beautiful hair , his smooth - shaven face , his regular and still very
和 他的 美丽的 头发 , 他的 光滑的 - 剃光 脸 , 他的 常规的 和 仍然 非常
[ɪkˈspresɪv] [fɪtʃər] ,
expressive features ,
富有表现力的 特征 ,

他有着漂亮的头发，光滑的脸庞，以及轮廓分明却依然极富表现力的五官。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈpʌlkɹɪtjuːd] [ænd; ənd] [ˈdɪɡnəti] [ʌv; əv] [miːn] ,
with his pulchritude and dignity of mien ,
和 他的 美感 和 尊严 的 面容 ,

他容貌俊美，仪态端庄。

[dɑːn] [ˈgaːspə] [rɪˈmaɪndɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [æz; əz] [ðeɪ]
Don Gaspar reminded one of the heads of the eighteenth century as they
大学教师 加斯帕 提醒 一 的 这 头部 的 这 第十八 世纪 作为 他们
[hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][juːˈes][ɪn] [ˈmɪniətʃəz] .
have come down to us in miniatures .
有 来 向下 到 我们 在 微缩模型 .

唐·加斯帕尔让人想起十八世纪的头像，就像那些以微缩模型形式流传至今的头像一样。

[aɪˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [wer] [æn; ən] [ɪmˈbrɔɪdəd] [ˈsætn] [kəʊt] ;
It seemed a pity that he should not wear an embroidered satin coat ;
它 似乎 一个 遗憾 那 他 应该 不是 穿 一个 绣花 缎 外套 ;

他没能穿一件绣花缎子外套，实在可惜。

[ðə; ði] [klɔːθ] [kəʊt] [dɪd][nɑːt][suːt][hɪm; ɪm] .
the cloth coat did not suit him .
这 布 外套 做过 不是 套装 他 .

那件布外套不适合他。

[iːv(ə)n][ðə; ði] [ˈebəni] [krʌtʃ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [bluː] [ˈvelvɪt] [ˈkʊʃ(ə)n] ,
Even the ebony crutch , with its blue velvet cushion ,
甚至 这 乌木 拐杖 , 和 它是蓝色的 天鹅绒 软垫 ,

就连那根乌木拐杖，配上蓝色天鹅绒坐垫，

[sɜːrvd] [tuː; tə] [ɪn'hæns] [ænd; ənd] [kəm'pli:t] [ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
served to enhance and complete the commanding dignity of his presence .
服务 到 提高 和 完全的 这 指挥 尊严 的 他的 在场 .
这有助于增强和完善他威严的气场。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gæləntri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['baɪɡɔːn] [eɪdʒ] , [dɑːn] ['gaːspə] , [ðə; ði] ['moʊmənt][ə; eɪ] ['wʊmən]
With the gallantry of a bygone age , Don Gaspar , the moment a woman
和 这 英勇 的 一个 逝去的 年龄 , 大学教师 加斯帕 , 这 片刻 一个 女士
[ə'pɪrd] [ɪn] [saɪt] ,
appeared in sight ,
出现 在 视线 ,
唐·加斯帕尔带着昔日绅士般的豪放, 只要有女人出现在视线中,

[wʌz; wəz][ɔːl]['ɑːrdər] , [ænd; ənd] ['hʌnɪd] ['spiːtʃɪz] [floʊd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] . { - }
was all ardor , and honied speeches flowed from his lips . { 20 }
曾是 全部 热情 , 和 蜂蜜 演讲 流动 从 他的 嘴唇 . { - }
他热情洋溢, 甜言蜜语从他口中流淌而出。 {20}

['iːv(ə)n][tuː; tə][seɪ'njɔːrə] - , [huː] [wʌz; wəz] [ɔːltə'geðər] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [lɪsts] ,
Even to Señora Pardiñas , who was altogether out of the lists ,
甚至 到 夫人 - , WHO 曾是 共 出去 的 这 列表 ,
甚至连帕尔迪尼亚斯夫人, 她完全不在名单上。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [nɪ'glekt] [tuː; tə] [peɪ] [ə'tenʃnz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['lʌvər] - [laɪk][ænd; ənd] ['gælənt] , ['ræðər]
he did not neglect to pay attentions that were lover - like and gallant , rather
他 做过 不是 忽视 到 支付 注意 那 是 情人 - 喜欢 和 英勇 , 相当
[ðæn; ðən] ['mɪrli] [pə'laɪt] .
than merely polite .
比 仅仅 有礼貌的 .
他并没有忽略给予她如情人般殷勤和绅士般的关怀, 而不仅仅是礼貌的举动。

[aɪ 'tiː]['grætɪfaɪd][ðə; ði]['vænəti][ʌv; əv] [ðɪs] [oʊld][mæn] ,
It gratified the vanity of this old man ,
它 满意 这 虚荣 的 这 老的 男人 ,
这满足了这位老人的虚荣心。

[huː] [wɔːr] [hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ][soʊ] [sə'riːnli] [ænd; ənd][soʊ] ['greɪsfəli] , [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,
who wore his old age so serenely and so gracefully , to hear his companions ,
WHO 穿着 他的 老的 年龄 所以 平静地 和 所以 优雅地 , 到 听到 他的 同伴 ,
[ɔːl][ɪn'fɜːrm] ,
all infirm ,
全部 虚弱 ,
他安详优雅地度过了晚年, 听着他那些体弱多病的同伴们的讲述,

[ɔːl] [æz'mætɪk] , [ɔːl][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kraːnɪk] ['koʊldʒ][ænd; ənd] [kɒfs] , [ɔːl] ['vɪzəbli] [bɔːld] , [seɪ] [ʌv; əv]
all asthmatic , all with their chronic colds and coughs , all visibly bald , say of
全部 哮喘 , 全部 和 他们的 慢性的 感冒 和 咳嗽 , 全部 明显地 秃 , 说 的
[hɪm; ɪm] ['enviəsli] :
him enviously :
他 羡慕地 :

他们全都患有哮喘, 全都慢性感冒咳嗽, 全都明显秃顶, 他们羡慕地这样评价他:
“ [ðɪs] [dɑːn] ['gaːspə] [ɪz] ['wʌndərf(ə)] .
“ **This Don Gaspar is wonderful** .
” 这 大学教师 加斯帕 是 精彩的 .
“这位唐·加斯帕真是太棒了。”

[hiː; hi] [wɪl] [lɪv; laɪv][tuː; tə] ['beri] [juː 'es][ɔːl] .
He will live to bury us all .
他 将要 居住 到 埋葬 我们 全部 .
他会活着把我们都埋葬。

” [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlsʊʊ][ə; eɪ][ˌgrætɪfɪˈkeɪ](ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈvænəti][tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][ðəm; ðəm][ðə; ði]

” It was also a gratification to his vanity to prove to them the

” 它 曾是 还 一个 满足感 到 他的 虚荣 到 证明 到 他们 这

[streŋθ] [ænd; ənd] [ˈklɪrnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] ,

strength and clearness of his memory ,

力量 和 清晰度 的 他的 记忆 ,

“向他们证明自己记忆力强、头脑清晰，也满足了他的虚荣心。”

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][wʌn] [wɪt] [hiː; hi][ˈɔːf(ə)n] [ɪnˈdʒɔɪd] ,

and it was one which he often enjoyed ,

和 它 曾是 一 哪个 他 经常 享受 ,

而且他经常喜欢这样做。

[fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði] [rɪˈsep](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][seɪˈnjɔːɪə][diː] - [ðə; ði] [θred] [ʌv; əv] [ˈmeməri] [wʌz; wəz]

for at the reception of the Señora de Pardiñas the thread of memory was

为了 在 这 接待 的 这 夫人 德 - 这 线 的 记忆 曾是

[ˈkɑːnstəntli] [spʌn] ,

constantly spun ,

不断地 旋转 ,

在接待帕尔迪尼亚斯夫人时，回忆的线索不断地交织在一起。

[ænd; ənd] [ɪntəˈmɪŋɡəld] [wɪð; wɪθ][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][strænd][ʌv; əv][ɡoʊld] ,

and intermingled with it was a strand of gold ,

和 交织 和 它 曾是 一个 链 的 金子 ,

其中还夹杂着一缕金丝。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ˈtaːnɪft] [ɡoʊld][laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən] [ænˈtiːk] [ˈtʃæzjʊbl] .

but of tarnished gold like that of an antique chasuble .

但 的 失去光泽 金子 喜欢 那 的 一个 古董 圣衣 .

但却是像古董圣袍上那种失去光泽的黄金。

[dɑːn] - [ˈmeməri] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈwɔːrdrəʊb] [ɪn] [wɪt] [wɜːr; wər] [stɔːrd] [əˈweɪ]

Don Gaspar's memory was a sort of wardrobe in which were stored away

大学教师 - 记忆 曾是 一个 种类 的 衣柜 在 哪个 是 存储 离开

[əˈmʌŋ] { - }

among { 21 }

之中 { - }

唐·加斯帕的记忆就像一个衣柜，里面存放着{21}

[ˈpəːfjuːmz] , [ˈduːli][ˈleɪb(ə)ld][ænd; ənd] [ˈklæsɪfaɪd] , [rɪˈvents] , [neɪmz] , [deɪts] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][wɜːrdz] .

perfumes , duly labeled and classified , events , names , dates , and even words .

香水 , 正式地 标签 和 分类 , 活动 , 姓名 , 日期 , 和 甚至 字 .

香水，贴有标签并进行分类，包含事件、名称、日期，甚至词语。

” [ðɪs] [seɪˈnjɔːr][diː][fɛˈbrerəʊ][ɪz][æn; ən][oʊld][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] - [bʊk] , ” [ˈdoʊnjə] [ɔːˈrɔːrə] [wʊd] [seɪ] .

” This Señor de Febrero is an old record - book , ” Doña Aurora would say .

” 这 先生 德 二月 是 一个 老的 记录 - 书 , ” 多娜 极光 会 说 .

“这位 Señor de Febrero 是一本古老的记录本，”多纳·奥罗拉 (Doña Aurora) 会说。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [ʌv; əv] [əˈpɪnjən] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm][pæst]

When there was a difference of opinion regarding the date of some past

什么时候 那里 曾是 一个 不同之处 的 观点 关于 这 日期 的 一些 过去的

[rɪˈvent] ,

event ,

事件 ,

当对过去某个事件的日期存在意见分歧时，

[dɑːn] [ˈɡɑːspə] [wʌz; wəz] [əˈpiːld] [tuː; tə][æz; əz][ˈʌmpaɪər] .

Don Gaspar was appealed to as umpire .

大学教师 加斯帕 曾是 上诉 到 作为 裁判 .

裁判唐·加斯帕尔被提起申诉。

“ [ˈɪznt] [aɪ ˈti:] [tru:] , [seɪnˈjɔːr] [di:] [fɛˈbrɛroʊ] , [ðæt] [ðə; ði] [zɑːldiˈvɑːr] [keɪs] , [æt; ət] [səˈvɪl] ,
“ **Isn't it true , Señor de Febrero , that the Zaldivar case , at Seville ,**
“ 不是 它 真的 , 先生 德 二月 , 那 这 扎尔迪瓦尔 案件 , 在 塞维利亚 ,
“费布雷罗先生, 塞维利亚的萨尔迪瓦尔案难道不是真的吗? ”

[wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [ʌv; əv] - - . “
was decided in the winter of ' 56 .”
曾是 决定 在 这 冬天 的 - - . “
这项决定是在1956年冬天做出的。

“ [noʊ] , [seɪnˈjɔːr] , [ðə; ði] [ˈwɪntər] [ʌv; əv] - - .
“ **No , Señor , the winter of ' 57 .**
“ 不 , 先生 , 这 冬天 的 - - .
“不, 先生, 是 1957 年的冬天。”

[aɪ] [rɪˈmembər] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] 15th [ʌv; əv] [dɪˈsembər] — [aɪ] [miːn] [ðə; ði] 16th ,
I remember it was on the 15th of December — I mean the 16th ,
我 记住 它 曾是 在 这 15th 的 十二月 — 我 意思是 这 16th ,
我记得那是12月15日——我是说16日,

[ðə; ði] [ˈbɜːrθdeɪ] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [frend] [dɑːn] [naɪˈkeɪnɔːr] - . “
the birthday of our friend Don Nicanor Candás .”
这 生日 的 我们的 朋友 大学教师 尼卡诺 - . “
这是我们朋友唐·尼卡诺尔·坎达斯的生日。

“ [bʌt; bət] , [gʊd] [ˈhevəns] ! ” [ɪkˈskeɪrmd] [dɑːn] [naɪˈkeɪnɔːr] , [wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə]
“ **But , good Heavens !** ” **exclaimed Don Nicanor , when this was related to**
“ 但 , 好的 天 ! ” 惊呼 大学教师 尼卡诺 , 什么时候 这 曾是 有关的 到
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .
“但是, 我的天哪! ”唐·尼卡诺尔听到这件事后惊喊道。

“ [aɪ ˈti:] [ɪz] [naɪt] [raɪt] [ðæt] [ˈeni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪnˈdaʊd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈmeməri] [laɪk] [ðæt] .
“ **It is not right that any one should be endowed with a memory like that .**
“ 它 是 不是 正确的 那 任何 一 应该 是 捐赠 和 一个 记忆 喜欢 那 .
“任何人都都不应该被赋予那样的记忆。”

[ɪf] [ðæt] [ɪnˈfɜːrɪn(ə)l] [gəˈlɪʃn] [dʌz] [naɪt] [rɪˈmembər] [iːv(ə)n] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [maɪ] [bɜːrθ] ,
If that infernal Galician does not remember even the date of my birth ,
如果 那 地狱 加利西亚语 做 不是 记住 甚至 这 日期 的 我的 出生 ,
如果那个该死的加利西亚人连我的生日都记不住,

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [ˈnevər] [rɪˈmembər] [maɪˈself] !
a thing that I can never remember myself !
一个 事物 那 我 能 绝不 记住 我 !
一件我自己总是记不住的事!

[æz; əz] [ˈnoʊbəːdi] [ɪz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [stiːl] [ˈeni] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈjɪrz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] { - }
As nobody is going to steal any of my years away from { 22 }
作为 无人 是 去 到 偷 任何 的 我的 年 离开 从 { - }
没有人能从我的生命中偷走任何岁月{22}

[em ˈiː]
me
我
我

, [aɪ] [dəʊnt] [siː] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [soʊ] [ɪɡˈzækt] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] .
, I don't see the use of keeping so exact an account of them .
我 不 看 这 使用 的 保持 所以 精确的 一个 帐户 的 他们 .
我不认为有必要如此精确地记录它们。

” [dɑ:n] [naɪ'keɪnɔ:r] - , [ə; eɪ][rɪ'taɪərd] [æ'stɪjəriən] , [frʌm; frəm][ɔ:'vjedɔ:] , [sə'spɪʃəs] [ænd; ənd]
“ **Don Nicanor Candás** , **a retired Asturian** , **from Oviedo** , **suspicious and**
” 大学教师 尼卡诺 - , 一个 退休 阿斯图里亚斯 , 从 奥维耶多 , 可疑的 和
[kən'si:tɪd] [laɪk] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['taʊnzpi:pl] ,
conceited like all his townspeople ,
自负 喜欢 全部 他的 镇民 ,
“唐·尼卡诺尔·坎达斯, 一位来自奥维耶多的退休阿斯图里亚斯人, 像他镇上的所有居民一样, 既多疑又自负。”

[æz; əz] ['baɪtɪŋ] [æz; əz] ['pepə] [ænd; ənd][æz; əz] [ʌ:rp] [æz; əz][ə; eɪ] [θɔ:rn] ,
as biting as pepper and as sharp as a thorn ,
作为 咬 作为 胡椒 和 作为 锋利的 作为 一个 刺 ,
像胡椒一样辛辣, 像荆棘一样尖锐,

[ə'fɔ:d] [mʌtʃ] [ə'mju:zmənt] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'semblɪdʒ] [θru:] [hɪz; ɪz] [dis'pju:ts] [wɪð; wɪθ][ser'njɔ:r][di:]
afforded much amusement to the assemblage through his disputes with Señor de
提供 很多 娱乐 到 这 装配 通过 他的 争议 和 先生 德
[fɛ'brerɒs] , [hu:m] [hi:; hi] [ə'pəʊzd] [sɪstə'mætɪkli] ,
Febrero , **whom he opposed systematically** ,
二月 , 谁 他 反对 系统地 ,
他与德·费布雷罗先生的争论给在场众人带来了许多乐趣, 他始终与德·费布雷罗先生作对。

[wɪ'dəʊt] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˌpeɪtri'ɑ:rk(ə)l] [ˌprɪvəlɪdʒɪz] [ɔ:r] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈɑ:nərəb(ə)l]
without consideration for his patriarchal privileges or respect for his honorable
没有 考虑 为了 他的 父权制 特权 或者 尊重 为了 他的 光荣的
[si:n'jɔ:rəti] .
seniority .
资历 .
完全不顾及他的父权特权, 也不尊重他的尊贵资历。

[ðə; ði] ['betər] [tu:; tə] [kən'faʊnd] [hɪz; ɪz] ['ædvərserɪ] - [ə'dɑ:ptɪd] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələ] ['meθəd] , [wɪtʃ]
The better to confound his adversary Candás adopted a singular method , which
这 更好的 到 混杂 他的 对手 - 已采用 一个 单数 方法 , 哪个
[wʌz; wəz][nɑ:t] [wɪ'dəʊt] ['hju:mər] .
was not without humor .
曾是 不是 没有 幽默 .
为了更好地迷惑他的对手, 坎达斯采取了一种独特的方法, 这种方法不乏幽默感。

[hi:; hi] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] [def] [æz; əz][ə; eɪ][pəʊst] ,
He pretended to be as deaf as a post ,
他 假装 到 是 作为 聋 作为 一个 邮政 ,
他假装聋得像根木头,

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɔ:lweɪz] ['kæɪɪd] [ɪn][ðə; ði] ['pɑ:kɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪlvər] ['trʌmpɪt] ,
and he always carried in the pocket of his coat a little silver trumpet ,
和 他 总是 携带 在 这 口袋 的 他的 外套 一个 小的 银 喇叭 ,
他总是在外套口袋里放着一个银号。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [pʊt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] [wen'evər] [hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ˈænsər] [ænd; ənd] [rɪ'fju:t]
which he put to his ear whenever he was able to answer and refute
哪个 他 放 到 他的 耳朵 每当 他 曾是 有能力的 到 回答 和 反驳
[hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənts] [ˈɑ:rgju:mənts] ,
his opponent's arguments ,
他的 对手的 论点 ,
每当他能够回应和反驳对手的论点时, 他就会把麦克风贴在耳边。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [tu:; tə] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] ,
but which he would say he had forgotten to bring with him when ,
但 哪个 他 会 说 他 有 被遗忘的 到 带来 和 他 什么时候 ,
但他会说他当时忘记带了。

[nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:] [ðɪs] , [hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ˌkɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] .
not being able to do this , he wished to change the subject of conversation .
不是 存在 有能力的 到 做 这 , 他 希望 到 改变 这 主题 的 对话 .

由于无法做到这一点，他希望改变谈话主题。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈstrætədʒəm] { - }
Such a stratagem { 23 }
这样的 一个 策略 { - }

这样的策略{23}

[kʊd; kəd][nɑ:t][feɪl][tu:; tə] [səkˈsi:d] ,
could not fail to succeed ,
可以 不是 失败 到 成功 ,

不可能失败，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][help] [ʌv; əv][aɪˈti:][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ɪneɪblɪd] [tu:; tə] [əˈvɔɪd] ['bi:ɪŋ] ['wʊstɪd,wɜ:rstɪd]
and by the help of it he was always enabled to avoid being worsted
和 经过 这 帮助 的 它 他 曾是 总是 已启用 到 避免 存在 最差

[ɪn][ə; eɪ] [dɪˈspju:t] .
in a dispute .
在 一个 争议 .

凭借它，他总能避免在争论中落败。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [seɪˈnjɔ:r][di:] - [wʌz; wəz][æz; əz] [ru:d] [ænd; ənd] [ɪl] - [bred][æz; əz] [dɑ:n]
In his language Señor de Candás was as rude and ill - bred as Don
在 他的 语言 先生 德 - 曾是 作为 粗鲁的 和 患病的 - 繁殖 作为 大学教师

[ˈɡɑ:spə] [wʌz; wəz] [tʃɔɪs] ,
Gaspar was choice ,
加斯帕 曾是 选择 ,

用他的语言来说，坎达斯先生就像唐·加斯帕的选择一样粗鲁和没有教养，

[pəˈlaɪt] [ænd; ənd] [meˈlɪfluəs] ,
polite and mellifluous ,
有礼貌的 和 悦耳动听 ,

礼貌而悦耳

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] [hi:; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈhɑ:rməni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] ['hæbɪ,tju:z][ʌv; əv]
and for this reason he was out of harmony with the other habitués of
和 为了 这 原因 他 曾是 出去 的 和谐 和 这 其他 常客 的

[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

正因如此，他与这家餐厅的其他常客格格不入。

[nɔ:r] [wʌz; wəz] [hi:; hi][soʊ][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] [əˈloʊn] ,
Nor was he so for this reason alone ,
也不 曾是 他 所以 为了 这 原因 独自的 ,

他也并非仅仅因为这个原因才如此。

[bʌt; bət][ˈɔ:lsoʊ][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [hu:] [prɪˈfɜ:rd] [ðə; ði] [nu:z]
but also because he was the only one of them who preferred the news
但 还 因为 他 曾是 这 仅有的 一 的 他们 WHO 首选 这 消息

[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [tu:; tə] [remɪˈnɪsnɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,
of the day to reminiscences of the past ,
的 这 天 到 回忆录 的 这 过去的 ,

但也因为他是他们当中唯一一个更喜欢关注当日新闻而不是回忆过去的人。

[ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [hu:] [brɔ:t] [tu;; tə] [ðɪs] [ˈmʌsti] [ˈsenət] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv][aʊt] - [dɔ:r] [er] , [ʌv; əv]
the only one who brought to this musty senate a breath of out - door air , of
这 仅有的 一 WHO 带来 到 这 发霉的 参议院 一个 气息 的 出去 - 门 空气 , 的
[ˈri:əl] [laɪf] .
real life .
真实的 生活 :

他是唯一一个给这沉闷的参议院带来一股清新空气、带来真实生活气息的人。

[ðə; ði] [pɔ:r'tentəs] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:ktədʒə'neriən] [gru:] [kən'fju:zd] [ænd; ənd][ʌn'sɜ:rt(ə)n] [wen]
The portentous memory of the octogenarian grew confused and uncertain when
这 不祥的 记忆 的 这 八旬老人 生长 使困惑 和 不确定 什么时候
[ˈri:s(ə)nt] [ɪ'vents] [wɜ:r; wər] [kən'sɜ:rnd] ,
recent events were concerned ,
最近的 活动 是 担心的 ,
这位八旬老人的记忆力在面对近期事件时变得模糊不清, 甚至有些混乱。

[ænd; ənd] - , [ˈprɒfɪtɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [ˈdi:fekt] [ɪn][ðə; ði][ˈædmərəb(ə)l] [ˈfækltɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpeɪtriɑ:rk] ,
and Candás , profiting by this defect in the admirable faculties of the patriarch ,
和 - , 获利 经过 这 缺点 在 这 令人钦佩的 学院 的 这 族长 ,
坎达斯利用了族长这一令人钦佩的才能中的缺陷,

[wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈtraɪɪŋ] [tu;; tə][trɪp][hɪm; ɪm][ʌp] .
was always trying to trip him up .
曾是 总是 尝试 到 旅行 他 向上 .
总是想方设法绊倒他。

" [let] [ju: 'es] [si:] , " [hi;; hi] [wʊd] [seɪ] , " [haʊ] [ˈaʊər; ɑ:r] [dɑ:n] ['ga:spə] [wʊd] [set] [ə'baʊt] ['pru:vɪŋ]
" Let us see , " he would say , " how our Don Gaspar would set about proving
" 让 我们 看 , " 他 会 说 , " 如何 我们的 大学教师 加斯帕 会 放 关于 证明
[æn; ən] [ˈæləbaɪ] .
an alibi .
一个 不在场证明 .

“让我们看看,”他会说, “我们的唐·加斯帕会如何着手证明他的不在场证明。”

[hi;; hi][ɪz][ɪm'pregnəb(ə)l] [ɪn][ɔ:l] [ðæt] { - }
He is impregnable in all that { 24 }
他 是 坚不可摧 在 全部 那 { - }
他在所有这些方面都坚不可摧{24}

[rɪ'leɪts] [tu;; tə][ðə; ði] - [ˈmɪnɪstri] [ɔ:r][ðə; ði][ˈri:dʒənsɪ][ʌv; əv][ɛspɑ:r'tɛroʊ] ,
relates to the Calomarde ministry or the regency of Espartero ,
相关 到 这 - 部 或者 这 摄政时期 的 埃斯帕特罗 ,
与卡洛马德部或埃斯帕特罗摄政区有关,

[jet] [hi;; hi] [dʌz] [nɑ:t] [rɪ'membər] [wʌt] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
yet he does not remember what he was doing this morning .
然而 他 做 不是 记住 什么 他 曾是 正在做 这 早晨 .
但他却不记得今天早上做了什么。

" [ænd; ənd] [ˈɪmɪteɪtɪŋ] [dɑ:n] - [vɔɪs] , [hi;; hi] [wʊd] [eɪ di: 'di:] , " [wʌt] [dɪd][aɪ][du:] [ˈjestərdeɪ]
" And imitating Don Gaspar's voice , he would add , " What did I do yesterday
" 和 模仿 大学教师 - 嗓音 , 他 会 添加 , " 什么 做过 我 做 昨天
?
?
?

“然后他会模仿唐·加斯帕的声音补充道：‘我昨天做了什么？’

[let] [em 'i:] [si:] .
Let me see .
让 我 看 .

让我看看。

[dɪd][aɪ][gəʊ][tuː; tə] [si:] ['rouhɑ:s] ?
Did I go to see Rojas ?
做过 我 去 到 看 罗哈斯 ？

我去看罗哈斯了吗？

[aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .
I think so .
我 思考 所以 。

我也这么认为。

[wʌt] [eɪ'em][aɪ] ['seɪɪŋ] ?
What am I saying ?
什么 是 我 说 ？

我到底在说什么？

[noʊ] , [noʊ] .
No , no :
不 , 不 。

不，不。

[aɪ][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn][rekoʊlətoʊz] .
I was walking in Recoletos .
我 曾是 步行 在 雷科莱托斯 。

我当时正在雷科莱托斯散步。

[jet] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [swer] [tuː; tə] [ðæt] , ['i:ðər] .
Yet I would not swear to that , either .
然而 我 会 不是 发誓 到 那 , 任何一个 。

但我对此也不敢保证。

" [ðɪs] ['hju:mərəs] ['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪtriɑ:rk] , [maɪt] , [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ɪk'stent] ,
" **This humorous criticism of the patriarch , might , to a certain extent ,**
" 这 幽默 批评 的 这 族长 , 可能 , 到 一个 肯定 程度 ,
"这种对家长的幽默批评, 在某种程度上可能....."

[biː; bi] [ə'plɑɪd] [wɪð; wɪθ]['i:kwəl] ['dʒʌstɪs][tuː; tə][ɔ:l][ðə; ði] [ʌðər] " [seɪ'njɔ:rez] .
be applied with equal justice to all the other " Señores .
是 应用 和 平等的 正义 到 全部 这 其他 " 先生们 。

对所有其他“先生”都应给予同样的公正待遇。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['prez(ə)nt][dɪd][nɑ:t][ɪg'zɪst][fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] ,
" **It would seem as if the present did not exist for them ,**
" 它 会 似乎 作为 如果 这 展示 做过 不是 存在 为了 他们 ,

“对他们来说, 现在似乎并不存在。”

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][pæst]['oʊnli][hæd; həd] [laɪf][ænd; ənd] ['kʌlər] .
as if the past only had life and color .
作为 如果 这 过去的 仅有的 有 生活 和 颜色 。

仿佛过去只有鲜活的生命和色彩。

[ðeɪ] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rtər] , [dɑ:n] [naɪ'keɪnɔ:r] ,
They discussed the news of the reporter , Don Nicanor ,
他们 讨论 这 消息 的 这 记者 , 大学教师 尼卡诺 ,

他们讨论了记者唐·尼卡诺尔的消息，

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pesɪmɪzəm] [ðæt] [ɪz] [kər.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ] ;
for a few minutes with the pessimism that is characteristic of old age ;
为了 一个 很少 分钟 和 这 悲观主义 那 是 特征 的 老的 年龄 ；

带着老年人特有的悲观情绪, 持续了几分钟；

[ðen] [ðeɪ] [rɪ'zju:md] [ðer; ðər] ['prɑ:gres] [ʌp][ðə; ði] [stri:m] [ʌv; əv] [taɪm] ,
then they resumed their progress up the stream of time ,
然后 他们 恢复 他们的 进步 向上 这 溪流 的 时间 ,

然后他们继续沿着时间的长河逆流而上。

[ˈplʌndʒɪŋ] [wɪð; wɪθ] [suˈpri:m] [ˌsætɪsˈfækj(ə)n][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈfɒgz] [ʌv; əv] [ˈvæniʃt] [ˈjɪrɜz] .
plunging with supreme satisfaction into the fogs of vanished years .
骤降 和 最高 满意 进入 这 雾 的 消失了 年 .

带着无比的满足感，一头扎进了逝去岁月的迷雾之中。

[pərˈhæps] , [əˈbɜ:n] [wɪð; wɪθ][oʊld][eɪdʒ] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈɪnfluənst] [ɪn] [ðɪs] [tu:; tə] { - }
Perhaps , along with old age , they were influenced in this to { 25 }
也许 , 沿着 和 老的 年龄 , 他们 是 影响 在 这 到 { - }
或许，随着年龄增长，他们也受到了这方面的影响{25}

[sʌm; səm][ɪkˈstent][baɪ][ðə; ði] [ˈkærəktər] [əˈkwaɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] ,
some extent by the character acquired in the practice of the law ,
一些 程度 经过 这 特点 获得 在 这 实践 的 这 法律 ,
在某种程度上，这是通过法律实践中养成的品格决定的。

[ə; eɪ] [prəˈfeɪ(ə)n] [beɪst] [ɑ:n][ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈnəʊnɜz] [ɔ:ˈredi] [ˈstrætɪfaɪd] , [ə; eɪ] [ˌsaɪəns] [ˈpjɔrli] [hɪˈstɔ:rɪk(ə)] ,
a profession based on scientific notions already stratified , a science purely historical ,
一个 职业 基于 在 科学 概念 已经 分层 , 一个 科学 纯粹 历史 ,
一个基于已然分层的科学概念的职业，一门纯粹的历史科学，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ɪnəˈveɪ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] [ˈherəsi] ,
in which the spirit of innovation is a heresy ,
在 哪个 这 精神 的 创新 是 一个 异端 ,
在这种观念下，创新精神被视为异端邪说。

[ænd; ænd][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][dʒu:ˈdɪʃəl][ˈprɔ:bləms] [ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] [ɑ:r; ər] [ˈsa:lvd] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
and in which the judicial problems of to - day are solved according to the
和 在 哪个 这 司法 问题 的 到 - 天 是 已解决 根据 到 这
[ˈstændərd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈroʊmən] [lɔ:] [ɔ:r][ðə; ði][dʒʊrɪsˈdɪkj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪzəɡɑ:θs] .
standard of the Roman law or the jurisdiction of the Visigoths .
标准 的 这 罗马 法律 或者 这 管辖权 的 这 西哥特人 .
其中，当今的司法问题按照罗马法或西哥特人的司法标准来解决。

[ðʌs] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][ˌri:ˈju:niənz][ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊs] [ʌv; əv][ðə; ði][seɪˈnjɔ:ɹə][di:] - [maɪt]
Thus it was that the reunions in the house of the Señora de Pardiñas might
因此 它 曾是 那 这 重聚 在 这 房子 的 这 夫人 德 - 可能
[bi:; bi] [ˈlaɪkənd] [tu:; tə][ə; eɪ] [rɑ:k] [ˈstændɪŋ] [ˈmoʊʃnləs] [əˈmɪd][ðə; ði] [ˈsi:sləs] [sɜ:rdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [si:]
be likened to a rock standing motionless amid the ceaseless surge of the sea
是 类似 到 一个 岩石 常设 静止不动 之中 这 不停歇 涌 的 这 海
[ʌv; əv][laɪf] .
of life .
的 生活 .

因此，帕尔迪尼亚斯夫人家中的重聚就像一块岩石，在生命之海的永不停息的涌动中纹丝不动。

[ðə; ði] [ˈwɜ:rði] “ [seɪˈnjɔ:rez] ” [dɪd][nɑ:t] [si:] [ðæt] [əˈmʌŋ] [ˈdʌsti] [ænd; ænd][wɜ:rm] - [ˈi:tn] [ˈpɑ:rtʃmənt] ,
The worthy “ Señores ” did not see that among dusty and worm - eaten parchments ,
这 值得 “ 先生们 ” 做过 不是 看 那 之中 尘土飞扬 和 蠕虫 - 吃 羊皮纸 ,
[tu:] ,
too ,
也 ,

这些德高望重的“先生们”并没有看到，即使在布满灰尘、虫蛀的羊皮纸中，也隐藏着.....

[ˈlɪvɪŋ] [ˈdʒə:mz] [ˈpælpɪteɪt] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˈprɑ:gres] [laɪvz; lɪvz] .
living germs palpitate and the spirit of progress lives .
活的 细菌 悸 和 这 精神 的 进步 生活 .
活的细菌在跳动，进步的精神也在延续。

[ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə] [veɪn] [ˈfɔrmjələz] , [ðeɪ] [ˈfænsɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [kʌˈstəʊdi:ənz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈseɪkrɪd]
Clinging to vain formulas , they fancied they were the custodians of a sacred
 依恋 到 徒劳 公式 , 他们 幻想 他们 是 这 保管人 的 一个 神圣
[ˈlɪkər] ,
liquor ,
 酒 ,

他们执迷于虚妄的秘方，自以为是神圣佳酿的守护者。

[wen] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [ˈempti] [veɪs] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [ðer; ðər] [hændz] , [ænd; ənd] , [ˈtri:tɪŋ] [ʌv; əv] [ɪnəˈveɪʃnz]
when only the empty vase remained in their hands , and , treating of innovations
什么时候 仅有的 这 空的 花瓶 剩余 在 他们的 双手 , 和 , 治疗 的 创新
,
,
,

当他们手中只剩下空花瓶时，他们开始讨论创新问题。

[ðeɪ] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ˈkætəɡɔːri] [ʌv; əv] [ˈhetərədɔːksi] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪrd] , [ɪnˈfɪriər]
they placed in the same category of heterodoxy the use of the beard , inferior
他们 放置 在 这 相同的 类别 的 异端 这 使用 的 这 胡须 , 下
[kɔːrts] ,
courts ,
 法院 ,

他们将蓄须、下级法院等都归为异端邪说。

[ˈtraɪəl] [baɪ] [ˈdʒʊri] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪˈvɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊdz] . { - }
trial by jury , and the revision of the Codes . { 26 }
审判 经过 陪审团 , 和 这 修订 的 这 代码 . { - }
陪审团审判和法典的修订。 {26}

[,aɪˈaɪˈaɪ] .
III :
三、 :

三、

[ðɪs] [əˈsembli] [ʌv; əv] [sliːp] - [ˈwɔkɜːz] [əˈweɪkənd] [tuː; tə] [laɪf] [ænd; ənd] [brˈkeɪm] [ˈænɪmətɪd] [æt; ət] [ðə; ði]
This assembly of sleep - walkers awakened to life and became animated at the
这 集会 的 睡觉 - 步行者 觉醒 到 生活 和 成为 动画 在 这
[ˈentrəns] [roʊˈɡiːliːoʊ] , [huː] ,
entrance Rogelio , who ,
 入口 罗杰利奥 , WHO ,

这群梦游者在入口处被唤醒，变得生动起来，罗赫里奥出现了，他

[bɪˈfɔːr] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌæftərˈnuːn] [draɪv] [ɔːr] [wɔːk] ,
before taking his afternoon drive or walk ,
 前 采取 他的 下午 驾驶 或者 走 ,

在下午驾车或散步之前，

[wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhæbɪt] [ʌv; əv] [ˈfoʊɪŋ] [hɪmˈself] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] ,
was in the habit of showing himself for a moment at the meeting ,
 曾是 在 这 习惯 的 显示 他自己 为了 一个 片刻 在 这 会议 ,
他习惯在会议上露面片刻。

[ˈlæfɪŋ] [æt; ət] [wʌt] [tʊk] [pleɪs] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃəˌdli] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
laughing at what took place there , but good - naturedly , with the
 笑 在 什么 采取 地方 那里 , 但 好的 - 自然地 , 和 这
[ˈmɪstʃɪvəsniːs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [spɔɪld] [tʃaɪld] .
mischievousness of a spoiled child .
 恶作剧 的 一个 被宠坏了 孩子 .

他笑着看着那里发生的一切，但笑声是善意的，带着被宠坏的孩子般的顽皮。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈnɪkˌneɪmd] [aɪ ˈti:] , “ [ðə; ði]ˈaɪd(ə)l [kɫəb] .
He had nicknamed it , “ The Idle Club .
他 有 绰号 它 , “ 这 闲置的 俱乐部 .

他给它起了个绰号：“闲散俱乐部”。

“ - , [ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɔ:ld] [ˈjeləʊ] [skʌl] , [hi:; hi] [kɔ:ld] “ [leɪn] [ˈkɑ:lvoʊ] ,
“ Candás , on account of his bald yellow skull , he called “ Lain Calvo ,
“ - , 在 帐户 的 他的 秃 黄色的 颅骨 , 他 称为 “ Lain 卡尔沃 ,
“坎达斯因为他光秃秃的黄色头骨, 就被称为“莱恩·卡尔沃”,

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [smu:ð] - [ˈfeɪvn] [ænd; ənd] [ˈgælənt] [seɪnjɔ:r][di:] [fɛˈbreroʊ] , [ˈnu:njoʊ] - .
“ and the smooth - shaven and gallant Señor de Febrero , Nuño Rasura .
“ 和 这 光滑的 - 剃光 和 英勇 先生 德 二月 , 努诺 - .
“还有胡子光滑、英勇的德·费布雷罗先生努尼奥·拉苏拉 (Nuño Rasura)。

[ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [kɔ:ld] [ðem; ðəm][baɪ] [ði:z] [neɪmz] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] .
The servants called them by these names among themselves .
这 仆人们 称为 他们 经过 这些 姓名 之中 他们自己 .
仆人们私下里就用这些名字称呼他们。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði][seɪˈnjɔ:ʊə][di:] - [læft] [ɪn] [ˈsi:kɾət] ,
Even the Señora de Pardiñas laughed in secret ,
甚至 这 夫人 德 - 笑了 在 秘密 ,
就连帕迪尼亚斯夫人也暗暗笑道：

[ɔ:lˈðoʊ] [ʃi:; ji] [prɪˈtendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [vekst] [ænd; ənd] [wʊd] [seɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ] :
although she pretended to be vexed and would say to the boy :
虽然 她 假装 到 是 烦恼 和 会 说 到 这 男生 :
尽管她假装生气, 会对男孩说：

“ [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈveri] [rɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][tɜ:rn] { - }
“ It is very wrong for you to turn { 27 }
“ 它 是 非常 错误的 为了 你 到 转动 { - }
“你转身是大错特错的{27}

[ðem; ðəm]
them
他们

他们

[ˈɪntu:][ˈrɪdɪkju:l] , [ɪn] [ðæt] [wei] — [ðoʊz] [pɜr] [ˈdʒent(ə)lmən] [hu:] [ɑ:r; ər][ɔ:l][soʊ][fa:nd][ʌv; əv][ju:; jʊ] !
into ridicule , in that way — those poor gentlemen who are all so fond of you !
进入 嘲笑 , 在 那 方式 — 那些 贫穷的 先生们 WHO 是 全部 所以 喜爱 的 你 !
这样一来, 那些可怜的先生们, 他们都那么喜欢你, 却因此沦为笑柄！

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪnˈdi:d] [fa:nd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
“ And they were indeed fond of him .
“ 和 他们 是 的确 喜爱 的 他 .
他们确实很喜欢他。

[ðə; ði]ˈmoʊmənt][roʊˈgi:li:oʊ] [əˈpɪrd] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv][wɔ:rm] ,
The moment Rogelio appeared it was as if a ray of warm ,
这 片刻 罗杰利奥 出现 它 曾是 作为 如果 一个 射线 的 温暖的 ,
罗赫里奥一出现, 仿佛一道温暖的光芒,

[ˈɡoʊldən] [ˈsʌnlaɪt] [hæd; həd] [ˈentərd] [ə; eɪ] [kloʊzd] [ænd; ənd] [ˈda:kənd] [ru:m] [wer] [ˈfɜ:rniʃər] ,
golden sunlight had entered a closed and darkened room where furniture ,
金的 阳光 有 进入 一个 关闭 和 变暗 房间 在哪里 家具 ,
[ˈhæŋɡɪŋz] , [ˈpeɪpər] ,
hangings , paper ,
绞刑 , 纸 ,
金色的阳光照进一间封闭昏暗的房间, 房间里摆放着家具、挂毯和纸张。

[ænd; ənd] [ˈpɪktʃərz] [hæv; həv][ɔ:l] [əˈkwaird] [ðə; ði][ˈfeɪdɪd] [hju:] [ɪmˈpɑ:tɪd] [baɪ][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd][ðə; ði]
and pictures have all acquired the faded hue imparted by the dust and the
和 图片 有 全部 获得 这 褪色 色调 传授 经过 这 灰尘 和 这
[dæmp] .
damp .
潮湿 .

照片都因灰尘和潮湿而泛起了褪色的色调。

[ɔ:l] [ðə; ði][oʊld] [men] [lʌvd] [ðə; ði] [bɔɪ] ;
All the old men loved the boy ;
全部 这 老的 男人 喜爱 这 男生 ;

所有老人都喜欢这个男孩；

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [rɪˈmembər] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn][ɑ:rmz] ,
one of them remembered him when he was a child in arms ,
一 的 他们 记得 他 什么时候 他 曾是 一个 孩子 在 武器 ,
其中一人还记得他还是个孩子时被抱在怀里的样子。

[əˈnʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈprez(ə)nt][æt; ət][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [kəˈmjuːniən] ;
another had been present at his first communion ;
其他 有 到过 展示 在 他的 第一的 圣餐 ;

还有一位曾出席他的第一次圣餐仪式；

[ðɪs] [wʌn] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [tɔɪz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˈska:rlət] - [ˈfi:vər] ; [ðæt] [ˈʌðər] ,
this one had brought him toys when he had the scarlet - fever ; that other ,
这 一 有 带来 他 玩具 什么时候 他 有 这 猩红 - 发烧 ; 那 其他 ,

这个人曾在他患猩红热时给他带过玩具；另一个人，

[ə; eɪ] [prəˈfeʃən(ə)] [ˈkɑ:li:g] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪntɪmət] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfa:ðər] ,
a professional colleague and the intimate friend of his father ,
一个 专业的 同事 和 这 亲密的 朋友 的 他的 父亲 ,

一位职业同事，也是他父亲的挚友。

[bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [əˈgen] [wen] [hiː; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæpˈtɪzməl] [swi:tˈmi:ts] .
became a child again when he thought of the baptismal sweetmeats .
成为 一个 孩子 再次 什么时候 他 想法 的 这 洗礼 甜食 .

想到洗礼时的糖果，他仿佛又回到了童年。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈæktɪd] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈfi:lɪŋz] , [ˌnɑ:twɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [frɪndz]
If they had acted according to their feelings , notwithstanding the black fringe
如果 他们 有 行动 根据 到 他们的 情怀 , 虽然 这 黑色的 边缘

[ðæt] [əˈdɔ:rnd] - [ˈʌpər] [lɪp] ,
that adorned Rogelio's upper lip ,
那 装饰 - 上 唇 ,

如果他们能顺从自己的感情行事，即便罗赫里奥的上唇还带着一丝黑唇，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈʃaʊə] [ˈkɪsɪz] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ˈkærəmelz][ænd; ənd] {
they would have showered kisses on him , and brought him caramels and {
他们 会 有 淋浴 吻 在 他 , 和 带来 他 焦糖 和 {
- }

28 }
- }

他们会向他献上无数的吻，并给他带来焦糖和{28}

[ˈpi:nʌts] .
peanuts .
花生 .

花生。

[fɔ:r; fər][ðem; ðəm][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wʌn] , [ðə; ði] [bɔɪ] .
For them he was always the little one , the boy .
为了 他们 他 曾是 总是 这 小的 一 , 这 男生 .

在他们眼里，他永远是那个小家伙，那个男孩。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ɪˈluːʒ(ə)ŋ][ðə; ði] [ˈwɜːrði] [gests] [ʌv; əv][seɪˈnjɔːrə][diː] -
It was true that by a curious illusion the worthy guests of Señora de Pardiñas
它 曾是 真的 那 经过 一个 好奇的 错觉 这 值得 客人 的 夫人 德 -
[wɜːr; wər] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə][rɪˈɡɑːrd][ðə; ði] [jʌŋ] [æz; əz] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ʌv; əv] [məˈtʃʊr] [ˈjɪrɜː]
were disposed to regard the young as children and those of mature years
是 处置 到 看待 这 年轻的 作为 孩子们 和 那些 的 成熟 年
[æz; əz] [jʌŋ] .
as young .
作为 年轻的 .

的确，由于一种奇特的错觉，帕尔迪尼亚斯夫人的尊贵客人们倾向于把年轻人看作孩子，把成年人看作年轻人。

[ðeɪ] [wʊd] [seɪ] , [fɔːr; fər] [ɪnstəns] ; “ [soʊ][vɑːldɪˈviːeɪsoʊ][ɪz] [ded] !
They would say , for instance ; “ So Valdivieso is dead !
他们 会 说 , 为了 实例 ; “ 所以 瓦尔迪维索 是 死的 !
例如，他们会说：“瓦尔迪维索死了！”

[waɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ʌv; əv][laɪf] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] !
Why , he was in the prime of life , he was only a boy !
为什么 , 他 曾是 在 这 主要的 的 生活 , 他 曾是 仅有的 一个 男生 !
他正值壮年，他还是个孩子呢！

“ [ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [məˈlɪʃəs] [æˈstjəriən] , [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪr] -
“ And it was necessary for the malicious Asturian , putting his ear -
“ 和 它 曾是 必要的 为了 这 恶意 阿斯图里亚斯 , 推杆 他的 耳朵 -
[ˈtrʌmpɪt] , [ɔːr][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈsʌbstɪtuːt] ,
trumpet , or his hand as a substitute ,
喇叭 , 或者 他的 手 作为 一个 代替 ,
“而对于心怀恶意的阿斯图里亚斯人来说，这是必要的，他要么戴上助听器，要么用手代替助听器，

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] , [tuː; tə] [ɪntərˈpəʊz] , “ [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪnˈdiːd] !
to his ear , to interpose , “ A boy indeed !
到 他的 耳朵 , 到 插入 , “ 一个 男生 的确 !
凑到他耳边，插话道：“真是个男孩啊！”

[ə; eɪ] [ˈprɪti] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈdriːmɪŋ] [ʌv; əv] , [ˈtruːli] .
a pretty sort of children you are dreaming of , truly .
一个 漂亮的 种类 的 孩子们 你 是 做梦 的 , 真的 .
你梦想中的孩子真是漂亮极了。

[vɑːldɪˈviːeɪsoʊ][wʌz; wəz][pæst] [ˈfɪfti] . “
Valdivieso was past fifty . “
瓦尔迪维索 曾是 过去的 五十 . “
瓦尔迪维索已经超过五十岁了。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][oʊld][æz; əz] [ðæt] , [nɑːt][soʊ][oʊld][æz; əz] [ðæt] ! “
“ He was not so old as that , not so old as that ! “
“ 他 曾是 不是 所以 老的 作为 那 , 不是 所以 老的 作为 那 ! “
“他没那么老，没那么老！”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
“ What do you mean ?
“ 什么 做 你 意思是 ?
“你是什么意思？

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈnɜːsɪz] [ɑːrmz][ænd; ənd] [ˈlɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] ,
And the time he was in his nurse's arms and learning to walk ,
和 这 时间 他 曾是 在 他的 护士的 武器 和 学习 到 走 ,
还有他在护士怀里学走路的那段时间，

[dʌz] [ðæt] [kaʊnt] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] ?
does that count for nothing ?
做 那 数数 为了 没有什么 ?
难道这都不算数吗？

“ [wer] [roʊˈɡiːliːoʊ][wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] , [ðeɪ] [ˈkærid] [tuː; tə][æn; ən] [ɪkˈstriːm] [ðɪs] [wɪm] [ʌv; əv]
“ **Where Rogelio was concerned , they carried to an extreme this whim of**
“ 在哪里 罗杰利奥 曾是 担心的 , 他们 携带 到 一个 极端 这 一时兴起 的
[fəˈgetɪŋ] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv][taɪm] ,
forgetting the passage of time ,
遗忘 这 通道 的 时间 ,
“至于罗赫里奥,他们更是将这种忘记时间流逝的怪癖发挥到了极致。”

[ænd; ənd] [ˈtɜːrniŋ] [ə; eɪ] [def] [ɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstraɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaːk] .
and turning a deaf ear to the striking of the clock .
和 转弯 一个 聋 耳朵 到 这 引人注目的 这 钟 .
对钟声充耳不闻。

[ˈevri] [əˈdɪʃən(ə)] [jɪr] [hiː; hi] [spent] { - }
Every additional year he spent { 29 }
每一个 额外的 年 他 花费 { - }
他每年额外花费{29}

[ɪn][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ə; eɪ] [freʃ] [ˈwʌndər] ;
in the study of the law , was for them a fresh wonder ;
在 这 学习 的 这 法律 , 曾是 为了 他们 一个 新鲜的 想知道 ;
对他们来说,学习法律是一件全新的奇妙的事情;

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɔːt][ˈfænsɪ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈlɔɪər] :
they could not fancy him a lawyer :
他们 可以 不是 想要 他 一个 律师 :
他们无法想象他会成为一名律师:

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][hɪm; ɪm] [stiːl] [æt; ət] [skuːl] [ˈlɜːrniŋ] [tuː; tə] [riːd] .
they would have had him still at school learning to read .
他们 会 有 有 他 仍然 在 学校 学习 到 读 .
他们本该让他继续上学学习阅读。

[wʌns] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈsʌməər] [ɪkˈskɜːrʒ(ə)n][tuː; tə][sæn][sɪˈbæstiˌɑːn] ,
Once , on his return from a summer excursion to San Sebastián ,
一次 , 在 他的 返回 从 一个 夏天 短途旅行 到 圣 塞巴斯蒂安 ,
有一次,他从圣塞巴斯蒂安的夏季旅行回来后,

[seɪˈnjɔːr][diː][ˈroʊhɑːs][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [ɡʊd] [feɪθ] :
Señor de Rojas had said to him with the utmost good faith :
先生 德 罗哈斯 有 说 到 他 和 这 极致 好的 信仰 :
罗哈斯先生曾满怀诚意地对他说:

“ [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] , [eɪ] ?
“ **What a fine time you must have had , eh ?**
“ 什么 一个 美好的 时间 你 必须 有 有 , 嗯 ?
“你一定玩得很开心吧? ”

[ˈrʌniŋ] [əˈbaʊt][ænd; ənd] [ˈpleɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [ɔːl] [deɪ] , [aɪ] [səˈpoʊz] ?
Running about and playing on the beach all day , I suppose ?
跑步 关于 和 玩耍 在 这 海滩 全部 天 , 我 认为 ?
我猜他们大概是整天在沙滩上跑来跑去玩耍吧?

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ˈænsər] [wɪˈðəʊt] [biˈtreɪn] [ˈeni] [əˈnɔɪəns] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡrɪməs]
“ **And the boy answered without betraying any annoyance , but with a grimace**
“ 和 这 男生 回答 没有 背叛 任何 烦恼 , 但 和 一个 鬼脸
[ʌv; əv] [ˈmɪstɪʃvəs] [ˈdroləri] :
of mischievous drollery :
的 恶作剧 笑话 :
男孩回答道,脸上没有丝毫恼怒,反而带着一丝顽皮的滑稽表情:

“ [jes] , [ɪn'di:d] , [ˈsplendɪd] !
“ **Yes , indeed , splendid !**
“ 是的 , 的确 , 灿烂 !

“是的，确实很棒！ ”

[aɪ] [meɪd] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði][sænd] , [ænd; ənd] [bɪlt] ['lɪt(ə)] [ˈhaʊzɪz] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
I made holes in the sand , and built little houses with it .
我 制成 孔 在 这 沙 , 和 建造 小的 房屋 和 它 .

我在沙子上挖了几个洞，然后用沙子盖起了小房子。

[aɪ] [ˈnevər] [ɪn'dʒɔɪd] [maɪ'self][soʊ] [mʌtʃ] .
I never enjoyed myself so much .
我 绝不 享受 我 所以 很多 .

我从未如此开心过。

“ [ɪn] [rɪ'æləti] [ðə; ði] [ɡʊd] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [ɡroʊn] [ə'tætʃt] [tu;; tə][ðə; ði]
“ **In reality the good heart of the young man had grown attached to the**
“ 在 现实 这 好的 心 的 这 年轻的 男人 有 生长 随附的 到 这
[ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈwɜ:rdi] [oʊld] [ˈɒdɪti:z] [hu:] [ˈfri:kwəntɪd] [ðə; ði] [haʊs] .
assemblage of worthy old oddities who frequented the house .
装配 的 值得 老的 奇闻异事 WHO 经常光顾 这 房子 .

“实际上，这位年轻人的善良之心已经深深地依恋上了经常出入这所房子的那些古怪而又值得尊敬的老人们。”

[ðɪs] [ˈveri] [seɪ'njɔ:r][di:] [ˈroʊhɑ:s] , [fɔ:r; fər][ɪɡ'zæmp(ə)] , [ɪn'spaɪərd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv]
This very Señor de Rojas , for example , inspired him with a feeling of
这 非常 先生 德 罗哈斯 , 为了 例子 , 灵感 他 和 一个 感觉 的
[ə'fekʃənət] [rɪ'spekt] , { - }
affectionate respect , { 30 }
亲热 尊重 , { - }

例如，这位罗哈斯先生就让他产生了深切的敬意，{30}

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒʌstnɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vju:z] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʌn'kwɛstʃənd] [ˈproʊbəti] .
on account of the justness of his views , and his unquestioned probity .
在 帐户 的 这 公正 的 他的 浏览 , 和 他的 毋庸置疑 廉洁 .

因为他的观点正确，而且他为人正直，无可置疑。

[ɪf] ['θi:mɪs] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'send] [tu;; tə] [ðɪs] [ˈloʊər] [sfɪr] ,
If Themis should descend to this lower sphere ,
如果 忒弥斯 应该 下降 到 这 降低 领域 ,

如果忒弥斯降临到这个较低的领域，

[ʃi:; ji] [maɪt] [teɪk] [ʌp][hɜ:r; hər][ə'boʊd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][seɪ'njɔ:r][ˈroʊhɑ:s][ænd; ənd][ʃi:; ji] [wʊd] [faɪnd]
she might take up her abode in the house of Señor Rojas and she would find
她 可能 拿 向上 她 住所 在 这 房子 的 先生 罗哈斯 和 她 会 寻找
[ðer; ðər][æn; ən][ˈɔ:lṭər] [ɪ'rektɪd] [tu;; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈɪmɪdʒ] ([ʌv; əv] [wʊd] ,
there an altar erected to her and her image (of wood ,
那里 一个 坛 竖立 到 她 和 她 图像 (的 木头 ,

她可能会在罗哈斯先生的家中居住，在那里她会发现为她竖立了一个祭坛和她的雕像（木制的，

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu;; tə] -) .
according to Candás) .
根据 到 -) .

据坎达斯所说)。

[ə; eɪ] [ˈdʒeləs] [ɪn'tɜ:rprətər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [ɪn][ɪts] [ˈlɪtərəl] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] ,
A jealous interpreter of the law in its literal signification ,
一个 嫉妒的 翻译 的 这 法律 在 它是 文字 意义 ,
一个偏执地按字面意思解释法律的人，

[ˈroʊhɑ:s] [wɔ:kt] [ə'ɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [pæθ] [ðæt] [leɪ] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
Rojas walked along the narrow path that lay before him ,
罗哈斯 步行 沿着 这 狭窄的 小路 那 躺 前 他 ,

罗哈斯沿着眼前的狭窄小路走着，

[wɪ'dəʊt] [tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [left] , [wɪð; wɪθ] [hed] [ɪ'rekt] ,
without turning to the right hand or to the left , with head erect ,
没有 转弯 到 这 正确的 手 或者 到 这 左边 , 和 头 直立 ,
头部保持直立, 不向左或向右转,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtræŋkwɪl] [ˈkɑːnʃəns] .
and with a tranquil conscience .
和 和 一个 宁静 良心 .
而且问心无愧。

[kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪg'zɔːltɪd] [ˈdɪgnəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
Convinced of the exalted dignity of his position ,
确信 的 这 崇高 尊严 的 他的 位置 ,
他深信自己地位的崇高尊严,

[hiː; hi] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'kwəɪəmənt] [ʌv; əv][ˈsoʊʃ(ə)l] [dɪ'kɔːrəm] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv]
he complied with the requirements of social decorum at the expense of
他 遵命 和 这 要求 的 社会的 礼仪 在 这 费用 的
[ɪn'kredəb(ə)l][praɪ'veɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
incredible privations in his house ,
极好的 匮乏 在 他的 房子 ,
他为了遵守社会礼仪, 不惜牺牲家中的舒适条件。

[sɪmpəθaɪzd] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd][ˈsekəndɪd] [ɪn] [ðɪs] [hə'roʊɪk] [kən'dʌkt] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] .
sympathized with and seconded in this heroic conduct by his wife .
同情 和 和 附议 在 这 英勇 执行 经过 他的 妻子 .
他对妻子的这种英勇行为表示同情和支持。

[ɪn][ðə; ði][ˈeksərsaɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfʌŋkʃnz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɪnfluənst] [ˈniːðər] [baɪ] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ʌv; əv]
In the exercise of his functions he was influenced neither by considerations of
在 这 锻炼 的 他的 函数 他 曾是 影响 两者都不 经过 考虑因素 的
[ˈpɑːlətɪks][nɔːr][ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] .
politics nor of friendship .
政治 也不 的 友谊 .
他在履行职责时, 既不受政治因素的影响, 也不受友谊因素的影响。

[ˈɪntrəsts] [ɪn'vɔːlvɪŋ] [ˈmɪljənz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'trʌst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wɪ'dəʊt] [ə'weɪkənɪŋ] [ɪn]
Interests involving millions had been intrusted to him , without awakening in
兴趣 涉及 百万 有 到过 受托人 到 他 , 没有 唤醒 在
[hɪm; ɪm][ðə; ði] { - }
him the { 31 }
他 这 { - }
数百万人的利益被委托给他管理, 但他却没有唤醒{31}

[ˈfeɪntɪst] [tʌt] [ʌv; əv][kjuː'pɪdəti] ,
faintest touch of cupidity ,
最微弱 触碰 的 贪婪 ,
一丝丝贪婪,

[wɪtʃ] [ɪz][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][ˌkɑːnsə'reɪʃ(ə)n] [ɪk'spresɪŋ] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv]
which is only the instinct of conservation expressing itself in the guise of
哪个 是 仅有的 这 本能 的 保护 表达 本身 在 这 伪装 的
[ə'kwɪzətɪvnəs] .
acquisitiveness .
占有欲 .
这只是保守本能以贪婪的外衣表现出来而已。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)] [neɪm] [ʌv; əv][pruː'densi,ʊʊ]['rouhɑːs][wʌz; wəz] [prə'haʊnst] ,
For this reason the honorable name of Prudencio Rojas was pronounced ,
为了 这 原因 这 光荣的 姓名 的 普鲁登西奥 罗哈斯 曾是 发音 ,
['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ] [venə'reɪʃn] ,
sometimes with veneration ,
有时 和 崇敬 ,

因此，人们有时会带着崇敬之情念诵普鲁登西奥·罗哈斯这个尊贵的名字。

['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dis'gaɪzd] [ænd; ənd] ['kɔːstɪk] ['aɪrəni] [wɪtʃ] [vaɪs] [ɪm'plɔɪz] [tuː; tə] [dis'kredit]
sometimes with the disguised and caustic irony which vice employs to discredit
有时 和 这 伪装 和 腐蚀性物质 讽刺 哪个 副 雇佣 到 诋毁
[ˈvɜːrtʃuː] .
virtue .
美德 .

有时，恶人会用伪装的、尖刻的讽刺来诋毁美德。

[ðə; ði][sɑːr'kæstɪk] [dɑːn] [nɑː'keɪnɔːr] [kɔːld] ['rouhɑːs][ə; eɪ] “ ['pʌpɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .
The sarcastic Don Nicanor called Rojas a “ puppet of the law .
这 讽刺的 大学教师 尼卡诺 称为 罗哈斯 一个 “ 木偶 的 这 法律 .
唐·尼卡诺尔讽刺地称罗哈斯是“法律的傀儡”。

” [hiː; hi] [sed] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [maɪnd][ænd; ənd] ['kærəktər] [ə'laɪk] , [wʌz; wəz] ['wʊd(ə)n] ,
“ He said that everything about him , mind and character alike , was wooden ,
” 他 说 那 一切 关于 他 , 头脑 和 特点 同样 , 曾是 木制的 ,
他说他的一切，包括思想和性格，都像木头一样。

['niːðər] ['siːɪŋ] [nɔːr] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [men] ,
neither seeing nor wishing to see that this kind of men ,
两者都不 看到 也不 祝 到 看 那 这 种类 的 男人 ,
既看不到也不想看到这种人，

[ɪf] [lɔːz] [wɜːr; wər] ['pɜːrfɪkt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)] [fɔːr; fər]['hjuːmən] [lɔːz] [tuː; tə][biː; bi] ,
if laws were perfect as far as it is possible for human laws to be ,
如果 法律 是 完美的 作为 远的 作为 它 是 可能的 为了 人类 法律 到 是 ,
如果法律已经完美到人类法律所能达到的程度，

[maɪt] , [baɪ][ðer; ðər] ['fɜːrmnəs] [ænd; ənd] [ɪn'tegrəti] [ɪn] [ə'plaiɪŋ] [ðem; ðəm] , [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði]['ɡoʊldən]
might , by their firmness and integrity in applying them , bring back the golden
可能 , 经过 他们的 硬度 和 正直 在 申请 他们 , 带来 后退 这 金的
[eɪdʒ] .
age .
年龄 .

他们若能坚定不移、恪守正直地运用这些原则，或许能重现黄金时代。

['ɔːf(ə)n] , [ʌv; əv][æn; ən] [æftər'nuːn] , ['ɪspeʃli] [ɪf] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [koʊld] , [ɔːr] [ɪf] [aɪ 'tiː] [snəʊd] [ɔːr]
Often , of an afternoon , especially if it was very cold , or if it snowed or
经常 , 的 一个 下午 , 尤其 如果 它 曾是 非常 寒冷的 , 或者如果 它 下雪了 或者
[reɪnd] ,
rained ,
下雨了 ,

通常在下午，尤其是在天气很冷，或者下雪或下雨的时候，

[rou'giːliːʊʊ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]['ɡoʊɪŋ] [aʊt] ,
Rogelio , instead of going out ,
罗杰利奥 , 反而 的 去 出去 ,
罗赫利奥没有外出，

[wʊd] ['set(ə)] [hɪm'self] ['kʌmfətəbli,'kʌmfərtəbli][ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [brɔ:d] ['soʊfə][ænd; ənd]['lɪs(ə)n]
would settle himself comfortably in a corner of the broad sofa and listen
会 定居 他自己 舒适地 在 一个 角落 的 这 广阔 沙发 和 听
[tu:; tə][ðə; ði] ['draʊzi] [tʃæt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['pi:p(ə)]
to the drowsy chat of the old people
到 这 昏昏欲睡 聊天 的 这 老的 人们
他会舒服地窝在宽大沙发的一角，听着老人们昏昏欲睡的聊天声。

[wen'evər] { - }
Whenever { 32 }
每当 { - }

无论{32}

[hi:; hi][kʊd; kəd][hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə][tɜ:rn][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] [tɔ:rd] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [fʊl]
he could he tried to turn the conversation toward a subject for him full
他 可以 他 尝试 到 转动 这 对话 朝向 一个 主题 为了 他 满的
[ʌv; əv] [ɪntrəst] ,
of interest
的 兴趣
他试图将谈话引向他非常感兴趣的话题。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [wɪt] [hi:; hi] ['nevər] ['taɪərd] — [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [gə'liʃiə] ,
and one of which he never tired — his native Galicia
和 一 的 哪个 他 绝不 疲劳的 — 他的 本国的 加利西亚
其中有一处他从未厌倦——他的故乡加利西亚。

[wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [jʌŋ] .
which he had left when he was very young
哪个 他 有 左边 什么时候 他 曾是 非常 年轻的
这是他很小的时候就离开的。

[ɔ:lmoʊst][ɔ:l][ðə; ði] ['pɑ:rti][wɜ:r; wər] ['i:ðər] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] [ðæt] ['prɑ:vɪns] [ɔ:r][hæd; həd] [spent] [lɔ:n]
Almost all the party were either natives of that province or had spent long
几乎 全部 这 派对 是 任何一个 本地人 的 那 省 或者 有 花费 长的
[pɪrɪədz] [ʌv; əv][taɪm] [ðer; ðər] ,
periods of time there
时期 的 时间 那里
几乎所有党员要么是该省本地人，要么在那里长期居住过。

['fɪlɪŋ] [pə'zɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] - ,
filling positions in the court of Marineda
填充 职位 在 这 法庭 的 -
填补马里内达法院的职位空缺

[ænd; ənd] [ðeɪ] [eks'peɪʃieɪtɪd][ɑ:n][ðə; ði] [br'ɪnɪgnəti] [ænd; ənd][sə'lu:brɪti][ʌv; əv][ðə; ði] ['klaɪmət] ,
and they expatiated on the benignity and salubrity of the climate
和 他们 加长 在 这 仁慈 和 健康 的 这 气候
他们详细阐述了当地气候的宜人性和健康益处。

[ðə; ði] ['tʃi:pənəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['eksələnt] ['kwa:ləti][ʌv; əv][ðə; ði] [fu:d] ,
the cheapness and the excellent quality of the food
这 廉价 和 这 出色的 质量 的 这 食物
食物价格低廉且质量上乘。

[ðə; ði] ['i:zi] [ænd; ənd]['kɔ:rdʒəl] ['mænərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['bjʊ:ti]
the easy and cordial manners of the people and the extraordinary beauty
这 简单的 和 亲切 礼仪 的 这 人们 和 这 非凡的 美丽
[ʌv; əv][ðə; ði] ['si:nəri] .
of the scenery
的 这 风景
当地人民热情友好的举止和绝美的风景。

“ [aɪ] [ˈkænɑ:t] [ˌʌndərˈstænd] [waɪ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈeɪmiəb(ə)l] [ˈfrend] , [ˈdoʊnjə] [ɔ:ˈrɔ:rə] ,
“ **I cannot understand why our amiable friend , Doña Aurora ,**
“ 我 不能 理解 为什么 我们的 可亲 朋友 , 多娜 极光 ,
“我无法理解为什么我们和蔼可亲的朋友奥罗拉夫人，

[dʌz] [nɑ:t] [teɪk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [ˈpleɪs] , “ [seɪˈnjɔ:r] [di:] [feɪˈbrerɒs] [wɒd] [seɪ] ,
does not take the child to see his native place , ” Señor de Febrero would say ,
做 不是 拿 这 孩子 到 看 他的 本国的 地方 , “ 先生 德 二月 会 说 ,
“他不会带孩子去看看他的家乡，”费布雷罗先生会这样说。

[ˈstroʊkɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkrʌtʃ] .
stroking the cushion of his crutch .
抚摸 这 软垫 的 他的 拐杖 .

他抚摸着拐杖的垫子。

“ [aɪ] [eɪˈem] [ˈɔ:lweɪz] [ɪnˈtendɪŋ] [tu:; tə] [du:] [soʊ] , “ [seɪˈnjɔ:ɹə] - [wɒd] [ˈænsər] ,
“ **I am always intending to do so , ” Señora Pardiñas would answer ,**
“ 我 是 总是 意图 到 做 所以 , “ 夫人 - 会 回答 ,
“我一直都打算这么做，”帕尔迪尼亚斯夫人会回答道。

“ [bʌt; bət] [aɪˈti:] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈplænz] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɔ:lweɪz] [ˈhæpənz] [tu:; tə] [ɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ]
“ **but it is one of those plans that something always happens to interfere with**
“ 但 它 是 一 的 那些 计划 那 某物 总是 发生 到 干扰 和
.
:
.

“但这类计划总会遇到一些突发情况来干扰。”

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [noʊ] , [ðæt] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] { - }
The truth is , as you know , that up to the { 33 }
这 真相 是 , 作为 你 知道 , 那 向上 到 这 { - }
事实是，正如你所知，直到{33}

[ˈprez(ə)nt] [ðer; ðər] [hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] [ɔ:r] [ˈʌðər] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] . “
present there has always been some difficulty or other in the way . ”
展示 那里 有 总是 到过 一些 困难 或者 其他 在 这 方式 . “
一直以来，总会遇到这样那样的困难。”

“ [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ˈveri] [fa:nd] [ʌv; əv] [jɔr; jər] [i:z] , [ˈmɑ:tər; ˈmeɪtər] [əˈmɑ:bɪlɪs] , “ [hɜ:r; hər] [sʌn]
“ **Say that you are very fond of your ease , mater amabilis , ” her son**
“ 说 那 你 是 非常 喜爱 的 你的 舒适 , 母 amabilis , “ 她 儿子
[wɒd] [ɪntərˈpouz] .
would interpose .
会 插入 .

“就说你很喜欢你的安逸生活吧，亲爱的妈妈，”她的儿子会插嘴道。

“ [ɪf] [aɪˈti:] [hæd; həd] [dɪˈpendɪd] [əˈpɑ:n] [ju:; jʊ] ,
“ **If it had depended upon you ,**
“ 如果 它 有 取决于 之上 你 ,
“如果这取决于你，

[ju:; jʊ] [wɒd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [tri:] [ðæt] [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [ru:t] [wer] [ju:; jʊ] [hæd; həd]
you would have been a tree that you might have taken root where you had
你 会 有 到过 一个 树 那 你 可能 有 已采取 根 在哪里 你 有
[ˈhæpənd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈplɑ:ntɪd] . “
happened to be planted . ”
发生 到 是 已种植 . “

你本可以成为一棵树，在你被栽种的地方生根发芽。

“ [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [teɪk] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [sæn] [sɪˈbæsti,ɑ:n] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [gəˈlɪʃiə] ,
“ **Just as I take you to San Sebastián I might have taken you to Galicia ,**
“ 只是 作为 我 拿 你 到 圣 塞巴斯蒂安 我 可能 有 已采取 你 到 加利西亚 ,
“就像我带你去圣塞巴斯蒂安一样，我也可能带你去加利西亚。”

[tʃaɪld] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] ['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][du:][soʊ] .
child , but it has not been possible to do so .
孩子 , 但 它 有 不是 到过 可能的 到 做 所以 :

孩子，但一直没能做到。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][dəʊnt][ɔ:f(ə)n] [bɔ:ŋ] [maɪ'self][tu:; tə] [si:] [maɪ] ['neɪtɪv] [pleɪs] [ə'ven] ?
Do you think I don't often long myself to see my native place again ?
做 你 思考 我 不 经常 长的 我 到 看 我的 本国的 地方 再次 ?

你以为我不会时常想念故乡吗？

[wi:; wi] [hu:] [wɜ:r; wər][bɔ:rn][ðer; ðər] — [aɪ 'ti:][ɪz] ['fu:lɪnəs] — [bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r] ['dɪrɪst] [wɪʃ] [ɪz][tu:; tə]
We who were born there — it is foolishness — but our dearest wish is to
我们 WHO 是 出生 那里 — 它 是 愚蠢 — 但 我们的 亲爱的 希望 是 到
[goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld][spɑ:t] ,
go back to the old spot ,
去 后退 到 这 老的 点 ,

我们这些出生在那里的人——这很愚蠢——但我们最渴望的却是回到故乡。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [lʌv] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ['nevər] ['tʃeɪndʒɪz] . "
and our love for it never changes . "
和 我们的 爱 为了 它 绝不 变化 :

我们对它的热爱从未改变。

" [ænd; ənd][wi:; wi] [hu:] [wɜ:r; wər][nɑ:t][bɔ:rn][ðer; ðər] [lʌv] [aɪ 'ti:] [tu:] , " ['ædɪd] [dɑ:n] [naɪ'keɪnɔ:r] -
"**And we who were not born there love it too , "** added **Don Nicanor Candás** ;
" 和 我们 WHO 是 不是 出生 那里 爱 它 也 , " 额外 大学教师 尼卡诺 坎达诺 -
,
!
,

“我们这些并非出生在那里的人，也同样热爱那里，”唐·尼卡诺尔·坎达诺补充道。

[ɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['trʌmpɪt] .
armed with his trumpet .
武装 和 他的 喇叭 :

他带着他的小号。

" [aɪ] [wʊd] [gɪv] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪŋɡər] [naʊ] [tu:; tə] [spend] [ə; eɪ] [jɪr] [ɪn] - ;
"**I would give my little finger now to spend a year in Marineda ;**
" 我 会 给 我的 小的 手指 现在 到 花费 一个 年 在 - ;

“我现在愿意付出我的小指头，换取在马里内达度过一年；

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [goʊ][ðer; ðər][ðæn; ðən][tu:; tə][ɔ:'vjedɔ:] [ɔ:r][tu:; tə][gi:'hɔ:n] .
I would rather go there than to Oviedo or to Gijón .
我 会 相当 去 那里 比 到 奥维耶多 或者 到 希洪 :

我宁愿去那里，也不愿去奥维耶多或希洪。

" [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][em 'i:] , " [kən'tɪnju:d] [ser'njɔ:ʊə] { - }
"**But with me , "** continued **Señora { 34 }**
" 但 和 我 , " 持续 夫人 { - }

“但是和我在一起，”夫人继续说道{34}

- , " ['sʌmθɪŋ] [ɔ:lweɪz] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə] [prɪ'vent] [em 'i:][frʌm; frəm] ['kæərɪŋ] [aʊt][maɪ][plæn] ,
Pardiñas , " something always occurred to prevent me from carrying out my plan ,
- , " 某物 总是 发生 到 防止 我 从 携带 出去 我的 计划 ,

帕尔迪尼亚斯说：“总会发生一些事情阻止我实施我的计划，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [hæd; həd] [ɪntə'fɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .
as if the witches had interfered in the matter .
作为 如果 这 女巫 有 干扰 在 这 事情 :

仿佛女巫插手了这件事。

[du:][ju:; jʊ] [lɔ:n] [tu:; tə] [si:] [jɔr; jər] [ˈheɪtɪv] [pleɪs] [əˈgen] , [brɪʃɔ:r] [ju:; jʊ][daɪ] ?
Do you long to see your native place again , before you die ?
做 你 长的 到 看 你的 本国的 地方 再次 , 前 你 死 ?

在离世之前，你是否渴望再次回到故乡？

[wel] , [wer] [jɔ:r'self] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈweɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [bent] [ˈdʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][oʊld][eɪdʒ] .
Well , wear yourself out with waiting until you are bent double with old age .
出色地 , 穿 你自己 出去 和 等待 直到 你 是 弯曲 双倍的 和 老的 年龄 .

那就等到你老得腰酸背痛的时候再去做吧。

[ju:; jʊ][æɪ; əɪ] [hɪr] [ðə; ði] [ˈkɔ:zɪz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈnevər] [ˈgəʊɪŋ] [bæk] [ðer; ðər] " — [ænd; ənd][ʃi:; ji] [wʊd]
You shall hear the causes of my never going back there " — and she would
你 将 听到 这 原因 的 我的 绝不 去 后退 那里 " — 和 她 会
[kaʊnt] [ðem; ðəm][əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈfɪŋgərz] :
count them upon her fingers :
数数 他们 之上 她 手指 :

你会听到我再也不回那里的原因”——她会用手指头——列举：

" [fɜ:rst] , [ðə; ði] [ˈdɪfəkəltɪz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈdu:ɪŋ] [soʊ] .
" First , the difficulties in the way of doing so .
" 第一的 , 这 困难 在 这 方式 的 正在做 所以 .

“首先，要考虑这样做所面临的困难。

[ju:; jʊ] [li:v] [jɔr; jər][ˈfæməli] , [jɔr; jər] [hoʊm] , [jɔr; jər] [pəˈzeɪnz] , [tu:; tə][ˈwɑ:ndər] [əˈbaʊt] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
You leave your family , your home , your possessions , to wander about the world ,
你 离开 你的 家庭 , 你的 家 , 你的 财产 , 到 漫步 关于 这 世界 ,
你离开家人、家园和所有物，去流浪世界。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃaɪld] [hu:] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈdelɪkət] — [frʌm; frəm][ɔ:ˈvjedɔ:] [tu:; tə] [ˌsærəˈɡɒsə] , [ðen] ,
with a young child who is always delicate — from Oviedo to Saragossa , then ,
和 一个 年轻的 孩子 WHO 是 总是 精美的 — 从 奥维耶多 到 萨拉戈萨 , 然后 ,
[ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈri:dʒənsɪ] ,
on account of the Regency ,
在 帐户 的 这 摄政时期 ,

带着一个体弱多病的幼童——然后，因为摄政时期，从奥维耶多到萨拉戈萨，

[tu:; tə][ˌba:siˈləʊnə] , [ðen] [tu:; tə][ðə; ði] [suˈpri:m] [kɔ:rt] [hɪr] .
to Barcelona , then to the Supreme Court here .
到 巴塞罗那 , 然后 到 这 最高 法庭 这里 .

先到巴塞罗那，然后到这里的最高法院。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈseɪɪŋ] [tu:; tə] - , - [rɪˈzaɪn] [jɔr; jər] [pəˈzi](ə)n] , [mæn] , [rɪˈzaɪn] [jɔr; jər]
I was always saying to Pardiñas , ' Resign your position , man , resign your
我 曾是 总是 说 到 - , - 辞职 你的 位置 , 男人 , 辞职 你的
[pəˈzi](ə)n] ,
position ,
位置 ,

我一直跟帕尔迪尼亚斯说，“辞职吧，伙计，辞职吧。”

[ænd; ənd][let][ju: ˈes] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld][lənd][ænd; ənd][nɑ:t] [li:v] [ˈaʊər; ɑ:r] [boʊnz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔ:rən]
and let us return to the old land and not leave our bones in a foreign
和 让 我们 返回 到 这 老的 土地 和 不是 离开 我们的 骨头 在 一个 外国的
[soɪl] .
soil .
土壤 .

让我们回到故土，不要让我们的骸骨留在异乡。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [wi:; wi][hæv; həv] , [wi:; wi][hæv; həv] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][li:v; laɪv] ,
With what we have , we have more than enough to live ,
和 什么 我们 有 , 我们 有 更多的 比 足够的 到 居住 ,
我们拥有的，足够我们生活所需。

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr][ˈfæməli][ɪz][nɑːt][soʊ][lɑːrdʒ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈbɜːrd(ə)n][tuː; tə] { - }
and our family is not so large as to be a burden to { 35 }
和 我们的 家庭 是 不是 所以 大的 作为 到 是 一个 负担 到 { - }
而且我们家人口不多，不会成为{35}的负担。

[juː ˈes] .
us :
我们 :
我们。

- [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [maɪ] [pʊr] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə]
" But you know what my poor husband was , there is no need for me to tell you .

- 但 你 知道 什么 我的 贫穷的 丈夫 曾是 , 那里 是 不 需要 为了 我 到 告诉 你 .

“但是你知道我可怜的丈夫是什么样的人，我没必要告诉你。”

" ([ə; eɪ] [ˈmɜːrmər] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] .)
" (A murmur of sympathy in the audience .)
" (一个 低语 的 同情 在 这 观众 .)
(观众席中响起一阵同情的低语。)

" [hiː; hi] [biːliːvd] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈduːti][tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [æt; ət][hɪz; ɪz][poʊst][tuː; tə][ðə; ði][end] .
" He believed it was his duty to continue at his post to the end .
" 他 相信 它 曾是 他的 责任 到 继续 在 他的 邮政 到 这 结尾 .
“他认为坚守岗位直到最后一刻是他的职责。”

[ænd; ənd] [wenˈevər] [ˈduːti][wʌz; wəz][ɪn] [ˈkwɛstʃən] — [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][aɪˈdiːə] ,
And whenever duty was in question — at any rate , that was his idea ,
和 每当 责任 曾是 在 问题 — 在 任何 速度 , 那 曾是 他的 主意 ,
每当责任问题受到质疑时——至少，这是他的想法——

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnɛsəseri] [tuː; tə] [rɪˈspekt] [aɪ ˈtiː] .
and it was necessary to respect it .
和 它 曾是 必要的 到 尊重 它 :
尊重它是必要的。

[ænd; ənd] [ˈæftərwərd] , [hɪz; ɪz] [helθ] [brˈkeɪm] [soʊ] [ˈretʃɪd] — —
And afterward , his health became so wretched — —
和 之后 , 他的 健康 成为 所以 可怜 — —
之后，他的健康状况变得非常糟糕——

" [hɪr] [seɪˈnjɔːrə] - - [vɔɪs] [gruː] [ˈslaɪtli] [ˈhʌski] .
" Here Señora Pardiñas ' voice grew slightly husky .
" 这里 夫人 - - 嗓音 生长 轻微地 沙哑 .
“说到这里，帕迪纳斯夫人的声音变得有些沙哑。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈpɑːkɪt] ,
She put her hand into her pocket ,
她 放 她 手 进入 她 口袋 ,
她把手插进口袋里，

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] [ˈhæŋkətʃɪf] [bluː] [hɜːr; hər][noʊz][ænd; ənd] [ðen] [waɪpt] [hɜːr; hər] [aɪz]
and taking out her handkerchief blew her nose and then wiped her eyes
和 采取 出去 她 手帕 吹 她 鼻子 和 然后 擦拭 她 眼睛
:
:
:
她拿出手帕擤了擤鼻子，然后擦了擦眼睛。

“ [soʊ] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈpiːtɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [frʌg] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈʃəʊldəz] ,
“ **So that** , ” **she repeated** , **with a sigh and a shrug of the shoulders** ,
“ 所以 那 , ” 她 重复 , 和 一个 叹 和 一个 耸肩 的 这 肩膀 ,
“所以,”她叹了口气,耸了耸肩,重复道, “

“ [wen] [ðə; ðɪ][taɪm] [keɪm] — [ænd; ənd] [ˈæftərwərd] [juː; jʊ] [noʊ] [həʊ] [aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈsɪstər] -
“ **when the time came** — **And afterward you know how I was with my sisters** -
“ 什么时候 这 时间 来了 — 和 之后 你 知道 如何 我 曾是 和 我的 姐妹 -
[ɪn] - [lɔː] ,
in - law ,
在 - 法律 ,

“当那一天到来时——后来你们也知道我和我的嫂子们是怎么相处的,
[ðə; ðɪ] [lɔː] - [ˈsuːts][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈdɪfəkəltɪz] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈvɑːlvd] [ɪn] .
the law - suits and the difficulties I was involved in .
这 法律 - 西装 和 这 困难 我 曾是 涉及 在 .

我所卷入的诉讼和种种困难。
[aɪ] [θɔːt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈɛkstrikeɪt] [maɪˈself][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
I thought I should never be able to extricate myself from them .
我 想法 我 应该 绝不 是 有能力的 到 解脱 我 从 他们 .
我以为我永远也无法摆脱他们。

[frʌm; frəm] [hoʊm] [maɪ][oʊld] [frendz] [root] [tuː; tə] { - }
From home my old friends wrote to { 36 }
从 家 我的 老的 朋友们 写道 到 { - }
我的老朋友们从家里写信给{36}

[em ˈiː] , - [kʌm] [bæk] , [kʌm] [bæk] ;
me , ' Come back , come back ;
我 , - 来 后退 , 来 后退 ;
我,“回来,回来;

[ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [əˈkɑːmplɪʃ] [mɔːr] [hɪr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kʊd; kəd][ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [ðer; ðər] .
in a day you will accomplish more here than you could in a year there .
在 一个 天 你 将要 完成 更多的 这里 比 你 可以 在 一个 年 那里 .
你在这里一天能完成的事情,比在那里一年能完成的事情还要多。

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] ?
What would you have ?
什么 会 你 有 ?
你想要什么?

- [aɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] .
' I was afraid of the undertaking .
- 我 曾是 害怕的 的 这 承诺 .
“我害怕这项任务。”

[wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈruːmətɪzəm] ,
With my rheumatism ,
和 我的 风湿病 ,
我的风湿病,

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈʌtɪŋ] [maɪˈself] [ʌp] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈkoʊtʃɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈkudnt] [ˈoʊpən][ə; eɪ]
to think of shutting myself up in one of those coaches that you couldn't open a
到 思考 的 关闭 我 向上 在 一 的 那些 教练 那 你 不能 打开 一个
[ˈwɪndəʊ] [ɪn] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [seɪv] [jɔːr; jər] [laɪf] !
window in if it was to save your life !
窗户 在 如果 它 曾是 到 节省 你的 生活 !
想想看,如果我把自己关在那种连窗户都打不开的长途汽车里,那该有多可怕!

[ænd; ənd] [wen] , [wel] [ɔ:r] [ɪl] ,
And when , well or ill ,
和 什么时候 , 出色地或者患病的 ,

无论健康还是生病 ,

[θɪŋz] [wɜ:r; wər][æt; ət][ləst] ['setld] [ænd; ənd][ðə; ði]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] [wʌz; wəz] ['streɪtnd]
things were at last settled and the tangle of the will was straightened
事物 是 在 最后的 定居 和 这 纠纷 的 这 将要 曾是 拉直
[aʊt] , [loʊ][ænd; ənd][br'hoʊld] ,
out , lo and behold ,
出去 , 洛 和 看哪 ,

事情终于尘埃落定 , 遗嘱上的纠葛也得以理顺 , 瞧 !

[ðeɪ] [pʊt][ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [də'rekt][tu:; tə] - .
they put a railroad direct to Marineda .
他们 放 一个 铁路 直接的 到 - .

他们修建了一条直通马里内达的铁路。

[bʌt; bət][baɪ] [ðæt] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] [bɔ:st][ðə; ði] [wɪ] [tu:; tə][goʊ] ,
But by that time I had lost the wish to go ,
但 经过 那 时间 我 有 丢失的 这 希望 到 去 ,

但那时我已经失去了去的愿望。

[fɔ:r; fər][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] [tu:; tə][faɪnd][maɪ'self][æt; ət] ['veriəns] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [kə'nekʃnz] — — "
for to return home to find myself at variance with all my connections — — "
为了 到 返回 家 到 寻找 我 在 方差 和 全部 我的 连接 — — "

回到家乡 , 却发现自己与所有关系都格格不入——"

" [nɑ:t][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['mæmə] ;
" Not with all of them , mamma ;
" 不是 和 全部 的 他们 , 妈妈 ;

"不是和他们所有人 , 妈妈 ;

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][jɔr; jər] [oʊn] [ə'kaʊnt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['sevrəl] [hu:] [hæv; həv]['teɪkən]['aʊər; ɑ:r][pɑ:rt] . "
according to your own account there are several who have taken our part . "
根据 到 你的 自己的 帐户 那里 是 一些 WHO 有 已采取 我们的 部分 . "

根据你自己的说法 , 有好几个人加入了我们的阵营。

" [bɑ:] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] ?
" Bah , how can I tell ?
" 呸 , 如何 能 我 告诉 ?

"唉 , 我怎么知道呢? "

[ɪn]['aʊər; ɑ:r] [pleɪs] , [tʃaɪld] , [aɪ 'ti:][ɪz][hɑ:rd][tu:; tə] [noʊ] [hu:] [ɪz][fɔ:r; fər][ænd; ənd] [hu:] [ɪz] [ə'genst] [ju:; jʊ]
In our place , child , it is hard to know who is for and who is against you
在 我们的 地方 , 孩子 , 它 是 难的 到 知道 WHO 是 为了 和 WHO 是 反对 你
.
:
.

孩子 , 在我们这里 , 很难分辨谁是支持你 , 谁是反对你。

[ɑ:n] [ðæt] [pɔɪnt] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd]['terəb(ə)l] [dɪsə'pɔɪntmənts] .
On that point I have had terrible disappointments .
在 那 观点 我 有 有 糟糕的 失望 .

在这方面 , 我曾感到非常失望。

[wen] [ju:; jʊ] [li:st] [ɪk'spekt][aɪ 'ti:] , [jɔr; jər] [frendz] [br'treɪ] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [draɪv] [ðə; ði] [naɪf] ['ɪntu:] { -
When you least expect it , your friends betray you and drive the knife into { 37
什么时候 你 至少 预计 它 , 你的 朋友们 背叛 你 和 驾驶 这 刀 进入 { -
}
}
}

当你最意想不到的时候 , 你的朋友背叛了你 , 并向你捅了一刀{37}

[juː; jʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhænd(ə)] .
you up to the handle .
你 向上 到 这 处理 .

你走到把手那里。

[tuː; tə] [spi:k] [ðə; ði] [tru:θ] , [ðer; ðər] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑ:t] [fræŋk] [ænd; ənd] [ˈloɪəl] , [soʊ] [tuː; tə] [seɪ] ,
To speak the truth , there we are not frank and loyal , so to say ,
到 说话 这 真相 , 那里 我们 是 不是 坦率 和 忠诚 , 所以 到 说 ,
说实话, 我们在那里既不坦诚也不忠诚。

[laɪk] [ðə; ði] [oʊld] [kæstɪljənz] . "
like the old Castellians . "
喜欢 这 老的 卡斯蒂利亚人 . "

就像古卡斯蒂利亚人一样。

" [juː; jʊ] [tɔ:k] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊk] , " [əˈsentɪd] [seɪˈnjɔ:r] [di:] - ,
" You talk like a book , " assented Señor de Candás ,
" 你 讲话 喜欢 一个 书 , " 同意 先生 德 - ,
"你说话就像一本书,"德坎达斯先生同意道,

[hu:] [ˈnevər] [let] [slɪp] [æn; ən] [ɑːpərˈtu:nəti] [ʌv; əv] [ˈfoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [kloʊz] .
who never let slip an opportunity of showing his claws .
WHO 绝不 让 滑 一个 机会 的 显示 他的 爪子 .
他从不放过任何展现自己利爪的机会。

" [ðə; ði] [gəˈlɪjənz] [meɪ] [hæv; həv] [ɔ:l] [ðə; ði] [gʊd] [ˈkwɑ:lətɪz] [juː; jʊ] [pliːz] ,
" The Galicians may have all the good qualities you please ,
" 这 加利西亚人 可能 有 全部 这 好的 品质 你 请 ,
"加利西亚人或许拥有你所欣赏的所有美好品质,

[bʌt; bət] [soʊ] [fɑ:r] [æz; əz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈtrɪki] [ænd; ənd] [ˈslɪpəri] [ænd; ənd] [dɪˈsi:tf(ə)l] [ɪz] [kənˈsɜ:rnd] ,
but so far as being tricky and slippery and deceitful is concerned ,
但 所以 远的 作为 存在 棘手 和 滑 和 欺骗性的 是 担心的 ,
但就狡猾、奸诈和欺骗而言,

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [wʌn] [hu:] [kæn; kən] [bi:t] [ðem; ðəm] .
there is no one who can beat them .
那里 是 不 一 WHO 能 打 他们 .
没有人能打败他们。

[dəʊnt] [trʌst] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜ:rd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gəˈlɪjən] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] [noʊ] [feɪθ] ; [ɔ:r] , [ɪf] [ðeɪ]
Don't trust to the word of a Galician , for they have no faith ; or , if they
不 相信 到 这 单词 的 一个 加利西亚语 , 为了 他们 有 不 信仰 ; 或者 , 如果 他们
[hæv; həv] ,
have ,
有 ,
不要相信加利西亚人的话, 因为他们没有信仰; 或者, 即使他们有信仰,

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈpju:nɪk] [feɪθ] .
it is Punic faith .
它 是 布匿 信仰 .
这是布匿人的信仰。

[wʌt] [mʌst; məst] [ðə; ði] [gəˈlɪjənz] [biː; bi] [wen] [ðə; ði] [ˈdʒɪpsɪz] [dəʊnt] [ˈventʃər] [tuː; tə] [pæs] [θru:]
What must the Galicians be when the gypsies don't venture to pass through
什么 必须 这 加利西亚人 是 什么时候 这 吉普赛人 不 风险投资 到 经过 通过
[ðer; ðər] [ˈkʌntri] [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈtʃi:tɪd] [baɪ] [ðem; ðəm] ? "
their country lest they should be cheated by them ? " "
他们的 国家 免得 他们 应该 是 作弊 经过 他们 ? " "
如果连吉普赛人都不敢冒险穿过加利西亚人的领土, 生怕被他们欺骗, 那么加利西亚人该是怎样一番景象呢?

“ [teɪk] [kə] [həʊ] [juː; jɒ] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ðə; ði] [oʊld] [lænd] , ” [sed] [roʊ'gi:li:ʊʊ] .

“ **Take care how you insult the old land , ” said Rogelio .**
“ 拿 关心 如何 你 侮辱 这 老的 土地 , ” 说 罗杰利奥 .

“注意你侮辱这片古老土地的方式,”罗赫利奥说道。

“ [waɪ] , [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [fækt] .

“ **Why , that is a well - known fact .**
“ 为什么 , 那 是 一个 出色地 - 已知 事实 .

“这可是众所周知的事实。”

[noʊ] [ˈdʒɪpsɪ] [wɪl] [goʊ] [tuː; tə] [gə'liʃiə] .

No gypsy will go to Galicia .
不 吉普赛人 将要 去 到 加利西亚 .

没有吉普赛人会去加利西亚。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈtrɪkiːɜ] [ænd; ænd] [mɔːr] [ˈkræftɪ] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈdʒɪpsɪz] [pʊt] [tə'geðər] .

They are trickier and more crafty than all the gypsies put together .
他们 是 更棘手 和 更多的 狡猾 比 全部 这 吉普赛人 放 一起 .

他们比所有吉普赛人加起来都更狡猾、更诡计多端。

[ænd; ænd] [æz; əz] [fɔːr; fər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [lɔː] — [gʊd] [lɔːrd] !

And as for going to law — Good Lord !
和 作为 为了 去 到 法律 — 好的 主 !

至于诉诸法律——我的天哪！

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [bɔːrɪn] [ˈlɪtɪɡənts] .

They are born litigants .
他们 是 出生 诉讼当事人 .

他们天生就是诉讼狂。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] { - }

And they will be sure { 38 }
和 他们 将要 是 当然 { - }

他们会确信{38}

[tuː; tə] [get] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [juː; jɒ] ; [ðə; ði] [moʊst] [ɪgnərənt] [ˈpez(ə)nt] [ðer; ðər] [kʊd; kəd] [wɪnd] [juː; jɒ]

to get the best of you ; the most ignorant peasant there could wind you
到 得到 这 最好的 的 你 ; 这 最多 无知 农民 那里 可以 风 你

[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡər] . “

around his finger . ”
大约 他的 手指 . “

要想把你玩弄于股掌之间；哪怕是最无知的农民也能把你玩弄于股掌之间。

“ [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [pruːf] , ” [rɪ'spɒndɪd] [seɪ'njɔːr] [diː] [fɛ'brerəʊ] , “ [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt]

“ **That is a proof , ” responded Señor de Febrero , “ that we are an intelligent**
“ 那 是 一个 证明 , ” 回应 先生 德 二月 , ” 那 我们 是 一个 聪明的

[reɪs] ;

race ;
种族 ;

“这证明,”德费布雷罗先生回答说,“我们是一个智慧种族;

[juː; jɒ] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'naɪ] [ðæt] ?

you will not deny that ?
你 将要 不是 否定 那 ?

你不会否认这一点吧?

“ [seɪ'njɔːr] [diː] - ,

“ **Señor de Candás ,**
“ 先生 德 - ,

“坎达斯先生,

[rɪ'mu:vɪŋ] [ðə; ði] ['sɪlvər] [tu:b] [frəm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɪr] [soʊ][æz; əz][nɑ:t][tu;; tə][faɪnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]
removing the silver tube from his ear so as not to find himself in the
移除 这 银 管子 从 他的 耳朵 所以 作为 不是 到 寻找 他自己 在 这
[nə'sesəti] [ʌv; əv] [ri'plaɪŋ] [tu;; tə] [ðɪs] [ɑ:bzər'veɪ(ə)n] ,
necessity of replying to this observation ,
必要性 的 回复 到 这 观察 ,
他从耳朵里取出银管，以免不得不回应这种说法。

[ænd; ənd] , [ɪn][ˈɔ:rdər][tu;; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz]['ɑ:rgjʊmənt][tu;; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [sætɪs'fæk(ə)n] , [kən'tɪnju:d] :
and , in order to finish his argument to his own satisfaction , continued :
和 , 在 命令 到 结束 他的 争论 到 他的 自己的 满意 , 持续 :
为了使自己的论点圆满结束，他继续说道：

“ [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['sɪmpltən] , [hu:] [kɔ:l][ðə; ði] [gə'liʃənz] ['klevər] !
“ **And there are simpletons , who call the Galicians clever !**
“ 和 那里 是 傻瓜 , WHO 称呼 这 加利西亚人 聪明的 !
“还有一些傻瓜，他们竟然称加利西亚人聪明！ ”

[aɪ][kɔ:l][ðəm; ðəm] ['kræftɪ] .
I call them crafty .
我 称呼 他们 狡猾 .
我称他们狡猾。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['klevər] , [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][bi;; bi] [ˈɔ:lweɪz] [sʌŋk] [ɪn] ['pɑ:vərti] , ['i:tn] [ʌp][wɪð; wɪθ]
If they were clever , they would not be always sunk in poverty , eaten up with
如果 他们 是 聪明的 , 他们 会 不是 是 总是 沉没 在 贫困 , 吃 向上 和
[ˈenvi] ,
envy ,
嫉妒 ,
如果他们足够聪明，就不会总是深陷贫困，被嫉妒吞噬。

[wɪ'ðəʊt] ['evər] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['efərt] [tu;; tə][bi;; bi] ['eniθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] ['begərz] [ænd; ənd]
without ever making an effort to be anything better than beggars and
没有 曾经 制作 一个 努力 到 是 任何事物 更好的 比 乞丐 和
[ˈgrʌmblərz] .
grumblers .
抱怨者 .
他们从未努力让自己变得比乞丐和抱怨者更好。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['gɪv(ə)n][tu;; tə] [kəm'pleɪnɪŋ] [ðæn; ðən] ['eni] ['pi:p(ə)] [aɪ] [noʊ] .
They are more given to complaining than any people I know .
他们 是 更多的 给定 到 抱怨 比 任何 人们 我 知道 .
他们比我认识的任何人都更爱抱怨。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

思乡病(Morria (Homesickness))

第2/9页

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] [ˈkraɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɡroʊnɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] .
They are always crying and groaning about something .
他们 是 总是 哭泣 和 呻吟 关于 某物 .

他们总是哭哭啼啼，抱怨这抱怨那。

" [ðə; ði][ˈaɪvəri] [skɪn] [ʌv; əv][seɪˈnjɔːr][di:] [fɛˈbrɛroʊ] [flʌt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪˈti:]
" The ivory skin of Señor de Febrero flushed a little , for he found it
" 这 象牙 皮肤 的 先生 德 二月 配 一个 小的 , 为了 他 成立 它
[ɪmˈpɑːsəb(ə)l] { - }
impossible { 39 }
不可能的 { - }

“费布雷罗先生象牙般的皮肤微微泛红，因为他觉得这是不可能的{39}

[tuː; tə] [əˈkʌstəm] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [məˈlɪgnənt] [ˈruːdnəs] [ʌv; əv] [leɪn] [ˈkɑːlvoo] .
to accustom himself to the malignant rudeness of Lain Calvo .
到 习惯 他自己 到 这 恶性 粗鲁 的 Lain 卡尔沃 .

他逐渐习惯了莱恩·卡尔沃的恶意粗鲁。

" [juː; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [sɪˈvɪr] , [seɪˈnjɔːr] [dɑːn] [naɪˈkeɪnoːr] , " [hiː; hi] [sed] ,
" You are a little severe , Señor Don Nicanor , " he said ,
" 你 是 一个 小的 严重 , 先生 大学教师 尼卡诺 , " 他 说 ,
"您有点太严厉了，尼卡诺先生,"他说。

" [rɪˈmembər] [ðæt] [wiː; wi] [gəˈlɪʃənz] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði][məˈdʒɔːrəti] [hɪr] .
" remember that we Galicians are in the majority here .
" 记住 那 我们 加利西亚人 是 在 这 多数 这里 .

“记住，我们加利西亚人在这里是多数群体。”

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪˈti:] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪˈpiːt] [tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] [ðə; ði] [ˈvʌlgər] [ˈseɪɪŋ] ,
How would you like it if I were to repeat to you now the vulgar saying ,
如何 会 你 喜欢 它 如果 我 是 到 重复 到 你 现在 这 庸俗 说 ,
如果我现在把那句粗俗的话再说一遍，你觉得怎么样？

- [æˈstɪjəriən] , [veɪn] , [bæd] [ˈkrɪstʃən] , [ɪnˈseɪn] - ? "
' Asturian , vain , bad Christian , insane ' ? "
- 阿斯图里亚斯 , 徒劳 , 坏的 基督教 , 疯狂的 - ? "

“阿斯图里亚斯人，虚荣，坏基督徒，疯子？”

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈplenti] [ʌv; əv] [fuːlz] , " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði][ɪmpərˈtɜːrbəb(ə)l] [kraʊn] [səˈlɪsɪtər] ,
" There are plenty of fools , " continued the imperturbable Crown Solicitor ,
" 那里 是 很多 的 傻瓜 , " 持续 这 沉着冷静 王冠 律师 ,
“傻瓜多的是，”这位镇定自若的皇家检察官继续说道。

" [huː] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [səpˈpraɪz] [wen] [ðeɪ] [hɪr] [ðɪːz] [θɪŋz] ,
" who make a great show of surprise when they hear these things ,
" WHO 制作 一个 伟大的 展示 的 惊喜 什么时候 他们 听到 这些 事物 ,
“他们听到这些话时会表现出极大的惊讶，

[bʌt; bət] [ˈevri] [wʌn] [noʊz] [ðem; ðəm][soʊ] [wel] [ðæt] [noʊ][wʌn] [θɪŋks] [ˌaɪˈti:] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [rɪˈpiːt]
but every one knows them so well that no one thinks it necessary to repeat
但 每一个 一 知道 他们 所以 出色地 那 不 一 思考 它 必要的 到 重复
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

但大家都对这些内容耳熟能详，所以没有人觉得有必要重复。

[ðə; ði] [gə'liʃn] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] , [pə'zesɪz] [sʌm; səm] ['fru:dnəs] ,
The Galician , it is true , possesses some shrewdness ,
这 加利西亚语 , 它是真的 , 拥有 一些 城府 ,

加利西亚人确实有些精明。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [haʊ] [tu:; tə] [tʃi:t] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] ,
especially when the question is how to cheat his neighbor ,
尤其 什么时候 这 问题 是 如何 到 欺骗 他的 邻居 ,

尤其是当问题是如何欺骗邻居时，

[bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [kæn; kən] ['ni:ðər] ['kʌltɪveɪt] ['eni] ['ɪndəstri] [nɔ:r] ['betər] [hɪz; ɪz] ['mɪzrəb(ə)l]
but for all that he can neither cultivate any industry nor better his miserable
但 为了 全部 那 他 能 两者都不 培育 任何 行业 也不 更好的 他的 悲惨的
[kən'dɪʃ(ə)n] .
condition .
状况 .

但尽管如此，他既无法从事任何行业，也无法改善他悲惨的处境。

[ðer; ðər] [hi:; hi] [ɪz] , [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [krʌst] [ʌv; əv] [kɔ:rn] [bred] , [ə; eɪ] [pɒr] ['kri:tʃər] ,
There he is , contented with his crust of corn bread , a poor creature ,
那里 他 是 , 满足 和 他的 地壳 的 玉米 面包 , 一个 贫穷的 生物 ,

他就那样，满足地吃着那块玉米面包皮，真是个可怜的人。

[wɪ'ðəʊt] [kloʊðz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [bæk] , [hu:] ['nevər] [i:ts] [mi:t] [ænd; ənd] [hu:] [dʌz] [nɑ:t] [drɪŋk] [ə; eɪ] {
without clothes to his back , who never eats meat and who does not drink a {
没有 衣服 到 他的 后退 , WHO 绝不 吃 肉 和 WHO 做 不是 喝 一个 {
- }
40 }
- }

赤身裸体，从不吃肉，也不喝水{40}

[glæs] [ʌv; əv] [waɪn] ['i:v(ə)n] [wʌns] [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] .
glass of wine even once in the year .
玻璃 的 葡萄酒 甚至 一次 在 这 年 .

一年哪怕只喝一杯葡萄酒。

[wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [,repju'teɪ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['smɑ:rtnəs] , [hi:; hi] ['sʌmtaɪmz] [si:mz] [mɔ:r] ['stu:pɪd] [ðæn; ðən]
With all his reputation for smartness , he sometimes seems more stupid than
和 全部 他的 名声 为了 聪明 , 他 有时 似乎 更多的 愚蠢的 比
[ðə; ði] ['æɾə^ə'ni:z] [ðəm'selvz] .
the Aragonese themselves .
这 阿拉贡语 他们自己 .

尽管他以聪明著称，但有时他看起来比阿拉贡人还要愚蠢。

[hi:; hi] [ɪz] ['stɪndʒi] [ænd; ənd] [hi:; hi] [wʊd] [seɪv] [æn; ən] - ['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [skreɪp]
He is stingy and he would save an ochavitu even if he had to scrape
他 是 小气 和 他 会 节省 一个 - 甚至 如果 他 有 到 刮
[aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [skɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [faɪl] ;
it from his skin with a file ;
它 从 他的 皮肤 和 一个 文件 ;

他很吝啬，即使要用锉刀从皮肤上刮下来，他也会省下一小块奥查维图（ochavitu）。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] [fɪr] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] ['evər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ɪnvestɪŋ] [ðɪs] [oʊt'a:vou] ,
but you need not fear that he will ever think of investing this ochavo ,
但 你 需要 不是 害怕 那 他 将要 曾经 思考 的 投资 这 奥查沃 ,

但你完全不必担心他会想到投资这栋奥查沃。

[ɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði][ˈenədʒi][tuː; tə][wɜːrk][ɪn] [ˈzːrɪnst] [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [ˈseɪvɪŋ] [ə; eɪ]
or that he will have the energy to work in earnest in the hope of saving a
或者 那 他 将要 有 这 活力 到 工作 在 认真 在 这 希望 的 保存 一个
[ˈdɑːləɹ] .
dollar .
美元 .

或者说，他会有精力认真工作，希望能省下一美元。

[ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
Nothing of the kind .
没有什么 的 这 种类 .

绝非如此。

[ɔːl] [hiː; hi][æskz][ɪz][tuː; tə][biː; bi][let][goʊ][ɑːn] [ʌndɪˈstɜːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈleɪzi] [weɪz] .
All he asks is to be let go on undisturbed in his lazy ways .
全部 他 问 是 到 是 让 去 在 未受干扰 在 他的 懒惰的 方式 .

他只要求不受打扰地继续过他懒散的生活。

[siː] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ðə; ði] [ˈnetwɜːrk] [ʌv; əv] [ˈreɪlrəʊdz] [ðeɪ] [hæv; həv] , [ænd; ənd] [wʌt] [juːz][duː] [ðeɪ]
See , for instance , the network of railroads they have , and what use do they
看 , 为了 实例 , 这 网络 的 铁路 他们 有 , 和 什么 使用 做 他们
[meɪk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?
make of them ?
制作 的 他们 ?

例如，看看他们拥有的铁路网络，他们是如何利用这些铁路的呢？

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [muːv] [ə; eɪ][ˈfɪŋgər][tuː; tə] [əˈtrækt] [ˈsʌməɹ] [ˈvɪzɪtər] .
They would not move a finger to attract summer visitors .
他们 会 不是 移动 一个 手指 到 吸引 夏天 访客 .

他们根本不愿采取任何措施来吸引夏季游客。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [pliːz] , [ðæt] [ˈniːtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌntri] .
None of that desire to please , that neatness of the people of our country .
没有任何 的 那 欲望 到 请 , 那 整洁 的 这 人们 的 我们的 国家 .
"
"
"

我们国家的人没有那种讨好别人的欲望，也没有那种讲究整洁的习惯。

" [wʌn] [mʌst; məst] [ˈiːðər] [tʃoʊk] [ðɪs] [dɑːn] [nɑːˈkeɪnɔːr][ɔːr] [teɪk] [noʊ] [ˈhoʊtɪs] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [sez] ,
" **One must either choke this Don Nicanor or take no notice of what he says** ,
" 一 必须 任何一个 呛 这 大学教师 尼卡诺 或者 拿 不 注意 的 什么 他 说道 ,
" 要么就扼杀唐·尼卡诺尔的恶言恶语，要么就别理会他的话。"

" [ɪkˈskleɪmd] [ˈnuːnjoʊ] - , [ˈfjʊriəs] , " [fɔːr; fər][hiː; hi][wəʊnt][ˈɪs(ə)n][tuː; tə][ˈɑːrgjʊmənt] .
" **exclaimed Nuño Rasura , furious , " for he won't listen to argument** .
" 惊呼 努诺 - , 狂怒 , " 为了 他 惯于 听 到 争论 .
"他根本不听劝,"努诺·拉苏拉愤怒地喊道， "

[wer] [ɪz] [ðæt] [ˈnetwɜːrk] [ʌv; əv] [ˈreɪlrəʊdz] [hiː; hi] { - }
Where is that network of railroads he { 41 }
在哪里 是 那 网络 的 铁路 他 { - }
他{41}的铁路网在哪里？

[tɔːks] [əˈbaʊt] ?
talks about ?
会谈 关于 ?

谈论什么？

[ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈnetwɜːrk] !
A pretty network !
一个 漂亮的 网络 !

一个很棒的网络！

[fɒl] [ʌv; əv] [hoʊlz] .
Full of holes .
满的 的 孔 .

到处都是洞。

[hiː; hi] [ˈwɒnts] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] ; [noʊ] [wʌn] [bʌt; bət] [gɔːd] [kæn; kən] [wɜːrk]
He wants everything to be done in a day ; no one but God can work
他 想要 一切 到 是 完毕 在 一个 天 ; 不 一 但 上帝 能 工作
[ˈmɪrəklz] !
miracles !
奇迹 !

他希望所有事情都在一天之内完成；只有上帝才能创造奇迹！

[ˈevriθɪŋ] [niːdz] [taɪm] [ænd; ənd] [ˈpeɪʃ(ə)ns] .
Everything needs time and patience .
一切 需求 时间 和 耐心 .

凡事都需要时间和耐心。

[let] [dɑːn] [naɪˈkeɪnɔːr] [teɪk] [noʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgroʊɪŋ] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈbjʊːtrɪf(ə)l] [ˈviː^əj, ˈbiː^ɔː] .
Let Don Nicanor take note of the growing importance of beautiful Vigo .
让 大学教师 尼卡诺 拿 笔记 的 这 生长 重要性 的 美丽的 维戈 .

请让唐·尼卡诺尔注意美丽的维戈日益增长的重要性。

[ɪts] [kuːl] [ˈklaɪmət] , [ɪts] [koʊsts] [ænd; ənd] [ˈrɪvəz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ædməˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] .
Its cool climate , its coasts and rivers are the admiration of the newspapers .
它是凉爽的 气候 , 它是 海岸 和 河流 是 这 钦佩 的 这 报纸 .

报纸对这里凉爽的气候、海岸线和河流赞不绝口。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] — [ˈɔːlweɪz] [ɪkˈseptɪŋ] [ðoʊz] [ˈprez(ə)nt] , [bʌt; bət] [ðen] [maɪ] [gʊd] [frend] [ɪz]
And the women — always excepting those present , but then my good friend is
和 这 女性 — 总是 除外 那些 展示 , 但 然后 我的 好的 朋友 是
[frʌm; frəm] [ðer; ðər] , [tuː] .
from there , too .
从 那里 , 也 .

还有那些女性——当然，在场的那些除外，不过我的好朋友也是那里的人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɪʃ] , [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ˈnoʊwə] [els] ,
And the fish , the like of which is to be found nowhere else ,
和 这 鱼 , 这 喜欢 的 哪个 是 到 是 成立 无处 别的 ,

而这种鱼，在其他任何地方都找不到。

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [seɪ] [ʌv; əv] [ðæt] ?
what do you say of that ?
什么 做 你 说 的 那 ?

你对此有何看法？

[maɪ] [daɪ] [ˈdoʊnjə] [ɔːˈrɔːrə] , [aɪ] [hæv; həv] [ɪːtn] [ˈniːðər] [sɑːˈdiːnz] [noːr] [səʊls] [sɪns] [aɪ] [left] [ðer; ðər] .
My dear Doña Aurora , I have eaten neither sardines nor soles since I left there .
我的 亲爱的 多娜 极光 , 我 有 吃 两者都不 沙丁鱼 也不 鞋底 自从 我 左边 那里 .

亲爱的奥罗拉夫人，自从我离开那里之后，我就再也没吃过沙丁鱼或鲷鱼了。

[dʒʌst] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈdaʊnfɔːl] [ʌv; əv] [oʊˈdɑːnəl] , [aɪ] [rɪˈmembər] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈteɪkɪŋ] [bɑːðz] [ɪn] [ˈmæɪrɪn]
Just before the downfall of O'Donnell , I remember we were taking baths in Marin
只是 前 这 倒台 的 奥唐奈 , 我 记住 我们 是 采取 浴室 在 马林
,
:
,

就在奥唐奈尔垮台前不久，我记得我们曾在马林县泡澡。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [brɔːt] [ə; eɪ] [ˈtɜːrbət] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ðæt] — —
and they brought a turbot to the door that — —
和 他们 带来 一个 大菱鲆 到 这 门 那 — —

他们把一条大菱鲆带到门口——

“ [hɪr] [ðə; ði][ʊɒld][mæn] [went] [ɑ:n] ['spɪnɪŋ] [ðə; ði] [θred] [ʌv; əv] ['meməri] , [ænd; ənd][rɒʊ'gi:li:ʊʊ] ,
“ **Here the old man went on spinning the thread of memory , and Rogelio ,**
“ 这里 这 老的 男人 去 在 旋转 这 线 的 记忆 , 和 罗杰利奥 ,
“老人继续讲述着往事，罗赫利奥.....”

[ˈli:nɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['elboʊ] [ɑ:n][ðə; ði]['soʊfə] , [hɪz; ɪz] [tʃi:k] [ɪn][ðə; ði][pɑ:m][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,
leaning with his elbow on the sofa , his cheek in the palm of his hand ,
倾斜 和 他的 弯头 在 这 沙发 , 他的 脸颊 在 这 棕榈 的 他的 手 ,
[ˈlɪsnd] [əb'zɔ:rbd] .
listened absorbed .
听着 吸收 .

他手肘撑在沙发上，手掌托着脸颊，全神贯注地听着。

[,aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] { - }
It seemed to him as if he { 42 }
它 似乎 到 他 作为 如果 他 { - }
在他看来，他似乎{42}

“ [rɒʊ'gi:li:ʊʊ] . . . [hɪz; ɪz] [tʃi:k] [ɪn][ðə; ði][pɑ:m][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , [ˈlɪsnd] [əb'zɔ:rbd] .
“ **Rogelio . . . his cheek in the palm of his hand , listened absorbed .**
“ 罗杰利奥 . . . 他的 脸颊 在 这 棕榈 的 他的 手 , 听着 吸收 .
“罗赫里奥.....他用手托着脸颊，全神贯注地听着。

“ [wɜ:r; wər] [ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə][sʌm; səm] ['fæməli] [trə'dɪ(ə)n] .
“ **were listening to some family tradition .**
“ 是 聆听 到 一些 家庭 传统 .
“我们正在听一些家庭传统故事。”

[ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn][,aɪ 'ti:] [ə'su:md] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['frendli] [ˈɪntɪməsi] ;
The apartment , and the people in it assumed an air of friendly intimacy ;
这 公寓 , 和 这 人们 在 它 假定 一个 空气 的 友好的 亲密关系 ;
[ðə; ði] [ˈætməsfɪr] ,
the atmosphere ,
这 气氛 ,
公寓和里面的人都散发着友好亲密的气息；气氛，

[ˈmɔ:ɹəl][ænd; ənd] [mə'tɪriəl] , [wʌz; wəz] ['dʒi:niəl] ;
moral and material , was genial ;
道德 和 材料 , 曾是 和蔼可亲 ;
精神和物质上都很和蔼可亲；

[ðə; ði] [wɜ:rld] [wʌz; wəz][æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd] [ˈi:zi] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n]
the world was as comfortable and easy for him as the cushion
这 世界 曾是 作为 舒服的 和 简单的 为了 他 作为 这 软垫
[ə'genst] [wɪtʃ] [hi:; hi] [li:nd] .
against which he leaned .
反对 哪个 他 倾斜 .
对他来说，这个世界就像他倚靠的靠垫一样舒适轻松。

[i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ɪf] [nɑ:t][ə; eɪ] ['fɑ:ðər] , [æt; ət][ðə; ði] [li:st] [æn; ən]
Each of the company was for him , if not a father , at the least an
每个 的 这 公司 曾是 为了 他 , 如果 不是 一个 父亲 , 在 这 至少 一个
[ˈʌŋk(ə)l] .
uncle .
叔叔 .
公司里的每个人对他来说，即便不是父亲，至少也是叔叔。

[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈreɪnd] [swi:t] [sɪ'kjʊərəti] ; [ænd; ənd][æz; əz][ɪn]['sɜ:rt(ə)n] { - }
Around him reigned sweet security ; and as in certain { 43 }
大约 他 统治 甜的 安全 ; 和 作为 在 肯定 { - }
他周围弥漫着甜蜜的安全感；而且正如某些{43}

[ˌlʌɡˈzʊəriəs] [əˈbəʊdʒ] [ɪmˈbærəsmənt] [ænd; ənd][praɪˈveɪ(ə)n] [bɪˈtreɪ] [ðəmˈselvz] , [soʊ][ɪn] [ðɪs] [ˈmɑːdɪst]
luxurious abodes embarrassment and privation betray themselves , so in this modest
豪华 住所 尴尬 和 匮乏 背叛 他们自己 , 所以 在 这 谦虚的
[ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [wʌz; wəz] [ˈpleɪnli] [ˈvɪzəb(ə)l] [dəˈmestɪk] [ˈkʌmfərt] ,
dining - room was plainly visible domestic comfort ,
用餐 - 房间 曾是 显然 可见的 国内的 舒适 ,
豪华的住所往往会暴露出尴尬和匮乏, 因此, 在这间简朴的餐厅里, 居家舒适感却清晰可见。

[ðə; ðɪ][moʊst] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈɡoʊldən] [ˌmiːdiˈɑːkrəti] [ðæt] [ˈpoʊət][kʊd; kəd] [driːm] [ɔːr] [fəˈlɑːsəfər] [dɪˈzaɪər] .
the most perfect golden mediocrity that poet could dream or philosopher desire .
这 最多 完美的 金的 平庸 那 诗人 可以 梦 或者 哲学家 欲望 .
诗人梦寐以求、哲学家渴望的最完美的金色平庸。

[ˈhɑːrməni] [ænd; ənd][ˌmaːdəˈreɪ(ə)n][ɑːr; ər] [ɔːlweɪz] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][roʊˈɡɪːliːoʊ] ,
Harmony and moderation are always beautiful , and Rogelio ,
和谐 和 适度 是 总是 美丽的 , 和 罗杰利奥 ,
和谐与节制总是美好的, 罗赫里奥也是如此。

[wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈfaɪn] [ðɪs] [ˈbjʊːti] [ðæt] [səˈraʊndɪd] [hɪm; ɪm] ,
without being able to define this beauty that surrounded him ,
没有 存在 有能力的 到 定义 这 美丽 那 包围 他 ,
他无法定义环绕着他的这种美,

[felt] [ˌaɪˈtiː][ænd; ənd] [ˈfeltəd] [hɪmˈself] [ɪn][ˌaɪˈtiː][æz; əz][ðə; ðɪ][bɜːrd] [ˈfeltərz] [ɪtˈself] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ]
felt it and sheltered himself in it as the bird shelters itself among the
毛毡 它 和 避难所 他自己 在 它 作为 这 鸟 避难所 本身 之中 这
[ˈfeðəz] [ʌv; əv][ɪts] [nest] .
feathers of its nest .
羽毛 的 它是 巢 .
感受到了温暖, 便躲进了温暖之中, 就像鸟儿躲在巢穴的羽毛里一样。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ðɪ] [ˈbleɪzɪŋ] [lɔːgz] [ˈkræklɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈfaɪərpleɪs] ,
And while the blazing logs crackled in the fireplace ,
和 尽管 这 炽烈 日志 噼啪作响 在 这 壁炉 ,
当壁炉里熊熊燃烧的木柴噼啪作响时,

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈmɔːrtər] [keɪm] [ˈsɔfənd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈkɪtʃɪn] ,
and the sounds of the mortar came softened from the kitchen ,
和 这 声音 的 这 砂浆 来了 软化 从 这 厨房 ,
厨房里传来研钵捣碎的声音, 声音也变得柔和起来。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][oʊld] [men] [tʃæt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈnɪtɪd] [hɜːr; hər] [ˈstɑːkɪŋ] , [ðə; ðɪ] [bɔɪ] ,
and the old men chatted and his mother knitted her stocking , the boy ,
和 这 老的 男人 聊天 和 他的 母亲 针织 她 袜 , 这 男生 ,
[plʌndʒd] [ɪn] [veɪɡ] [ˈrevəri] ,
plunged in vague reverie ,
暴跌 在 模糊的 遐想 ,
老人们聊天, 他的母亲织着袜子, 男孩陷入了恍惚的沉思。

[traɪd] [tuː; tə] [ˈpɪktʃər] [tuː; tə] [hɪmˈself] [wʌt] [ðæt] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈkʌntri] , [ðæt] [ɡriːn] [ɡəˈlɪfjə] , [əˈbaʊndɪŋ]
tried to picture to himself what that beautiful country , that green Galicia , abounding
尝试 到 图片 到 他自己 什么 那 美丽的 国家 , 那 绿色的 加利西亚 , 丰富
[ɪn] [ˈrɪvəz] ,
in rivers ,
在 河流 ,
他努力想象着那个美丽的国家, 那个绿意盎然、河流纵横的加利西亚, 是什么样子。

[ɪn] [ˈflaʊərz] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈlʌvli] [ˈɡɜːlz][wʌz; wəz] [laɪk] . { - }
in flowers , and in lovely girls was like . { 44 }
在 花朵 , 和 在 迷人的 女孩们 曾是 喜欢 . { - }
就像在鲜花丛中, 在可爱的女孩子中间。{44}

[,aɪˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] [hoʊl] [stri:t] — [ˈʃɒp,ki:pəz] , [ˈpedlər] , [ˈsɜ:rvənt] , [ænd; ənd] [ɪnˈhæbɪtənts] — [ɔ:l] [nu:]
The whole street — shopkeepers , peddlers , servants , and inhabitants — all knew
这 所有的 街道 — 店主 , 小贩 , 仆人 , 和 居民 — 全部 知道
[roʊˈgi:li:ʊ] ; [æz; əz][ðə; ði] [ˈseɪɪŋ] [ɪz] ,
Rogelio ; as the saying is ,
罗杰利奥 ; 作为 这 说 是 ,
整条街——店主、小贩、仆人和居民——都认识罗赫里奥；正如俗语所说，
[ˈevri] [wʌn][hæd; həd][sʌm; səm] [əˈkaʊnt] [tu:; tə][ˈset(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
every one had some account to settle with him .
每一个 — 有 一些 帐户 到 定居 和 他 .
每个人都欠他一笔账。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ɪsˈtæblɪfmənts] , [ɔ:r] [ˈræðər] ,
He was familiar with all the establishments , or rather ,
他 曾是 熟悉的 和 全部 这 机构 , 或者 相当 ,
他对所有场所都很熟悉，或者更确切地说，
[ðə; ði] [ˈmɔ:dist] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɑ:ps] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [ˈkrɑ:kəri] , [ɪmˈpɔ:rtɪd] [prəˈvɪʒnz] , [ˈnɒvəltɪz] ,
the modest little shops for the sale of crockery , imported provisions , novelties ,
这 谦虚的 小的 商店 为了 这 销售 的 陶器 , 进口 条款 , 新奇 ,
[ˈkɔ:rd,ɪdʒ] [ænd; ənd][ˌpiəriˈɒdɪkəlz] ,
cordage and periodicals ,
绳索 和 期刊 ,
那些简陋的小商店，出售陶器、进口食品、新奇玩意、绳索和期刊。

[ɪntəˈspə:st] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ænd; ənd] [ɪmˈpəʊzɪŋ] [ænˈsestrəl] [ˈhʌʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkeɪl] [ˈæntʃə] ,
interspersed among the ancient and imposing ancestral houses of the Calle Ancha ,
穿插 之中 这 古老的 和 气势磅礴 祖先的 房屋 的 这 卡列 安查 ,
在卡列安查 (Calle Ancha) 古老而气势恢宏的祖屋之间，
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈænɪmeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈprez(ə)nɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstju:dnts] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˈpæsɪŋ] [ʌp]
which was animated by the presence of the students and by the passing up
哪个 曾是 动画 经过 这 在场 的 这 学生 和 经过 这 通过 向上
[ænd; ənd] [daʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] [kɑ:rz] .
and down of the street cars .
和 向下 的 这 街道 汽车 .
学生们的到来和有轨电车的来来往往，让这里充满了活力。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [roʊˈgi:li:ʊ][wʌz; wəz][moʊst] [ˈɪntɪmət] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈdraɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði]
But those with whom Rogelio was most intimate were the drivers of the
但 那些 和 谁 罗杰利奥 曾是 最多 亲密的 是 这 司机 的 这
[ˈhækni] [ˈkoʊtʃɪz] ,
hackney coaches ,
哈克尼 教练 ,
但罗赫里奥最亲近的人是出租马车的司机们。
[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][stænd][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [skwer] [ʌv; əv][ˈsæntəʊ][dəuˈmi:ŋɡəʊ] .
of which there was a stand in the little square of Santo Domingo .
的 哪个 那里 曾是 一个 站立 在 这 小的 正方形 的 圣托 多明戈 .
在圣多明各的小广场上有一个摊位。

[ˈdoʊnjə] [ɔ:ˈrɔ:rə] [ˈseldəm] [went] [aʊt] { - }
Doña Aurora seldom went out { 45 }
多娜 极光 很少 去 出去 { - }
奥罗拉夫人很少外出{45}

[ðæt] [ə; eɪ] [twɪndʒ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈruːmətɪzəm] [ɔːr][ðə; ði][koʊld][ɔːr][ðə; ði] [hiːt] [dɪd][nɑːt] [dɪˈsaɪd] [hɜːr; həɹ]
that a twinge of her rheumatism or the cold or the heat did not decide her
那 一个 轻微疼痛 的 她 风湿病 或者 这 寒冷的 或者 这 热 做过 不是 决定 她
[tuː; tə][send][fɔːr; fəɹ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈviːək(ə)lɪ] ,
to send for one of those vehicles ,
到 发送 为了 一 的 那些 车辆 ,
哪怕是轻微的风湿痛、寒冷或炎热，都无法让她下令去叫那些车。

[soʊ] [ˈʃæbi] [ɪn] [əˈpɪrəns] [bʌt; bət][soʊ][ˈkʌmfɪtəbl; ˈkʌmfərtəbl][ænd; ənd] [kənˈviːniənt] .
so shabby in appearance but so comfortable and convenient .
所以 破旧 在 外貌 但 所以 舒服的 和 方便的 .
外观虽然破旧，但非常舒适方便。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðem; ðəm] , [ɪmˈfætɪkli] , [hɜːr; həɹ] “ [ˈekwəpɪdʒ] ,
She called them , emphatically , her “ equipages ,
她 称为 他们 , 强调地 , 她 “ 装备 ,
她郑重地称它们为她的“装备”，

“ [ænd; ənd] [dɪˈklerd] [ˈlæfɪŋli] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [koʊtʃ] [stʊd] [ˈɔːlweɪz] [ˈweɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr]
“ and declared laughingly that her coach stood always waiting at the door
“ 和 声明 笑着 那 她 教练 站立 总是 等待 在 这 门
[wɪð; wɪθ][soʊ] [ˈpʌŋktʃuəl] [ə; eɪ][ˈdraɪvəɹ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevəɹ] [wʌns] [kept] [hɜːr; həɹ] [ˈweɪtɪŋ] .
with so punctual a driver that he had never once kept her waiting .
和 所以 准时 一个 司机 那 他 有 绝不 一次 保留 她 等待 .
她笑着宣称，她的教练总是站在门口等她，而且他的司机非常守时，从来没有让她等过。

[roʊˈgiːliːoʊ] , [æz; əz][ðə; ði][ˈoʊnli] [sʌn][ʌv; əv] [ˈwelθi] [ˈperənts] , [ɪnˈdɔːldʒd] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [lʌɡˈzʊəriəs] [moʊd]
Rogelio , as the only son of wealthy parents , indulged in a more luxurious mode
罗杰利奥 , 作为 这 仅有的 儿子 的 富裕 父母 , 沉溺其中 在 一个 更多的 豪华 模式
[ʌv; əv] [kənˈveɪəns] ;
of conveyance ;
的 输送 ;
罗赫里奥是富裕家庭的独子，因此他享受着更豪华的出行方式；

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðəɹ] [əˈlaʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [ˈdæʃɪŋ] [ˈbruːəm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]
his mother allowed him to keep a dashing brougham and a pair of
他的 母亲 允许 他 到 保持 一个 帅气 布鲁厄姆 和 一个 一对 的
[ˈspɪrɪtɪd] [ˈhɔːrsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlɪvəri] [ˈsteɪb(ə)l][ʌv; əv][aʊɡuːˈstiːn][ˈkweroʊ] ,
spirited horses at the livery stable of Augustin Cuero ,
精神抖擞 马匹 在 这 涂装 稳定的 的 奥古斯丁 库埃罗 ,
他的母亲允许他在奥古斯丁·库埃罗的马厩里养一辆漂亮的四轮马车和两匹活泼的马。

[soʊ] [ðæt] [ɑːn] [fiːst] [deɪz] [hiː; hi] [maɪt] [draɪv] [ɪn][ðə; ði][rɪˈtiroʊ] , [ɔːr] [werˈevəɹ] [hiː; hi] [maɪt] [laɪk] .
so that on feast days he might drive in the Retiro , or wherever he might like .
所以 那 在 盛宴 天 他 可能 驾驶 在 这 丽池 , 或者 无论 他 可能 喜欢 .
这样，在节日里，他就可以驾车去雷蒂罗，或者去任何他想去的方。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [kənˈsent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkiːpɪŋ] [ə; eɪ][ˈsæd(ə)l] [hɔːrs] , [θruː] [fɪr] [ʌv; əv][æn; ən]
She would not consent to his keeping a saddle horse , through fear of an
她 会 不是 同意 到 他的 保持 一个 鞍 马 , 通过 害怕 的 一个
[ˈæksɪdənt] .
accident .
事故 .
她担心发生意外，所以不同意他饲养马鞍马。

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [hæv; həv] [ɪnˈdʒʊst] [seˈɲjɔːɹə] - [hɜːrˈself][tuː; tə] [meɪk] [juːz]
But nothing in the world would have induced Señora Pardiñas herself to make use
但 没有什么 在 这 世界 会 有 诱导 夫人 - 她自己 到 制作 使用
[ʌv; əv] [ðæt] [tɔɪ] [ˈekwəpɪdʒ] .
of that toy equipage .
的 那 玩具 装备 .
但世界上没有任何东西能够促使帕尔迪尼亚斯夫人亲自使用那套玩具装备。

[ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈkwaɪət] [hæks] .

She was perfectly satisfied with her quiet hacks .
她 曾是 完美 使满意 和 她 安静的 黑客 .

她对自己的低调行事非常满意。

[ɪkˈsept] [ɑːn][sʌm; səm][ˈspeɪ(ə)l] [əˈkeɪʒn] { - }

Except on some special occasion { 46 }
除了 在 一些 特别的 场合 { - }

除了某些特殊场合{46}

— [tuː; tə] [meɪk] [ˈvɪzɪts][ʌv; əv][ˈserəmoʊni][ɔːr][ðə; ði][laɪk] — [ʃiː ʃi] [keəd] [nɑːt][ə; eɪ][dʒɑːt] [ˈweðər] [hɜːr; hər]

— to make visits of ceremony or the like — she cared not a jot whether her —
— 到 制作 访问 的 仪式 或者 这 喜欢 — 她 关心 不是 一个 点 无论 她
[ˈkærɪdʒ] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈekstrə] [ˈvɑːrniʃ] [ɔːr][hɜːr; hər] [ˈkoʊtʃmən] [wɔːr] [glʌvz] [ɔːr][ə; eɪ][goʊt] -
carriage had a little extra varnish or her coachman wore gloves or a goat -
运输 有 一个 小的 额外的 漆 或者 她 马车夫 穿着 手套 或者 一个 山羊 -

[skɪn] [keɪp] .

skin cape .
皮肤 岬 .

——进行礼仪性的访问或类似活动——她丝毫不在意自己的马车是否涂了额外的清漆，或者车夫是否戴着手套或披着山羊皮披风。

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfriːkwənsi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː ʃi] [ɪmˈploɪd] [ðəm; ðəm][ænd; ənd][tuː; tə] [dʒuːˈdɪʃəs] [tɪps]

Owing to the frequency with which she employed them and to judicious tips
欠款 到 这 频率 和 哪个 她 受雇 他们 和 到 明智的 尖端
[ɔːl][ðə; ði][ˈdraɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [skwər] [wɜːr; wər] [dɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə][ˈdoʊnjə] [ɔːˈrɔːrə] ,
all the drivers of the square were devoted to Doña Aurora ,
全部 这 司机 的 这 正方形 是 奉献 到 多娜 极光 ,

由于她经常雇用他们，而且给的小费也很慷慨，广场上的所有司机都对多娜·奥罗拉忠心耿耿。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈɡreɪtli] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] - , [ðoʊ] [hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə][ˈtɔːrment]

as well as greatly attached to the Señorito , though he loved to torment
作为 出色地 作为 非常 随附的 到 这 - , 尽管 他 喜爱 到 折磨
[ðəm; ðəm] , [ɪˈspeɪəli] [hɪz; ɪz] [kəmˈpeɪtriːəts] ,
them , especially his compatriots ,
他们 , 尤其 他的 同胞们 ,

他虽然很喜欢戏弄塞尼奥里托，尤其是他的同胞，但他对塞尼奥里托却非常依恋。

[ðə; ði] [ɡəˈlɪfənz] , [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈnevər][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈtiːzɪŋ] .

the Galicians , whom he was never tired of teasing .
这 加利西亚人 , 谁 他 曾是 绝不 疲劳的 的 戏弄 .

他总是乐此不疲地戏弄加利西亚人。

[hiː; hi] [ˈrɪdɪˌkjuːld] [ðər; ðər] [ˈneɪtɪv] [lənd] , [hiː; hi] [sæŋ] [ðə; ði] - [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] ,

He ridiculed their native land , he sang the Muñeira for them ,
他 嘲笑 他们的 本国的 土地 , 他 唱 这 - 为了 他们 ,

他嘲笑他们的祖国，为他们唱起了《穆涅拉》这首歌。

[hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ɡəˈlɪʃn] [ˈdaɪəlekt] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [ɪn] - [ˈkɑːmədiːz] ,

he spoke to them in the Galician dialect , like the servants in Ayála's comedies ,
他 辐 到 他们 在 这 加利西亚语 方言 , 喜欢 这 仆人 在 - 喜剧 ,

他用加利西亚方言和他们交谈，就像阿亚拉喜剧中的仆人一样。

[ænd; ənd] [ɪf] [baɪ][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)l] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [vekst] , [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] :

and if by a miracle they were vexed , he would say :
和 如果 经过 一个 奇迹 他们 是 烦恼 , 他 会 说 :

如果他们真的因为某种奇迹而感到恼怒，他会说：

“ [aɪ] [tuː] , [swɪft] [tʃæriəˈtɪr] , [eɪˈem][ə; eɪ] [ɡəˈlɪʃn] , [ə; eɪ] [ɡəˈlɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡəˈlɪfənz] .

“ I too , swift charioteer , am a Galician , a Galician of the Galicians .
” 我 也 , 迅速 车夫 , 是 一个 加利西亚语 , 一个 加利西亚语 的 这 加利西亚人 .

“我，迅捷的战车御者，也是加利西亚人，是加利西亚人的加利西亚人。”

” [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [ˈænsər] :
” To which they would answer :
” 到 哪个 他们 会 回答 :

他们会回答：

” [wʌt] [ə; eɪ][droʊl] - !
” What a droll señorito !
” 什么 一个 滑稽 - !

“多么滑稽的小先生啊！”

” [wenˈevər] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [ɪnˈgeɪdʒ] [ə; eɪ] [ˈkæɪdʒ] [fɔ:ɪ; fər][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðeɪ]
” Whenever he went to engage a carriage for his mother the moment they
” 每当 他 去 到 从事 一个 运输 为了 他的 母亲 这 片刻 他们
[kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
caught sight of him ,
捕捉 视线 的 他 ,

“每当他去为母亲租马车时，马车一看到他，

[ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [li:g] { - }
if he was a league { 47 }
如果 他 曾是 一个 联盟 { - }

如果他是一个联盟{47}

[əˈweɪ] , [ðeɪ] [wʊd] [læf] [ænd; ənd] [ˈloʊər] [ðə; ði][saɪn] .
away , they would laugh and lower the sign .
离开 , 他们 会 笑 和 降低 这 符号 .

他们会笑着把牌子降下来。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [əˈpɪr] [əˈpa:n][ðə; ði] [si:n] [əˈdresɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈfæʃ(ə)n] :
And he would appear upon the scene addressing them something in this fashion :
和 他 会 出现 之上 这 场景 解决 他们 某物 在 这 时尚 :

然后他会出现在现场，用这样的方式对他们讲话：

” [wɪŋd] [ɔ:ˈtɑ:.mɪ,dɑ:n] , [tʌtʃ] [jʊr; jər][ˈfaɪəri] [ˈkɔʊrsər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪp] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [flaɪ][tu:; tə]
” Winged Automedon , touch your fiery courser with the whip that he may fly to
” 有翅膀的 自动机 , 触碰 你的 火热 粗略 和 这 鞭 那 他 可能 飞 到
[maɪ] [ɪnˈtʃæntɪd] [ˈpæləs] .
my enchanted palace .
我的 迷人的 宫殿 .

“有翼的自动机，用鞭子轻触你那燃烧的骏马，让它飞向我那迷人的宫殿。”

[ɔ:lˈredi] [ðə; ði] [ˈdʒenərəs] [sti:d] , [ɪmˈpeɪ(ə)nt] , [tʃæmps] [ðə; ði][ˈɡoʊldən][bɪt] .
Already the generous steed , impatient , champs the golden bit .
已经 这 慷慨的 骏马 , 不耐烦 , 冠军 这 金的 少量 .

那匹慷慨的骏马，迫不及待地想要赢得金嚼子。

[brˈhoʊld][hɪm; ɪm] [flekt] [wɪð; wɪθ] [ˈsnəʊi] [foʊm] .
Behold him flecked with snowy foam .
看哪 他 有斑点的 和 下雪的 泡沫 .

瞧他身上沾满了雪白的泡沫。

- , [ʌv; əv] [wʌt] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] , [ðæt] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [pərˈsi:v] [maɪ] [əˈprəʊtʃ] ? ”
Buloniū , of what were you thinking , that you did not perceive my approach ? ”
- , 的 什么 是 你 思维 , 那 你 做过 不是 感知 我的 方法 ? ”

布洛尼乌，你在想什么？你竟然没察觉到我的靠近？

” [aɪ][wʌz; wəz] [ˈri:dɪŋ] [lɑ:] [kɒrəspɔːndəntʃə] , - . ”
” I was reading La Correspondencia , Señorito . ”
” 我 曾是 阅读 拉 通讯 , - . ”

“我正在读《通讯录》，先生。”

“ [lɑ:] [kɔrəspɑ:ndəntʃə] ！
“ La Correspondencia ！
“ 拉 通讯 ！

“La Correspondencia！

[wʌt] [neɪm] [hæv; həv] [ðəɪ] [sækɹə'ɪdʒəs] [lɪps] [prə'naʊnst] ？
What name have thy sacrilegious lips pronounced ？
什么 姓名 有 你的 亵渎神明 嘴唇 发音 ？

你那亵渎神灵的嘴唇究竟念出了什么名字？

[lɑ:] [kɔrəspɑ:ndəntʃə] ！
La Correspondencia ！
拉 通讯 ！

La Correspondencia!

[baɪ][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv] ['seɪtn] ！
By the tail of Satan ！
经过 这 尾巴 的 撒旦 ！

以撒旦的尾巴起誓！

[ə; eɪ] [ˌrevə'lu:ʃənəri] ， [æɪn; əɪn][æ'nɑ:kɪk,-kəl] , [ə; eɪ] [ˌnaɪ'lɪstɪk] [ʃi:t] ．
A revolutionary , an anarchical , a nihilistic sheet ．
一个 革命性的 ， 一个 无政府主义 ， 一个 虚无主义 床单 ．

一张革命性的、无政府主义的、虚无主义的床单。

[kwɪk] ！
Quick ！
快的 ！

快的！

[kæst] [ə'weɪ] [ðæt] ['venəm] [bɪ'fɔ:r] [ðəʊ] ['kʌməst] [nɪr] [ðə; ði] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv] ['pi:sf(ə)l]
Cast away that venom before thou comest near the honorable dwelling of peaceful
投掷 离开 那 毒液 前 你 彗星 靠近 这 光荣的 住宅 的 和平
[ˈsɪtəznz] ．
citizens ．
公民 ．

在你靠近和平公民的尊贵住所之前，请先摒弃你的毒液。

[ˈheɪs(ə)n] , [rʌn] , [flaɪ] , ['kəʊtʃmən] ！
Hasten , run , fly , coachman ！
趋 ， 跑步 ， 飞 ， 马车夫 ！

快跑，快飞，马车夫！

[hə'ra:] ， ['kɑ:sæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] ！
Hurrah , Cossack of the desert ！
欢呼 ， 哥萨克 的 这 沙漠 ！

万岁，沙漠哥萨克！

[ɑ:n] , ['drʌŋkərd] , ['deməgɑ:g] ！ " { - }
On , drunkard , demagogue ！ " { 48 }
在 ， 酒鬼 ， 煽动者 ！ " { - }

走吧，醉汉，煽动者！“{48}

[ðə; ði] [mɔ:r] [ɪk'strævəgənt] [ðə; ði] [əb'sɜ:ɪtɪ] [hi; hi] [strʌŋ] [tə'geðər] [ðə; ði] [mɔ:r] [dɪ'lʌɪtɪd] [wɜ:r; wər]
The more extravagant the absurdities he strung together the more delighted were
这 更多的 靡 这 荒谬之处 他 串 一起 这 更多的 高兴极了 是
[ðə; ði] ['draɪvər] ．
the drivers ．
这 司机 ．

他编造的荒诞情节越离谱，司机们就越高兴。

[wʌn] [ˈmɔːrniŋ] [roʊˈɡiːliːoʊ] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ræpt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kloʊk] ,
One morning Rogelio left the house wrapped up to the eyes in his cloak ,
— 早晨 罗杰利奥 左边 这 房子 包装 向上 到 这 眼睛 在 他的 披风 ,
一天早晨, 罗赫里奥裹着斗篷, 只露出眼睛, 离开了家。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [ˈkloʊziŋ] [deɪz] [ʌv; əv] [ɑːkˈtoʊbər] [wɜːr; wər] [ˈbɪtərli] [koʊld] ,
for these closing days of October were bitterly cold ,
为了 这些 结束 天 的 的 十月 是 苦涩地 寒冷的 ,
十月的最后几天异常寒冷。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [braɪt] [məˈdriɪd] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈʃaɪniŋ] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] [ˈsplendər] .
although the bright Madrid sun was shining in all its splendor .
虽然 这 明亮的 马德里 太阳 曾是 灼灼 在 全部它是 辉煌 .
尽管马德里的阳光灿烂夺目。

[æz; əz] [ˈjuːzuəl] , [hɪz; ɪz] [ˈerənd] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [goʊ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈkæriɪdʒ] [fɔːr; fər] [ˈdoʊnjə] **As usual , his errand was to go in search of a carriage for Doña**
作为 通常 , 他的 差事 曾是 到 去 在 搜索 的 一个 运输 为了 多娜
[ɔːˈrɔːrə] .
Aurora .
极光 .
和往常一样, 他的任务是去为奥罗拉夫人寻找一辆马车。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skwer] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] **On reaching the corner of the square he caught sight of one of his favorite**
在 到达 这 角落 的 这 正方形 他 捕捉 视线 的 一 的 他的 最喜欢的
[ˈekwəpiɪdʒ] — [ə; eɪ] [ˈləndɔː; ˈləndaʊ] [huːz] [ˈlaɪniŋ] [ʌv; əv] [əbəlɑːnoʊ] [fæˈɡriːn] [wʌz; wəz] [les] [sɔɪld] **equipages — a landau whose lining of Abellano shagreen was less soiled**
装备 — 一个 兰道 谁 衬垫 的 阿贝拉诺 鲨鱼革 曾是 较少的 脏的
[ænd; ənd] [wɔːrn] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒenəˈræləti] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈviːək(ə)lɪz] .
and worn than that of the generality of those vehicles .
和 磨损 比 那 的 这 概论 的 那些 车辆 .
走到广场拐角处, 他看到了自己最喜欢的马车之一——一辆敞篷马车, 它的阿贝拉诺鲨鱼革内衬比一般马车的内衬更干净、更不破旧。

[ðə; ði] [ˈdraɪvər] , [ə; eɪ] [staʊt] [mæn] , [fer] [ænd; ənd] [ˈrʌdi] , [ˈænsər] [tuː; tə] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈmɑːrtɪn] **The driver , a stout man , fair and ruddy , answering to the name of Martin**
这 司机 , 一个 肥硕 男人 , 公平的 和 红润 , 回答 到 这 姓名 的 马丁
[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ɡəˈliːjən] .
was a Galician .
曾是 一个 加利西亚语 .
司机名叫马丁, 是个身材魁梧、皮肤白皙红润的加利西亚人。

[roʊˈɡiːliːoʊ] [meɪd] [saɪnz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [əˈproʊtʃt] , [ˈkraɪɪŋ] :
Rogelio made signs to him as he approached , crying :
罗杰利奥 制成 标志 到 他 作为 他 接近 , 哭泣 :
罗赫利奥一边哭着一边走近他, 同时向他打手势:

“ [ˈmɑːrtɪn] , [ˈmɑːrtɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪp] !
“ **Martin , Martin of the cape !**
” 马丁 , 马丁 的 这 岬 !
“马丁, 披着斗篷的马丁! ”

[hoʊ] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [ˈtʃæriət] !
Ho , with the imperial chariot !
何 , 和 这 帝国 战车 !
嚯, 驾着御车!

“ [ðə; ði] [ˈdraɪvər] [wʌz; wəz] [kənˈvəːsiŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] { - }
“ **The driver was conversing with a { 49 }**
” 这 司机 曾是 对话 和 一个 { - }
“司机正在与一位{49}交谈

[ˈwʊmən] [hu:z] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði]ˈstu:d(ə)nt] ,
woman whose face was hidden from the student ,
女士 谁 脸 曾是 隐 从 这 学生 ,
这位女士的脸被遮住了, 学生无法看到她。

[bʌt; bət][æɪt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] - [vɔɪs] [ʃi; ʃi] [tɜ:rnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][hi; hi] [sɔ:ɪ] [ðæt] [ʃi; ʃi]
but at the sound of Rogelio's voice she turned around and he saw that she
但 在 这 声音 的 - 嗓音 她 转向 大约 和 他 锯 那 她
[wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd][nɔ:t] [ɪl] - ['lʊkɪŋ] ,
was young and not ill - looking ,
曾是 年轻的 和 不是 患病的 - 寻找 ,
但听到罗赫里奥的声音, 她转过身来, 他发现她年轻貌美。

[ʌv; əv][ˈhʌmb(ə)l] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] [drest] [ɪn] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
of humble appearance and dressed in mourning .
的 谦逊的 外貌 和 穿着 在 丧 .
外表朴素, 身着丧服。

“ - , [wʌt] [ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɑ:rtɪn] , [æz; əz][hi; hi] ['rekəɡnaɪzd] [roʊ'dʒi:li:oʊ] .
“ **Señorito , what a coincidence !** ” **exclaimed Martin , as he recognized Rogelio** .
“ - , 什么 一个 巧合 ! ” 惊呼 马丁 , 作为 他 认可 罗杰利奥 .
“先生, 真是太巧了! ”马丁认出罗赫利奥后惊呼道。

“ [ðɪs] [jʌŋ] [gɜ:rl][ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] - [haʊs] [ænd; ənd][ʃi; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['æskɪŋ]
“ **This young girl is looking for the señorito's house and she was just asking**
“ 这 年轻的 女孩 是 寻找 为了 这 - 房子 和 她 曾是 只是 问
[em 'i:][ðə; ði] [wei] [ðer; ðər] .
me the way there :
我 这 方式 那里 :

“这个小女孩正在寻找先生的家, 她刚才问我路怎么走。”
[ʃi; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['kʌntri] - ['wʊmən] [ʌv; əv][ˈaʊərz] .
She is a country - woman of ours .
她 是 一个 国家 - 女士 的 我们的 :
她是我们乡下的一个女人。

[ʃi; ʃi] [brɪŋz] [ə; eɪ] ['letər] — — “
She brings a letter — —”
她 带来 一个 信 — — “
她带来了一封信——”

“ [waɪ] [ju:; jʊ][let][em 'i:] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ? ” [sed] [ðə; ði]ˈstu:d(ə)nt] ,
“ **Will you let me look at the direction ?** ” **said the student** ,
“ 将要 你 让 我 看 在 这 方向 ? ” 说 这 学生 ,
“能让我看看方向吗? ”学生问道。

[ˈtʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mænər] [ænd; ənd][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [kəm'pli:tli] , [æz; əz][hi; hi]
changing his manner and the tone of his voice completely , **as he**
变化 他的 方式 和 这 语气 的 他的 嗓音 完全地 , 作为 他
[ə'drest] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] .
addressed the young girl :
已解决 这 年轻的 女孩 :

他说话的方式和语气完全改变了, 他开始和那个年轻女孩说话。
[ðə; ði][gɜ:rl] [ˈhændɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [noʊt] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [noʊt] .
The girl handed him the note , for it was only a note .
这 女孩 递交 他 这 笔记 , 为了 它 曾是 仅有的 一个 笔记 :
女孩把纸条递给他, 因为那只是一张纸条而已。

“ [waɪ] , [aɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər] ['mæmə] !
“ **Why , it is for mamma !**
“ 为什么 , 它 是 为了 妈妈 !
“这可是给妈妈的! ”

” [hi:; hi] [sed] , [æz; əz][hi:; hi] [lɒkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsʊpərˌskripʃən] .
” he said , as he looked at the superscription .
” 他 说 , 作为 他 看起来 在 这 上标 .
“他一边看着题词一边说道。”

” [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i: ; [aɪ] [wɪl] [fʊʊ] [ju:; jʊ] [wer] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] .
” Come with me ; I will show you where the house is .
” 来 和 我 ; 我 将要 展示 你 在哪里 这 房子 是 .
“跟我来,我带你去看房子在哪里。”

[du:][ju:; jʊ] , [ˈdraɪvər] , [ˈfɑ:loʊ] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [rɪˈsplendənt] [weɪk] [wɪð; wɪθ] { - }
Do you , driver , follow in our resplendent wake with { 50 }
做 你 , 司机 , 跟随 在 我们的 灿烂 唤醒 和 { - }
司机,你是否跟随我们辉煌的步伐,与{50}

[jɔː; jər] [ɪmˈpɪriəl] [ˈtʃæriət] , [drɔ:n] [baɪ] [ðæt] [ˈsteɪtli] [swɑ:n] . ”
your imperial chariot , drawn by that stately swan . ”
你的 帝国 战车 , 绘制 经过 那 庄严 天鹅 . ”
你的皇家战车,由那只高贵的白天鹅拉着。

” [ˈmeni] [θæŋks] , - , ” [sed] [ðə; ði][gɜ:rl][ɪn][ə; eɪ] [swi:t] [ænd; ænd] [wel] [ˈmɒdʒuleɪtɪd] [vɔɪs] ,
” Many thanks , Señorito , ” said the girl in a sweet and well modulated voice ,
” 许多 谢谢 , - , ” 说 这 女孩 在 一个 甜的 和 出色地 调制 嗓音 ,
“非常感谢,先生,”女孩用甜美而悦耳的声音说道。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪŋ] - [sɔ:ŋ] [ˈæksent][prɪˈkju:liər][tu:; tə][ðə; ði] [gəˈlɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] .
and with the sing - song accent peculiar to the Galicians of the coast .
和 和 这 唱歌 - 歌曲 口音 奇特 到 这 加利西亚人 的 这 海岸 .
以及加利西亚沿海地区特有的那种抑扬顿挫的口音。

” [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ni:d] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [jɔ:rˈself] .
” There is no need for you to trouble yourself .
” 那里 是 不 需要 为了 你 到 麻烦 你自己 .
你不必为此烦恼。

[aɪ][kæn; kən] [si:] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [frʌm; frəm] [hɪr] ; [ðə; ði][ˈdraɪvər] [ˈpɔɪntɪd] [aɪˈti:] [aʊt]
I can see the door of the house from here ; the driver pointed it out
我 能 看 这 门 的 这 房子 从 这里 ; 这 司机 尖 它 出去
[tu:; tə][em 'i:] . ”
to me . ”
到 我 . ”

我从这里就能看到房子的门; 司机指给我看的。

” [wɪl] [ju:; jʊ][let][em 'i:] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ? ”
” Will you let me look at the direction ? ”
” 将要 你 让 我 看 在 这 方向 ? ”
“能让我看看方向吗? ”

” [aɪˈti:][ɪz][noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] ; [aɪ][eɪˈem][ˈgoʊɪŋ] [ðæt] [wei] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] . { - }
” It is no trouble ; I am going that way , ” replied the young man . { 51 }
” 它 是 不 麻烦 ; 我 是 去 那 方式 , ” 回复 这 年轻的 男人 . { - }
“没关系,我正要去那边,”年轻人回答说。{51}

[wɪˈðəʊt] [ˈɔ:fəriŋ] [ˈeni] [ˈfɜ:rðər] [əbˈdʒek(ə)n][ðə; ði][gɜ:rl] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]
Without offering any further objection the girl walked with him in the
没有 提供 任何 更远 异议 这 女孩 步行 和 他 在 这
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
direction of the house .
方向 的 这 房子 .
女孩没有再提出任何异议,便和他一起朝房子的方向走去。

[roʊˈɡiːliːoʊ] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [tʊk] [hɜːr; həɹ] [left] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈleɪdi] .
Rogelio instinctively took her left as he would have done with a lady .
罗杰利奥 本能地 采取 她 左边 作为 他 会 有 完毕 和 一个 女士 ；
罗赫里奥本能地像对待女士一样，把她拉到左边。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ɡɔːn] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [steps] , [haʊˈevər] , [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [rɪˈpentɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He had not gone a dozen steps , however , before he repented of his
他 有 不是 已消失 一个 打 步骤 , 然而 , 前 他 悔改 的 他的
[ˈɡæləntri] .
gallantry .
英勇 ；
然而，他还没走十几步，就后悔了自己的鲁莽行为。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,
In the first place ,
在 这 第一的 地方 ,
首先，

[hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [wʊd] [ˈrɪdɪkjʊːl] [hɪm; ɪm] [ʌnˈmɜːsɪfʊli] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tʃæns] [tuː; tə] [miːt]
his companions would ridicule him unmercifully if they should chance to meet
他的 同伴 会 嘲笑 他 无情地 如果 他们 应该 机会 到 见面
[hɪm; ɪm] [əˈkʌmpəniɪŋ] [soʊ] [pəˈlaɪtli] [ə; eɪ][ɡɜːrli] [ˈweɪɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːli] [ˈoʊvər][hɜːr; həɹ] [hed] [ænd; ənd]
him accompanying so politely a girl wearing a shawl over her head and
他 随同 所以 礼貌地 一个 女孩 穿着 一个 披肩 超过 她 头 和
[drest] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪn] [məˈriːnoʊ][skɜːrt] .
dressed in a plain merino skirt .
穿着 在 一个 清楚的 美利奴羊毛 裙子 ；
如果他的同伴们碰巧遇到他，并且彬彬有礼地陪着一位头上披着披肩、身穿素色美利奴羊毛裙的姑娘，他们一定会无情地嘲笑他。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [pleɪs] ,
In the second place ,
在 这 第二 地方 ,
其次，

[roʊˈɡiːliːoʊ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [brɔːt] [ʌp] [ˈʌndər] [məˈtɜːrn(ə)li] [ˈɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði]
Rogelio was at the age when a boy brought up under maternal influence in the
罗杰利奥 曾是 在 这 年龄 什么时候 一个 男生 带来 向上 在下面 母体 影响 在 这
[pjʊə] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] [hoʊm] [ˈkænɑːt] [əˈvɔɪd] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][ˈpeɪnfl(ə)li] [ˈʃaɪnəs] [wen] [brɔːt] [ɪn]
pure atmosphere of home cannot avoid a feeling of painful shyness when brought in
纯的 气氛 的 家 不能 避免 一个 感觉 的 痛苦 害羞 什么时候 带来 在
[ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ] [ˈpɜːsənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [seks][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][ɪz] [ʌnəˈkweɪntɪd] .
contact with persons of the other sex with whom he is unacquainted .
接触 和 人 的 这 其他 性别 和 谁 他 是 不熟悉的 ；
罗赫利奥到了这个年纪，一个在母亲的影响下，在纯净的家庭氛围中长大的男孩，在接触到不熟悉的异性时，难免会感到痛苦的羞怯。

[aɪˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈfɪəriər] [ˈsteɪ(ə)n] [dɪd][nɑːt] [kənˈfjuːz] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] ；
It is true that women of an inferior station did not confuse him so much ;
它 是 真的 那 女性 的 一个 下 车站 做过 不是 迷惑 他 所以 很多 ；
的确，地位低下的女性并没有让他感到那么困惑；

[jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [wɜːr; wər] [laɪk] [deθ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ； [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [ˈfænsɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [fʌn]
young ladies were like death to him ; he always fancied they were making fun
年轻的 女士们 是 喜欢 死亡 到 他 ； 他 总是 幻想 他们 是 制作 乐趣
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
of him ,
的 他 ,
年轻女孩对他来说就像噩梦一样；他总觉得她们在嘲笑他。

[ðæt] [ˈevriθɪŋ] [ðeɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ɪn][spɔːrt] ; [tuː; tə] [drɔː] [hɪm; ɪm] { - }
that everything they said to him was only in sport ; to draw him { 52 }
那 一切 他们 说 到 他 曾是 仅有的 在 运动 ; 到 画 他 { - }

他们跟他说的一切话都只是玩笑，为了逗他玩{52}

[aʊt] , [ɪnˈdʒɔɪ][hɪz; ɪz][kənˈfjuːz(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈrɪdɪkjʊːl] [hɪm; ɪm] [ˈæftərwərd] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ]
out , enjoy his confusion , and ridicule him afterward among themselves with
出去 , 享受 他的 困惑 , 和 嘲笑 他 之后 之中 他们自己 和
[məˈlɪʃəs] [ænd; ənd] [ˈpɪtləs] [ˈaɪrəni] .
malicious and pitiless irony .
恶意 和 无情 讽刺 .

出去，欣赏他的困惑，然后私下里用恶毒无情的讽刺嘲笑他。

[ˈwɔːkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [gɜːrl] [drest] [ɪn] [ˈmɔːrniŋ] , [haʊˈevər] ,
Walking at the side of this girl dressed in mourning , however ,
步行 在 这 边 的 这 女孩 穿着 在 丧 , 然而 ,
然而，他却走在这位身着丧服的女孩身边。

[hiː; hi] [ɪkˈspɪriənst] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv][kənˈfjuːz(ə)n] , [fɔːr; fər] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [hɜːr; hər][ˈhʌmb(ə)l]
he experienced the same sort of confusion , for , notwithstanding her humble
他 经验丰富的 这 相同的 种类 的 困惑 , 为了 , 虽然 她 谦逊的
[dres] ,
dress ,
裙子 ,

他也经历了同样的困惑，因为，尽管她衣着朴素，

[ˈniːðər] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈmænər] [nɔːr][ɪn][hɜːr; hər] [əˈpɪrəns] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [vʌlˈgærəti]
neither in her manner nor in her appearance was there a trace of vulgarity
两者都不 在 她 方式 也不 在 她 外貌 曾是 那里 一个 痕迹 的 粗俗
.
:
.

她的举止和外表都丝毫没有庸俗之感。

“ [jæl; jəl][aɪ] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ?
“ **Shall I speak to her ?**
” 将 我 说话 到 她 ?

“我应该和她谈谈吗? ”

“ [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
“ **he said to himself .**
” 他 说 到 他自己 .

他自言自语道。

“ [wɪl] [ʃiː; ʃi] [læf] [æt; ət][em ˈiː] ?
“ **Will she laugh at me ?**
” 将要 她 笑 在 我 ?

她会嘲笑我吗？

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [læf] [æt; ət][em ˈiː] [mɔːr] [ɪf] [aɪ] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] .
She will laugh at me more if I say nothing .
她 将要 笑 在 我 更多的 如果 我 说 没有什么 .

如果我什么也不说，她会更嘲笑我。

[noʊ] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
No , I must say something to her .
不 , 我 必须 说 某物 到 她 .

不，我必须跟她说点什么。

“ [wʌt] [hiː; hi] [sed] — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtməʊst] [ˈsɪriəsənəs] , [wʌz; wəz] :
“ **What he said — and with the utmost seriousness , was :**
” 什么 他 说 — 和 和 这 极致 严肃 , 曾是 :

他极其严肃地说道：

“ [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [hu:m] [ðæt] [ˈletər] [ɪz][frʌm; frəm] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈteɪkɪŋ] [tu:; tə] [ˈmæmə] ? ”
“ **Do you know whom that letter is from that you are taking to mamma ?** ”
“ 做 你 知道 谁 那 信 是 从 那 你 是 采取 到 妈妈 ？ ”
“ 你知道你带给妈妈的那封信是谁写的吗？ ”

“ [waɪ] , [ˈsɜ:rt(ə)nli] ; ” [ʃi:; ʃi] [rɪˈplaɪd] ; ” [aɪ ˈti:] [ɪz][frʌm; frəm] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [æt; ət][ˈdʒen(ə)rəl]
“ **Why , certainly ;** ” **she replied ;** “ **it is from the young ladies at General**
“ 为什么 , 当然 ; ” 她 回复 ; ” 它 是 从 这 年轻的 女士们 在 一般的
Romera's .

“当然,”她回答说, “这是罗梅拉将军家的年轻女士们送的。”
[dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] [ðem; ðəm] ? ”
Don't you know them ? ”
不 你 知道 他们 ？ ”
你不认识他们吗？

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][du:] .
“ **Of course I do .**
“ 的 课程 我 做 .
当然。

[ˈdʒen(ə)rəl][roʊˈmərə][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ˈpɑ:;pɑ:z] .
General Romera was a friend of papa's .
一般的 罗梅拉 曾是 一个 朋友 的 爸爸的 .
罗梅拉将军是我爸爸的朋友。
[wi:; wi][hæv; həv][na:t] [si:n] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] . ” { - }
We have not seen them for a long time . ” { 53 }
我们 有 不是 已见 他们 为了 一个 长的 时间 . ” { - }

我们已经很久没见过他们了。”{53}
“ [ˈdoʊnjə][pɑ:skwa:lə] , [ðə; ði] [ˈeldər] , [hæz; həz] [bɪn] [sɪk] .
“ **Doña Pascuala , the elder , has been sick .**
“ 多娜 帕斯夸拉 , 这 长老 , 有 到过 生病的 .
“老帕斯夸拉夫人生病了。”

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ðeɪ] [kɔ:l] [tɑ:nsɪˈlaɪtɪs] .
She had something they call tonsilitis .
她 有 某物 他们 称呼 扁桃体炎 .
她得了扁桃体炎。
[ɑ:] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ɪl] ! ”
Ah , she was very ill ! ”
啊 , 她 曾是 非常 患病的 ! ”

啊, 她病得很重!
“ [ænd; ænd][ɪz][ʃi:; ʃi] [ˈbetər] [naʊ] ? ” [æskt] [roʊˈgi:li:ʊʃ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] ,
“ **And is she better now ?** ” **asked Rogelio , for the sake of saying something ,**
“ 和 是 她 更好的 现在 ? ” 问 罗杰利奥 , 为了 这 清酒 的 说 某物 ,
“她现在好些了吗? ”罗赫里奥为了说点什么而问道。

[fɔ:r; fər][æŋˈzaɪəti][fɔ:r; fər][ˈdoʊnjə] - [ˈtɒnsɪlz] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv] [dɪˈpraɪvd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]
for anxiety for Doña Pascuala's tonsils would never have deprived him of
为了 焦虑 为了 多娜 - 扁桃体 会 绝不 有 被剥夺的 他 的
[hɪz; ɪz] [sli:p] .
his sleep .
他的 睡觉 .
为多娜·帕斯夸拉的扁桃体发病而焦虑, 绝不会让他失眠。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪn'taɪərli] [wel] [naʊ] .
“ **She is entirely well now** .
“ 她 是 完全 出色地 现在 。

她现在完全康复了。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɔ:t] [wel] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɔ:t][hæv; həv] [left] [hɜ:r; hər] . “
If she was not well I should not have left her . “
如果 她 曾是 不是 出色地 我 应该 不是 有 左边 她 。

如果她身体不好，我就不应该离开她。

“ [wɜ:r; wər][juː; jʊ] — [ˈlɪvɪŋ] [ðer; ðər] ?
“ **Were you — living there ?**
“ 是 你 — 活的 那里 ？

“你当时住在那里吗？ ”

“ ([roʊ'gi:li:ʊʊ][dɪd][nɔ:t] [ˈventʃər] [tuː; tə] [seɪ] [æt; ət] [ˈsɜ:rvis] .)
“ (**Rogelio did not venture to say at service** .)
“ (罗杰利奥 做过 不是 风险投资 到 说 在 服务 .)

(罗赫里奥在礼拜仪式上不敢开口。)

“ [jes] , [seɪ'njɔ:r] , [ˈevər] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld][lənd] . “
“ **Yes , Señor , ever since I came from the old land** . “
“ 是的 , 先生 , 曾经 自从 我 来了 从 这 老的 土地 。

“是的，先生，自从我从故土来到这里之后就一直是这样。”

“ [ɑː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gə'liʃn] , [ðen] ? “
“ **Ah , you are a Galician , then ?** “
“ 啊 , 你 是 一个 加利西亚语 , 然后 ？ “

“啊，原来你是加利西亚人啊？ ”

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] . “
“ **There is no reason why I should be ashamed of it** . “
“ 那里 是 不 原因 为什么 我 应该 是 羞愧 的 它 。

“我没有任何理由为此感到羞耻。”

“ [nɔ:r][aɪ] [ˈi:ðər] , [kə'rɑ:mbɑː] ! “
“ **Nor I either , caramba !** “
“ 也不 我 任何一个 , 卡兰巴 ！ “

“我也是，我的天哪！ ”

“ [noʊ] , [seɪ'njɔ:r] , [noʊ] [ɪn'di:d] .
“ **No , Señor , no indeed** .
“ 不 , 先生 , 不 的确 。

“不，先生，绝对不行。”

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [ˈkʌntri] , [ˈbetər] [ðæn; ðən][mə'drɪd] [ɔ:r][ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]
It is a very good country , better than Madrid or than any other place in the
它 是 一个 非常 好的 国家 , 更好的 比 马德里 或者 比 任何 其他 地方 在 这
[wɜ:rlɪd] .
world .
世界 。

这是一个非常好的国家，比马德里好，比世界上任何其他地方都好。

“ [roʊ'gi:li:ʊʊ] [smaɪld] , [ˈpli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈgɜ:lz][ˈpeɪtriətɪzəm] , [ænd; ænd] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [fi:l] { -
“ **Rogelio smiled , pleased with the girl's patriotism , and beginning to feel { 54**
“ 罗杰利奥 微笑 , 高兴 和 这 女孩们 爱国主义 , 和 开始 到 感觉 { -
}
}
}

罗赫里奥笑了，对女孩的爱国情怀感到高兴，并开始感到{54}

[æt; ət] [hoʊm] [wið; wiθ][hɜ:r; hær] , [fɔ:r; fər][ji; jɪ] [si:mð] [tu:; tə][him; im] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['rɪdɪkju:lɪŋ] ['eni]
at home with her , for she seemed to him incapable of ridiculing any
在 家 和 她 , 为了 她 似乎 到 他 无法 的 嘲笑 任何
[wʌn] .
one .
— .

和她待在家里，因为他觉得她不可能嘲笑任何人。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [naʊ] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] ; [ˈmɑ:rtɪn] , [hu:] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [ɑ:n][ɪn] [æd'væns] , [stɔ:pt]
They **were** **now** **near** **the** **house** ; **Martin** , **who** **had** **gone** **on** **in** **advance** , **stopped**
他们 是 现在 靠近 这 房子 ; 马丁 , WHO 有 已消失 在 在 进步 , 停止
[hɪz; ɪz] [hæk] ,
his **hack** ,
他的 黑客 ,

他们现在离房子很近了；走在前面的马丁停下了马车。

[ə; eɪ][tæsk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['iziə] [ðæn; ðən][tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][stɑ:rt] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r]
a **task** **which** **was** **easier** **than** **to** **make** **him** **start** , **and** **at** **the** **door**
一个 任务 哪个 曾是 更轻松 比 到 制作 他 开始 , 和 在 这 门
[stʊd] ['dounjə] [ɔ:'rɔ:rə] ,
stood **Doña** **Aurora** ,
站立 多娜 极光 ,

让他开始做这件事比让他动手要容易得多，而奥罗拉夫人就站在门口。

[ˈmeɪkɪŋ] [saɪnz] [tu:; tə][hɜ:r; hær] [sʌn] . { - }
making **signs** **to** **her** **son** . **{ 55 }**
制作 标志 到 她 儿子 . { - }

她向儿子打手势。{55}

[vi:] .
V .
v .

五、

“ [ˈmæmə] , [hɪr] [ɪz][sʌm; səm][wʌn][wið; wiθ][ə; eɪ] [ʌv] - [ˈletər] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . ”
“ **Mamma** , **here** **is** **some** **one** **with** **a** **love** - **letter** **for** **you** . ”
“ 妈妈 , 这里 是 一些 — 和 一个 爱 - 信 为了 你 . ”
“妈妈，有人给你带了一封情书。”

“ [hu:] ?
“ **Who** ?
“ WHO ?

“WHO?

[ðɪs] [gɜ:rl] ? “
This **girl** ? ”
这 女孩 ? ”

这个女孩？

“ [jes] , [seɪ'njɔ:ɹə] — [frʌm; frəm][ðə; ði][seɪnjə'ri:təz][roʊ'merə] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [gə'lɪʃn] .
“ **Yes** , **Señora** — **from** **the** **Señoritas** **Romera** , ” **said** **the** **young** **Galician** .
“ 是的 , 夫人 — 从 这 小姐们 罗梅拉 , ” 说 这 年轻的 加利西亚语 .
“是的，夫人——来自罗梅拉夫人，”年轻的加利西亚人说道。

“ [kʌm] [hɪr] , [let][em 'i:] [si:] .
“ **Come** **here** , **let** **me** **see** .
“ 来 这里 , 让 我 看 .

过来，让我看看。

[pər'hæps][aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [rɪ'kwaɪrɜz] [ɪ'mi:diət] [ə'tenʃ(ə)n] .
Perhaps **it** **is** **something** **that** **requires** **immediate** **attention** .
也许 它 是 某物 那 需要 即时 注意力 .

或许这是需要立即处理的事情。

“ [bʌt; bət][noʊ] [ˈsuːnər] [hæd; həd][fiː, ji][tʊːrn][ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈenvəloʊp] [ðæn; ðən][fiː, ji][bɜːrst][ˈɪntuː][ə; eɪ] [læf]
” **But no sooner had she torn open the envelope than she burst into a laugh**
” 但 不 很快 有 她 撕裂 打开 这 信封 比 她 爆裂 进入 一个 笑
.
:
.

“但她刚撕开信封，就哈哈大笑起来。”

“ [haʊ] [ˈkreɪzi][aɪ][eɪˈem] !
” **How crazy I am !**
” 如何 疯狂的 我 是 !
.
:
.

[wɪˈðəʊt] [maɪ] [ˈglæsɪz] — [hɪr] , [tʃaɪld] , [riːd] [aɪˈtiː][juː; jʊ] .
Without my glasses — Here , child , read it you .
没有 我的 眼镜 — 这里 , 孩子 , 读 它 你 .

没有眼镜——孩子，你来读。

“ [roʊˈgiːliːoʊ][ənˈfoʊldəd][ðə; ði] [ˈmɪsɪv] [ænd; ənd][brɪˈgæn][ɪn][ə; eɪ] [ˈpɑːmpəs] [vɔɪs] :
” **Rogelio unfolded the missive and began in a pompous voice :**
” 罗杰利奥 展开 这 信函 和 开始 在 一个 傲慢 嗓音 :

罗赫利奥展开信件，用一种傲慢的语气开始说道：

“ [haɪ] [ænd; ənd] [ˈmaɪti] [ænd; ənd][moʊst] [ˈtʊːmentɪd] [ˈleɪdi] : [ɪf] [jɜː; jər] [ˈbjuːti] — — ”
” **High and mighty and most tormented lady : if your beauty — — ”**
” 高的 和 强大的 和 最多 饱受折磨 女士 : 如果 你的 美丽 — — ”

“高贵而又饱受折磨的女士：如果你的美貌——”

“ [siː] , [tʃaɪld] ; [hæv; həv] [sens] [ænd; ənd] [riːd] [wʌt] [ɪz][set] [daʊn] [ðer; ðər] ; [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] {
” **See , child ; have sense and read what is set down there ; there is a terrible {**
” 看 , 孩子 ; 有 感觉 和 读 什么 是 放 向下 那里 ; 那里 是 一个 糟糕的 {
- }
56 }
- }

“孩子，你看；要有常识，读读上面写的东西；那里有可怕的{56}

[draːft] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈruːmətɪzəm] [ɪn][maɪ][dʒɔɪnts][wəʊnt] [əˈlaʊ] [emˈiː][tuː; tə][stænd] [hɪr] [ˈlɪsnɪŋ]
draught and the rheumatism in my joints won't allow me to stand here listening
草稿 和 这 风湿病 在 我的 关节 惯于 允许 我 到 站立 这里 聆听
[tuː; tə] [ˈnɑːnsens] .
to nonsense .
到 废话 .

干旱加上关节风湿，让我无法站在这里听这些胡言乱语。

“ [ɪn][hɪz; ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] [roʊˈgiːliːoʊ] [riːd] [æz; əz] [ˈfɑːloʊz] :
” **In his natural tone of voice Rogelio read as follows :**
” 在 他的 自然的 语气 的 嗓音 罗杰利奥 读 作为 跟随 :

罗赫利奥用他自然的语气朗读道：

“ [moʊst] [rɪˈspekɪd] [frend] : - [ˈlɑːməz] , [ðə; ði] [ˈberər] , [wɪl] [ɪnˈfɔːrm][juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfeɪvər]
” **Most respected friend : Esclavita Lamas , the bearer , will inform you of the favor**
” 最多 受人尊敬 朋友 : 喇嘛 , 这 持有人 , 将要 通知 你 的 这 偏爱
[fiː, ji] [drɪˈzɑɪəz] ;
she desires ;
她 欲望 ;

“最尊敬的朋友：送信人埃斯科拉维塔·拉马斯将告知您她想要的帮助；

[ɔːl][wiː; wi][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [fiː, ji][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][juːˈes] ,
all we can say is that during the time she was with us ,
全部 我们 能 说 是 那 期间 这 时间 她 曾是 和 我们 ,

我们只能说，在她和我们在一起的这段时间里，

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][moʊst] [ɪgˈzempləri] [ɪn][hɜːr; hər] [kənˈdʌkt] [ænd; ənd] [fʊlˈfild] [hɜːr; hər] [ˈduːtiz] [ˈfeɪθfəli] ;
she was most exemplary in her conduct and fulfilled her duties faithfully ;
她 曾是 最多 典范 在 她 执行 和 已完成 她 职责 忠实 ;
她品行堪称典范，忠实履行了职责；

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [luːz] [hɜːr; hər] ,
so much so that we are very sorry to lose her ,
所以 很多 所以 那 我们 是 非常 对不起 到 失去 她 ,
我们非常舍不得她离开。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [fɔːlt] [tuː; tə][faɪnd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ; [kwaɪt] [ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] .
as we have no fault to find with her ; quite the contrary .
作为 我们 有 不 过错 到 寻找 和 她 ; 相当 这 相反 .
因为我们找不到她的任何过错；恰恰相反。

“ [jɔːr; jər][oʊld][ænd; ənd] [əˈfekʃənət] [frendz] ,
“ **Your old and affectionate friends ,**
“ 你的 老的 和 亲热 朋友们 ,
你那些亲爱的老朋友们，

“ [pɑːskwɑːlə][ænd; ənd] [məˈsɪdɪz] [roʊˈmərə] . ”
“ **Pascuala and Mercedes Romera .** ”
“ 帕斯夸拉 和 奔驰 罗梅拉 . ”
“帕斯库拉和梅赛德斯·罗梅拉。”

“ [ɪz][ðer; ðər] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] , [tʃaɪld] ? ”
“ **Is there nothing more , child ?** ”
“ 是 那里 没有什么 更多的 , 孩子 ? ”
“孩子，就没有别的了吗？ ”

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈfuːliʃ] [ˈpoʊstskɹɪpt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [riːd] . ”
“ **There is a foolish postscript that it is not necessary to read .** ”
“ 那里 是 一个 愚蠢 后记 那 它 是 不是 必要的 到 读 . ”
“后面还有一段愚蠢的后记，完全没必要看。”

“ [ə; eɪ] [ˈfuːliʃ] [ˈpoʊstskɹɪpt] ? ”
“ **A foolish postscript ?** ”
“ 一个 愚蠢 后记 ? ”
“愚蠢的后记？ ”

“ [jes] ;
“ **Yes ;**
“ 是的 ;
“是的;

[ˈæskɪŋ] [waɪ] [noʊ][wʌn][ˈevər] [siːz] [em ˈiː] [naʊ] [ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ɡroʊn] [ə; eɪ]
asking why no one ever sees me now and saying that I must be grown a
问 为什么 不 一 曾经 看到 我 现在 和 说 那 我 必须 是 生长 一个
[faɪn] - [ˈlʊkɪŋ] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] .
fine - looking young fellow .
美好的 - 寻找 年轻的 同伴 .
问为什么现在没人见到我，还说我一定长成了一个英俊的小伙子。

[ðə; ði] [ˈsteriətaɪpt] , [ˈsɪli] [ˈkɑːmpləments] — { - }
The stereotyped , silly compliments — { 57 }
这 刻板印象 , 愚蠢的 赞美 — { - }
那些老套、愚蠢的赞美——{57}

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ˈɔːlweɪz] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ][soʊ] , [tʃaɪld] !
“ **I am always telling you so , child !**
“ 我 是 总是 讲述 你 所以 , 孩子 !
“我一直都这么跟你说，孩子！ ”

” [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [wɪð; wɪθ] [vek'seɪŋ] .
” **exclaimed his mother , with vexation .**
” 惊呼 他的 母亲 , 和 烦恼 .

“他母亲恼怒地喊道。”

” [juː; jʊ] ['nevər] [goʊ][tuː; tə] [spend] [ten] ['mɪnɪts] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ðɪːz] [pɔr] ['leɪdɪz] ,
” **You never go to spend ten minutes at the house of these poor ladies ,**
” 你 绝不 去 到 花费 十 分钟 在 这 房子 的 这些 贫穷的 女士们 ,
“你从来不会去这些可怜的太太家待上十分钟,

[huː] [ɑːr; ər][soʊ][faːnd][ʌv; əv][juː; jʊ] .
who are so fond of you .
WHO 是 所以 喜爱 的 你 .

他们如此喜爱你。

[ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ][soʊ] ['petɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][maɪ] [fɔːlt] .
They have seen you so petted that they will think it is all my fault .
他们 有 已见 你 所以 被宠爱 那 他们 将要 思考 它 是全部 我的 过错 .

他们看到你被宠爱的样子，会以为都是我的错。

[wel] , [aɪ] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
Well , I speak to you often enough about them .
出色地 , 我 说话 到 你 经常 足够的 关于 他们 .

嗯，我经常跟你谈起这些事。

[paːskwaːlə][ænd; ɐnd] [mə'sɪdɪz] !
Pascuala and Mercedes !
帕斯夸拉 和 奔驰 !

帕斯夸拉和梅赛德斯！

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][goʊ] , [aɪ][[æɪ; ʃəl] . “
If you don't go , I shall .”
如果 你 不 去 , 我 将 . “

如果你不去，我就去。

” [bʌt; bət] , ['mɑːtər; 'meɪtər] [tərɪbɪlɪs] , [wen] [aɪ][pʊt][maɪ] [fʊt] [ɪn] [ðæt] [rɪ'sep(ə)n] [ruːm] ,
” **But , mater terribilis , when I put my foot in that reception room ,**
” 但 , 母 可怕的 , 什么时候 我 放 我的 脚 在 那 接待 房间 ,
“但是，我的天哪，当我踏进那间接待室时，

[aɪ][get][soʊ] ['sliːpi] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][duː] [ɪ'nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [jɔːn] ! “
I get so sleepy that I can do nothing but yawn !”
我 得到 所以 困 那 我 能 做 没有什么 但 打哈欠 ! “

我困得不行，除了打哈欠什么都做不了！

” [wel] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [seɪnts] . “
” **Well , they are a pair of saints .**”
” 出色地 , 他们 是 一个 一对 的 圣徒 . “

“他们简直就是一对圣人。”

” [eɪ'men,ɑː'men] ; [aɪ][dəʊnt] [dɪ'spjuːt] [ðer; ðər][səŋktəti] ;
” **Amen ; I don't dispute their sanctity ;**
” 阿门 ; 我 不 争议 他们的 圣洁 ;

“阿门；我不质疑他们的神圣性；

[aɪ][eɪ 'em][f'oʊnli] ['seɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['taɪərsəm] [ænd; ɐnd] [ðæt] [ðeɪ] ['nevər] [stɑːp] ['tɔːkɪŋ] .
I am only saying that they are very tiresome and that they never stop talking .
我 是 仅有的 说 那 他们 是 非常 令人厌烦 和 那 他们 绝不 停止 说 .

我只是想说他们很烦人，而且他们一直喋喋不休。

[ðeɪ] [kiːp] [ʌp][ə; eɪ][du'eɪt] [laɪk] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɪn][[lɑː][diːvə] .
They keep up a duet like the Germans in La Diva .
他们 保持 向上 一个 二重唱 喜欢 这 德国人 在 拉 女伶 .

他们像电影《歌剧红伶》里的德国人一样，一直保持着二重唱的风格。

- [roʊˈgi:lɪ:ʊʊ] , [haʊ] [ɪz] ['mæmə] ? -
" Rogelio , how is mamma ? "
- 罗杰利奥 , 如何 是 妈妈 ? -

“罗赫里奥，妈妈怎么样了？”

- [ænd; ənd] [haʊ] [ɑ:r; əɾ][ju:; jʊ] ['getɪŋ] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][jɔɾ; jər] ['stʌdɪz] ? -
" And how are you getting on with your studies ? "
- 和 如何 是 你 获得 在 和 你的 研究 ? -

“你的学习情况如何？”

" [ænd; ənd][hi:; hi] ['ɪmɪˌteɪtɪd] [ðə; ðɪ] ['hʌski] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['æksent][ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld] [meɪdz] .
" And he imitated the husky voice and Malagan accent of the old maids .
" 和 他 模仿 这 沙哑 嗓音 和 马拉甘 口音 的 这 老的 女佣 .

“他还模仿了老处女们沙哑的嗓音和马拉加口音。”

" [wʌt] ['nɑ:nsens] [ju:; jʊ] [tɔ:k] , " [sed] [seɪ'njɔ:ʊə][di:] - , [ri'presɪŋ] [ə; eɪ][smaɪl] , { - }
" What nonsense you talk , " said Señora de Pardiñas , repressing a smile , { 58 }
" 什么 废话 你 讲话 , " 说 夫人 德 - , 压制 一个 微笑 , { - }

“你在胡说八道些什么呢？”德帕尔迪尼亚斯夫人强忍着笑意说道，{58}

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] [pɑ:skwɑ:lə][ænd; ənd] [mə'sɪdɪz] [ʃʊd; ʃəd] [merk] [ju:; jʊ] ['sli:pi] . "
" I don't know why Pascuala and Mercedes should make you sleepy . "
" 我 不 知道 为什么 帕斯夸拉 和 奔驰 应该 制作 你 困 . "

“我不知道为什么帕斯夸拉和梅赛德斯会让你犯困。”

" [ʌn'fæðəməbl] ['mɪstərɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][hju:mən] [hɑ:rt] .
" Unfathomable mysteries of the human heart .
" 深不可测 谜团 的 这 人类 心 .

“人类心灵的奥秘深不可测。”

[prə'faʊnd] [ɑ:r'keɪnə] .
Profound arcana .
深刻的 秘术 .

深奥的奥秘。

[ɪn] [ðæt] [dɪmɔrə] ['kæstə][i:]['pʊrə, 'pjɔrə][ə; eɪ]['feɪt(ə)l][nɑ:ɾ'ka:tɪk] [pə'veɪdz] [ðə; ðɪ] ['ætməsfɪr] . "
In that dimora casta e pura a fatal narcotic pervades the atmosphere . "
在 那 迪莫拉 卡斯塔 e 纯粹 一个 致命的 麻醉剂 普遍存在 这 气氛 . "

在那片纯洁的土地上，弥漫着致命的麻醉剂。

" ['hʌmbʌg] !
" Humbug !
" 骗子 !

“胡说八道！”

" ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['skɜ:rmɪʃ] [brɪ'twi:n] ['mʌðər] [ænd; ənd] [sʌn][ðə; ðɪ][gɜ:rl] [stʊd] ['weɪtɪŋ] , ['moʊʃnləs] ,
" During this skirmish between mother and son the girl stood waiting , motionless ,
" 期间 这 小规模冲突 之间 母亲 和 儿子 这 女孩 站立 等待 , 静止不动 ,

“在这场母子冲突中，女孩一动不动地站在那里等待着。”

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] [graʊnd] .
with her eyes fixed upon the ground .
和 她 眼睛 固定的 之上 这 地面 .

她的目光始终盯着地面。

[ˈdoʊnjə] [ɔ:ˈrɔ:rə] , [æt; ət][læst] [rɪ'membərɪŋ] [hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] , [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] :
Doña Aurora , at last remembering her presence , turned toward her :
多娜 极光 , 在 最后的 记住 她 在场 , 转向 朝向 她 :

奥罗拉夫人终于想起了她的存在，转过身来看着她：

" [ɪk'skju:s][em 'i:] , [tʃaɪld] ;
" Excuse me , child ;
" 原谅 我 , 孩子 ;

“打扰一下，孩子；

[ðɪs] [ˈletər] [sez] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [em ˈiː] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [em ˈiː] [əˈbaʊt] .
this letter says that you will tell me what you have come to see me about .
这 信 说道 那 你 将要 告诉 我 什么 你 有 来 到 看 我 关于 .
信中说你会告诉我你来找我有什么事。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ʌpˈsterz] ? "
Will you come upstairs ? "
将要 你 来 楼上 ? "
你愿意上楼来吗？

" [noʊ] , [seɪˈnjɔːrə] .
" **No , Señora** .
" 不 , 夫人 .
“不，夫人。”

[dəʊnt] [pʊt] [jɔːrˈself] [tuː; tə] [eni] [ˈtrʌb(ə)l] [ɑːn][maɪ] [əˈkaʊnt] .
Don't put yourself to any trouble on my account .
不 放 你自己 到 任何 麻烦 在 我的 帐户 .
不要因为我的缘故给自己惹麻烦。

[hɪr] [wɪl] [duː][dʒʌst][æz; əz] [wel] . "
Here will do just as well . "
这里 将要 做 只是 作为 出色地 . "
这样也一样好。”

" [wel] , [let][em ˈiː] [hɪr] .
" **Well , let me hear** .
" 出色地 , 让 我 听到 .
“好，让我听听。”

[ɪz][aɪ ˈtiː][sʌm; səm][ˈfeɪvər][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][æsk][ʌv; əv][em ˈiː] ? "
Is it some favor you wish to ask of me ? "
是 它 一些 偏爱 你 希望 到 问 的 我 ? "
你想让我帮个忙吗？

" [ˈfeɪvər] ?
" **Favor ?**
" 恩惠 ?
“帮忙？”

[noʊ] , [seɪˈnjɔːrə] .
No , Señora .
不 , 夫人 .
不，夫人。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [ˈentər] [ˈɪntuː] [ˈsɜːrvɪs] [ɪn][jɔːr; jər] [haʊs] — [ɔːr] { - }
I would like to enter into service in your house — or { 59 }
我 会 喜欢 到 进入 进入 服务 在 你的 房子 — 或者 { - }
我想到你家做佣人——或者{59}

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈʌðər] [gəˈlɪʃn] [ˈfæməli] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] .
in the house of some other Galician family , " she added , after a pause .
在 这 房子 的 一些 其他 加利西亚语 家庭 , " 她 额外 , 后 一个 暂停 .
“在另一个加利西亚家庭的房子里,”她停顿了一下，补充道。

[ˈdoʊnjə] [ɔːˈrɔːrə] [lʊkt] [ˈfɪksɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [pəˈtɪʃənər] [ænd; ænd] [ˈfænsɪd] [ʃiː; ʃi] [ˈrednd] [ˈslaɪtli]
Doña Aurora looked fixedly at the petitioner and fancied she reddened slightly
多娜 极光 看起来 固定地 在 这 请愿人 和 幻想 她 发红 轻微地
[ˈʌndər] [hɜːr; hər] [geɪz] .
under her gaze .
在下面 她 目光 .

奥罗拉夫人目不转睛地盯着请愿者，感觉自己在她注视下脸颊微微泛红。

“ [juː; jʊ] — [wɜːr; wər][nɑːt] [kən'tentɪd] [æt; ət][ðə; ði][seɪnjə'ri:təz][diː] - , [ðen] ? ”
“ You — were not contented at the Señoritas de Romera's , then ? ”
“ 你 — 是 不是 满足 在 这 小姐们 德 - , 然后 ? ”
“ 那么，你——对罗梅拉小姐家的生活并不满意？ ”

“ [jes] , [seɪ'njɔːrə] , [aɪ][wʌz; wəz] [kən'tentɪd] [ɪ'hʌf] — [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pliːzd]
“ Yes , Señora , I was contented enough — and I think they were pleased
“ 是的 , 夫人 , 我 曾是 满足 足够的 — 和 我 思考 他们 是 高兴
[wið; wiθ][em 'iː] , [tuː] .
with me , too .
和 我 , 也 .
“是的，夫人，我非常满意——而且我认为他们也对我感到满意。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['letər] [ðeɪ] [geɪv] [em 'iː] .
You can see that from the letter they gave me .
你 能 看 那 从 这 信 他们 给予 我 .
从他们给我的信里就能看出来。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][seɪnjə'ri:təz][ɑːr; ər] [kən'sɜːrɪnd] [aɪ] [wʊd] [biː; bi][ɪn] ['glɔːrɪ] ,
As far as the Señoritas are concerned I would be in glory ,
作为 远的 作为 这 小姐们 是 担心的 我 会 是 在 荣耀 ,
就这些小姐们而言，我将感到无比荣幸。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] , [nɑːt] [brɪ'litlɪŋ] ['lʌðər] .
for they are as good as they can be , not belittling others .
为了 他们 是 作为 好的 作为 他们 能 是 , 不是 贬低 其他的 .
因为他们已经尽力做到最好，并没有贬低他人的意思。

[gɑːd][grænt][ðem; ðəm] ['evri] [prɑː'sperəti] !
God grant them every prosperity !
上帝 授予 他们 每一个 繁荣 !
愿上帝保佑他们一切顺利！

['oʊnli] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] — [ðer; ðər][ɑːr; ər] [gʊd] ['piːp(ə)] [ðæt] [wʌn] ['dʌznt] [faɪnd] [wʌnz] [self][æt; ət]
Only that sometimes — there are good people that one doesn't find one's self at
仅有的 那 有时 — 那里 是 好的 人们 那 一 不 寻找 一个人的 自己 在
[hoʊm] [wið; wiθ] .
home with .
家 和 .
只是有时候——即使对方是好人，你也未必能和他们相处融洽。

[ðoʊz] ['leɪdɪz] [ɑːr; ər][frʌm; frəm]['mæləgə] , [ɪn][ðə; ði][,ændə'luːzjən] ['kʌntri] ,
Those ladies are from Malaga , in the Andalusian country ,
那些 女士们 是 从 马拉加 , 在 这 安达卢西亚 国家 ,
这些女士来自安达卢西亚自治区的马拉加。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] ['dɪʒɪz] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] .
and they have customs and dishes that I don't understand .
和 他们 有 海关 和 菜肴 那 我 不 理解 .
他们的习俗和菜肴我都不了解。

['iːv(ə)n][ðer; ðər] [wei] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ɪz] [streɪndʒ] [tuː; tə][em 'iː] .
Even their way of talking is strange to me .
甚至 他们的 方式 的 说 是 奇怪的 到 我 .
就连他们的说话方式都让我觉得很奇怪。

[wen] [ðeɪ] [tel] [em 'iː][tuː; tə][duː;] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] ,
When they tell me to do a thing and I don't understand ,
什么时候 他们 告诉 我 到 做 一个 事物 和 我 不 理解 ,
当他们让我做某件事而我不明白的时候，

[aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [maɪ] [deθ] ['sentəns] . { - }
I feel as if I had heard my death sentence . { 60 }
我 感觉 作为 如果 我 有 听到 我的 死亡 句子 . { - }

我感觉自己好像听到了死刑判决书。{60}

[ænd; ənd] , [ðen] , [seɪ'njɜ:ɪə] , [ðə; ði] [tru:θ] [brɪ'fɜ:r] [ɔ:l] — [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ə'mʌŋ] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [wʌnz]
And , then , Señora , the truth before all — not to be among people of one's
和 , 然后 , 夫人 , 这 真相 前 全部 — 不是 到 是 之中 人们 的 一个人的
[oʊn] ['kʌntri] ,
own country ,
自己的 国家 ,

然后，夫人，真相摆在眼前——不能待在自己国家的人民中间。

[ˈnevər] [tu:; tə] [hɪr] [aɪ 'ti:] ['menʃ(ə)nd] , [i:v(ə)n] , [meɪks] [wʌnz] [hɑ:rt] ['veri] [sæd] .
never to hear it mentioned , even , makes one's heart very sad .
绝不 到 听到 它 提及 , 甚至 , 制作 一个人的 心 非常 伤心 .

甚至从未听人提起过，都会让人感到非常难过。

[fɜ:r; fər][ðə; ði][hæf][ʌv; əv][ðə; ði]['weɪdʒɪz][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði][wɜ:rk][aɪ] [wʊd] ['ræðər] [sɜ:rɪv]
For the half of the wages and with double the work I would rather serve
为了 这 一半 的 这 工资 和 和 双倍的 这 工作 我 会 相当 服务
[ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [pleɪs] .
a person from my own place .
一个 人 从 我的 自己的 地方 .

如果工资只有原来的一半，工作量却要翻倍，我宁愿在自己家里为别人服务。

" [ɔ:l] [ðɪs] [ʃi:; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [sɪn'serəti] [ðæt] ['doʊnjə] [ə'ɔ:ɪrəz] [gʊd] - [wɪl]
" **All this she said with an air of so much sincerity that Doña Aurora's good - will**
" 全部 这 她 说 和 一个 空气 的 所以 很多 诚意 那 多娜 极光 好的 - 将要
[tɔ:rd] [hɜ:r; hər] [ɪn'kri:st] ,
toward her increased ,
朝向 她 增加 ,

“她说这一切时语气非常真诚，这让奥罗拉夫人对她的好感倍增。”

[ˌpri:pə'zest] [ɪn][hɜ:r; hər][ˈfeɪvər][æz; əz][ʃi:; ʃi] [ɔ:l'redi] [wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] [rɪ'spektəbl] [ænd; ənd]
prepossessed in her favor as she already was by the respectable and
预先拥有 在 她 偏爱 作为 她 已经 曾是 经过 这 可敬 和
[ˈdekərəs] ['berɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl] ,
decorous bearing of the girl ,
得体 轴承 的 这 女孩 ,

她原本就对这位女孩举止端庄、彬彬有礼的好感有所好感，现在更是如此。

[soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][boʊld] ['mænərəz] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'drɪd] - .
so different from the bold manners of the Madrid Menegildas .
所以 不同的 从 这 大胆的 礼仪 的 这 马德里 - .

与马德里梅内吉尔达家族大胆的行事作风截然不同。

[ˈoʊnli][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['gɜ:ɪz] ['stɔ:ri] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɔ:ltə'geðər] [klɪr] [tu:; tə]
Only there was something in the girl's story that was not altogether clear to
仅有的 那里 曾是 某物 在 这 女孩们 故事 那 曾是 不是 共 清除 到
[hɜ:r; hər] .
her :
她 :

只是女孩的故事里有些事情她自己也不太明白。

[ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm] ['mɪstəri] [ɪn][ɔ:l] [ðɪs] .
There must be some mystery in all this .
那里 必须 是 一些 神秘 在 全部 这 .

这一切背后肯定隐藏着一些谜团。

[brɪfɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [ðə; ði][ˈdraɪvər][wʌz; wəz] [ˈsmoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsɪɡəret] , [waɪl] [ðə; ði] [hæk] ,
Before the door the driver was smoking his cigarette , while the hack ,
前 这 门 这 司机 曾是 吸烟 他的 卷烟 , 尽管 这 黑客 ,
司机在车门前抽烟,而出租车司机.....

[wɪð; wɪθ] [ˈdruːpɪŋ] [hed] [ænd; ənd][prəˈdʒektɪŋ] [ˈloʊər] [lɪp] , [wʌz; wəz] [ˈdriːmɪŋ] [ʌv; əv] [əˈbʌndənt] [ˈfɑːdər]
with drooping head and projecting lower lip , was dreaming of abundant fodder
和 下垂 头 和 投影 降低 唇 , 曾是 做梦 的 丰富 饲料
[ænd; ənd] [dɪˈlaɪtɪf(ə)l] [medəʊz] . { - }
and delightful meadows . { 61 }
和 愉快 草地 . { - }
他低着头,下唇外撇,梦见了丰盛的饲料和美丽的草地。{61}

“ [tʃaɪld] , ” [sed] [serˈnjɔːə] - .
“ **Child , ” said Señora Pardiñas .**
” 孩子 , ” 说 夫人 - .
“孩子,”帕迪纳斯夫人说。

“ [aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] .
“ **I am going to sit down in the carriage .**
” 我 是 去 到 坐 向下 在 这 运输 .
“我要在车厢里坐下。”

[æz; əz][aɪ][eɪ ˈem][nɔːt][æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz][juː; jə][ɑːr; ər][aɪ] [fiːl] [ˈtaɪərd] [ˈstændɪŋ] ,
As I am not as young as you are I feel tired standing ,
作为 我 是 不是 作为 年轻的 作为 你 是 我 感觉 疲劳的 常设 ,
我年纪不如你小,站着都觉得累了。

[ænd; ənd][maɪ][legz][ɑːr; ər] [ˈbendɪŋ] [ˈʌndər] [em ˈiː] .
and my legs are bending under me .
和 我的 腿 是 弯曲 在下面 我 .
我的双腿弯曲着。

[ɪf] [juː; jə][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][ɡoʊ] [ʌpˈsterz] , [kʌm] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
If you don't want to go upstairs , come over to the carriage with me .
如果 你 不 想 到 去 楼上 , 来 超过 到 这 运输 和 我 .
如果你不想上楼,就跟我到马车那边来吧。

“ [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [gəˈlɪʃn] [helpt] [ˈdoʊnjə] [ɔːˈrɔːrə] [tuː; tə][ˈset(ə)l] [hɜːrˈself] [ɪn][ðə; ði][ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] ,
“ **The little Galician helped Doña Aurora to settle herself in the vehicle ,**
” 这 小的 加利西亚语 帮助 多娜 极光 到 定居 她自己 在 这 车辆 ,
“这位加利西亚小男孩帮着奥罗拉女士在车里安顿下来,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlætər] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [sed] :
and the latter when she was seated said :
和 这 后者 什么时候 她 曾是 坐着 说 :
后者在她坐下后说道:

“ [tel] [em ˈiː] ,
“ **Tell me ,**
” 告诉 我 ,
“告诉我,

[ɪf] [juː; jə][wɜːr; wər][soʊ] [ˈɡreɪtli] [əˈtætʃt] [tuː; tə][jɔːr; jər] [ˈkʌntri] [haʊ] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [ðæt] [juː; jə] [keɪm]
if you were so greatly attached to your country how was it that you came
如果 你 是 所以 非常 随附的 到 你的 国家 如何 曾是 它 那 你 来了
[hɪr] ?
here ?
这里 ?
如果你如此热爱你的祖国,为什么会来到这里?

“ [ɑ:] , [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] ['slaɪtəst] [daʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [blʌ] ,
“ **Ah , this time there was not the slightest doubt of it ; it was a blush ,**
“ 啊 , 这 时间 那里 曾是 不是 这 丝毫 怀疑 的 它 ; 它 曾是 一个 脸红 ,
“ 啊 , 这一次我丝毫没有怀疑过, 那是羞红了脸。”

[ænd; ʌnd][ə; eɪ]['vɪvɪd] [blʌ] , [ðæt] [daɪd] [ðə; ði]['gɜ:lz] [tʃi:ks] .
and a vivid blush , that dyed the girl's cheeks .
和 一个 生动 脸红 , 那 染色 这 女孩们 脸颊 .

还有那鲜艳的红晕, 染红了女孩的双颊。

[ænd; ʌnd] [wen] [ʃi:; ʃɪ] ['ænsər] [wʌn][mʌst; məst][bi:; bi] [def] , [ænd; ʌnd] ['veri] [def] , [nɑ:t][tu:; tə]
And when she answered one must be deaf , and very deaf , not to
和 什么时候 她 回答 一 必须 是 聋 , 和 非常 聋 , 不是 到
[pər'si:v] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] ['stæməd] ,
perceive that she stammered ,
感知 那 她 结结巴巴 ,
当她回答时, 除非是聋子, 而且是重度聋子, 否则不可能听不出她说话结巴。

[ɪ'speʃəli] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst][wɜ:rdz] .
especially at the first words .
尤其 在 这 第一的 字 .
尤其是在最初几个字的时候。

“ ['sʌmtaɪmz] — [wʌn][hæz; həz] — [tu:; tə][du:] [wʌt] [wʌnz] [hɑ:rt] [li:st] ['prɑ:mpts, 'pra:mps][wʌn][tu:; tə]
“ **Sometimes — one has — to do what one's heart least prompts one to**
“ 有时 — 一 有 — 到 做 什么 一个人的 心 至少 提示 一 到
[du:] , [seɪ'njɔ:ʊə] .
do , Señora .
做 , 夫人 .
“有时候——人不得不——去做自己内心最不愿意去做的事情, 夫人。”

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [fɜ:t] .
We are children of fate .
我们 是 孩子们 的 命运 .
我们是命运之子。

[aɪ] { - }
I { 62 }
我 { - }

I{62}

[wʌz; wəz] [brɔ:t] [ʌp][baɪ][maɪ]['ʌŋk(ə)] , [ðə; ði] ['pærɪʃ] [pri:st] [ʌv; əv] - .
was brought up by my uncle , the parish priest of Vimieiro .
曾是 带来 向上 经过 我的 叔叔 , 这 教区 牧师 的 - .
我由我的叔叔抚养长大, 他是维米埃罗的教区牧师。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɔ:d][tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [hɪm'self] [ænd; ʌnd][aɪ][wʌz; wəz] [left]
It was the will of God to take him to himself and I was left
它 曾是 这 将要 的 上帝 到 拿 他 到 他自己 和 我 曾是 左边
[wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [prə'tektər] .
without a protector .
没有 一个 保护者 .
这是上帝的旨意, 要将他带走, 我失去了保护者。

[tu:; tə][get] [wʌnz] [bred] [wʌn][mʌst; məst][wɜ:rk] .
To get one's bread one must work .
到 得到 一个人的 面包 一 必须 工作 .
要想养家糊口, 就必须工作。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪ:n] [ɪn][maɪ] [oʊn] [haʊs] ; [naʊ] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] .
I was a queen in my own house ; now I am a servant .
我 曾是 一个 女王 在 我的 自己的 房子 ; 现在 我 是 一个 仆人 .
我曾是自己家里的女王; 如今我却成了仆人。

[gɑ:d][bi:; bi] [preɪzd] , [ænd; ənd] [meɪ] [wi:; wi] ['nevər] [lu:z] [ðə; ði] ['pəʊər] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r][hændz][ɔ:r][ʼaʊər; ɑ:r]
God be praised , and may we never lose the power of our hands or our
上帝 是 赞扬 , 和 可能 我们 绝不 失去 这 力量 的 我们的 双手 或者 我们的
[helθ] . "
health . "
健康 . "

感谢上帝，愿我们永远不会失去双手的力量和健康。

" [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t][gʊʊ] [aʊt] [tu:; tə] ['sɜ:rvis] [ðer; ðər] ? " [pə'sistɪd] [seɪnjɔ:ɹə] - ,
" **Why did you not go out to service there ?** " **persisted Señora Pardiñas** ,
" 为什么 做过 你 不是 去 出去 到 服务 那里 ? " 持续 夫人 - ,

“你为什么不去那里做义工呢？”帕尔迪尼亚斯夫人追问道。

[hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] ['ki:nər] [sent] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['blʌdhaʊnd] [wer] [ə; eɪ]['si:krət][wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd]
who had a keener scent than a bloodhound where a secret was concerned
WHO 有 一个 更敏锐 香味 比 一个 寻血猎犬 在哪里 一个 秘密 曾是 担心的
.
:
.

他对秘密的嗅觉比猎犬还敏锐。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['si:krət] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [daʊt] [ɑ:n] ['si:ɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
And that the secret was there she could not doubt on seeing that it was
和 那 这 秘密 曾是 那里 她 可以 不是 怀疑 在 看到 那 它 曾是
[nɑ:t] [naʊ] [ə; eɪ] [blʌʃ] [bʌt; bət][ə; eɪ][hɑ:t] [fleɪm] [ðæt] [pæst] ['oʊvər] - [feɪs] .
not now a blush but a hot flame that passed over Esclavita's face .
不是 现在 一个 脸红 但 一个 热的 火焰 那 通过了 超过 - 脸 .

她看到埃斯科拉维塔脸上掠过的不是羞红，而是一团灼热的火焰，她确信秘密就在那里。

" [aɪ] — [aɪ] ['kudnt] [faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] , " [ʃi:; ʃi] [ˈænsər] , [ɪn] [ˈtʃoʊkɪŋ] [ˈæksənts] .
" **I — I couldn't find a place ,** " **she answered , in choking accents** .
" 我 — 我 不能 寻找 一个 地方 , " 她 回答 , 在 窒息 口音 .

“我.....我找不到地方，”她哽咽着回答。

" [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi][ðer; ðər] [noʊz] [em ˈi:] , [aɪ][wʌz; wəz] [əˈfeɪmd] .
" **And then , as everybody there knows me , I was ashamed** .
" 和 然后 , 作为 大家 那里 知道 我 , 我 曾是 羞愧 .

“然后，因为那里的每个人都认识我，我感到很羞愧。”

" [ˈdoʊnjə] [ɔ:ˈrɔ:rə] - [rɪˈflektɪd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [tu:] [ˈmɪnɪts] ,
" **Doña Aurora Pardiñas reflected for some two minutes** ,
" 多娜 极光 - 反映 为了 一些 二 分钟 ,

“多纳·奥罗拉·帕迪尼亚斯沉思了大约两分钟，

[ænd; ənd] [ˈspi:kɪŋ] [ˈdʒentli][tu:; tə] [ˈsɔ:fn] [ðə; ði] [ˈhɑ:rʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rdz] : { - }
and speaking gently to soften the harshness of the words : { 63 }
和 请讲 轻轻地 到 软化 这 严厉 的 这 字 : { - }

并且用温和的语气说话，以缓和言辞的生硬：{63}

" [let] [ju: ˈes] [si:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **Let us see ,** " **she said** .
" 让 我们 看 , " 她 说 .

“让我们看看，”她说。

" [ju:; jʊ][kæn; kən][rɪˈfɜ:r] [ˈoʊnli][tu:; tə][ðə; ði][seɪnjəˈri:təz][di:] [roʊˈmərə] [hu:] — [nu:] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ju:; jʊ]
" **You can refer only to the Señoritas de Romera who — knew nothing about you**
" 你 能 参考 仅有的 到 这 小姐们 德 罗梅拉 WHO — 知道 没有什么 关于 你
[brɪfɔ:r] [ju:; jʊ] [went] [tu:; tə][ðer; ðər] [haʊs] .
before you went to their house .
前 你 去 到 他们的 房子 .

“你只能提及罗梅拉小姐们，她们在你去她们家之前对你一无所知。”

[ˈɪznt] [aɪ ˈtiː][soʊ] ?
Isn't it so ?
不是 它 所以 ?

难道不是吗？

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] , [ðen] , — [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [jɔːrself] ,
It would be well , then , — you will see that yourself ,
它 会 是 出色地 , 然后 , — 你 将要 看 那 你自己 ,
那也好——你自己就会明白了。

— [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd][sʌm; səm][wʌn] [hɪr] [huː] [nuː] [juː; jʊ][æt; ət] [hoʊm] [huː] [wʊd]
— if you could find some one here who knew you at home who would
— 如果 你 可以 寻找 一些 — 这里 WHO 知道 你 在 家 WHO 会
[ˌrekəˈmend] [juː; jʊ] .
recommend you .
推荐 你 .

—如果你能在这里找到一个在家乡认识你的人，让他推荐你的话。

“ [ðə; ði][gɜːrɪ][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] , [ænd; ænd] [ðen] [sed] :
” **The girl hesitated for an instant , and then said :**
” 这 女孩 犹豫了一下 为了 一个 立即的 , 和 然后 说 :
女孩犹豫了一下，然后说道：

“ [ðə; ði] - [ˈgeɪbrɪəl][ˈpɑːrdoʊ][diː][lɑː][ˈleɪdʒ][ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [noʊ] [huː] [aɪ][eɪ ˈem] . ”
” **The Señorito Gabriel Pardo de la Lage and his sister know who I am .** ”
” 这 - 加布里埃尔 帕尔多 德 拉 大 和 他的 姐姐 知道 WHO 我 是 . ”
“加布里埃尔·帕尔多·德拉·拉赫先生和他的妹妹都知道我是谁。”

“ [ˈriːtə][ˈpɑːrdoʊ] ?
” **Rita Pardo ?**
” 丽塔 帕尔多 ?

“丽塔·帕尔多？ ”

[ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] ?
The wife of the engineer ?
这 妻子 的 这 工程师 ?

工程师的妻子？

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [wel] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
I am very well acquainted with her .
我 是 非常 出色地 熟人 和 她 .

我跟她非常熟悉。

[ænd; ænd][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [noʊz] [juː; jʊ] ?
And you say that she knows you ?
和 你 说 那 她 知道 你 ?

你说她认识你？

“ [ðə; ði][gɜːrɪ] [ˈænsər] [baɪ] [ˈreɪzɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ænd] [ˈfrʌŋɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] [æz; əz]
” **The girl answered by raising her hand and shrugging her shoulders as**
” 这 女孩 回答 经过 提高 她 手 和 耸肩 她 肩膀 作为
[mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] ,
much as to say ,
很多 作为 到 说 ,

女孩举起手，耸了耸肩，仿佛在说：

“ [waɪ] , [ˈevər] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] ! ”
” **Why , ever since I was born !** ”
” 为什么 , 曾经 自从 我 曾是 出生 ! ”

“为什么？自从我出生以来就是如此！ ”

“ [wel] , [tʃaɪld] , “ [rɪ'dʒɔɪnd] [seɪ'njɔ:ʊə] - , [ˈfræŋkli] , “ [aɪ][eɪ 'em] [ˈsɑ:ri] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [li:v]
“ **Well** , **child** , “ **rejoined** **Señora Pardiñas** , **frankly** , “ **I am sorry that you should leave**
“ 出色地 , 孩子 , “ 重新加入 夫人 - , 坦率地说 , “ 我 是 对不起 那 你 应该 离开
[ðə; ði] - .
the Romeras .
这 - .

“好吧，孩子，”帕尔迪尼亚斯夫人坦率地回答道，“我很遗憾你要离开罗梅拉一家。”

[ju:; jʊ][kʊd; kəd] { - }
You could { 64 }
你 可以 { - }

你可以{64}

[nɑ:t][faɪnd][ə; eɪ] [ˈbetər] [haʊs] [ɔ:r] [ˈbetər] [ˈleɪdɪz] . “
not find a better house or better ladies . “
不是 寻找 一个 更好的 房子 或者 更好的 女士们 . “

找不到更好的房子，也找不到更好的姑娘了。

“ [aɪ][du:][nɑ:t][dɪ'naɪ] [ðæt] , “ [rɪ'plaɪd] - [wɪð; wɪθ] [ˈgreɪtər] [ˈemfəˌsɪs] [ðæn; ðən] [brɪ'fɔ:r] , [ɪf]
“ **I do not deny that** , “ **replied Esclavita with greater emphasis than before** , **if**
“ 我 做 不是 否定 那 , “ 回复 - 和 更大的 强调 比 前 , 如果
[ˈpɑ:səb(ə)l] ;
possible ;
可能的 ;

“我并不否认这一点，”埃斯科拉维塔回答道，语气比之前更加强调；

“ [ˈoʊnli] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][tuʊld][ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] , [seɪ'njɔ:ʊə] ,
“ **only that I have told you the truth** , **Señora** ,
“ 仅有的 那 我 有 讲述 你 这 真相 , 夫人 ,

“我只想说，夫人，我已经告诉您实话了。”

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [ded] [ˈmʌðər] [ɔ:r][tu:; tə][ðə; ði] [kən'fesər] .
as if I were talking to my dead mother or to the confessor .
作为 如果 我 是 说 到 我的 死的 母亲 或者 到 这 忏悔者 .

就好像我在和死去的母亲或神父说话一样。

[aɪ][wʌz; wəz] [si:zd] [wɪð; wɪθ] [ˈhoʊmsɪknəs] ,
I was seized with homesickness ,
我 曾是 查获 和 思乡之情 ,

我感到一阵强烈的思乡之情，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][ˈhædnt] [left] [ðem; ðəm][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lɔ:st] [maɪ] [ˈri:z(ə)n] [ɔ:r][hæv; həv] [gɔ:n]
and if I hadn't left them I think I should have lost my reason or have gone
和 如果 我 之前没有 左边 他们 我 思考 我 应该 有 丢失的 我的 原因 或者 有 已消失
[streɪt] [tu:; tə][maɪ] [greɪv] .
straight to my grave .
直的 到 我的 严重 .

如果我没有离开他们，我想我应该会失去理智或者直接进坟墓。

[aɪ] [ˈkudnt] [i:t] .
I couldn't eat .
我 不能 吃 .

我吃不下东西。

[aɪ] [wʊd] [goʊ][ɔ:f] [baɪ][maɪ'self][tu:; tə][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər][tu:; tə] [θɪŋk] .
I would go off by myself to a corner to think .
我 会 去 离开 经过 我 到 一个 角落 到 思考 .

我会独自一人走到角落里思考。

[aɪ] [gru:] ['peɪlə] [ænd; ənd] ['peɪlə] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd] [soʊ] [θɪn] [ðæt] [maɪ] [kloʊðz] [hʌŋ] [lu:s] [ɑ:n]
I grew paler and paler every day , and so thin that my clothes hung loose on
我 生长 肤色较浅 和 肤色较浅 每一个 天 , 和 所以 薄的 那 我的 衣服 悬挂 松动的 在
[em 'i:] .
me .
我 .

我的脸色一天比一天苍白，瘦得衣服都松松垮垮地挂在我身上。

[æt; ət] [naɪt] [aɪ] [hæd; həd] [fɪts] [ʌv; əv] ['tʃoʊkɪŋ] ,
At night I had fits of choking ,
在 夜晚 我 有 适合 的 窒息 ,
夜里我时不时会感到窒息，

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [wʌn] [wʌz; wəz] ['taɪtnɪŋ] [ə; eɪ] [roʊp] [ə'baʊt] [maɪ] [nek] .
as if some one was tightening a rope about my neck .
作为 如果 一些 一 曾是 收紧 一个 绳索 关于 我的 脖子 .
感觉就像有人在勒紧我脖子上的绳子。

[bʌt; bət] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [loʊθ] [tu:; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [,seɪnjə'ri:təz] .
But in spite of all that I was loth to say anything to the Señoritas .
但 在 尽管如此 的 全部 那 我 曾是 洛斯 到 说 任何事物 到 这 小姐们 .
尽管如此，我还是不愿意对小姐们说任何话。

[ðeɪ] [sɔ:] [aɪ 'ti:] [ðəm'selvz] , [ðoʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [tu:; tə] [əd'vaɪz] [em 'i:] ,
They saw it themselves , though , and they were the first to advise me ,
他们 锯 它 他们自己 , 尽管 , 和 他们 是 这 第一的 到 建议 我 ,
他们亲眼目睹了这一切，而且他们是第一批给我提出建议的人。

[ɪf] [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [goʊ] [bæk] [hoʊm] , [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['fæməli] [frʌm; frəm]
if I did not go back home , to look for a place with some family from
如果 我 做过 不是 去 后退 家 , 到 看 为了 一个 地方 和 一些 家庭 从
[ðer; ðər] !
there !
那里 !

如果我不回家，就去找个亲戚住处！

- [tʃaɪld] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [soʊ] [ɔ:ltərd] [ðæt] [ju:; jʊ] { - }
' Child , you are so altered that you { 65 }
- 孩子 , 你 是 所以 已修改 那 你 { - }
孩子，你已经发生了如此巨大的变化，以至于你{65}

[dəʊnt] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜ:rs(ə)n] , - [wɜ:r; wər] [ðə; ði] ['veri] [wɜ:rdz] [ðeɪ] [ju:st] .
don't look like the same person , ' were the very words they used .
不 看 喜欢 这 相同的 人 , - 是 这 非常 字 他们 用过的 :
“看起来不像同一个人了，”他们原话是这么说的。

" [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [sed] [ðɪs] ,
" **As she said this ,**
" 作为 她 说 这 ,
“她说这话的时候，

- [tʃɪn] ['tremblɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] [wen] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['efərt] [tu:; tə] [ki:p]
Esclavita's chin trembled like a child's when it is making an effort to keep
- 下巴 颤抖 喜欢 一个 孩子的 什么时候 它 是 制作 一个 努力 到 保持
[frʌm; frəm] ['bɜ:rstɪŋ] ['ɪntu:] ['sɒbz] .
from bursting into sobs .
从 爆发 进入 啜泣 .
埃斯科拉维塔的下巴颤抖着，像个孩子努力克制自己不哭出来一样。

[hɜːr; hər] [aɪz] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [siːn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][kæst][ðem; ðəm] [daʊn] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]
Her eyes could not be seen , as she had cast them down , according to
她 眼睛 可以 不是 是 已见 , 作为 她 有 投掷 他们 向下 , 根据 到
[hɜːr; hər][wɔːnt] .
her wont .
她 惯于 .

她低着头，像往常一样，所以看不见她的眼睛。
“ [kɑːm] [jɔːr'self] , ” [seɪ'njɔːrə] - [sed] ['kaɪndli] .
“ Calm yourself , ” Señora Pardiñas said kindly .
“ 冷静的 你自己 , ” 夫人 - 说 亲切地 .
“冷静下来，”帕尔迪尼亚斯夫人和蔼地说。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːv] [æŋ; ən][ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər] [ðɪs] [gɜːrl] ,
She was beginning to conceive an irresistible sympathy for this girl ,
她 曾是 开始 到 构想 一个 无法抗拒 同情 为了 这 女孩 ,
她开始对这个女孩产生了一种无法抗拒的同情。

[huːz] ['berɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] ['mɑːdɪst][ænd; ənd] [huːz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [soʊ] ['tendər] .
whose bearing was so modest and whose heart was apparently so tender .
谁 轴承 曾是 所以 谦虚的 和 谁 心 曾是 显然 所以 投标 .
他举止谦逊，内心却似乎十分温柔。

[haʊ] ['dɪfrənt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪmpjədənt] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][mə'drɪd] , [ðə; ði] ['gædə,bəʊts]
How different she was from the impudent servants of Madrid , the gadabouts
如何 不同的 她 曾是 从 这 厚颜无耻 仆人的 马德里 , 这 闲逛者
[ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌbəːb] ,
of the suburbs ,
的 这 郊区 ,
她与马德里那些厚颜无耻的仆人、郊区那些游手好闲之徒是多么不同啊！

['ʃeɪmləs] ['tɜː(r)məgənt] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [steɪ] [ɪn] ['eni] ['diːsnt] [haʊs] .
shameless termagants who could not stay in any decent house .
不要脸 蚁 WHO 可以 不是 停留 在 任何 体面的 房子 .
不知廉耻的泼妇，连像样的房子都住不下去。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] ['aʊərz] [ə'gəʊ] [ðæt] ['peɪpə] , [ðə; ði] [haʊs] - [meɪd] ,
It was not two hours ago that Pepa , the house - maid ,
它 曾是 不是 二 小时 前 那 佩帕 , 这 房子 - 女佣 ,
就在不到两个小时前，女佣佩帕.....

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɪr] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [θroʊn] [ə'saɪd] [ɔːl] ['diːs(ə)nsɪ][ænd; ənd][skəʊldɪd] [laɪk] [ə; eɪ]
for a mere nothing had thrown aside all decency and scolded like a
为了 一个 仅仅 没有什么 有 抛掷 旁边 全部 体面 和 责骂 喜欢 一个
['fɪʃ,wɪjmən] .
fishwoman .
鱼女 .

一个微不足道的小东西竟然抛弃了所有体面，像个泼妇一样大声斥责。
[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [gə'liʃn] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] — [wel] ,
This little Galician might have had — well ,
这 小的 加利西亚语 可能 有 有 — 出色地 ,
这个加利西亚小姑娘可能——嗯，

[sʌm; səm][slɪp] — [fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːz(ə)nɪz] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [fɔːr; fər] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] ['neɪtɪv] [pleɪs] [dɪd] { - }
some slip — for the reasons she gave for leaving her native place did { 66 }
一些 滑 — 为了 这 原因 她 给予 为了 离开 她 本国的 地方 做过 { - }
一些失误——因为她给出的离开家乡的理由{66}

[nɑːt] [siːm] [ɔːl] [klɪr] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər] [hoʊl] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz][soʊ] — [wel] ,
not seem all clear ; but her whole appearance was so — well ,
不是 似乎 全部 清除 ; 但 她 所有的 外貌 曾是 所以 — 出色地 ,
似乎不太清楚；但她的整体形象是如此——嗯，

[soʊ] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][æən; ən] ['ɑ:nɪst] ['wʊmən] — [gɑ:d][ə'loʊn] [nu:] [haʊ] [ðə; ði] [pɜr] [θɪŋ] [hæd; həd]
so like that of an honest woman — God alone knew how the poor thing had
所以 喜欢 那 的 一个 诚实的 女士 — 上帝 独自的 知道 如何 这 贫穷的 事物 有
[bɪn] ['temptɪd] . “
been tempted . “
到过 受诱惑 . “

就像一个正直的女人一样——只有上帝才知道这个可怜的女人受到了怎样的诱惑。

- [si:] , - [ʃi:; ʃi] [sed] , ['pʊtɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] [dɔ:r] . “
' See , ' she said , putting her head out of the carriage door . “
- 看 , - 她 说 , 推杆 她 头 出去 的 这 运输 门 . “

“你看,”她说着, 把头伸出马车门外。

“ [si:] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] , ['pʊtɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] [dɔ:r] ,
“ See , “ she said , putting her head out of the carriage door ,
“ 看 , “ 她 说 , 推杆 她 头 出去 的 这 运输 门 ,

“你看,”她说着, 把头伸出马车门外。

“ [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][aɪ] ['kænɑ:t] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ][dɪ'saɪɪdɪd] ['ænsər] [æz; əz][tu:; tə] ['weðər] [aɪ] [wɪl]
“ for the present I cannot give you a decided answer as to whether I will
“ 为了 这 展示 我 不能 给 你 一个 决定 回答 作为 到 无论 我 将要
[teɪk] [ju:; jʊ][ɔ:r] { - }
take you or { 67 }
拿 你 或者 { - }

“目前我无法给你一个明确的答复, 告诉我我是否会带你走{67}

[nɑ:t] .
not .
不是 .

不是。

[kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə] [si:] [em 'i:][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] .
Come to the house to see me to - morrow morning about this time .
来 到 这 房子 到 看 我 到 - 明天 早晨 关于 这 时间 .

明天早上这个时候来我家看看我。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][glæd][tu:; tə] — [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər] .
I should be glad to — but I must think the matter over .
我 应该 是 高兴的 到 — 但 我 必须 思考 这 事情 超过 .

我很乐意——但我必须仔细考虑一下这件事。

[ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi]['eɪb(ə)][tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ][maɪ'self] ,
If I should not be able to take you myself ,
如果 我 应该 不是 是 有能力的 到 拿 你 我 ,

如果我不能亲自带你去,

[aɪ] [wɪl] [lʊk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʌðər] [gə'liʃn] ['fæməli] .
I will look for a place for you with some other Galician family .
我 将要 看 为了 一个 地方 为了 你 和 一些 其他 加利西亚语 家庭 .

我会帮你找个地方, 寄宿在其他加利西亚家庭里。

[tel] [em 'i:][jʊr; jər] [kən'dɪ(ə)nɪz] , [ɪn] [keɪs] ['eni] [wʌn] [els] [ʃʊd; ʃəd][wa:nt][tu:; tə] [noʊ] .
Tell me your conditions , in case any one else should want to know .
告诉 我 你的 状况 , 在 案件 任何 一 别的 应该 想 到 知道 .

请告诉我你的情况, 以防其他人想知道。

“ - , ['mi:ntaɪm] , [stʊd] ['roʊlɪŋ] [æən; ən][end][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [blæk] [sɪlk] [hændɜ:tʃɪ:f] [brɪ'twi:n]
“ Esclavita , meantime , stood rolling an end of her black silk handerchief between
“ - , 与此同时 , 站立 滚动 一个 结尾 的 她 黑色的 丝绸 手帕 之间

[hɜ:r; hər] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɔ:rɪŋgər] .
her thumb and forefinger .
她 拇指 和 食指 .

与此同时, 埃斯科拉维塔站在那里, 用拇指和食指卷着她的黑色丝绸手帕的一端。

“ [meɪ] [gɑːd] [rɪ'wɔːrd] [juː; jʊ] !
“ **May God reward you !**
“ 可能 上帝 报酬 你 ！

愿上帝保佑你！

“ [ʃiː; ʃɪ] ['ænsər] .
“ **she answered** .
“ 她 回答 .

她回答道。

“ [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['weɪdʒɪz] , [ə; eɪ]['dɑːlər] [mɔːr] [ɔːr][ə; eɪ]['dɑːlər] [les] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə]
“ **As for the wages , a dollar more or a dollar less makes no difference to**
“ 作为 为了 这 工资 , 一个 美元 更多的 或者 一个 美元 较少的 制作 不 不同之处 到
[em 'iː] .
me :
我 .

“至于工资，多一块钱还是少一块钱对我来说都无所谓。”

[wɜːrk] [dʌz] [nɑːt] ['fraɪt(ə)n] [em 'iː] .
Work does not frighten me .
工作 做 不是 吓唬 我 .

工作并不令我恐惧。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ɪn'geɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] [kʊk] ,
I would not engage as a cook ,
我 会 不是 从事 作为 一个 厨师 ,

我不会从事厨师工作。

[fɔːr; fər][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðoʊz] [faɪn] ['dɪʃɪz] [ðæt] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] ['fæʃ(ə)n] [naʊ] .
for I don't know how to make those fine dishes that are the fashion now .
为了 我 不 知道 如何 到 制作 那些 美好的 菜肴 那 是 这 时尚 现在 .

因为我不知道怎么做现在流行的那些精致菜肴。

[aɪ] [ʌndər'stænd] ['sɪmp(ə)] ['dɪʃɪz] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][maɪ] ['neɪtɪv] [pleɪs] .
I understand simple dishes like those of my native place .
我 理解 简单的 菜肴 喜欢 那些 的 我的 本国的 地方 .

我能理解像家乡菜那样简单的菜肴。

[ɪn] ['evriθɪŋ] [els] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [ɡɪv] [sætɪs'fæk(ə)n] — [ɪn][ðə; ðɪ] ['kliːnɪŋ] , [ðə; ðɪ] ['mendɪŋ] ,
In everything else I think I could give satisfaction — in the cleaning , the mending ,
在 一切 别的 我 思考 我 可以 给 满意 — 在 这 打扫 , 这 修补 ,
[ænd; ænd][ðə; ðɪ] ['aɪərnɪŋ] .
and the ironing .
和 这 熨烫 .

在其他所有方面，我想我都能让人满意——比如清洁、修补和熨烫。

[ɔːl][aɪ][æsk][ɪz] [ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ]['fæməli][juː; jʊ] [lʊk] { - }
All I ask is that in the family you look { 68 }
全部 我 问 是 那 在 这 家庭 你 看 { - }

我只要求你在家庭中看起来{68}

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] — [wel] , [men] , [huː] — — “
for there should not be — well , men , who — — “
为了 那里 应该 不是 是 — 出色地 , 男人 , who — — “

因为不应该有——嗯，男人，那样——”

“ [aɪ] [ʌndər'stænd] , [aɪ] [ʌndər'stænd] , “ [ɪntə'rʌptɪd] ['daʊnjə] [ɔː'rɔːrə] .
“ **I understand , I understand , ” interrupted Doña Aurora** .
“ 我 理解 , 我 理解 , “ 中断 多娜 极光 .

“我明白了，我明白了，”奥罗拉夫人打断道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['dʒestɪŋli] , “ [bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [keɪs] ,
And she added jestingly , “ But in that case ,
和 她 额外 开玩笑地 , “ 但 在 那 案件 ,
她开玩笑地补充道：“但那样的话,

[tel] [em 'iː] [waɪ] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] .
tell me why you want to come to my house .
告诉 我 为什么 你 想 到 来 到 我的 房子 .
告诉我你为什么想来我家。

[ˈhævnt] [juː; jʊ] [siːn] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][mæn][ɪn][aɪ 'tiː] ?
Haven't you seen that there is a man in it ?
还没有 你 已见 那 那里 是 一个 男人 在 它 ?
你没看到里面有个男人吗?

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][roʊ'giːliːoʊ] [huː] , [rɪ'liːvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪm'bærəsmənt] [baɪ][hɪz; ɪz]
“ And she pointed to Rogelio who , relieved from his embarrassment by his
“ 和 她 尖 到 罗杰利奥 WHO , 松了口气 从 他的 尴尬 经过 他的
[ˈmʌðəz] ['prez(ə)n] ,
mother's presence ,
母亲的 在场 ,
“她指着罗赫里奥，罗赫里奥因为母亲的出现而不再感到尴尬，

[stʊd] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['kæərɪdʒ] [dɔːr] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrl] .
stood leaning against the carriage door , looking at the girl .
站立 倾斜 反对 这 运输 门 , 寻找 在 这 女孩 .
他倚在马车门上，看着那个女孩。

- ['fɑːloʊd] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][seɪ'njɔːr] - - [hænd] ; [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm]
Esclavita followed the direction of Señora Pardiñas ' hand ; for the first time
- 随后 这 方向 的 夫人 - - 手 ; 为了 这 第一的 时间
[hɜːr; hər] [aɪz] , [griːn] ,
her eyes , green ,
她 眼睛 , 绿色的 ,
埃斯科拉维塔顺着帕尔迪尼亚斯夫人的手的方向走去；她的眼睛第一次，绿色的，

[ˈtʃeɪndʒfəl] , [sɪn'sɪr] , ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði]['stuːd(ə)nt] .
changeful , sincere , rested on the student .
变化 , 真诚 , 休息 在 这 学生 .
善变、真诚，取决于学生。

[ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] :
After a pause she said with a smile :
后 一个 暂停 她 说 和 一个 微笑 :
停顿片刻后，她笑着说：

“ [ɪz] [ðæt] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][jʊr; jər] [sʌn] ?
“ Is that young gentleman your son ?
“ 是 那 年轻的 绅士 你的 儿子 ?
“那位年轻先生是您的儿子吗? ”

[meɪ] [gɑːd] [sper] [hɪm; ɪm][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .
May God spare him to you for many years .
可能 上帝 空闲的 他 到 你 为了 许多 年 .
愿上帝保佑他多年平安。

[ðæt] ['ɪznt] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][mæn][aɪ] [miːn] , [hiː; hi][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] .
That isn't the kind of man I mean , he is only a boy .
那 不是 这 种类 的 男人 我 意思是 , 他 是 仅有的 一个 男生 .
我说的不是那种人，他只是个孩子。

” [roʊˈɡiːliːoʊ] [tʃeɪndʒd] [ˈkaʊntənəns] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [moʊst] [aʊtˈreɪdʒəs]
” Rogelio changed counenance as if he had received the most outrageous
” 罗杰利奥 已更改 面容 作为 如果 他 有 已收到 这 最多 令人愤慨
[ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] .
insult :
侮辱 :

罗赫利奥脸色骤变，仿佛受到了最恶劣的侮辱。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [dɪsˈgaɪz] [hɪz; ɪz] [əˈnɔɪəns] { - }
He tried to disguise his annoyance { 69 }
他 尝试 到 伪装 他的 烦恼 { - }

他试图掩饰自己的恼怒{69}

[baɪ][ə; eɪ] [læf] , [bʌt; bət][ðə; ði] [læf] [daɪd] [əˈweɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
by a laugh , but the laugh died away in his throat .
经过 一个 笑 , 但 这 笑 死亡 离开 在 他的 喉 .

他想笑，但笑声却哽在了喉咙里。

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [kənˈfest] [ðæt] [hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [felt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪl] [wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv] [vekˈseɪʃn]
It must be confessed that he even felt his eyes fill with tears of vexation
它 必须 是 坦白 那 他 甚至 毛毡 他的 眼睛 充满 和 眼泪 的 烦恼
.
:
.

必须承认，他甚至感到眼眶里充满了恼怒的泪水。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈmoʊmənts][ʌv; əv] [ɪnˈsenseɪt] [ænd; ənd] [prəˈfaʊnd] [reɪdʒ] [wɪtʃ] [mʌst; məst]
It was one of those moments of insensate and profound rage which must
它 曾是 一 的 那些 时刻 的 无知觉 和 深刻的 愤怒 哪个 必须
[kʌm] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɔːr] [əˈnʌðər] [tuː; tə][ðə; ði][mən] [huːz] [ˈtʃaɪldhʊd] [hæz; həz] [bɪn] [ʌnˈduːli]
come at one time or another to the man whose childhood has been unduly
来 在 一 时间 或者 其他 到 这 男人 谁 童年 有 到过 过度
[prəˈlɔːŋd] ;
prolonged ;
延长 ;

那是那种失去理智、极度愤怒的时刻，对于一个童年被过度延长的人来说，这种时刻迟早都会到来；

[ˈmoʊmənts][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪˈzaɪə-z] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [ɡʊd] ,
moments in which he desires , as if it were the highest good ,
时刻 在 哪个 他 欲望 , 作为 如果 它 是 这 最高 好的 ,

在某些时刻，他渴望，仿佛那是至高无上的善，

[tuː; tə] [pəˈzes] [ðə; ði] [ˈbɪtər] [ˈtreʒər] [ʌv; əv] [ɪkˈspɪəriəns] — [ˈsɔːrəʊz] , [dɪsəˈpɔɪntmənts] , [ˈtraɪəlz] ,
to possess the bitter treasure of experience — sorrows , disappointments , trials ,
到 具有 这 苦的 宝藏 的 经验 — 悲伤 , 失望 , 试验 ,
[ˈstrʌɡlz] , [ˈsɪknəs] , [greɪ] [her] , [ˈrɪŋklz] , [kəˈləemitɪz] ,
struggles , sickness , gray hairs , wrinkles , calamities ,
斗争 , 疾病 , 灰色的 头发 , 皱纹 , 灾难 ,

拥有人生苦涩的财富——悲伤、失望、考验、奋斗、疾病、白发、皱纹、灾难，

[bɪˈtreɪəl] [ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ʌv] — [ɔːl] , [ɔːl] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [hɪr] [ðə; ði]
betrayal of friendship and of love — all , all , so that he may hear the
背叛 的 友谊 和 的 爱 — 全部 , 全部 , 所以 那 他 可能 听到 这
[suˈpriːm] [wɜːrd] ,
supreme word ,
最高 单词 ,

背叛友谊和爱情——这一切，这一切，都是为了让它能够听到至高无上的圣言。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [teɪst] [ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv] [ɡʊd] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)l] , [ðə; ði] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [ˈæp(ə)l] ,
so that he may taste the fruit of good and evil , the immortal apple ,
所以 那 他 可能 品尝 这 水果 的 好的 和 邪恶的 , 这 不朽 苹果 ,

以便他能尝到善恶的果实，那不朽的苹果。

[ˈɡoʊldən][ɑ:n][ðə; ði][wʌn][saɪd] , [ˈblʌd] - [red] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðəɪ] .
golden on the one side , blood - red on the other .
金的 在 这 一 边 , 血 - 红色的 在 这 其他 :
一面是金色, 另一面是血红色。

[ɔ:l] , [soʊ] [ðæt] [hi;; hi] [meɪ] [fʊlˈfɪl] [ðə; ði] [ˈdestəni] [ʌv; əv][hju:ˈmænəti] , [ɔ:l] ,
All , so that he may fulfill the destiny of humanity , all ,
全部 , 所以 那 他 可能 实现 这 命运 的 人类 , 全部 ,
一切, 以便他能够实现人类的命运, 一切,

[soʊ] [ðæt] [hi;; hi] [meɪ] [pæs] [θru:] [ðə; ði][ˈsaɪk(ə)][ʌv; əv][laɪf] . { - }
so that he may pass through the cycle of life . { 70 }
所以 那 他 可能 经过 通过 这 循环 的 生活 : { - }
以便他能够经历生命的轮回。 {70}

[ˈvaɪ, ˈvi:] .
VI :
六年级 :
六、

[wen] [ðə; ði][ˈdraɪvə] [wɪpt] [ʌp][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] , [seˈhɲɔ:ɹə] - [kɔ:ld] [aʊt][tu;; tə][hɜ:r; hər][sʌn] ,
When the driver whipped up his horse , Señora Pardiñas called out to her son ,
什么时候 这 司机 鞭打 向上 他的 马 , 夫人 - 称为 出去 到 她 儿子 ,
当车夫策马扬鞭时, 帕尔迪尼亚斯夫人喊出了她的儿子。

[hu:] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][bɑ:ks] :
who was on the box :
WHO 曾是 在 这 盒子 :
盒子上是谁:

" [gɪv] [hɪm; ɪm][ˈri:tə][ˈpɑ:rdooz][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
" Give him Rita Pardo's direction :
" 给 他 丽塔 帕尔多的 方向 :
"给他丽塔·帕尔多的指导。"

" [roʊˈgi:li:ʊʊ] [əuˈbeɪd] ; [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði][ˈdɪndʒi] [ˈkeɪl] [del][pez] ,
" Rogelio obeyed ; but when they reached the house in the dingy Calle del Pez ,
" 罗杰利奥 服从 ; 但 什么时候 他们 达到 这 房子 在 这 昏暗的 卡列 del 佩兹 ,
罗赫利奥照做了; 但当他们到达昏暗的佩斯街上的那栋房子时,

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌendʒəˈni:rz] [waɪf] [lɪvd] , [hi;; hi] [dʒʌmpt] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɑ:rnɪdʒ] [dɔ:r]
in which the engineer's wife lived , he jumped down and opening the carnage door
在 哪个 这 工程师的 妻子 居住地 , 他 跳了起来 向下 和 开幕 这 屠杀 门
,
:
,
他跳下工程师妻子居住的房子, 打开了那扇通往屠宰场的门。

[sed] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəɪ] :
said to his mother :
说 到 他的 母亲 :
对他母亲说:

" [aɪ][wəʊnt][ɡoʊ][ɪn] .
" I won't go in .
" 我 惯于 去 在 :
"我不会进去。"

[tu;; tə] [meɪk] [jɔr; jər][ɪnˈkwaɪəɪrɪz][ju;; jʊ][hæv; həv][noʊ] [ni:d] [ʌv; əv][em ˈi:] . " To make your inquiries you have no need of me . "
到 制作 你的 查询 你 有 不 需要 的 我 : " "
你们无需通过我来查询。

“ [ænd; ənd] [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['gʊʊɪŋ] [naʊ] ? ”
“ And where are you going now ? ”
“ 和 在哪里 是 你 去 现在 ? ”
“ 那你现在要去哪里? ”

“ [oʊ] , [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][tɜ:rn] , ” [ri'spɒndɪd] [ðə; ði][ˈstu:d(ə)nt] , [ɪn'dɪfrəntli] ,
“ Oh , to take a turn , ” responded the student , indifferently ,
“ 哦 , 到 拿 一个 转动 , ” 回应 这 学生 , 漠不关心 ,
“ 哦, 轮到我了, ”学生冷漠地回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈferwel] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] [wɪt] [bɪˈtreɪd] [ðə; ði] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ]
with a farewell gesture of the hand which betrayed the impatience of the boy
和 一个 告别 手势 的 这 手 哪个 背叛 这 不耐烦 的 这 男生
[ˈgroʊɪŋ] [ˈɪntu:] [ˈmænhʊd] [tu:; tə] [əˈsɜ:rt] [hɪz; ɪz] [ˈmænlɪ] [ɪndɪˈpendəns] ,
growing into manhood to assert his manly independence ,
生长 进入 男子气概 到 断言 他的 男子气概 独立 ,
他挥手告别, 流露出男孩即将长大成人、急于展现男子气概的不耐烦。

[ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [ˈnɜ:rvəs] [ˈflʌtərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rd] { - }
something like the nervous fluttering of the wings of the bird { 71 }
某物 喜欢 这 紧张的 飘动 的 这 翅膀 的 这 鸟 { - }
就像鸟儿紧张地抖动翅膀一样{71}

[wen] [hɪz; ɪz][keɪdʒ] [dɔ:ɪr] [ɪz] [ˈoʊpənd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
when his cage door is opened to him .
什么时候 他的 笼 门 是 打开 到 他 .
当他的笼门为他打开时。

[wɪˈðəʊt] [ˈfɜ:rðər] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][hi:; hi] [dru:] [hɪz; ɪz] [kloʊk] [mɔ:ɪr] [ˈkloʊsli] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]
Without further explanation he drew his cloak more closely about him and
没有 更远 解释 他 画 他的 披风 更多的 密切 关于 他 和
[ˈdɪsəˈpɪrd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈkɔ:rnər] .
disappeared around the nearest corner .
消失 大约 这 最近的 角落 .
他没有做任何解释, 而是将斗篷裹得更紧了些, 消失在最近的拐角处。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈfɑ:lʊd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɪr] [aɪz] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [saɪt] ,
His mother followed him with her eyes as long as he remained in sight ,
他的 母亲 随后 他 和 她 眼睛 作为 长的 作为 他 剩余 在 视线 ,
只要他还在视线范围内, 他母亲的目光就会一直追随着他。

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] [saɪd] [tu:; tə][hɜ:rˈself][ænd; ənd][hæf] [smaɪld] .
then she sighed to herself and half smiled .
然后 她 叹了口气 到 她自己 和 一半 微笑 .
然后她叹了口气, 嘴角露出一丝微笑。

“ [aɪ ˈti:][mʌst; məst] [kʌm] [sʌm; səm] [deɪ] , ” [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] .
“ It must come some day , ” she thought .
“ 它 必须 来 一些 天 , ” 她 想法 .
“总有一天会实现的, ”她心想。

“ [hi:; hi][ɪz][æt; ət][æn; ən][eɪdʒ] [wen] [ðə; ði][reɪnz] [ˈkænɑ:t] [bi:; bi] [held] [tu:] [ˈtaɪtli] .
“ He is at an age when the reins cannot be held too tightly .
“ 他 是 在 一个 年龄 什么时候 这 缰绳 不能 是 握住 也 紧紧 .
“他现在的年纪, 不能对他管得太紧。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [dʌz] [nɑ:t] [ɪmˈpəʊz] [əˈpɑ:n][em ˈi:] , [ðæt] [ɪz][ˈoʊnli][tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz]
Of course , the poor boy does not impose upon me , that is only to show his
的 课程 , 这 贫穷的 男生 做 不是 强加 之上 我 , 那 是 仅有的 到 展示 他的
[ɪndɪˈpendəns] ;
independence ;
独立 ;
当然, 这个可怜的孩子并没有欺负我, 他这样做只是为了显示他的独立性;

[hi:; hi] [wɪl] [lʊk] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ] [fju:] [ʃɑ:p] - ['windəʊz] , [baɪ] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n][,piəri'ɒdɪkəlz] ,
he will look in at a few shop - windows , buy half - a - dozen periodicals ,
他 将要 看 在 在 一个 很少 店铺 - 视窗 , 买 一半 - 一个 - 打 期刊 ,
他会逛逛几家商店橱窗, 买五六份期刊,

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][tʌ:rn][ɔ:r] [tu:] [wɪð; wɪθ] ['eni] [frend] [hi:; hi] [tʃænsɪz] [tu:; tə] [mi:t] ,
and take a turn or two with any friend he chances to meet ,
和 拿 一个 转动 或者 二 和 任何 朋友 他 机会 到 见面 ,
并和遇到的任何朋友轮流喝上一两杯,

[ænd; ənd] [ðen] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['æpə,θɛ,kɪrɪz] .
and then go to the apothecary's .
和 然后 去 到 这 药剂师的 .
然后去药剂师那里。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [si:] [hɪm; ɪm] [strɔ:ŋ] , [rʊs'bʌst] ,
If I could only see him strong , robust ,
如果 我 可以 仅有的 看 他 强的 , 强壮的 ,
如果我能看到他强壮、健硕的样子就好了

['bɜ:rlɪ] — [ðer; ðər][ɑ:r; əɹ] [bɔɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ] [ðæt] [ɑ:r; əɹ] ['pɜ:rfɪkt] ['dʒaɪənts] [ðæt] [hæv; həv][ə; eɪ]
burly — there are boys at his age that are perfect giants that have a
魁梧的 — 那里 是 男孩们 在 他的 年龄 那 是 完美的 巨人 那 有 一个
[bɜ:rd] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɔ:ɪrst] .
beard like a forest .
胡须 喜欢 一个 森林 .
身材魁梧——在他这个年纪的男孩中, 有些身材高大, 胡子像森林一样茂密。

[hi:; hi][ɪz][soʊ] ['delɪkət] , [ænd; ənd][soʊ]['pju:ni] !
He is so delicate , and so puny !
他 是 所以 精美的 , 和 所以 弱小 !
他好娇弱, 好弱小!

[ʼaʊər; ɑ:r] ['leɪdi] [ʌv; əv] ['sʌkər] , [brɪŋ] [em 'i:] ['seɪfli] [θru:] !
Our Lady of Succor , bring me safely through !
我们的 女士 的 救助 , 带来 我 安全 通过 !
圣母玛利亚, 请保佑我平安!

” [ði:z] [mə'tɜ:rn(ə)l] [æŋ'zaɪətɪz] [hæd; həd] [kɑ:md] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [seɪ'njɔ:ʊə] - , { - }
” **These maternal anxieties had calmed down by the time Señora Pardiñas , { 72 }**
” 这些 母体 焦虑 有 平静下来 向下 经过 这 时间 夫人 - , { - }
“到帕尔迪尼亚斯夫人{72}时, 这些母亲的焦虑已经平静下来了。”

[rɪ'li:sɪŋ] [hɜ:r; həɹ][græsp][ɑ:n][ðə; ði]['bænɪstər][ʌv; əv][ðə; ði] [stɜ:z] ,
releasing her grasp on the banister of the stairs ,
发布 她 抓牢 在 这 栏杆 的 这 楼梯 ,
她松开了抓着楼梯扶手的手,

[hæd; həd] [rʌŋ] [ðə; ði] [bel] [ʌv; əv]['ri:tə] ['pɑ:rdəʊz] [ə'pɑ:rtmənt] — [ə; eɪ][θɜ:rd] [flɔ:r] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
had rung the bell of Rita Pardo's apartment — a third floor with the
有 梯子 这 钟 的 丽塔 帕尔多的 公寓 — 一个 第三 地面 和 这
[prɪ'tenʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɜ:rst] .
pretensions of a first .
虚荣心 的 一个 第一的 .
他按响了丽塔·帕尔多公寓的门铃——那是一间位于三楼, 却装作一楼的房子。

[ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [baɪ][ə; eɪ][gɜ:rl][ʌv; əv][ɪ'lev(ə)n][ɔ:r] [twelv] , [peɪl] , [blæk] - [aɪd] ,
The door was opened by a girl of eleven or twelve , pale , black - eyed ,
这 门 曾是 打开 经过 一个 女孩 的 十一 或者 十二 , 苍白 , 黑色的 - 眼睛 ,
开门的是一个十一二岁的女孩, 脸色苍白, 黑眼睛。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [her] [ɪn][dɪsˈɔːrdər] , [hɜːr; hər] [dres] [ɪn] [stɪl] ['greɪtər] [dɪsˈɔːrdər] ,
with her hair in disorder , her dress in still greater disorder ,
和 她 头发 在 紊乱 , 她 裙子 在 仍然 更大的 紊乱 ,
她头发凌乱, 衣服更是凌乱不堪。

[huː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][fiː; fi] [sɔː] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [ræn] [ə'weɪ] , ['kraɪɪŋ] :
who as soon as she saw the visitor ran away , crying :
WHO 作为 很快 作为 她 锯 这 游客 跑 离开 , 哭泣 :
她一见到访客就哭着跑开了:

“ ['mæmə] ! ['mæmə] !
“ Mamma ! Mamma !
” 妈妈 ! 妈妈 !
“妈妈! 妈妈!

[seɪ'njɔː.ʊə][diː] - ! ”
Señora de Pardiñas ! ”
夫人 德 - ! ”
帕尔迪尼亚斯夫人!

“ [ʃoʊ] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːrlər] ; [aɪ] [wɪl] [kʌm] [də'rektli; daɪ'rektli] ,
“ Show her into the parlor ; I will come directly ,
” 展示 她 进入 这 客厅 ; 我 将要 来 直接地 ,
“带她到客厅来; 我马上就到。”

“ ['ænsər] [ə; eɪ] ['wʊmənɪz] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnər] ['riːdʒənɪz][ʌv; əv] ['kɪtʃɪn] [ɔːr] ['pæntri] .
“ answered a woman's voice from the inner regions of kitchen or pantry .
” 回答 一个 女性的 嗓音 从 这 内 地区 的 厨房 或者食品储藏室 .
“一个女人的声音从厨房或食品储藏室深处传来。”

[ˈdoʊnjə] [ɔː'ɾɔːrə] , [wɪ'ðəʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'rmiʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] [ɔː'lredi] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['pɑːrlər]
Doña Aurora , without waiting for the permission , was already entering the parlor
多娜 极光 , 没有 等待 为了 这 允许 , 曾是 已经 进入 这 客厅
,
,
,
奥罗拉夫人不等得到允许, 就径直走进了客厅。

[ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [taɪp] [ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] - [klæs] [vʌl'gærəti] , [fʊl] [ʌv; əv] ['ʃoʊi] [ˈɑːbdʒekts] ,
a perfect type of middle - class vulgarity , full of showy objects ,
一个 完美的 类型 的 中间 - 班级 粗俗 , 满的 的 炫耀 对象 ,
一种典型的中产阶级庸俗, 充满了炫耀性的物品。

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['sɑːlɪd][ɔːr][ɑːr'tɪstɪk] [piːs] [ʌv; əv] ['fɜːrniʃər] .
and without a single solid or artistic piece of furniture .
和 没有 一个 单身的 坚硬的 或者 艺术 片 的 家具 .
而且没有一件像样的或有艺术感的家具。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [tʃerz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [plʌʃ] [ʌv; əv] ['veriəs] ['kʌləz] ,
There were three or four chairs covered with plush of various colors ,
那里 是 三 或者 四 椅子 涵盖 和 豪华的 的 各种各样的 颜色 ,
有三四把椅子, 上面铺着各种颜色的毛绒布。

[æn; ən] [ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][sʌm; səm][kæst] - ['met(ə)l] [ˌstætʃuː'ets] ; ['sevrəl] ['trʌmpəri]
an étagère on which were some cast - metal statuettes ; several trumpery
一个 层架 在 哪个 是 一些 投掷 - 金属 小雕像 ; 一些 特朗普主义
['ɔːrnəmənts] { - }
ornaments { 73 }
装饰品 { - }
一个架子上摆放着一些铸金属小雕像; 还有几件小摆件{73}

[ænd; ʌnd][ˈsɪlvər][ˈɑːrtɪk(ə)lz][wɪt][wɜːr; wər][ðer; ðər][ˈoʊnli][bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][ðeɪ][wɜːr; wər][ˈsɪlvər]; [tuː][ɔɪl]-
and silver articles which were there only because they were silver; two oil-
和银文章哪个是那里仅有的因为他们 是银; 二油-
[ˈpeɪntɪŋz][ɪn][ˈoʊv(ə)l][ˈfreɪmz],
paintings in oval frames,
绘画在椭圆形框架;
还有一些银器, 它们之所以在那里仅仅是因为它们是银的; 两幅装裱在椭圆形画框里的油画,

[ˈpɔːtrɪts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæstər][ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈmɪstrəs][ʌv; əv][ðə; ði][haʊs], [drest][ɪn][ðer; ðər]
portraits of the master and the mistress of the house, dressed in their
肖像的这掌握和这情妇的这房子, 穿着在他们的
[ˈsʌndeɪ][ˈfaɪnəri];
Sunday finery;
星期日服饰;
主人和女主人身着周日盛装的肖像;

[ɑːn][ðə; ði][ˈfloːr][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊˈket][ˈkɑːrɪt], [ˈbædli][swept].
on the floor was a moquette carpet, badly swept.
在这地面曾是 一个地毯地毯, 糟糕扫荡.
地板上铺着一块绒面地毯, 扫得乱七八糟。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈeɪdənt][ðæt][ðə; ði][ˈpɑːrlər][wʌz; wəz][ˈseldəm][kliːnd][ɔːr][ˈɛrd],
It was evident that the parlor was seldom cleaned or aired,
它曾是明显那这客厅曾是很少已清洗或者播出,
很明显, 客厅很少打扫或通风。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈkɑːrɪt][geɪv][ʌnmɪˈsteɪkəbl][ɪndəˈkeɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)ns][ʌv; əv][ˈtʃɪldrən][ɪn][ðə; ði]
and the carpet gave unmistakable indications of the presence of children in the
和这地毯给予毋庸置疑症状的这在场的孩子们在这
[haʊs].
house.
房子.
地毯上的图案明显表明家里有孩子。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ten][ˈmɪnɪts], [ˈriːtə][ˈpɑːrdoʊ], [ðə; ði][endʒəˈniːrɪz][waɪf], [meɪd][hɜːr; hər]
At the end of ten minutes, Rita Pardo, the engineer's wife, made her
在这结尾的十分钟, 丽塔帕尔多, 这工程师的 妻子, 制成她
[əˈpɪrəns].
appearance.
外貌.
十分钟后, 工程师的妻子丽塔·帕尔多出现了。

[ʃiː; ʃɪ][keɪm][ɪn][ˈfæsnɪŋ][ðə; ði][læst][ˈbʌt(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɔːrnɪŋ][gaʊn], [tuː][faɪn][fɔːr; fər][ðə; ði]
She came in fastening the last button of a morning gown, too fine for the
她来了在 紧固这最后的按钮的 一个早晨袍, 也美好的为了这
[əˈkeɪʒn],
occasion,
场合,
她进来时正在扣晨礼服的最后一颗纽扣, 这件礼服对这个场合来说太过华丽了。

[ʌv; əv][peɪl][bluː][ˈsætn][trɪmd][wɪð; wɪθ][kriːm]-[ˈkʌlərd][leɪs],
of pale blue satin trimmed with cream-colored lace,
的苍白蓝色的缎修剪过的和奶油-有色蕾丝,
浅蓝色缎面, 饰以米色蕾丝边,

[wɪtʃ][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][pʊt][ɑːn][wɪˈðəʊt][ˈtʃeɪndʒɪŋ][hɜːr; hər][ˈʌndəˌɡɑːmənts][soɪld][ɪn][hɜːr; hər]
which she had put on without changing her undergarments soiled in her
哪个她有放在没有变化她内衣脏的在她
[ˈhaʊshəʊld][ˈtæskz].
household tasks.
家庭任务.
她穿着这件衣服, 内衣裤在做家务时被弄脏了, 所以没有更换。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈpaʊdərd] [hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd][pʊt][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈbreɪsləts] .
She had powdered her face , and put on her bracelets .
她 有 粉末状 她 脸 , 和 放 在 她 手镯 .

她扑了些粉，戴上了手镯。

[ɔːlˈðoʊ] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][noʊ][bɜːŋgər] [jʌŋ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfɪɡjər] [hæd; həd][bɜːst][ɪts] [ˈtrɪmniːs] ,
Although she was no longer young and her figure had lost its trimness ,
虽然 她 曾是 不 更长 年轻的 和 她 数字 有 丢失的它是 修身 ,

虽然她不再年轻，身材也不再苗条，

[ˈniːðər] [məˈtɜːrniːti] [nɔːr][taɪm][hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] { - }
neither maternity nor time had been able to { 74 }
两者都不 产科 也不 时间 有 到过 有能力的 到 { - }

既没有生育能力也没有时间{74}

[dɪm][hɜːr; hər] [ˈpiːkənt] [ˈbjuːti] , [bʌt; bət][ðə; ði] [koʊˈket] [huːm] [wiː; wi] [rɪˈmembər] [ˈleɪɪŋ] [hɜːr; hər]
dim her piquant beauty , but the coquette whom we remember laying her
暗淡 她 辛辣的 美丽 , 但 这 卖弄风情的人 谁 我们 记住 躺下 她
[sneəz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈkʌz(ə)n] ,
snares for her cousin ,
陷阱 为了 她 表哥 ,

她那妩媚动人的美貌已然黯淡，但我们仍然记得那个为表兄设下陷阱的轻佻女子。

[ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs][ʌv; əv][uːˈloʊə] , [hæd; həd] [bɪn] [trænsˈfɔːmd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈsɜːrkəmspekt] [ˈmeɪtrən] ,
the Marquis of Ulloa , had been transformed into a circumspect matron ,
这 侯爵 的 乌略亚 , 有 到过 转变 进入 一个 谨慎 护士长 ,

乌略亚侯爵已经变成了一位谨慎的贵妇人。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [vəˈnɪrɪŋ] [ʌv; əv] [dɪˈkɔːrəm] [ˈʌndər] [wɪtʃ] [ˈoʊnli][ðə; ði] [kiːn] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstuːd(ə)nt]
with that veneering of decorum under which only the keen eye of the student
和 那 饰面 的 礼仪 在下面 哪个 仅有的 这 敏锐的 眼睛 的 这 学生
[ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] [kʊd; kəd] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði][ˈriːəl] [ˈwʊmən] ,
of human nature could discover the real woman ,
的 人类 自然 可以 发现 这 真实的 女士 ,

她披着一层端庄的外衣，只有洞察人性的敏锐之眼才能揭开她真实的面目。

[sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [wʊd] [ˈevər] [rɪˈmeɪn] ; [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈriːəl][mæn][ænd; ənd][ðə; ði]
such as she was , and would ever remain ; for the real man and the
这样的 作为 她 曾是 , 和 会 曾经 保持 ; 为了 这 真实的 男人 和 这
[ˈriːəl] [ˈwʊmən] ,
real woman ,
真实的 女士 ,

她就是这样的人，也将永远如此；因为真正的男人和真正的女人，

[haʊˈevər] [ðeɪ] [meɪ] [dɪsˈgaɪz] [ðəmˈselvz] , [duː][naɪt] [tʃeɪndʒ] .
however they may disguise themselves , do not change .
然而 他们 可能 伪装 他们自己 , 做 不是 改变 .

然而，无论他们如何伪装，都不要改变。

[ʃiː, ʃi] [ˈgriːtɪd] [serˈnjɔːə][diː] - [ˈkɔːrdʒəli] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈjuːʒuəl] , “ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈplezər] [tuː; tə]
She greeted Señora de Pardiñas cordially , with her usual , “ What a pleasure to
她 问候 夫人 德 - 诚挚地 , 和 她 通常 , “ 什么 一个 乐趣 到
[siː] [juː; jʊ] , [ɔːˈrɔːrə] !
see you , Aurora !
看 你 , 极光 !

她热情地向帕尔迪尼亚斯夫人问好，像往常一样说：“见到你真高兴，奥罗拉！”

[ˈhevəns] !
Heavens !
天 !

天！

[ɪn] [ðɪs] [laɪf] [ʌv; əv] [mə'drɪd] [mʌnθs] [meɪ] [pæs] [wɪ'dəʊt] ['si:ɪŋ] [wʌnz] [frendz] [ɔ:r] ['noʊɪŋ] ['weðər]
in this life of Madrid months may pass without seeing one's friends or knowing whether
在这生活的马德里几个月可能经过没有看到一个人的朋友们或者会心无论
[ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] ['lɪvɪŋ] [ɔ:r] [ded] .
they are living or dead .
他们是活的或者死的 .

在马德里这样的生活中，几个月可能都见不到朋友，甚至不知道他们是生是死。

[jʊ:; jʊ] [hæv; həv] [kɔ:t] [em 'i:] [laɪk] [ə; eɪ] [fraɪt] .
You have caught me like a fright .
你有捕捉我喜欢一个惊吓 .

你吓了我一跳。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋz] [ɑ:r; əɹ] ['terəb(ə)] — [ðeɪ] [slɪp] [ə'weɪ] [ɪn] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] ['aɪd(ə)] [tʃætər] [ænd; ənd]
The mornings are terrible — they slip away in listening to idle chatter and
这早晨是糟糕的 — 他们滑离开在聆听到闲置的喋喋不休和
['sendɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'si:vɪŋ] ['mesədʒəz, 'mesɪdʒɪz] .
sending and receiving messages .
发送和接收消息 .

早晨糟透了——时间在闲聊和收发信息中悄然流逝。

[haʊ] ['sɔ:ri] [ju:'dʒi:ni:ʊʊ] [wɪl] [bi:; bi] — —
How sorry Eugenio will be — —
如何对不起尤金尼奥将要是一 — —

尤金尼奥该有多么后悔啊——

" [noʊ] ['su:nər] [hæd; həd] ['doʊnjə] [ɔ:'rɔ:rə] { - }
" **No sooner had Doña Aurora { 75 }**
" 不很快有多娜极光 { - }
" { 75 }

“多娜·奥罗拉 (Doña Aurora) 出生后不久{75}

[brəʊtʃt] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] ['vɪzɪt] [ðæn; ðən] ['ri:tə] ['pɑ:rdʊʊ] [sə'spendɪd] [ðə; ði] [fləʊ] [ʌv; əv]
broached the subject of her visit than Rita Pardo suspended the flow of
已提出这主题的她访问比丽塔帕尔多暂停这流动的
[hɜ:r; həɹ] [tɔ:k] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tu:; tə] [hɪr] ['fɜ:rðər] ,
her talk and waited to hear further ,
她讲话和等待到听到更远 ,

当有人提起她此次来访的话题时，丽塔·帕尔多停下了说话的节奏，等待进一步的回答。

[wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] [kʲʊri'a:səti] [dɪ'pɪktɪd] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [və'lʌptʃuəs] [blæk] [aɪz] , [ænd; ənd] [ɑ:n] [hɜ:r; həɹ]
with evident curiosity depicted in her voluptuous black eyes , and on her
和明显好奇心描绘在她丰满的黑色的眼睛 , 和在她
[hɑ:rd] , [freʃ] [maʊθ] .
hard , fresh mouth .
难的 , 新鲜的嘴 .

她那双迷人的黑眼睛和她那坚毅、新鲜的嘴唇上都流露出明显的好奇心。

[ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [æm'bigjuəs] [dʒestʃərz] [ænd; ənd] [mə'liʃəs] ['lɪt(ə)] [lɑ:fs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['preljʊ:d]
A series of ambiguous gestures and malicious little laughs was the prelude
一个系列的模糊的手势和恶意的微小的笑声曾是这序幕
[tu:; tə] [ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] ['kɑ:məntəri] :
to the following commentary :
到这下列的评论 :

一系列模棱两可的手势和恶意的轻笑，为接下来的评论拉开了序幕：

" [wʌt] [du:] [jʊ:; jʊ] [tel] [em 'i:] ?
" **What do you tell me ?**
" 什么做你告诉我 ?

你告诉我什么？

[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] ?
What do you tell me ?
什么 做 你 告诉 我 ？

你告诉我什么？

- ['la:məz] .
Esclavita Lamas .
- 喇嘛 ！

埃斯克拉维塔·拉马斯。

[ðə; ði] ['rektər] [ʌv; əv] - - ['la:məz] !
The rector of Vimieiro's Esclavita Lamas !
这 校长 的 - - 喇嘛 ！

Vimieiro's Esclavita Lamas 的院长！

[ta:] , [ta:] , [ta:] , [ta:] , [ta:] !
Ta , ta , ta , ta , ta !
ta , ta , ta , ta , ta ！

哒哒哒哒！

[ænd; ənd] [haʊ] [hæz; həz] - - ['la:məz] ['hæpənd] [tu:; tə] [kʌm] [ə'krɔ:s] [ju:; jʊ] ? — ['iznt] [ʃi:; ʃi] [ə; ei]
And how has Esclavita Lamas happened to come across you ? — Isn't she a
和 如何 有 - - 喇嘛 发生 到 来 穿过 你 ？ — 不是 她 一个

[gɜ:rl] [wɪð; wɪθ] ['ɔ:bərn] [her] ? "
girl with auburn hair ? "
女孩 和 奥本 头发 ？ "

那么，你是怎么认识埃斯克拉维塔·拉马斯的呢？ ——她是不是一个有着红褐色头发的女孩？

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] ['weðər] [hɜ:r; hər] [her] [ɪz] ['ɔ:bərn] [ɔ:r] [nɑ:t] .
" I don't know whether her hair is auburn or not .
" 我 不 知道 无论 她 头发 是 奥本 或者 不是 ！

我不知道她的头发是不是红棕色的。

[ʃi:; ʃi] [werz] [ə; ei] [ɔ:l] ['oʊvər] [hɜ:r; hər] [hed] .
She wears a shawl over her head .
她 穿着 一个 披肩 超过 她 头 ！

她头上披着一条披肩。

[ʃi:; ʃi] [ɪz] [ɪn] [di:p] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [lʊks] ['veri] [ni:t] .
She is in deep mourning and looks very neat .
她 是 在 深的 丧 和 看起来 非常 整洁的 ！

她沉浸在悲痛之中，但看起来非常整洁。

[hɜ:r; hər] [ə'pɪrəns] [ɪz] ['greɪtli] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['feɪvər] . "
Her appearance is greatly in her favor . "
她 外貌 是 非常 在 她 偏爱 ！ "

她的外貌对她来说是一大优势。

" [wel] , [wel] , [wel] !
" Well , well , well !
" 出色地 , 出色地 , 出色地 ！

“哎呀，哎呀，哎呀！”

- - ['la:məz] !
Esclavita Lamas !
- - 喇嘛 ！

埃斯克拉维塔·拉马斯！

[hu:] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] !
Who would have thought it !
WHO 会 有 想法 它 ！

谁能想到呢！

[jes] , [ʃiː; ʃi][ɪz] , [æz; əz][wiː; wi] [seɪ] [ɪn][ˈaʊər; aːr][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] { - }

Yes , she is , as we say in our part of the { 76 }
是的 , 她 是 , 作为 我们 说 在 我们的 部分 的 这 { - }

是的, 她就是, 正如我们这部分人所说{76}

[ˈkʌntri] , [ˈveri] [dɪˈmjər] , [ˈveri] [ˈmænəli] ;
country , very demure , very mannerly ;
国家 , 非常 端庄 , 非常 有礼貌地 ;

乡下人, 非常端庄, 非常有礼貌;

[ʃiː; ʃi] [tɔːks] [soʊ][sɔːft][ænd; ənd] [loʊ] [ðæt] [æt; ət] [taɪmz] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈskersli] [hɪr] [hɜːr; hər] .
she talks so soft and low that at times you can scarcely hear her .
她 会谈 所以 柔软的 和 低的 那 在 时代 你 能 几乎 听到 她 .

她说话声音很轻很低, 有时你几乎听不见。

[ʃiː; ʃi] [smelz] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [liːgz] [ɔːf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsækrɪsti] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈɪnsens] .
She smells a hundred leagues off of the sacristy and of incense .
她 气味 一个 百 联赛 离开 的 这 圣器室 和 的 香 .

她闻到了离圣器室一百里远的气味和焚香的的味道。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [seɪnt] ! " **A little saint !** "
一个 小的 圣 ! "

真是个小圣人!

" [huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] !
" **Who would have thought it !**
" WHO 会 有 想法 它 !

谁能想到呢!

" [ˈdoʊnjə] [ɔːˈrɔːrə] [wʌz; wəz] [mɔːr] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][ˈriːz(ə)nəb(ə)l][baɪ] [ðɪs] [ˈpriːæmb(ə)l] ;
" **Doña Aurora was more discouraged than was reasonable by this preamble ;**
" 多娜 极光 曾是 更多的 灰心 比 曾是 合理的 经过 这 前言 ;

[ʃiː; ʃi] [rɪˈzɔːlvd] , [haʊˈevər] ,
she resolved , however ,
她 已解决 , 然而 ,

“奥罗拉夫人对这段开场白感到异常沮丧; 然而, 她决心.....”

[tuː; tə] [dɪsˈgaɪz] [hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋz] [ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd][aʊt][ðə; ði] [truːθ] , [ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] ,
to disguise her feelings and to find out the truth , the whole truth ,
到 伪装 她 情怀 和 到 寻找 出去 这 真相 , 这 所有的 真相 ,

为了掩饰自己的感受, 也为了找出真相, 全部的真相,

[iːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [ɡriːv] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [hɪr] [ˈeni] [ɪl] { - }
even though it should grieve her to the heart to hear any ill { 77 }
甚至 尽管 它 应该 悲伤 她 到 这 心 到 听到 任何 患病的 { - }

即使听到任何坏消息都会让她心痛不已{77}

[ʌv; əv][ðə; ði][ɡɜːrɪ] , [ɪn] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈdiːpli] [ˈɪntrəstɪd] .
of the girl , in whom she was deeply interested .
的 这 女孩 , 在 谁 她 曾是 深 感兴趣的 .

她对那个女孩非常感兴趣。

" [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər] [ˈveri] [wel] ?
" **So that you know her very well ?**
" 所以 那 你 知道 她 非常 出色地 ?

所以你很了解她?

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she said .**
" 她 说 .

她说。

“ ['hevəns] ！
“ **Heavens** ！
“ 天 ！”

“天！”

[æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] [noʊ] [maɪ] [oʊn] [ˈfɪŋɡərz] .
As well as I know my own fingers .
作为 出色地 作为 我 知道 我的 自己的 手指 。

我对自己的手指了如指掌。

[ɪnˈdiːd] [aɪ] [noʊ] [hɜːr; həər] ！
Indeed I know her ！
的确 我 知道 她 ！”

我的确认识她！

[ˈlɑːməz] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈfrend] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][ˈiːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]
Lamas Tarrío was a great friend of the family even while he was in the
喇嘛 - 曾是 一个 伟大的 朋友 的 这 家庭 甚至 尽管 他 曾是 在 这
[ˈʌðər] [ˈpærɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [bɪˈfɔːr] [ˈpɑːpə] [prɪˈzentɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] - .
other parish in the mountains before papa presented him for Vimieiro .
其他 教区 在 这 山脉 前 爸爸 呈现 他 为了 - 。

拉马斯·塔里奥在被爸爸介绍给维米耶罗之前，还在山区的另一个教区时，就已经是这个家庭的好朋友了。

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [lɪvd] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [fɑːnd][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈprez(ə)nts] .
He always lived in our house , and he was very fond of making presents .
他 总是 居住地 在 我们的 房子 , 和 他 曾是 非常 喜爱 的 制作 礼物 。

他一直住在我们家，而且非常喜欢制作礼物。

[wʌt] [lɑːrd] , [wʌt] [tʃiːz] ,
What lard , what cheese ,
什么 猪油 , 什么 奶酪 ,

什么猪油，什么奶酪，

[wʌt] [egz] [æt; ət] [ˈiːstər] [ænd; ənd] [wʌt] [ˈkeɪpəːn][æt; ət] [ˈkrɪsməs] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː ˈes] ！
what eggs at Easter and what capons at Christmas he used to give us ！
什么 鸡蛋 在 复活节 和 什么 阉鸡 在 圣诞节 他 用过的 到 给 我们 ！

他以前每年复活节都会送我们多么漂亮的彩蛋，圣诞节又会送我们多么漂亮的阉鸡！

[ˈpɑːpə] [θɔːt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
Papa thought a great deal of him ,
爸爸 想法 一个 伟大的 交易 的 他 ,

爸爸很看重他。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [hiː; hi] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈlektɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rents] .
for in the mountains he took charge of the collecting of the rents .
为了 在 这 山脉 他 采取 收费 的 这 收集 的 这 租金 。

因为他在山里负责收取租金。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈvəʊtɪd] [tuː; tə][juː ˈes] .
In short , he was devoted to us .
在 短的 , 他 曾是 奉献 到 我们 。

总之，他全心全意地爱着我们。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈdetɪd] [tuː; tə][ˈpɑːpə] , [tuː] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [ˈfeɪvərz] , [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˈfeɪvərz] ,
He was indebted to papa , too , for a great many favors , important favors ,
他 曾是 负债累累 到 爸爸 , 也 , 为了 一个 伟大的 许多 恩惠 , 重要的 恩惠 ,

[ˈdoʊnjə] [ɔːˈrɔːrə] . “
Doña Aurora . ”
多娜 极光 . ”

他也欠爸爸很多恩情，多娜·奥罗拉，这些都是非常重要的恩情。

思乡病(Morria (Homesickness))

第3/9页

“ [wel] , [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪz] [wʌt] [rɪˈleɪts] [tuː; tə][ðə; ðɪ][gɜːrl] .

“ **Well , what I want to know is what relates to the girl .**

“ 出色地 , 什么 我 想 到 知道 是 什么 相关 到 这 女孩 .

“嗯，我想知道的是与这个女孩有关的事情。”

[ɪf] [hɜːr; hær][,æntɪˈsiːdənts, ,æntɪˈsədənts][ɑːr; ər] [gʊd] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][ædˈmɪt][hɜːr; hær][ˈɪntuː;][maɪ] {

If her antecedents are good , and I can admit her into my {

如果 她 来路 是 好的 , 和 我 能 承认 她 进入 我的 {

- }

78 }

- }

如果她的前科良好，我可以接纳她进入我的{78}

[haʊs] , [aɪ][,æɪ; ,jəl][biː; bi][glæd][ʌv; əv][aɪˈtiː] .

house , I shall be glad of it .

房子 , 我 将 是 高兴的 的 它 .

房子，我会很高兴的。

[aɪ][,eɪˈem][nɑːt][ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ˈpeɪpə] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən][ə; eɪ] [ˈlaɪkɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [gɜːrl] .

I am not satisfied with Pepa , and I have taken a liking to this girl .

我 是 不是 使满意 和 佩帕 , 和 我 有 已采取 一个 喜欢 到 这 女孩 .

我对佩帕不满意，而且我喜欢上了这个女孩。

“ [ˈriːtə][ˈpɑːrdoʊ] [smaɪld] [məˈlɪʃəsli] , [æz; əz][,jiː; ,ji] [smuːðd] [aʊt][ðə; ðɪ] [leɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hær] [left] [sliːv]

“ **Rita Pardo smiled maliciously , as she smoothed out the lace of her left sleeve**

“ 丽塔 帕尔多 微笑 恶意地 , 作为 她 平滑 出去 这 蕾丝 的 她 左边 袖子

,

,

,

丽塔·帕尔多露出了恶意的笑容，一边抚平左袖的蕾丝花边。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkrʌmpld] [wɪð; wɪθ][,juːz] .

a little crumpled with use .

一个 小的 皱巴巴的 和 使用 .

使用痕迹较多，略有褶皱。

[,jiː; ,ji] [ɑːrtʃt] [hɜːr; hær] [ˈaɪ,braʊz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈgrɪməs] [ˈdɪfɪkəlt] [ʌv; əv][ɪnˌtɜːrprəˈteɪ(ə)n] .

She arched her eyebrows , and made a grimace difficult of interpretation .

她 拱形 她 眉毛 , 和 制成 一个 鬼脸 难的 的 解释 .

她挑了挑眉，做了一个难以解读的鬼脸。

“ [ʌm; əm] ! [gʊd] [,æntɪˈsiːdənts, ,æntɪˈsədənts] [meɪ] [miːn] [mʌt] [ɔːr][ˈlɪt(ə)l] , [æz; əz][,juː; ,jʊ] [noʊ] .

“ **Um ! Good antecedents may mean much or little , as you know .**

“ 嗯 ! 好的 来路 可能 意思是 很多 或者 小的 , 作为 你 知道 .

“嗯！好的先例可能意义重大，也可能意义不大，正如你所知。”

[wʌt] [ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər][wʌn][ɪz][ˈoʊnli] [ˈmɪdlɪŋ] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] .

What is good for one is only middling for another .

什么 是 好的 为了 一 是 仅有的 中等 为了 其他 .

对一个人来说是好的，对另一个人来说可能只是平平无奇。

[ɪn] [ðæt] [ˈmætər] , [sʌm; səm][ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər] [mɔːr] [pərˈtɪkjələr] [ðæn; ðən] [ˈʌðər] .

In that matter , some people are more particular than others .

在 那 事情 , 一些 人们 是 更多的 特别的 比 其他的 .

在这方面，有些人比其他人更讲究。

[ɪf] [ðə; ði][gɜ:rl] [pli:zɪz] [ju:; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] — — “
If the girl pleases you so much — — “
如果 这 女孩 请 你 所以 很多 二 二 ”

如果这个女孩让你这么高兴——”

“ [noʊ] , [nɑ:t][soʊ][fæst] ! ” [ɪk'skleɪmd] [seɪ'njɔ:ɹə][di:] - , [ə'lɑ:rmɪd] .
“ **No , not so fast ! “** **exclaimed Señora de Pardiñas , alarmed .**
“ 不 , 不是 所以 快速地 ! ” 惊呼 夫人 德 - , 惊慌 .

“不，别那么快！”帕迪尼亚斯夫人惊呼道。

“ [fɔ:r; fər][em 'i:] [gʊd] [æntɪ'si:dənts, æn'tesədənts][ɑ:r; ər] [gʊd] [æntɪ'si:dənts, æn'tesədənts] , ['ni:ðər] [mɔ:r]
“ **For me good antecedents are good antecedents , neither more**
“ 为了 我 好的 来路 是 好的 来路 , 两者都不 更多的
[nɔ:r] [les] .
nor less .
也不 较少的 .

“对我来说，好的前因就是好的前因，不多也不少。”

[bi:; bi][fræŋk][ænd; ənd] [tel] [em 'i:][ɔ:l][ju:; jʊ] [noʊ] , [fɔ:r; fər] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [fɔ:r; fər] ;
Be frank and tell me all you know , for that is what I have come for ;
是 坦率 和 告诉 我 全部 你 知道 , 为了 那 是 什么 我 有 来 为了 ;

坦诚地告诉我你所知道的一切，因为我就是为此而来的；

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔ:rn] [ʌv; əv] [sə'spɪ(ə)n] [ju:; jʊ][hæv; həv][pla:ntɪd] [ɪn][maɪ][maɪnd] ,
and now with the thorn of suspicion you have planted in my mind ,
和 现在 和 这 刺 的 怀疑 你 有 已种植 在 我的 头脑 ,

而现在，你却在我心中种下了怀疑的种子。

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [teɪk] [ðə; ði][gɜ:rl] , [nɑ:t] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ]['glɔ:ri] ,
I would not take the girl , not if she were crowned with glory ,
我 会 不是 拿 这 女孩 , 不是 如果 她 是 加冕 和 荣耀 ,

我不会带走那个女孩，即使她拥有至高无上的荣耀。

[ən'les] [ju:; jʊ][ɪk'spleɪn][tu:; tə][em 'i:] — { - }
unless you explain to me — { 79 }
除非 你 解释 到 我 — { - }

除非你向我解释——{79}

['ri:tə] [smu:ðd] [aʊt][hɜ:r; həɹ] [leɪs] [ə'gen] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [saɪ] [ʌv; əv] [ɪm'bærəsmənt]
Rita smoothed out her lace again , and gave a little sigh of embarrassment
丽塔 平滑 出去 她 蕾丝 再次 , 和 给予 一个 小的 叹 的 尴尬

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['ænsər] :
as she answered :
作为 她 回答 :

丽塔再次抚平了蕾丝，尴尬地叹了口气，回答道：

“ [ɔ:'rɔ:rə] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['sɜ:rt(ə)n] [θɪŋz] [ðæt] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['pʌblɪk] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] ,
“ **Aurora , there are certain things that , no matter how public they may be ,**
“ 极光 , 那里 是 肯定 事物 那 , 不 事情 如何 民众 他们 可能 是 ,

“奥罗拉，有些事情，无论它们多么公开，

[wʌn] ['kænɑ:t] [hæv; həv][aɪ 'ti:][ɑ:n] [wʌnz] ['kɑ:nfəns] [tu:; tə] [rɪ'vi:l] [ðem; ðəm] .
one cannot have it on one's conscience to reveal them .
一 不能 有 它 在 一个人的 良心 到 揭示 他们 .

人们良心上过不去，不能把这些事说出来。

[ju:; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] , [eɪ] ?
You know nothing about the matter , eh ?
你 知道 没有什么 关于 这 事情 , 嗯 ?

你对这件事一无所知，是吗？

[ðen] [aɪˈti:] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [ˈʌɡli] [ɑːn][maɪ][pɑːrt][tuː; tə] [ɪnˈlaɪt(ə)n] [juː; jʊ] .
Then it would be very ugly on my part to enlighten you .
然后 它 会 是 非常 丑陋的 在 我的 部分 到 开导 你 .

那么，如果我告诉你这些，那就太不合适了。

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈbetər] [ɪf] [aɪˈti:][hæz; həz][nɑːt] [ri:tʃt] [jər; jər] [ɪrz] ; [aɪˈti:][ɪz][æn; ən] [ədˈvæntɪdʒ]
So much the better if it has not reached your ears ; it is an advantage
所以 很多 这 更好的 如果 它 有 不是 达到 你的 耳朵 ; 它 是 一个 优势
[fɔːr; fər] - .
for Esclavita .
为了 - .

如果这件事还没传到你耳中，那就再好不过了；这对埃斯科拉维塔来说是个优势。

[ænd; ʌnd][juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [hɜːr; hər] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [heɪzɪˈteɪʃ(ə)n] ;
And you can take her without any hesitation ;
和 你 能 拿 她 没有 任何 犹豫 ;
你可以毫不犹豫地带走她；

[aɪ][eɪˈem][ˈsɜːrt(ə)n][ʃiː; ʃi] [wɪl] [tɜːrn] [aʊt][æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈsɜːrvənt] . “
I am certain she will turn out an excellent servant . ”
我 是 肯定 她 将要 转动 出去 一个 出色的 仆人 . “
我确信她会成为一名优秀的仆人。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈdʒestɪŋ] , [ˈri:tə] , “ [sed] [seɪˈnjɔːrə][diː] - ,
“ You are jesting , Rita , ” said Señora de Pardiñas ,
“ 你 是 开玩笑 , 丽塔 , ” 说 夫人 德 - ,
“你在开玩笑，丽塔，”帕迪尼亚斯夫人说，

[ˈletɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈɡroʊɪŋ] [ɪrɪˈteɪʃ(ə)n] [get][ðə; ði] [ˈbetər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , “ [juː; jʊ] [ɪnˈveləp] [ðə; ði] [əˈfer] [ɪn]
letting her growing irritation get the better of her , “ You envelop the affair in
出租 她 生长 刺激 得到 这 更好的 的 她 , “ 你 信封 这 事务 在
[ˈmɪstəri] ,
mystery ,
神秘 ,
她任由恼怒蔓延，脱口而出：“你把这件事笼罩在神秘之中。”

[juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][aɪˈti:] , [ænd; ʌnd] [ðen] [juː; jʊ] [tel] [emˈi:] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [teɪk]
you make a mountain out of it , and then you tell me that I may take
你 制作 一个 山 出去 的 它 , 和 然后 你 告诉 我 那 我 可能 拿
- .
Esclavita .
- .

你把这件事夸大其词，然后告诉我我可以带走埃斯科拉维塔。

[noʊ] , [tʃaɪld] ; [ɪn][maɪ] [haʊs] [ˈpiːp(ə)l][ɑːr; ər][nɑːt] [rɪˈsiːvd] [ɪn] [ðæt] [wei] , [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] { - }
No , child ; in my house people are not received in that way , without knowing { 80 }
不 , 孩子 ; 在 我的 房子 人们 是 不是 已收到 在 那 方式 , 没有 会心 { - }
不，孩子；在我家，人们不会那样被接待，除非他们知道{80}

[ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .
anything about them .
任何事物 关于 他们 .

关于他们的任何事。

[ɪkˈspleɪn] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] — —
Explain what you mean — —
解释 什么 你 意思是 — —
请解释一下你的意思——

“ [wen] [ðə; ði] [ˈɪntərvjuː] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðɪs] [pɔɪnt] [ˈriːtə] [əˈsuːmd] [ə; eɪ] [ˈmænər] [ðæt] [wʌz; wəz]
“ When the interview had reached this point Rita assumed a manner that was
“ 什么时候 这 面试 有 达到 这 观点 丽塔 假定 一个 方式 那 曾是
[ˈɔːlmʊʊst] [dɪsˈkɜːrtiəs] ;
almost discourteous ;
几乎 无礼 ;

“当采访进行到这一步时，丽塔的态度变得近乎无礼；

[ʃiː; ʃɪ] [θruː] [hɜːrˈself] [bæk] , [hɜːr; hær][ˈnɒstrəlz] [daɪˈleɪtɪd] , [hɜːr; hær] [ˈbʊzəm] [sweld] ,
she threw herself back , her nostrils dilated , her bosom swelled ,
她 扔 她自己 后退 , 她 鼻孔 扩张 , 她 怀 肿胀 ,
[ˈɒpəˈreɪtɪd] [ˈɒpəˈreɪtɪd] ,
她向后仰去，鼻孔扩张，胸部隆起。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [ɪkˈskjuːs] [hɜːrˈself] [frʌm; frəm] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [əˈfendɪd]
and she began to excuse herself from answering with an air of offended
和 她 开始 到 原谅 她自己 从 回答 和 一个 空气 的 被冒犯了
[ˈdɪɡnəti] [ænd; ənd] [ˈwuːndɪd] [ˈmɑːdəsti] .
dignity and wounded modesty .
尊严 和 受伤 谦逊 .

她开始找借口拒绝回答，语气中带着一种受辱的尊严和受伤的谦逊。

[wen] , [ˈæftər] [ɪɡˈzɔːstɪŋ] [ɔːl][hɜːr; hær][ˈɑːrgjuːmənts] , [ˈdoʊnjə] [ɔːˈrɔːrə] [əbˈteɪnd] [fɔːr; fər][hɜːr; hær] [soʊl]
When , after exhausting all her arguments , Doña Aurora obtained for her sole
什么时候 , 后 精疲力竭 全部 她 论点 , 多娜 极光 获得 为了 她 唯一
[rɪˈspɑːns] , “ [aɪ][eɪˈem] [ˈveri] [ˈsɑːri] ,
response , “ I am very sorry ,
回复 , “ 我 是 非常 对不起 ,
[ˈɒpəˈreɪtɪd] [ˈɒpəˈreɪtɪd] ,
她多娜·奥罗拉用尽所有理由后，她得到的只有一句回应：“我非常抱歉。”

[bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz][ɪmˈpɔːsəb(ə)] , “ [ʃiː; ʃɪ] [roʊz] ,
but it is impossible , “ she rose ,
但 它 是 不可能的 , “ 她 玫瑰 ,
[ˈɒpəˈreɪtɪd] [ˈɒpəˈreɪtɪd] ,
“但这不可能，”她站起身来。

[wɪˈðəʊt] [ˈtrʌblɪŋ] [hɜːrˈself] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [ðə; ði] [əˈnɔɪəns] [ðɪs] [ɪmˈpɜːrt(ə)nənt] [ˌæfekˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
without troubling herself to conceal the annoyance this impertinent affectation of
没有 令人不安的 她自己 到 隐藏 这 烦恼 这 无礼 做作 的
[ˈmɑːdəsti] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hær] .
modesty had given her .
谦逊 有 给定 她 .

她毫不掩饰这种无礼的装腔作势给她带来的恼怒。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ˈseɪɪŋ] [ˈæŋɡrəli] , “ [ɪkˈskjuːs] [maɪ] [ˈhævɪŋ] [kʌm] [tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [juː; jʊ] ,
She was just saying angrily , “ Excuse my having come to trouble you ,
她 曾是 只是 说 愤怒地 , “ 原谅 我的 拥有 来 到 麻烦 你 ,
[ˈɒpəˈreɪtɪd] [ˈɒpəˈreɪtɪd] ,
她生气地说：“打扰您了，请见谅。”

“ [wen] [ˈæftər] [ə; eɪ] [laʊd] [rɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [bel] ,
“ when after a loud ring at the bell ,
“ 什么时候 后 一个 大声 戒指 在 这 钟 ,
[ˈɒpəˈreɪtɪd] [ˈɒpəˈreɪtɪd] ,
“当门铃响起一声巨响后，

[ˈfɑːloʊd] [baɪ] [ˌeksˌkləˈmeɪʃənz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈtʃaɪldɪʃ] [vɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] , [ðə; ði] [ˈeldɪst] [ɡɜːrl] — [ðə; ði] [twelv]
followed by exclamations in a childish voice in the hall , the eldest girl — the twelve
随后 经过 感叹词 在 一个 幼稚 嗓音 在 这 大厅 , 这 长子 女孩 — 这 十二
- [jɪr] - [oʊld] [ˈmædkæp] ,
- year - old madcap ,
- 年 - 老的 疯子 ,
[ˈɒpəˈreɪtɪd] [ˈɒpəˈreɪtɪd] ,
随后，大厅里传来一阵稚嫩的惊呼声，那是年纪最大的女孩——那个十二岁的疯丫头。

[rʌʃt] [ˈdʒɔɪfəli] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈpɑːrlər] , [ˈkraɪɪŋ] : { - }
rushed joyfully into the parlor , crying : { 81 }
匆忙 欣喜地 进入 这 客厅 , 哭泣 : { - }

欢欣雀跃地冲进客厅，哭喊着：{81}

“ [ˈmæmə] ！ [ˈmæmə] ！
“ Mamma ！ mamma ！
“ 妈妈 ！ 妈妈 ！

“妈妈！妈妈！

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈgeɪbriəl] ！
Uncle Gabriel ！
叔叔 加布里埃尔 ！

加布里埃尔叔叔！

“ [ðen] , [ðə; ði] [ˈwɪdʊ] - , [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [ˌɪnspəˈreɪ(ə)n] , [ˌplɑːntɪd] [hɜːr; həɹ] [fi:t] [ˈfɜːrmlɪ][ɑːn]
“ Then , the widow Pardiñas , with sudden inspiration , planted her feet firmly on
“ 然后 , 这 寡妇 - , 和 突然 灵感 , 已种植 她 脚 牢牢 在
[ðə; ði] [flɔːr] , [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːrˈself] :
the floor , saying to herself :
这 地面 , 说 到 她自己 :

“这时，帕尔迪尼亚斯寡妇突然灵光一闪，双脚稳稳地踩在地上，自言自语道：

“ [naʊ] [aɪ][æɪ; jəl][hæv; həv][maɪ] [rɪˈvendʒ] .
“ Now I shall have my revenge .
“ 现在 我 将 有 我的 复仇 .

“现在我要报仇了。”

[naʊ] [juː; jʊ][æɪ; jəl] [siː] , [ˌhɪpəˈkrɪtɪk(ə)l] [kæt] , [ɪmˈpɑːstər] , [ˈhʌmbʌg] ！ ” { - }
Now you shall see , hypocritical cat , impostor , humbug ！ ” { 82 }
现在 你 将 看 , 虚伪 猫 , 骗子 , 骗子 ！ ” { - }

现在你就等着瞧吧，虚伪的猫，冒牌货，骗子！ “{82}

[ˌviːəˈaɪ] .
VII :
七 :

七、

[ðə; ði] [ˈkɑːmændənt] , [drest] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːstu:m] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpez(ə)nt] , [ˌʌŋˌserəˈmoʊniəsli] [ˈentərd]
The commandant , dressed in the costume of a peasant , unceremoniously entered
这 指挥官 , 穿着 在 这 戏服 的 一个 农民 , 不体面地 进入
[ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [niːs] ,
the room with his niece ,
这 房间 和 他的 侄女 ,

指挥官身着农夫装束，带着他的侄女，不拘小节地走进房间。

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈæp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
who was the apple of his eye ,
WHO 曾是 这 苹果 的 他的 眼睛 ,

谁是他的掌上明珠？

[hɪz; ɪz][ɑːrm] [ɪnˈsɜːrkl] [hɜːr; həɹ] [weɪst] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [dæns] [ə; eɪ][wɔːltz][wɪð; wɪθ]
his arm encircling her waist as if he was going to dance a waltz with
他的 手臂 包围 她 腰部 作为 如果 他 曾是 去 到 舞蹈 一个 华尔兹 和
[hɜːr; həɹ] .
her :
她 :

他手臂环绕着她的腰，仿佛要和她跳华尔兹。

[ɪn][ðə; ði][ˌsæljuˈteɪ(ə)n][hiː; hi] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] , [ˈhəʊˈevər] , [ˈdoʊnjə] [ɔːˈrɔːrə] [kʊd; kəd]
In the salutation he exchanged with his sister , however , Doña Aurora could
在这 问候 他 交换 和 他的 姐姐 , 然而 , 多娜 极光 可以
[dɪˈtekt] [ə; eɪ] [ˈfeɪd] [ʌv; əv] [ˈkoʊldnəs] ,
detect a shade of coldness ,
探测 一个 阴影 的 寒冷 ,
然而, 从他与妹妹的问候中, 奥罗拉夫人却察觉到一丝冷漠。

[nɑːt][faːr] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm][dɪsˈlaɪk] , [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [wɪtʃ] [kæn; kən] [ˈsʌmtaɪmz] [biː; bi] [dɪˈsɪmjəˌleɪtɪd]
not far removed from dislike , a feeling which can sometimes be dissimulated
不是 远的 已移除 从 不喜欢 , 一个 感觉 哪个 能 有时 是 伪装
[wer] [stˈreɪndʒəz][ɑːr; ər] [kənˈsɜːrnd] ,
where strangers are concerned ,
在哪里 陌生人 是 担心的 ,
与厌恶相差无几, 这种感觉在面对陌生人时有时会被掩饰起来。

[bʌt; bət] [ˈnevər] [wer] [ɪts][ˈɑːbdʒekt][ɪz][ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv] [wʌnz] [ˈfæməli] .
but never where its object is a member of one's family .
但 绝不 在哪里 它是 目的 是 一个 成员 的 一个人的 家庭 .
但绝不会以家庭成员为攻击对象。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈkʌstəmeri] [ˌsæljəˈteɪjənz][ænd; ənd] [ˈkɑːmpləments] , [seɪˈnjɔːrə][diː] - ,
After the customary salutations and compliments , Señora de Pardiñas ,
后 这 习惯 问候 和 赞美 , 夫人 德 - ,
在惯例的问候和赞美之后, Señora de Pardiñas,

[huː] [dɪd][nɑːt] [brɪˈlaɪ] [hɜːr; hər] [reɪs] [soʊ][fɑːr][æz; əz] [ˈweɪlɪnɪs] [ænd; ənd] [ˈɑːbstɪnəsi] [wɜːr; wər] [kənˈsɜːrnd] ,
who did not belie her race so far as wiliness and obstinacy were concerned ,
WHO 做过 不是 掩饰 她 种族 所以 远的 作为 狡猾 和 固执 是 担心的 ,
[sed] [ˈtentətɪvli] :
said tentatively :
说 姑且 :
就狡猾和固执而言, 她并没有辜负自己种族的期望, 她试探性地说道:

“ [wel] , [aɪ] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ] [naʊ] .
“ **Well , I will leave you now .**
“ 出色地 , 我 将要 离开 你 现在 :
“那么, 我这就告辞了。”

[ˈæftər][ɔːl] , [aɪ][dɪd][nɑːt][faɪnd][aʊt] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] { - }
After all , I did not find out what I had { 83 }
后 全部 , 我 做过 不是 寻找 出去 什么 我 有 { - }
毕竟, 我并没有发现自己拥有什么{83}

[kʌm] [tuː; tə] [lɜːrn] , [ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwentli] — — [jʊr; jər] [ˈsɪstər][ɪz] [ˈveri] [rɪˈzɜːrvd] , [seɪˈnjɔːr][diː]
come to learn , and consequently — — Your sister is very reserved , Señor de
来 到 学习 , 和 最后 — — 你的 姐姐 是 非常 预订的 , 先生 德
[ˈpɑːrdoʊ] . “
Pardo . “
帕尔多 : “
前来了解, 因此——帕尔多先生, 您的妹妹非常内向。”

“ [əˈpɑːn][maɪ] [feɪθ] , [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [θɔːt] [soʊ] , “ [ˈænsər] [ðə; ði] [ɑːrˈtɪlərɪmən] [ˈblʌntli] ,
“ **Upon my faith , I have never thought so , “ answered the artilleryman bluntly ,**
“ 之上 我的 信仰 , 我 有 绝不 想法 所以 , “ 回答 这 炮兵 直截了当地 ,
[ɔːlmoʊst] [ˈruːdli] .
almost rudely .
几乎 粗鲁地 :
“以我的信仰发誓, 我从来没有这样想过,”炮兵直截了当地回答道, 语气近乎粗鲁。

“ [wel] , [ˈevri] [wʌn] [spi:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbɑ:rgən] [hi:; hi][hæz; həz] [meɪd] .
“ **Well , every one speaks of the fair according to the bargain he has made .**
“ 出色地 , 每一个 一 说话 的 这 公平的 根据 到 这 便宜货 他 有 制成 .
“ 嗯 , 每个人都根据自己达成的交易来谈论集市。”

[wɪð; wɪθ][em ˈi:][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ʃoʊn] [hɜ:ˈrself] [ɪkˌstrɔ:rdəˈnerəli] [ˈretɪs(ə)nt] .
With me she has shown herself extraordinarily reticent .
和 我 她 有 所示 她自己 非常 沉默寡言 .
她对我表现得异常沉默寡言。

“ [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈhi:dɪŋ] [ðə; ði] [ˈdʒestʃər] [ɔ:r][ðə; ði] [glæns] [ʌv; əv][ˈri:tə] , [ʃi:; ʃi] [kənˈtɪnju:d] [ʌnˈdɔ:ntɪd]
“ **And without heeding the gesture or the glance of Rita , she continued undaunted**
“ 和 没有 听从 这 手势 或者 这 瞥一眼 的 丽塔 , 她 持续 无所畏惧
:
:
:
:
“她对丽塔的手势和眼神置若罔闻, 继续毫不畏惧地走着:

“ [fɔ:r; fər][ðə; ði] [læst] [ˈkwɔ:rtər] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈæskɪŋ] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm]
“ **For the last quarter of an hour I have been asking information from**
“ 为了 这 最后的 四分之一 的 一个 小时 我 有 到过 问 信息 从
[hɜ:ˈr; həˈr][ɪn] [veɪn] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈkʌntriwʊmən] [ʌv; əv][ˈaʊərz] ,
her in vain about a young countrywoman of ours ,
她 在 徒劳 关于 一个 年轻的 农妇 的 我们的 ,
“过去十五分钟里, 我一直徒劳地向她打听我们一位年轻同胞的消息。”

- [ˈlɑ:məz] , [ðə; ði] [ni:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrektər] [ʌv; əv] - .
Esclavita Lamas , the niece of the rector of Vimieiro .
- 喇嘛 , 这 侄女 的 这 校长 的 - .
埃斯科拉维塔·拉马斯, 维米埃罗校长的侄女。

“ [ˈpɑ:rdɔʊ] [ˈlɪsnd] [laɪk] [wʌn][ɪn] [hu:z] [ˈmeməri] [sʌm; səm] [veɪg] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn]
“ **Pardo listened like one in whose memory some vague recollection has been**
“ 帕尔多 听着 喜欢 一 在 谁 记忆 一些 模糊的 回忆 有 到过
[əˈweɪkənd] .
awakened .
觉醒 .
帕尔多听着, 就像记忆中一些模糊的回忆被唤醒了一样。

“ [steɪ] — [let][em ˈi:] [θɪŋk] — - — [ˈlɑ:məz] — [ˈlɑ:məz] - .
“ **Stay — let me think — Vimieiro — Lamas — Lamas Tarrío .**
“ 停留 — 让 我 思考 — - — 喇嘛 — 喇嘛 - .
“留下来——让我想想——维米埃罗——拉马斯——拉马斯·塔里奥。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɪntɪmət] [frend] [ʌv; əv][ˈpɑ:ˌpɑ:z] .
He was an intimate friend of papa's .
他 曾是 一个 亲密的 朋友 的 爸爸的 .
他是爸爸的挚友。

[ˈri:tə] [ˈnoʊz] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ; [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] [hoʊl] [ˈstɔ:ri] [æt; ət] { - }
Rita knows all about him ; she has the whole story at { 84 }
丽塔 知道 全部 关于 他 ; 她 有 这 所有的 故事 在 { - }
丽塔对他的一切都了如指掌; 她掌握了全部故事{84}

[hɜ:ˈr; həˈr] [ˈfɪŋgərz] - [ˈendz] . — [wʌt] [əbˈdʒekʃ(ə)n][hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə] [tel] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ˈdoʊnjə] [ɔ:ˈrɔ:ɾə] ?
her fingers ' ends . — What objection have you to tell it to Doña Aurora ?
她 手指 - 结束 . — 什么 异议 有 你 到 告诉 它 到 多娜 极光 ?
她的指尖。——你有什么理由不告诉奥罗拉夫人呢?

“ [ə; eɪ][ˈkærɪkətʃərɪstˌkærɪkətʃərɪst][dɪˈzaɪərɪŋ][tuː; tə] [ˌreprɪˈzent] [ˌbɜrˈɡwɑː] [ˈdɪɡnəti] [ɪn][ɪts][moʊst]
“ **A caricaturist desiring to represent bourgeois dignity in its most**
“ 一个 漫画家 渴望 到 代表 资产阶级 尊严 在 它是 最多
[ɪɡˈzædʒəreɪtɪd][fɔːrm] [maɪt] [hæv; həv] [ˈkɑːpɪd][wɪð; wɪθ] [ɪɡˈzæktənəs] [ðə; ði] [fɪtʃər] [ænd; ɛnd] [ɪksˈpreʃ(ə)n]
exaggerated form might have copied with exactness the features and expression
夸张的 形式 可能 有 复制 和 精确 这 特征 和 表达
[ʌv; əv][ˈriːtə][æz; əz] ,
of Rita as ,
的 丽塔 作为 ,

“一位漫画家如果想要以最夸张的方式描绘资产阶级的尊严，可能会精确地复制丽塔的五官和表情，就像……”
[ˈɑːrtɪŋ] [hɜːr; hər] [braʊz] [ænd; ɛnd] [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈeldɪst] [ˈdɔːtər] [ˈliːnɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði]
arching her brows and pointing to her eldest daughter leaning against the
拱形 她 眉毛 和 指向 到 她 长子 女儿 倾斜 反对 这
[ˌkɑːmənˈdænts] [niːz] , [ʃiː; ʃi] [ɪksˈkleɪmd] [ɪmˈpresɪvli] :
commandant's knees , she exclaimed impressively :
指挥官的 膝盖 , 她 惊呼 令人印象深刻 :

她扬起眉毛，指着靠在指挥官膝盖上的大女儿，语气坚定地说道：
“ [ðə; ði][tʃaɪld] ! ”
“ **The child !** ”
“ 这 孩子 ! ”

“孩子！ ”
“ [wel] , [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] ? ” [rɪˈspɒndɪd] [dɑːn] [ˈgeɪbriəl] , [ˈɪmɪteɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstəːz] [ˈtrædʒɪk]
“ **Well , what of the child ?** ” **responded Don Gabriel , imitating his sister's tragic**
“ 出色地 , 什么 的 这 孩子 ? ” 回应 大学教师加布里埃尔 , 模仿 他的 姐妹 悲惨
[toʊn] .
tone .
语气 :

“那孩子呢？”唐·加布里埃尔模仿着他妹妹悲恻的语气回答道。
“ [ɪz][aɪ ˈtiː][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈfɑːkɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [ˈɪnəs(ə)nt] [ɪrɪz] [məst; məst][naːt] [hɪr] — [ðæt] [ðə; ði]
“ **Is it one of those shocking things that innocent ears must not hear — that the**
“ 是 它 一 的 那些 令人震惊 事物 那 清白的 耳朵 必须 不是 听到 — 那 这
[kæt][hæz; həz][hæd; həd] [ˈkɪtnz] ,
cat has had kittens ,
猫 有 有 小猫 ,

“这难道是那种天真无邪的耳朵绝对不能听到的令人震惊的事情吗——猫生了小猫？ ”
[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ? “
for instance ? ”
为了 实例 ? “

例如？ ”
“ [ˈgeɪbriəl] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈdredf(ə)] , “ [groʊn] [ˈriːtə] , [ˈkæstɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ˈsʌðərn] [aɪz]
“ **Gabriel , you are dreadful ,** ” **groaned Rita , casting up her beautiful southern eyes**
“ 加布里埃尔 , 你 是 可怕 , ” 呻吟 丽塔 , 铸件 向上 她 美丽的 南部 眼睛
.
:
.

“加布里埃尔，你真是太糟糕了，”丽塔呻吟道，抬起她那双美丽的南方眼睛。
“ [wen] [wʌn][ɪz] [ˈkɪlɪŋ] [wʌnz] [self] ,
“ **When one is killing one's self** ,
“ 什么时候 一 是 杀 一个人的 自己 ,
“当一个人在自杀时，

[ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [jɜr; jər] [niːsɪz] [wʌt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][səˈsaɪəti] ,
trying to make your nieces what they ought to be in society ,
尝试 到 制作 你的 侄女 什么 他们 应该 到 是 在 社会 ,
试图让你的侄女们成为她们在社会上应该成为的样子，

[juː; jʊ][mʌst; məst][duː][jʊr; jər][best][tuː; tə] — [ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][ɪn] ['traɪn] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [ə'genst]
you must do your best to — there is no use in trying to struggle against
你 必须 做 你的 最好的 到 — 那里 是 不 使用 在 尝试 到 斗争 反对
[ˈpiːpəlz] [dɪspəˈziʃnz] . " { - }
people's dispositions . " { 85 }
人们的 性情 . " { - }

你必须尽力而为——与人们的性情作斗争是没用的。">{85}

" [wel] , " [ɪnˈsɪstɪd] [ðə; ði] [ˈɑːbstɪnət] [ˈdaʊnjə] [ɔːˈrɔːrə] , " [aɪ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [kəmˈpleɪnt] .
" **Well , " insisted the obstinate Doña Aurora , " I come back to my complaint .**
" 出色地 , " 坚持 这 顽固 多娜 极光 , " 我 来 后退 到 我的 抱怨 .

“好吧,”固执的奥罗拉夫人坚持道, “我还是回到我的抱怨上来。”

[ˈriːtə] ,
Rita ,
丽塔 ,

丽塔,

[dəʊnt] [seɪ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [seɪk] [ðæt] [juː; jʊ][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [ɡɪv] [em ˈiː]
don't say that it was for the child's sake that you refused to give me
不 说 那 它 曾是 为了 这 孩子的 清酒 那 你 拒绝 到 给 我
[ðə; ði] [ɪnfərˈmeɪ](ə)n] [aɪ] [æskt] .
the information I asked .
这 信息 我 问 .

别说你拒绝给我我要求的信息是为了孩子好。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz][nɔːt] [ˈprez(ə)nt] , [ænd; ænd] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] ,
The child was not present , and even if she had been ,
这 孩子 曾是 不是 展示 , 和 甚至 如果 她 有 到过 ,

孩子不在场, 即使她在场,

[baɪ] [ˈsendɪŋ] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] — — "
by sending her out of the room — — "
经过 发送 她 出去 的 这 房间 — — "

把她打发出房间——"

" [wel] , [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] ? "
" **Well , what of the child ? "**
" 出色地 , 什么 的 这 孩子 ? "

“那孩子呢? ”

" [wɪtʃ] [ɪz] [wʌt] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə][duː] [naʊ] .
" **Which is what I am going to do now .**
" 哪个 是 什么 我 是 去 到 做 现在 .

“这就是我现在要做的事。”

- , [tʃaɪld] , [ɡoʊ] [ˈpræktɪs] [jʊr; jər] - .
Eugenita , child , go practice your Concone .
- , 孩子 , 去 实践 你的 - .

尤金妮塔, 孩子, 去练习你的圆锥体吧。

" [ðə; ði][ɡɜːrɪ] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [mʌtʃ] [ə'genst] { - }
" **The girl left the room , much against { 86 }**
" 这 女孩 左边 这 房间 , 很多 反对 { - }

“女孩离开了房间, 很不情愿{86}

[hɜːr; hər] [wɪl] , [ˈkæstɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)], [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [went] , [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [əˈfekʃənət]
her will , casting on her uncle , as she went , a couple of affectionate
她 将要 , 铸件 在 她 叔叔 , 作为 她 去 , 一个 夫妻 的 亲热
[ˈferˈwel] [ɡlɑːnsɪz] ;
farewell glances ;
告别 眼神 ;

她临走时, 临走前还深情地向叔叔回望了几眼;

[bʌt; bət][noʊ] [skeɪl] [ɔːr] [ˈstʌdi] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə] [tel] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʌt] [hɜːrˈself][ɪn][ðə; ði]
but no scale or study was heard to tell that she had shut herself in the
但 不 规模 或者 学习 曾是 听到 到 告诉 那 她 有 关闭 她自己 在 这
[ˈmjuzɪk(ə)l] [ˈtɔːrtʃər] - [ˈtʃeɪmbər] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] ,
musical torture - chamber in which our young ladies ,
音乐 酷刑 - 房间 在 哪个 我们的 年轻的 女士们 ,
但是, 没有任何音阶或研究表明她把自己封闭在音乐的酷刑室里, 而我们的年轻女士们也身处其中。

[ˈwɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbetər] [feɪt] , [ɑːr; ər] [kənˈdemd] [tuː; tə][ˈdɪsləʊkeɪt][ðər; ðər][ˈfɪŋɡərz] [ˈdeɪli] .
worthy of a better fate , are condemned to dislocate their fingers daily .
值得 的 一个 更好的 命运 , 是 谴责 到 脱臼 他们的 手指 日常的 .
那些本应拥有更好命运的人, 却注定要每天忍受手指脱臼的痛苦。

“ [juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [hɪr] , ” [sed] [ˈdoʊnjə] [ɔːˈrɔːrə] , [ɪmˈfætɪkli] , “ [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [spiːk]
“ You shall hear , ” said Doña Aurora , emphatically , “ now that we can speak
“ 你 将 听到 , ” 说 多娜 极光 , 强调地 , “ 现在 那 我们 能 说话
[ˈfriːli] .
freely .
自由 .

“你们将会听到,”奥罗拉夫人强调说, “现在我们可以自由地说话了。”
[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪz] [ðæt] [ðæt] [gɜːrɪ] , - [ˈɑːməz] , [ˈwɒnts] [tuː; tə][ˈentər][maɪ] [ˈsɜːrvɪs] ; [ænd; ənd]
The question is that that girl , Esclavita Lamas , wants to enter my service ; and
这 问题 是 那 那 女孩 , - 喇嘛 , 想要 到 进入 我的 服务 ; 和
[ðæt] [aɪ] ,
that I ,
那 我 ,
问题是, 那个女孩, 埃斯科拉维塔·拉马斯, 想要进入我的团队; 而我,

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [ˌeɪˈem] [ˈɡreɪtli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
for my part , am greatly pleased with what I have seen of her .
为了 我的 部分 , 是 非常 高兴 和 什么 我 有 已见 的 她 .
就我个人而言, 我对她目前的表现非常满意。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][pæst] , [nɔːr] [waɪ] [ʃiː; ʃi][left] [hɜːr; hər] [ˈneɪtɪv] [pleɪs] .
But I know nothing about her past , nor why she left her native place .
但 我 知道 没有什么 关于 她 过去的, 也不 为什么 她 左边 她 本国的 地方 .
但我对她的过去一无所知, 也不知道她为什么离开家乡。

[ðər; ðər] [siːmz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɑːd] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [əˈfer] .
There seems something odd in the whole affair .
那里 似乎 某物 奇怪的 在 这 所有的 事务 .
整件事似乎有些蹊跷。

[jʊr; jər][ˈsɪstər] [noʊz] [ðə; ði][ˈstɔːri] ,
Your sister knows the story ,
你的 姐姐 知道 这 故事 ,
你姐姐知道这个故事。

[ænd; ənd] [ˈniːðər] [fɔːr; fər][ˈɡɑːdz] [seɪk] [nɔːr][ðə; ði] [seɪnts] - [wɪl] [ʃiː; ʃi] [tel] [aɪˈtiː][tuː; tə][emˈiː] .
and neither for God's sake nor the saints ' will she tell it to me .
和 两者都不 为了 神的 清酒 也不 这 圣徒 - 将要 她 告诉 它 到 我 .
即使看在上帝的份上, 即使看在圣徒的份上, 她也不会告诉我。

[ðər; ðər][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈspjuːt] .
There you have the cause of our dispute .
那里 你 有 这 原因 的 我们的 争议 .
这就是我们争执的起因。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ɡroʊ] [ˈsɪriəs] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] . “
It was beginning to grow serious when you came in . ”
它 曾是 开始 到 生长 严肃的 什么时候 你 来了 在 . “
你进来的时候, 情况已经开始变得严重了。

“ [ðə; ði] ['stɔ:ri] , ” [sed] ['geɪbrɪəl] , [ˈnɜ:rvəsli] { - }
“ **The story** , ” **said Gabriel** , **nervously { 87 }** ”
“ 这 故事 , ” 说 加布里埃尔 , 紧张地 { - } ”

“这个故事,”加布里埃尔紧张地说{87}

[ˈwaɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][ɡoʊld] - [rɪmd] ['spektəklz] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɑ:n] [ə'gen] ['kerfəli] .
wiping his gold - rimmed spectacles , **and putting them on again carefully** .
擦拭 他的 金子 - 带边 眼镜 , 和 推杆 他们 在 再次 小心 .
他擦拭着金边眼镜, 然后小心翼翼地重新戴上。

“ [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [seɪ'njɔ:ʊə] ; [fɔ:r; fər] [ɪf] [maɪ] ['tretʃərəs] ['meməri] [dʌz] [nɑ:t] [dɪ'si:v] [,em 'i:] —
“ **Wait a moment** , **Señora** ; **for if my treacherous memory does not deceive me** —
“ 等待 一个 片刻 , 夫人 ; 为了 如果 我的 奸诈 记忆 做 不是 欺骗 我 —
[ˈri:tə] ,
Rita ,
丽塔 ,

“请稍等片刻, 夫人; 如果我那不可靠的记忆没有欺骗我——丽塔,

[ɪz][nɑ:t] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] ['lɑ:məz] [hu:] [tʊk] [ə; eɪ] [pʊr] [gɜ:rl][ɔ:f][ðə; ði] [stri:t] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [haʊs]
is not that the Father Lamas who took a poor girl off the street into his house
是 不是 那 这 父亲 喇嘛 WHO 采取 一个 贫穷的 女孩 离开 这 街道 进入 他的 房子
[fɔ:r; fər] [ˈtʃærəti] ?
for charity ?
为了 慈善机构 ?

那不就是拉马斯神父吗? 他为了慈善目的, 把一个街头穷女孩带回家中。

[tel] [ðə; ði] [tru:θ] , [ɔ:r][aɪ][æɪ; əɪ] [raɪt] [ðɪs] ['veri] [deɪ] [tu:; tə][gə'liʃiə] [tu:; tə][ɪn'kwær] . ”
Tell the truth , **or I shall write this very day to Galicia to inquire** . ”
告诉 这 真相 , 或者 我 将 写 这 非常 天 到 加利西亚 到 查询 . ”
说实话, 否则我今天就写信给加利西亚询问情况。

“ ['hevəns] !
“ **Heavens** !
“ 天 !

“天!

[wʌt] ['nəʊnɪz] [ju:; jʊ][hæv; həv] !
What notions you have !
什么 概念 你 有 !

你真是异想天开!

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ɡroʊɪŋ] [mɔ:ɹ] [ʌn'berəb(ə)] ['evri] [deɪ] — [wʌz; wəz][aɪ][nɑ:t] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði]
You are growing more unbearable every day — Was I not going to tell you the
你 是 生长 更多的 难以忍受 每一个 天 — 曾是 我 不是 去 到 告诉 你 这
[tru:θ] ?
truth ?
真相 ?

你一天比一天更让人难以忍受——难道我不应该告诉你真相吗?

[jes] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['lɑ:məz] , [ænd; ənd] [sɪns] [ju:; jʊ][ɪn'sɪst][ə'pɑ:n] ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɡreɪv] ,
Yes , that was the Lamas , and since you insist upon opening his grave ,
是的 , 那 曾是 这 喇嘛 , 和 自从 你 坚持 之上 开幕 他的 严重 ,
是的, 那是喇嘛们, 既然你坚持要打开他的坟墓,

[ænd; ənd] ['dræɡɪŋ] [hɪm; ɪm][aʊt] [tu:; tə] ['pʌblɪk] [feɪm] , [du:][aɪ 'ti:][ju:; jʊ] ,
and dragging him out to public shame , do it you ,
和 拖拽 他 出去 到 民众 耻辱 , 做 它 你 ,
把他拖出来公开羞辱, 你来做吧!

[fɔ:r; fər] [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɑ:n][maɪ] ['kɑ:nʃəns] . ”
for I don't want to have such a thing on my conscience . ”
为了 我 不 想 到 有 这样的 一个 事物 在 我的 良心 . ”
因为我不想让这种事一直萦绕在我的心头。

“ [aɪˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [weɪ] [mɔːr] [ˈheɪvɪ] [əˈpɑːn][jʊr; jər] [ˈkɑːnʃəns] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈgeɪbrɪəl] , [wɪð; wɪθ]
“ **It should weigh more heavily upon your conscience , ” replied Gabriel , with**
“ 它 应该 称重 更多的 重度 之上 你的 良心 , ” 回复 加布里埃尔 , 和
[ˈviːəməns] ,
vehemence ,
激烈 ,

“这应该更让你良心不安,”加百列义愤填膺地回答道。

“ [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ðɪ][gɜːrɪ] [ˈgetɪŋ] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][sɪnz][ʌv; əv]
“ **to try to prevent the girl getting her place on account of the sins of**
“ 到 尝试 到 防止 这 女孩 获得 她 地方 在 帐户 的 这 罪孽 的
[ˈʌðər] .
others .
其他的 .

“试图阻止女孩因他人的罪过而获得入学资格。

[naʊ] [aɪ][kæən; kən] [tel] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ˈstɔːrɪ] , [ˈdoʊnjə] [ɔːˈrɔːrə] , [baɪ][æən; ən][end][aɪ][hæv; həv]
Now I can tell you the whole story , Doña Aurora , by an end I have
现在 我 能 告诉 你 这 所有的 故事 , 多娜 极光 , 经过 一个 结尾 我 有
[ʌnˈwaʊnd] [ðə; ðɪ] { - }
unwound the { 88 }
解开 这 { - }

现在我可以把整个故事告诉你了, 奥罗拉夫人, 到最后我已经解开了{88}

[skeɪn] ; [aɪˈtiː][ɪz][ðə; ðɪ] [seɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈstɔːrɪz] [æz; əz][wɪð; wɪθ][æən; ən][oʊld] [tuːn] — [ɪf] [wʌn] [rɪˈmembəz]
skein ; it is the same with stories as with an old tune — if one remembers
绞 ; 它 是 这 相同的 和 故事 作为 和 一个 老的 调 — 如果 — 记得
[ðə; ðɪ][fɜːrst][bəːr] ,
the first bar ,
这 第一的 酒吧 ,

就像线团一样; 故事和老歌一样——只要记住第一个小节,

[wʌn][kæən; kən] [sɪŋ] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ʌv; əv][aɪˈtiː] [θruː] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] .
one can sing the whole of it through without a mistake .
— 能 唱歌 这 所有的 的 它 通过 没有 一个 错误 .

你可以一口气唱完这首歌, 一个错误都没有。

[ænd; ænd][aɪ][kæən; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈnɔːv(ə)l] , [ə; eɪ][ˈriːəl][ˈnɔːv(ə)l] . “
And I can tell you that it is a novel , a real novel . ”
和 我 能 告诉 你 那 它 是 一个 小说 , 一个 真实的 小说 . ”

我可以告诉你, 这是一部小说, 一部真正的小说。

“ [aɪˈtiː] [meɪ] [siːm] [soʊ][tuː; tə][juː; jʊ] , ” [sed] [ˈriːtə] , [ˈvenəməsli] , [ˈpʊlɪŋ] [ðə; ðɪ] [leɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
“ **It may seem so to you , ” said Rita , venomously , pulling the lace of her**
“ 它 可能 似乎 所以 到 你 , ” 说 丽塔 , 恶毒地 , 拉 这 蕾丝 的 她
[sliːvz] [əˈgen] .
sleeves again .
袖子 再次 .

“你或许这么认为,”丽塔恶狠狠地说着, 又拉了拉袖子的蕾丝边。

“ [æz; əz][fɔːr; fər][emˈiː] — [ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈsɜːrt(ə)n] [θɪŋz] — — [wel] , [aɪ] [wɑːʃ] [maɪ][hændz][ʌv; əv][aɪˈtiː] .
“ **As for me — there are certain things — — Well , I wash my hands of it** .
“ 作为 为了 我 — 那里 是 肯定 事物 — — 出色地 , 我 洗 我的 双手 的 它 .

至于我——有些事——嗯, 我对此不闻不问。

“ [ˈdoʊnjə] [ɔːˈrɔːrə] [kənˈsiːld] [ðə; ðɪ][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][hɜːr; hər] [ˈvɪktəri] [geɪv] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] , [ə; eɪ]
“ **Doña Aurora concealed the satisfaction her victory gave her , but , a**
“ 多娜 极光 暗 这 满意 她 胜利 给予 她 , 但 , 一个
[ˈwʊmən] [ˈæftər][ɔːl] ,
woman after all ,
女士 后 全部 ,

“奥罗拉夫人掩饰了胜利带给她的满足感, 但毕竟, 她是一个女人……”

[ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] , ['kæstɪŋ] [ə; eɪ] [saɪd] [glæns] [æt; ət] ['riːtə] :
she said to herself , casting a side glance at Rita :
她 说 到 她自己 , 铸件 一个 边 瞥一眼 在 丽塔 :

她一边自言自语，一边侧目瞥了丽塔一眼：

“ [aɪv] [gɑːt][ðə; ðɪ] [best] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['hɪpəkɹɪt] ！ ”
“ I've got the best of you , hypocrite ! ”
“ 我已经 得到 这 最好的 的 你 , 伪君子 ！ ”

“我彻底看穿你了，伪君子！”

“ [juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [hɪr] , “ [brɪ'gæɪn][ðə; ðɪ] ['kɑːməndənt] .
“ You shall hear , ” began the commandant .
“ 你 将 听到 , ” 开始 这 指挥官 :

“你们将会听到，”指挥官开口说道。

“ [ðɪs] ['fɑːðər] ['lɑːməz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd][məɪn] , [ɪ'lɪtərət] [æz; əz][ɔːl][ðə; ðɪ] ['rʊərəl] ['klɜːrdʒɪ]
“ This Father Lamas was a simple - minded man , illiterate as all the rural clergy
“ 这 父亲 喇嘛 曾是 一个 简单的 - 有思想 男人 , 文盲 作为 全部 这 乡村的 牧师
[wɜːr; wər][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
were at that time ,
是 在 那 时间 ,

“这位拉马斯神父心地单纯，像当时所有的乡村神职人员一样，他都是文盲。”

— [naʊ]
— now
— 现在

-现在

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪn'laɪt(ə)nd] , — [ænd; ænd][nɑːt] ['oʊvər] - [ɪn'telɪdʒənt] ; [bʌt; bət][hiː; hi]
they are much more enlightened , — and not over - intelligent ; but he
他们 是 很多 更多的 开明 , — 和 不是 超过 - 聪明的 ; 但 他
[pər'fɔːrmd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [pə'roʊkiəl] ['duːtiz] ['feɪθfəli] ,
performed all his parochial duties faithfully ,
执行 全部 他的 教区 职责 忠实 ,

他们见识更开明，——但并非过分聪明；但他忠实地履行了他所有的教区职责。

[ænd; ænd] [ɪf] { - }
and if { 89 }
和 如果 { - }

如果{89}

[hiː; hi] [kə'mɪtɪd] [fɔːlts] [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['haɪdɪŋ] [ðem; ðəm] .
he committed faults he succeeded in hiding them :
他 坚定的 故障 他 成功了 在 隐藏 他们 :

他犯了错，但他成功地掩盖了这些错误。

[ɪf] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [biː; bi] [tʃeɪst] , [biː; bi] ['kɔːʃəs] , [æz; əz][ðə; ðɪ] ['seɪɪŋ] [ɪz] .
If you cannot be chaste , be cautious , as the saying is .
如果 你 不能 是 贞洁 , 是 谨慎 , 作为 这 说 是 :

如俗话说，“若不能保持贞洁，那就谨慎行事”。

[wel] , [wʌn] [naɪt] [ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['rektəri] [ə; eɪ][gɜːrɪ] , [ə'baʊt] [tiː] ['jɪrz]
Well , one night there came to the door of the rectory a girl , about tea years
出色地 , 一 夜晚 那里 来了 到 这 门 的 这 牧师住宅 一个 女孩 , 关于 茶 年
[oʊld] ,
old ,
老的 ,

一天晚上，一个大约茶岁的女孩来到牧师住宅门口。

[æn; ən] ['ɔ:rf(ə)n] , [hu:] [lɪvd] [ə'pɑ:n] ['tʃærəti] ; [ɪn][wʌn] [həʊs] [ðeɪ] [geɪv] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]
an orphan , who lived upon charity ; in one house they gave her a piece of
一个 孤儿 ; WHO 居住地 之上 慈善机构 ; 在 一 房子 他们 给予 她 一个 片 的
[kɔ:rn] [bred] ,
corn bread ,
玉米 面包 ;
她是个孤儿，靠施舍度日；在一家人家里，他们给了她一块玉米面包。

[ɪn] [ə'nʌðər] [ə; eɪ][bʌnd(ə)] [ʌv; əv][kɔ:rn] [li:vz] [tu:; tə] [sli:p] [ə'pɑ:n] , [hɪr] [ə; eɪ] [ræɡɪd] [ʃɔ:l] ,
in another a bundle of corn leaves to sleep upon , here a ragged shawl ,
在 其他 一个 捆 的 玉米 树叶 到 睡觉 之上 ; 这里 一个 破烂不堪 披肩 ;
另一处是一捆玉米叶，用来睡觉；这里是一条破旧的披肩。

[ðər; ðər][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv][oʊld] [ʃu:z] .
there a pair of old shoes .
那里 一个 一对 的 老的 鞋 .
那里有一双旧鞋。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðə; ði] ['retʃɪd] [gɜ:rl] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][lɪv; laɪv] .
In this way the wretched girl managed to live .
在 这 方式 这 可怜 女孩 管理 到 居住 .
就这样，这个可怜的女孩活了下来。

[ðə; ði] ['rektər] [tʊk] ['pɪti] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ][ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] : - [steɪ] [hɪr] ; [ju:; jʊ][kæn; kən]
The rector took pity upon her and said to her : ' Stay here ; you can
这 校长 采取 遗憾 之上 她 和 说 到 她 : - 停留 这里 ; 你 能
[lɜ:rn] ['həʊswɜ:rk] ;
learn housework ;
学习 家务 ;
校长怜悯她，对她说：“留在这里吧，你可以学习家务；

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [kloʊðz] [tu:; tə] [wer] , [ə; eɪ][bed][tu:; tə] [sli:p] [ɪn] ,
you will have clothes to wear , a bed to sleep in ,
你 将要 有 衣服 到 穿 , 一个 床 到 睡觉 在 ,
你会有衣服穿，有床睡觉，

[ænd; ənd] [gʊd] [hɑ:t] [su:p] [tu:; tə] ['nɜ:rɪʃ] [ju:; jʊ] .
and good hot soup to nourish you .
和 好的 热的 汤 到 滋养 你 .
再来一碗热腾腾的汤，滋养身体。

- [ænd; ənd][soʊ][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] — [ðə; ði][gɜ:rl] [steɪd] . "
' And so it was decided — the girl stayed . "
- 和 所以 它 曾是 决定 — 这 女孩 入住 : "
于是就决定了——女孩留了下来。

" [ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] - ? "
" The girl was Esclavita ? "
" 这 女孩 曾是 - ? "
“那个女孩是埃斯科拉维塔吗？”

" [noʊ] , [seɪ'njɔ:ɹə] , [noʊ][seɪ'njɔ:ɹə] .
" No , Señora , no Señora .
" 不 , 夫人 , 不 夫人 .
“不，夫人，不，夫人。”

[wert] [ə; eɪ] [waɪl] .
Wait a while .
等待 一个 尽管 .
稍等片刻。

[ðə; ði][gɜ:rl] [tɜ:rnd] [aʊt] [braɪt] [ænd; ənd][ˈkeɪpəb(ə)] ; [ʃi:; ʃɪ][pʊt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][hɜ:r; hər]
The girl turned out bright and capable ; she put away from her her
这 女孩 转向 出去 明亮的 和 有能力的 ; 她 放 离开 从 她 她
[ˈmeləŋkɑ:li] ,
melancholy ,
忧郁 ,

女孩变得聪明能干，她摒弃了忧郁的情绪。

[æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ]ˈi:v(ə)n] [gru:] [ˈrouzi][ænd; ənd] [ˈhænsəm] .
as they say in our country , and she even grew rosy and handsome .
作为 他们 说 在 我们的 国家 , 和 她 甚至 生长 红润 和 英俊的 .

正如我们国家常说的那样，她甚至变得面色红润，容光焕发。

[ænd; ənd] — “ [hɪr] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:məndənt] { - }
And — “ here the voice of the commandant { 90 }
和 — “ 这里 这 嗓音 的 这 指挥官 { - }

“然后——”这里是指挥官的声音{90}

[tʊk] [ə; eɪ][sɑ:rˈkæstɪk][tʊʊn] — “ [wen] [ðə; ði] [ˈflaʊər] [ʌv; əv] [ˈmeɪdn̩,hʊd] [blu:md] — “
took a sarcastic tone — “ when the flower of maidenhood bloomed — “
采取 一个 讽刺的 语气 — “ 什么时候 这 花 的 少女时代 盛开 — “

语气带着讽刺——“当少女之花盛开之时——”

“ [ʊʊ] , [ˈgeɪbrɪəl] , “ [rɪˈmɒŋstreɪtɪd] [ˈri:tə] , “ [ˈsɜ:rt(ə)n] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ˈspʊkən][ʌv; əv][ɪn][ə; eɪ]
“ Oh , Gabriel , “ remonstrated Rita , “ certain things should be spoken of in a
“ 哦 , 加布里埃尔 , “ 抗议 丽塔 , “ 肯定 事物 应该 是 说 的 在 一个
[ˈdɪfrənt] [wei] .
different way .
不同的 方式 .

“哦，加布里埃尔，”丽塔劝道，“有些事情应该用不同的方式来谈论。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ni:d] [ʌv; əv] [ˈentərɪŋ] [ˈɪntu:] [ˈdi:teɪlz] [ðæt] — — “
There is no need of entering into details that — — “
那里 是 不 需要 的 进入 进入 细节 那 — — “

无需赘述细节——”

“ [bɑ:] ! “ [sed] [ˈdoʊnjə] [ɔ:ˈrɔ:rə] .
“ Bah ! “ said Doña Aurora .
“ 呸 ! “ 说 多娜 极光 .

“呸！”多娜·奥罗拉说。

“ [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] [ʌv; əv][ju: ˈes] [ˈmæɪrɪd]
“ We are all of us married
“ 我们 是 全部 的 我们 已婚

我们都是已婚人士。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][æŋ; ən][oʊld] [ˈwʊmən] .
and I am an old woman .
和 我 是 一个 老的 女士 .

我是一位老妇人。

[wi:; wi] [noʊ] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] [ænd; ənd][ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [ˈi:zəli] [ʃɑ:kt] [æz; əz] [ðæt] [kʌmz]
We know all about it and are not to be so easily shocked as that comes
我们 知道 全部 关于 它 和 是 不是 到 是 所以 容易地 震惊 作为 那 来
[tu:; tə] ,
to .
到 ,

我们对此了如指掌，不会轻易对此感到惊讶。

[maɪ] [dɪr] .
my dear .
我的 亲爱的 .

亲爱的。

[gəʊ][ɑ:n] .
Go on .
去 在 .

继续。

[wʌt] [keɪm] [ˈæftərwərd] ? "
What came afterward ? "
什么 来了 之后 ? "

之后发生了什么？

" [ˈæftərwərd] [keɪm] - .
" Afterward came Esclavita .
" 之后 来了 - .

“之后是埃斯科拉维塔。”

" [ɔ:l'dʊʊ] [ser'njɔ:ɪə] - [hæd; həd] [ə'fɜ:md] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ'ti:] , [ðɪs] [pi:s] [ʌv; əv]
" Although Señora Pardiñas had affirmed that she knew all about it , this piece of
" 虽然 夫人 - 有 确认 那 她 知道 全部 关于 它 , 这 片 的
[ɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,
information ,
信息 ,

“尽管帕尔迪尼亚斯夫人声称她对此事了如指掌，但这条信息，

[gɪv(ə)n] [ðʌs] [ˈsʌd(ə)nli] , [ˈɔ:lmoʊst] [meɪd] [hɜ:ɪ; həɪ][dʒʌmp][ɪn][hɜ:ɪ; həɪ] [tʃer] .
given thus suddenly , almost made her jump in her chair .
给定 因此 突然 , 几乎 制成 她 跳 在 她 椅子 .

如此突然的举动，几乎让她从椅子上跳了起来。

" [ɑ:] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [ˈveri] [ˈθɔ:tf(ə)l] .
" she exclaimed , and then looked very thoughtful .
" 她 惊呼 , 和 然后 看起来 非常 周到 .

“她惊呼一声，然后若有所思地看着他。

" [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] [pɔ:ɪ] [gɜ:rl] — [wel] , [ænd; ənd] [ˈæftərwərd] ? "
" That is why the poor girl — well , and afterward ? "
" 那 是 为什么 这 贫穷的 女孩 — 出色地 , 和 之后 ? "

“所以那个可怜的女孩——嗯，后来呢？ ”

" [ˈæftərwərd] , " [kraɪd] [ˈri:tə] [ɪm'petʃuəsli] , [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ki:p] [ˈsaɪlənt] [ˈeni] [lɔ:ŋgəɪ] , " [ˈpɑ:pə] { - }
" Afterward , Rita impetuously , unable to keep silent any longer , papa { 91 }
" 之后 , " 哭 丽塔 冲动地 , 无法 到 保持 沉默的 任何 更长 , " 爸爸 { - }

“之后，”丽塔再也无法保持沉默，情急之下喊道，“爸爸{91}

[hæd; həd][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈdɪfɪkəlti] [tu:; tə][ˈpæsɪfaɪ][ser'njɔ:r] [ˈkwestə] , [ðə; ði] [ˈkɑ:rdɪnl] [ɑ:rtʃ'bɪʃəp] .
had the greatest difficulty to pacify Señor Cuesta , the Cardinal Archbishop .
有 这 最 困难 到 安抚 先生 库埃斯塔 , 这 红衣主教 大主教 .

安抚枢机主教塞尼奥尔·奎斯塔 (Señor Cuesta) 最为困难。

[æz; əz][ðə; ði] [ɑ:rtʃ'bɪʃəp] [hɪm'self] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈvɜ:rtʃuəs] [hi:; hi] [meɪn'teɪnd] [strikt] [ˈdɪsəplɪn] [ænd; ənd]
As the Archbishop himself was so virtuous he maintained strict discipline and
作为 这 大主教 他自己 曾是 所以 有德行的 他 维持 严格的 纪律 和
[pəɪ'mɪtɪd] [noʊ] [mɪs'kɑ:ndʌkt] .
permitted no misconduct .
允许 不 不当行为 .

由于大主教本人品德高尚，他维持着严格的纪律，不允许任何不当行为。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜːr; wər] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ˈpɑːpɑːz] [ˈefərts] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈemɪnəns] , [tuː; tə] - [deɪ] [wʌn]
If it were not for all papa's efforts with his eminence , to - day one
如果 它 是 不是 为了 全部 爸爸的 努力 和 他的 卓越 , 到 - 天 一
[ɪn'tri:ti] [ænd; ænd] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ə'hʌðər] ,
entreaty and to - morrow another ,
恳求 和 到 - 明天 其他 ,
若非父亲凭借其显赫的地位竭尽全力, 今天恳求一次, 明天又恳求一次,

[ˈlɑːməz] - [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈlaɪs(ə)ns] [ænd; ænd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
Lamas Tarrío would have been deprived of his license and would have been
喇嘛 - 会 有 到过 被剥夺的 的 他的 执照 和 会 有 到过
[left] [tuː; tə] [ra:t] [ɪn] [ðə; ði] [ɪkliːzi'æstrɪkl] ['prɪzn] .
left to rot in the ecclesiastical prison .
左边 到 腐烂 在 这 教会的 监狱 .
拉马斯·塔里奥将被吊销执照, 并被关进教会监狱等死。

[fɔːr; fər] [aɪ 'ti:] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [priːst] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ə; eɪ] [fɔːlt] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [noʊz]
For it is one thing for a priest to commit a fault that no one knows
为了 它 是 一 事物 为了 一个 牧师 到 犯罪 一个 过错 那 不 一 知道
[eniθɪŋ] [ə'baʊt] ,
anything about ,
任何事物 关于 ,
因为神父犯下无人知晓的过错是一回事,

[ænd; ænd] [ə'hʌðər] [tuː; tə] ['skændəlaɪz] [hɪz; ɪz] [pə'rɪjənər] , ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn]
and another to scandalize his parishioners , bringing up the child in his own
和 其他 到 丑闻 他的 教区居民 , 带来 向上 这 孩子 在 他的 自己的
[haʊs] , [ˈaʊtreɪdʒɪŋ] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] ,
house , outraging public opinion ,
房子 , 令人愤慨 民众 观点 ,
另一起案件则是为了震惊教区居民, 他将孩子抚养在自己家中, 激怒了公众舆论。

[ˈpetɪŋ] [ænd; ænd] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [hɜːr; hər] — — "
petting and indulging her — — "
抚摸 和 沉溺于 她 — — "
抚摸她, 宠溺她——"

" [maɪ] ['fɑːðər] , " [sed] ['geɪbrɪəl] , [ɪntə'rʌptɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,
" **My father , " said Gabriel , interrupting his sister ,**
" 我的 父亲 , " 说 加布里埃尔 , 打断 他的 姐姐 ,
“我父亲,”加布里埃尔打断妹妹的话说道。

" [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] [smuːðd] [daʊn] [ðə; ði] [ɑːrtʃ'bɪʃəp] [ænd; ænd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈhæmərd]
" **with one hand smoothed down the Archbishop and with the other hammered**
" 和 一 手 平滑 向下 这 大主教 和 和 这 其他 锤击
[ə'weɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɪnər] .
away at the sinner .
离开 在 这 罪人 .
“一只手抚平了大主教的怒火, 另一只手狠狠地鞭打着罪人。”

[baɪ] [dɪnt] [ʌv; əv] [ˌeg.zɔːr'teɪjənz] [hiː; hi] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] ['saɪrən] [sent] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
By dint of exhortations he succeeded in having the siren sent away from
经过 凹痕 的 劝勉 他 成功了 在 拥有 这 警笛 发送 离开 从
[ðə; ði] ['rektəri] ; [bʌt; bət] [ˈlɑːməz] { - }
the rectory ; but Lamas { 92 }
这 牧师住宅 ; 但 喇嘛 { - }
他通过劝说成功地将海妖从牧师住宅赶走; 但是拉马斯{92}

[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .
continued to see her .
持续 到 看 她 .
继续和她见面。

[æt; ət][læst][ˈpɑ:pə] [tʊk] [ə; eɪ][fɜ:rm][stænd][ænd; ənd] [pri'veild] [ɑ:n][him; ɪm][tu:; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['mʌðər]
At last papa took a firm stand and prevailed on him to allow the mother
在 最后的 爸爸 采取 一个 公司 站立 和 最终获胜 在 他 到 允许 这 母亲
[tu:; tə][bi:; bi][sent][tu:; tə][,mɒntə'vidiəu; ,mɒntivi'deɪəu] ,
to be sent to Montevideo ,
到 是 发送 到 蒙得维的亚 ,

最后，爸爸态度坚决，说服他允许将母亲送到蒙得维的亚。

[ɑ:n] [kən'dɪ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][tʃaɪld] . "
on condition that he was permitted to keep the child . "
在 状况 那 他 曾是 允许 到 保持 这 孩子 . "
条件是允许他留下孩子。

" [jes] , " [ə'gen] [ˌɪntər'pəʊzɪd] ['ri:tə] , " [ə; eɪ] [faɪn] ['remədi] [ðæt] [wʌz; wəz] , [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ðə; ði]
" **Yes** , " **again interposed Rita** , " **a fine remedy that was** , **worse than the**
" 是的 , " 再次 插入 丽塔 , " 一个 美好的 补救 那 曾是 , 更糟 比 这
[dɪ'zi:z] .
disease .
疾病 .

“是的,”丽塔再次插话道，“这真是个绝妙的药，比疾病本身还要糟糕。”

[ðə; ði][mæn] [br'keɪm] ['wɪldər] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['rekləs] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [br'fɔ:r] .
The man became wilder and more reckless than he had been before .
这 男人 成为 更狂野 和 更多的 鲁莽 比 他 有 到过 前 .
这个人变得比以前更加狂野、更加鲁莽。

[hi:; hi] [spɛnt] [naɪt] ['æftər] [naɪt] [wɪ'ðəʊt] ['kloʊzɪŋ] [æn; ən] [aɪ] , ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['skri:mɪŋ] .
He spent night after night without closing an eye , crying and screaming .
他 花费 夜晚 后 夜晚 没有 结束 一个 眼睛 , 哭泣 和 尖叫 .
他夜复一夜，睁着眼睛，哭喊不止。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [blʌd] [tu:; tə][ðə; ði] [hed] — [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [haʊs] [æt; ət]
He had a rush of blood to the head — he was in our house at
他 有 一个 匆忙 的 血 到 这 头 — 他 曾是 在 我们的 房子 在
[ðə; ði] [taɪm] — [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [ə'plai] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['fɔ:rti] ['li:tʃɪz] [tu:; tə]
the time — so that they were obliged to apply more than forty leeches to
这 时间 — 所以 那 他们 是 有义务 到 申请 更多的 比 四十 水蛭 到
[hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] ,
him at once ,
他 在 一次 ,
他当时在我们家，突然头晕目眩，所以他们不得不一次性给他用了四十多条水蛭。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [ðæt] [keɪm] [wʌz; wəz][æz; əz] [blæk] [æz; əz] [pɪtʃ] .
and the blood that came was as black as pitch .
和 这 血 那 来了 曾是 作为 黑色的 作为 沥青 .
流出来的血漆黑如墨。

[wɪz; wi] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [goʊ][mæd] ; [hi:; hi] [wʊd] [goʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔ:z] ['terɪŋ] [hɪz; ɪz] [her]
We thought he would go mad ; he would go about the corridors tearing his hair
我们 想法 他 会 去 疯狂的 ; 他 会 去 关于 这 走廊 撕裂 他的 头发
,
,
,
我们以为他会疯掉；他会在走廊里走来走去，撕扯自己的头发。

['kɔ:lɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['wʊmənz] [neɪm] [wɪð; wɪθ] ['mɔ:dlɪn] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [ɪn'dɪrmənt] .
calling on the woman's name with maudlin expressions of endearment .
呼叫 在 这 女性的 姓名 和 感伤 表达式 的 爱称 .
她用伤感的爱语呼唤着这位女士的名字。

” [æz; əz][ˈri:tə] [sed] [ðɪs] [hɜːr; həɹ] [ˈbrʌðəɹ] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɜːtənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ruːm]
” As Rita said this her brother observed that the curtains of the adjoining room
” 作为 丽塔 说 这 她 兄弟 观察到 那 这 窗帘 的 这 相邻的 房间
[muːvd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [stɜːrd] [baɪ][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [ˈhɔɪdənɪʃ] [kʲʊɾiˈaːsəti] ,
moved as if they had been stirred by a breath of hoydenish curiosity ,
已搬 作为 如果 他们 有 到过 搅拌 经过 一个 气息 的 假小子 好奇心 ,
“丽塔说着这番话时，她的哥哥注意到隔壁房间的窗帘动了一下，仿佛被某种稚气未脱的好奇心所触动。”

[ænd; ənd]
and
和

和

[ðə; ði] { - }
the { 93 }
这 { - }

93

[ˈaʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈkwɪzətɪv] [ˈlɪt(ə)l] [noʊz] [wɜːr; wəɹ] [ˈveɪɡli] [dɪˈfaɪnd] [əˈɡenst] [ðem; ðəm] .
outlines of an inquisitive little nose were vaguely defined against them .
概述 的 一个 好奇 小的 鼻子 是 依稀 定义 反对 他们 .
在他们身后，隐约可见一个好奇的小鼻子轮廓。

” [ðə; ði] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈkwɪzətɪv] [ˈlɪt(ə)l] [noʊz] [wɜːr; wəɹ] [ˈveɪɡli] [dɪˈfaɪnd] [əˈɡenst] [ðem; ðəm] . ”
” The outlines of an inquisitive little nose were vaguely defined against them . ”
” 这 概述 的 一个 好奇 小的 鼻子 是 依稀 定义 反对 他们 . ”
“在他们身后，隐约可见一个好奇的小鼻子轮廓。”

” [siː] , ” [hiː; hi] [sed] , ” [naʊ] [aɪˈtiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [ɑːr; əɹ] [ˈɡetɪŋ] [brɪˈɑːnd] [jʊɹ; jəɹ] [depθ] .
” See , ” he said , “ now it is you who are getting beyond your depth .
” 看 , ” 他 说 , ” 现在 它 是 你 WHO 是 获得 超过 你的 深度 .
“你看,”他说,“现在轮到你越界了。”

[ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [wətˈevəɹ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [keɪs] .
All that has nothing whatever to do with the case .
全部 那 有 没有什么 任何 到 做 和 这 案件 .
这一切都与案件本身毫无关系。

[let] [juːˈes][end][ðə; ði] [ˈstɔːri] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd][let][emˈiː] [tel] [aɪˈtiː][ɪn][maɪ] [oʊn] [wei] .
Let us end the story at once , and let me tell it in my own way .
让 我们 结尾 这 故事 在 一次 , 和 让 我 告诉 它 在 我的 自己的 方式 .
让我们就此结束这个故事，让我用我自己的方式来讲述它。

[pʊɹ] { - }
Poor { 94 }
贫穷的 { - }

差{94}

[ˈlɑːməz] [brɪˈkeɪm] [soʊ] [ɪl] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːrtʃˈbɪʃəp] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [ˈsɑːri] [fɔːr; fəɹ][hɪm; ɪm] ,
Lamas became so ill that the Archbishop himself was sorry for him ,
喇嘛 成为 所以 患病的 那 这 大主教 他自己 曾是 对不起 为了 他 ,
拉马斯病得很重，连大主教都为他感到难过。

[ænd; ənd] [sent] [fɔːr; fəɹ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tʃɪɹ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɪnˈspaɪəɹ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [θɔːts] [ʌv; əv]
and sent for him to cheer him and inspire him with thoughts of
和 发送 为了 他 到 欢呼 他 和 启发 他 和 想法 的
[ˈpenɪtəns] .
penitence .
忏悔 .
于是派人去请他，鼓励他，并启发他忏悔。

[ænd; ənd][ɪn] [ɪ'fekt] , [ɪn] [ˈprɑ:səs] [ʌv; əv] [taɪm] [hi:; hi] [gru:] ['kɑ:mə, 'kɑ:lmə][ænd; ənd][ɪ:v(ə)n] [br'heɪvd]
And in effect , in process of time he grew calmer and even behaved
 和 在 影响 , 在 过程 的 时间 他 生长 更平静 和 甚至 表现
 [hɪm'self] [ˈveri] [wel] [ˈæftəwərd] .
himself very well afterward .
 他自己 非常 出色地 之后 .

事实上, 随着时间的推移, 他变得越来越冷静, 而且之后表现得也非常好。

[ðə; ði] ['oʊnli] [fɔ:lt] [tu:; tə] [bi:; bi] [faʊnd] [wið; wiθ] [him; im] [wəz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [brɔ:t] [ʌp] [ðə; ði] [tʃaɪld]
The only fault to be found with him was that he brought up the child
 这 仅有的 过错 到 是 成立 和 他 曾是 那 他 带来 向上 这 孩子
 [wið; wiθ] [Ik'strɔ:rdənəri] [ɪn'dʌldʒəns] ;
with extraordinary indulgence ;
 和 非凡的 放纵 ;
 他唯一的缺点就是对孩子过于溺爱;

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɑːðər] , [ˈiːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [kɑːntrəˈviːn] [bəuθ][ˈhjuːmən]
but as the feelings of a father , even when they contravene both human
但 作为 这 情怀 的 一个 父亲 , 甚至 什么时候 他们 违反 两个都 人类
[ænd; ənd][dɪˈvaɪn] [lɔːz] ,
and divine laws ,
和 神圣的 法律 ,

但作为父亲的感情，即使它违背了人间和神明的法则，

[hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈseɪkrɪd] , [ˈpi:p(ə)] [ʌt] [ðer; ðər] [aɪz] [tu:; tə] [ðɪs] .
have something sacred , people shut their eyes to this .
有 某物 神圣 , 人们 关闭 他们的 眼睛 到 这 .

有些人对神圣之事视而不见。

[hi:; hi] [ˌɪntrəˈdu:st] [ðə; ði][gɜ:rl][æz; əz][hɪz; ɪz] [ni:s] .
He introduced the girl as his niece .
他 介绍 这 女孩 作为 他的 侄女 .

他把女孩介绍为他的侄女。

[æz; əz] [sʌtʃ] ['tʃɪldrən] [du:][nɑ:t] [ɪn'herɪt] , [ðə; ði] [pri:st] [seɪvd] [ʌp] ['mʌni] , [aʊns] [ə'pɑ:n] [aʊns] ,
As such children do not inherit , the priest saved up money , ounce upon ounce ,
作为 这样的 孩子们 做 不是 继承 , 这 牧师 已保存 向上 钱 , 盎司 之上 盎司 ,
由于这样的孩子无法继承遗产, 这位牧师便一点一点地攒钱。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [pʊt] ['ɪntu:] - [oʊn] [hænd] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [gɜ:rl] ,

which he put into Esclavita's own hand ; but the girl ,

哪个 他 放 进入 - 自己的 手 ; 但 这 女孩 ,

他将它放在埃斯科拉维塔的手中；但是那个女孩，

[hu:] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [aʊt] ['veri] [dɪ'skri:t] [ænd; ɐnd] ['veri] [dɪ'vəʊt] , [ænd; ɐnd] , [ɪn] [ə'dɪf(ə)n] [tu:; tə] [ðæt]

who had turned out very discreet and very devout , and , in addition to that

WHO 有 转向 出去 非常 慎重 和 非常 虔诚的 , 和 , 在 添加 到 那

, ['veri] [ʌn'selfɪ] ,

， very unselfish ，
， 非常 无私 ，

他为人非常谨慎，非常虔诚，而且非常无私。

[wen] ['lɑ:məz] [daɪd] ， [geɪv] [ɔ:l] [ðɪs] ['mʌni] ， [ɪn][gəʊld][æz; əz][fɪ: ʃɪ][hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [aɪ 'ti:] ，
when Lamas died ， gave all this money ， in gold as she had received it ，
什么时候 喇嘛 死亡 ， 给予 全部 这 钱 ， 在 金子 作为 她 有 已收到 它 ，

喇嘛去世时 把她收到的所有钱都以黄金的形式捐了出去

[fɔːr; fər] ['mæsɪz] [ænd; ənd] [prɜːr] [fɔːr; fər][də; ði] [sɒl] [ʌ; əv][də; ði] ['sɪnər] .
for masses and prayers for the soul of the sinner .
 为了 群众 和 祈祷 为了 这 灵魂 的 这 罪人 .
 为罪人的灵魂举行弥撒和祈祷。

[ðɪs] [ækt][ə'loʊn] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] { - - }

This act alone will give you an idea of the { 95 }
这 行为 独自的 将要 给 你 一个 主意 的 这 { - - }

单凭这一行为就能让你对{95}有所了解。

[ˈgɜːlz] [ˈkærəktər] .

girl's character .
女孩们 特点 .

女孩的性格。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][na:t] [ˈmeni] [ˈgɜːlz] [hu:] [wʊd] [duː][soʊ] [mʌtʃ] [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ɪn]
There are not many girls who would do so much even if they had been born in
那里 是 不是 许多 女孩们 WHO 会 做 所以 很多 甚至 如果 他们 有 到过 出生 在

[ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈsteɪ](ə)n][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈɔːrθədəːks] [ˈmænər] . "
a better station and in a more orthodox manner . "

一个 更好的 车站 和 在 一个 更多的 正统 方式 . "

即使出身更好、成长环境更传统，也很少有女孩能做到她这样。

" [æz; əz][maɪ] [ˈbrʌðər] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][roʊ'mæntɪk][tɜːrn][hiː; hi] [siːz] [θɪŋz] [ɪn] [ðæt] [wei] , " [ɪntər'pouzɪd]
"**As my brother is of a romantic turn he sees things in that way** , "**interposed**
" 作为 我的 兄弟 是 的 一个 浪漫的 转动 他 看到 事物 在 那 方式 , " 插入

[ˈri:tə] .
Rita .
丽塔 .

“我哥哥生性浪漫，所以他也是那样看待事物的，”丽塔插话道。

" [seɪ'njɔːrə][diː] - , [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd][æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [ðæt] [aɪ] [ˈniːðər] [eɪ diː 'diː]
"**Señora de Pardiñas , I give you my word as a gentleman that I neither add**
" 夫人 德 - , 我 给 你 我的 单词 作为 一个 绅士 那 我 两者都不 添加

[nɔːr] [dɪ'mɪnɪʃ] .
nor diminish .
也不 减少 .

“帕尔迪尼亚斯夫人，我以绅士的身份向您保证，我不会增添或减少任何东西。

[ðæt] [gɜːrɪ] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] ,
That girl , in my opinion ,
那 女孩 , 在 我的 观点 ,

在我看来，那个女孩

[wʊd] [biː; bi][ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ] [ber] - [ˈfʊtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə] [ˈeni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
would be capable of going bare - footed on a pilgrimage to any part of the
会 是 有能力的 的 去 裸 - 有脚的 在 一个 朝圣 到 任何 部分 的 这

[wɜːrld] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][get][ðə; ði][soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrektər] [ʌv; əv] - [aʊt] [ʌv; əv] [ˈpɜːrgətɔːrɪ] . "
world in order to get the soul of the rector of Vimieiro out of purgatory . "

他甚至愿意赤脚前往世界任何地方朝圣，以将维米耶罗教区的牧师的灵魂从炼狱中解救出来。

" [ænd; ənd] [wel] [hiː; hi] [wʊd] [niːd] [aɪ 'tiː] , " [sed] [ˈri:tə] , " [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [tuː] , [huː] , [baɪ]
"**And well he would need it** , "**said Rita** , "**and her mother too , who , by**
" 和 出色地 他 会 需要 它 , " 说 丽塔 , " 和 她 母亲 也 , WHO , 经过

[ɔːl] [əˈkaʊnts] ,
all accounts ,
全部 账户 ,

“他当然需要它，”丽塔说，“她的母亲也需要，据各方说法，她的母亲.....”

[dʌz] [na:t] [liːd] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [seɪnt] [ˈoʊvər][ðer; ðər][ɪn] [əˈmerɪkə] . "
does not lead the life of a saint over there in America . "
做 不是 带领 这 生活 的 一个 圣 超过 那里 在 美国 . "

“他在美国过着圣人般的生活。”

“ [gʊd] [ˈhevəns] ！
“ **Good Heavens** ！
“ 好的 天 ！

“我的天哪！

[haʊ] [ˈmɜːrsɪləs] [juː; jʊ] [ˈwɪmɪn] [kæn; kən][biː; bi] ,
How merciless you women can be ,
如何 无情 你 女性 能 是 ,

你们女人真是太无情了！

[huː] [hæv; həv] [ˈnevər] [hæd; həd][tuː; tə] [ˈsʌfər] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [ɔːr][ʌv; əv] [bred]
who have never had to suffer for the want of consideration or of bread
WHO 有 绝不 有 到 遭受 为了 这 想 的 考虑 或者 的 面包

他们从未因缺乏关怀或面包而遭受苦难。

, “ [ɪkˈskleɪmd] [ˈpɑːrdoʊ] , [naʊ] [ˈriːəli] [ˈæŋɡri] .
“ **exclaimed Pardo** , **now really angry** .
“ 惊呼 帕尔多 , 现在 真的 生气的 .

“! ”帕尔多大声喊道，他现在真的生气了。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [er] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [fɪˈlænθrəpi] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈsɜːrt(ə)n] { - }
“ **I do not err on the side of philanthropy** , **but there are certain { 96 }**
“ 我 做 不是 犯错 在 这 边 的 慈善事业 , 但 那里 是 肯定 { - }

“我并不在慈善方面犯错，但有些{96}

[θɪŋz] [ðæt] [aɪ][ˈkænɑːt] [ʌndərˈstænd] [ɪn] [ˈpiːp(ə)] [huː] [meɪk] [ə; eɪ][boʊst] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [gʊd] [ˈkrɪstʃənz]
things that I cannot understand in people who make a boast of being good Christians
事物 那 我 不能 理解 在 人们 WHO 制作 一个 夸 的 存在 好的 基督徒

[ænd; ənd] [huː] [goʊ][tuː; tə] [mæs] [ænd; ənd] [seɪ] [ðer; ðər] [prerz] .
and who go to mass and say their prayers .
和 WHO 去 到 大量的 和 说 他们的 祈祷 .

有些事我无法理解，那些自诩为虔诚基督徒、经常参加弥撒、做祷告的人身上却存在这样的问题。

[faɪn] [prerz] [ðooʊz] [ɑːr; ər] ！
Fine prayers those are ！
美好的 祈祷 那些 是 ！

多么美好的祈祷啊！

[ɪz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] [baɪ] [tˈjærəti] ？
Is that what you understand by charity ？
是 那 什么 你 理解 经过 慈善机构 ？

这就是你对慈善的理解吗？

[wel] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ] [dɪˈkler] [ðæt] - [ɪz] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] — —
Well , my dear , I declare that Esclavita is worth more than — —
出色地 , 我的 亲爱的 , 我 宣布 那 - 是 值得 更多的 比 — —

亲爱的，我敢说埃斯科拉维塔的价值远超——

“ [ˈfɔːrtʃənətli] [hiː; hi] [rɪˈstreɪnd] [hɪmˈself] [ɪn] [taɪm] [ænd; ənd] [ˈendɪd] ；
“ **Fortunately he restrained himself in time and ended** ；
“ 幸运的是 他 克制 他自己 在 时间 和 结束 ；

“幸好他及时克制住了自己，结束了这一切。”

“ [ðæn; ðən][sʌm; səm] [ˈlðər] [ˈpiːp(ə)] .
“ **Than some other people** .
“ 比 一些 其他 人们 .

比其他一些人更甚。

[haʊ] [ɪz][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈperənts] - [fɔːlts] ？
How is she to blame for her parents ' faults ？
如何 是 她 到 责备 为了 她 父母 - 故障 ？

她怎么能为父母的过错负责呢？

[tɛl] [ɛm 'i:] [ðæt] !
Tell me that !
告诉 我 那 ！

告诉我！

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ˈɛkspiːɪtɪŋ][ðəm; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ðəm; ðəm] .
And she is expiating them as if she had committed them :
和 她 是 到期 他们 作为 如果 她 有 坚定的 他们 :
她正在赎罪，就好像她犯下了这些罪行一样。

[ʃiː; ʃi][ˈi:v(ə)n] [left] [hɜːr; hər] [ˈneɪtɪv] [pleɪs] , [aɪ 'ti:] [si:mz] ,
She even left her native place , it seems ,
她 甚至 左边 她 本国的 地方 , 它 似乎 ,
她甚至似乎离开了家乡。

[soʊ][æz; əz][nɑ:tɪ][tuː; tə][biː; bi] [wer] [ˈpi:p(ə)l] [noʊ] [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ænd; ənd] [dɪ'skʌs] — — "
so as not to be where people know and remember and discuss — — "
所以 作为 不是 到 是 在哪里 人们 知道 和 记住 和 讨论 — — "
以免出现在人们知道、记住和讨论的地方——"

" [aɪ] [wʊd] [swer] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , " [ə'sɜ:rtɪd] [ˈdoʊnjə] [ɔ:'rɔ:rə] [ˈwɔ:rmlɪ] .
" I would swear the same thing , " asserted Doña Aurora warmly .
" 我 会 发誓 这 相同的 事物 , " 断言 多娜 极光 热情地 :
“我也会这么说,”奥罗拉夫人热情地说道。

" [naʊ] [aɪ] [noʊ] [waɪ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [br'keɪm] [soʊ] [kən'fju:zd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [æskt]
" Now I know why it was that she became so confused when she was asked
" 现在 我 知道 为什么 它 曾是 那 她 成为 所以 使困惑 什么时候 她 曾是 问
[ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈkwestʃənz] .
certain questions .
肯定 问题 :
“现在我知道为什么当她被问到某些问题时 would 感到如此困惑了。”

[aɪ][eɪ 'em][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] [æz; əz][juː; jʊ] , [ˈpɑ:rdʊ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [gʊd] ,
I am of the same opinion as you , Pardo , that she is good ,
我 是 的 这 相同的 观点 作为 你 , 帕尔多 , 那 她 是 好的 ,
帕尔多，我的看法和你一样，认为她很优秀。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ˈnoʊb(ə)] [ˈsentɪmənts] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðoʊz] [treɪts] [duː][hɜːr; hər] [ˈɑ:nər] . " { - }
that she has noble sentiments , and that those traits do her honor . " { 97 }
那 她 有 高贵 情感 , 和 那 那些 特征 做 她 荣誉 : " { - }
她拥有高尚的情操，这些品质为她赢得了荣誉。”{97}

" [jes] , [biː; bi] [ˈgaɪdɪd] [baɪ][maɪ] [ˈbrʌðər] , [æd'mɪt][hɜːr; hər][ˈɪntuː][jɔr; jər] [haʊs] , " [ɪk'skleɪmd] [ˈri:tə] ,
" Yes , be guided by my brother , admit her into your house , " exclaimed Rita ,
" 是的 , 是 引导 经过 我的 兄弟 , 承认 她 进入 你的 房子 , " 惊呼 丽塔 ,
“是的，听我哥哥的，让她进你家吧,”丽塔喊道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈspaɪtɪf(ə)] [ænd; ənd] [ˈɪnsələnt] [læf] .
with a spiteful and insolent laugh .
和 一个 恶毒的 和 傲慢的 笑 :
带着恶意和傲慢的笑声。

" [fɔːr; fər] [ˈɡɪvɪŋ] [ədˈvaɪs] , [ˈgeɪbrɪəl] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ɡɪft] .
" For giving advice , Gabriel has a special gift .
" 为了 给予 建议 , 加布里埃尔 有 一个 特别的 礼物 :
“加布里埃尔在给人建议方面很有天赋。”

[aɪ][ˈtremb(ə)l] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd][maɪ] [ˈhʌzbənd] [ɡet] [tə'geðər] .
I tremble when he and my husband get together .
我 颤抖 什么时候 他 和 我的 丈夫 得到 一起 :
每当他和我丈夫在一起，我都会感到害怕发抖。

[ɪf] [juːˈdʒiːniːoʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][led][baɪ][hɪm; ɪm][wiː; wi][ʃəd; ʃəd][biː; bi] ['lɪvɪŋ] [ɑːn] [ˈtʃærəti] .
If Eugenio were to be led by him we should be living on charity .
如果 尤金尼奥 是 到 是 引领 经过 他 我们 应该 是 活的 在 慈善机构 。

如果尤金尼奥由他领导，我们恐怕得靠救济金度日了。

[teɪk] [ðæt] [gɜːrl][ɑːn][jɔːr; jər][hændz] , [ænd; ənd][juː; jə] [wɪl] [siː] [haʊ] [aɪˈtiː] [wɪl] [end] .
Take that girl on your hands , and you will see how it will end .
拿 那 女孩 在 你的 双手 , 和 你 将要 看 如何 它 将要 结尾 。

你管好那个女孩，就会知道结局会是什么样。

[ðen] [juː; jə] [wɪl] [seɪ] , - ['riːtə][ˈpɑːrdoʊ][wɒz; wəz] [raɪt] ['æftər][ɔːl] . -
Then you will say , ' Rita Pardo was right after all . '
然后 你 将要 说 , - 丽塔 帕尔多 曾是 正确的 后 全部 。

然后你会说，“丽塔·帕尔多说得没错。”

" [seɪˈnjɔːrə] - [θɔːt] [wɪˈðɪn] [hɜːrˈself] :
" **Señora Pardiñas thought within herself :**
" 夫人 - 想法 之内 她自己 。

“帕迪尼亚斯夫人心里想：

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [hɜːr; hər] [ɪf] [ˈoʊnli][tuː; tə] [spaɪt] [juː; jə] , ['hɪpəkɹɪt] , [ɪmˈpɑːstər] .
" **I will take her if only to spite you , hypocrite , impostor .**
" 我 将要 拿 她 如果 仅有的 到 尽管如此 你 , 伪君子 , 骗子 。

“我一定要带走她，就为了气气你这个伪君子、冒牌货。”

[aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən][jɔːr; jər] ['meʒər] , [naʊ] .
I have taken your measure , now .
我 有 已采取 你的 措施 , 现在 。

我已经量好你的尺寸了。

" [wen] ['geɪbriəl][wɒz; wəz]['goʊɪŋ] [aʊt] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['eldɪst] [niːs] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn]
" **When Gabriel was going out , he found his eldest niece waiting for him in**
" 什么时候加布里埃尔 曾是 去 出去 , 他 成立 他的 长子 侄女 等待 为了 他 在
[ðə; ði] [rɪˈsep(ə)n] [ruːm] .
the reception room .
这 接待 房间 。

“加布里埃尔出门时，发现他的大侄女在接待室等他。”

[hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] [weɪst] , [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
He caught her by the waist , and lifting her up to a level with his
他 捕捉 她 经过 这 腰部 , 和 举重 她 向上 到 一个 等级 和 他的
[maʊθ] ,
mouth ,
嘴 ,

他搂住她的腰，将她举到与自己嘴唇齐平的高度，

['wɪspəd] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] :
whispered in her ear :
低声说道 在 她 耳朵 。

在她耳边低语：

" [gʊd] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] , [ɪf] [ðeɪ] [waːnt]['ʌŋk(ə)l]['geɪbriəl][tuː; tə] [lʌv] [ðem; ðəm] , [mʌst; məst][nɑːt] { - }
" **Good little girls , if they want Uncle Gabriel to love them , must not { 98 }**
" 好的 小的 女孩们 , 如果 他们 想 叔叔 加布里埃尔 到 爱 他们 , 必须 不是 { - } 。

“乖巧的小女孩，如果她们想让加布里埃尔叔叔爱她们，就不能{98}

[goʊ] ['piːpɪŋ] [ænd; ənd] ['spaɪɪŋ] [ænd; ənd] ['haɪdɪŋ] [ðəmˈselvz] [bɪˈhaɪnd] .
go peeping and spying and hiding themselves behind portières .
去 偷窥 和 间谍活动 和 隐藏 他们自己 在后面 门房 。

到处偷窥、窥视，躲在门帘后面。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [ə'beɪ] ['mæmə] [br'kəz, br'kɔ:z][ʃi:; ʃɪ][ɪz] ['mæmə] ,
They must obey mamma because she is mamma .
他们 必须 服从 妈妈 因为 她 是 妈妈 ,
他们必须听妈妈的话, 因为她是妈妈。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [nɑ:t] [tel] [ðem; ðəm][tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [rɔ:ŋ] .
and she will not tell them to do anything wrong .
和 她 将要 不是 告诉 他们 到 做 任何事物 错误的 .
她不会唆使他们做错事。

[teɪk] [ker] [ænd; ənd][dəʊnt] [baɪt] , ['lɪt(ə)l] ['lɪzəd] .
Take care and don't bite , little lizard .
拿 关心 和 不 咬 , 小的 蜥蜴 .
小蜥蜴, 小心点, 别咬人。

[gʊd] ['lɪt(ə)l]['gɜ:lz] — [ɑ:r; ər] [gʊd] .
Good little girls — are good .
好的 小的 女孩们 — 是 好的 .
乖巧的小女孩——就是乖女孩。

[ɑ:] - [ɛrtʃ] - [ɛrtʃ] !
Ah - h - h !
啊 - h - h !
啊!

[maɪ][krə'væt] ! " **my cravat !** "
我的 领结 ! "
我的领巾!

" [hi:; hi] [kɔ:t] [hɜ:r; həɪ][ʌp][baɪ][ðə; ði] [weɪst] . "
" **He caught her up by the waist .** "
" 他 捕捉 她 向上 经过 这 腰部 . "
"他一把搂住了她的腰。"

" ['ʌŋk(ə)l] ['geɪbrɪəl] , [wɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] [ɫem 'i:][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? " [kəʊkst] [ðə; ði][lɪt(ə)l][l'mædkæp] .
" **Uncle Gabriel , will you take me with you ?** " **coaxed the little madcap .**
" 叔叔 加布里埃尔 , 将要 你 拿 我 和 你 ? " 哄骗 这 小的 疯子 .
"加布里埃尔叔叔, 你能带我一起走吗?"这个小疯子哄着说。

" [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [jes] ; [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [noʊ] ; [wɪð; wɪθ] { - }
" **With you , yes ; with you , no ; with { 99 }**
" 和 你 , 是的 ; 和 你 , 不 ; 和 { - }
"和你在一起, 是的; 和你在一起, 不; 和{99}

[ju:; jʊ] , [jes] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] .
you , yes , I will go .
你 , 是的 , 我 将要 去 .
是的, 我会去。

[kʌm] , [teɪk] [ɫem 'i:][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ! " **Come , take me with you !** "
来 , 拿 我 和 你 ! "
来吧, 带我一起走!

" [ðə; ði] ['kɑ:məndənt] [θru:] [ə; eɪ] [kɪs] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] ['prɑ:ɪmptli] [rɪ'tɜ:rnd] . "
" **The commandant threw a kiss to the girl , which she promptly returned .** "
" 这 指挥官 扔 一个 吻 到 这 女孩 , 哪个 她 及时 返回 . "
"指挥官向女孩抛了个飞吻, 女孩也立刻回吻了。"

" [tu:; tə][lə'gɑ:neɪs][aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ju:; jʊ] .
" **To Leganes it is that I will take you .**
" 到 莱加内斯 它 是 那 我 将要 拿 你 .
"我要带你去莱加内斯。"

[biː; bi] [gʊd] [naʊ] !
Be good now !
是 好的 现在 !

现在要乖哦！

[ˈstʌdi] [jɜː; jər] [frentʃ] [ˈles(ə)n] !
Study your French lesson !
学习 你的 法语 课 !

好好学习法语课！

[koʊm] [ðæt] [meɪn] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] !
Comb that mane of yours !
梳子 那 鬃毛 的 你的 !

梳梳你的头发！

[rʌn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði][gɜːrɪ][ɪz] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] !
Run into the kitchen to see what the girl is about there !
跑步 进入 这 厨房 到 看 什么 这 女孩 是 关于 那里 !

快跑进厨房看看那女孩在干什么！

[ˈpɑːpə] [laɪks] [hɪz; ɪz] [roʊst] [biːf] [wel] [dʌn] !
Papa likes his roast beef well done !
爸爸 点赞 他的 烤 牛肉 出色地 完毕 !

爸爸喜欢吃全熟的烤牛肉！

[siː] [tuː; tə][ˈpɑːpɑːz] [roʊst] [biːf] !
See to papa's roast beef !
看 到 爸爸的 烤 牛肉 !

去给爸爸烤牛肉！

” [æz; əz][hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [ðə; ði] [ˈkɑːməndænt] [θruː] [ə; eɪ] [kɪs] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrɪ] ,
” **As he crossed the threshold the commandant threw a kiss to the girl ,**
” 作为 他 交叉 这 临界点 这 指挥官 扔 一个 吻 到 这 女孩 ,
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈpraːmptli] [rɪˈtɜːrnd] . { - }
which she promptly returned . { 100 }
哪个 她 及时 返回 . { - }

“当他跨过门槛时，指挥官向女孩抛了个吻，女孩也立即回吻了他。{100}

[ˌviː,ɑːrˈɑːrɪ] .
VIII :
八 .

第八章

[ˈdoʊnjə] [ɔːˈrɔːrə] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [sʌn] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɔːklət] [ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ]
Doña Aurora was in the habit of taking her son his chocolate every morning
多娜 极光 曾是 在 这 习惯 的 采取 她 儿子 他的 巧克力 每一个 早晨
[bɪˈfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] ,
before he was out of bed ,
前 他 曾是 出去 的 床 ,

奥罗拉夫人有个习惯，每天早上在儿子起床前都会给他带巧克力。

[fɔːr; fər] , [oʊld] - [ˈfæʃnd] [ɪn] [ˈmeni] [ˈʌðər] [rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks] , [ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld]
for , old - fashioned in many other respects , the household
为了 , 老的 - 造型 在 许多 其他 尊重 , 这 家庭
[wʌz; wəz][oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈɜːrli] [ˈraɪzɪŋ] .
was old - fashioned also in the matter of early rising .
曾是 老的 - 造型 还 在 这 事情 的 早期的 上升 .

因为，这个家庭在很多方面都很老派，就连早起这件事也很老派。

[ðoʊz] [wɜːr; wər] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] [ˈmoʊmənts][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdoʊtɪŋ] [ˈmʌðər] .
Those were delightful moments for the doting mother .
那些 是 愉快 时刻 为了 这 溺爱 母亲 .

对于这位慈爱的母亲来说，那是一段美好的时光。

[ðə; ði] [bɔɪ] , [æz; əz][fi; ji] [kɔ:ld] [him; im] ,
The boy , as she called him ,
这 男生 , 作为 她 称为 他 ,

她称他为男孩。

[felt] [ɑ:n] [ə'weɪkənɪŋ] [ðæt] ['kɑ:zləs] [dʒɔɪ][pɪ'kju:liər][tu;; tə][ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] [ʌv; əv][laɪf] ,
felt on awakening that causeless joy peculiar to the springtime of life ,
毛毡 在 唤醒 那 无因 喜悦 奇特 到 这 春天 的 生活 ,
醒来时感受到的那种无缘无故的喜悦, 那是生命之春特有的。

[ðæt] ['si:z(ə)n] [wen] [i:tʃ] [nu:] [deɪ] [si:mz] [tu;; tə] [kʌm] [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [taɪm] ,
that season when each new day seems to come fresh from the hands of time ,
那 季节 什么时候 每个 新的 天 似乎 到 来 新鲜的 从 这 双手 的 时间 ,
那是一个每一天都仿佛是从时间手中新鲜诞生的季节。

[ˈɡoʊldən][ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [em'beɪlɪʃt] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪts] ,
golden and beautiful , and embellished with delights ,
金的 和 美丽的 , 和 修饰过的 和 美味 ,
金碧辉煌, 美轮美奂, 装饰精美,

[bɪ'fɔ:r] [ˈpeɪn(ə)l] ['memərɪz] [hæv; həv] [brɪ'ɡʌn] [tu;; tə] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] [wɪŋz] [ʌv; əv][hoʊp] .
before painful memories have begun to weigh down the fluttering wings of hope .
前 痛苦 回忆 有 开始 到 称重 向下 这 飘动 翅膀 的 希望 .
在痛苦的回忆开始压垮希望的翅膀之前。

[roʊ'gi:li:ʊʃ] , [hu:] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nʊ:n] ['sʌfərd] [frʌm; frəm] [ə'keɪʒən(ə)l] [fɪts][ʌv; əv] ['nɜ:rvəs] [dɪ'pre(ə)n] ,
Rogelio , who in the afternoon suffered from occasional fits of nervous depression ,
罗杰利奥 , WHO 在 这 下午 遭受 从 偶然 适合 的 紧张的 沮丧 ,
[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] { - }
in the morning { 101 }
在 这 早晨 { - }
罗赫利奥下午时分偶尔会感到神经衰弱, 早上{101}

[wʌz; wəz][æz; əz] [geɪ] [ænd; ənd] ['sprɪtli] [æz; əz][ə; eɪ][bɜ:rd] .
was as gay and sprightly as a bird .
曾是 作为 同性恋 和 轻快的 作为 一个 鸟 .
他像鸟儿一样欢快活泼。

[i:v(ə)n][hɪz; ɪz] ['tʃætər] [rɪ'zemblɪd] [ðə; ði] [tʃɜ:rp] [ʌv; əv][bɜ:rdz][ɔ:r][ðə; ði] ['ku:ɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪnfənts] [wen]
Even his chatter resembled the chirping of birds or the cooing of infants when
甚至 他的 喋喋不休 类似 这 啁啾声 的 鸟类 或者 这 咕咕 的 婴儿 什么时候
[ðeɪ] ['oʊpən][ðer; ðər] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
they open their eyes in the morning .
他们 打开 他们的 眼睛 在 这 早晨 .
就连他的说话声都像鸟儿的鸣叫, 或是婴儿清晨睁开眼睛时的咿呀声。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['æftər] [rɪ'mu:vɪŋ] [ðə; ði][ɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊks] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] ,
His mother , after removing the articles of clothing and the books lying about ,
他的 母亲 , 后 移除 这 文章 的 衣服 和 这 图书 说谎 关于 ,
他的母亲收拾好散落在周围的衣物和书籍后,

[wʊd] [si:t] [hɜ:r'self][æt; ət][hɪz; ɪz][bed] - [saɪd][ænd; ənd][hoʊld][ðə; ði] [treɪ] ,
would seat herself at his bed - side and hold the tray ,
会 座位 她自己 在 他的 床 - 边 和 抓住 这 托盘 ,
她会坐在他床边, 端着托盘。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɔ:klət] [maɪt] [nɔ:t] [spɪl] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] ['dɪpt] [ðə; ði][ˈɡoʊldən] ['bɪskɪts] ['ɪntu:]
so that the chocolate might not spill as the boy dipped the golden biscuits into
所以 那 这 巧克力 可能 不是 洒 作为 这 男生 浸入 这 金的 饼干 进入
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,
这样, 当男孩把金黄色的饼干蘸进巧克力里时, 巧克力就不会洒出来了。

[waɪl] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [pjʊr] [freɪ] [mɪlk] [stʊd] [br'saɪd] [aɪ 'ti:] ['weɪtɪŋ] [ɪts][tɜ:rn] .
while a glass of pure fresh milk stood beside it waiting its turn .

尽管 一个 玻璃 的 纯的 新鲜的 牛奶 站立 旁 它 等待 它是 转动 .

旁边放着一杯纯鲜牛奶，正等着被享用。

“ [hɪz; ɪz] ['mʌðər] . . . [wʊd] [si:t] [hɜ:rsɛlf][æt; ət][hɪz; ɪz][bed] - [saɪd][ænd; ɐnd][hoʊld][ðə; ði] [treɪ] . ” {
“ His mother . . . would seat herself at his bed - side and hold the tray . ” {
“ 他的 母亲 . . . 会 座位 她自己 在 他的 床 - 边 和 抓住 这 托盘 . ” {
- }
102 }
- }

“他的母亲.....会坐在他的床边，端着托盘。”{102}

[ænd; ɐnd] [wʌt] [æŋ'zaɪəti][ænd; ɐnd] ['trʌb(ə)l] [ðɪs] [glæs] [ʌv; əv] [mɪlk] [kɔ:st]['dʊɒnjə] [ɔ:'rɔ:rə] !
And what anxiety and trouble this glass of milk cost Doña Aurora !

和 什么 焦虑 和 麻烦 这 玻璃 的 牛奶 成本 多娜 极光 ！

这杯牛奶让奥罗拉夫人操碎了心！

[fɪ; ʃɪ] [nu:] [mɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ðæŋ; ðən][ðə; ði][ɪn'taɪər][mju:'hɪsɪp(ə)l] [bɔ:rd] [ʌv; əv] ['kemɪsts] ;
She knew more on the subject than the entire municipal board of chemists ;

她 知道 更多的 在 这 主题 比 这 全部的 市政 木板 的 化学家 ；

她对这方面的了解比整个市政化学家委员会都多；

[wɪ'dəʊt] [ə'næləsɪs][ɔ:r] ['ɪnstɹʊmənts] [ɔ:r] ['ʌðər] ['nɑ:nsens] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , [fɪ; ʃɪ][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ]
without analysis or instruments or other nonsense of the kind , she could distinguish

没有 分析 或者 仪器 或者 其他 废话 的 这 种类 , 她 可以 区分

,
!
,

无需分析、仪器或其他类似的无用手段，她就能分辨出来。

['sɪmpli] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][aɪ 'ti:] , [baɪ][ɪts] ['kʌlər] [ænd; ɐnd][ɪts]['oʊdə] ,
simply by looking at it , by its color and its odor ,

简单地 经过 寻找 在 它 , 经过 它是 颜色 和 它是 气味 ,

仅仅通过观察它，通过它的颜色和气味，

['evri] [greɪd] [ænd; ɐnd]['kwɑ:ləti][ʌv; əv] [mɪlk] [ðæt] [ɪz] [kən'sʊmd] [ɪn] [mə'drɪd] .
every grade and quality of milk that is consumed in Madrid .

每一个 年级 和 质量 的 牛奶 那 是 消耗 在 马德里 .

马德里消费的各种等级和品质的牛奶。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [hoʊps] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [roʊ'gi:li:ʊʃ] [ɡroʊ] [roʊ'bʌst][wɜ:r; wər][ɔ:l] ['sentərd] [ɪn] [ðæt] [glæs]
For her hopes of seeing Rogelio grow robust were all centered in that glass

为了 她 希望 的 看到 罗杰利奥 生长 强壮的 是 全部 居中 在 那 玻璃

[ʌv; əv] [mɪlk] [dræŋk] [br'fɔ:r] ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] ['kɑ:lɪdʒ] ,
of milk drank before going to college ,

的 牛奶 喝 前 去 到 大学 ,

她对罗赫里奥健康成长的所有希望都寄托在了上大学前喝的那杯牛奶上。

[ænd; ɐnd][ɪn][ðə; ði] ['bi:fsteɪk] ['i:tn] ['æftər] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] .
and in the beefsteak eaten after returning from it .

和 在 这 牛排 吃 后 返回 从 它 .

还有回来后吃的牛排。

[waɪl] [hi; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃɔ:klət] ,
While he was taking his chocolate ,

尽管 他 曾是 采取 他的 巧克力 ,

他一边吃巧克力，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [pri'si:dɪŋ] [deɪ] [wɜ:r; wər] [dɪ'skʌst] ,
it was that all the events of the preceding day were discussed ,

它 曾是 那 全部 这 活动 的 这 前 天 是 讨论 ,

讨论的内容包括前一天发生的所有事件。

[ðə; ði] [ə'mju:ziŋ] [ˈskɜ:mɪʒiz] [bɪ'twi:n] ['nu:njoʊ] - [ænd; ənd] [leɪn] ['kɑ:lvoʊ] , [ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [dʒoʊks] ,
the amusing skirmishes between Nuño Rasura and Lain Calvo , the college jokes ,
这 有趣 小规模冲突 之间 努诺 - 和 Lain 卡尔沃 , 这 大学 笑话 ,
[ðə; ði] ['leɪtɪst] [kraɪm] ,
the latest crime ,
这 最新的 犯罪 ,
努诺·拉苏拉和莱恩·卡尔沃之间有趣的冲突、大学笑话、最新发生的罪案,

[ləst] ['naɪts] ['faɪər] ,
last night's fire ,
最后的 夜晚 火 ,
昨晚的火灾,
[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['traɪflɪŋ] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv] [ðæt] [hoʊm] [soʊ] ['tru:li] ['pi:sf(ə)l] [laɪk] ['meni]
together with all the trifling incidents of that home so truly peaceful like many
一起 和 全部 这 琐事 事件 的 那 家 所以 真的 和平 喜欢 许多
[ə'nʌðər] [ɪn] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] ,
another in the capital ,
其他 在 这 首都 ,
以及那座像首都许多其他家庭一样宁静祥和的家中发生的所有琐事,

[nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] [su:pər'stɪʃ(ə)n] [ðæt] [mæ'drɪd] { - }
notwithstanding the provincial superstition that Madrid { 103 }
虽然 这 省级 迷信 那 马德里 { - }
尽管马德里{103}地方迷信

[ɪz] [ə; eɪ] [pər'petʃuəl] ['wɜ:rlpu:l] [ɔ:r] ['vɔ:rteks] ,
is a perpetual whirlpool or vortex ,
是 一个 永久 漩涡 或者 涡流 ,
是一个持续不断的漩涡或涡流,

- [fɜ:rst] [wɜ:rdz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['fɑ:lʊɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [æplɪ'keɪʃ(ə)n]
Rogelio's first words on the morning following the day of the Galician's application
- 第一的 字 在 这 早晨 下列的 这 天 的 这 - 应用
[wɜ:r; wər] [tu:; tə] [æsk] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ] [ɪl] - [dɪs'gaɪzd] ['ɪntrəst] :
were to ask his mother with ill - disguised interest :
是 到 问 他的 母亲 和 患病的 - 伪装 兴趣 :
在加利西亚人递交申请的第二天早上, 罗赫利奥说的第一句话就是带着毫不掩饰的兴趣问他的母亲:

“ [wel] , [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fer] [meɪd] — [ʌv; əv] [ɔ:l] [wɜ:rk] ?
” **Well , what did they tell you about the fair maid — of all work ?**
” 出色地 , 什么 做过 他们 告诉 你 关于 这 公平的 女佣 — 的 全部 工作 ?
“那么, 他们跟你讲了关于那位美丽少女——所有工作中——的什么事呢? ”
” [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [streɪndʒ] [ɔ:r] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['æskɪŋ] [ðɪs] ['kwestʃən] ,
” **There was nothing strange or out of the way in his asking this question ,**
” 那里 曾是 没有什么 奇怪的 或者 出去 的 这 方式 在 他的 问 这 问题 ,
“他问这个问题并没有什么奇怪或不合时宜的地方,”

[ænd; ənd] [jet] ['dʊʊnjə] [ɔ:'rɔ:rə] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ɪm'bærəst] [baɪ] [aɪ 'ti:] ,
and yet Doña Aurora was somewhat embarrassed by it ,
和 然而 多娜 极光 曾是 有些 尴尬的 经过 它 ,
然而, 奥罗拉夫人对此却有些尴尬。

[ænd; ənd] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] ['weðər] [fɪ; fi] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [fɪ; fi] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ɔ:r] [ki:p]
and hesitated whether she should tell him what she had heard or keep
和 犹豫了一下 无论 她 应该 告诉 他 什么 她 有 听到 或者 保持
[aɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɜ:r'self] .
it to herself .
它 到 她自己 .
她犹豫着是否应该把听到的事情告诉他, 还是保守秘密。

[nɒʊ] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:ɾ] ['pru:d(ə)nt][tu:; tə] [seɪ] ['hʌθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
No , it would be more prudent to say nothing about it .
不 , 它 会 是 更多的 谨慎 到 说 没有什么 关于 它 .

不，更明智的做法是对此事保持沉默。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['mætər] ,
It was a serious matter ,
它 曾是 一个 严肃的 事情 ,

这是件严肃的事情。

[ænd; ənd] [ɪf] [roʊ'gi:li:ʊʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['wɑ:ntɪŋ] [ɪn] [dɪ'skreʃ(ə)n] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tu:; tə]
and if Rogelio should be wanting in discretion — it was necessary to
和 如果 罗杰利奥 应该 是 想要 在 审慎 — 它 曾是 必要的 到
[proʊ'si:d] [wɪð; wɪθ] ['kɔ:ʃ(ə)n] .
proceed with caution .
继续 和 警告 .

如果罗赫利奥不够谨慎——那就必须谨慎行事。

“ [si:] , ['lɪt(ə)l] [maʊs] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dis'mɪst] ['peɪpə]
“ **See , little mouse , in the first place I must tell you that I have dismissed Pepa**
“ 看 , 小的 老鼠 , 在 这 第一的 地方 我 必须 告诉 你 那 我 有 解雇 佩帕
.”
.”
: ”
.”
.”

“听着，小老鼠，首先我必须告诉你，我已经解雇了佩帕。”

“ [hə'loʊ] ! [ɪz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['mɪnɪstri] [tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] [hɪr] [wɪ'ðəʊt] [maɪ] ['bi:ɪŋ] [kən'sʌltɪd] [ɪn]
“ **Hello ! Is a change of ministry to take place here without my being consulted in**
“ 你好 ! 是 一个 改变 的 部 到 拿 地方 这里 没有 我的 存在 咨询 在
[ðə; ði] ['mætər] ? ”
the matter ? ”
这 事情 ? ”

“你好！难道要在没有征求我的意见的情况下就进行人事变动吗？ ”

“ [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] !
“ **You shall hear !**
“ 你 将 听到 !

你们将会听到！

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] { - }
She was getting { 104 }
她 曾是 获得 { - }

她正在接受{104}

[tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [kən'si:tɪd] , ['veri] [fa:nd][ʌv; əv] ['ænsər] [bæk] .
to be very conceited , very fond of answering back .
到 是 非常 自负 , 非常 喜爱 的 回答 后退 .

非常自负，非常喜欢顶嘴。

[soʊ][aɪ] ['hændɪd] [hɜ:r; həɾ][hɜ:r; həɾ]['weɪdʒɪz] .
So I handed her her wages .
所以 我 递交 她 她 工资 .

于是我把工资给了她。

[aɪ] [wɪl] [ber] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm][bʌt; bət] ['ænsər] [bæk] .
I will bear anything from them but answering back .
我 将要 熊 任何事物 从 他们 但 回答 后退 .

除了顶撞他们，我什么都能忍受。

[aɪ] [səˈpəʊz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlʌvər] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ɔːr][ʃiː; ʃi] [wɒd] [nɑːt] — — . [tuː; tə] [tel]
I suppose there was a lover in the business or she would not — — . To tell
我 认为 那里 曾是 一个 情人 在 这 商业 或者 她 会 不是 — — . 到 告诉
[ðə; ði] [truːθ] [aɪ][eɪˈem][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ðiːz] [mæˈdrɪd] [ˈsɜːrvənt] ,
the truth I am tired of these Madrid servants ,
这 真相 我 是 疲劳的 的 这些 马德里 仆人 ,
我猜她肯定有情人, 否则她不会——。说实话, 我已经厌倦了这些马德里的仆人。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [ʌpˈsetɪŋ] [ænd; ənd] [ʌnˈberəb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈɛrz] [ænd; ənd] [əˈʊrəns] .
they are so upsetting and unbearable with their airs and assurance .
他们 是 所以 缴 和 难以忍受 和 他们的 播出 和 保证 .
他们那副趾高气扬、自信满满的样子, 真是令人恼火和难以忍受。

[aɪ] [prɪˈfɜːr] [ə; eɪ] [ˈmɑːdist] , [ˈdɑːs(ə)l][gɜːrɪ] .
I prefer a modest , docile girl .
我 更喜欢 一个 谦虚的 , 温顺 女孩 .
我喜欢温顺谦逊的女孩。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪv(ə)l][wɜːrd][juː; jʊ][kæn; kən] [ˈkɑːŋkər] [emˈiː] , [aɪ] [kɑːnt] [help] [aɪˈtiː] .
With a civil word you can conquer me , I can't help it .
和 一个 民用 单词 你 能 征服 我 , 我 不能 帮助 它 .
你一句礼貌的话语就能征服我, 我情不自禁。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˈpeɪpə] ,
If you were to see that Pepa ,
如果 你 是 到 看 那 佩帕 ,
如果你看到佩帕,

[æz; əz] [ˈstʌbərn] [æz; əz][ə; eɪ] [mjuːl] [ænd; ənd][æz; əz][waɪld][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈræbɪt] .
as stubborn as a mule and as wild as a mountain rabbit .
作为 固执的 作为 一个 骡子 和 作为 荒野 作为 一个 山 兔子 .
像骡子一样固执, 像山兔一样野性十足。

[ɑː] , [aɪ] [kɑːnt] [bɪˈliːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [gɔːn] ! "
Ah , I can't believe that she is gone ! "
啊 , 我 不能 相信 那 她 是 已消失 ! "
啊, 真不敢相信她走了!

" [ˈmɑːtər; ˈmeɪtər] , [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ˌproʊləˈɡɑːmɪnə] , " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ˈdɪpɪŋ] [ðə; ði][end][ʌv; əv]
" **Mater , enough of prolegomena ,** " **exclaimed the boy , dipping the end of**
" 母 , 足够的 的 前言 , " 惊呼 这 男生 , 浸渍 这 结尾 的
[hɪz; ɪz] [ˈbɪskɪt] [ɪˈntuː][ðə; ði] [mɪlk] .
his biscuit into the milk .
他的 饼干 进入 这 牛奶 .
“老师, 别讲前言了,”男孩说着, 把饼干的一端蘸进牛奶里。

" [ɔːl] [ðɪs] [miːnz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [blæk] - [roʊbd] [ʌnˈnoʊn] .
" **All this means that you are going to take the black - robed Unknown .**
" 全部 这 方法 那 你 是 去 到 拿 这 黑色的 - 身着长袍 未知 .
“这一切意味着你将要面对身穿黑袍的未知者。”

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [wei] [streɪt] [ɪˈntuː][jʊr; jər] [hɑːrt] [θruː] [jʊr; jər] [aɪz] .
She found her way straight into your heart through your eyes .
她 成立 她 方式 直的 进入 你的 心 通过 你的 眼睛 .
她透过你的双眼, 径直走进了你的心。

[wiː; wi][ɔːl][hæv; həv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈwɪknəsɪz] . "
We all have our weaknesses . "
我们 全部 有 我们的 弱点 . "
我们每个人都有自己的弱点。

“ [dəʊnt][biː; bi] [ˈfuːliʃ] .
“ **Don't be foolish** .
“ 不 是 愚蠢 .

别犯傻。

[wʌt] [aɪ][waːnt] { - }
What I want { 105 }
什么 我 想 { - }

我想要的{105}

[ɪz] [ðæt] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [ˈsmuːðli] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
is that things should run smoothly in the house .
是 那 事物 应该 跑步 顺利 在 这 房子 .

就是家里的一切都应该运转顺畅。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [dɪˈzɜːrvɪŋ] [gɜːrl] .
That is a deserving girl .
那 是 一个 值得 女孩 .

她是个值得尊敬的女孩。

[wen] [aɪ] [seɪ] [soʊ] — —
When I say so — —
什么时候 我 说 所以 — —

我说——

“ [ɑː] !
“ **Ah** !
“ 啊 !

“啊！

[ðoʊz] [ˌrezəˈluːʃənz] [tuː; tə][biː; bi][ˈretɪs(ə)nt] , [ðoʊz] [dɪˈtəːmiˈneiʃənz] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈskriːt] , [ʌn]
those resolutions to be reticent , those determinations to be discreet , shun
那些 决议 到 是 沉默寡言 , 那些 决定 到 是 慎重 , 回避

[ðem; ðəm][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [ˈfaɪər] ,
them as you would fire ,
他们 作为 你 会 火 ,

那些保持沉默的决心，那些保持谨慎的意志，要像对待枪炮一样避而远之。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ˈoʊpən] [waɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [ʌnrɪˈstreɪnd] [ˈkɒnfɪdənsɪz] .
for they open wide the door to unrestrained confidences .
为了 他们 打开 宽的 这 门 到 不受约束的 秘密 .

因为它们为毫无保留的秘密敞开了大门。

[seɪˈnjɔːjə][diː] - [ment] [tuː; tə][biː; bi][ˈsaɪlənt] , [bʌt; bət] [huː] [ɪz][ˈsaɪlənt][ˈæftər] [ˈletɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]
Señora de Pardiñas meant to be silent , but who is silent after letting out the
夫人 德 - 意思是 到 是 沉默的 , 但 WHO 是 沉默的 后 出租 出去 这

[fɜːrst][hɪnt] .
first hint .
第一的 暗示 .

帕尔迪尼亚斯夫人本想保持沉默，但谁在发出第一个暗示后还能保持沉默呢？

[nɔːr] [wʊd] [roʊˈgiːliːoʊ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər] [ˈeni] [piːs] .
Nor would Rogelio have given her any peace .
也不 会 罗杰利奥 有 给定 她 任何 和平 .

罗赫里奥也不会让她安宁。

[brˈsɑɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[ˈdoʊnjə] [ɔ:ˈrɔ:rə] [ɪn][hɜ:r; həɾ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [ˈi:gər] [tuː; tə] [rɪˈkaʊnt] [hɜ:r; həɾ] [ˈtraɪʌmf] [ænd; ənd] [tel] [haʊ]
Doña Aurora in her heart was eager to recount her triumph and tell how
多娜 极光 在 她 心 曾是 渴望的 到 叙事 她 胜利 和 告诉 如何
[fiː; ji][hæd; həd][gɑ:t][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌhɪpəˈkrɪtɪk(ə)l] [ˈhʌmbʌg] ,
she had got the best of that hypocritical humbug ,
她 有 得到 这 最好的 的 那 虚伪 骗子 ,
奥罗拉夫人内心渴望讲述她的胜利，并告诉大家她是如何战胜那个虚伪的骗子的。

[ˈri:tə][ˈpɑ:rdəʊ] .
Rita Pardo :
丽塔 帕尔多 .
丽塔·帕尔多。

[ðɪs] [ˈswi:t] [ˌsætɪsˈfæk(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈwɔ:rd] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [ˈvɪktəri] .
This sweet satisfaction was the reward of her victory .
这 甜的 满意 曾是 这 报酬 的 她 胜利 .
这是她胜利的奖赏。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈplezər] [huːz] [ˈɔ:rɪdʒɪn] [ˈkænɑ:t] [biː; bi] [drɪˈfaɪnd] [bʌt; bət] [huːz] [əˈtræk(ə)n] [wiː; wi]
There is a pleasure whose origin cannot be defined but whose attraction we
那里 是 一个 乐趣 谁 起源 不能 是 定义 但 谁 景点 我们
[ˈɔ:lməʊst][ɔ:l] [fi:l] ,
almost all feel ,
几乎 全部 感觉 ,
有一种快乐，其来源无法确定，但我们几乎都能感受到它的吸引力。

[ɪn][rɪˈleɪtɪŋ, riˈleɪtɪŋ] [ðɪːz] [ˈtrædʒɪk] [ˈɛpɪˌsoʊdʒ] [ʌv; əv][ˈhju:mən][laɪf] [wɪtʃ] [baɪ][ðer; ðər] [rɪˈæk(ə)n] [ɑ:n][səˈsaɪəti]
in relating these tragic episodes of human life which by their reaction on society
在 相关 这些 悲惨 剧集 的 人类 生活 哪个 经过 他们的 反应 在 社会
[əˈfekt] [juːˈes][ɔ:l] ,
affect us all ,
影响 我们 全部 ,
在讲述这些人类生活中发生的悲剧事件时，这些事件对社会的影响波及我们所有人，

[wɪtʃ] [ˈɪntrəst] [juːˈes] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [əˈpiːl] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsentɪmənts] [ʌv; əv] [kəmˈpæʃ(ə)n]
which interest us , because they appeal to our sentiments of compassion
哪个 兴趣 我们 , 因为 他们 上诉 到 我们的 情感 的 同情
[ænd; ənd][ˈdʒʌstɪs] , [ænd; ənd] { - }
and justice , and { 106 }
和 正义 , 和 { - }
我们之所以对此感兴趣，是因为它们诉诸于我们的同情心和正义感，并且{106}

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈprez(ə)nt][tuː; tə][juːˈes] [ɡreɪv] [ˈprɔːbləms] , [nɑ:t][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑ:r][səˈluːʃ(ə)n] ,
at the same time present to us grave problems , not for our solution ,
在 这 相同的 时间 展示 到 我们 严重 问题 , 不是 为了 我们的 解决方案 ,
与此同时，这些问题也给我们带来了严峻的挑战，但并非我们能够解决。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] ,
but only for our consideration ,
但 仅有的 为了 我们的 考虑 ,
但仅供我们参考，

[æz; əz][wiː; wi] [kənˈsɪdər] [ðə; ði][ˈɑ:rgjʊmənt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtrædʒədi] [wɪtʃ] [wiː; wi] [siː] [ˌreprɪˈzentɪd] [ɑ:n][ðə; ði]
as we consider the argument of a tragedy which we see represented on the
作为 我们 考虑 这 争论 的 一个 悲剧 哪个 我们 看 代表 在 这
[steɪdʒ][ænd; ənd] [wɪtʃ] [əˈraʊzɪz] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɔːrər] [ænd; ənd] [ˈpɪti] .
stage and which arouses our horror and pity .
阶段 和 哪个 唤起 我们的 恐怖 和 遗憾 .
当我们思考舞台上上演的悲剧的论点时，它会激起我们的恐惧和怜悯。

[roʊˈɡiːliːoʊ] , [ˈliːnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈpɪloʊ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [waɪd] [ˈoʊpən] [aɪz] ,
Rogelio , leaning with his elbow on his pillow and with wide open eyes ,
罗杰利奥 , 倾斜 和 他的 弯头 在 他的 枕头 和 和 宽的 打开 眼睛 ,
罗赫利奥胳膊肘撑在枕头上, 睁大了眼睛。

[ˈweɪtɪd] [ˈiːɡərli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəːz] [roʊˈmæntɪk] [ˈstoːri] .
waited eagerly for his mother's romantic story .
等待 急切地 为了 他的 母亲的 浪漫的 故事 .
他满怀期待地等着听母亲讲述浪漫故事。

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈlætər] , [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈfɪnɪft] [hɜːr; hər] [ˈstoːri] ,
“ **You see , ” said the latter , when she had finished her story ,**
“ 你 看 , ” 说 这 后者 , 什么时候 她 有 完成的 她 故事 ,
“你看,”后者讲完故事后说道,
[ˈðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [triːt] [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrɪ][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] .
“ **that we must treat the poor girl with some consideration .**
“ 那 我们 必须 对待 这 贫穷的 女孩 和 一些 考虑 .
“我们必须对这个可怜的女孩给予一些体谅。”

[ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪˈheɪvd] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [dʌn] .
In the circumstances she could not have behaved better than she has done .
在 这 情况 她 可以 不是 有 表现 更好的 比 她 有 完毕 .
在这种情况下, 她已经表现得非常好了。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [ʃoʊn] [hɜːrˈself][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈmaːrkəbli] [ʌnˈselfɪ] , [ænd; ənd] [əˈbɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ,
She has shown herself to be remarkably unselfish , and along with that ,
她 有 所示 她自己 到 是 非常 无私 , 和 沿着 和 那 ,
[rɪˈlɪdʒəs] [ænd; ənd] [dɪˈskriːt] .
religious and discreet .
宗教 和 慎重 .
她表现出了非凡的无私, 同时又虔诚谨慎。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ] [ʌndərˈstænd] [ʃiː; ʃɪ] [bɪˈliːvz] [hɜːrˈself][tuː; tə][biː; bi] [ʌndər] [ə; eɪ][bæn] ,
As far as I understand she believes herself to be under a ban ,
作为 远的 作为 我 理解 她 相信 她自己 到 是 在下面 一个 禁止 ,
据我所知, 她认为自己受到了禁令约束。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [ber] [ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈperənts] ,
and that she must bear the sins of her parents ,
和 那 她 必须 熊 这 罪孽 的 她 父母 ,
她必须承担父母的罪孽,

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [meɪks] [hɜːr; hər] [əˈeɪmd] [ðæt] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈneɪtɪv] [pleɪs] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɜːr; hər]
and it makes her ashamed that in her native place they should see her
和 它 制作 她 羞愧 那 在 她 本国的 地方 他们 应该 看 她
[ænd; ənd] [rɪˈmembər] [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] .
and remember what has happened .
和 记住 什么 有 发生 .
她感到羞愧, 因为在家乡, 人们会看到她, 想起曾经发生过的事情。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] { - }
We must be { 107 }
我们 必须 是 { - }
我们必须是{107}

[ˈveri] [ˈkerf(ə)l] [haʊ] [wiː; wi] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
very careful how we speak to her .
非常 小心 如何 我们 说话 到 她 .
我们跟她说话的时候要非常小心。

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ˈmen](ə)n] ；
Her father we must not even mention ；
她 父亲 我们 必须 不是 甚至 提到 ；
她的父亲我们甚至都不能提及；

[stɪl] [les] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈretɪd] [ˈwʊmən] [ɪz] [stɪl] [ˈlɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɑːndərɪŋ]
still less her mother — for the wretched woman is still living and wandering
仍然 较少的 她 母亲 — 为了 这 可怜 女士 是 仍然 活的 和 漫游
[əˈbaʊt] [ðə; ði] [wɜːrld] ，
about the world ，
关于 这 世界 ，
更别提她的母亲了——因为那个可怜的女人仍然活着，在世上游荡。

[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈhev(ə)n] [noʊz] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] . “
leading Heaven knows what sort of a life . ”
领导 天堂 知道 什么 种类 的 一个 生活 . “
天知道那会是怎样的人生。”

“ [wel] ， ” [riˈspɒndɪd] [roʊˈgiːliːoʊ] ， [rɪˈkʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʊd] [ˈhjuːmər] ，
“ **Well** , ” **responded Rogelio** , **recovering his good humor** ,
” 出色地 , ” 回应 罗杰利奥 , 恢复中 他的 好的 幽默 ,
“嗯,”罗赫里奥恢复了幽默感，回答道。

“ [aɪ ˈtiː] [siːmz] [ðen] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [rɪˈgɑːrd][ðə; ði][gɜːrl][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ]
“ **it seems then that we are to regard the girl as if she were a**
” 它 似乎 然后 那 我们 是 到 看待 这 女孩 作为 如果 她 是 一个
[ˈmʌʃrʊm] .
mushroom .
蘑菇 .
“那么看来我们应该把这个女孩当作蘑菇来看待。”

[ɪf] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ˈevər] [tɜːrnz][ɑːn] [ˈfɑːðəz] [ɔːr] [ˈmʌðərz] [aɪ] [wɪl] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] — “ [ʌv; əv] [kɔːrs]
If the question ever turns on fathers or mothers I will say to her — “ Of course
如果 这 问题 曾经 转弯 在 父亲们 或者 母亲们 我 将要 说 到 她 — “ 的 课程
如果问题涉及到父亲或母亲，我会对她说——“当然

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [ˈnevər] [hæd; həd] [ˈeni] .
I know you never had any .
我 知道 你 绝不 有 任何 .
我知道你从来没有过。

[wɪl] [ðæt] [duː] ? “
Will that do ? ”
将要 那 做 ? ”
这样可以吗？

“ [tʃaɪld] ， [dəʊnt][biː; bi][əbˈsɜːrd] .
“ **Child** , **don't be absurd** .
” 孩子 , 不 是 荒诞 .
孩子，别胡闹了。

[iːt] [ðæt] [ˈʌðər] [ˈbɪskɪt] .
Eat that other biscuit .
吃 那 其他 饼干 .
把另一块饼干吃掉。

[wʌt] [aɪ] [miːn] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [tiːz] [hɜːr; hər] .
What I mean is that you must not tease her .
什么 我 意思是 是 那 你 必须 不是 逗 她 .
我的意思是，你千万不能戏弄她。

[ˈpi:p(ə)] [ˈhu:] [hæv; həv] [ˈsʌfəd] [greɪt] [mɪsˈfɔ:tʃənz] [ɑ:r; ər] [ˈveri] [ˈsensətɪv] ; [ðə; ði] [li:st] [θɪŋ] [ɪz][æpt]
People who have suffered great misfortunes are very sensitive ; the least thing is apt
人们 WHO 有 遭受 伟大的 不幸 是 非常 敏感的 ; 这 至少 事物 是 易于
[tu:; tə][ˌʌpˈset][ðəm; ðəm] .
to upset them .
到 沮丧的 他们 :

经历过巨大不幸的人非常敏感，一点小事就可能让他们心烦意乱。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi] [kənˈtentɪd] .
I should like her to be contented .
我 应该 喜欢 她 到 是 满足 :

我希望她过得开心。

[ɪn] [ðɪs] [məˈdriɪd] , [wer] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][soʊ] [fju:] [gʊd] [ˈsɜ:rvənt] ,
In this Madrid , where there are so few good servants ,
在 这 马德里 , 在哪里 那里 是 所以 很少 好的 仆人 ,

在这个马德里，好仆人如此稀少，

[tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ˈvɜ:rtʃuəs] [gɜ:rl][ʌv; əv][soʊ] [əˈtræktɪv] [æn; ən] [əˈpɪrəns] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [pi:s] [ʌv; əv]
to find a virtuous girl of so attractive an appearance is a great piece of
到 寻找 一个 有德行的 女孩 的 所以 吸引人的 一个 外貌 是 一个 伟大的 片 的
[gʊd] [lʌk] ,
good luck ,
好的 运气 ,

能找到一位品德高尚、外貌出众的女孩，真是莫大的幸运。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] .
I can tell you .
我 能 告诉 你 :

我可以告诉你。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] { - }
They are { 108 }
他们 是 { - }

它们是{108}

[ˈi:ðər] [laɪk] [ˈsɑ:rdʒənt] - [ˈmeɪdʒɜ:z][ɔ:r] [laɪk] [ˈrʌʃɪz] . "
either like sergeant - majors or like rushes . "
任何一个 喜欢 军士 - 专业 或者 喜欢 冲刺 . "

要么像军士长，要么像冲锋队员。”

" [æɪ; jəl][aɪ] [baɪ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [tu:; tə][ˈprez(ə)nt][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈgæləntli] [wen] [ʃi:; ʃi] [ˈentərz]
" **Shall I buy a bunch of flowers to present to her gallantly when she enters**
" 将 我 买 一个 束 的 花朵 到 展示 到 她 英勇地 什么时候 她 进入
[ˈaʊər; ɑ:r][ˈmænʃ(ə)n] ?
our mansion ?
我们的 大厦 ?

“我是否应该买一束鲜花，在她进入我们豪宅时，以示绅士风度地献给她？ ”

" [æskt] [ðə; ði][ˈstu:d(ə)nt] .
" **asked the student** .
" 问 这 学生 :

“学生问道。”

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [əˈfekʃənət] [ˈlɪt(ə)][tæp] , [ˈseɪɪŋ] :
His mother gave him an affectionate little tap , saying :
他的 母亲 给予 他 一个 亲热 小的 轻敲 , 说 :

他母亲轻轻拍了拍他，说道：

“ [wʌt] [aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [baɪ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈwɑːstænd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈlʌðər] [ˈnesəseri] [ˈɑːrtɪk(ə)lɪz]
What I am going to buy is a washstand and a few other necessary articles
 什么 我 是 去 到 买 是 一个 洗手台 和 一个 很少 其他 必要的 文章
 ,
 !
 ,
 “我打算买一个洗漱台和其他一些必需品，

[fɔːr; fər] [ðæt] [ʌn'taɪdi] ['peɪpə][hæz; həz] [left] [ðə; ði] [ru:m] [laɪk] [ə; eɪ] [den] [ʌv; əv] ['laɪənz] ; ['lʌðərwaɪz] [ðɪs] [gɜ:rl]
for that untidy Pepa has left the room like a den of lions ; otherwise this girl
 为了 那 凌乱 佩帕 有 左边 这 房间 喜欢 一个 丹 的 狮子 ; 否则 这 女孩
 ,
 ,
 ,

因为邋遢的佩帕把房间弄得像狮穴一样；否则这个女孩，

[hu:] [ɪz][soʊ] [ni:t] , [wɪl] [nɑ:t][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə] [wɑ:ɪ] [hɜ:r; həɹ][hændz] .
who is so neat , will not find a place to wash her hands .
WHO 是 所以 整洁的 , 将要 不是 寻找 一个 地方 到 洗 她 双手 .

这么爱干净的人，找不到地方洗手。

[ə; eɪ] ['wɑ:ʃtænd] , [sʌm; səm][səʊp] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] ,
A washstand , some soap , a little table ,
 一个 洗手台 , 一些 肥皂 , 一个 小的 桌子 ,
 洗漱台、肥皂、小桌子

[ænd; ənd] [nu:] [mæt][soʊ] [ðæt] [ʃi; ji] [meɪ] [nɑ:t][hæv; həv][tu:; tə][step] [ɑ:n][ðə; ði] [taɪlz] ,
and new mat so that she may not have to step on the tiles ,
 和 新的 垫 所以 那 她 可能 不是 有 到 步 在 这 瓷砖 ,
 还铺了一块新垫子，这样她就不用踩在瓷砖上了。

[ðæt] [ɑ:r; ər][æz; əz][kould][æz; əz][aɪs] , [wen] [ʃi; ji][gets] [aʊt][ʌv; əv][bed][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
that are as cold as ice , when she gets out of bed in the morning .
 那 是 作为 寒冷的 作为 冰 , 什么时候 她 获得 出去 的 床 在 这 早晨 .
 她早上起床时, 感觉浑身冰冷。

[ɔːr] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [moʊ'ket] ['kɑːrpiːt] ,
Or better than a mat would be a piece of moquette carpet ,
 或者 更好的 比 一个 垫 会 是 一个 片 的 地毯 地毯 ,
 或者，比起垫子，一块绒面地毯会更好。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [kæn; kən][bi:] [hæd; həd][soʊ] [tʃi:p]

and it can be had so cheap .

和 它 能 是 有 所以 便宜的 .

而且价格非常便宜。

[aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [baɪ] [hɜːr; həər][sʌm; səm][wɔːrm] [klɒθ] , [tuː] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈdʒæktɪ] .
I **am** **going** **to** **buy** **her** **some** **warm** **cloth** , **too** , **to** **make** **a** **little** **jacket** .
 我 是 去 到 买 她 一些 温暖的 布 , 也 , 到 制作 一个 小的 夹克 .
 我还打算给她买些保暖的布料, 给她做件小外套。

[aɪ][dəʊnt] [brɪ'li:v] [ʃi:ʃi][hæz; hæz][ə; eɪ] [ræp] ; [ʃi:ʃi] [keɪm] [wɪ'daʊt] ['eni] ['jestədeɪ] .
I don't believe she has a wrap ; she came without any yesterday .
 我 不 相信 她 有 一个 裹 ; 她 来了 没有 任何 昨天 .
 我觉得她没有披肩；她昨天来的时候没带。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [ʃiː, ʃi] [meɪ] [biː, bi] [ɔːf] [fɔːr; fər] { - }

I don't know how she may be off for { **109** }

我 不 知道 如何 她 可能 是 离开 为了 { - }

我不知道她可能因为什么原因缺席{109}

[ˈkloʊðɪŋ] .
clothing .
衣服 .

衣服。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɑːri] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θriː] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈgɑːrmənts][aɪ] [geɪv] [tuː; tə][ˈpeɪpə] [les] [ðæn; ðən]
I am sorry now for the three beautiful garments I gave to Pepa less than
我 是 对不起 现在 为了 这 三 美丽的 服装 我 给予 到 佩帕 较少的 比
[ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [əˈɡoʊ] . “
a fortnight ago . ”
一个 两星期 前 . ”

现在我后悔了，不到两周前我送给佩帕的那三件漂亮的衣服。

“ [bɑː] !
“ Bah !
” 呸 !

“呸!

[ɔːl] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː;][ɪz][tuː; tə][ˈɔːrdər][ə; eɪ] [ˈtruːsoʊ] [frʌm; frəm][ˈpærɪs] ,
All you have to do is to order a trousseau from Paris ,
全部 你 有 到 做 是 到 命令 一个 嫁妆 从 巴黎 ,
你只需要从巴黎订购一套嫁妆即可。

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][seɪˈnjɔːrə][diː] - , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] .
like that of the Señora de Cánovas , for instance .
喜欢 那 的 这 夫人 德 - , 为了 实例 .
例如，像卡诺瓦斯夫人那样。

[ten][ˈdʌz(ə)n] [ˈelɪɡənt] [ˈræpərz] [ænd; ənd] [fɔːr] [ˈθaʊz(ə)nd] [perz] [ʌv; əv][sɪlk] [ˈstɑːkɪŋz] .
Ten dozen elegant wrappers and four thousand pairs of silk stockings .
十 打 优雅的 包装纸 和 四 千 对 的 丝绸 长筒袜 .
十打精美包装纸和四千双丝袜。

[wʊd] [ðæt] [biː; bi] [ɪˈnʌf] ?
Would that be enough ?
会 那 是 足够的 ?

这样就够了吗？

” [ˈdoʊnjə] [ɔːˈrɔːrə] [went] [aʊt] [ˈɜːrli] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [ˈhoʊm] [bɪˈfɔːr] [twelv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [nuː]
” Doña Aurora went out early and returned home before twelve with her new
” 多娜 极光 去 出去 早期的 和 返回 家 前 十二 和 她 新的
[ækwɪˈzɪʃnz] .
acquisitions .
收购 .

“奥罗拉夫人一大早就出门了，不到十二点就带着她的新战利品回家了。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈplezər] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ruːm] [swept] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɑːstænd]
It was a pleasure to her to see the room swept and the washstand
它 曾是 一个 乐趣 到 她 到 看 这 房间 扫荡 和 这 洗手台
[ænd; ənd][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][ˈkɑːrpt] [ɪn][ðər; ðər][ˈpleɪsɪz] .
and the piece of carpet in their places .
和 这 片 的 地毯 在 他们的 地方 .

看到房间打扫干净，洗漱台和地毯摆放在原位，她感到很欣慰。

[fiː; fɪ] [pʊt] [aʊt] [kliːn] [ˈtauəlz] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪt] [kwɪlt] [pʊt][ɑːn][ðə; ði][bed][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]
She put out clean towels and had a white quilt put on the bed to make the
她 放 出去 干净的 毛巾 和 有 一个 白色的 被子 放 在 这 床 到 制作 这
[ˈaɪərn] [ˈbedsted] [lʊk] [mɔːr] [əˈtræktɪv] .
iron bedstead look more attractive .
铁 床架 看 更多的 吸引人的 .

她拿出干净的毛巾，让人在床上铺上白色被子，让铁床看起来更美观。

[ʃiː; ʃɪ] [left] [ðə; ðɪ] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd][ɑːn] [rɪˈtʃːrniŋ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˈbɜːrstɪŋ]
She left the room for a moment , and on returning she could not help bursting
她 左边 这 房间 为了 一个 片刻 , 和 在 返回 她 可以 不是 帮助 爆发
[aʊt] [ˈlæfɪŋ] .
out laughing .
出去 笑 .

她离开房间一会儿，回来后就忍不住大笑起来。

[ɪn][ə; eɪ] [bluː] [glæs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃiːp] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd][roʊˈgiːliːoʊ][wʌz; wəz] [ˈhɪd(ə)n]
In a blue glass was a cheap bunch of flowers and Rogelio was hidden
在 一个 蓝色的 玻璃 曾是 一个 便宜的 束 的 花朵 和 罗杰利奥 曾是 隐
[bɪˈhaɪnd][ðə; ðɪ] [dɔːr] ,
behind the door ,
在后面 这 门 ,
蓝色玻璃杯里装着一束廉价的鲜花，罗赫里奥躲在门后。

[ˈwɑtʃɪŋ] .
watching .
观看 .

正在观看。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [aɪˈdiːə] , [eɪ] ? { - }
“ **What do you think of that idea , eh ? { 110 }**
“ 什么 做 你 思考 的 那 主意 , 嗯 ? { - }

“你觉得这个主意怎么样？ ”{110}

[naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [buˈkeɪ] .
Now we have a bouquet .
现在 我们 有 一个 花束 .

现在我们有了一束花。

[kəˈrei] , - , [æz; əz] [leɪn] [ˈkɑːlvoʊ] [sez] .
Caray , carapuche , as Lain Calvo says .
卡雷 , - , 作为 Lain 卡尔沃 说道 .

Caray，carapuche，正如 Lain Calvo 所说。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [gɑːrˈdiːniə] ; [ten][ˈdɑːləz, ˈdɒləz] [ðeɪ] [kɔːst][em ˈiː] .
They are gardenias ; ten dollars they cost me .
他们 是 梔子花 ; 十 美元 他们 成本 我 .

它们是梔子花；我花了十美元。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ][get][ə; eɪ][bɪˈgoʊniə] ?
Shall I go get a begonia ?
将 我 去 得到 一个 秋海棠 ?

我去买一盆秋海棠好吗？

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [lʊk] [ˈveri] [wel] [bɪˈsaɪd] [ðə; ðɪ] [ˈwɑːʃstænd] .
It would look very well beside the washstand .
它 会 看 非常 出色地 旁 这 洗手台 .

它放在洗漱台旁边会很好看。

[wiː; wi] [wɪl] [raɪt] [ə; eɪ] [dɪˈskɹɪpʃn] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [ˈæftərwərd] :
We will write a description of it afterward :
我们 将要 写 一个 描述 的 它 之后 :

我们稍后会写一份描述：

- [ðə; ðɪ][ˈælkəʊv][wʌz; wəz] [trænsˈfɔːmd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈferɪz] [wɑːnd][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈliːfi]
' The alcove was transformed at the touch of a fairy's wand into a leafy
- 这 壁龛 曾是 转变 在 这 触碰 的 一个 仙女的 魔杖 进入 一个 绿叶
[ˈwɪntər] [ˈgɑːrdn] . -
winter garden . '
冬天 花园 . -

“仙女挥动魔杖，把壁龛变成了绿树成荫的冬日花园。”

“ **Esclavita was engaged when she presented herself at about one o'clock** .
曾是 已订婚的 什么时候 她 呈现 她自己 在 关于 一 点钟 .
“埃斯科拉维塔大约在下午一点钟出现时已经订婚了。”

But she wished to go to say good - by to the Señoritas de Romera .
但 她 希望 到 去 到 说 好的 - 经过 到 这 小姐们 德 罗梅拉 .
但她想去向罗梅拉小姐们道别。

She did not install herself in her new home until the afternoon ,
她 做过 不是 安装 她自己 在 她 新的 家 直到 这 下午 ,
直到下午她才在新家安顿下来。

when she brought a boy with her to carry her trunk — one of those
什么时候 她 带来 一个 男生 和 她 到 携带 她 树干 — 一 的 那些
Galician trunks covered with leather ,
加利西亚语 树干 涵盖 和 皮革 ,
她带了个男孩来帮她搬箱子——那种用皮革包裹的加利西亚箱子——

with tin clamps .
和 锡 夹具 .
用锡夹固定。

It was so light that at the foot of the staircase the girl took it on
它 曾是 所以 光 那 在 这 脚 的 这 楼梯 这 女孩 采取 它 在
her shoulders and carried it upstairs herself .
她 肩膀 和 携带 它 楼上 她自己 .
它非常轻，女孩走到楼梯脚下，就把它扛在肩上，自己扛上了楼。

In this trunk , which was almost empty ,
在 这 树干 , 哪个 曾是 几乎 空的 ,
这个几乎空空如也的箱子里，

she carried all the wealth she had inherited from the rector of Vimieiro . { 111 }
她 携带 全部 这 财富 她 有 遗传 从 这 校长 的 - . { -
}
}
}
她带着从维米埃罗教区长那里继承的所有财富。{111}

IX :
第九章 :

九、

During the first few days she was like a hen in a strange yard .
期间 这 第一的 很少 天 她 曾是 喜欢 一个 母鸡 在 一个 奇怪的 院子 .
头几天，她就像一只误入陌生院子的母鸡。

In truth , whether it were owing to sad recollections ,
在 真相 , 无论 它 是 欠款 到 伤心 回忆 ,
事实上，或许是因为悲伤的回忆，

[ɔːr][tuː; tə][ðə; ði][streɪndʒ][ˈmælədi][ʌv; əv][ˈhoʊmsɪknəs][frʌm; frəm][wɪtʃ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈsʌfərd][ˈlevər]
or to the strange malady of homesickness from which she had suffered ever
或者 到 这 奇怪的 弊病 的 思乡之情 从 哪个 她 有 遭受 曾经
[sɪns][hɜːr; hər][əˈraɪv(ə)l][ɪn][məˈdrɪd] ,
since her arrival in Madrid ,
自从 她 到达 在 马德里 ,
或者, 是自从她来到马德里以来就一直困扰着她的那种奇怪的思乡病。

[ðə; ði][gɜːrɪl][brɪˈɡæn][tuː; tə][dɪˈklaɪn][ˈvɪzəbli][ɪn][lʊks][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][fel][ˈɪntuː][ə; eɪ][steɪt][ʌv; əv][dɪˈdʒekʃn]
the girl began to decline visibly in looks and she fell into a state of dejection
这 女孩 开始 到 衰退 明显地 在 看起来 和 她 跌倒 进入 一个 状态 的 沮丧
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,
女孩的容貌开始明显衰老, 她陷入了沮丧的状态。

[ðoʊ][aɪˈtiː][dɪd][nɑːt][prɪˈvent][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ˈwɜːrkɪŋ][wɪð; wɪθ][ˈdɪlɪdʒəns][ænd; ənd][ˈiːv(ə)n]
though it did not prevent her from working with diligence and even
尽管 它 做过 不是 防止 她 从 在 职的 和 勤勉 和 甚至
[wɪð; wɪθ][ˈɑːrdər] ,
with ardor ,
和 热情 ,
但这并没有阻止她勤奋工作, 甚至充满热情。

[dɪˈpraɪvd][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði][iːləˈstɪsəti][wɪtʃ][ˈlaɪtnz][tɔɪl] .
deprived her of the elasticity which lightens toil .
被剥夺的 她 的 这 弹性 哪个 变亮 辛劳 .
剥夺了她减轻劳作负担的弹性。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][pleɪn][tuː; tə][biː; bi][siːn][ðæt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɡroʊn][ˈθɪnər] ,
It was plain to be seen that she had grown thinner ,
它 曾是 清楚的 到 是 已见 那 她 有 生长 更薄 ,
很明显, 她瘦了很多。

[ænd; ənd][ɔːlˈðoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈslendərnəs][ʌv; əv][hɜːr; hər][fɔːrm][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]
and although from the slenderness of her form and from the
和 虽然 从 这 苗条 的 她 形式 和 从 这
[ɪkˈspreʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər][feɪs][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈeɪvɪdənt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈjʌŋɡər] ,
expression of her face it was evident she was younger ,
表达 的 她 脸 它 曾是 明显 她 曾是 年轻 ,
虽然从她纤细的身材和面部表情来看, 很明显她更年轻,

[frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈsɪriəs][tɜːrn][ʌv; əv][maɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɡrævəti][ʌv; əv][hɜːr; hər][dɪˈmiːnər] ,
from her serious turn of mind , and the gravity of her demeanor ,
从 她 严肃的 转动 的 头脑 , 和 这 重力 的 她 风度 ,
从她严肃的神情和庄重的举止来看,

[ʃiː; ʃi][maɪt][biː; bi][θɔːt][ˈtwenti]-[eɪt][ɔːr][ˈθɜːrti] . { - }
she might be thought twenty - eight or thirty . { 112 }
她 可能 是 想法 二十 - 八 或者 三十 . { - }
她可能被认为二十八岁或三十岁。{112}

[aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ˈædvɜːt][ðæt][ðɪs][ˈspiːʃiːz][ʌv; əv][ˈmelənkaːli][ɔːr][dɪˈdʒekʃn][dɪd][nɑːt][ɪntərˈfɪr]
It is to be adverted that this species of melancholy or dejection did not interfere
它 是 到 是 广告 那 这 物种 的 忧郁 或者 沮丧 做过 不是 干扰
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][strikt][pərˈfɔːrməns][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈduːtiz] .
with the strict performance of her duties .
和 这 严格的 表现 的 她 职责 .
值得注意的是, 这种忧郁或沮丧的情绪并没有妨碍她严格履行职责。

[ɪn][ðə; ði] ['swi:pɪŋ] , [tu:] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][noʊ] [les] ['skɪlf(ə)] .

In the sweeping , too , she was no less skillful .
在这 扫荡 , 也 , 她 曾是 不 较少的 熟练 .

在扫地这件事上, 她也同样技艺精湛。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['hæŋkərtʃɪf] ['nɑ:tɪd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] { - }

With her handkerchief knotted at the back of { 113 }
和 她 手帕 打结的 在 这 后退 的 { - }

她的手帕在背后打了个结{113}

[hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][skɜ:rt] [tɜ:rnd] [ʌp] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] ['fɑ:sənd] [bɪ'haɪnd] , [ʃi:; ʃi]

her head and her skirt turned up around her and fastened behind , she
她 头 和 她 裙子 转向 向上 大约 她 和 系紧 在后面 , 她

[wʊd] [swi:p] ['kwaɪətli] ,

would sweep quietly ,
会 扫 悄悄 ,

她头和裙子都撩了起来, 在身后系好, 然后静静地扫地。

[nɑ:t] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'stɜ:rbəns] [ænd; ənd] [ʌp'setɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] , [jet] ['du:ɪŋ]

not making a great disturbance and upsetting everything in the room , yet doing
不是 制作 一个 伟大的 干扰 和 缴 一切 在 这 房间 , 然而 正在做

[ðə; ði][wɜ:rk] ['θɜ:rəli] .

the work thoroughly .
这 工作 彻底 .

既不制造太大的骚动, 也不弄乱房间里的一切, 同时又能把工作做得尽善尽美。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [brʌʃ] [ænd; ənd] [bi:t] [tu:] ['vɪgərəsli] , [ə'hɒɪŋ] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi][ɪn][ðə; ði] [haʊs]

That she did not brush and beat too vigorously , annoying everybody in the house
那 她 做过 不是 刷子 和 打 也 大力 , 恼人的 大家 在 这 房子

,
,
,

她刷牙和打耳光的力道都不够, 以免惹恼家里所有人。

[ʌndər] ['pri:tens] [ʌv; əv] ['kli:nɪŋ] , [wʌz; wəz][æŋ; əŋ] [ə'dɪʃən(ə)] ['merɪt][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]['doʊnjə]

under pretense of cleaning , was an additional merit in the eyes of Doña
在下面 虚伪 的 打扫 , 曾是 一个 额外的 优点 在 这 眼睛 的 多娜

[ɔ:'rɔ:rə] ,

Aurora ,
极光 ,

在多娜·奥罗拉看来, 以打扫卫生为名的这种行为, 反而成了一种额外的功劳。

[hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [rʌf] [ɔ:r] ['nɔɪzi] ['pi:p(ə)] .

who could not bear rough or noisy people .
WHO 可以 不是 熊 粗糙的 或者 嘈杂 人们 .

他们无法忍受粗鲁或吵闹的人。

[bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði] [nu:] [meɪd] [ɪk'seld] [moʊst][ɪn][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mendɪŋ] .

But what the new maid excelled most in was the mending .
但 什么 这 新的 女佣 表现出色 最多 在 曾是 这 修补 .

但这位新来的女佣最擅长的还是缝补衣物。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [les] [ə'klʌstəmd] [tu:; tə] ['kʊkɪŋ] , [aɪərnɪŋ] , [ɔ:r]

It was evident that she was less accustomed to cooking , ironing , or
它 曾是 明显 那 她 曾是 较少的 习惯 到 烹饪 , 熨烫 , 或者

['haʊswɜ:rk] [ðæn; ðən][tu:; tə] ['sed(ə)nteri] ['tæsk] .

housework than to sedentary tasks .
家务 比 到 久坐的 任务 .

很明显, 她不太习惯做饭、熨衣服或做家务, 而更喜欢坐着干活。

[ˈsi:tɪd] [ɪn][ə; eɪ] [lɒʊ] [tʃer] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
Seated in a low chair by the window ,
坐着 在 一个 低的 椅子 经过 这 窗户 ,
他坐在窗边的矮椅上，

[ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] [ʃiː; ji] [wʊd] [ˈempti] [ðə; ði] [ˈbæskɪt] [ʌv; əv] [ˈlɪnɪn] , [ænd; ænd][hɜːr; hər]
in a couple of hours she would empty the basket of linen , **and her**
在 一个 夫妻 的 小时 她 会 空的 这 篮子 的 亚麻布 , 和 她
[ɪnˈvɪzəb(ə)l] [dɑːnz] ,
invisible darns ,
无形的 真糟糕 ,
几个小时后，她就会把那篮亚麻布倒空，还有她那些看不见的补布。

[hɜːr; hər] [ˈskɪlf(ə)l] [ˈpætʃɪz] , [hɜːr; hər] [ˈfɜːrmlɪ] [ˈsoʊd] [strɪŋz] [ænd; ænd][hɜːr; hər] [wel] - [ˈfɑːsənd] [ˈbʌtnz]
her skillful patches , **her firmly sewed strings and her well - fastened buttons**
她 熟练 补丁 , 她 牢牢 缝制的 字符串 和 她 出色地 - 系紧 按钮
[wɜːr; wər][ˈdoʊnjə] [əˈrɔːrəz] [ædməˈreɪ(ə)n] .
were Doña Aurora's admiration .
是 多娜 极光 钦佩 .
她精湛的修补技艺、牢固的缝线和扣紧的纽扣都赢得了奥罗拉夫人的赞赏。

[ʃiː; ji] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frendz] :
She would say to her friends :
她 会 说 到 她 朋友们 :
她会对朋友们说：

" [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [əˈfreɪd] [naʊ] [ʌv; əv] [ˈweɪɪŋ] [maɪ] [best] [ˈlɪnɪn] [ˈevri] [deɪ] .
" **I am not afraid now of wearing my best linen every day** .
" 我 是 不是 害怕的 现在 的 穿着 我的 最好的 亚麻布 每一个 天 :
“我现在不怕每天都穿我最好的亚麻衣服了。”

[ðɪs] - { - }
This Esclavita { 114 }
这 - { - }
这位埃斯科拉维塔{114}

[dʌz] [nɑːt] [liːv] [ə; eɪ][bɪt] [ʌv; əv][tɔːrɪ] [leɪs] [ɔːr] [ɪmˈbrɔɪdəri] [ʌnˈmended] .
does not leave a bit of torn lace or embroidery unmended .
做 不是 离开 一个 少量 的 撕裂 蕾丝 或者 刺绣 未修改 :
撕破的蕾丝或刺绣，她都会仔细修补。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈplezər] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈniːd(ə)l] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
It is a pleasure to see her with the needle in her hand .
它 是 一个 乐趣 到 看 她 和 这 针 在 她 手 :
看到她手里拿着针，真令人高兴。

" [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈdoʊnjə] [əˈrɔːrəz] [ɪkˈspænsɪv] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈlɪt(ə)l] [ɪn] [əˈkɔːrd]
" **But at the same time Doña Aurora's expansive disposition was little in accord**
" 但 在 这 相同的 时间 多娜 极光 广阔的 处置 曾是 小的 在 符合
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈzɜːrvd] [ˈmeləŋkɑːli] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] .
with the reserved melancholy of the girl .
和 这 预订的 忧郁 的 这 女孩 :
但与此同时，奥罗拉夫人开朗的性格与这位女孩内敛的忧郁气质却不太相符。

[ðə; ði] [mɔːr] [pliːzd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wið; wiθ][hɜːr; hər] ['sɜːrvɪs] [ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaird] [tuː; tə] [siː]
The more pleased she was with her service the more she desired to see
这 更多的 高兴 她 曾是 和 她 服务 这 更多的 她 想要的 到 看
[hɜːr; hər][gʊʊ] [ə'baʊt] [wið; wiθ] [ðæt] ['laɪt'haːtɪdnɪs] [ðæt] [ʃoʊz] [ə; eɪ] [tʃɪrf(ə)l] [kən'fɔːrməti] [wið; wiθ]
her go about with that lightheartedness that shows a cheerful conformity with
她 去 关于 和 那 轻松愉快 那 演出 一个 快乐 一致性 和
[wʌnz] [lɑːt][ɪn][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði][ɑːkju'peɪ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [wʌn][ɪz] [ɪn'geɪdʒd] .
one's lot in life and the occupation in which one is engaged .
一个人的很多 在 生活 和 这 职业 在 哪个 一 是 已订婚的 .

她对自己的服务越满意，就越希望看到她以那种轻松愉快的心态去面对生活和所从事的职业，并乐于接受。
[ɔːl] [ðə; ði] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɔːr; fər] [ðæt] ['blesɪd; blest][gɜːr] , [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [lʊkt]
All the consideration she had for that blessed girl , and yet she looked
全部 这 考虑 她 有 为了 那 蒙福 女孩 , 和 然而 她 看起来
[ɔːlweɪz] [dɪs'sætɪsfard,dɪ'sætɪsfard][ænd; ənd] ['gluːmi] !
always dissatisfied and gloomy !
总是 不满 和 阴沉 !

她对那个可怜的女孩充满了关爱，然而她总是显得不满和忧郁！
[ɪn][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][seɪ'njɔːrə][diː] - [ðer; ðər][wʌz; wəz][æən; ən] ['elɪmənt] [ʌv; əv]
In the kindness of the Señora de Pardiñas there was an element of
在 这 仁慈 的 这 夫人 德 - 那里 曾是 一个 元素 的
['selfɪ'nəs] ,
selfishness ,
自私 ,

帕尔迪尼亚斯夫人的善良中也包含着一丝自私的成分。
[ðə; ði]['næt(ə)rəl] ['aʊtgrʊʊθ] [ʌv; əv] [ðæt] ['kaɪndnəs] ; [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kən'fəːd] [ə; eɪ] ['benɪfɪt] [ɑːn] ['eni] [wʌn] ,
the natural outgrowth of that kindness ; if she conferred a benefit on any one ,
这 自然的 生长 的 那 仁慈 ; 如果 她 授予 一个 益处 在 任何 一 ,
这是她善意的自然结果；如果她对任何人有益，

[ʃiː; ʃi] [wɪft] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ɪn] [rɪ'tɜːrɪn] [ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] ['pɜːsənz] [fə'lɪsəti] ;
she wished to enjoy in return the spectacle of that person's felicity ;
她 希望 到 享受 在 返回 这 奇观 的 那 人的 费利西蒂 ;
她希望也能欣赏到那个人幸福的景象；

[ænd; ənd][soʊ] [strɔːŋ] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ɪn][ɔːrdər][tuː; tə][lɪv; laɪv]['træŋkwɪl][ænd; ənd] ['hæpi] [ʃiː; ʃi]
and so strong was this feeling that in order to live tranquil and happy she
和 所以 强的 曾是 这 感觉 那 在 命令 到 居住 宁静 和 快乐的 她
['niːdɪd] [tuː; tə][biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbɑdi] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] { - }
needed to be persuaded that everybody around her { 115 }
需要 到 是 被说服 那 大家 大约 她 { - }
这种感觉如此强烈，以至于为了过上平静快乐的生活，她需要被说服，相信她周围的每个人都相信她{115}

[wʌz; wəz]['træŋkwɪl][ænd; ənd] ['hæpi] [tuː] .
was tranquil and happy too .
曾是 宁静 和 快乐的 也 .
宁静而快乐。

[ɪn] [dɪ'saɪdɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] - [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['ɪnfluənst] [baɪ] [tuː] ['məʊtɪvz] ;
In deciding to take Esclavita she had been influenced by two motives ;
在 决定 到 拿 - 她 有 到过 影响 经过 二 动机 ;
她决定收养埃斯科拉维塔，是受到两个因素的影响；
[ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz][tuː; tə] [spaɪt] “ [ðæt] ['heɪtfl] ['riːtə] ['pɑːrdoʊ] ” ;
the first was to spite “ that hateful Rita Pardo ” ;
这 第一的 曾是 到 尽管如此 “ 那 可恶 丽塔 帕尔多 ” ;
第一个目的是为了报复“那个可恶的丽塔·帕尔多”；

[ðə; ði] ['sekənd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][gɜ:rl][ʌv; əv][soʊ] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [æn; ən] [ə'pɪrəns] [æz; əz] - ['hæpi]
the second to make a girl of so engaging an appearance as Esclavita happy
这 第二 到 制作 一个 女孩 的 所以 引人入胜 一个 外貌 作为 - 快乐的
,
:
,

第二件事就是让像埃斯科拉维塔这样外表迷人的女孩开心。

['pleɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [sens] [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] ['prɑ:vɪdəns] , [ænd; ənd] ['rekənsaɪlɪŋ] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ]
playing in a certain sense the rôle of Providence , and reconciling her with
玩耍 在 一个 肯定 感觉 这 角色 的 普罗维登斯 , 和 和解 她 和
[ˈdestəni] ,
destiny ,
命运 ,

在某种意义上扮演着天意的角色，并使她与命运和解。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]['feɪt(ə)l][ænd; ənd] [ɪm'plækəbl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [ˈaʊər][ʌv; əv][hɜ:r; hər][bɜ:rθ] .
for her fatal and implacable from the very hour of her birth .
为了 她 致命的 和 冷酷无情 从 这 非常 小时 的 她 出生 .

她从出生那一刻起就注定要走向致命且无情的命运。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['lætər] ['dʒenərəs] [dɪ'zaɪər][fɪ; jɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [sək'si:d] [br'kəz, br'kɔ:z][ðə; ði][gɜ:rl] [wʊd]
And in the latter generous desire she could not succeed because the girl would
和 在 这 后者 慷慨的 欲望 她 可以 不是 成功 因为 这 女孩 会
[nɑ:t] [rɪ'spɑ:nd][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['efərts] [ænd; ənd] [ə'ləʊ] [hɜ:r'self][tu:; tə][bi; bi] ['tʃɪrf(ə)] .
not respond to her efforts and allow herself to be cheerful .
不是 回应 到 她 努力 和 允许 她自己 到 是 快乐 .

而她后一种慷慨的愿望却未能实现，因为女孩不会回应她的努力，也不会让自己变得快乐。

[wʌŋ] [deɪ] ['doʊnjə] [ɔ:'rɔ:rə] ['noʊtɪst] [ðæt] - [eɪt] ['skersli] ['eniθɪŋ] ,
One day Doña Aurora noticed that Esclavita ate scarcely anything ,
一 天 多娜 极光 注意到 那 - 吃 几乎 任何事物 ,

有一天，奥罗拉夫人注意到埃斯科拉维塔几乎什么都不吃。

[pə'sɪstɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪn]['goʊɪŋ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [wɜ:rk] ,
persisting at the same time in going on with her work ,
持续 在 这 相同的时间 在 去 在 和 她 工作 ,

与此同时，她坚持继续工作。

['seɪɪŋ] [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mɪstrəsɪz] ['kwestʃənz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['hʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər]
saying in answer to her mistress's questions that there was nothing the matter
说 在 回答 到 她 情妇的 问题 那 那里 曾是 没有什么 这 事情
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
with her :
和 她 .

她回答女主人的询问时说，她没有任何问题。

[seɪ'njɔ:ʊə][di:] - [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][fræŋk] , [ɪm'petʃuəs] , [ænd; ənd] [streɪt'fɔ:rwərd] ['kærəktər] ,
Señora de Pardiñas was of a frank , impetuous , and straightforward character ,
夫人 德 - 曾是 的 一个 坦率 , 浮躁 , 和 直截了当 特点 ,

帕迪尼亚斯夫人性格坦率、冲动、直率，

[sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] ['rerli] [tu:; tə][bi; bi] [met] [wɪð; wɪθ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gə'lɪʃənz] ; [ðə; ði]['moʊmənt][ə; eɪ]
such as is rarely to be met with among the Galicians ; the moment a
这样的 作为 是 很少 到 是 遇见 和 之中 这 加利西亚人 ; 这 片刻 一个
[θɔ:t] [keɪm] ['ɪntu:] { - }
thought came into { 116 }
想法 来了 进入 { - }

这种现象在加利西亚人中很少见；当一个念头闪过脑海{116}

[hɜːr; hər][maɪnd][ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [ɪkˈspres(ə)n] [tuː; tə][aɪˈtiː] ,
her mind she gave expression to it ,

她 头脑 她 给予 表达 到 它 ,

她将自己的想法表达了出来,
[ænd; ənd] [wen] [ˈeniθɪŋ] [priˈventɪd] [hɜːr; hər] [ˈduːɪŋ] [ðɪs] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
and when anything prevented her doing this she felt as if she had
和 什么时候 任何事物 阻止 她 正在做 这 她 毛毡 作为 如果 她 有
[ˈsʌmθɪŋ] [ˈstɪkɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] .
something sticking in her throat .
某物 粘性 在 她 喉 .

当有任何事情阻止她这样做时，她就感觉好像有什么东西卡在喉咙里了。

[wɪˈðəʊt] [ˈfɜːrðər] [dɪˈleɪ] , [ðen] ,
Without further delay , then ,

没有 更远 延迟 , 然后 ,

那么，事不宜迟，

[ʃiː; ʃɪ] [brɔːt] [ðə; ði][gɜːrɪ] [kloʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [wer] [ðə; ði] [ˈfeɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [blæk] [saɪk]
she brought the girl close to a window where the shade of her black silk
她 带来 这 女孩 关闭 到 一个 窗户 在哪里 这 阴影 的 她 黑色的 丝绸
[ˈhæŋkətʃɪf] [wʊd] [nɑːt] [kənˈsiːl] [ðə; ði] [ɪkˈspres(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] [ɔːr][ðə; ði] [ˈwɜːrkɪŋ] [ʌv; əv]
handkerchief would not conceal the expression of her eyes or the working of
手帕 会 不是 隐藏 这 表达 的 她 眼睛 或者 这 在职的 的
[hɜːr; hər] [fɪtʃər] .
her features .
她 特征 .

她把女孩带到窗边，这样她黑色丝绸手帕的遮光效果就不会遮住女孩的眼神和面部表情。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [tʃaɪld] ?
“ What is the matter with you , child ?
” 什么 是 这 事情 和 你 , 孩子 ?

“孩子，你怎么了？ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [wɪˈðəʊt] [ˈprefəs] , [wɪð; wɪθ] [ˈmʌðərli] [səˈlɪsɪtuːd] .
” she asked her without preface , with motherly solicitude .
” 她 问 她 没有 前言 , 和 母性 关怀 .

她没有加任何铺垫，带着母亲般的关切问道。

“ [ɪz][ðər; ðər] [ˈeniθɪŋ] [ˈtrʌblɪŋ] [juː; jʊ] ?
“ Is there anything troubling you ?
” 是 那里 任何事物 令人不安的 你 ?

你有什么烦心事吗？

[duː][juː; jʊ][waːnt][fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] ?
Do you want for anything ?
做 你 想 为了 任何事物 ?

你想要什么吗？

“ [ðə; ði][gɜːrɪ] [tɜːrɪnd] [red] , [æz; əz][wʌz; wəz] [həˈbɪtʃuəl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈfektɪd]
” The girl turned red , as was habitual with her when she was affected
” 这 女孩 转向 红色的 , 作为 曾是 习惯性的 和 她 什么时候 她 曾是 做作的
[baɪ] [ˈeni] [ɪˈmoʊ(ə)n] ,
by any emotion ,
经过 任何 情感 ,

“女孩脸涨得通红，这是她一贯的习惯，每当她受到任何情绪影响时都会如此。”

[ænd; ənd] [ˈænsər] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] :
and answered in a low voice :
和 回答 在 一个 低的 嗓音 :

他低声回答道：

“ [nʊʊ] , [seɪ'njɔ:ɪə] .

“ **No** , **Señora** :
“ 不 , 夫人 :

“不，夫人。”

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][wɑ:nt][fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] ?

How could I want for anything ?
如何 可以 我 想 为了 任何事物 ?

我还能奢求什么呢？

[meɪ] [gɑ:d] [rɪ'wɔ:rd] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][jər; jər] ['kaɪndnəs] . "

May God reward you for your kindness . "
可能 上帝 报酬 你 为了 你的 仁慈 . "

愿上帝因你的善举而奖赏你。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , [ðen] ?

“ **But what is the matter , then ?**
“ 但 什么 是 这 事情 , 然后 ?

“那么，究竟出了什么问题呢？ ”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][nɑ:t] ['hæpi] [hɪr] , ['i:ðər] ?

Are you not happy here , either ?
是 你 不是 快乐的 这里 , 任何一个 ?

你在这里也不开心吗？

[du:][wi:; wi] [tri:t] [ju:; jʊ]['bædli] ?

Do we treat you badly ?
做 我们 对待 你 糟糕 ?

我们对你不好吗？

[dʌz] [ðə; ði] ['ʌðər] [gɜ:rl] { - }

Does the other girl { 117 }
做 这 其他 女孩 { - }

另一个女孩{117}

[nɑ:t] [br'heɪv] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ɔ:t] ?

not behave as she ought ?
不是 表现 作为 她 应该 ?

她的行为不合规矩吗？

[du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] [mɔ:r] ['kʌvərɪŋ] ?

Do you want more covering ?
做 你 想 更多的 覆盖 ?

您需要更多覆盖吗？

" [æz; əz][ðə; ði][gɜ:rl] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , ['ænsər] [ðɪ:z] ['kwɛstʃənz] [ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] [baɪ][ə; eɪ]

“ **As the girl remained silent , answering these questions in the negative by a**
“ 作为 这 女孩 剩余 沉默的 , 回答 这些 问题 在 这 消极的 经过 一个

[ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ,

shake of the head ,
摇 的 这 头 ,

女孩保持沉默，摇头表示否定，

[seɪ'njɔ:ɪə][di:] - [went] [ɑ:n] :

Señora de Pardiñas went on :
夫人 德 - 去 在 :

帕尔迪尼亚斯夫人继续说道：

" [ju:; jʊ] [wɪl] [du:] ['veri] [rɔ:ŋ] , [aɪ][wɔ:rn][ju:; jʊ] ,

“ **You will do very wrong , I warn you ,**
“ 你 将要 做 非常 错误的 , 我 警告 你 ,

“我警告你，你会做大错的。”

[ɪf] [juː; jʊ] [lɑːk] [ʌp] [jʊr; jər] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn] [jʊr; jər] [oʊn] [hɑːrt] .
if you lock up your trouble in your own heart .
如果 你 锁 向上 你的 麻烦 在 你的 自己的 心 .

如果你把烦恼锁在心里。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈfuːliʃ] .
It is worse for yourself if you are foolish .
它 是 更糟 为了 你自己 如果 你 是 愚蠢 .

如果你愚蠢，对你自身更不利。

[wen] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [ˈhæpi] , [aɪ] [dəʊnt] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪˈzɜːrv] [ænd; ənd]
When you might be happy , I don't understand the reason of this reserve and
什么时候 你 可能 是 快乐的 , 我 不 理解 这 原因 的 这 预订 和
[ðɪs] [ˈnɑːnsens] .
this nonsense .
这 废话 .

明明你应该很开心，我不明白你为什么会有这种矜持和无稽之谈。

[fɔːr; fər] [maɪ] [pɑːrt] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˈplez(ə)nt] [ˈfeɪsɪz] [əˈraʊnd] [em ˈiː] .
For my part I like to see pleasant faces around me .
为了 我的 部分 我 喜欢 到 看 令人愉快的 面孔 大约 我 .

我个人喜欢看到身边都是和蔼可亲的面孔。

[ə; eɪ] [ˈgluːmi] [ˈkaʊntənəns] , [ɪˈspeʃəli] [wen] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [kɔːz] [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] , [dɪsˈgʌsts] [em ˈiː] .
A gloomy countenance , especially when there is no cause for it , disgusts me .
一个 阴沉 面容 , 尤其 什么时候 那里 是 不 原因 为了 它 , 令人厌恶 我 .

愁眉苦脸，尤其是没有理由愁眉苦脸的时候，让我感到厌恶。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

思乡病(Morria (Homesickness))

第4/9页

" [ðə; ði][ləst] [wɜ:rdz][ʃi; ji] [prə'naʊnst] [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ʌv; əv] [ə'hɔɪəns] ,
" The last words she pronounced in a tone of annoyance ,
" 这 最后的 字 她 发音 在 一个 语气 的 烦恼 ,
她最后用恼怒的语气说道:

[ˈsi:ɪŋ] [ðæt] - [pə'sistɪd] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈɑ:bstɪnət] [ˈsaɪləns] .
seeing that Esclavita persisted in her obstinate silence .
看到 那 - 持续 在 她 顽固 沉默 .
埃斯科拉维塔依然固执地保持沉默。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ʃi; ji] [sed] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [maɪnd] ,
At the same time she said in her own mind ,
在 这 相同的 时间 她 说 在 她 自己的 头脑 ,
与此同时,她在心里想:

" [ðə; ði][gɜ:rl][hæz; həz][ðə; ði] [gʊd] ['kwɑ:lətɪz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] ['kʌntri] , [bʌt; bət][ʃi; ji][hæz; həz][ɪts]
" The girl has the good qualities of our country, but she has its
" 这 女孩 有 这 好的 品质 的 我们的 国家 , 但 她 有 它是
[ˈdi:fekts; dɪ'fekts][æz; əz] [wel] .
defects as well .
缺陷 作为 出色地 .
“这个女孩具备我们国家的优点,但她也具备我们国家的缺点。”

[ʃi; ji][ɪz] ['mɑ:dɪst] , [rɪ'spektfəl] , [ænd; ænd]['kwaiət] , [bʌt; bət][ʃi; ji][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['fɑ:ksi] , [tu:] , [ænd; ænd] {
She is modest, respectful, and quiet, but she is a little foxy, too, and {
她 是 谦虚的 , 尊重 , 和 安静的 , 但 她 是 一个 小的 狐狸 , 也 , 和 {
- }
118 }
- }

她谦逊、恭敬、安静,但她也有点狡猾,而且{118}

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ʃi; ji][ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] , [ɔ:r] [wʌt] [ɑ:r; ər][hɜ:r; həɹ] ['fi:lɪŋz]
there is no way of knowing what she is thinking about, or what are her feelings
那里 是 不 方式 的 会心 什么 她 是 思维 关于 , 或者 什么 是 她 情怀
.
:
.

我们无从得知她在想什么,或者她的感受是什么。

[ðə; ði][ˈdʒeɪdz] [hɪr] [ɑ:r; ər] ['berfeɪst] [ænd; ænd] ['ɪmpjədənt] , [bʌt; bət][æt; ət] [li:st] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t]
The jades here are barefaced and impudent, but at least they are not
这 玉石 这里 是 露骨 和 厚颜无耻 , 但 在 至少 他们 是 不是
[dɪ'si:tf(ə)l] ;
deceitful ;
欺骗性的 ;

这里的玉儿厚颜无耻,但至少他们不虚伪;

[ðeɪ] [kɔ:l] [bred] [bred] [ænd; ænd] [waɪn] [waɪn] ; [aɪ 'ti:] [ɪz] ['i:ðər] [jes] [ɔ:r] [noʊ] .
they call bread bread and wine wine; it is either yes or no .
他们 称呼 面包 面包 和 葡萄酒 葡萄酒 ; 它 是 任何一个 是的 或者 不 .
他们把面包叫做面包,把酒叫做酒;答案要么是,要么不是。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [dɪspə'zɪ(ə)n] [laɪk] [maɪn] — —
For a disposition like mine — —
为了 一个 处置 喜欢 矿 — —
对于我这种性格的人来说——

“ [waɪl] [ði:z] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] [ˈpæsɪŋ] [θru:] [hɜ:r; hər][maɪnd] , [ðə; ði] [bel] [ræŋ] , [ænd; ənd]
“ **While these thoughts were passing through her mind , the bell rang , and**
“ 尽管 这些 想法 是 通过 通过 她 头脑 , 这 钟 响铃 , 和
[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][roʊˈgi:li:əs] ,
the voice of Rogelio ,
这 嗓音 的 罗杰利奥 ,

“就在她思绪万千之时，铃声响了，罗赫里奥的声音传来……”

[hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪˈtɜ:rnd] [frʌm; frəm] [ˈkɑ:lɪdʒ] , [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] .
who had just returned from college , was heard in the hall .
WHO 有 只是 返回 从 大学 , 曾是 听到 在 这 大厅 .
走廊里传来刚从大学回来的人的声音。

- [tʃi:ks] [gru:] [ˈrɛdɜ:] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bɪˈfɔ:r] ,
Esclavita's cheeks grew redder than they were before ,
- 脸颊 生长 更红 比 他们 是 前 ,
埃斯克拉维塔的脸颊比之前更红了，

[ænd; ənd][fi:; ji] [meɪd] [æŋ; ən] [ɪnˈvɔ:ləntəri] [ˈmu:vmənt] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [rʌŋ] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [haɪd]
and she made an involuntary movement as if to run away and hide
和 她 制成 一个 非自愿 移动 作为 如果 到 跑步 离开 和 隐藏
[hɜ:rˈself] .
herself .
她自己 .

她不由自主地动了一下，好像要逃跑躲藏起来。

“ [tɑ:] , [tɑ:] ! ” [sed] [serˈnjɔ:ɾə] - [tu:; tə] [hɜ:rˈself] , [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [θɔ:t] [ˈflæʃɪŋ] [əˈkrɔ:s] [hɜ:r; hər]
“ **Ta , ta ! ” said Señora Pardiñas to herself , a sudden thought flashing across her**
“ ta , ta ! ” 说 夫人 - 到 她自己 , 一个 突然 想法 闪烁 穿过 她
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

“再见！”帕尔迪尼亚斯夫人自言自语道，一个念头突然闪过她的脑海。

“ [aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [læd] [si:md] [tu:; tə] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈɡenst] [ðɪs] [gɜ:rl] .
“ **I noticed that the lad seemed to have something against this girl .**
“ 我 注意到 那 这 小伙子 似乎 到 有 某物 反对 这 女孩 .
我注意到那小子似乎对那个女孩有意见。

[hi:; hi] [spi:ks] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [soʊ][ˈkoʊldli] , [wɪt] [ɪz] [ʌnˈju:ʒuəl] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
He speaks to her so coldly , which is unusual with him .
他 说话 到 她 所以 冷冷地 , 哪个 是 异常 和 他 .
他跟她说话的语气非常冷淡，这对他来说很不寻常。

[ðæt] [mʌst; məst] [bi:; bi] [aɪˈti:] .
That must be it .
那 必须 是 它 .

一定是这样。

[ðə; ði] [pʊr] [gɜ:rl] [ɪz] [dɪˈdʒektɪd] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [fi:; ji] [si:z] [ðæt] [fi:; ji] [hæz; həz] [nɑ:t] [ˈfɔ:lən] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈbɔɪz]
The poor girl is dejected because she sees that she has not fallen into the boy's
这 贫穷的 女孩 是 垂头丧气 因为 她 看到 那 她 有 不是 倒下 进入 这 男孩们
[ɡʊd] [ˈɡreɪsɪz] .
good graces .
好的 恩典 .

这个可怜的女孩很沮丧，因为她发现自己并没有得到男孩的青睐。

[aɪ] [mʌst; məst] [set] [ðɪs] { - }
I must set this { 119 }
我 必须 放 这 { - }
我必须设置这个{119}

[ˈmætər] [raɪt] .
matter right .
事情 正确的 .

事情就是这样。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [pleɪn] [ðæt] - [ɪz] [tuː] [ˈsensətɪv] [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈfænsɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][nɑːt] [laɪkt]
It is plain that Esclavita is too sensitive and when she fancies that she is not liked
它 是 清楚的 那 - 是 也 敏感的 和 什么时候 她 幻想 那 她 是 不是 喜欢
— — “ [ʃiː; ʃɪ] [riˈzjuːmd] [əˈlaʊd] ,
— — “ She resumed aloud ,
— — “ 她 恢复 大声 ,

很明显，埃斯科拉维塔太敏感了，当她觉得自己不被人喜欢时——“她大声地继续说道，

“ [wel] , [tʃaɪld] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][dɪsˈsætɪsfɑɪd,dɪˈsætɪsfɑɪd] — — “
“ Well , child , if you are dissatisfied — — “
“ 出色地 , 孩子 , 如果 你 是 不满 — — “

“孩子，如果你不满意——”

“ [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][dɪsˈsætɪsfɑɪd,dɪˈsætɪsfɑɪd] ; [noʊ] , [seɪnjɔːrə] , “ [ˈænsər] - , [rɪˈspektfəli]
“ I am not dissatisfied ; no , Señora , “ answered Esclavita , respectfully
“ 我 是 不是 不满 ; 不 , 夫人 , “ 回答 - , 尊敬
[ænd; ənd][nɑːt] [wɪˈðəʊt] [ˈfɜːrmnəs] ,
and not without firmness ,
和 不是 没有 硬度 ,

“我并不不满；不，夫人，”埃斯科拉维塔恭敬但坚定地回答道。

“ [ənˈles] [ˈlðər] [ɑːr; ər][dɪsˈsætɪsfɑɪd,dɪˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
“ unless others are dissatisfied with me .
“ 除非 其他的 是 不满 和 我 .

除非其他人对我不满。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈpɜːrfɪktli] [kənˈtentɪd] ; [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈpɪti] [ɪf] [aɪ][wəz; wəz][nɑːt] .
I am perfectly contented ; it would be a pity if I was not .
我 是 完美 满足 ; 它 会 是 一个 遗憾 如果 我 曾是 不是 .
我感到非常满足；如果我不满足，那才可惜。

[bʌt; bət] [ˈlðər] — — “
But others — — “
但 其他的 — — “

但其他人——”

“ [wʌt] [hæz; həz] [pʊt] [ðæt] [aɪˈdiːə][ˈɪntuː][jɔːr; jər] [hed] ? “ [sed] [hɜːr; hər] [ˈmɪstrəs] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət]
“ What has put that idea into your head ? “ said her mistress , looking at
“ 什么 有 放 那 主意 进入 你的 头 ? “ 说 她 情妇 , 寻找 在
[hɜːr; hər] [ˈfɪksɪdli] .
her fixedly .
她 固定地 .

“你脑子里怎么会有这种想法？”女主人盯着她问道。

“ [hæv; həv][aɪ][ˈevər] [faʊnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [sɪns] [juː; jʊ] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ? “
“ Have I ever found fault with you since you came into the house ? “
“ 有 我 曾经 成立 过错 和 你 自从 你 来了 进入 这 房子 ? “

“自从你来到我家，我什么时候批评过你？”

“ [noʊ] , [seɪnjɔːrə] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [kaɪnd] .
“ No , Señora , you are very kind .
“ 不 , 夫人 , 你 是 非常 种类 .

“不，夫人，您太客气了。”

[aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [kəmˈpleɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈenɪbəːdi] , “ [rɪˈspɒndɪd] [ðə; ði][gɜːrl] .
I am not complaining of anybody , “ responded the girl .
我 是 不是 抱怨 的 任何人 , “ 回应 这 女孩 .

“我没有抱怨任何人，”女孩回答道。

“ [aɪ][eɪ 'em][ˈoʊnli][ə'freɪd] — [wel] , [ðæt][aɪ][meɪ][nɑ:t] [ɡɪv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
“ **I am only afraid — well , that I may not give satisfaction .**
“ 我 是 仅有的 害怕的 — 出色地 , 那 我 可能 不是 给 满意 .
“我只是害怕——害怕我无法让大家满意。”

[ɪf][aɪ][dɪd][nɑ:t] [ɡɪv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][aɪ] [wəd] [ˈræðər][nɑ:t] [steɪ] .
If I did not give satisfaction I would rather not stay .
如果 我 做过 不是 给 满意 我 会 相当 不是 停留 .
如果我不能让对方满意, 我宁愿离开。

[ən'les] [ˈpi:p(ə)l] [wɜ:r; wər][ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][,em 'i:][aɪ] [wəd] [ˈræðər] [bi:; bi][ɪn] [ˈpɜ:rgətɔ:ri] — [ɔ:r] [wɜ:rs] .
Unless people were satisfied with me I would rather be in purgatory — or worse .
除非 人们 是 使满意 和 我 我 会 相当 是 在 炼狱 — 或者 更糟 .
“ { - }
“ { **120** }
“ { - }

除非人们对我感到满意, 否则我宁愿下地狱——或者更糟。”{120}

“ [hoʊld][jɔr; jər] [tʌŋ] , [ˈsɪli] [ɡɜ:rl] , [hoʊld][jɔr; jər] [tʌŋ] , ” [sed] [hɜ:r; hər] [ˈmɪstrəs] [rɪ'pru:vɪŋli] .
“ **Hold your tongue , silly girl , hold your tongue , ” said her mistress reprovingly .**
“ 抓住 你的 舌头 , 愚蠢的 女孩 , 抓住 你的 舌头 , ” 说 她 情妇 责备地 .
“闭嘴, 傻丫头, 闭嘴!”女主人责备道。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [ɡɪv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
“ **Of course you give satisfaction .**
“ 的 课程 你 给 满意 .
当然, 你会让人满意。

[ɡoʊ][tu:; tə][jɔr; jər] [ˈmendɪŋ] .
Go to your mending .
去 到 你的 修补 .
去缝补你的衣物。

[ɪf][aɪ] [hɪr] [ˈeni] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈnɑ:nsens] , [ju:; jʊ][æɪ; jəl] [si:] .
If I hear any more of this nonsense , you shall see .
如果 我 听到 任何 更多的 的 这 废话 , 你 将 看 .
如果我再听到这种胡言乱语, 你们就等着瞧吧。

“ [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfeɪvərəbl] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self][ˈdoʊnjə] [ɔ:'rɔ:rə] [tʊk] [hɜ:r; hər] [sʌn]
“ **As soon as a favorable opportunity presented itself Doña Aurora took her son**
“ 作为 很快 作为 一个 有利 机会 呈现 本身 多娜 极光 采取 她 儿子
[tu:; tə][tæsk] .
to task .
到 任务 .
“一旦有了有利的机会, 奥罗拉夫人就责备了她的儿子。”

“ [aɪ][eɪ 'em] [kən'vɪnst] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] ,
“ **I am convinced , ” she said ,**
“ 我 是 确信 , ” 她 说 ,
“我确信,”她说。

“ [ðæt] [ðə; ði][ˈsi:kɹət] [kɔ:z] [ʌv; əv][ɔ:l] - [dɪ'dʒekʃn] [ɪz][jɔr; jər] [ˈmænər] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] .
“ **that the secret cause of all Esclavita's dejection is your manner toward her .**
“ 那 这 秘密 原因 的 全部 - 沮丧 是 你的 方式 朝向 她 .
“埃斯科拉维塔所有沮丧的真正原因是你对待她的态度。”

[ju:; jʊ] [spi:k] [tu:; tə] [ˈfɒstə] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [wei] ; [ju:; jʊ] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [ə'wer] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] ,
You speak to Fausta in a different way ; you may not be aware of it ,
你 说话 到 福斯塔 在 一个 不同的 方式 ; 你 可能 不是 是 意识到的 的 它 ,
你和福斯塔说话的方式不一样; 你可能自己都没意识到。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ˈfɒstə] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˈdʒestɪŋ][ɔːr] [dɪsˈpjuːtɪŋ] ,
but with Fausta you are always jesting or disputing ,
但 和 福斯塔 你 是 总是 开玩笑 或者 争议 ,
但和福斯塔在一起,你总是会和他开玩笑或争论。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlðər] [wʌn][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˈsɪriəs] [ænd; ænd][ˈfɔːrm(ə)l] ;
and with the other one you are always serious and formal ;
和 和 这 其他 一 你 是 总是 严肃的 和 正式的 ;
而对待另一个人,你总是严肃而正式;

[ʃiː; ʃi][ˈfænsɪs] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [laɪk] [hɜːr; hər] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [ɡɪv] [ˌsætɪsˈfæk(ə)n] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sez] .
she fancies you do not like her , that she does not give satisfaction , as she says .
她 幻想 你 做 不是 喜欢 她 , 那 她 做 不是 给 满意 , 作为 她 说道 .
她觉得你不喜欢她,觉得她不能让你满意,就像她说的那样。

[aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [ɡɜːrli] [ɪz] [ˈɡreɪtli] [dɪˈstrest] [ænd; ænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈkeɪpəb(ə)l] [ʌv; əv]
I assure you that the poor girl is greatly distressed and that she is capable of
我 保证 你 那 这 贫穷的 女孩 是 非常 苦恼 和 那 她 是 有能力的 的
[ˈwɜːrɪŋ] [hɜːrˈself][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈsɪknəs] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
worrying herself into a sickness about it .
令人担忧 她自己 进入 一个 疾病 关于 它 .
我向你保证,这个可怜的女孩非常痛苦,她甚至可能因此而忧心忡忡,甚至生病。

[ðiːz] [ˈnɜːrvəs] [ˈɡɜːlz][ɑːr; ər] [ˈtɪkli] [ˈkriːtʃərz] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] .
These nervous girls are ticklish creatures to deal with .
这些 紧张的 女孩们 是 痒痒的 生物 到 交易 和 .
这些胆小的女孩们非常怕痒,很难对付。

[ænd; ænd][əˈpɑːrt][frʌm; frəm] [ðæt] , [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] { - }
And apart from that , on account of { 121 }
和 除 从 那 , 在 帐户 的 { - }
除此之外,由于{121}

[hɜːr; hər]
her
她
她

— [ðə; ði] [ˈrektər] , [eɪ] ? — [ðə; ði][ɡɜːrli] [ɡets] [mɔːr] [ænd; ænd] [mɔːr] [ˈsensətɪv] [ˈevri] [deɪ] .
— the rector , eh ? — the girl gets more and more sensitive every day .
— 这 校长 , 嗯 ? — 这 女孩 获得 更多的 和 更多的 敏感的 每一个 天 .
——是校长吗? ——这女孩一天比一天敏感。

[ɑːn][maɪ][wɜːrd][aɪ] [ˈpɪti] [hɜːr; hər] .
On my word I pity her .
在 我的 单词 我 遗憾 她 .
我发誓,我真同情她。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ][aɪ] [wʊd] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] — [wel] — [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˈkaɪndnəs] .
If I were you I would speak to her — well — with more kindness .
如果 我 是 你 我 会 说话 到 她 — 出色地 — 和 更多的 仁慈 .
如果我是你,我会用更友善的方式和她说话。

” [ðə; ði][ˈstuːd(ə)nt] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ə; eɪ]
” The student listened to his mother's words with his face turned toward a
” 这 学生 听着 到 他的 母亲的 字 和 他的 脸 转向 朝向 一个
[ˈpɪktʃər] ,
picture ,
图片 ,
“学生转过脸,看着一幅画,听着母亲说话。”

[ðæt] [si:md] [tu:; tə] [pə'zes] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

that seemed to possess a great attraction for him .

那 似乎 到 具有 一个 伟大的 景点 为了 他 .

那似乎对他有着极大的吸引力。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ləst][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] ['ænsər] , [hi:; hi][dɪd][soʊ] ['dʒestɪŋli] .

When he was at last obliged to answer , he did so jestingly .

什么时候 他 曾是 在 最后的 有义务 到 回答 , 他 做过 所以 开玩笑地 .

当他最终不得不回答时, 他却开玩笑地回答了。

“ [dəunt] [seɪ] [ə'hʌðər] [wɜ:rd] .

“ Don't say another word .

” 不 说 其他 单词 .

“别再说一个字了。”

[aɪ][æɪ; ʃəl][ɡet][ə; eɪ][,mændə'ɪn,mændə'ɪn][ænd; ənd] [ɡɪv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ə; eɪ] [,serə'neɪd] [ðɪs] ['veri]

I shall get a mandolin and give the young lady a serenade this very

我 将 得到 一个 曼陀林 和 给 这 年轻的 女士 一个 小夜曲 这 非常

[naɪt] .

night .

夜晚 .

今晚我就去拿把曼陀林, 为这位小姐演奏一首小夜曲。

[aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ə'hʌðər] [bu'keɪ] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [aɪ] [kɑ:nt] [raɪt] [hɜ:r; həɹ][sʌm; səm]

I will bring her another bouquet and see if I can't write her some

我 将要 带来 她 其他 花束 和 看 如果 我 不能 写 她 一些

[,senti'ment(ə)l] [və:sɪz] ,

sentimental verses ,

感伤的 诗句 ,

我再给她带束花, 看看能不能给她写几首感人的诗。

[laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][maɪ] [frend] [ɑ:nɑ:'stɑ:si:ʊs, ænə'stɑ:si:ʊs][kɑ:r'doʊnə] .

like those of my friend Anastasio Cardona .

喜欢 那些 的 我的 朋友 阿纳斯塔西奥 卡多纳 .

就像我的朋友阿纳斯塔西奥·卡多纳的作品一样。

[ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] [si:] !

You shall see !

你 将 看 !

你会看到的!

[ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] [si:] !

you shall see !

你 将 看 !

你会看到的!

[wi:; wi] [wɪl] [saɪn][ə; eɪ] ['tri:ti] [ʌv; əv] [pi:s] , [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['kɪtʃɪn] - [meɪd][ænd; ənd][aɪ] .

We will sign a treaty of peace , the illustrious kitchen - maid and I .

我们 将要 符号 一个 条约 的 和平 , 这 杰出 厨房 - 女佣 和 我 .

我们将签署和平条约, 我和这位杰出的厨房女佣。

“ [ɪn] [ri'æləti] , [roʊ'gi:li:ʊs][wʌz; wəz] [ɪk'strɔ:rdə'nerəli] ['flætərd] [ænd; ənd] [pli:zd] [baɪ] -

“ In reality , Rogelio was extraordinarily flattered and pleased by Esclavita's

” 在 现实 , 罗杰利奥 曾是 非常 受宠若惊 和 高兴 经过 -

[kəm'pleɪnt] .

complaint .

抱怨 .

“事实上, 罗赫利奥对埃斯科拉维塔的抱怨感到无比受宠若惊和高兴。”

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['koʊldnəs] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrəns] [tʌtʃt] [hɜ:r; həɹ][soʊ] [prə'faʊndli] , { - }

If his coldness and indifference touched her so profoundly , { 122 }

如果 他的 寒冷 和 漠不关心 感动 她 所以 深刻地 , { - }

如果他的冷漠和无情深深地触动了她, {122}

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ðə; ði][gɜːrl][dɪd][naːt][rɪˈgɑːrd][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ɔːr] , [æz; əz][fɪː; fɪ][sed]
it was because the girl did not regard him as a child , or , as she said
它 曾是 因为 这 女孩 做过 不是 看待 他 作为 一个 孩子 , 或者 , 作为 她 说
,
:
:
,

那是因为女孩没有把他当成孩子，或者，正如她所说，

[ə; eɪ][bɔɪ] .
a boy .
一个 男生 .

一个男孩。

[ɪz][ˈeni][wʌn][vekst][ɔːr][ˈtrʌbld][baɪ][wʌt][ə; eɪ][tʃaɪld][dʌz][ɔːr][sez]?
Is any one vexed or troubled by what a child does or says?
是 任何 一 烦恼 或者 麻烦 经过 什么 一个 孩子 做 或者 说道 ?

有人会因为孩子的一言一行而感到恼怒或不安吗？

[ðer; ðər][wʌz; wəz][naːt][ə; eɪ][daʊt][bʌt; bət][ðæt][fɪː; fɪ][lʊkt][ɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][mæn] ,
There was not a doubt but that she looked on him as a man ,
那里 曾是 不是 一个 怀疑 但 那 她 看起来 在 他 作为 一个 男人 ,
毫无疑问，她把他当成男人看待。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ɑːn][huːz][kənˈdʌkt][hɜːr; hər][piːs][ʌv; əv][maɪnd][dɪˈpendɪd] ;
and a man on whose conduct her peace of mind depended ;
和 一个 男人 在 谁 执行 她 和平 的 头脑 取决于 ;

以及一个她的心安完全依赖于其行为的男人；

[fɪː; fɪ][tʊk][aɪˈtiː][soʊ][mʌtʃ][tuː; tə][hɑːrt][ðæt][hɜːr; hər][ˈspɪrɪts][ænd; ənd][ɪːv(ə)n][hɜːr; hər][helθ][wɜːr; wər]
she took it so much to heart that her spirits and even her health were
她 采取 它 所以 很多 到 心 那 她 烈酒 和 甚至 她 健康 是
[əˈfektd][baɪ][aɪˈtiː] .
affected by it .
做作的 经过 它 .

她把这件事放在心上，以至于她的精神状态甚至健康都受到了影响。

[roʊˈgiːliːoʊ][əˈlaʊd][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][dwel][wɪð; wɪθ][ˈpleʒər][ɑːn][ðɪs][θɔːt] .
Rogelio allowed his mind to dwell with pleasure on this thought .
罗杰利奥 允许 他的 头脑 到 住 和 乐趣 在 这 想法 .

罗赫里奥沉浸在这种愉悦的思绪中。

[ˈdʊrɪŋ][ˈbrekfəst] , [haʊˈevər] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ][hɪz; ɪz][ˈmʌðəz][rɪˈpiːtɪd][ˈsɪgnəlz] ,
During breakfast , however , notwithstanding his mother's repeated signals ,
期间 早餐 , 然而 , 虽然 他的 母亲的 重复 信号 ,

然而，在早餐期间，尽管他母亲一再示意，他还是.....

[hiː; hi][meɪd][noʊ][tʃeɪndʒ][ɪn][hɪz; ɪz][ˈmænər][tɔːrd][ðə; ði][gɜːrl] .
he made no change in his manner toward the girl .
他 制成 不 改变 在 他的 方式 朝向 这 女孩 .

他对那个女孩的态度没有任何改变。

[wɪˈðəʊt][ˈnoʊɪŋ][waɪ] , [hiː; hi][felt][əˈfeɪmd][ʌv; əv][ˈmeɪkɪŋ][ðɪs][ɔːltəˈreɪ(ə)n][ɪn][ˈdoʊnjə][əˈrɔːrəz]
Without knowing why , he felt ashamed of making this alteration in Doña Aurora's
没有 会心 为什么 , 他 毛毡 羞愧 的 制作 这 改造 在 多娜 极光

[ˈprez(ə)ns] .
presence .
在场 .

他不知道为什么，但在多娜·奥罗拉面前做出这样的改动让他感到羞愧。

[haʊˈevər] , [hiː; hi][glɑːnst][ˈfɜːrtɪvli][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][æt; ət] - ,
However , he glanced furtively from time to time at Esclavita ,
然而 , 他 瞥了一眼 偷偷摸摸 从 时间 到 时间 在 - ,

然而，他时不时会偷偷地瞥一眼埃斯科拉维塔。

[hu:] — [noʊ] [daʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] — [si:md] [tu:; tə]
who — no doubt from the excited state of his imagination — seemed to
WHO — 不 怀疑 从 这 兴奋的 状态 的 他的 想像力 — 似乎 到
[hɪm; ɪm] [θɪn] [ænd; ənd] [peɪl] [ænd; ənd] ['dru:pɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɪləʊ] .
him thin and pale and drooping like a willow .
他 薄的 和 苍白 和 下垂 喜欢 一个 柳 .

毫无疑问，由于他兴奋的想象力，他觉得那个人又瘦又苍白，像柳树一样耷拉着脑袋。

[æz; əz] [ðɪs] [aɪ'di:ə] [tʊk] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]['hɒʊb(ə)] [ju:θfl] [hɑ:rt] [ˌoʊnɜː'floʊd] [wɪð; wɪθ]
As this idea took possession of him his noble youthful heart overflowed with
作为 这 主意 采取 拥有 的 他 他的 高贵 青春 心 溢出 和
[kəm'pæʃ(ə)n] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['vænəti] ,
compassion , but his vanity ,
同情 , 但 他的 虚荣 ,

当这个想法占据了他的心时，他那颗高尚的青年之心充满了怜悯，但他的虚荣心却.....

[ju:θfl] { - }
youthful { 123 }
青春 { - }

青春的{123}

[ˈɔ:lsoʊ] , [θɪrɪld] [wɪð; wɪθ] [swi:t] [sætɪs'fækʃ(ə)n] .
also , thrilled with sweet satisfaction .
还 , 激动不已 和 甜的 满意 .

同时，也感到无比的满足和喜悦。

" [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz][ɑ:n] [maɪ] [ə'kaʊnt] [ðæt] [ɪi; ji] ['sʌfəz] [ðʌs] , " [hi:; hi] [θɔ:t] .
" And it is on my account that she suffers thus , " he thought .
" 和 它 是 在 我的 帐户 那 她 遭受 因此 , " 他 想法 .

“她遭受这样的痛苦都是因为我,”他心想。

" [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'spektfl] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɪi; ji] [sə:vz] [em 'i:] [wʌn] [maɪt] [ˈɔ:lmoʊst]
" To judge by the respectful attention with which she serves me one might almost
" 到 法官 经过 这 尊重 注意力 和 哪个 她 服务 我 一 可能 几乎
[θɪŋk] [hɜ:r; hər] [ə'freɪd] [ʌv; əv][em 'i:] .
think her afraid of me .
思考 她 害怕的 的 我 .

“从她对我毕恭毕敬的态度来看，你几乎会以为她害怕我。”

" [roʊ'gi:li:ʊʊ][wʌz; wəz] ['wɑ:ɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [laɪt] [tæp][æt; ət]
" Rogelio was washing his hands in his room when he heard a light tap at
" 罗杰利奥 曾是 洗涤 他的 双手 在 他的 房间 什么时候 他 听到 一个 光 轻敲 在
[ðə; ði] [dɔ:r] ,
the door ,
这 门 ,

罗赫里奥正在房间里洗手，这时他听到有人轻轻敲门。

[ænd; ənd][ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sʌmənɜz] , " [kʌm] [ɪn] ,
and in answer to his summons , " Come in ,
和 在 回答 到 他的 传票 , " 来 在 ,

回应他的召唤，说道：“进来吧，

" - [ˈentərd] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [ˈʃæləʊ] ['wɪləʊ] ['bæskɪt] [kən'teɪnɪŋ] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] ['aɪənd]
" Esclavita entered carrying a shallow willow basket containing half a dozen ironed
" - 进入 携带 一个 浅的 柳 篮子 包含 一半 一个 打 熨烫过的
[ˈʃɜ:ts] .
shirts .
衬衫 .

埃斯科拉维塔走了进来，手里提着一个浅浅的柳条篮子，里面装着六件熨好的衬衫。

[ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; həɹ][ˈbɜːrd(ə)n][ɪn][hɜːr; həɹ] [ʌpˈlɪftɪd] [hændz] ,
Holding her burden in her uplifted hands ,
保持 她 负担 在 她 提升 双手 ,
她高举双手，肩负着重担。

[ðə; ði][ˈgɜːlz] [faɪn] [ˈfɪgjər] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ][ˈɡreɪsf(ə)] [ænd; ənd] [ˈrɪðmɪk] [geɪt][wɜːr; wər] [dɪˈspleɪd] [tuː; tə]
the girl's fine figure and her graceful and rhythmic gait were displayed to
这 女孩们 美好的 数字 和 她 优美 和 节奏 步态 是 显示 到
[ədˈvæntɪdʒ] .
advantage .
优势 .

女孩姣好的身材和优雅流畅的步态展现得淋漓尽致。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [ˈʃɜːts] [əˈpaːn][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] [əˈɡen]
She was going to lay the shirts upon the bed and leave the room again
她 曾是 去 到 躺 这 衬衫 之上 这 床 和 离开 这 房间 再次
[wɪˈðəʊt] [ˈspiːkɪŋ] ,
without speaking ,
没有 请讲 ,

她打算把衬衫放在床上，然后一言不发地再次离开房间。

[wen] [roʊˈɡiːliːoʊ] , [ˈɡoʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; həɹ][ænd; ənd] [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [ˈθretnɪŋli] [æt; ət]
when Rogelio , going up to her and shaking his hand threateningly at
什么时候 罗杰利奥 , 去 向上 到 她 和 摇晃 他的 手 威胁地 在
[hɜːr; həɹ] , [kraɪd] :
her , cried :
她 , 哭 :

罗赫里奥走到她面前，威胁地挥舞着她的手，喊道：

“ [let] [juːˈes] [siː] [haʊ] [ðiːz] [kʌfs] [ɑːr; ər] [ˈaɪənd] .
Let us see how these cuffs are ironed .
” 让 我们 看 如何 这些 袖口 是 熨烫过的 .

“让我们看看这些袖口是怎么熨烫的。”

[ɪf] [aɪ][faɪnd][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)] [skɔːrtʃ] [ɑːn][ðəm; ðəm] , [wʊ] [biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ] !
If I find a single scorch on them , woe be to you !
如果 我 寻找 一个 单身的 烧焦 在 他们 , 悲哀 是 到 你 !

如果我发现上面有一丝焦痕，你就惨了！

“ [ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [vɔɪs] , { - }
On hearing the young man's voice , { 124 }
” 在 听力 这 年轻的 男人的 嗓音 , { - }

“听到年轻人的声音，{124}

“ [ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; həɹ][ˈbɜːrd(ə)n][ɪn][hɜːr; həɹ] [ʌpˈlɪftɪd] [hændz] .
Holding her burden in her uplifted hands .
” 保持 她 负担 在 她 提升 双手 .

“她高举双手，托着自己的重担。”

“ - [ˈstɑːrtɪd] , [ɪˈmædʒɪnɪŋ] [æt; ət][fɜːrst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈskoʊldɪŋ] [hɜːr; həɹ][ɪn] [ˈɜːrniːst] ;
Esclavita started , imagining at first that he was scolding her in earnest ;
” - 开始 , 想象 在 第一的 那 他 曾是 责骂 她 在 认真 ;

“埃斯科拉维塔吓了一跳，起初她以为他是在认真地责骂她；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [reɪzɪd] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns]
but when she raised her eyes and noticed the expression on his countenance
但 什么时候 她 提高 她 眼睛 和 注意到 这 表达 在 他的 面容
,
.
,

但当她抬起头，注意到他脸上的表情时，

[ʃiː, ʃɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː, hi][wʌz; wəz][ˈdʒestɪŋ] .
she saw that he was jesting .
她 锯 那 他 曾是 开玩笑 .

她看出他是在开玩笑。

[hɜːr; hər] [glæns] [rɪˈviːld] [sʌtʃ] [sɪnˈsɪr] [dʒɔɪ] , [ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈvɪzəbli] [rɪˈliːvd] , [soʊ] [drɪˈlaɪtɪd] , [ɪn]
Her glance revealed such sincere joy , she was so visibly relieved , so delighted , in
她 瞥一眼 揭晓 这样的 真诚 喜悦 , 她 曾是 所以 明显地 松了口气 , 所以 高兴极了 , 在
[ə; eɪ][wɜːrd] ,
a word ,
一个 单词 ,

她的眼神流露出真挚的喜悦，她明显如释重负，欣喜若狂，总之，

[ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz][kaɪnd] [hɑːrt] [wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [ˈplezərəbli] { - }
that the young man's kind heart was once more pleausrably { 125 }
那 这 年轻的 男人的 种类 心 曾是 一次 更多的 愉快地 { - }

这位年轻人的善良之心再次令人愉悦{125}

[θrɪld] , [ænd; ənd][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [kənˈsiːl] [hɪz; ɪz][rɪˈmoʊ(ə)n][hiː, hi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒest] .
thrilled , and in order to conceal his emotion he went on with the jest .
激动不已 , 和 在 命令 到 隐藏 他的 情感 他 去 在 和 这 笑话 .
他兴奋不已，为了掩饰自己的情绪，继续开玩笑。

“ [ɪz][aɪˈtiː] [raɪt] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][goʊ] [əˈbaʊt] [laɪk] [ə; eɪ][hæf] - [peɪ] [ˈɡʌvənmənt] [əˈfɪ(ə)l] [wɪð; wɪθ][maɪ]
“ **Is it right that I should go about like a half - pay government official with my**
” 是 它 正确的 那 我 应该 去 关于 喜欢 一个 一半 - 支付 政府 官方的 和 我的
[ˈʒːts] [ˈlʊkɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːrði] [seɪˈnjɔːr] [dɑːn] [pruːˈdɛnsi,ʊs][ˈroʊhɑːs] ?
shirts looking like the face of the worthy Señor Don Prudencio Rojas ?
衬衫 寻找 喜欢 这 脸 的 这 值得 先生 大学教师 普鲁登西奥 罗哈斯 ?

“我穿着印有尊敬的唐·普鲁登西奥·罗哈斯先生头像的衬衫，像个拿着半薪的政府官员一样到处走动，这样做对吗？”

[let] [emˈiː] [siː] ; [lɪft] [ʌp] [ðæt] [ˈsnəʊ] [ɡɔːz] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [emˈiː] [ðoʊz] [ˈɪnər] [ˈɡɑːrmənts] .
Let me see ; lift up that snowy gauze and show me those inner garments .
让 我 看 ; 举起 向上 那 下雪的 纱布 和 展示 我 那些 内 服装 .

让我看看；掀开那雪白的薄纱，让我看看你的内衣。

[ɪf] [maɪ] - [drɪˈspleɪ] [ðə; ði] [ˈrɪŋklz] [ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ] , [flaɪ] , [aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] ,
If my togæ pretextæ display the wrinkles of old age , fly , I warn you ,
如果 我的 托加 - 展示 这 皱纹 的 老的 年龄 , 飞 , 我 警告 你 ,

如果我的长袍显露出岁月的皱纹，请你逃走，我警告你。

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][maɪ] [əˈvendʒɪŋ] [ræθ] .
beyond the reach of my avenging wrath .
超过 这 抵达 的 我的 复仇 愤怒 .

超出了我的复仇之怒所能触及的范围。

“ - [feɪs] , [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡrædʒuəli] [ˈklɪrɪŋ] [ʌp] ,
“ **Esclavita's face , that had been gradually clearing up** ,
” - 脸 , 那 有 到过 逐步地 清理 向上 ,

“埃斯科拉维塔的脸，原本已经逐渐好转，

[ˈbraɪtnd] [æz; əz][ʃiː, ʃɪ] [ˈlɪftɪd] [ʌp][ðə; ði] [klɔːθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [əˈfekʃənət] [ˈmɪstʃɪvəsniːs]
brightened as she lifted up the cloth with a look of affectionate mischievousness
明亮 作为 她 抬起 向上 这 布 和 一个 看 的 亲热 恶作剧
.
:
.

她撩起布帘，脸上露出既宠溺又顽皮的神情，眼睛也亮了起来。

“ [let] [juːˈes] [siː] , - , “ [ʃiː, ʃɪ] [sed] ,
“ **Let us see , Señorito , ” she said** ,
” 让 我们 看 , - , ” 她 说 ,

“让我看看，小先生，”她说。

“ [let][ju: 'es] [si:] [wʌt] [fɔ:lt] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][faɪnd][wɪð; wɪθ] [ði:z] ['buzəmz] .
“ **let us see what fault you have to find with these bosoms** .
“ 让 我们 看 什么 过错 你 有 到 寻找 和 这些 胸部 .
“让我们看看你对这些胸部有什么不满。”

[nɑ:t][ʼi:v(ə)n][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [werz] [ˈfaɪnər][wʌnz] . “
Not even the king himself wears finer ones . ”
不是 甚至 这 国王 他自己 穿着 更精细 一个 . ”
就连国王本人也没有比这更精致的饰品了。

“ [wʌt] [ðə; ði] [kɪŋ] [werz] [ɪz][bɪbz] ; [let][ju: 'es][nɑ:t][get] [θɪŋz] [mɪkst] [ʌp] .
“ **What the king wears is bibs ; let us not get things mixed up** .
“ 什么 这 国王 穿着 是 围兜 ； 让 我们 不是 得到 事物 混合 向上 .
“国王穿的是围兜；我们不要把事情搞混了。”

[let][em 'i:] [si:] [ðʊʊz] [ˈprɒdɪdʒɪz] .
Let me see those prodigies .
让 我 看 那些 神童 .
让我看看那些神童。

“ [ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ðei] [wɜ:r; wər] ['bjʊ:tɪflɪ] [ˈaiənd] , [soʊ] [smu:ð] [ænd; ənd] [ˈlɑstrəs] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] {
“ **And indeed they were beautifully ironed , so smooth and lustrous that it {**
“ 和 的确 他们 是 非常漂亮 熨烫过的 , 所以 光滑的 和 光泽的 那 它 {
- }
126 }
- }

“它们确实熨烫得非常漂亮，光滑而有光泽，以至于{126}

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æŋ; ən] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] [ɪg'zækʃn] [tu:; tə][rɪ'kwaɪər][ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] ['betər]
would have been an unreasonable exaction to require them to be better
会 有 到过 一个 不合理 执行 到 要求 他们 到 是 更好的
[dʌn] .
done .
完毕 .
要求他们做得更好是不合理的。

“ [wel] , [fɔ:r; fər] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][grænt][ju:; jʊ][jɔr; jər][laɪf] .
“ **Well , for this time I grant you your life** .
“ 出色地 , 为了 这 时间 我 授予 你 你的 生活 .
“好吧，这一次，我饶你一命。”

[bʌt; bət] [wʊʊ] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['evər] [groʊ] [ˈneglɪdʒənt][ɪn][ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv][soʊ]
But woe to you if you should ever grow negligent in the performance of so
但 悲哀 到 你 如果 你 应该 曾经 生长 疏忽 在 这 表现 的 所以
[ˈseɪkrɪd][ə; ei][ˈdu:ti] . “
sacred a duty . ”
神圣 一个 责任 . ”
但是，如果你在履行如此神圣的职责时有所懈怠，那你可就遭殃了。”

“ [noʊ] , [seɪ'njɔ:r] ; [noʊ] , [seɪ'njɔ:r] .
“ **No , Señor ; no , Señor** .
“ 不 , 先生 ; 不 , 先生 .
“不，先生；不，先生。”

[ðei] [[æɪ; ʃəl][bi:; bi][ˈwaɪtɜ:, 'hwaɪtɜ:][ænd; ənd][ˈwaɪtɜ:, 'hwaɪtɜ:] ['evri] [deɪ] .
They shall be whiter and whiter every day .
他们 将 是 更白 和 更白 每一个 天 .
它们会一天比一天白。

[æz; əz] [waɪt] [æz; əz][dʌvz; doʊvz] . “
As white as doves . ”
作为 白色的 作为 鸽子 . ”
像鸽子一样白。

“ [deɪn] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ɪn] [gəˈliːʃn] ； [aɪ] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [ðæt]
“ **Deign to tell me that in Galician ; I intend to begin the study of that**
“ 设计 到 告诉 我 那 在 加利西亚语 ； 我 打算 到 开始 这 学习 的 那
[ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
language ,
语言 ,

请您用加利西亚语告诉我；我打算开始学习这门语言。

[æz; əz] [aɪ] [eɪ ˈem] [soʊ] [ˈpɜːrfɪkt] [naʊ] [ɪn] [ɡriːk] [ænd; ənd] [ɪn] [ˈsænskɪt] [ðæt] [aɪ] [kæst] [ðə; ði] [prəˈfesəz] [ɪn]
as I am so perfect now in Greek and in Sanscrit that I cast the professors in
作为 我 是 所以 完美的 现在 在 希腊语 和 在 梵文 那 我 投掷 这 教授们 在
[ðə; ði] [ʃeɪd] .
the shade .
这 阴影 .

我现在希腊语和梵语都非常流利，让教授们都黯然失色。

[wʌt] [ɪz] [dʌv] [ɪn] [gəˈliːʃn] ？ “
What is dove in Galician ? ”
什么 是 鸽子 在 加利西亚语 ？ ”

加利西亚语中“鸽子”怎么说？

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [dəʊnt] [noʊ] [ðæt] .
“ **And you are from there and you don't know that** .
“ 和 你 是 从 那里 和 你 不 知道 那 .
“而你来自那里，却对此一无所知。”

[wel] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈbiːɪŋ] ！
Well , what a being !
出色地 , 什么 一个 存在 ！

哇，真是个奇特的生物！

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [kɔːld] - , [ænd; ənd] [ˈɔːlsəʊ] - . “
It is called pomba , and also suriña . ”
它 是 称为 - , 和 还 - . ”

它被称为蓬巴（pomba），也叫苏里尼亚（suriña）。

“ [ɑː] ！ - , [haʊ] [swiːt] [ðæt] [saʊndz] ！
“ **Ah ! suriña , how sweet that sounds !**
“ 啊 ！ - , 如何 甜的 那 声音 ！

“啊！ 苏里尼亚，听起来真好听！ ”

[aɪ] [ʌel; ʃəl] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [ðə; ði] [ˈklæsɪk] [tʌŋz] ； [juː; jʊ] [ʌel; ʃəl] [biː; bi] [maɪ] [ˈtiːtʃər]
I shall begin to - tomorrow to study the classic tongues ; you shall be my teacher
我 将 开始 到 - 明天 到 学习 这 经典的 舌头 ； 你 将 是 我的 老师
.
:
.

我明天将开始学习古典语言；你将是我的老师。

- [mædəmwəˈzel] - ； [prəˈfesər] [ʌv; əv] [ˈlæŋɡwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz] ; [ˈlesnz; ˈlesənz] [ˈɡɪv(ə)n] { - }
' Mademoiselle Suriña ; professor of languages ; lessons given { 127 }
- 小姐 - ； 教授 的 语言 ； 课程 给定 { - }

“苏丽娜小姐；语言教授；所授课程{127}

[æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] .
at the house .
在 这 房子 .

在家里。

- [wiː; wi] [wɪl] [pʊt] [ə; eɪ] [kɑːrd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [æn; ən] [ˌædvərˈtaɪzmənt] [ɪn] [el] [ɪmpɑːrʃəl] .
' We will put a card on the window and an advertisement in El Imparcial .
- 我们 将要 放 一个 卡片 在 这 窗户 和 一个 广告 在 埃尔 公正 .

“我们会在窗户上贴一张卡片，并在《公正报》（El Imparcial）上刊登广告。”

- , [teɪk] [ðoʊz] [ˈʃɜːts] [ɔːf][ðə; ði][bed] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [wei] [ðer; ðər] .
Suriña , take those shirts off the bed ; they are in the way there .
- , 拿 那些 衬衫 离开 这 床 ; 他们 是 在 这 方式 那里 .
苏丽娜, 把那些衬衫从床上拿下来; 它们挡路了。

[pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈwɔːrdroʊb] .
Put them in the wardrobe .
放 他们 在 这 衣柜 .
把它们放进衣柜里。

[soʊ] ! " **So ! "**
所以 ! "
所以 ! "
[oʊ] , - , [haʊ] [ˌpʰset] [jɔːr; jər] [ˈwɔːrdroʊb] [ɪz] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][gɜːrɪ] [wen] [ˈjiː; ʃi] [ˈoʊpənd]
" **Oh , Señorito , how upset your wardrobe is ! "** **exclaimed the girl when she opened**
" 哦 , - , 如何 沮丧的 你的 衣柜 是 ! " 惊呼 这 女孩 什么时候 她 打开
[aɪ ˈtiː] .
it :
它 :
"哦, 先生, 您的衣橱好乱啊! "女孩打开衣橱时惊呼道。

- .
Esclavita .
- .
埃斯科拉维塔。

" [pʊt][aɪ ˈtiː][ɪn][ˈɔːrdər] , [ðen] , - .
" **Put it in order , then , Suriña .**
" 放 它 在 命令 , 然后 , - .
"那么, 苏里尼亚, 把它整理好吧。"
[ðə; ði] [ˈpʊtɪŋ] [ɪn][ˈɔːrdər][ˌv; əv] [ˈwɔːdrəʊbz] [ɪz][ə; eɪ][pɑːrt][ˌv; əv][ðə; ði] [ˈles(ə)n] [ɪn] [gəˈlɪʃn] . " { - }
The putting in order of wardrobes is a part of the lesson in Galician . " { 128 }
这 推杆 在 命令 的 衣柜 是 一个 部分 的 这 课 在 加利西亚语 : " { - }
整理衣柜是加利西亚课程的一部分。"{128}

[eks] .
X :
X :
X.

[ˈweðər] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈsɜːrkəmstæns] [ɔːr][nɑːt] , [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈnaɪd]
Whether it were owing to this circumstance or not , it is not to be denied
无论 它 是 欠款 到 这 环境 或者 不是 , 它 是 不是 到 是 否认
[ðæt] ,
that ,
那 ,
无论是否由于这种情况, 不可否认的是:

[ˈæftər] [ˈsaɪnɪŋ] [ðə; ði] [truːs] [wɪð; wɪθ][roʊˈgiːliːoʊ] , - [ˈmænər] [ænd; ənd] [əˈpɪrəns] [ˌʌndərˈwent]
after signing the truce with Rogelio , Esclavita's manner and appearance underwent
后 签名 这 休战 和 罗杰利奥 , - 方式 和 外貌 经历了
[ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [tʃeɪndʒ] .
a complete change .
一个 完全的 改变 :
与罗赫利奥签订停战协议后, 埃斯科拉维塔的举止和外貌发生了彻底的变化。

[hɜːr; hər] [aɪz] [ˈbraɪnd] , [hɜːr; hər] [tʃiːks] [gruː] [ˈroʊzi] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] [lɔːst] [ɪts] [ˈmelənkəːli] [ˈæksent]
Her eyes brightened , her cheeks grew rosy , her voice lost its melancholy accent
她 眼睛 明亮 , 她 脸颊 生长 红润 , 她 嗓音 丢失的它是 忧郁 口音
, [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [les] [ˈsaɪlənt] ;
she was less silent ;
她 曾是 较少的 沉默的 ;

她的眼睛亮了起来，脸颊泛起了红晕，声音里不再有忧郁的语气，她也不再那么沉默寡言了；

[ænd; ənd] [waɪl] [hɜːr; hər] [ˌɑːkjəˈpeɪʃənz] [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [seɪm] , [hɜːr; hər] [ˈmænər] [ʌv; əv] [pərˈfɔːrmɪŋ]
and while her occupations continued the same , her manner of performing
和 尽管 她 职业 持续 这 相同的 , 她 方式 的 表演
[ðem; ðəm][wʌz; wəz][soʊ] [ˈdɪfrənt] ,
them was so different ,
他们 曾是 所以 不同的 ,

虽然她的职业依然如故，但她从事这些职业的方式却截然不同了。

[ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [bɪˈfɔːr] [laɪk][ə; eɪ] [rɪˈzaɪnd] [ˈvɪktɪm] [tuː; tə][ˈduːti][ænd; ənd][hæd; həd]
that if she had looked before like a resigned victim to duty and had
那 如果 她 有 看起来 前 喜欢 一个 辞职 受害者 到 责任 和 有
[siːmd] [tuː; tə][kæst][ə; eɪ] [ˈædɔʊ] [ʌv; əv] [gluːm] [ˈoʊvər][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər]
seemed to cast a shadow of gloom over the house as she went about her
似乎 到 投掷 一个 阴影 的 愁云 超过 这 房子 作为 她 去 关于 她
[wɜːrk] ,
work ,
工作 ,

如果说她之前看起来像个逆来顺受的受害者，工作时仿佛给房子蒙上了一层阴郁的阴影，

[hɜːr; hər] [brɪsk] [ænd; ənd] [ˈæktɪv] [ˈmuːvmənts] [naʊ] [fɪld] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈtʃɪrflnəs] .
her brisk and active movements now filled it with cheerfulness .
她 轻快 和 积极的 移动 现在 已填 它 和 愉悦 .
她轻快活泼的动作让这里充满了欢声笑语。

[ˈdoʊnjə] [ɔːˈrɔːrə] [dɪd][nɑːt] [siːs] [tuː; tə] [kənˈgrætʃəleɪt] [hɜːrˈself][ɑːn] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] .
Doña Aurora did not cease to congratulate herself on this change .
多娜 极光 做过 不是 停止 到 祝贺 她自己 在 这 改变 .
奥罗拉夫人对这一变化感到无比欣喜。

“ [preɪzd] [biː; bi][gɑːd] , ” [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] .
“ Praised be God , “ she would say .
“ 赞扬 是 上帝 , “ 她 会 说 .
她会说：“感谢上帝。”

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] { - }
“ That is the { 129 }
“ 那 是 这 { - }
“那是{129}

[wei] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˈpiːp(ə)l] [əˈraʊnd] [em ˈiː] [lʊk] .
way I like to see people around me look .
方式 我 喜欢 到 看 人们 大约 我 看 .
我喜欢看到身边的人这样打扮。

[aɪ] [kɑːnt] [ɪnˈdʊr] [ðoʊz] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [goʊ] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] - [drɔːn] , [ˈgluːmi] [ˈfeɪsɪz] , [wɪˈðəʊt]
I can't endure those people who go about with long - drawn , gloomy faces , without
我 不能 忍受 那些 人们 WHO 去 关于 和 长的 - 绘制 , 阴沉 面孔 , 没有
[ˈnoʊɪŋ] [waɪ] [ɔːr] [ˈwerfɔːr] .
knowing why or wherefore .
会心 为什么或者 因此 .
我无法忍受那些总是板着脸、愁眉苦脸的人，却不知道为什么或为何如此。

[juː; jʊ] [si:] , [tʃaɪld] .

You see , child .
你 看 , 孩子 .

你看，孩子。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ɑ:n] [jʊr; jər] [ə'kaʊnt] , ['ni:ðər] [mɔ:r] [nɔ:r] [les] .

It was all on your account , neither more nor less .
它 曾是 全部 在 你的 帐户 , 两者都不 更多的 也不 较少的 .

这一切都是你的责任，不多也不少。

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [tri:t] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['frendlinəs] [si:] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt]
Now that you treat her with a little friendliness see how she is a different

person .
现在 那 你 对待 她 和 一个 小的 友善 看 如何 她 是 一个 不同的 人 .

现在你对她稍微友善一些，你会发现她判若两人。

" [ænd; ənd] ['dɪfrənt] [ɪn'di:d] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] .

" And different indeed she was .
" 和 不同的 的确 她 曾是 .

她的确与众不同。

['i:v(ə)n] [hɜ:r; hər] ['fɪzi:k] [hæd; həd] [ʌndər'gɑ:n] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [tʃeɪndʒ] .

Even her physique had undergone a favorable change .
甚至 她 体质 有 经历 一个 有利 改变 .

就连她的体型也发生了积极的变化。

['weðər] [ɪn] [saɪn] [ʌv; əv] ['hæpɪnəs] [ɔ:r] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [ʌðər] ['ri:z(ə)n] [ʌn'noʊn] [tuː; tə] [ju: 'es] ,
Whether in sign of happiness or for some other reason unknown to us ,

无论这是幸福的象征，还是出于我们未知的其他原因，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'mu:vɪd] [ðə; ði] [blæk] ['kɜ:rtʃɪf] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [hed] ,
she had removed the black kerchief from her head ,

她 有 已移除 这 黑色的 头巾 从 她 头 ,

她摘下了头上的黑色头巾。

[ə'laʊɪŋ] [hɜ:r; hər] [her] [tuː; tə] [fɔ:l] ['neglɪdʒəntli] [daʊn] [hɜ:r; hər] [nek] ,
allowing her hair to fall negligently down her neck ,

允许 她 头发 到 落下 疏忽地 向下 她 脖子 ,

她任由头发随意地垂落在脖颈处，

[hu:z] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['waɪtnəs] [wʌz; wəz] [set] [ɔ:f] [baɪ] [ðə; ði] [blæk] [sɪlk] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [nek] -
whose extraordinary whiteness was set off by the black silk of her neck -

谁 非凡的 白人 曾是 放 离开 经过 这 黑色的 丝绸 的 她 脖子 -
['kɜ:rtʃɪf] .
kerchief .
头巾 .

她洁白的肌肤与黑色丝绸领巾形成了鲜明的对比。

[hɜ:r; hər] [kəm'plekʃ(ə)n] [naʊ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kəm'plekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['meɪdnz] [ʌv; əv] [gə'lɪʃiə] ,
Her complexion now was the complexion of the young maidens of Galicia ,

她现在的肤色和加利西亚年轻少女的肤色一样了。

[ðæt] [braɪt] [kəm'plekʃ(ə)n] [ðæt] [si:mz] [tuː; tə] [prɪ'zɜ:rɪv] [ðə; ði] ['du:ɪ] ['freɪnəs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['neɪtɪv]
that bright complexion that seems to preserve the dewy freshness of their native

land ,
那 明亮的 肤色 那 似乎 到 保存 这 露水 新鲜 的 他们的 本国的 土地 ,

那白皙透亮的肤色，仿佛保留了故乡的清新水润。

[ænd; ənd] [hu:z] [ˈroʊzi][tɪnt] [pʊts][tu:; tə] [ˈfeɪm] [ðə; ði] [ˈsɪkli] [ˈpælər] { - }
and whose rosy tint puts to shame the sickly pallor { 130 }
和 谁 红润 着色 放置 到 耻辱 这 病弱的 苍白 { - }

其红润的肤色令病态的苍白相形见绌{130}

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɒtɜ:z] [ʌv; əv][məˈdrɪd] .
of the daughters of Madrid .
的 这 女儿们 的 马德里 .

马德里的女儿们。

[hɜ:ɹ; hər] [ɪkˈspresɪv] [aɪz] , [ɡri:n] , [wɪð; wɪθ] [ˈjeləʊɪ] [laɪts] , [ˈemfəsaɪzd] [ðə; ði][ˈvɜ:rn(ə)] [ænd; ənd]
Her expressive eyes , green , with yellowish lights , emphasized the vernal and
她 富有表现力的 眼睛 , 绿色的 , 和 淡黄色 灯 , 强调 这 春季 和
[ˈdelɪkət] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] - [ˈbju:ti] ,
delicate character of Esclavita's beauty ,
精美的 特点 的 - 美丽 ,

她那双碧绿、泛着淡淡黄色光泽的眼睛，更突显了埃斯科拉维塔美丽中蕴含的春日气息和娇柔之美。

[riˈmaɪndɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvæli] [ˈwɔ:tərd] [baɪ] [tu:] [ˈkrɪstələɪn] [rɪvʊˈlɪts] .
reminding one of a valley watered by two crystalline rivulets .
提醒 一 的 一个 谷 浇水 经过 二 结晶体 小溪 .

让人联想起两条清澈溪流汇聚而成的山谷。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [tʃi:f] [ˈbju:ti] [wʌz; wəz][hɜ:ɹ; hər] [her] , [ˈɔ:bərn] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [tu:; tə][ɡoʊld] [wer] [aɪˈti:]
But the girl's chief beauty was her hair , auburn changing to gold where it
但 这 女孩们 首席 美丽 曾是 她 头发 , 奥本 变化 到 金子 在哪里 它
[kɔ:t] [ðə; ði] [laɪt] ,
caught the light ,
捕捉 这 光 ,

但女孩最美的地方是她的头发，红褐色的头发在光线下会变成金色。

[ðæt] , [ˈpɑ:rtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] , [ˈflʊd] [ɪn] [lʌɡˈzʊəriənt] [ˈnæt(ə)rəl] [weɪvz] [ɑ:n] [ˈi:ðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
that , parted in the middle , flowed in luxuriant natural waves on either side of the
那 , 分手了 在 这 中间 , 流动 在 茂盛的 自然的 波浪 在 任何一个 边 的 这
[hed] ,
head ,
头 ,

那头秀发从中分开，自然地垂落在头部两侧，形成浓密的波浪。

[ˈkraʊnɪŋ] [ðə; ði] [loʊ] [ˈfɔ:rhed] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdelɪkət] [ˈtempəlz] .
crowning the low forehead and the delicate temples .
加冕 这 低的 前额 和 这 精美的 寺庙 .

点缀在低矮的前额和纤细的太阳穴上。

[ʃi:; ʃɪ] [wɔ:r] [aɪˈti:] [ˈhæŋɪŋ] [daʊn] [hɜ:ɹ; hər] [bæk] [ɪn] [tu:] [θɪk] [breɪdz] ,
She wore it hanging down her back in two thick braids ,
她 穿着 它 绞刑 向下 她 后退 在 二 厚的 辫子 ,

她把头发编成两条粗辫子，垂在背后。

[ɔ:r] [ˈɡæðərd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ˈhevi] [kɔɪl][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ,
or gathered up in a heavy coil at the back of the head ,
或者 聚集 向上 在 一个 重的 线圈 在 这 后退 的 这 头 ,

或者蜷缩成沉重的发髻盘在脑后，

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [aɪˈti:] [lʊkt] [smu:ð] [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ˈlʌstrəs] [waɪl] [dæmp][wɪð; wɪθ]
and if in the morning it looked smooth and even lustrous while damp with
和 如果 在 这 早晨 它 看起来 光滑的 和 甚至 光泽的 尽管 潮湿 和
[ðə; ði][ˈwɔ:tər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][kɔ:zˈmetɪk] - [ju:st] ,
the water which was the only cosmetic Esclavita used ,
这 水 哪个 曾是 这 仅有的 化妆品 - 用过的 ,

如果早上起来，皮肤湿润时（这是埃斯科拉维塔唯一使用的化妆品），看起来光滑甚至有光泽，

[æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [wɔːr] [ɑːn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [əˈbaʊt] [hɜːr; həʀ] [wɜːrk] , [aɪ ˈtiː] [kɜːrld] [ʌp] , [ænd; ənd] ,
as the day wore on , and she went about her work , it curled up , and ,
作为 这 天 穿着 在 , 和 她 去 关于 她 工作 , 它 卷曲 向上 , 和 ,
随着时间推移, 她忙着自己的工作, 那东西蜷缩了起来, 然后,

[rʌf] [ænd; ənd] [ˈsɪlki] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
rough and silky at the same time ,
粗糙的 和 丝滑 在 这 相同的 时间 ,
既粗糙又丝滑,

[freɪmd] [hɜːr; həʀ] [feɪs] [ɪn][æn; ən] [ˈɔːrɪʊl] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [seɪnt] [ɪn][sʌm; səm][oʊld] [ˈpeɪntɪŋ] .
framed her face in an aureole like that of a saint in some old painting .
框 她 脸 在 一个 光环 喜欢 那 的 一个 圣 在 一些 老的 绘画 .
她的脸庞被光环环绕, 就像古代绘画中圣人的脸庞一样。

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] - , [wɪð; wɪθ][hɜːr; həʀ][ˈsɪmp(ə)l] [ˈrʌstɪk] { - }
And indeed Esclavita , with her simple rustic { 131 }
和 的确 - , 和 她 简单的 乡村 { - }
而埃斯科拉维塔, 确实有着她朴素的乡村风格{131}

[ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈweɪɪŋ] [hɜːr; həʀ] [her] , [rɪˈmaɪndɪd] [wʌŋ][ʌv; əv][sʌm; səm][oʊld] [ˈflemɪʃ] [ˈpeɪntɪŋ] [ɑːn]
manner of wearing her hair , reminded one of some old Flemish painting on
方式 的 穿着 她 头发 , 提醒 一 的 一些 老的 弗拉芒语 绘画 在
[wʊd] ,
wood ,
木头 ,
她的发型让人想起一些古老的佛兰德斯木板油画。

[ɔːr][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [kriːˈeɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈɜːrli] [ɪˈtæliən][ɑːrt] , [ðə; ði] [rɪˈzembləns] [ˈbiːɪŋ] [ˈhaɪt(ə)nd] [baɪ]
or one of the creations of early Italian art , the resemblance being heightened by
或者 一 的 这 作品 的 早期的 意大利语 艺术 , 这 相似 存在 增强 经过
[hɜːr; həʀ] [ˈmɔːdɪst] [er] ,
her modest air ,
她 谦虚的 空气 ,
或者说, 她是早期意大利艺术作品中的一位人物, 而她谦逊的气质更突显了这种相似性。

[hɜːr; həʀ] [ˈdaʊnkæst] [lʊk] , [ðæt] [ˈoʊdəʀ][ʌv; əv] [ˈɪnsens] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsækrɪsti] , [wɪtʃ] [ˈriːtə][ˈpɑːrdoʊ]
her downcast look , that odor of incense and the sacristy , which Rita Pardo
她 沮丧 看 , 那 气味的 香 和 这 圣器室 , 哪个 丽塔 帕尔多
[hæd; həd] [əbˈzɜːrvd] [ɪn][hɜːr; həʀ] .
had observed in her .
有 观察到 在 她 .
她垂头丧气的神情, 以及身上散发出的香火和圣器室的气息, 都是丽塔·帕尔多在她身上观察到的。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; həʀ] [fʊl] [feɪs] [wen] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ,
Looking at her full face when she smiled ,
寻找 在 她 满的 脸 什么时候 她 微笑 ,
看着她微笑时的整张脸,

[ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌstɪk] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪˈskraɪd] [θruː] [ðə; ði][ˈæŋɡjələʀ] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
the type of the rustic could be descried through the angular outlines of the
这 类型 的 这 乡村 可以 是 描述 通过 这 角度 概述 的 这
[ˈvɜːrdʒɪn] .
virgin .
处女 .
可以通过处女的棱角分明的轮廓来描述乡村的类型。

[ɔ:ɪ] [ði:z] [pər'fɛkʃənz] [ænd; ənd][ˈgreɪsɪz] , [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [mɔ:ɪ] [ðæt] [aɪ] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] [ˈmenʃənɪŋ]
All these perfections and graces , with many more that I refrain from mentioning
全部 这些 完美 和 恩典 , 和 许多 更多的 那 我 避免 从 提及
,
:
,

所有这些完美和优雅之处，还有许多其他我不便提及的优点，

[wɜ:ɪ; wər] [pər'si:vð] [θru:] [hɪz; ɪz] [ˈspektəklz] , [ə'pri:ʃiəɪtɪd] , [tɔ:kt] [ə'baʊt] ,
were perceived through his spectacles , appreciated , talked about ,
是 感知 通过 他的 眼镜 , 感谢 , 谈话 关于 ,
人们透过他的眼镜看到他，欣赏他，谈论他。

[ænd; ənd] [lɔ:did] [tu:; tə][ðə; ði] [skaɪz] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'skri:t] [ˌɑ:ktədʒə'neriən] [hu:m] [roʊ'gi:li:əs] [kɔ:ld] [ˈnu:njoʊ]
and lauded to the skies by the discreet octogenarian whom Rogelio called Nuño
和 备受赞誉 到 这 天空 经过 这 慎重 八旬老人 谁 罗杰利奥 称为 努诺
-
Rasura ,
- ,

而那位为人低调的八旬老人，罗赫利奥称他为努诺·拉苏拉，则将他赞誉得淋漓尽致。

[ænd; ənd] [hu:m] [wi:; wi][wɪð; wɪθ] [mɔ:ɪ] [rɪ'spekt] [kɔ:ɪ] [dɑ:n] [ˈgɑ:spə] .
and whom we with more respect call Don Gaspar .
和 谁 我们 和 更多的 尊重 称呼 大学教师 加斯帕 :
我们更尊敬地称他为唐·加斯帕尔。

[nɔ:r] [dɪd][hi:; hi] [weɪt] [tu:; tə] [prə'naʊns] [hɪz; ɪz][,pænə'dʒɪrɪk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌtrænsfər'meɪ(ə)n] [wi:; wi][hæv; həv]
Nor did he wait to pronounce his panegyric until the transformation we have
也不 做过 他 等待 到 发音 他的 颂 直到 这 转型 我们 有
['spʊkən][ʌv; əv] [tʊk] [pleɪs] ,
spoken of took place ,
说 的 采取 地方 ,

他也没有等到我们所说的转变发生后才发表颂词，

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [fɜ:rst] [deɪ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]
but from the very first day on which she had opened the door for him
但 从 这 非常 第一的 天 在 哪个 她 有 打开 这 门 为了 他
[ðə; ði] [ˈgælənt] [oʊld][mən][brɪ'gæn][tu:; tə][ɪk'stoʊl] { - }
the gallant old man began to extol { 132 }
这 英勇 老的 男人 开始 到 赞美 { - }

但从她为他打开门的第一天起，这位英勇的老人就开始赞扬{132}

[hɜ:r; hər] [ˈmerɪts] , [ˈwiəriŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ˈpreɪzɪz] ,
her merits , wearying the rest of the company with his exaggerated praises ,
她 优点 , 令人疲惫 这 休息 的 这 公司 和 他的 夸张的 赞扬 ,
[hɪz; ɪz] [ˈræpsədi:z] , [hɪz; ɪz] [ˈsɪli] [ɪf'ju:ʒ(ə)n] ,
his rhapsodies , his silly effusions ,
他的 狂想曲 , 他的 愚蠢的 渗出液 ,

他极尽溢美之词，夸耀她的优点，用过分的赞美、狂喜和愚蠢的溢美之词让在场的其他人感到厌烦。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [sə'lısɪtər] , [hɪz; ɪz] - .
and , in the words of the Crown Solicitor , his archfooleries .
和 , 在 这 字 的 这 王冠 律师 , 他的 - .

用皇家检察官的话来说，就是他的愚蠢行径。

" [dʒʌst] [si:] , " [seɪ'njɔ:r][di:] [fɛ'brerəs] [wʊd] [seɪ] ,
" **Just see , " Señor de Febrero would say ,**
" 只是 看 , " 先生 德 二月 会 说 ,
"看看吧,"德·费布雷罗先生会说，

[ˈθroʊɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [ˈhænsəm] - [hed] [ænd; ənd][ˈdʒentli] [ˈsmuːðɪŋ] [ðə; ði] [kəːlɪz] [ʌv; əv]
throwing back his handsome Orleanic head and gently smoothing the curls of
投掷 后退 他的 英俊的 - 头 和 轻轻地 平滑 这 卷发 的
[hɪz; ɪz][wɪɡ][ɔːr] [ˈstroʊkɪŋ] [ðə; ði] [ˈvelvɪt] [ˈkʊʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [krʌt] ,
his wig or stroking the velvet cushion of his crutch ,
他的 假发 或者 抚摸 这 天鹅绒 软垫 的 他的 拐杖 ,
他仰起英俊的奥尔良式头颅，轻轻抚平假发的卷发，或者抚摸拐杖上的天鹅绒垫子。

“ [wʌt] [ˈdʒʌdʒmənt][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈeksələnt] [frend] [ˈdoʊnjə] [ɔːˈrɔːrə] [hæz; həz] [ˈfoʊn] [ɪn] [ˈtʃuːzɪŋ] [ðɪs] [gɜːrl] ,
“ **what judgment our excellent friend Doña Aurora has shown in choosing this girl ,**
” 什么 判断 我们的 出色的 朋友 多娜 极光 有 所示 在 选择 这 女孩 ,
“我们优秀的友人多娜·奥罗拉在选择这个女孩时展现了多么卓越的判断力啊！ ”

[huː] [ɪz] [juˈniːk] [ɪn][hɜːr; hər] [klæs] .
who is unique in her class .
WHO 是 独特的 在 她 班级 .
她在班上独树一帜。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ˈiː; ʃi][ɪz][soʊ] [ˈhændi] , [soʊ] [ˈkerf(ə)l] , [soʊ] [ɪnˈdʌstriəs] ,
In the first place , she is so handy , so careful , so industrious ,
在 这 第一的 地方 , 她 是 所以 便利 , 所以 小心 , 所以 勤劳 ,
首先，她非常心灵手巧，非常细心，非常勤奋。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈiː; ʃi][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmɑːdist] [ænd; ənd] [ˈtruːθfl] [er] , [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmerɪt] [ɪn][maɪ]
and then she has such a modest and truthful air , a great merit in my
和 然后 她 有 这样的 一个 谦虚的 和 真实 空气 , 一个 伟大的 优点 在 我的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,
而且她为人谦逊真诚，在我看来这是非常值得称赞的品质。

[naʊ] [ðæt] [gʊd] [ˈmænərz] [ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv] [deɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [viˈrɑːgəʊz][ænd; ənd] [ˈstræpɪŋ] [ˈdʒeɪdʒ]
now that good manners are out of date and that viragos and strapping jades
现在 那 好的 礼仪 是 出去 的 日期 和 那 女强人 和 捆绑 玉石
[swɔːrm] [əˈraʊnd] [juːˈles] .
swarm around us :
蜂群 大约 我们 :

如今礼貌待人已过时，泼妇和身材魁梧的女子在我们周围成群结队。
[ɪn][ˈfɔːrmər] [taɪmz] — [duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] , [frend] - — [ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər][ɔːl] [laɪk] [ðɪs] [gɜːrl] ,
In former times — do you remember , friend Candás — women were all like this girl ,
在 以前的 时代 — 做 你 记住 , 朋友 - — 女性 是 全部 喜欢 这 女孩 ,
以前——你还记得吗，朋友坎达斯——所有的女人都像这个女孩一样，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪˈfrʌntəri] [ðæt] [wiː; wi] [siː] [ˈnaʊədəɪz] . “
there was none of that effrontery that we see nowadays . ”
那里 曾是 没有任何 的 那 厚颜无耻 那 我们 看 如今 . “
当时完全没有如今这种厚颜无耻的行为。

“ [jes] , [jes] , [ˈveri] [dɪˈmjʊr] , [ɑːn][ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] , { - }
“ **Yes , yes , very demure , on the outside , { 133 }**
” 是的 , 是的 , 非常 端庄 , 在 这 外部 , { - }
“是的，是的，外表非常端庄，{133}

“ [ðə; ði][ɪnˈkɔːrɪdʒəb(ə)l] [dɑːn] [nɑˈkeɪnɔːr] [wʊd] [rɪˈspɑːnd] , [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪr] - [ˈtrʌmpɪt] [ɪntuː]
“ **the incorrigible Don Nicanor would respond , putting his ear - trumpet into**
” 这 不可救药 大学教师 尼卡诺 会 回应 , 推杆 他的 耳朵 - 喇叭 进入
[rekwɪˈzɪʃ(ə)n] — “ [ˈlɪt(ə)l] [seɪnts] , [ɔːl] [ˈswiːtnəs] [ænd; ənd] [ˈsɔːftnəs] .
requisition — “ little saints , all sweetness and softness .
征用 — “ 小的 圣徒 , 全部 甜味 和 柔软 .
“顽固不化的唐·尼卡诺尔会回应道，同时征用他的助听器——“小圣徒们，全是甜美和温柔。

[bʌt; bət] [wɪ'dɪn] [ðeɪ] [meɪd] [ʌp][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .

But within they made up for it .
但 之内 他们 制成 向上 为了 它 :

但他们在内心深处弥补了这一点。

[juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [soʊ] [ɪn'diːd] !

You may say so indeed !
你 可能 说 所以 的确 !

你说的没错!

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [kʌt] [maɪ] [ˈwɪzdəm] [tiːθ] [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn][baɪ]

But I have cut my wisdom teeth and I am not to be imposed upon by those Madonna faces .
那些 麦当娜 面孔 :
“

但我已经长出了智齿，我不会被那些麦当娜式的面孔所蒙蔽。

” [siː] [haʊ] [fɑːr][ˈʌʊər; ɑːr] [frend] - [ˈkæriz] [hɪz; ɪz][ˈiːv(ə)] - [ˈmaɪndɪdnɪs] !

“ See how far our friend Candás carries his evil - mindedness !
” 看 如何 远的 我们的 朋友 - 携带 他的 邪恶的 - 心智 !

“看看我们的朋友坎达斯的邪恶心思有多深!”

[ðæt] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [əˈstɔːriə] , [ɪn][jɔːr; jər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,

That may be the case in Asturia , in your part of the country ,
那 可能 是 这 案件 在 阿斯图里亚斯 , 在 你的 部分 的 这 国家 ,

在阿斯图里亚斯，也就是你所在的地区，情况可能就是如此。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ][ɪn][ˈʌʊərz] ; [eɪ 'em][aɪ][nɑːt] [raɪt] , [ˈdoʊnjə] [ɔːˈrɔːrə] ?

but it is not so in ours ; am I not right , Doña Aurora ?
但 它 是 不是 所以 在 我们的 ; 是 我 不是 正确的 , 多娜 极光 ?

但我们这里并非如此；我说得对吗，奥罗拉夫人？

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dɪˈnaɪɪŋ] [ðæt] [æz; əz] [ˈboʊldnəs] [ænd; ənd][waːnt][ʌv; əv] [dɪˈkɔːrəm] [ɪn][ə; eɪ]

And there is no denying that as boldness and want of decorum in a woman repel ,
和 那里 是 不 否认 那 作为 大胆 和 想 的 礼仪 在 一个 女士 击退 ,

不可否认，女性的大胆和缺乏礼仪会令人反感。

[soʊ] [ˈniːtnəs] [ænd; ənd] [ˈmɑːdəsti] [ɑːr; ər][æn; ən] [əˈdɪʃən(ə)] [əˈtrækʃ(ə)n] .

so neatness and modesty are an additional attraction .
所以 整洁 和 谦逊 是 一个 额外的 景点 .

因此，整洁和谦逊也是额外的吸引力。

” [hɪr] [seɪˈnjɔːrə][diː] - [wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juːz] [ɔːl][hɜːr; hər] [ˈefərts] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm]

“ Here Señora de Pardiñas was obliged to use all her efforts to keep from
” 这里 夫人 德 - 曾是 有义务 到 使用 全部 她 努力 到 保持 从
[ˈbɜːrstɪŋ] [aʊt] [ˈlæfɪŋ] ,
bursting out laughing ,
爆发 出去 笑 ,

“这时，帕尔迪尼亚斯夫人不得不竭尽全力才能忍住不笑出声来。”

[fɔːr; fər][roʊˈgiːliːoʊ] , [huː] [hæd; həd] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈkɔːrnər][ɑːn][ðə; ði]

for Rogelio , who had followed the conversation from his corner on the sofa ,
为了 罗杰利奥 , WHO 有 随后 这 对话 从 他的 角落 在 这 沙发 ,

罗赫里奥一直坐在沙发角落里听着他们的谈话。

[meɪd] [ə; eɪ][ˈkɑ:mɪk(ə)] [ˈgrɪməs] [ænd; ənd] [wɪŋkt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [ˈroʊɡɪli] [tuː; tə] [ɡɪv] [pɔɪnt] [tuː; tə]
made a comical grimace and winked at her roguishly to give point to
制成 一个 滑稽 鬼脸 和 眨眼 在 她 狡猾地 到 给 观点 到
[ðə; ðɪ][oʊld][ˈmænz] [riˈma:ks] . { - }
the old man's remarks . { 134 }
这 老的 男人的 评论 . { - }
他做了个滑稽的鬼脸，调皮地朝她眨了眨眼，以佐证老人的话。{134}

[bʌt; bət] [bɪˈfɔ:r] [ˈmeni] [deɪz] [wɜ:r; wəɹ][ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [bəˈnevələnt] [ædməˈreɪ](ə)n][ʌv; əv][serˈnjɔ:r][di:] [fɛˈbrerɔʊ]
But before many days were over the benevolent admiration of Señor de Febrero
但 前 许多 天 是 超过 这 仁慈 钦佩 的 先生 德 二月
[wʌz; wəz] [kənˈvɜ:rtɪd] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ki:n] [ˈɪntrəst] ,
was converted into a keen interest ,
曾是 转换 进入 一个 敏锐的 兴趣 ,
但没过几天，德费布雷罗先生的善意赞赏就变成了浓厚的兴趣。

[æn; ən] [ɪrɪˈpresəb(ə)] [ˌkjʊriˈɑ:səti][tuː; tə] [noʊ] [ɔ:l] [ðæt] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə] “ [ˈaʊər; ɑ:r][ˈlɪt(ə)] [ˈkʌntri] -
an irrepressible curiosity to know all that related to “ our little country -
一个 不可抑制的 好奇心 到 知道 全部 那 有关的 到 “ 我们的 小的 国家 -
[ˈwʊmən] . “
woman . “
女士 . “
我对“我们的小乡下女人”的一切有着无法抑制的好奇心。

“ [tel] [em ˈi:] [haʊ] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][get][hɜ:r; həɹ] ?
“ Tell me how you came to get her ?
“ 告诉 我 如何 你 来了 到 得到 她 ?
“告诉我你是怎么得到她的? ”

“ [hiː; hi] [æskt] [serˈnjɔ:ɹə][di:] - ,
“ he asked Señora de Pardiñas ,
“ 他 问 夫人 德 - ,
“他问 Señora de Pardiñas,

[ˈspi:kɪŋ] [ˈræðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæf] - [kloʊzd] [ænd; ənd] [ɪkˈspresɪv] [aɪz] [ðæt] [ˈspɑ:kld] [brˈhaɪnd]
speaking rather with his half - closed and expressive eyes that sparkled behind
请讲 相当 和 他的 一半 - 关闭 和 富有表现力的 眼睛 那 闪闪发光 在后面
[hɪz; ɪz] [ˈglæsɪz] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
his glasses than with his voice .
他的 眼镜 比 和 他的 嗓音 .
他与其说是用声音说话，不如说是用半闭着的、透过眼镜闪闪发光的眼神说话。

“ [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˌrekəˈmendɪd] [tuː; tə][em ˈi:][baɪ][ðə; ðɪ] [ˈdɒtɜːz] [ʌv; əv][roʊˈmərə] , [hu:m] [juː; jʊ]
“ She was recommended to me by the daughters of Romera , whom you
“ 她 曾是 受到推崇的 到 我 经过 这 女儿们 的 罗梅拉 , 谁 你
[mʌst; məst] [noʊ] . “
must know . “
必须 知道 . “
“她是罗梅拉的女儿们推荐给我的，你一定认识她们。”

“ [ɑ:] - [ert]] - [ert]] - [ert]]
“ Ah - h - h - h
“ 啊 - h - h - h
“啊——”

[jes] , [jes] !
yes , yes !
是的 , 是的 !
是的，是的！

[roʊ'merə] , [roʊ'merə] .
Romera , Romera .
罗梅拉 , 罗梅拉 .

罗梅拉，罗梅拉。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] .
Of course .
的 课程 .

当然。

" [ænd; ənd][hi:; hi] ['setld] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wel] - [ˈeɪpt] [noʊz] .
" And he settled his glasses on his well - shaped nose .
" 和 他 定居 他的 眼镜 在 他的 出色地 - 形状 鼻子 .

“然后他把眼镜架在形状优美的鼻梁上。”

[bʌt; bət][ˈaʊər; ɑ:r][ˈlɪt(ə)] [frendz] , [ðə; ði] - , " [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] ,
" But our little friends , the Romeras , " he continued ,
" 但 我们的 小的 朋友们 , 这 - , " 他 持续 ,

“但是我们的朋友罗梅拉一家，”他继续说道，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pərˈsɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [hu:] [ɪz] [kənˈdʌktɪŋ] [ə; eɪ] [krɔ:s] - [ɪg,zæmɪˈneɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
with the persistence of a judge who is conducting a cross - examination and

[ðə; ði] [ˈɑ:bstɪˈneɪsɪ] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][mæn] [hu:] [ɪz] [bent] [ɑ:n] [ˈgeɪnɪŋ] [ðə; ði][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][hi:; hi] [dɪˈzaɪz-z] ,
the obstinacy of an old man who is bent on gaining the information he desires ,
这 固执 的 一个 老的 男人 WHO 是 弯曲 在 获得 这 信息 他 欲望 ,

他像法官进行交叉询问那样坚持不懈，又像老人执着于获取自己想要的信息那样执着。

" [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [brɪŋ] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][gəˈlɪjə] , [dɪd] [ðeɪ] ?
" they did not bring her from Galicia , did they ?
" 他们 做过 不是 带来 她 从 加利西亚 , 做过 他们 ?

“他们不是从加利西亚把她带过来的，对吧？”

[aɪ][dɪd][nɑ:t] { - }
I did not { 135 }
我 做过 不是 { - }

我没有{135}

[noʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [ðer; ðər] .
know they had ever been there .
知道 他们 有 曾经 到过 那里 .

他们肯定知道他们曾经去过那里。

[ɪz][nɑ:t][ðə; ði][gɜ:rl][ə; eɪ] [gəˈlɪjən] ? "
Is not the girl a Galician ? "
是 不是 这 女孩 一个 加利西亚语 ? "

这女孩不是加利西亚人吗？

" [ə; eɪ] [gəˈlɪjən] , [jes] , " [sed] [ˈdoʊnjə] [ɔ:ˈrɔ:rə] , [wɪˈðəʊt] [ˌvɒləntɪərɪŋ] [ˈeni] [ˈfɜ:rðər] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] .
" A Galician , yes , " said Doña Aurora , without volunteering any further information .
" 一个 加利西亚语 , 是的 , " 说 多娜 极光 , 没有 志愿服务 任何 更远 信息 .

“是的，他是加利西亚人，”奥罗拉夫人说道，但没有提供更多信息。

" [fi:; fi] [bɪˈlɒŋz] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈdi:snt] [ˈfæməli] , [eɪ] ? " [kənˈtɪnju:d] [ðə; ði] [ʌnˈdɔ:ntɪd] [ˈnu:njoʊ] - .
" She belongs to a decent family , eh ? " continued the undaunted Nuño Rasura .
" 她 属于 到 一个 体面的 家庭 , 嗯 ? " 持续 这 无所畏惧 努诺 - .

“她出身名门，是吧？”毫不气馁的努诺·拉苏拉继续说道。

" [soʊ][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] , [æt; ət] [li:st] — [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ki:n] [sent] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] ,
" So I should judge , at least — and I have a keen scent , " he added ,
" 所以 我 应该 法官 , 在 至少 — 和 我 有 一个 敏锐的 香味 , " 他 额外 ,

“所以至少我应该能做出判断——而且我的嗅觉很灵敏，”他补充道。

[ˈleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡər] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈklæsɪk(ə)l] [ˈnoʊz] .
laying his finger on his classical nose .
躺下 他的 手指 在 他的 古典 鼻子 .

他用手指轻轻抚摸着他那古典风格的鼻子。

“ [æz; əz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [ˌiː; ʃi] [spiːks] [wel] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][æn; ən]
“ As for her language, she speaks well, with the exception of an
“ 作为 为了 她 语言 , 她 说话 出色地 , 和 这 例外 的 一个
[əˈkeɪzən(ə)l] [ˈsɑːlɪsɪzəm] .
occasional solecism .
偶然 谬误 .

“至于她的语言，她说得不错，只是偶尔会犯一些语法错误。”

[hɜːr; hər] [əˈpɪrəns] [ɪz] [rɪˈfaɪnd] [ænd; ənd][ˈleɪdi] - [laɪk] .
Her appearance is refined and lady - like .
她 外貌 是 精制 和 女士 - 喜欢 .

她外表端庄，颇具淑女风范。

[soʊ][ˌiː; ʃi] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [ˈfæməli] , [eɪ] ? “
So she belongs to a decent family, eh ? “
所以 她 属于 到 一个 体面的 家庭 , 嗯 ? “

所以她出身于一个体面的家庭，是吗？

“ [ˈdiːsnt] , [jes] , “ [seɪˈnjɔːrə] - [wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ˈænsər] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈment(ə)l]
“ Decent, yes, “ Señora Pardiñas was obliged to answer, making a mental
“ 体面的 , 是的 , “ 夫人 - 曾是 有义务 到 回答 , 制作 一个 精神的

[ˌrezərˈveɪʃ(ə)n] .
reservation .
预订 .

“还算体面，是的，”帕尔迪尼亚斯夫人不得不回答，心里暗暗保留着什么。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
“ But what are they ?
“ 但 什么 是 他们 ?

“但它们究竟是什么呢？”

[ˈɑːtɪzænz] ?
Artisans ?
工匠 ?

工匠？

[ˈhaʊshoʊldər] ?
Householders ?
户主 ?

户主？

[ɪmˈplɔɪːz] ? “
Employees ? “
雇员 ? “

雇员？ “

“ [noʊ] , [ˌiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [niːs] “ ([ˈdoʊnjə] [əˈrɔːrəz] [vɔɪs] [gruː] [ˈslaɪtli] [ˈhʌski]) “ [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ]
“ No, she is the niece “ (Doña Aurora's voice grew slightly husky) “ of a village
“ 不 , 她 是 这 侄女 “ (多娜 极光 嗓音 生长 轻微地 沙哑) “ 的 一个 村庄
[priːst] . “
priest . “
牧师 . “

“不，她是村里一位牧师的侄女”(奥罗拉夫人的声音略显沙哑)。

“ [soʊ] , [soʊ] , [soʊ] ! “ [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [diːn] { - }
“ So, so, so ! “ exclaimed the dean { 136 }
“ 所以 , 所以 , 所以 ! “ 惊呼 这 院长 { - }

“真是，真是，真是！”院长感叹道{136}

[ɪmˈfætɪkli] .
emphatically .
强调地 .

非常肯定。

“ [dɪd][aɪ][nɑ:t] [seɪ] [soʊ] ?
“ **Did I not say so ?**
“ 做过 我 不是 说 所以 ?

我不是说过吗？

[ðə; ði] [ni:s] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈklɜ:rdʒimən] !
The niece of a clergyman !
这 侄女 的 一个 牧师 !

一位牧师的侄女！

[boʊkɑ:toʊ][di: ˈaɪ][kɑ:rdiˈnɑ:li] !
Boccato di cardinale !
博卡托 迪 红衣主教 !

Boccato di cardinale!

[ðoʊz] [ˈgɜ:lz][ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] [ˈveri] [ˈpaɪəs] , [ˈædmərəbli] [brɔ:t] [ʌp] , [ænd; ənd] [əˈbʌv] [tempˈteɪ(ə)n] .
Those girls are always very pious , admirably brought up , and above temptation .
那些 女孩们 是 总是 非常 虔诚的 , 令人钦佩地 带来 向上 , 和 多于 诱惑 .

那些女孩总是非常虔诚，家教良好，不受诱惑。

[soʊ] , [soʊ] !
So , so !
所以 , 所以 !

就这样吧！

“ [seɪˈnjɔ:ɹə][di:] - [traɪd] [tu:; tə][tɜ:rn][ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] ,
“ **Señora de Pardiñas tried to turn the conversation ,**
“ 夫人 德 - 尝试 到 转动 这 对话 ,

“Señora de Pardiñas 试图扭转话题，

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [mɔ:r] [pərˈsɪstənt] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] [kəˈpri:s] ,
but if there is anything in the world more persistent than a child's caprice ,
但 如果 那里 是 任何事物 在 这 世界 更多的 执着的 比 一个 孩子的 任性 ,

但如果说世界上有什么比孩子的任性更持久的话，

[aɪ ˈti:][ɪz][æn; ən][oʊld] [ˈmænz] [wɪm] .
it is an old man's whim .
它 是 一个 老的 男人的 一时兴起 .

这是老人的一时兴起。

[dɑ:n] [ˈga:spə] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [krʌtʃ] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [aɪ ˈti:] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ðen]
Don Gaspar played with his crutch , turning it round and round , and then
大学教师 加斯帕 玩 和 他的 拐杖 , 转弯 它 圆形的 和 圆形的 , 和 然后

,
:
,

唐·加斯帕尔摆弄着他的拐杖，转啊转，然后，

[ʌˈneɪb(ə)][tu:; tə] [rɪˈstreɪn] [hɪmˈself] [lɔ:ŋgər] , [sed] :
unable to restrain himself longer , said :
无法 到 抑制 他自己 更长 , 说 :

他再也无法抑制自己的冲动，说道：

“ [du:;][ju:; jʊ] [noʊ] , [frend] [ɔ:ˈrɔ:rə] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [soʊ] ,
“ **Do you know , friend Aurora , if I may say so ,**
“ 做 你 知道 , 朋友 极光 , 如果 我 可能 说 所以 ,

“你知道吗，我的朋友奥罗拉，恕我直言，

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][na:t] [jet] ['teɪkən][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [gɜ:rɪ] ?
that I have not yet taken a good look at the face of that girl ?
那 我 有 不是 然而 已采取 一个 好的 看 在 这 脸 的 那 女孩 ?
我还没好好看过那个女孩的脸吗?

[ænd; ænd][aɪ][eɪ'em] ['kjəriəs] [tu:; tə] [noʊ] [ɪf] [ʃi:; ji] ['ri:əli] [rɪ'zemblz] [ə; eɪ][ʰsɜ:rt(ə)n][seɪnjə'ri:tə][di:][vɪ'veroʊ]
And I am curious to know if she really resembles a certain Señorita de Vivero
和 我 是 好奇的 到 知道 如果 她 真的 类似 一个 肯定 小姐 德 维韦罗
—— a lovely girl she was ,
—— 一个 迷人的 女孩 她 曾是 ,
我很好奇她是否真的长得像某位名叫塞尼奥里塔·德·维韦罗的姑娘——她是一位非常可爱的姑娘。

[baɪ][ðə; ði] [wei] — [ðæt] [wi:; wi] [bɔɪz] [ju:st] [tu:; tə][kɔ:l][ðə; ði]['lɪt(ə)l] - — ['sʌmwɐr] [ə'baʊt]
by the way — that we boys used to call the little Magdalen — somewhere about
经过 这 方式 — 那 我们 男孩们 用过的 到 称呼 这 小的 - — 某处 关于
[ðə; ði] [jɪr] - - [ɔ:r] - - .
the year ' 24 or ' 25 .
这 年 - - 或者 - - :
顺便一提——我们男孩过去常常把那个小玛格达琳叫做——大概是在 1924 年或 1925 年左右。

[kʊd; kəd][ju:; jʊ][na:t][kɔ:l][hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪk'skju:s][ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['wɔ:tər] , [ɔ:r]
Could you not call her with the excuse of bringing a glass of water , or
可以 你 不是 称呼 她 和 这 原谅 的 带来 一个 玻璃 的 水 , 或者
[ðə; ði] [laɪk] ?
the like ?
这 喜欢 ?
你难道不能以送杯水之类的为借口给她打电话吗?

" [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [lʊk] [ðæt] [pæst] [brɪ'twi:n] { - }
" **The meaning look that passed between { 137 }**
" 这 意义 看 那 通过了 之间 { - }
“在{137}之间传递的意义眼神
['mʌðər] [ænd; ænd][sʌn] [wʌz; wəz] [əb'zɜ:rvd] [baɪ] [leɪn] ['kɑ:lvoʊ] , [hu:] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ] ['sɪmjuleɪtɪd]
mother and son was observed by Lain Calvo , who exclaimed with simulated
母亲 和 儿子 曾是 观察到 经过 Lain 卡尔沃 , WHO 惊呼 和 模拟
[ˈterər] ,
terror ,
恐怖 ,
莱恩·卡尔沃看到了这对母子，他假装惊恐地惊叫起来。

[ænd; ænd] [fə'getɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt][hɪz; ɪz] [prɪ'tendɪd] ['defnəs] :
and forgetting for the moment his pretended deafness :
和 遗忘 为了 这 片刻 他的 假装 耳聋 :
他暂时忘记了自己假装耳聋的事实:
“ [kə'reɪ] , [maɪ] [dɪr] ['doʊnjə] [ɔ:'rɔ:rə] , [dəʊnt][kɔ:l] [ðæt] [nɪmf] , [aɪ][beg][ʌv; əv][ju:; jʊ] ; [ɪf] [ju:; jʊ][du:] ,
“ **Caray , my dear Doña Aurora , don't call that nymph , I beg of you ; if you do ,**
“ 卡雷 , 我的 亲爱的 多娜 极光 , 不 称呼 那 仙女 , 我 求 的 你 ; 如果 你 做 ,
“卡雷，我亲爱的奥罗拉夫人，求求你，别叫那个仙女来；如果你叫了，

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði]['ru:ɪn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [frend] [seɪ'hjɔ:r][di:][fɛ'brɛroʊ] .
you will be responsible for the ruin of our friend Señor de Febrero .
你 将要 是 负责的 为了 这 废墟 的 我们的 朋友 先生 德 二月 :
你将为我们的朋友塞尼奥尔·德·费布雷罗的毁灭负责。

[æt; ət] [dɑ:n] - [eɪdʒ] , [ðə; ði] ['pæʃnz] [meɪk] [sæd]['hævək] .
At Don Gaspar's age , the passions make sad havoc .
在 大学教师 - 年龄 , 这 激情 制作 伤心 混乱 :
唐·加斯帕这个年纪，激情往往会带来悲惨的后果。

[ˈpruːd(ə)ns] , [dɑːn] [ˌgæspəˈrɪn] , [rɪˈmembər] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈhev(ə)n] [əˈbʌv] [ˌjuːˈes] .
Prudence , **Don Gasparin** , **remember that there is a heaven above us** .
谨慎 , 大学教师 加斯帕林 , 记住 那 那里 是 一个 天堂 多于 我们 .

普鲁登斯, 唐·加斯帕林, 记住我们头顶上还有天堂。

” [wen] - , [huːm] [ˈdoʊnjə] [ɔːˈrɔːrə] [kɔːld] [ˈʌndər] [sʌm; səm][ˈpriːtekst] , [ˈentərd] [ðə; ði] [ruːm] ,
” **When Esclavita** , **whom Doña Aurora called under some pretext** , **entered the room** ,
” 什么时候 - , 谁 多娜 极光 称为 在下面 一些 借口 , 进入 这 房间 ,
[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][help] [ˈsmaɪlɪŋ] .
no one could help smiling .
不 一 可以 帮助 微笑 .

“当奥罗拉夫人以某种借口叫来埃斯科拉维塔时, 她走进房间, 每个人都忍不住笑了。

[ðɪs] [ɪmˈbærəst] [ðə; ði][gɜːrɪ] , [huː] , [nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈmerimənt] ,
This embarrassed the girl , **who** , **not knowing the cause of their merriment** ,
这 尴尬的 这 女孩 , WHO , 不是 会心 这 原因 的 他们的 欢乐 ,
[blʌʃt] [ˈfjʊriəsli] ,
blushed furiously ,
脸红了 愤怒地 ,

这让女孩感到尴尬, 她不知道他们为什么这么高兴, 顿时满脸通红。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɑːnsɪkwens] , [lʊkt] [ˈlʌvliər] [ðæn; ðən][ˈevər] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [tʃɑːrm] [pɪˈkjuːliər]
and as a consequence , **looked lovelier than ever** , **with that charm peculiar**
和 作为 一个 结果 , 看起来 更可爱 比 曾经 , 和 那 魅力 奇特
[tuː; tə][hɜːr; hər] ,
to her ,
到 她 ,

因此, 她看起来比以往任何时候都更加美丽动人, 散发着她独有的魅力。

[ðæt] [tʃeɪst] [ænd; ənd] [ˈmɑːdist] [er] , [θruː] [wɪt] [kʊd; kəd][biː; bi] [diˈvaɪnd] [ə; eɪ] [ˈfɜːrmnəs] [ʌv; əv]
that chaste and modest air , **through which could be divined a firmness of**
那 贞洁 和 谦虚的 空气 , 通过 哪个 可以 是 神谕 一个 硬度 的
[ˈkærəktər] [ˈbɔːdəɪŋ] [ɑːn] [ˈɑːbstɪnəsi] .
character bordering on obstinacy .
特点 毗邻 在 固执 .

那纯洁谦逊的气质, 从中可以窥见一种近乎固执的坚定性格。

[seɪˈnjɔːr][diː] [fɛˈbrerəʊ] [dɪˈvaʊəd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] .
Señor de Febrero devoured her with his eyes .
先生 德 二月 吞噬 她 和 他的 眼睛 .
德·费布雷罗先生用目光吞噬了她。

[ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [hed] [wʌz; wəz] { - }
The old man's head was { 138 }
这 老的 男人的 头 曾是 { - }

老人的头是{138}

[tɜːrnd] .
turned .
转向 .

转过身。

[wen] - [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] [leɪn] [ˈkɑːlvəʊ] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][seɪˈnjɔːrə][diː] - :
When Esclavita had left the room Lain Calvo whispered to Señora de Pardiñas :
什么时候 - 有 左边 这 房间 Lain 卡尔沃 低声说道 到 夫人 德 - :

当埃斯科拉维塔离开房间时, 莱恩·卡尔沃低声对德·帕尔迪纳斯夫人说道:

” [wel] , [ðə; ði][gɜːrɪ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈtreʒər] ,
” **Well** , **the girl may be a treasure** ,
” 出色地 , 这 女孩 可能 是 一个 宝藏 ,
“嗯, 这女孩或许是个宝藏,”

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][em ˈiː] ” — [ænd; ənd][hiː; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [sɪɡ'nɪfɪkəntli] — “ [aɪ][kɑːnt]

but as for me ” — and he touched his throat significantly — “ I can't

但 作为 为了 我 ” — 和 他 感动 他的 喉 显著地 — “ 我 不能

[ˈswɑːləʊ] [hɜːr; hər] .

swallow her .

吞 她 .

但至于我”——他意味深长地摸了摸自己的喉咙——“我吞不下她。”

[aɪ] [stɪr] [klɪr] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈgɜːlz] [ðæt] [groʊ] [kənˈfjuːzd] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][wʌn] [lʊks] [æt; ət][ðəm; ðəm] .

I steer clear of those girls that grow confused the moment one looks at them .

我 转向 清除 的 那些 女孩们 那 生长 使困惑 这 片刻 一 看起来 在 他们 .

我会避开那些一被人看一眼就显得困惑的女孩。

[kiːp] [æn; ən] [aɪ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] , [ˈdoʊnjə] [ɔːˈrɔːrə] .

Keep an eye upon her , Doña Aurora .

保持 一个 眼睛 之上 她 , 多娜 极光 .

多娜·奥罗拉，请密切关注她。

[teɪk] [ker] ！ ”

Take care ！ ”

拿 关心 ！ ”

小心！ ”

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] , [seɪˈnjɔːr] - , ” [sed] [seɪˈnjɔːrə][diː] -

“ I don't know why you should say that , Señor Candás , ” said Señora de Pardiñas

“ 我 不 知道 为什么 你 应该 说 那 , 先生 - , ” 说 夫人 德 -

[wɪð; wɪθ] [dɪsˈpleɪzər] ,

with displeasure ,

和 不满 ,

“我不知道你为什么这么说，坎达斯先生，”德帕迪纳斯女士不满地说，

[ˈwuːndɪd] [ɪn][ðə; ði] [əˈfek(ə)n] [ʃiː; ʃi] [felt] [fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl] .

wounded in the affection she felt for the girl .

受伤 在 这 感情 她 毛毡 为了 这 女孩 .

她因对那个女孩的感情而受伤。

“ [ˈgɜːlz] [laɪk] [ðæt] , [ðæt] [lʊk] [æz; əz][ˈkwaɪət][æz; əz][maɪs] , [ɑːr; ər] [ˈveri] [lɪmz] [ʌv; əv] [ˈseɪtn] ,

“ Girls like that , that look as quiet as mice , are very limbs of Satan ,

“ 女孩们 喜欢 那 , 那 看 作为 安静的 作为 小鼠 , 是 非常 四肢 的 撒旦 ,

“像那样看起来像老鼠一样安静的女孩，简直就是撒旦的爪牙。”

” [dɪˈklerd] [ðə; ði] [məˈlɪʃəs] [æˈstjəriən] .

“ declared the malicious Asturian .

” 声明 这 恶意 阿斯图里亚斯 .

“恶毒的阿斯图里亚斯人宣称。”

“ [ðeɪ] [prɪˈtend] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmɑːdɪst] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðeɪ] [wɑːnt][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kəʊkst] ;

“ They pretend to be modest , and all they want is to be coaxed ;

“ 他们 假装 到 是 谦虚的 , 和 全部 他们 想 是 到 是 哄骗 ;

“他们假装谦虚，其实只是想被哄骗；

[ðeɪ] [prɪˈtend] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɪnəs(ə)nt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] [fʊl] [ʌv; əv] [waɪlz] [ðæn; ðən][ðə; ði]

they pretend to be innocent , and they are more full of wiles than the

他们 假装 到 是 清白的 , 和 他们 是 更多的 满的 的 诡计 比 这

[ˈdev(ə)l] [hɪmˈself] .

devil himself .

魔鬼 他自己 .

他们装作无辜，但实际上比魔鬼还要狡猾。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [huː] [seɪ] , - [dəʊnt][æsk][em ˈiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɪs] ,

They are the kind of women who say , ' Don't ask me for a kiss ,

他们 是 这 种类 的 女性 WHO 说 , - 不 问 我 为了 一个 吻 ,

她们是那种会说“别向我要吻”的女人。

[ðæt] [wəd] [biː bi] [ˈfɑːkɪŋ] ! { - }
that would be shocking ! { 139 }
那 会 是 令人震惊 ! { - }

那太令人震惊了! {139}

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jə] [stiːl] [wʌn] , [waɪ] , [aɪ ˈtiː] [kɑːnt] [biː bi] [helpt] . - "
But if you steal one , why , it can't be helped . ' "
但 如果 你 偷 一 , 为什么 , 它 不能 是 帮助 . - "

但如果你偷了一辆，那也没办法了。

" [seɪ'njɔːr] - , [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˈsɜːrt(ə)n] [ɪnsɪnjʊ'eɪ(ə)n] [ðæt] [kæn; kən] [ˈoʊnli] [biː bi] [ˈkwɑːlɪfaɪd] [æz; əz]
" Señor Candás , there are certain insinuations that can only be qualified as
" 先生 - , 那里 是 肯定 暗示 那 能 仅有的 是 合格的 作为
[ˈvenəməs] ,
venomous ,
有毒 ,

“坎达斯先生，有些言辞只能用恶毒来形容，

" [ˈnuːnjʊʊ] - [ɪkˈskleɪmd] [ˈæŋgrəli] , [ˈstraɪkɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [krʌtʃ] .
" Nuño Rasura exclaimed angrily , striking the floor with his crutch .
" 努诺 - 惊呼 愤怒地 , 引人注目 这 地面 和 他的 拐杖 .

“努诺·拉苏拉愤怒地喊道，用拐杖猛击地面。”

" [wen] [ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fer] [seks] [ɪz] [ɪn] [ˈkwestʃən] , [wʌn] [ˈkænɑːt] [biː bi] [tuː] [ˈkerf(ə)l] ;
" When the honor of the fair sex is in question , one cannot be too careful ;
" 什么时候 这 荣誉 的 这 公平的 性别 是 在 问题 , 一 不能 是 也 小心 ;

“当涉及到女性的荣誉时，再怎么小心也不为过；

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [kənˈsɪdər] [wel] [wʌt] [wʌn] [sez] [ænd; ənd] [nɑːt] [spiːk] [ˈlaɪtli] [ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn] . "
one should consider well what one says and not speak lightly of any one . "
一 应该 考虑 出色地 什么 一 说道 和 不是 说话 轻轻 的 任何 一 . "

说话要三思，不要轻易议论他人。

" [soʊ] , [soʊ] ! " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [kraʊn] [səˈlɪsɪtər] , [ˈteɪkɪŋ] [ˈrefjuːdʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈdefnəs] .
" So , so ! " replied the Crown Solicitor , taking refuge in his deafness .
" 所以 , 所以 ! " 回复 这 王冠 律师 , 采取 避难所 在 他的 耳聋 .

“是是是！”皇家检察官回答道，他用自己的耳聋来掩饰自己的无知。

" [aɪ] [siː] [ðɪs] [klæs] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [ɡɪv] [juː; jʊ] , [tuː] , [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] .
" I see this class of women give you , too , something to think about .
" 我 看 这 班级 的 女性 给 你 , 也 , 某物 到 思考 关于 .

“我觉得这届女性也给你们带来了一些值得思考的东西。”

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [lɪvd] [ɔːl] [ðiːz] [ˈjɪrz] ,
It is not for nothing that we have lived all these years ,
它 是 不是 为了 没有什么 那 我们 有 居住地 全部 这些 年 ,

我们活了这么多年并非毫无意义，

[ænd; ənd] [hæv; həv] [lɔːst] [ˈʌʊər; ɑːr] [tiːθ] [ænd; ənd] [ˈʌʊər; ɑːr] [her] .
and have lost our teeth and our hair .
和 有 丢失的 我们的 牙齿 和 我们的 头发 .

我们失去了牙齿和头发。

[bʌt; bət] [tel] [em ˈiː] , [ˈdoʊnjə] [ɔːˈrɔːrə] , [haʊ] [ðɪs] [ˈwɑːndərɪŋ] [ˈprɪnses] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] .
But tell me , Doña Aurora , how this wandering princess happened to come here .
但 告诉 我 , 多娜 极光 , 如何 这 漫游 公主 发生 到 来 这里 .

但请告诉我，奥罗拉夫人，这位流浪公主是如何来到这里的呢？

[wʌz; wəz] [ʃiː; ji] [fərˈseɪkən] [baɪ] [sʌm; səm] [gəˈliːʃn] ?
Was she forsaken by some Galician Æneas ?
曾是 她 被遗弃的 经过 一些 加利西亚语 埃涅阿斯 ?

她是不是被某个加利西亚的埃涅阿斯抛弃了？

[ðer; ðər] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][sʌm; səm] [ˈmɪstəri] [ɪn][ðə; ði] [əˈfer] . ”
There seems to be some mystery in the affair . ”
那里 似乎 到 是 一些 神秘 在 这 事务 . ”

这件事似乎有些蹊跷。

“ [nɑ:tɪ][æt; ət][ɔ:l] , [serˈnjɔ:r] , ” [ɪkˈskeɪmd] [serˈnjɔ:ɹə] { - }
“ Not at all , Señor , ” exclaimed Señora { 140 }
” 不是 在 全部 , 先生 , ” 惊呼 夫人 { - }

“一点也不，先生，”夫人大声说道{140}

[di:] - [ˈɑ:rpli] .
de Pardiñas sharply .
德 - 尖锐地 .

德帕尔迪尼亚斯尖锐地。

“ [dəʊnt] [ˈfænsɪ] [ðæt] [baɪ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈi:v(ə)lɪn] [ðɪs] [keɪs] [ju:; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [raɪt] .
“ Don't fancy that by thinking evil in this case you will think right .
” 不 想要 那 经过 思维 邪恶的 在 这 案件 你 将要 思考 正确的 .

“不要以为在这种情况下，只要你心存恶意，你的想法就会是正确的。”

[ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] — [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˈʌŋk(ə)l] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu:; tə][goʊ] [aʊt]
On account of the death of — of her uncle , she was obliged to go out
在 帐户 的 这 死亡 的 — 的 她 叔叔 , 她 曾是 有义务 到 去 出去
[tu:; tə] [ˈsɜ:rvis] . ”
to service . ”
到 服务 . ”

由于她叔叔去世，她不得不外出打工。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [lɔ:n] [hæz; həz][ʃi:; ʃi] [bɪn] [æt; ət] [ˈsɜ:rvis] ? ”
“ And how long has she been at service ? ”
” 和 如何 长的 有 她 到过 在 服务 ? ”

“她当兵多久了？ ”

“ [wel] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] , [mɔ:r] [ɔ:r] [les] . ”
“ Well , for a year and a half , more or less . ”
” 出色地 , 为了 一个 年 和 一个 一半 , 更多的 或者较少的 . ”

“嗯，大概一年半左右吧。”

“ [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [tu:] [ˌsɪtʃʊˈeɪʃənz] [ɔ:lˈredi] .
“ And she has been in two situations already .
” 和 她 有 到过 在 二 情况 已经 .

“而且她已经经历过两种情况了。”

[bæd] ! [bæd] ! ”
Bad ! bad ! ”
坏的 ! 坏的 ! ”

糟糕！糟糕！

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ][bæd] ?
“ What do you mean by bad ?
” 什么 做 你 意思是 经过 坏的 ?

“你说的‘坏’是什么意思？ ”

[ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] !
Nothing of the kind !
没有什么 的 这 种类 !

绝非如此！

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɔ:lˈtəʊgeðər] [mɪˈsteɪkən] , [dɑ:n] [naɪˈkeɪnɔ:r] .
You are altogether mistaken , Don Nicanor .
你 是 共 错误 , 大学教师 尼卡诺 .

唐·尼卡诺尔，你完全错了。

[ðə; ði] [pɔːr] [gɜ:rl][wʌz; wəz] [ə'fektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['hoʊmsɪknəs] ,
The poor girl was affected with a sort of homesickness ,
这 贫穷的 女孩 曾是 做作的 和 一个 种类 的 思乡之情 ;
这个可怜的女孩患上了思乡病。

[ðə; ði] ['hoʊmsɪknəs] [ðæt] [wi:; wi] [gə'liʃənz] [fi:l] [wen] [wi:; wi] [li:v] [ʼaʊə; ɑ:r] ['kʌntri] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
the homesickness that we Galicians feel when we leave our country for the
这 思乡之情 那 我们 加利西亚人 感觉 什么时候 我们 离开 我们的 国家 为了 这
[fɜ:rst] [taɪm] ,
first time ,
第一的 时间 ;
我们加利西亚人第一次离开祖国时所感受到的思乡之情,

[ænd; ʌnd][ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [æt; ət] [li:st] [tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['fæməli][frʌm; frəm][ðer; ðər] .
and she wanted at least to be with some family from there .
和 她 通缉 在 至少 到 是 和 一些 家庭 从 那里 .
她至少想和那里的家人待在一起。

[æz; əz][ju:; jʊ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [mɔ:r] [mɪkst] [reɪs] , [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ʌndər'stænd] [ðæt] .
As you Asturians are a more mixed race , you can't understand that .
作为 你 阿斯图里亚斯人 是 一个 更多的 混合 种族 , 你 不能 理解 那 .
由于你们阿斯图里亚斯人是混血种族, 所以你们无法理解这一点。

[æsk][ðə; ði] - [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] ['eni] [kəm'pleɪnt] [tu:; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl] ;
Ask the Romeras if they have any complaint to make of the girl ;
问 这 - 如果 他们 有 任何 抱怨 到 制作 的 这 女孩 ;
问问罗梅拉一家是否对这个女孩有什么不满;

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðer; ðər][ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə] [ðɪs] { - }
for it was from there she came to this { 141 }
为了 它 曾是 从 那里 她 来了 到 这 { - }
因为她就是从那里来到这里的{141}

[haʊs] — [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət][jɔːr; jər] ['sɜ:rvis] . "
house — which is very much at your service . "
房子 — 哪个 是 非常 很多 在 你的 服务 . "
房子——随时为您效劳。”

“ [ɑ:] ! [ɑ:] ! ['hoʊmsɪknəs] , [eɪ] ?
“ **Ah ! ah ! homesickness , eh ?**
“ 啊 ! 啊 ! 思乡之情 , 嗯 ?
“啊！啊！想家了，是吧？ ”

[rou'mæntɪk] ['nəʊnɪz] [ænd; ʌnd] [æfek'teɪʃ(ə)n] , - !
Romantic notions and affectations , carapuche !
浪漫的 概念 和 影响 , - !
浪漫的想法和矫情, 卡拉普切!

[naʊ] , [ɪn'di:d] ,
Now , indeed ,
现在 , 的确 ,
现在, 确实如此。

[aɪ][kæən; kən] ['seɪfli] [prɪ'dɪkt] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [teɪk] [ðæt] ['prɪnses] [laɪm] - [li:f] [ti:]
I can safely predict that you will be obliged to take that princess lime - leaf tea
我 能 安全 预测 那 你 将要 是 有义务 到 拿 那 公主 酸橙 - 叶子 茶
[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [nə:vs] ,
for her nerves ,
为了 她 神经 ,
我可以肯定地说, 你肯定会被迫给公主喝那种提神醒脑的酸橙叶茶。

[ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ] .
every morning .
每一个 早晨 .

每天早上。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [mɔːr] [ˈɛrz] [ðæn; ðən] [ˈluːsɪfər] !
She has more airs than Lucifer !
她 有 更多的 播出 比 路西法 !

她比路西法还傲慢！

[wen] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [gʊd] [fuːd] [ænd; ənd][ɪz] [wel] [ˈtriːtɪd] ,
When she has good food and is well treated ,
什么时候 她 有 好的 食物 和 是 出色地 治疗 ,

当她吃得好、受到善待时，

[aɪ][dəʊnt] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [duːs] [aɪ ˈtiː] [ˈmætərz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wʌt] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [ˌnæʃəˈnæləti]
I don't see what the deuce it matters to her what may be the nationality
我 不 看 什么 这 二 它 事情 到 她 什么 可能 是 这 国籍

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][wɪð; wɪθ] . " "
of the people she is with . " "
的 这 人们 她 是 和 . " "

我不明白她为什么那么在意和她在一起的人是什么国籍。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪˈsteɪkən] , " [sed] [seɪˈnjɔːr][diː] [fɛˈbrɛroʊ] [ˈæŋɡrəli] .
" **You are mistaken ,** " **said Señor de Febrero angrily** .
" 你 是 错误 , " 说 先生 德 二月 愤怒地 .

“你错了,”德·费布雷罗先生愤怒地说。

" [ðɪs] [ˈmælədi] [kɔːld] [ˈhoʊmsɪkənəs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [əˈfekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌntri] [ˈpiːp(ə)] ,
" **This malady called homesickness is a serious affection with our country people ,**
" 这 弊病 称为 思乡之情 是 一个 严肃的 感情 和 我们的 国家 人们 ,

[seɪˈnjɔːr][diː] - ,
Señor de Candás ,
先生 德 - ,

“这种被称为思乡的疾病，是我们乡亲们深切的情感，”坎达斯先生说。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ˈiːv(ə)n] [noʊn] [ˈpɜːsənz] [tuː; tə][daɪ][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
and I have even known persons to die of it .
和 我 有 甚至 已知 人 到 死 的 它 .

我甚至认识有人因此丧命。

[dəʊnt] [læf] ; [ˈevri] [wʌn][ðer; ðər] , [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][kæts] , [noʊz] [ðæt] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt]
Don't laugh ; every one there , even to the cats , knows that , and if you don't
不 笑 ; 每一个 一 那里 , 甚至 到 这 猫 , 知道 那 , 和 如果 你 不

[noʊ] [aɪ ˈtiː] ,
know it ,
知道 它 ,

别笑；那里每个人，甚至包括猫，都知道这一点，如果你不知道的话，

[lɜːrn] [aɪ ˈtiː] [naʊ] .
learn it now .
学习 它 现在 .

现在就学。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ ˈtiː][ɪz] [kjʊr] [baɪ] [ɪˈvəʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nt][ə; eɪ] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv]
Sometimes it is cured by evoking in the mind of the patient a recollection of
有时 它 是 治愈 经过 唤起 在 这 头脑 的 这 病人 一个 回忆 的

[hoʊm] .
home .
家 .

有时，通过唤起患者对家的回忆，就能治愈这种疾病。

[hæv; həv][ju:; jʊ] { - }
Have you { 142 }
有 你 { - }

你有{142}

[ˈnevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'skript] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈdaɪɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhoʊmsɪknəs] [ɪn][ðə; ði][ˈhɑ:spɪt(ə)l]
never heard of the conscript who was dying of homesickness in the hospital
绝不 听到 的 这 征兵 WHO 曾是 垂死 的 思乡之情 在 这 医院
[æt; ət][həˈvænə] ?
at Havana ?
在 哈瓦那 ?

你从未听说过那个在哈瓦那医院里因思乡而死的应征入伍士兵吗？

[wel] , [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kjʊr] , [ænd; ənd] [ðæt] [laɪk] [ˈmædʒɪk] ?
Well , how do you think he was cured , and that like magic ?
出色地 , 如何 做 你 思考 他 曾是 治愈 , 和 那 喜欢 魔法 ?

那你觉得他是怎么痊愈的？ 难道就像变魔术一样吗？

[baɪ] [ˈhɪɪŋ] [ðə; ði] - [pleɪd] [ɑ:n][ðə; ði][ˈbæɡpaɪps][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈheɪtɪv] [pleɪs] .
By hearing the muñeira played on the bagpipes of his native place .
经过 听力 这 - 玩 在 这 风笛 的 他的 本国的 地方 .

听到家乡的风笛演奏着穆涅拉舞曲。

[ɪɡˈzæktli][æz; əz][aɪ] [seɪ] , [baɪ] [ˈhɪɪŋ] [ðə; ði] - . "
Exactly as I say , by hearing the muñeira . "
确切地 作为 我 说 , 经过 听力 这 - . "

正如我说，听听卖艺人的歌声就知道了。

" [dəʊnt][bi:; bi][ə; eɪ] [fu:l] , [mæn] , [fɔ:r; fər] [ˈhevənz] [seɪk] .
" Don't be a fool , man , for Heaven's sake .
" 不 是 一个 傻子 , 男人 , 为了 天 清酒 .

“别犯傻了，老兄，看在上帝的份上。”

[ðæt] [kən'skript] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [drʌŋk] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfɪdlər] .
That conscript must have been as drunk as a fiddler .
那 征兵 必须 有 到过 作为 醉 作为 一个 小提琴手 .

那个新兵肯定喝得烂醉如泥。

[pjʊr] [ˈdrʌŋkənəs] .
Pure drunkenness .
纯的 酒醉 .

纯粹的醉酒。

[aɪ] [wʊd] [su:n] [kjʊr] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈflɑ:ɡɪŋ] . "
I would soon cure him with a good flogging . "
我 会 很快 治愈 他 和 一个 好的 鞭答 . "

我很快就会用一顿鞭答治好他。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ju:z][ɪn] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [dɑ:n] [naɪˈkeɪnɔ:r] .
" There is no use in talking to you , Don Nicanor .
" 那里 是 不 使用 在 说 到 你 , 大学教师 尼卡诺 .

“跟你说话没用，唐·尼卡诺尔。”

[ju:; jʊ] [rɪˈfju:z] [tu:; tə] [brɪˈli:v] [wʌt] [wi:; wi][ɔ:l] [noʊ] [tu:; tə][bi:; bi] [tru:] .
You refuse to believe what we all know to be true .
你 拒绝 到 相信 什么 我们 全部 知道 到 是 真的 .

你拒绝相信我们都知道的事实。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈbetər] [tu:; tə] [prɪˈtend] [tu:; tə][bi:; bi] [def] , [æz; əz][ju:; jʊ][du:] .
It would be better to pretend to be deaf , as you do .
它 会 是 更好的 到 假装 到 是 聋 , 作为 你 做 .

最好还是像你平时那样装聋作哑。

[ɪf] [ˈʌʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)] [ˈkʌntriwʊmən] [dʌz] [nɑːt][suːt][juː; jʊ] , [ˈdoʊnjə] [ɔːrɔːrə] , [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈsɜːrvənt]
If our little countrywoman does not suit you , Doña Aurora , for such a servant
如果 我们的 小的 农妇 做 不是 套装 你 , 多娜 极光 , 为了 这样的 一个 仆人
[aɪ] — — “
I — — ”
我 — — ”

如果您不喜欢我们这位乡下姑娘，奥罗拉夫人，那么，我——”

“ [wel] , [aɪ][ˈprəʊtest] !
“ **Well , I protest !**
” 出色地 , 我 反对 !

“我抗议！ ”

[ɪf] [ðɪs] [mæn] [ˈdʌznt] [wɑːnt][tuː; tə] [ˈkæri] [ɔːf][ðə; ði] [fer] [ˈhelən] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪˈskʌvəd] !
If this man doesn't want to carry off the fair Helen that you have discovered !
如果 这 男人 不 想 到 携带 离开 这 公平的 海伦 那 你 有 发现 !

如果这个人不想掳走你发现的美丽海伦！

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [kraɪm] [əˈgenst] [ˈpʌblɪk] [məˈræləti] . { - }
It is a crime against public morality . { 143 }
它 是 一个 犯罪 反对 民众 道德 . { - }

这是对公共道德的犯罪行为。{143}

[seɪ] [noʊ] , [ˈdoʊnjə] [ɔːrɔːrə] ; [ðɪs] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈsɪriəs] ! “
Say no , Doña Aurora ; this is something serious ! ”
说 不 , 多娜 极光 ; 这 是 某物 严肃的 ! ”

“不，奥罗拉夫人；这事很严重！ ”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][[æɪ; ʃəl] [seɪ] [noʊ] , [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [seɪk] .
“ **Of course I shall say no , for my own sake .**
” 的 课程 我 将 说 不 , 为了 我的 自己的 清酒 .

“当然，为了我自己，我会说不。”

[aɪ][eɪ ˈem] [tuː] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] - [tuː; tə] [wɪ] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
I am too well pleased with Esclavita to wish to part with her .
我 是 也 出色地 高兴 和 - 到 希望 到 部分 和 她 .

我太喜欢埃斯科拉维塔了，舍不得和她分开。

” [roʊˈɡɪːliːoʊ][hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪsnɪŋ] [ɪn] [ˈsaɪləns] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈspjuːt] [bɪˈtwiːn] - -
” **Rogelio had been listening in silence to the dispute between Nuña Rasura**
” 罗杰利奥 有 到过 聆听 在 沉默 到 这 争议 之间 - -
[ænd; ænd] [leɪn] [ˈkɑːlvəʊ] .
and Lain Calvo .
和 Lain 卡尔沃 .

罗赫利奥一直默默地听着努尼亚·拉苏拉和莱恩·卡尔沃之间的争吵。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [fer] [ðə; ði] [ɪnˈdʌldʒənt] [vjuːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ænd][ðə; ði][eks] - -
He was inclined to share the indulgent views of his mother and the ex -
他 曾是 倾斜 到 分享 这 放纵的 浏览 的 他的 母亲 和 这 前任 - -
[ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] .
president of the court .
总统 的 这 法庭 .

他倾向于认同他母亲和前任法院院长的纵容观点。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] , [haʊˈevər] ,
With all this , however ,
和 全部 这 , 然而 ,

然而，即便如此，

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [taɪmz] ['temptɪd] [tuː; tə] [brɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði]['spɔɪtɪf(ə)l][æ'stɪjəriən] [nuː] [mɔːr] [ə'baʊt]
he was at times tempted to believe that the spiteful Asturian knew more about
他 曾是 在 时代 受诱惑 到 相信 那 这 恶毒的 阿斯图里亚斯 知道 更多的 关于
[laɪf][ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['betər] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] .
life and was a better judge of human nature than they .
生活 和 曾是 一个 更好的 法官 的 人类 自然 比 他们 .
他有时甚至会忍不住相信，那个心怀怨恨的阿斯图里亚斯人比他们更了解人生，更能看透人性。

[baɪ][æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n] ['kɑːmən] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnɪk'spɪriənst] ,
By an illusion common to the inexperienced ,
经过 一个 错觉 常见的 到 这 缺乏经验 ,
由于缺乏经验的人常有的错觉，

[ˈsɪnɪsɪzəm][ænd; ənd] [ˈpesɪmɪzəm] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['hjuːmən]
cynicism and pessimism seemed to him the highest expression of human
玩世不恭 和 悲观主义 似乎 到 他 这 最高 表达 的 人类
[ˈnɑːlɪdʒ] .
knowledge .
知识 .
在他看来，愤世嫉俗和悲观主义是人类知识的最高体现。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [wel] [ʌv; əv]['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [hiː; hi]
His own inclination to think well of everybody must be the result , he
他的 自己的 倾向 到 思考 出色地 的 大家 必须 是 这 结果 , 他
[θɔːt] ,
thought ,
想法 ,
他心想，自己总是善待所有人的倾向一定是由此造成的。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] [ænd; ənd] [ɪnɪk'spɪriəns] .
of his youth and inexperience .
的 他的 青年 和 缺乏经验 .
由于他年轻且缺乏经验。

" [ˈeni] [wʌn][kæn; kən] [θroʊ] [dʌst] [ɪn][maɪ] [aɪz] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" **Any one can throw dust in my eyes , " he said to himself .**
" 任何 一 能 扔 灰尘 在 我的 眼睛 , " 他 说 到 他自己 .
“任何人都可以往我眼睛里撒沙子，”他自言自语道。
" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][tʃaɪld] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wʌn] [fər'evər] . " { - }
" **I am a child , but I am determined not to remain one forever . " { 144 }**
" 我 是 一个 孩子 , 但 我 是 决定 不是 到 保持 一 永远 . " { - }
“我虽然还是个孩子，但我决心不永远做个孩子。”{144}

[saɪ,zai,ksaɪ,gzai] .
XI :
十一 .
十一、

- [wʌz; wəz] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði][hɔːl] [wen] [fɪː; fɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [jʌŋ] ['mæstəːz] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ]
Esclavita was crossing the hall when she heard her young master's voice calling
- 曾是 过境 这 大厅 什么时候 她 听到 她 年轻的 硕士学位 嗓音 呼叫
[hɜːr; hər] :
her :
她 :

埃斯科拉维塔正穿过走廊，突然听到少爷在叫她：
" - ! "
" **Esclavita !** " "
" - ! "
“埃斯科拉维塔！ ”

“ [aɪ][eɪ 'em] ['kʌmɪŋ] . ”
“ I am coming . ”
“ 我 是 未来 . ”

“我来了。”

“ [kʌm] ['kwɪkli] ！
“ Come quickly ！
“ 来 迅速地 ！

“快来！”

[jʊr; jər] ['prez(ə)ns] [ɪz][rɪ'kwaɪərd][tu; tə] [rɪ'li:v] [em 'i:][frʌm; frəm][æn; ən] [ə'pɔ:lɪŋ] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
Your presence is required to relieve me from an appalling situation .
你的 在场 是 必需的 到 缓解 我 从 一个 令人震惊 情况 .

你的到来将使我摆脱这种可怕的境地。

“ [ðə; ði][gɜ:rl] ['entərd] [ðə; ði] ['stu:dənts] [ru:m] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] [sli:vz]
“ The girl entered the student's room and found him standing in his shirt sleeves
“ 这 女孩 进入 这 学生 房间 和 成立 他 常设 在 他的 衬衫 袖子

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔ:r] ,
in the middle of the floor ,
在 这 中间 的 这 地面 ,

“女孩走进学生的房间，发现他只穿着衬衫袖子站在地板中央。”

[hɪz; ɪz] [weɪst] - [kəʊt] [ɪn][wʌn][hænd] [waɪl] [ðə; ði] [ʌðər] [wʌz; wəz] ['taɪtli] [kla:spt] ,
his waist - coat in one hand while the other was tightly clasped ,
他的 腰部 - 外套 在 一 手 尽管 这 其他 曾是 紧紧 紧握 ,

他一手拿着马甲，另一只手紧紧地攥着。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [held] [sʌm; səm] ['preʃəs] ['ɑ:bdʒekt] .
as if it held some precious object .
作为 如果 它 握住 一些 宝贵的 目的 .

仿佛里面装着什么珍贵的物品。

“ [ə; eɪ]['mʊmənt][ə'gəʊ] , ” [hi; hi] [kraɪd] ['trædʒɪkli] , ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , [ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
“ A moment ago , he cried tragically , opening his hand , in which was a
“ 一个 片刻 前 , ” 他 哭 悲剧的是 , 开幕 他的 手 , 在 哪个 曾是 一个

[smɔ:l] ['mʌðər] - [ʌv; əv] - [pɜ:rl] ['bʌt(ə)n] ,
small mother - of - pearl button ,
小的 母亲 - 的 - 珍珠 按钮 ,

“就在刚才,”他悲痛地喊道，摊开手掌，掌心握着一枚小小的珍珠母贝纽扣。

“ [ðɪs] ['preʃəs] ['bʌt(ə)n] [flu:] [wɪð; wɪθ] ['laɪtnɪŋ] - [laɪk] ['swɪftnəs] [frʌm; frəm][maɪ]['kɔ:lər] .
“ this precious button flew with lightning - like swiftness from my collar .
“ 这 宝贵的 按钮 飞翔 和 闪电 - 喜欢 速度 从 我的 衣领 .

“这颗珍贵的纽扣像闪电一样从我的衣领上飞了出去。”

[kæn; kən][ju:; jʊ] [sɪ'kjər] { - }
Can you secure { 145 }
能 你 安全的 { - }

你能确保{145}

[aɪ 'ti:][ɪn][ɪts] [pleɪs] [ə'gen] [wɪ'ðəʊt] [ɪn'flɪktɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɜ:rdərəs] [sti:l] [ə; eɪ]['mɔ:rt(ə)] [wu:nd]
it in its place again without inflicting with the murderous steel a mortal wound
它 在 它是 地方 再次 没有 造成 和 这 杀人犯 钢 一个 凡人 伤口

[ə'pɑ:n][maɪ] [θroʊt] ?
upon my throat ?
之上 我的 喉 ?

让它回到原位，而不让那致命的利刃在我喉咙上留下致命的伤口？

” - [smaɪld] , [ænd; ənd] , [ˈpʊtɪŋ] [hɜːr; həɹ] [hænd] [ˈɪntuː] [hɜːr; həɹ] [ˈpaːkɪt] , [tʊk] [aʊt] [hɜːr; həɹ]
“ **Esclavita smiled , and , putting her hand into her pocket , took out her**
” - 微笑 , 和 , 推杆 她 手 进入 她 口袋 , 采取 出去 她
[ˈniːd(ə)l] - [keɪs] , [spuːl] , [ænd; ənd] [ˈθɪmbl]
needle - case , spool , and thimble .
针 - 案件 , 线轴 , 和 顶针 .
埃斯科拉维塔笑了笑, 把手伸进口袋, 掏出了针线盒、线轴和顶针。

[ðɪs] [ˈlætər] [wʌz; wəz] [ˈoʊpən] [æt; ət] [bəʊθ] [ˈɛndz] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈθɪmblz] [juːst] [baɪ] [ðə; ði] [ˈpezntri] .
This latter was open at both ends , like the thimbles used by the peasantry .
这 后者 曾是 打开 在 两个都 结束 , 喜欢 这 顶针 用过的 经过 这 农民 .
后者两端都是开口的, 就像农民使用的顶针一样。

[ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [aɪ ˈtiː] [ɑːn] [ˈkwɪkli] , [wɪð; wɪθ] [ˈiːkwəl] [ˈkwɪknəs] [ˈθredɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈniːd(ə)l] , [ˈnɑːtɪd] [ðə; ðɪ]
She put it on quickly , with equal quickness threaded her needle , knotted the
她 放 它 在 迅速地 , 和 平等的 速度 螺纹 她 针 , 打结的 这
[θred] ,
thread ,
线 ,
她迅速地戴上它, 同样迅速地穿好针线, 打好结。

[ænd; ənd] [tʊk] [brɪˈtwiːn] [hɜːr; həɹ] [θʌm] [ænd; ənd] [ˈfɔːrɪŋgər] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [pɜːrl] [ˈbʌt(ə)n] .
and took between her thumb and forefinger the little pearl button .
和 采取 之间 她 拇指 和 食指 这 小的 珍珠 按钮 .
她用拇指和食指捏住了那颗小小的珍珠纽扣。

[ʃiː; ʃɪ] [pʊld] [aʊt] [ðə; ði] [θredz] [wer] [ðə; ði] [ˈbʌt(ə)n] [hæd; həd] [kʌm] [ɔːf] , [set] [ðə; ði] [ˈbʌt(ə)n] [ɪn] [ɪts]
She pulled out the threads where the button had come off , set the button in its
她 拉 出去 这 线程 在哪里 这 按钮 有 来 离开 , 放 这 按钮 在 它是
[plɜː] ,
place ,
地方 ,
她把纽扣脱落处的线头拉出来, 然后把纽扣重新装好。

[ænd; ənd] [ɪnˈsəːtɪd] [ðə; ði] [ˈniːd(ə)l] .
and inserted the needle .
和 插入 这 针 .
然后插入针头。

[hɪr] [brɪˈgæən] [ðə; ði] [ˈdɪfəˌkəltɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] .
Here began the difficulties of the undertaking .
这里 开始 这 困难 的 这 承诺 .
这项事业的困难由此开始。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪmˈpɔːsəb(ə)l] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [ˈniːd(ə)l] [streɪt] [θruː] [wɪˈðəʊt] [ˈprɪkɪŋ] [ðə; ðɪ]
It was impossible to draw the needle straight through without pricking the
它 曾是 不可能的 到 画 这 针 直的 通过 没有 刺 这
[jʌŋ] [ˈmænz] [tʃɪn] ,
young man's chin ,
年轻的 男人的 下巴 ,
要想不扎破年轻人的下巴, 根本不可能把针笔直地穿过去。

[smuːð] [ænd; ənd] [kliːn] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] .
smooth and clean as a woman's .
光滑的 和 干净的 作为 一个 女性的 .
光滑洁净, 如同女性的肌肤。

[hiː; hi] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈdespərət] [ˈefərts] [tuː; tə] [əˈsɪst] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːpəˈreɪ(ə)n] ,
He pretended to be making desperate efforts to assist in the operation ,
他 假装 到 是 制作 绝望的 努力 到 协助 在 这 手术 ,
他假装竭尽全力协助手术,

[ə'kʌmpəniŋ] [ðem; ðəm][baɪ]['kɑ:mɪk(ə)l] ['grɪmɪsɪz] [ænd; ənd][kraɪz][ʌv; əv] , “ [help] !
accompanying them by comical grimaces and cries of , “ Help !
随同 他们 经过 滑稽 鬼脸 和 哭泣 的 , “ 帮助 !
他们伴随着滑稽的鬼脸和“救命！ ”的呼喊声。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['sevəriŋ] [maɪ][kə'rɑ:tɪd] ['ɑ:rtəri] !
She is severing my carotid artery !
她 是 切断 我的 颈动脉 动脉 !
她正在割断我的颈动脉！

[ʃiː; ʃɪ] { - }
she { 146 }
她 { - }
她{146}

[ɪz] ['pɪrsɪŋ] [maɪ]['dʒʌgjələɹ][veɪn] !
is piercing my jugular vein !
是 冲孔 我的 颈静脉 静脉 !
它刺穿了我的颈静脉！

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [pər'fɔ:rmɪŋ] [ðə; ðɪ] ['deɪndʒərəs] [ɑ:pə'reɪ(ə)n][ʌv; əv] [treɪkɪ'lɑ:təmi] [ə'pɑ:n][em 'i:] [wɪ'dʌʊt] [maɪ]
she is performing the dangerous operation of tracheotomy upon me without my
她 是 表演 这 危险的 手术 的 气管切开术 之上 我 没有 我的
['hæviŋ] [ðə; ðɪ] [kru:p] !
having the croup !
拥有 这 哮喘 !
她竟然在我没得哮喘的情况下，给我做了危险的气管切开术！

“ [ænd; ənd][ðə; ðɪ][gɜ:rl] , ['smɑɪlɪŋ] , [bʌt; bət] [ʌndɪ'stɜ:rbd] , [wʊd] [seɪ] , “ [hoʊld][jʊɹ; jər] [hed] [ʌp][ə; eɪ]
“ And the girl , smiling , but undisturbed , would say , “ Hold your head up a
“ 和 这 女孩 , 微笑 , 但 未受干扰 , 会 说 , “ 抓住 你的 头 向上 一个
['lɪt(ə)l] — [teɪk] [ker] ,
little — take care ,
小的 — 拿 关心 ,
“而那个女孩面带微笑，神态自若，会说：‘稍微抬起头来——保重, ”

[naʊ] — [ðer; ðər] , [ðæt] [wɪl] [du:] ; [aɪ] [wɪl] [su:n] [biː; bi] [θru:] .
now — there , that will do ; I will soon be through .
现在 — 那里 , 那 将要 做 ; 我 将要 很快 是 通过 .
好了——就这样吧；我很快就完成了。

“ [æt; ət][ləst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] ['dʒestʃər] , [ʃiː; ʃɪ] ['twɪstɪd] [ðə; ðɪ] [θred] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] ['bʌt(ə)n]
“ At last , with a triumphant gesture , she twisted the thread around the button
“ 在 最后的 , 和 一个 凯 手势 , 她 扭曲 这 线 大约 这 按钮
[tuː; tə][fɔ:rm][ðə; ðɪ] [stem] ,
to form the stem ,
到 形式 这 干 ,
最后，她得意洋洋地将线绕在纽扣上，做成了纽扣柄。

['fɑ:sənd] [aɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] [stɪtʃ] [ɔ:r] [tu:] , [ænd; ənd] [ðen] [broʊk] [aɪ 'tiː][ɔ:f] .
fastened it by a stitch or two , and then broke it off .
系紧 它 经过 一个 缝 或者 二 , 和 然后 打破 它 离开 .
用一两针把它固定住，然后就把它弄断了。

“ [hoʊld][jʊɹ; jər] [hed] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [teɪk] [ker] , [naʊ] — [ðer; ðər] , [ðæt] [wɪl] [du:] . “ { - }
“ Hold your head up a little — take care , now — there , that will do . “ { 147 }
“ 抓住 你的 头 向上 一个 小的 — 拿 关心 , 现在 — 那里 , 那 将要 做 . “ { - }
“稍微抬起头——小心点——好了，这样就行了。”{147}

“ [hə'ra:] !
“ Hurrah !
“ 欢呼 !
“欢呼！

[ˈvɪktəri] ！
Victory ！
胜利 ！

胜利！

[naʊ] [ˈbʌt(ə)n] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][em ˈiː] .
Now button it for me .
现在 按钮 它 为了 我 ：

现在帮我把扣子扣上。

“ [ðə; ði] [ˈslendər] [ˈfɪŋgərz] , [maːrkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈprɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈniːd(ə)l] , [pæst] [ˈoʊvər][ðə; ði]
” **The slender fingers , marked with the pricking of the needle , passed over the**
” 这 苗条 手指 ， 标记 和 这 刺 的 这 针 ， 通过了 超过 这
[θroʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstuːd(ə)nt] ,
throat of the student ,
喉 的 这 学生 ，
“纤细的手指，带着针扎的痕迹，滑过学生的喉咙，

[huː] [broʊk] [ˈɪntuː] [freɪ] [kraɪz] :
who broke into fresh cries :
WHO 打破 进入 新鲜的 哭泣 ：

谁又开始大声哭喊起来：

“ [oʊ] ！ [oʊ] ！
” **Oh ! Oh !**
” 哦 ！ 哦 ！

“哦！哦！

[oʊ] ！
Oh ！
哦 ！

哦！

[fiː; ʃi][ɪz][piː] - [aɪ] - [aɪ] - [aɪ] - - [em ˈiː] .
she is p - i - i - i - nching me :
她 是 p - 我 - 我 - 我 - - 我 ：

她正在掐我。

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkɑːlər] [wʌz; wəz] [ˈbʌtnd] , [haʊˈevər] , [hiː; hi] [sed] [ˈsɔːftli] ,
” **As soon as the collar was buttoned , however , he said softly** ,
” 作为 很快 作为 这 衣领 曾是 纽扣 ， 然而 ， 他 说 轻轻 ，
“然而，领子扣好之后，”他轻声说道， “

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈbɛɡɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈrendər] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ænd; ənd]
as if he were begging her to render him some important and
作为 如果 他 是 乞讨 她 到 使成为 他 一些 重要的 和
[ˈdɪfɪkəlt] [ˈsɜːrvɪs] :
difficult service :
难的 服务 ：

仿佛他在恳求她为他做某件重要而艰巨的事情：

“ - , [deɪn] [tuː; tə] [ɪnˈsɜːrkl] [maɪ] [nek] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈhɔːltər] .
” **Esclavita , deign to encircle my neck with this halter** .
” - , 设计 到 包围 我的 脖子 和 这 缰绳 。

“埃斯科拉维塔，请您用这条缰绳套住我的脖子。”

“ - [tʊk] [ðə; ði] [saɪlk] [ˈnektai] ,
” **Esclavita took the silk necktie** ,
” - 采取 这 丝绸 领带 ，

埃斯科拉维塔接过丝绸领带，

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][pʊt][aɪ 'tiː][ə'raʊnd][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [nek] [ðer; ðər][glɑːnsɪz] [met] .
and as she put it around the young man's neck their glances met .
和 作为 她 放 它 大约 这 年轻的 男人的 脖子 他们的 眼神 遇见 .
当她把项链戴在年轻人的脖子上时，他们的目光相遇了。

[ˈdɒrɪŋ] [ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ɑːpə'eɪjənz] [ðɪs] [hæd; həd][nɑːt] ['hæpənd] , [fɔːr; fər] - [hed] [hæd; həd]
During the previous operations this had not happened , for Rogelio's head had
期间 这 以前的 运营 这 有 不是 发生 , 为了 - 头 有
[bɪn] [tɜːrnd] [ə'saɪd] ,
been turned aside ,
到过 转向 旁边 ,
前几次手术中都没有发生过这种情况，因为罗赫里奥的头被侧向一边了。

[æz; əz][faːr][æz; əz][hɪz; ɪz][fɪts][ʌv; əv] ['læfɪŋ] [wʊd] [pər'mɪt] ; [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]
as far as his fits of laughing would permit ; but now it could not be
作为 远的 作为 他的 适合 的 笑 会 允许 ; 但 现在 它 可以 不是 是
[ə'vɔɪdɪd] ,
avoided ,
避免 ,
在他狂笑不止之时；但现在已经无法避免了。

[fɔːr; fər] - [feɪs] [wʌz; wəz] [reɪzɪd] , [ænd; ənd][rəʊ'dʒiːliːoʊ] , ['tɔːləɹ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] , [lʊkt] , [ʌv; əv]
for Esclavita's face was raised , and Rogelio , taller than she , looked , of
为了 - 脸 曾是 提高 , 和 罗杰利奥 , 更高 比 她 , 看起来 , 的
[nə'sesəti] , ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] , { - }
necessity , into her eyes , { 148 }
必要性 , 进入 她 眼睛 , { - }
因为埃斯科拉维塔抬起了头，而比她高的罗赫利奥，自然而然地看着她的眼睛，{148}

[griːn] , [ɑːt] [wɪð; wɪθ]['gəʊldən] [laɪts] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [her] , [streɪt] [ænd; ənd]
green , shot with golden lights ; and the parting of the hair , straight and
绿色的 , 射击 和 金的 灯 ; 和 这 离别 的 这 头发 , 直的 和
['iːv(ə)n] ,
even ,
甚至 ,
绿色，泛着金色的光芒；头发的分界线笔直而均匀。

[laɪk][ə; eɪ] ['fɜːrəʊ] [kʌt] [θruː] [ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv][raɪp] [greɪn] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['raʊndɪd] ['fɔːrhed] ,
like a furrow cut through a field of ripe grain ; and her rounded forehead ,
喜欢 一个 畦 切 通过 一个 场地 的 成熟 粮食 ; 和 她 圆润 前额 ,
[smuːð] [ænd; ənd][faɪn] ,
smooth and fine ,
光滑的 和 美好的 ,
就像在成熟的麦田里犁出的一道沟壑；她圆润的额头，光滑细腻，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bluː] [veɪnz] [ɪn][hɜːr; hər] ['tempəlz] [ænd; ənd] ['aɪ,lɪdz] .
and the little blue veins in her temples and eyelids .
和 这 小的 蓝色的 静脉 在 她 寺庙 和 眼睑 .
还有她太阳穴和眼睑上细小的蓝色血管。

[hiː; hi] [ɪn'heɪld] [hɜːr; hər] [swiːt] [breθ] , [ðæt] [ɪn'tɑːksɪkətɪd][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
He inhaled her sweet breath , that intoxicated him for a moment ,
他 吸入 她 甜的 气息 , 那 酣 他 为了 一个 片刻 ,
他深深吸入她甜美的呼吸，那一刻他感到无比陶醉。
[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['oʊpənd] [ə; eɪ][dʒɑːr][ʌv; əv]['ɑːksɪdʒən] .
as if he had opened a jar of oxygen .
作为 如果 他 有 打开 一个 罐 的 氧 .
就好像他打开了一罐氧气。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [wɪtʃ] [siːmd]
It was but for a moment , but it was a moment which seemed
它 曾是 但 为了 一个 片刻 , 但 它 曾是 一个 片刻 哪个 似乎
[tuː; tə][rouˈgiːliːoʊ][ə; eɪ] [jɪr] .
to Rogelio a year .
到 罗杰利奥 一个 年 .

虽然只是一瞬间，但对罗赫里奥来说，那一瞬间却仿佛过了一年。

[tʃaɪldhʊd] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈbʌtərflaɪ] [ˈlaɪtnəs] , [ɪts] [bluː] [ænd; ənd] [ˈsɪlvəri] [ˈskaɪz] , [wʌz; wəz] [left] [brˈhaɪnd]
Childhood , with its butterfly lightness , its blue and silvery skies , was left behind
童年 , 和 它是 蝴蝶 亮度 , 它是 蓝色的 和 银色 天空 , 曾是 左边 在后面
[fərˈevər] .
forever .
永远 .

童年，那轻盈如蝶的时光，那湛蓝银霞的天空，都永远地留在了身后。

- , [ˈhævɪŋ] [ˈfɪnɪʃt] [ˈtaɪɪŋ] [ðə; ði][krəˈvæt] , [druː] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] ,
Esclavita , having finished tying the cravat , drew back to a little distance ,
- , 拥有 完成的 捆绑 这 领结 , 画 后退 到 一个 小的 距离 ,
埃斯科拉维塔系好领带后，退后了一段距离。

[ðə; ði] [ˈbetər] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði][baʊ; boʊ] .
the better to observe the effect of the bow .
这 更好的 到 观察 这 影响 的 这 弓 .
这样更容易观察弓箭的效果。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [kəˈmjʊːnɪˈkeɪʃn] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈwaɪər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbætəri] [hæd; həd]
It was as if the communication between the wire and the battery had
它 曾是 作为 如果 这 沟通 之间 这 金属丝 和 这 电池 有
[bɪn] [ˌɪntəˈrʌptɪd] .
been interrupted .
到过 中断 .

就好像电线和电池之间的通信中断了一样。

[rouˈgiːliːoʊ] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] .
Rogelio came to his senses .
罗杰利奥 来了 到 他的 感官 .
罗赫里奥回过神来。

“ [haʊ] [dɪsˈgreɪsfl] !
” **How disgraceful !**
” 如何 可耻 !

“太丢人了！ ”

” [hiː; hi] [θɔːt] .
” **he thought .**
” 他 想法 .

他心想。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [vekˈseɪʃn] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈmʌðər] !
” **What a vexation for my mother !**
” 什么 一个 烦恼 为了 我的 母亲 !
“这真是让我母亲非常恼火！ ”

” [ðə; ði] [ˈpriːsɛpts] [ʌv; əv] [məˈræləti] , [wɪtʃ] { - }
” **The precepts of morality , which { 149 }**
” 这 戒律 的 道德 , 哪个 { - }
“道德准则，{149}

[ˈʌðər] [lɜ:rn] [æz; əz][ə; eɪ][ˈræʃ(ə)nəl] [nəˈsesəti] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kəmˈpʌlsəri] [ˈdu:ti] , [ɔ:r][æz; əz][ə; eɪ][pɑ:rt]
others learn as a rational necessity and a compulsory duty , or as a part
其他的 学习 作为 一个 合理的 必要性 和 一个 强制性的 责任 , 或者 作为 一个 部分
[ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪˈlɪdʒən] ,
of their religion ,
的 他们的 宗教 ,

其他人学习是出于理性需要和义务, 或是出于宗教信仰。

[roʊˈgi:li:oʊ] , [hu:] [æz; əz][æn; ən][ˈoʊnli] [sʌn] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈpetɪd] [ænd; ənd] [spɔɪld] ,
Rogelio , who as an only son , had been petted and spoiled ,
罗杰利奥 , WHO 作为 一个 仅有的 儿子 , 有 到过 被宠爱 和 被宠坏了 ,
罗赫里奥是家里的独子, 从小备受宠爱。

[hæd; həd] [ˈlɜ:rnɪd] [θru:] [ðə; ði] [ˈmi:diəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfi:lɪŋz] .
had learned through the medium of his feelings .
有 学习 通过 这 中等的 的 他的 情怀 .

他通过自己的情感了解到了这一点。

[ɔ:l] [hɪz; ɪz][aɪˈdi:əz][ʌv; əv] [dɪˈkɔ:rəm] , [ʌv; əv] [ˈgʊdnəs] , [ʌv; əv] [ˈrektɪtu:d] ,
All his ideas of decorum , of goodness , of rectitude ,
全部 他的 想法 的 礼仪 , 的 善良 , 的 正直 ,

他所有关于礼仪、善良、正直的想法,

[hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ] [ðɪs] [ɪndəˈrekt][bʌt; bət] [ˈplez(ə)nt] [pæθ] .
had come to him by this indirect but pleasant path .
有 来 到 他 经过 这 间接 但 令人愉快的 小路 .

他是通过这条迂回但令人愉快的途径来到他身边的。

“ [ɑ:] !
“ **Ah !**
” 啊 !

“啊!

[wʌt] [ə; eɪ] [ɡri:f] [aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][emˈi:] , [tʃaɪld] ,
what a grief it would be to me , child ,
什么 一个 悲伤 它 会 是 到 我 , 孩子 ,

孩子, 那对我来说该是多么悲痛啊!

[ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][tu:; tə][du:] [sʌtʃ] [ɔ:r] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !
if you were to do such or such a thing !
如果 你 是 到 做 这样的 或者 这样的 一个 事物 !

如果你做了这样那样的事!

“ [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] .
” **his mother used to say .**
” 他的 母亲 用过的 到 说 .

“他母亲过去常这么说。”

“ [ˈhevəns] !
” **Heavens !**
” 天 !

“天!

[wʌt] [ə; eɪ][mɔ:rtɪfɪˈkeɪ(ə)n] [fɔ:r; fər][emˈi:] [ɪf] [ju:; jʊ][ʃd; ʃəd] [kəˈmɪt] [ðɪs] [ɔ:r] [ðæt] [fɔ:lt] !
what a mortification for me if you should commit this or that fault !
什么 一个 屈辱 为了 我 如果 你 应该 犯罪 这 或者 那 过错 !

如果你犯了这样或那样的错误, 我会感到非常羞愧!

“ [ðʌs] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ðæt] , [wɪˈðəʊt] [ˈbi:ɪŋ] [ˈkɔ:nʃəs] [ʌv; əv][aɪˈti:] ,
” **Thus it was that , without being conscious of it ,**
” 因此 它 曾是 那 , 没有 存在 有意识的 的 它 ,

“就这样, 在不知不觉中,

[wʌt] [roʊˈgi:li:ʊʃ][fɜ:rst] [kənˈsɪdərd] [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈækjnz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪfekt] [ðeɪ] [wʊd] [bi;; bi][æpt]
what Rogelio first considered in all his actions was the effect they would be apt
什么 罗杰利奥 第一的 经过考虑的 在 全部 他的 行动 曾是 这 影响 他们 会 是 易于
[tu;; tə] [prəˈdu:s] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈmʌðɜ:z] [ˈfi:lɪŋz] ;
to produce on his mother's feelings ;
到 生产 在 他的 母亲的 情怀 ;
罗赫里奥做任何事首先考虑的都是这些事可能会对他母亲的感情产生什么影响;

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [naʊ] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] [θɔ:t] [wen] [ðə; ði][ˈvɜ:rtɪɡʊʊ] [pæst] [əˈweɪ] [ðæt] [hæd; həd]
and this was now his first thought when the vertigo passed away that had
和 这 曾是 现在 他的 第一的 想法 什么时候 这 眩晕 通过了 离开 那 有
[əbˈskjuəd][hɪz; ɪz][ˈri:z(ə)n] ,
obscured his reason ,
模糊不清 他的 原因 ,
当眩晕感消退, 让他失去了理智时, 这成了他脑海中浮现的第一个念头。

[waɪl] [ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] [kloʊz] [brˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
while the girl was close beside him .
尽管 这 女孩 曾是 关闭 旁 他 .
女孩当时就在他身边。

[wen] - [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ru:m] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [wa:nt][ʌv; əv] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ɪn] [hɪmˈself] [meɪd]
When Esclavita had left the room his very want of confidence in himself made
什么时候 - 有 左边 这 房间 他的 非常 想 的 信心 在 他自己 制成
[hɪm; ɪm] [teɪk] [æn; ən] [ˈɑ:nərəb(ə)l] [rɪˈzɑ:lʌ] , { - }
him take an honorable resolve , { 150 }
他 拿 一个 光荣的 解决 , { - }
当埃斯科拉维塔离开房间后, 他对自己缺乏信心, 这促使他下定决心, {150}

[ðæt] [ʌv; əv] [əˈvɔɪdɪŋ] [freɪ] [tempˈteɪʃənz] [ænd; ənd] [sti:l] [ˈɡreɪtə] [ˈdeɪndʒəz] .
that of avoiding fresh temptations and still greater dangers .
那 的 避免 新鲜的 诱惑 和 仍然 更大的 危险 .
即避免新的诱惑和更大的危险。

[ði:z] [ˌrezəˈlu:ʃənz] [ɑ:r; ər] [ˈdɪfɪkəlt] [tu;; tə] [ki:p] [wen] [ðə; ði] [tempˈteɪʃ(ə)n] [ɪz] [kloʊz] [æt; ət][hænd] .
These resolutions are difficult to keep when the temptation is close at hand .
这些 决议 是 难的 到 保持 什么时候 这 诱惑 是 关闭 在 手 .
当诱惑近在眼前时, 这些决心很难坚持下去。

[roʊˈgi:li:ʊʃ] [felt] [hɪz; ɪz][fɜ:rst][drɪˈzær] [rɪˈtɜ:rn] [tu;; tə][hɪm; ɪm] [kənˈtɪnjuəli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [fju:mz]
Rogelio felt his first desire return to him continually , and the same fumes
罗杰利奥 毛毡 他的 第一的 欲望 返回 到 他 持续 , 和 这 相同的 烟雾
[maʊnt] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][breɪn] ,
mount into his brain ,
山 进入 他的 脑 ,
罗赫里奥感到最初的欲望不断在他心中重现, 同样的欲望如同烟雾般涌入他的大脑。

[laɪk] [pʌfs] [ʌv; əv][hɑ:t] [er] .
like puffs of hot air .
喜欢 泡芙 的 热的 空气 .
就像一团团热气。

[æt; ət] [ˈteɪbl] ; [wen] [ʃi;; ʃɪ] [keɪm] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] , [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] , [ɔ:r][sʌm; səm] [ˈmesɪdʒ] ,
At table ; when she came to his room , bringing the light , or some message ,
在 桌子 ; 什么时候 她 来了 到 他的 房间 , 带来 这 光 , 或者 一些 信息 ,
[ɔ:r][hɪz; ɪz] [ˈlɪnɪn] ,
or his linen ,
或者 他的 亚麻布 ,
在餐桌旁; 当她来到他的房间, 带来灯、消息或床单时,

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [dɪ'vaʊərɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] , ['fɑːləʊɪŋ] [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [laɪnz]
he could not help devouring her with his eyes , following the perfect lines
他 可以 不是 帮助 吞噬 她 和 他的 眼睛 , 下列的 这 完美的 线条
[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['slendər] [fɔːrm] ,
of her slender form ,
的 她 苗条 形式 ,
他忍不住用目光贪婪地欣赏她，沿着她纤细身材的完美线条游走。

[noʊtɪŋ] [ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd] ['laɪtnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['muːvmənts] .
noting the grace and lightness of her movements .
注意到 这 优雅 和 亮度 的 她 移动 .
注意到她动作的优雅轻盈。

[ðə; ði] [strɔːŋɡər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['pæʃənət] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər] ,
The stronger and more passionate his desire ,
这 更强 和 更多的 热情的 他的 欲望 ,
他的欲望越强烈、越热烈，

[ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'bærəst] [dɪd][hiː; hi] [fiːl] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['gɜːlz] ['prez(ə)ns] .
the more embarrassed did he feel himself in the girl's presence .
这 更多的 尴尬的 做过 他 感觉 他自己 在 这 女孩们 在场 .
在女孩面前，他越发感到尴尬。

[wen] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][ʃəd; ʃəd] ['evər] ['ventʃər]
When with her it seemed to him impossible that he should ever venture
什么时候 和 她 它 似乎 到 他 不可能的 那 他 应该 曾经 风险投资
[tuː; tə] [peɪ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['kɑːmplɪmənt] ;
to pay her a serious compliment ;
到 支付 她 一个 严肃的 赞扬 ;
和她在一起时，他觉得无论如何都不可能真诚地赞美她；

[waɪl] [ɪn][ðə; ði]['sɑːlətuːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] [æt; ət] [naɪt] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] ,
while in the solitude of his own room at night , unable to sleep ,
尽管 在 这 孤独 的 他的 自己的 房间 在 夜晚 , 无法 到 睡觉 ,
夜里独自一人待在房间里，辗转难眠时，

[ænd; ənd] ['tɔːsɪŋ] [ə'baʊt] ['restləsli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['næroʊ] [bed] , [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['iːkwəl][tuː; tə] ['eni]
and tossing about restlessly in his narrow bed , he felt himself equal to any
和 抛掷 关于 躁动不安 在 他的 狭窄的 床 , 他 毛毡 他自己 平等的 到 任何
[ʌndər'teɪkɪŋ] ,
undertaking ,
承诺 ,
他在狭窄的床上辗转反侧，难以入眠，但他觉得自己能够胜任任何工作。

[noʊ] [əb'sɜːrdəti] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] { - }
no absurdity seemed to him unreasonable , and he { 151 }
不 荒谬 似乎 到 他 不合理 , 和 他 { - }
在他看来，任何荒谬之事都不算不合理，而且他{151}

['iːv(ə)n] [θɔːt] — [streɪndʒ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] — [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['baʊndən] ['duːti][tuː; tə]
even thought — strange effect of passion — that it was his bounden duty to
甚至 想法 — 奇怪的 影响 的 热情 — 那 它 曾是 他的 邦登 责任 到
[duː] [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [kraɪm] [ænd; ənd][æn; ən][ækt][ʌv; əv]
do what in the light of day he regarded as a crime and an act of
做 什么 在 这 光 的 天 他 认为 作为 一个 犯罪 和 一个 行为 的
['mædnəs] .
madness .
疯狂 .
甚至有人认为——这是激情产生的奇怪影响——他有义务去做他在白天认为是犯罪和疯狂的行为。

“ [ænd; ənd] [ðen] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] , ” [noʊ][wʌn][kæn; kən][kɔ:ɪ][em 'i:][ə; eɪ][tʃaɪld] ['eni] [lɔ:ŋgər]
“ **And then , ” he said to himself , “ no one can call me a child any longer**
“ 和 然后 , ” 他 说 到 他自己 , ” 不 一 能 称呼 我 一个 孩子 任何 更长
,
:
,

“然后,”他自言自语道,“再也没有人能叫我孩子了。”

[ænd; ənd][aɪ][[æɪ; əɪ][bi:; bi] ['fɒli] [kən'vɪnst] [maɪ'self] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][nɔ:t][wʌn] .
and I shall be fully convinced myself that I am not one .
和 我 将 是 完全 确信 我 那 我 是 不是 一 .

我本人将完全确信我不是其中之一。

” [ðɪs] [əb'sɜ:rd][aɪ'di:ə] [væniʃt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
” **This absurd idea vanished in the morning , when his mother , according to her**
” 这 荒诞 主意 消失了 在 这 早晨 , 什么时候 他的 母亲 , 根据 到 她
[oʊld] [ə'fekʃənət] ['hæbɪt] ,
old affectionate habit ,
老的 亲热 习惯 ,

“这个荒谬的想法在早上就消失了, 因为他的母亲像往常一样, 慈爱地.....”

[brɔ:t] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['tʃɔ:klət] .
brought him his chocolate .
带来 他 他的 巧克力 .

他拿来了巧克力。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:ɪ] ['dɒʊnjə] [ɔ:'rɔ:rə] , [drest] [ɪn][hɜ:r; hər] [plæd] ['mɔ:rnɪŋ] [gaʊn] ,
When he saw Doña Aurora , dressed in her plaid morning gown ,
什么时候 他 锯 多娜 极光 , 穿着 在 她 格子图案 早晨 袍 ,

当他看到身穿格子晨礼服的奥罗拉夫人时,

[kʌm] ['ɪntu:ɪ][hɪz; ɪz] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [treɪ] [ɪn][hɜ:r; hər][hændz] , [wen] [hi:; hi] ['teɪstɪd][ðə; ði] [freʃ]
come into his room with the tray in her hands , when he tasted the fresh
来 进入 他的 房间 和 这 托盘 在 她 双手 , 什么时候 他 尝过 这 新鲜的
['bɪskɪt] ,
biscuit ,
饼干 ,

她端着托盘走进他的房间, 他尝了一口新鲜的饼干。

[ðə; ði] [spɔɪld] [tʃaɪld] [felt] [ɔ:l][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rəl] [lɔ:] [ɪm'pəʊzɪŋ] [ɪt'self][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm]
the spoiled child felt all the power of the moral law imposing itself upon him
这 被宠坏了 孩子 毛毡 全部 这 力量 的 这 道德 法律 气势磅礴 本身 之上 他
[wɪð; wɪθ][æpə'dɪktɪk] [fɔ:rs] ;
with apodictic force ;
和 绝对的 力量 ;

这个被宠坏的孩子感到道德法则的所有力量都以不容置疑的威严强加于他身上;

[ænd; ənd] ['pri:septs] , [ʌn'noʊn] [ɔ:r] [dɪ'naɪd] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [bɪ'fɔ:r] , [naʊ] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz]
and precepts , unknown or denied a few moments before , now presented themselves
和 戒律 , 未知 或者 否认 一个 很少 时刻 前 , 现在 呈现 他们自己
[tu:; tə][hɪm; ɪm] ['klɪrli] , [sɪɡ'nɪfɪkəntli] , ['pleɪnli] .
to him clearly , significantly , plainly .
到 他 清楚地 , 显著地 , 显然 .

而就在几分钟前他还不知道或否认的戒律, 现在却清晰、深刻、明了地呈现在他面前。

“ [tu:; tə] [ɡɪv] ['mæmə] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] [ɡri:f] — [aɪ 'ti:] [meɪks] [em 'i:] ['ʃɪdər] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]
“ **To give mamma cause for grief — it makes me shudder even to think of**
“ 到 给 妈妈 原因 为了 悲伤 — 它 制作 我 不寒而栗 甚至 到 思考 的
[aɪ 'ti:] ;
it ;
它 ;

“让妈妈伤心——光是想到这一点就让我 不寒而栗;

[ˈaɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌnˈpɑːrdnəbl̩] .
it would be unpardonable .
它 会 是 不可饶恕的 .

这是不可饶恕的。

[ˈiːv(ə)n] [ðʊʊ] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] { - }
Even though she should not { 152 }
甚至 尽管 她 应该 不是 { - }

即使她不应该{152}

[dɪˈskʌvər] [aɪˈtiː] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈfænsɪ] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈriːdɪŋ] [aɪˈtiː] [ɪn] [maɪ] [aɪz] , [ɪn] [maɪ] [ˈveri] [ˈbriːðɪŋ] .
discover it I should fancy she was reading it in my eyes , in my very breathing .
发现 它 我 应该 想要 她 曾是 阅读 它 在 我的 眼睛 , 在 我的 非常 呼吸 .

我发现它的时候, 我感觉她好像已经从我的眼神、我的呼吸中读懂了它。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [dɪˈskʌvər] [aɪˈtiː] , — [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [dɪˈskʌvər] [aɪˈtiː] , [ðer; ðər] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [daʊt]
And she would discover it , — she would discover it , there is not a doubt
和 她 会 发现 它 , — 她 会 发现 它 , 那里 是 不是 一个 怀疑
[ʌv; əv] [aɪˈtiː] .
of it .
的 它 .

她一定会发现的——她一定会发现的, 这一点毋庸置疑。

[ˈmæmə] [ɪz] [ˈveri] [ʃruːd] , [ˈiːzi] - [ˈɡoʊɪŋ] [ænd; ənd] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃəd] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [əˈpɪrɪz] .
Mamma is very shrewd , easy - going and good - natured as she appears .
妈妈 是 非常 精明 , 简单的 - 去 和 好的 - 自然 作为 她 出现 .

妈妈看起来很精明, 性格随和, 心地善良。

[noʊ] [wʌn] [kæn; kən] [θroʊ] [dʌst] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] .
No one can throw dust in her eyes .
不 一 能 扔 灰尘 在 她 眼睛 .

谁也别想往她眼睛里撒沙子。

[ʃiː; ʃɪ] [noʊz] [ˌem ˈiː] [soʊ] [wel] [ðæt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [maʊθ] [ʃiː; ʃɪ] [kæn; kən]
She knows me so well that before the words were out of my mouth she can
她 知道 我 所以出色地 那 前 这 字 是 出去 的 我的 嘴 她 能
[tel] [wʌt] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
tell what I am going to say .
告诉 什么 我 是 去 到 说 .

她非常了解我, 甚至在我开口之前, 她就能猜到我要说什么。

[æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [ˈkerz] [fɔːr; fər] [noʊ] [wʌn] [ænd; ənd] [θɪŋks] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˌem ˈiː] .
As she cares for no one and thinks of nothing but me .
作为 她 关心 为了 不 一 和 思考 的 没有什么 但 我 .

她对任何人都都不关心, 心里只有我。

[ɡɔːd] [ɡrænt] [aɪ] [meɪ] [ˈnevər] [ɡɪv] [hɜːr; hər] [kɔːz] [fɔːr; fər] [ɡriːf] .
God grant I may never give her cause for grief .
上帝 授予 我 可能 绝不 给 她 原因 为了 悲伤 .

愿上帝保佑我永远不会让她伤心。

” [ðʌs] [ðɪs] [ˈkrɪmɪn(ə)l] [ɪn] [θɔːt] [ˈstʌdɪd] [ˈdoʊnjə] [əˈrɔːrəz] [ˈkaʊntənəns] [əˈtentɪvli] ,
” Thus this criminal in thought studied Doña Aurora’s countenance attentively ,
” 因此 这 刑事 在 想法 研究 多娜 极光 面容 认真地 ,

“于是, 这个罪犯沉思着, 仔细地观察起多娜·奥罗拉的容貌来。”

[ˈfɪrf(ə)l] [lest] [sʌm; səm] [ɡlæns] [hiː; hi] [maɪt] [tʃæns] [tuː; tə] [kæst] [æt; ət] - [ʃʊd; ʃəd] [bɪˈtreɪ] [hɪm; ɪm]
fearful lest some glance he might chance to cast at Esclavita should betray him
可怕 免得 一些 瞥一眼 他 可能 机会 到 投掷 在 - 应该 背叛 他
.
:
.

他害怕自己不经意间瞥向埃斯科拉维塔的某个眼神会出卖自己。

[æ̃t; ə̃t] [t̃aɪmz] [hɪ; hi] [ɪk'spəʊzd] [hɪm'self] [tu; tə][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [ə'træktɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ][ˈɡoʊɪŋ][tu; tə]
At times he exposed himself to the risk of attracting attention by going to
在 时代 他 裸露 他自己 到 这 风险 的 吸引 注意力 经过 去 到
[ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [ɪk'stri:m] ,
the opposite extreme ,
这 对面的 极端 ,

有时他会走向另一个极端，从而让自己面临引人注目的风险。

[ə'fektɪŋ] [nɑ:t][tu; tə] [lʊk] [æ̃t; ə̃t][ðə; ði][gɜ:rl] ,
affecting not to look at the girl ,
影响 不是 到 看 在 这 女孩 ,

假装不去看那个女孩，

[ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪŋ] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði][ˈkɑ:ntækt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dres] [wen] [ʃi; ʃi] [ˈweɪtɪd] [ɑ:n][hɪm; ɪm][æ̃t; ə̃t]
and avoiding even the contact of her dress when she waited on him at
和 避免 甚至 这 接触 的 她 裙子 什么时候 她 等待 在 他 在
[ˈteɪbl̩] .
table .
桌子 .

甚至在餐桌旁侍候他时，她都刻意避免裙子与他有任何接触。

[aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [ðɪs] [ˈsɪmp(ə)] [ˈkɑ:ntækt] [ə'fektɪd] { - }
It is true that this simple contact affected { 153 }
它 是 真的 那 这 简单的 接触 做作的 { - }

确实，这种简单的接触影响了{153}

[hɪm; ɪm][soʊ] [ˈpaʊəfəli] [æz; əz][tu; tə] [kɔ:z] [hɪm; ɪm][peɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][ðə; ði]
him so powerfully as to cause him pain from the intensity of the
他 所以 强大的 作为 到 原因 他 疼痛 从 这 强度 的 这
[ɪ'moʊʃ(ə)n] .
emotion .
情感 .

这种情感如此强烈，以至于让他感到痛苦。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpæʃənət] [dɪ'zaɪər][ʌv; əv] [ju:θ] [ðæt] [hæz; həz][nɑ:t] [ˈlɜ:rnɪd] [ˈi:ðər] [haʊ] [tu; tə]
His was the passionate desire of youth that has not learned either how to
他的 曾是 这 热情的 欲望 的 青年 那 有 不是 学习 任何一个 如何 到
[kən'troʊl] [ɪt'self] [ɔ:r] [haʊ] [tu; tə] [ə'teɪn] [ɪts][ˈɑ:bdʒekt] .
control itself or how to attain its object .
控制 本身 或者 如何 到 达到 它是 目的 .

他拥有年轻人特有的那种炽热欲望，既不懂得如何控制自己，也不懂得如何实现目标。

[ˈæftər] [ə'vɔɪdɪŋ] - [fɔ:r; fər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [deɪz] ,
After avoiding Esclavita for two or three days ,
后 避免 - 为了 二 或者 三 天 ,

避免食用埃斯科拉维塔两三天后，

[hi; hi] [wʊd] [dɪ'vaɪz] [sʌm; səm][ɪk'skju:s][tu; tə][goʊ][ænd; ənd] [sər'praɪz] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ru:m]
he would devise some excuse to go and surprise her in the little room
他 会 设计 一些 原谅 到 去 和 惊喜 她 在 这 小的 房间
[wer] [ʃi; ʃi] [ˈaɪənd] [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [ˈbæskɪt] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈmendɪŋ] [wʌz; wəz] [kept] ,
where she ironed and where the basket containing the mending was kept ,
在哪里 她 熨烫过的 和 在哪里 这 篮子 包含 这 修补 曾是 保留 ,

他会找个借口去她熨衣服的小房间，给她一个惊喜，那个房间里也放着装缝补衣物的篮子。

[ænd; ənd] [wen] [hi; hi][wʌz; wəz][ðər; ðər] ,
and when he was there ,
和 什么时候 他 曾是 那里 ,

当他在那里的时候，

[ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [əˈkɜ:rd] [tu;; tə][hɪm; ɪm][tu;; tə][du:][wʌz; wəz][tu;; tə][sɪt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer]
the only thing that occurred to him to do was to sit down in a chair
这 仅有的 事物 那 发生 到 他 到 做 曾是 到 坐 向下 在 一个 椅子
[ænd; ənd] [tʃi:t] [hɪz; ɪz] [ˈpæʃənət] [ˈb:ŋɪŋ] [baɪ] [ˈkɒntempleɪtɪŋ] [ðə; ði][gɜ:rl] [hu:] ,
and cheat his passionate longing by contemplating the girl who ,
和 欺骗 他的 热情的 渴望 经过 沉思 这 女孩 WHO ,
他唯一能想到的办法就是坐在椅子上, 通过凝视那个女孩来麻痹自己强烈的渴望。

[ˈrouzi][ænd; ənd] [pərˈspaɪr] , [hɜ:r; hər] [raɪt] [ɑ:rm] [kɜ:rvd] [aʊt] [ˈfɜ:rmli] ,
rosy and perspiring , her right arm curved out firmly ,
红润 和 出汗 , 她 正确的 手臂 弯曲 出去 牢牢 ,
她脸颊绯红, 汗珠涔涔, 右臂坚定地伸出。

[li:nd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] [weɪt] [ɑ:n][ðə; ði][ˈaɪərn][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [smu:ðd] [ðə; ði] [ˈbuzəmz] [ænd; ənd]
leaned with all her weight on the iron as she smoothed the bosoms and
倾斜 和 全部 她 重量 在 这 铁 作为 她 平滑 这 胸部 和
[ðə; ði] [kʌfs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʃɜ:ts] .
the cuffs of his shirts .
这 袖口 的 他的 衬衫 .
她用全身的 重量 压在熨斗上, 抚平他的胸膛和衬衫袖口。

[wen] [ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [tu;; tə] [ɪmˈbreɪs] [hɜ:r; hər] [bɪˈkeɪm] [tu:] [ˈvaɪələnt] ,
When the impulse to embrace her became too violent ,
什么时候 这 冲动 到 拥抱 她 成为 也 暴力 ,
当拥抱她的冲动变得过于强烈时,

[roʊˈgi:li:ʊʊ] [wʊd] [raɪz][ænd; ənd] [teɪk] [ˈrefju:dʒ][ɪn][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [ˈstʌdi] .
Rogelio would rise and take refuge in his little study .
罗杰利奥 会 上升 和 拿 避难所 在 他的 小的 学习 .
罗赫里奥起身躲进了他的小书房。

[ðer; ðər] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈpɑ:lɪft] [desk] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈheɪtfl] [tekst] - [bʊks] ,
There , on the polished desk were the hateful text - books ,
那里 , 在 这 抛光 桌子 是 这 可恶 文本 - 图书 ,
在光洁的桌面上, 摆放着那些令人憎恶的教科书。

[ˈprɪntɪd] [ɑ:n] [braʊn] [ˈpeɪpər][wɪð; wɪθ][wɔ:rn][ænd; ənd] [blɜ:rd] [taɪp] , { - }
printed on brown paper with worn and blurred type , { 154 }
打印 在 棕色的 纸 和 磨损 和 模糊 类型 , { - }
印在棕色纸上, 字迹磨损模糊, {154}

“ [ˈkɒntempleɪtɪŋ] [ðə; ði][gɜ:rl] [hu:] . . . [li:nd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] [weɪt] [ɑ:n][ðə; ði][ˈaɪərn] .
” **Contemplating the girl who . . . leaned with all her weight on the iron .**
” 沉思 这 女孩 WHO . . . 倾斜 和 全部 她 重量 在 这 铁 .
“想象着那个女孩.....她用尽全身的力气压在铁器上。

” [eksˈheɪlɪŋ] [əˈrɪdəti] [ænd; ənd] [ˈti:diəm] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈmʌsti] [li:vz] [ænd; ənd] [greɪ] [ˈkʌvərz] .
” **exhaling aridity and tedium from their musty leaves and gray covers .**
” 呼气 干旱 和 乏味 从 他们的 发霉的 树叶 和 灰色的 封面 .
“它们散发着干涸和沉闷的气息, 从它们发霉的叶子和灰色的外皮中散发出来。”

[roʊˈgi:li:ʊʊ][hæd; həd] [ˈnevər][hæd; həd] [ˈeni] [ˈlaɪkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðɪ:z] [bʊks] , [bʌt; bət] [naʊ] ,
Rogelio had never had any liking for these books , but now ,
罗杰利奥 有 绝不 有 任何 喜欢 为了 这些 图书 , 但 现在 ,
罗赫里奥以前从来都不喜欢这些书, 但现在,

[wenˈevər] [hi:; hi] [ˈoʊpənd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][tu;; tə][goʊ][ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈles(ə)n] ,
whenever he opened one of them to go over a lesson ,
每当 他 打开 一 的 他们 到 去 超过 一个 课 ,
每当他打开其中一本复习功课时,

[ə; eɪ] [θɪk] [fɑ:g] [si:md] [tu;; tə] [ɪn'veləp] [hɪz; ɪz] [ˈfækltɪz] ,
a thick fog seemed to envelop his faculties ,
一个 厚的 多雾路段 似乎 到 信封 他的 学院 ,
仿佛一股浓雾笼罩了他的意识,

[ænd; ənd][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈmɔ:rəl] [ˌdɪsəˈlu:ʃn] [tu;; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt] ,
and a sort of moral dissolution to take place in his spirit ,
和 一个 种类 的 道德 溶解 到 拿 地方 在 他的 精神 ,
他的精神中会发生某种道德沦丧,

[wer] [ə; eɪ] [rɪ'beljəs] [vɔɪs] [wʊd] [ˈwɪspər] [ˈsɔ:ftli] [sʌtʃ] { - }
where a rebellious voice would whisper softly such { 155 }
在哪里 一个 叛逆的 嗓音 会 耳语 轻轻 这样的 { - }
叛逆的声音会轻声低语{155}

[ˈherɪsi:z] [æz; əz] [ðɪ:z] : “ [goʊ] , [tʃaɪld] , [ɡɪv] [ʌp] [ðoʊz] [fju:ˈtɪləti] , [rɪˈnaʊns] [ðæt] [draɪ] , [ˈwɜ:rθləs] ,
heresies as these : “ Go , child , give up those futilities , renounce that dry , worthless ,
异端 作为 这些 : “ 去 , 孩子 , 给 向上 那些 徒劳 , 放弃 那 干燥 , 毫无价值 ,
[ˈempti] ,
empty ,
空的 ,
诸如此类的异端邪说：“去吧，孩子，放弃那些徒劳无功的事，摒弃那些枯燥乏味、毫无价值、空虚的东西，

[ˈsæplɪs] [ˈsaɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:lz] .
sapless science of the schools .
无汁液的 科学 的 这 学校 .
学校里毫无生气的科学。

[ˈri:əl] [laɪf][ænd; ənd][hju:ˈmænəti][ɑ:r; ər] [ˈsʌmθɪŋ] [ˌɔ:ltəˈgeðər] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðɪs] .
Real life and humanity are something altogether different from this .
真实的 生活 和 人类 是 某物 共 不同的 从 这 .
现实生活和人性与此截然不同。

[ðɪs] [prɪˈtendɪd] [ˈnɜ:riʃmənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][maɪnd][ɪz][ə; eɪ] [kəˈlek(ə)n] [ʌv; əv] [ænˈtɪkwəti:z] ,
This pretended nourishment for the mind is a collection of antiquities ,
这 假装 营养 为了 这 头脑 是 一个 收藏 的 古董 ,
这种所谓的精神食粮，其实是一系列古董的收藏。

[ðə; ði][raɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlemən] [wɪtʃ] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][hæz; hæz] [bɪn] [ˈskwi:zɪŋ] [draɪ]
the rind of a lemon which the hand of history has been squeezing dry
这 果皮 的 一个 柠檬 哪个 这 手 的 历史 有 到过 挤压 干燥
[fɔ:r; fər] [ˌnaɪnˈti:n] [ˈsentʃəɪz] .
for nineteen centuries .
为了 十九 几个世纪 .
柠檬皮，被历史之手榨干了十九个世纪。

[ɔ:l] [ðæt] [ju;; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈstʌdiŋ] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [deɪt] .
All that you are studying is out of date .
全部 那 你 是 学习 是 出去 的 日期 .
你学的那些东西都过时了。

[ðeɪ] [wɪʃ] [tu;; tə] [stɔ:r] [jɔr; jər][maɪnd][wɪð; wɪθ] [ˈmʌmi,faid] [rɪˈmeɪnz] , [ˈdʌsti] [rægz] , [ænd; ənd][oʊld]
They wish to store your mind with mummified remains , dusty rags , and old
他们 希望 到 店铺 你的 头脑 和 木乃伊 遗迹 , 尘土飞扬 破布 , 和 老的
[ˈkɒb,webz] .
cobwebs .
蜘蛛网 .
他们想把你的记忆和木乃伊化的遗骸、布满灰尘的破布以及古老的蜘蛛网一起保存起来。

[ðeɪ] [wɪʃ] [tu;; tə] [fɪl] [jɔr; jər] [hed] [wɪð; wɪθ] [ˈæntɪkweɪtɪd] [dʒʊˈrɪdɪk(ə)] [ˈrʌbɪʃ] ,
They wish to fill your head with antiquated juridical rubbish ,
他们 希望 到 充满 你的 头 和 过时的 法律 垃圾 ,
他们想用过时的法律谬论灌输你。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪˈzaɪə] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ] [baʊnd] [juː; jʊ] [ʊd; ʃəd] [biː; bi][æz; əz][oʊld][æz; əz][jʊr; jər] [ˈmʌðəz]
and they desire that at a bound you should be as old as your mother's
和 他们 欲望 那 在 一个 边界 你 应该 是 作为 老的 作为 你的 母亲的
[gests] ,
guests ,
客人 ,

他们希望你最终能和你母亲的客人一样年长。

[leɪn] [ˈkɑːlvoʊ] , [ˈnuːnjoʊ] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɑːnərəb(ə)] [ˈpʌpɪt] .
Lain Calvo , Nuño Rasura , and the honorable Puppet .
Lain 卡尔沃 , 努诺 - , 和 这 光荣的 木偶 .

莱恩·卡尔沃、努尼奥·拉苏拉和尊贵的偶人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

思乡病(Morria (Homesickness))

第5/9页

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ][biː; bi][ʌv; əv] [wʊd] , [laɪk] [hɪm; ɪm] .

They would have you be of wood , like him .
他们 会 有 你 是 的 木头 , 喜欢 他 .

他们希望你像他一样, 变成木头人。

[noʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ʌnd] [blʌd] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn] ; [laɪf] [kɔːlz] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

No , you are of flesh and blood , you are a man ; life calls to you ,
不 , 你 是 的 肉 和 血 , 你 是 一个 男人 ; 生活 呼叫 到 你 ,

不, 你是血肉之躯, 你是人; 生命召唤着你。

[ænd; ʌnd][laɪf] , [æt; ət][jʊr; jər][eɪdʒ] , [ɪn][dɪˈfɔːltˈdiːfɔːlt][ʌv; əv][ə; eɪ] [pərˈsuːt] [wɪtʃ] [wʊd] [ʌnˈfəʊld][jʊr; jər]

and life , at your age , in default of a pursuit which would unfold your
和 生活 , 在 你的 年龄 , 在 默认 的 一个 追逐 哪个 会 展开 你的

[ˈfæktɪz] [hɑːrˈmoʊniəsli] [ɪz] — - . " { - }

faculties harmoniously is — Esclavita . " { 156 }
学院 和谐地 是 — - . " { - }

而你这个年纪, 如果没有一项能让你充分发挥才能的追求, 人生就是——埃斯科拉维塔。"{156}

[tuː; tə] [ðiːz] [veɪg] [ˈprɒm(p)tɪŋ] , [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd] [hɪr] [ˈɪntuː][pleɪn][ænd; ʌnd] [ˈvʌlgər] [spiːtʃ] ,

To these vague promptings , translated here into plain and vulgar speech ,
到 这些 模糊的 提示 , 翻译 这里 进入 清楚的 和 庸俗 演讲 ,

[ðə; ðɪ][ˈstuːd(ə)nt] [riˈspɒndɪd] [baɪ] [jɔːnɪŋ] ,

the student responded by yawning ,
这 学生 回应 经过 打哈欠 ,

面对这些含糊不清的提示 (用通俗易懂的语言来说), 这名学生打了个哈欠作为回应。

[ˈraɪzɪŋ] [ˈnɜːrvəsli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] ,

rising nervously from his chair ,
上升 紧张地 从 他的 椅子 ,

他紧张地从椅子上站了起来,

[ænd; ʌnd] [ˈteɪkɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [bʊk] - [jelf] [ə; eɪ][ˈnɑːv(ə)][ɔːr][ðə; ðɪ] [ˈleɪtɪst] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv]

and taking down from the book - shelf a novel or the latest number of
和 采取 向下 从 这 书 - 架子 一个 小说 或者 这 最新的 数字 的

[mæˈdɪd][koʊmˈkoʊ] ,

Madrid Comico ,
马德里 漫画 ,

然后从书架上取下一本小说或最新一期的《马德里漫画》杂志,

[wɪtʃ] , [ˈθroʊɪŋ] [hɪmˈself] [ɑːn][ðə; ðɪ][bed] , [hiː; hi] [wʊd] [ˈiːgərli] [dɪˈvəʊər] , [ˈsiːkɪŋ] [ðʌs] [tuː; tə]

which , throwing himself on the bed , he would eagerly devour , seeking thus to
哪个 , 投掷 他自己 在 这 床 , 他 会 急切地 吞食 , 寻求 因此 到

[fərˈget] [hɪz; ɪz] [ˈfiːvəriʃ] [ˈlɔːŋɪŋ] .

forget his feverish longings .
忘记 他的 发烧 渴望 .

他会扑到床上, 狼吞虎咽地吃下去, 以此来忘记自己炽热的渴望。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ðɪ] [ˈriːsɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɪˈgɑːr] ,

He had not the resource of a cigar ,
他 有 不是 这 资源 的 一个 雪茄 ,

他连根雪茄都没有。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [brɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈjʌŋgər] [ˌdʒenəˈreɪ(ə)n] [huː] [duː][nɑːt] [smoʊk] ; [ænd; ʌnd] [huː] ,

for he belonged to the younger generation who do not smoke ; and who ,
为了 他 属于 到 这 年轻 一代 WHO 做 不是 抽烟 ; 和 WHO ,

因为他属于不吸烟的年轻一代; 而且,

[ən'les] [gɑ:d] [teɪk] ['pɪti] [ə'pɑ:n][ðəm; ðəm] ,
unless God take pity upon them ,
除非上帝拿遗憾之上他们 ;

除非上帝怜悯他们，

[wɪl] [kʌm] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [feɪnt] [laɪk] [æŋ; ən] ['ɪŋɡlɪʃwʊmən] [æt; ət][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hə'vænə] .
will come in time to faint like an Englishwoman at the smell of a Havana .
将要来在时间到头晕的喜欢一个英国女人在这闻的一个哈瓦那 .
总有一天，我会像英国女人闻到哈瓦那的香味一样晕倒。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] [ðɪs] [swi:t] ['su:ðər] [ʌv; əv] [ɪm'peɪ(ə)ns] , [ðɪs] [ɡreɪt] ['kaʊnsələɪ] [ɪn]
He was deprived of this sweet soother of impatience , this great counselor in
他曾是剥夺的这甜的安抚的不耐烦 , 这伟大的顾问在
[ˈtrʌb(ə)l] , [ðɪs] ['paʊəf(ə)l] ['sedətɪv] ,
trouble , this powerful sedative ,
麻烦 , 这强大的镇静剂 ,
他失去了这抚慰焦躁的良药，这患难中的良师益友，这强效的镇静剂。

[ðɪs] [moʊst] ['spɪrɪtʃuəl] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [dɪ'strækʃənz] .
this most spiritual of material distractions .
这最多精神的材料分心 .
这是最能激发精神的物质干扰。

[wʌn] [deɪ] [hi:; hi] [θɔ:t] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] .
One day he thought about it a great deal .
一天他想法关于它一个伟大的交易 .

有一天，他反复思考了这个问题。

" [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [tu:; tə][em 'i:] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [smoʊk] ?
" **What would happen to me if I should smoke ?**
" 什么会发生到我如果我应该抽烟 ?
“如果我吸烟会怎么样？”

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] .
" **he said to himself** .
" 他说到他自己 .

他自言自语道。

" [ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [wʊd] [bi:; bi] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɡroʊ] ['dɪzi] , [pər'hæps] [sɪk] [æt; ət][maɪ] { - }
" **The first thing would be that I should grow dizzy , perhaps sick at my { 157 }**
" 这第一的事物会是那我应该生长晕眩的 , 也许生病的在我的 { - }
“首先我会感到头晕，或许还会恶心。”

['stʌmək] — [jes] , [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [daʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
stomach — yes , there is not the least doubt of it .
胃——是的 , 那里是不是这至少怀疑的它 .
胃——是的，这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd] [ðen] ['mæmə] [wʊd] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['smoʊkɪŋ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [smel] .
And then mamma would know that I had been smoking , from the smell .
和然后妈妈会知道那我到有到过吸烟 , 从这闻 .
这样一来，妈妈就能从烟味里知道我抽过烟了。

[noʊ] , [ðə; ði] ['remədi] [ɪz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪ'zi:z] .
No , the remedy is worse than the disease .
不 , 这补救是更糟比这疾病 .
不，这种疗法比疾病本身更糟糕。

” [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['smoʊkɪŋ] , [wɪt] [pli:zd] [hɪm; ɪm] , [br'kəz, br'kɔ:z][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['slʌmθɪŋ]
“ **The idea of smoking , which pleased him , because there was something**
” 这 主意 的 吸烟 , 哪个 高兴 他 , 因为 那里 曾是 某物
[ˈmænlɪ][ænd; ənd] ['reɪkɪʃ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
manly and rakish about it ,
男子气概 和 浪荡子 关于 它 ,
“他喜欢抽烟, 因为这让他觉得很man, 很有男子气概, 也很潇洒。”

[sə'dʒestɪd] [ə'hʌðər] [ɪk'spi:diənt] , [mɔ:r] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] , [br'saɪdʒ] ['bi:ɪŋ] ['i:zi] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [tu:; tə]
suggested another expedient , more effective , besides being easy and pleasant to
建议 其他 权宜 , 更多的 有效的 , 除了 存在 简单的 和 令人愉快的 到
[pʊt] [ɪn] ['præktɪs] .
put in practice .
放 在 实践 .
建议采取另一种权宜之计, 这种做法不仅更有效, 而且易于实施, 令人愉快。

[haʊ] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæd; həd] ['nevər] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [br'fɔ:r] [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
How was it that it had never occurred to him before when it was
如何 曾是 它 那 它 有 绝不 发生 到 他 前 什么时候 它 曾是
[soʊ]['sɪmp(ə)l] ,
so simple ,
所以 简单的 ,
这么简单的办法, 他之前怎么就没想到呢?

[soʊ] [ɪk'stri:mli] ['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd][ɪ:v(ə)n][soʊ]['næt(ə)rəl][ænd; ənd] [raɪt] ,
so extremely simple , and even so natural and right ,
所以 极其 简单的 , 和 甚至 所以 自然的 和 正确的 ,
如此简单, 甚至如此自然和正确,
[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [wen] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][soʊ] [ˌefɪ'keɪʃəs] [æz; əz][ə; eɪ][kɑ:nsə'leɪ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]
and especially when it would be so efficacious as a consolation in his
和 尤其 什么时候 它 会 是 所以 有效的 作为 一个 安慰 在 他的

[ˈprez(ə)nt] ['sʌfərɪŋ] .
present suffering .
展示 痛苦 .
尤其是当这能有效地安慰他目前的痛苦时。
“ [waɪ] , [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['wʌndəɹd] [æt; ət][ɪz] , [ðæt] [aɪ][ʊd; ʃəd] [nɑ:t][hæv; həv][ə; eɪ]
“ **Why , the only thing to be wondered at is , that I should not have a**
” 为什么 , 这 仅有的 事物 到 是 想知道 在 是 , 那 我 应该 不是 有 一个
[ˈswi:θɑ:rt] [ɔ:l'redi] ,
sweetheart already ,
亲爱的 已经 ,

“唯一令人疑惑的是, 我竟然还没有女朋友。”
“ [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] .
“ **he said to himself .**
” 他 说 到 他自己 .

他自言自语道。
“ [ˈevri] [wʌn][aɪ] [noʊ] [hæz; həz][wʌn] .
“ **Every one I know has one .**
” 每一个 一 我 知道 有 一 .
“我认识的每个人都有一个人。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kwaɪt] [raɪt] .
And they are quite right .
和 他们 是 相当 正确的 .
他们的说法完全正确。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][wʌn] , [aɪ][ʊd; ʃəd] [get][rɪd][ʌv; əv] [ðɪ:z] ['kreɪzɪ] ['nəʊnɪz] .

If I had one , I should get rid of these crazy notions .
如果 我 有 一 , 我 应该 得到 摆脱 的 这些 疯狂的 概念 .

如果我有一个出口, 我应该摒弃这些疯狂的想法。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ə; eɪ] ['swi:thɑ:rt] , [jes] , [ɪn'di:d] .

I shall take a sweetheart , yes , indeed .
我 将 拿 一个 亲爱的 , 是的 , 的确 .

我会找个心上人, 没错。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [rɔ:ŋ] [ɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] { - }

There is nothing wrong in having a { 158 }
那里 是 没有什么 错误的 在 拥有 一个 { - }

拥有一个{158}并没有错

['swi:thɑ:rt] , [ænd; ənd][i:v(ə)n] [ɪf] ['mæmə] [ʊd; ʃəd] [faɪnd][aɪ 'ti:] [aʊt] ,
sweetheart , and even if mamma should find it out ,
亲爱的 , 和 甚至 如果 妈妈 应该 寻找 它 出去 ,

亲爱的, 就算妈妈知道了,

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [vekst] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .

she will not be vexed on account of it .
她 将要 不是 是 烦恼 在 帐户 的 它 .

她不会因此而生气。

[wʌn] [neɪl] ['draɪvz] [aʊt] [ə'nʌðər] .

One nail drives out another .
一 指甲 驱动 出去 其他 .

一颗钉子把另一颗钉子顶了出来。

[ðæt] [wɪl] [bi:; bi][maɪ] [tʃi:f] [dɪ'strækʃ(ə)n] .

That will be my chief distraction .
那 将要 是 我的 首席 分心 .

那将是我最大的干扰。

" [ðə; ði][pəʊst] ['bi:ɪŋ] [kri'eɪtɪd] , [aɪ 'ti:] [naʊ] ['oʊnli] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm][wʌn][tu:; tə] [fɪl] [aɪ 'ti:] .
" **The post being created , it now only remained to find some one to fill it .**
" 这 邮政 存在 创建 , 它 现在 仅有的 剩余 到 寻找 一些 一 到 充满 它 .

“职位已经创建完毕, 现在只剩下找到人来填补这个职位了。”

[rou'gi:li:ʊ] [pæst] [ɪn]['ment(ə)l] [rɪ'vju:] [ɔ:l][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz]

Rogelio passed in mental review all the young ladies with whom he was
罗杰利奥 通过了 在 精神的 审查 全部 这 年轻的 女士们 和 谁 他 曾是

[ə'kweɪntɪd] .

acquainted .
熟人 .

罗赫里奥在脑海中回想了他认识的所有年轻女士。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] ['ʌgli] ; ['ʌðər] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'reɪdɪ] [ɪn'geɪdʒd] ; [ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz] [tu:]

Some of them were ugly ; others were already engaged ; this one was too
一些 的 他们 是 丑陋的 ; 其他的 是 已经 已订婚的 ; 这 一 曾是 也

[oʊld] ;

old ;
老的 ;

她们当中有些长得丑; 有些已经订婚了; 这个年纪太大了;

[ðæt] [wʌn][wʌz; wəz] ['nevər] [tu:; tə][bi:; bi] [met] [aʊt'saɪd] [hɜ:r; hər] [haʊs] ; [wʌn] [wɒd] [tɜ:rn][hɪm; ɪm]['ɪntu:]
that one was never to be met outside her house ; one would turn him into
那 一 曾是 绝不 到 是 遇见 外部 她 房子 ; 一 会 转动 他 进入

['rɪdɪkju:l] ;

ridicule ;
嘲笑 ;

那个人绝不能出现在她家门外; 否则就会被人嘲笑。

[ə'nʌðər] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][baɪ] [pər'fɔːrɪnɪŋ]
another would require him to prove his affection for her by performing
其他 会 要求 他 到 证明 他的 感情 为了 她 经过 表演
[sʌm; səm] ['dɪfɪkəlt] [tæsk] .
some difficult task .
一些 难的 任务 .

另一种要求是让他通过完成一些困难的任务来证明他对她的爱。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [æt; ət][ləst] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [stri:t] ['oʊpənɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['keɪl] ['æntʃə] [diː]
He remembered at last that in a little street opening on to the Calle Ancha de
他 记得 在 最后的 那 在 一个 小的 街道 开幕 在 到 这 卡列 安查 德
[sæn][bɜː'nɑːrdoʊ] ,
San Bernardo ,
圣 贝尔纳多 ,

他终于想起，在一条通往圣贝尔纳多街角的小街上，

[dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ðer; ðər] [lɪvd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [jʌŋ] ['gɜːlz] ,
just in front of his house , there lived three or four young girls ,
只是 在 正面 的 他的 房子 , 那里 居住地 三 或者 四 年轻的 女孩们 ,
他家门前住着三四个年轻女孩。

['dɒtɜːz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪm'plɔɪː] [ɪn][ðə; ðɪ][kə'lɒʊniəl] [dɪ'pɑːrtmənt] .
daughters of an employee in the Colonial Department .
女儿们 的 一个 员工 在 这 殖民 部门 .
殖民地部门一名雇员的女儿。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][bæd] - ['lʊkɪŋ] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ðɪ] ['jʌŋ^ɪst] , [ə; eɪ] [peɪl] [blɑːnd] , [huːz]
They were not bad - looking , especially the youngest , a pale blonde , whose
他们 是 不是 坏的 - 寻找 , 尤其 这 最小的 , 一个 苍白 金发 , 谁
[kəm'plekʃ(ə)n] , [aɪz] , { - }
complexion , eyes , { 159 }
肤色 , 眼睛 , { - }

她们长得都不错，尤其是最小的那个，一个肤色苍白的金发女郎，她的肤色、眼睛，{159}

[ænd; ənd] [her] [wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪm] ['kʌlər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
and hair were all the same color , which was becoming to her ,
和 头发 是 全部 这 相同的 颜色 , 哪个 曾是 成为 到 她 ,
她的头发都是同一种颜色，这很适合她。

['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ɪn'fæntə] [juː'leɪlɪə] .
giving her a certain resemblance to the Infanta Eulalia .
给予 她 一个 肯定 相似 到 这 公主 尤拉莉亚 .
这使她与尤拉莉亚公主有了几分相似。

[roʊ'giːliːoʊ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [rɪ'siːvɪŋ] [praːmpt] ['peɪmənt] [ʌv; əv] ['evri] [wʌŋ][ʌv; əv]
Rogelio looked at her occasionally , receiving prompt payment of every one of
罗杰利奥 看起来 在 她 偶尔 , 接收 迅速的 支付 的 每一个 一 的
[hɪz; ɪz] [glɑːnsɪz] .
his glances .
他的 眼神 .

罗赫里奥时不时地看向她，每一次注视都能得到及时的回报。

“ [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)] [blɑːnd] [wɪl] [suːt][em 'iː] , ” [hiː; hi] [θɔːt] .
“ **The little blonde will suit me , ” he thought** .
“ 这 小的 金发 将要 套装 我 , ” 他 想法 .
“那个金发小妞挺适合我的,”他想。

“ [aɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['nesəserɪ] [fɔːr; fər][em 'iː]['iːv(ə)n][tuː; tə] [muːv] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
“ **It will not be necessary for me even to move from the dining - room** .
“ 它 将要 不是 是 必要的 为了 我 甚至 到 移动 从 这 用餐 - 房间 .
“我甚至都不用离开餐厅。”

” [ə'kɔ:rdɪŋli] ,
” **Accordingly** ,
” 因此 ,

”因此，

[ðə; ði] [ˈveri] [deɪ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θɔ:t] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][hi:; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][pəʊst] [brɪ'fɔ:r]
the very day on which the thought occurred to him he took up his post before
这 非常 天 在 哪个 这 想法 发生 到 他 他 采取 向上 他的 邮政 前
[ˈbrekfəst] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
breakfast by the window ,
早餐 经过 这 窗户 ,

就在他想到这个主意的当天，早餐前他就到窗边站好了位置。

[ænd; ənd] , [ˈoʊpənɪŋ] [aɪ 'ti:] [ˈslaɪtli] , [lʊkt] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜ:rd] [flɔ:r] [ˈɑ:pəzɪt]
and , opening it slightly , looked toward the windows of the third floor opposite
和 , 开幕 它 轻微地 , 看起来 朝向 这 视窗 的 这 第三 地面 对面的
.
:
.

然后，他把窗户微微打开，看向对面三楼的窗户。

[æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði] [blɑ:nd] , [drest] [ɪn][ə; eɪ] [sɔɪld] [ænd; ənd] [ˈkrʌmpld]
At one of them was the blonde , dressed in a soiled and crumpled
在 一 的 他们 曾是 这 金发 , 穿着 在 一个 脏的 和 皱巴巴的
[ˈmɔ:rnɪŋ] - [gaʊn] [ʌv; əv] [ˈdɑ:tid] [pər'keɪl] .
morning - gown of dotted percale .
早晨 - 袍 的 虚线 斜纹布 .

其中一人是金发女郎，穿着一件脏兮兮、皱巴巴的波点细棉布晨礼服。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈreɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [hʌŋ] [ˈveriəs] [ˈʌndəɡɑ:mənts] , [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf] [wɔ:rn] ,
On the railing of the window hung various undergarments , more than half worn ,
在 这 栏杆 的 这 窗户 悬挂 各种各样的 内衣 , 更多的 比 一半 磨损 ,
[ˈdraɪɪŋ] ,
drying ,
烘干 ,

窗户栏杆上挂着各种内衣裤，其中一半以上都穿过了，正在晾晒。

[ænd; ənd][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈbjʊərəʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [sʌm; səm] [ˈbɒtlz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [dʌst] ,
and on a bureau he could see some bottles covered with dust ,
和 在 一个 局 他 可以 看 一些 瓶子 涵盖 和 灰尘 ,
他看到梳妆台上放着一些落满灰尘的瓶子。

[ðə; ði] [ˈempti] [keɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rk] , [sʌm; səm][oʊld][rægz] , [ænd; ənd][æn; ən][oʊld] [ʃu:] .
the empty cage of a lark , some old rags , and an old shoe .
这 空的 笼 的 一个 云雀 , 一些 老的 破布 , 和 一个 老的 鞋 .
一只云雀的空笼子、一些旧布条和一只旧鞋。

[æz; əz][hi:; hi] [ˈkɑ:ntəmˌpleɪtɪd] [ðɪs] [ɪn'tɪriər] , [ɪn][noʊ] [waɪz] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] [dʌtʃ] { - }
As he contemplated this interior , in no wise resembling a Dutch { 160 }
作为 他 思考 这 内部的 , 在 不 明智的 类似 一个 荷兰语 { - }
当他凝视着这间室内，它丝毫没有荷兰{160}的风格

[ɪn'tɪriər] , [rou'gi:li:ʊʊ] [ə'bændənd] [hɪz; ɪz] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈswi:θɑ:rt] .
interior , Rogelio abandoned his purpose of looking there for a sweetheart .
内部的 , 罗杰利奥 弃 他的 目的 的 寻找 那里 为了 一个 亲爱的 .
在室内，罗赫里奥放弃了在那里寻找心上人的目的。

[hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ten] [ˈmɪnɪts] [ɔ:r][soʊ] , [pər'plekst] .
He remained for the space of ten minutes or so , perplexed .
他 剩余 为了 这 空间 的 十 分钟 或者 所以 , 困惑 .
他困惑地站在那里大约十分钟。

[ðen] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [him'self] : " [aɪ][jæl; ʃəl] [lʊk] ['sʌmwer] [els] , [ðæts] [ɔ:l] .

Then he said to himself : " I shall look somewhere else , that's all .
然后 他 说 到 他自己 : " 我 将 看 某处 别的 ; 那就是 全部 .

然后他对自己说:“我得去别的地方找找, 仅此而已。”

[æz; əz][fɔ:r; fər] [rɪ'meɪnɪŋ] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] ['swi:θɑ:rt] , [aɪ][kænɑ:t] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd][tu:; tə] [ðæt] ;

As for remaining without a sweetheart , I cannot make up my mind to that ;
作为 为了 其余的 没有 一个 亲爱的 , 我 不能 制作 向上 我的 头脑 到 那 ;

至于是否要继续单身, 我还没下定决心;

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][əb'sɜ:rd] . " { - }

it would be absurd . " { 161 }
它 会 是 荒诞 . " { - }

那将是荒谬的。"{161}

[eks,ɑɪ'aɪ] .

XII :
十二 :

十二、

[wʌŋ] ['sʌndeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [seɪ'njɔ:ʒə][di:] - [ə'wʊʊk] [hɜ:r; hər] [sʌŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑ:lʊʊɪŋ]

One Sunday morning Señora de Pardiñas awoke her son with the following
一 星期日 早晨 夫人 德 - 醒来 她 儿子 和 这 下列的

[,ɪntɪ'meɪ(ə)n] :

intimation :
暗示 :

一个星期天的早晨, 帕尔迪尼亚斯夫人叫醒了她的儿子, 并向他透露了以下信息:

" [tu:; tə] - [deɪ] [wi:; wi][mʌst; məst] [meɪk] [sʌm; səm][vɪzɪts] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [help] [fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:] ; [wi:; wi] [oʊ]

" To - day we must make some visits ; there is no help for it ; we owe
" 到 - 天 我们 必须 制作 一些 访问 ; 那里 是 不 帮助 为了 它 ; 我们 欠

[vɪzɪts] [tu:; tə][vri'bɑ:di; 'evrɪbɑdi] .

visits to everybody :
访问 到 大家 :

“今天我们必须进行一些走访; 没有办法避免; 我们有义务走访每个人。”

[aɪ] [sent] [tu:; tə] [ɔ:'gʌstɪnz] ['lɪvəri] ['sterb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði][lændɔ:lændəʊ] ;

I sent to Augustin's livery stable for the landau ;
我 发送 到 奥古斯丁的 涂装 稳定的 为了 这 兰道 ;

我派人去奥古斯丁的马厩取那辆敞篷马车;

[hi:; hi] [sez] [,aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ['pʌŋktʃuəli] [æt; ət] [tu:] [ə'klɒk, əu-] .

he says it will be at the door punctually at two o'clock .
他 说道 它 将要 是 在 这 门 准时 在 二 点钟 .

他说, 东西会准时在两点钟送到门口。

[ɑ:] , [ænd; ænd] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ?

Ah , and what do you think ?
啊 , 和 什么 做 你 思考 ?

啊, 你觉得怎么样?

[aɪ][jæl; ʃəl][goʊ] [drest] [soʊ] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [glæs] [aɪ][wəʊnt] [noʊ] [maɪ'self] .

I shall go dressed so that if I look at myself in the glass I won't know myself .
我 将 去 穿着 所以 那 如果 我 看 在 我 在 这 玻璃 我 惯于 知道 我 .

我要穿戴整齐, 这样当我照镜子时, 就认不出自己了。

[ðə; ði] ['dresmeɪkər] [brɔ:t] [em 'i:][maɪ] [blæk] ['velvɪt] [gaʊn] , [trɪmd] [wɪð; wɪθ][dʒet][ænd; ænd] [leɪs] ,

The dressmaker brought me my black velvet gown , trimmed with jet and lace ,
这 裁缝 带来 我 我的 黑色的 天鹅绒 袍 , 修剪过的 和 喷射 和 蕾丝 ,

[ˈjestərdeɪ] ;

yesterday ;
昨天 ;

昨天, 裁缝给我送来了我的黑色天鹅绒礼服, 上面饰有煤玉和蕾丝;

[ðə; ði][hæt][tuː; tə] [mætʃ] [ɪz] ['redi] , [tuː] .
the hat to match is ready , too .
这 帽子 到 匹配 是 准备好 , 也 .

与之搭配的帽子也准备好了。

[aɪ][[æɫ; ʃəl][pʊt][ɑːn][ɔːl][maɪ][ˈfaɪnəri] .
I shall put on all my finery .
我 将 放 在 全部 我的 服饰 .

我要穿上我所有的华丽服饰。

[juː; jʊ][mʌst; məst][stɔːp][ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːrbəz] ['æftər] ['brekfəst] ; [jɔːr; jər] [her] [niːdz] ['kʌtɪŋ] .
You must stop in at the barber's after breakfast ; your hair needs cutting .
你 必须 停止 在 在 这 理发师 后 早餐 ; 你的 头发 需求 切割 .

早餐后你一定要去理发店，你的头发该剪了。

" [roʊ'giːliːoʊ] ['grʌmbld] [nɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ; [hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [ɔːr] [θriː]
" **Rogelio grumbled not a little ; he declared that he had two or three**
" 罗杰利奥 咕哝 不是 一个 小的 ; 他 声明 那 他 有 二 或者 三
[ɪndɪ'spensəb(ə)] { - }
indispensable { 162 }
必不可少 { - }

罗赫利奥抱怨了一阵；他宣称他有两三个不可或缺的{162}

[ˈtæskz][tuː; tə][pər'fɔːrm] [ðæt] [deɪ] , [bʌt; bət][ɔːl][ɪn][dʒest] ,
tasks to perform that day , but all in jest ,
任务 到 履行 那 天 , 但 全部 在 笑话 ,

当天要完成的任务，但都是开玩笑的。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] ['veri] [wel] [ðæt] [seɪ'njɔːjə] - [wʌz; wəz] [rɪ'zɔːlvd] [nɑːt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed]
for he saw very well that Señora Pardiñas was resolved not to go to bed
为了 他 锯 非常 出色地 那 夫人 - 曾是 已解决 不是 到 去 到 床
[ðæt] [naɪt] [wɪ'ðəʊt] ['hævɪŋ] [leɪd][ə; eɪ][grænd][ˈsækrɪfais][ɑːn][ðə; ði][ˈɔːltər][ʌv; əv][ˈsoʊʃ(ə)]['duːti] .
that night without having laid a grand sacrifice on the altar of social duty .
那 夜晚 没有 拥有 铺设 一个 盛大 牺牲 在 这 坛 的 社会的 责任 .

因为他很清楚地看到，帕尔迪尼亚斯夫人决心当晚一定要在社会责任的祭坛上做出巨大的牺牲才肯入睡。

[æt; ət][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər] [bɪ'fɔːr] [tuː] [roʊ'giːliːoʊ][hæd; həd] ['fɪnɪft] ['fæsniŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [roʊ] [ʌv; əv]
At a quarter before two Rogelio had finished fastening the first row of
在 一个 四分之一 前 二 罗杰利奥 有 完成的 紧固 这 第一的 排 的
[ˈbʌtnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪŋɡlɪʃ] [frɑːk] - [koʊt] ,
buttons of his English frock - coat ,
按钮 的 他的 英语 连衣裙 - 外套 ,

两点差一刻，罗赫里奥扣好了英式礼服外套的第一排纽扣。

[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['bjʊroʊ] [glæs] .
before his bureau glass .
前 他的 局 玻璃 .

在他书桌前的玻璃窗前。

[ˈfɔːrtʃənətli] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] ,
Fortunately it was Sunday ,
幸运的是 它 曾是 星期日 ,

幸好那天是星期天。

[wen] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][juːnɪ'vɜːrsəti][ɪz][ʌv; əv][ɔːl] ['pleɪsɪz][ðə; ði][wʌn] [wer] [ə; eɪ]
when the neighborhood of the University is of all places the one where a
什么时候 这 邻里 的 这 大学 是 的 全部 地方 这 一 在哪里 一个
[ˈstuːd(ə)nt][ɪz] [liːst] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][met][wɪð; wɪθ] .
student is least likely to be met with .
学生 是 至少 可能 到 是 遇见 和 .

而大学附近恰恰是学生最不可能遇到的地方。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['prɪtɪ] ['tiːzɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][stænd] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːlɪdʒ]
For a pretty teasing he would have to stand if any of his college
为了 一个 漂亮的 戏弄 他 会 有 到 站立 如果 任何 的 他的 大学
[kəm'pænjənz] [ʃʊd; ʃəd] [tjæns] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [gaɪz] ,
companions should chance to meet him in his present guise ,
同伴 应该 机会 到 见面 他 在 他的 展示 伪装 ,
如果他的任何一位大学同学碰巧以现在的装扮见到他, 他肯定会受到一番相当有趣的嘲笑。

[drest] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [wɪð; wɪθ] [glʌvz] [ænd; ənd][ə; eɪ][sɪlk] [hæt] .
dressed like a gentleman , with gloves and a silk hat .
穿着 喜欢 一个 绅士 , 和 手套 和 一个 丝绸 帽子 .

他打扮得像个绅士, 戴着手套和丝绸礼帽。

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [kloʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [loʊ] , [brɔːd] - [brɪmd] [hæt] ,
Accustomed to the cloak and the low , broad - brimmed hat ,
习惯 到 这 披风 和 这 低的 , 广阔 - 满溢 帽子 ,
习惯了斗篷和低矮宽边帽,

[hiː; hi] [felt] [æt; ət][fɜːrst][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [frɑːk] - [kooʔ][wɜːr; wər] [laɪk] ['goʊɪŋ] [dɪs'gaɪzd] .
he felt at first as if to wear a frock - coat were like going disguised .
他 毛毡 在 第一的 作为 如果 到 穿 一个 连衣裙 - 外套 是 喜欢 去 伪装 .
他一开始觉得穿礼服就像是乔装打扮一样。

[ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði] [sɪlk] [hæt] , ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'splendənt] , [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌdi] ,
There lay the silk hat , shining and resplendent , on the table of the study ,
那里 躺 这 丝绸 帽子 , 灼灼 和 灿烂 , 在 这 桌子 的 这 学习 ,
那顶丝绸礼帽静静地躺在书房的桌子上, 闪闪发光, 光彩夺目。

[ænd; ənd] [br'saɪd] [aɪ 'tiː][ðə; ði] [glʌvz] , [ðə; ði] [keɪn] , [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['leðər] { - }
and beside it the gloves , the cane , the Russian leather { 163 }
和 旁 它 这 手套 , 这 甘蔗 , 这 俄语 皮革 { - }
旁边还有手套、手杖、俄罗斯皮革{163}

[kɑːrd] - [keɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['hænsəm] [ɪm'brɔɪdəd] [ɪ'nɪʃ(ə)l] .
card - case and the handkerchief with its handsome embroidered initial .
卡片 - 案件 和 这 手帕 和 它是 英俊的 绣花 最初的 .
卡包和绣有精美首字母的手帕。

[hiː; hi] [tʊk] [noʊt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['ɑːrtɪk(ə)lz] , [pleɪst] [hɪz; ɪz][hæt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][wʌn] [saɪd] ,
He took note of all these articles , placed his hat a little to one side ,
他 采取 笔记 的 全部 这些 文章 , 放置 他的 帽子 一个 小的 到 一 边 ,
他把这些文章都记了下来, 然后把帽子稍微往旁边挪了挪。

['oʊvər][hɪz; ɪz] ['kerfəli] [smuːðd] [her] ,
over his carefully smoothed hair ,
超过 他的 小心 平滑 头发 ,
在他精心梳理过的头发上,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [ɑːn][hɪz; ɪz] [glʌvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪl] ['hjuːmə] [ðæt] [wʌz; wəz]
and was proceeding to draw on his gloves with the ill humor that was
和 曾是 进行中 到 画 在 他的 手套 和 这 患病的 幽默 那 曾是
[hə'bɪtʃuəl][tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [pər'fɔːrmɪŋ] [ðɪs] [ɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,
habitual to him when performing this operation ,
习惯性的 到 他 什么时候 表演 这 手术 ,
他一边戴上手套, 一边带着进行这项手术时惯常的阴郁情绪。

[wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['entəd] .
when his mother entered .
什么时候 他的 母亲 进入 .
他母亲进来的时候。

“ ['hevəns] ！ ['mɑ:tər; 'meɪtər] [ædmə'əb:lɪs] ！
“ Heavens ！ mater admirabilis ！
“ 天 ！ 母 奇妙的 ！

“天哪！ 令人钦佩的母亲！

“ [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ．
“ he exclaimed ．
“ 他 惊呼 ．

“他惊呼道。”

“ [haʊ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][ju:; jʊ] [lʊk] ！
“ How magnificent you look ！
“ 如何 壮丽 你 看 ！

你看起来真漂亮！

[hoʊ] ！ [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['hænsəm] ['wɪmɪn] ， ['aʊər; ɑ:r] ['steɪtli] [ænd; ənd] [ə,rɪstə'krætɪk] [deɪmz] ．
Ho ！ for our handsome women ， our stately and aristocratic dames ．
何 ！ 为了 我们的 英俊的 女性 ， 我们的 庄严 和 贵族 女士们 ．

嚯！为了我们美丽的女士们，我们端庄高贵的女士们。

“ [wʌt] ['doʊnjə] [ɔ: 'rɔ:rə] ['ri:əli] [lʊkt] [wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'klʌmftəb(ə)l] ， [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðɪs] ['faɪnəri] ，
“ What Doña Aurora really looked was very uncomfortable ， with all this finery ，
“ 什么 多娜 极光 真的 看起来 曾是 非常 不舒服 ， 和 全部 这 服饰 ，

“奥罗拉夫人穿着这身华丽的打扮，看起来其实很不自在。”

[wɪtʃ] ['oʊnli][ɑ:n] [steɪt] [ə'keɪzənz] [kʊd; kəd][fɪ:; fɪ] [brɪŋ] [hɜ:r'self][tu:; tə] [wer] ．
which only on state occasions could she bring herself to wear ．
哪个 仅有的 在 状态 场合 可以 她 带来 她自己 到 穿 ．

只有在正式场合，她才会勉强穿上这件礼服。

[fɪ:; fɪ] ['nevər] ['wa:ntɪd] ['eniθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][hɜ:r; həɹ]['klʌmftəbl; 'klʌmfərtəbl]['mənt(ə)l] ， [hɜ:r; həɹ]
She never wanted anything better than her comfortable mantle ， her
她 绝不 通缉 任何事物 更好的 比 她 舒服的 地幔 ， 她

[mə'ri:nou] [gaʊn] ， [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][lɑ:rdʒ][fɜ:r] [keɪp] ．
merino gown ， and her large fur cape ．
美利奴羊毛 袍 ， 和 她 大的 毛皮 岬 ．

她最想要的莫过于她那件舒适的斗篷、她的美利奴羊毛长袍和她的大皮草披肩。

[ɔ:l] [ðɪs] ['frɪpəri] [wʌz; wəz] ['ɪnʌf] [tu:; tə][pʊt] [wʌn] [aʊt] [ʌv; əv] ['tempər] ．
All this frillery was enough to put one out of temper ．
全部 这 轻浮之物 曾是 足够的 到 放 一 出去 的 脾气 ．

这些琐碎的事情足以让人生气。

[ðə; ðɪ] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][hæt] ， [wɪð; wɪθ][ɪts] [haɪ] ['baʊz, 'boʊz] ， [ə'blaɪdʒd][hɜ:r; həɹ][tu:; tə][bend] [hɜ:r; həɹ]
The weight of the hat ， with its high bows ， obliged her to bend her
这 重量 的 这 帽子 ， 和 它是 高的 弓 ， 有义务 她 到 弯曲 她

[hed] ；
head ；
头 ；

帽子很重，尤其是高高的蝴蝶结，迫使她低下头；

[ðə; ðɪ] [sti:lz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][skɜ:rt] [ɪm'pi:did] { - }
the steels of the skirt impeded { 164 }
这 钢材 的 这 裙子 受阻 { - }

裙边的钢材阻碍了{164}

[hɜ:r; həɹ] ['mu:vmənts] ．
her movements ．
她 移动 ．

她的动作。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][aɪˈtiː][bʌt; bət][tuː; tə][səbˈmɪt][tuː; tə][ðɪs] [ˈtɪrəni] [ʌv; əv]
But there was nothing for it but to submit to this tyranny of
但 那里 曾是 没有什么 为了 它 但 到 提交 到 这 暴政 的
[ˈfæʃ(ə)n] [æt; ət] [liːst] [ˈtwɑɪs] [ə; eɪ] [jɪr] .
fashion at least twice a year .
时尚 在 至少 两次 一个 年 .

但除此之外，我们别无选择，只能至少每年两次屈服于这种时尚的暴政。

[ʃiː; ʃɪ] , [laɪk] [roʊˈgiːliːoʊ] , [ˈkærid] [ə; eɪ][kɑːrd] - [keɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [wer] [ʃiː; ʃɪ]
She , like Rogelio , carried a card - case , and a list of the houses where she
她 , 喜欢 罗杰利奥 , 携带 一个 卡片 - 案件 , 和 一个 列表 的 这 房屋 在哪里 她
[oʊd] [ˈvɪzɪts] .
owed visits .
欠款 访问 .

她和罗赫里奥一样，随身带着名片盒和一张她需要拜访的房屋清单。

[ˈpiːpɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [mɪŋk] [mʌf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [leɪs] [ˈhæŋkətʃɪf] , [ˈpɜːrfjuːmd]
Peeping out from her mink muff was a handsome lace handkerchief , perfumed
偷窥 出去 从 她 貂 耳罩 曾是 一个 英俊的 蕾丝 手帕 , 香
[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈdelɪkət] [ˈekstrækt; ɪkˈstrækt] ,
with some delicate extract ,
和 一些 精美的 提炼 ,

从她的貂皮手筒里露出一块漂亮的蕾丝手帕，散发着某种精致的香氛。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [ɪrɪz] [wɜːr; wər] [tuː] [faɪn] [ˈsɔːləter] — [ðə; ði] [ˈmɑːdɪst] [ˈelɪɡəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈleɪdi]
and in her ears were two fine solitaires — the modest elegance of a lady
和 在 她 耳朵 是 二 美好的单人纸牌游戏 — 这 谦虚的 优雅 的 一个 女士
[huː] [əsˈpaɪəz] [ˈoʊnli][tuː; tə] [dres] [ɪn][ə; eɪ] [staɪl] [ˈsuːtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈsteɪʃ(ə)n] .
who aspires only to dress in a style suited to her station .
WHO 渴望 仅有的 到 裙子 在 一个 风格 适合 到 她 车站 .

她的耳朵上戴着两枚精致的单钻耳环——一位女士只渴望穿着与其身份相符的服饰，这种谦逊的优雅正是她应有的风度。

[ænd; ənd] [jet] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [aːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɔɪlət] [ænd; ənd][ʌv; əv] [dres] [ðæt]
And yet such is the power of the arts of the toilet and of dress that
和 然而 这样的 是 这 力量 的 这 艺术 的 这 洗手间 和 的 的 裙子 那
[ˈdoʊnjə] [ɔːˈrɔːrə] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [left] [ten][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɪfti] [ɑːd] [ˈjɪrɪz] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [dɔːr]
Doña Aurora seemed to have left ten of her fifty odd years inside the door
多娜 极光 似乎 到 有 左边 十 的 她 五十 奇怪的 年 里面 这 门
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈdresɪŋ] - [ruːm] ;
of her dressing - room ;
的 她 敷料 - 房间 ;

然而，梳妆打扮的艺术如此强大，以至于奥罗拉夫人似乎把她五十多年人生中的十年都留在了她的更衣室里；

[hɜːr; hər] [feɪs] [ɡlɔʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈplezərəbl] [æniˈmeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [ˈberɪŋ] [ðer; ðər]
her face glowed with pleasurable animation , and in her bearing there
她 脸 发光 和 令人愉悦的 动画片 , 和 在 她 轴承 那里
[wʌz; wəz][æn; ən] [ʌnəˈkʌstəmd] [ˈdɪɡnəti] .
was an unaccustomed dignity .
曾是 一个 不习惯 尊严 .

她脸上洋溢着愉悦的神采，举止间透着一股难得的尊严。

- [stʊd] [brɪˈhaɪnd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ræp] ,
Esclavita stood behind with her wrap ,
- 站立 在后面 和 她 裹 ,

埃斯科拉维塔拿着披肩站在后面，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˈkæɪdʒ] [lest] [ðə; ði] [æftərˈnuːn] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːrn][koʊld] ,
which she was to take in the carriage lest the afternoon should turn cold ,
哪个 她 曾是 到 拿 在 这 运输 免得 这 下午 应该 转动 寒冷的 ,
她要把这些东西带上马车，以免下午天气转凉。

[ˈbɪzɪŋ] [hɜːr'self] — [wɪð; wɪθ] [ðæt] [əd'maɪərɪŋ] { - }
busy**ing** **her****self** **—** **with** **that** **admiring** { **165** }
忙碌 她自己 — 和 那 钦佩 { - }

她忙着——带着那份钦佩{165}

[ˈɪntrəst] [wɪtʃ] [ə'tætʃt] [ˈsɜːrvənt] [dɪ'spleɪ] [wen] [ðeɪ] [siː] [ðer; ðər][ˈmæstərz][ɔːr] [ˈmɪstrɪsɪz] [ɪn]
interest **which** **attached** **servants** **display** **when** **they** **see** **their** **masters** **or** **mistresses** **in**
兴趣 哪个 随附的 仆人 展示 什么时候 他们 看 他们的 大师 或者 情妇们 在
[ˈgeɪlə; 'gælə] [dres] — [ɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə][hɜːr; hər] [gaʊn] ,
gala **dress** **—** **in** **giving** **a** **touch** **here** **and** **there** **to** **her** **gown** ,
节日 裙子 — 在 给予 一个 触碰 这里 和 那里 到 她 袍 ,

仆人们看到主人身着盛装时所表现出的兴趣——时不时地轻抚一下主人的礼服——

[ˈsmuːðɪŋ] [aʊt] [ɪts][foʊldz][ænd; ənd] [ˈbrʌʃɪŋ] [ɔːf] [sʌm; səm][ˈɔːlmoʊst] [ɪmpər'septəbl] [spek] [ʌv; əv] [dʌst]
smoothing **out** **its** **fold****s** **and** **brushing** **off** **some** **almost** **imperceptible** **speck** **of** **dust**
平滑 出去 它是 折叠 和 刷牙 离开 一些 几乎 难以察觉的 斑点 的 灰尘
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɔːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [flaʊns] .
from **the** **bottom** **of** **the** **flounce** .
从 这 底部 的 这 猛冲 .

抚平褶皱，拂去裙摆底部几乎看不见的灰尘。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði][gɜːrɪ] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , [ˈkæstɪŋ] [ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv][fræŋk]
Suddenly **the** **girl** **raised** **her** **eyes** **and** **exclaimed** , **casting** **a** **glance** **of** **frank**
突然 这 女孩 提高 她 眼睛 和 惊呼 , 铸件 一个 瞥一眼 的 坦率
[æd'mə'reɪ(ə)n][æt; ət][roʊ'gi:li:ʊʊ] :
admiration **at** **Rogelio** :
钦佩 在 罗杰利奥 :

女孩突然抬起头，惊呼道，眼中满是坦率的钦佩：

“ [ˈaʊər; ɑːr] [ˈleɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɜːrmɪtɪdʒ] !
“ **Our** **Lady** **of** **the** **Hermitage** !
“ 我们的 女士 的 这 隐士庐 !

“隐修院圣母！ ”

[haʊ] [faɪn] [ðə; ði] - [ɪz] ! “
how **fine** **the** **Señorito** **is** ! ”
如何 美好的 这 - 是 ! ”

这位小先生真是太棒了！

“ [hiː; hi] [lʊks] [lʌk][ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] - [pleɪt] , [dʌz] [hiː; hi][nɑːt] ?
“ **He** **looks** **like** **a** **fashion** - **plate** , **does** **he** **not** ?
“ 他 看起来 喜欢 一个 时尚 - 盘子 , 做 他 不是 ?

“他看起来像个时尚达人，不是吗？ ”

[tɜːrɪn] [raʊnd] , [roʊ'gi:li:ʊʊ] , [tɜːrɪn] [raʊnd] — [soʊ] .
Turn **round** , **Rogelio** , **turn** **round** **—** **so** .
转动 圆形的 , 罗杰利奥 , 转动 圆形的 — 所以 .

转过身去，罗赫里奥，转过身去——就这样。

[ðə; ði][kəʊt] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː] [gruː] [ə'pɑːn][juː; jʊ] . “
The **coat** **looks** **as** **if** **it** **grew** **upon** **you** . ”
这 外套 看起来 作为 如果 它 生长 之上 你 . ”

这件外套看起来就像是长在你身上一样。

“ [ˈmæmə] ! ” [prəu'testɪd][roʊ'gi:li:ʊʊ] .
“ **Mamma** ! ” **protested** **Rogelio** .
“ 妈妈 ! ” 抗议 罗杰利奥 .

“妈妈！ ”罗赫里奥抗议道。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [əˈlaʊ] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi] [ɪɡˈzæmɪnd] [ænd; ənd][ˌɑːr ˈiː] -
But he was obliged to allow himself to be examined and re -
但 他 曾是 有义务 到 允许 他自己 到 是 检查 和 关于 -
[ɪɡˈzæmɪnd] [baɪ] - ,
examined by Esclavita ,
检查 经过 - ,

但他不得不接受埃斯科拉维塔的反复检查。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [kənˈsent] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði][ˈkɑːlər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] [ə; eɪ] [tʌtʃ]
and even to consent to her giving the collar of his coat a touch
和 甚至 到 同意 到 她 给予 这 衣领 的 他的 外套 一个 触碰
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brʌʃ] .
with the brush .
和 这 刷子 .

甚至同意她用刷子轻轻拂拭他的外套领子。

[ðə; ði][ˈgɜːlz] [aɪz] [toʊld][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈɪnəs(ə)nt] [spiːtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [wel] . { - }
The girl's eyes told him with innocent speech that he looked well . { 166 }
这 女孩们 眼睛 讲述 他 和 清白的 演讲 那 他 看起来 出色地 . { - }

女孩的眼神用天真无邪的语言告诉他，他看起来气色不错。 {166}

[ʃiː; ʃi] [əˈreɪndʒd] [hɪz; ɪz] [kʌfs] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ] [daʊnˈsterz] , [ʃiː; ʃi][ˈiːv(ə)n] [kɔːld]
She arranged his cuffs and when they were going downstairs , she even called
她 安排 他的 袖口 和 什么时候 他们 是 去 楼下 , 她 甚至 称为
[ˈæftər][hɪm; ɪm] :
after him :
后 他 :

她帮他整理好袖扣，下楼时，她甚至还在他身后喊道：

“ [ðer; ðər] !
“ There !
“ 那里 !

“那里！

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːrpɪt][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [leg][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈtraʊzərz] .
There is a bit of the wool of the carpet on the right leg of your trousers .
那里 是 一个 少量 的 这 羊毛 的 这 地毯 在 这 正确的 腿 的 你的 裤子 .

你裤子右腿上沾了一点地毯上的羊毛。

“ [ðə; ði][fɜːrst][ˈvɪzɪt][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [dɑːn] [ˈɡɑːspə] [fɛˈbrerəʊ] ,
“ The first visit was to the house of Don Gaspar Febrero ,
“ 这 第一的 访问 曾是 到 这 房子 的 大学教师 加斯帕 二月 ,

“第一次拜访的是唐·加斯帕·费布雷罗的家，

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːrði] [diːn] ,
to see the daughter of the worthy dean ,
到 看 这 女儿 的 这 值得 院长 ,

去见见那位德高望重的院长的女儿，

[huː] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪˈpɑːrtʃər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfɪlɪpiːn] [ˈaɪləndz] [wɪð; wɪθ]
who was on the eve of her departure for the Philippine Islands with
WHO 曾是 在 这 前夕 的 她 离开 为了 这 菲律宾 岛屿 和
[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,
her husband ,
她 丈夫 ,

她当时正准备和丈夫一起前往菲律宾群岛，

[ə; eɪ] [stɑːf] - [ˈɑːfɪsər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə] [məˈnɪlə] .
a staff - officer , who had been ordered to Manila .
一个 职员 - 官 , WHO 有 到过 订购 到 马尼拉 .

一名奉命前往马尼拉的参谋军官。

[ðeɪ] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] , [ðə; ði] [ˈklaɪmət] , [ðə; ði] [ˈhʌrɪkənz] , [ðə; ði] [ˈkliːnəs] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ]
They talked about the voyage , the climate , the hurricanes , the clearness of living
他们 谈话 关于 这 航程 , 这 气候 , 这 飓风 , 这 清晰度 的 活的
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

他们谈论了航行、气候、飓风以及那里的晴朗空气。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [ˈdʒent(ə)lmən] , [huː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [brˈhaɪnd] [əˈloʊn] .
and of the old gentleman , who was to be left behind alone .
和 的 这 老的 绅士 , WHO 曾是 到 是 左边 在后面 独自的 .

还有那位将被独自留下的老先生。

[ˈfɔːrtʃənətli] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ɪn] [ˈbetər] [helθ] , [ˈnevər] [mɔːr] [ˈænɪmeɪtɪd] [nɔːr] [mɔːr]
Fortunately , he had never been in better health , never more animated nor more
幸运的是 , 他 有 绝不 到过 在 更好的 健康 , 绝不 更多的 动画 也不 更多的
[geɪ] .
gay .
同性恋 .

幸运的是，他从未如此健康，也从未如此精神焕发、如此快乐。

[ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [brɪˈfɔːr] , [ˈteɪkɪŋ] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [ˈweðər] , [hiː; hi] [hæd; həd]
Only a moment before , taking advantage of the pleasant weather , he had
仅有的 一个 片刻 前 , 采取 优势 的 这 令人愉快的 天气 , 他 有
[ɡɔːn] [aʊt] ,
gone out ,
已消失 出去 ,

就在刚才，他趁着天气晴好，出门了。

[ˈliːnɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [krʌtʃ] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [wɔːk] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] .
leaning on his crutch , for a little walk in the sun .
倾斜 在 他的 拐杖 , 为了 一个 小的 走 在 这 太阳 .

他拄着拐杖，在阳光下散散步。

[ˈgrætɪfaɪd] [baɪ] [ðɪs] [ˌsætɪsˈfæktəri] [əˈkaʊnt] , [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [əˈboʊd] [ʌv; əv] [ˈnuːnjɔʊ] - , { - }
Gratified by this satisfactory account , they left the abode of Nuño Rasura , { 167 }
满意 经过 这 令人满意的 帐户 , 他们 左边 这 住所 的 努诺 - , { - }

听到这个令人满意的解释后，他们离开了努诺·拉苏拉的住所。{167}

[ænd; ənd] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˈʌðər] [ˈvɪzɪts] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [ˌserəˈmouniəs]
and proceeded to make other visits more or less of the same ceremonious
和 继续 到 制作 其他 访问 更多的 或者较少的 的 这 相同的 隆重
[ˈneɪtʃər] .
nature .
自然 .

然后又进行了其他一些性质大同小异的访问。

[æt; ət] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ðeɪ] [ˈmɪrli] [left] [kɑːrdz] ,
At some of the houses they merely left cards ,
在 一些 的 这 房屋 他们 仅仅 左边 牌 ,

有些房子门口他们只留下了名片。

[ænd; ənd] [ðɪːz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [moʊst] [ˈpliːzɪŋ] [ˈvɪzɪts] [fɔːr; fər] [roʊˈɡiːliːoʊ] , [huː] , [æz; əz] [hiː; hi]
and these were the most pleasing visits for Rogelio , who , as he
和 这些 是 这 最多 令人愉悦 访问 为了 罗杰利奥 , WHO , 作为 他
[əˈproʊtʃt] [iːtʃ] [dɔːr] ,
approached each door ,
接近 每个 门 ,

对于罗赫里奥来说，这些拜访是最令人愉快的，每当他走近每一扇门时，

[rɪˈpi:tɪd] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] [ðə; ði] [ˈkʌstəməri] [æspəˈreɪ(ə)n] : “ [aɪ] [preɪ] [ðə; ði] [seɪnts] [ðeɪ] [biː; bi]

repeated under his breath the customary aspiration : “ I pray the saints they be

重复 在下面 他的 气息 这 习惯 抱负 : “ 我 祈祷 这 圣徒 他们 是

[nɑ:t][ɪn] !

not in !

不是 在 !

他低声重复着惯常的祈祷：“我祈祷他们不在圣徒之中！ ”

“ [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ˌdespəˈreɪʃn] [ri:tʃt] [ɪts] [haɪt] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [əˈnaʊnst] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]

But his desperation reached its height when his mother announced to him

“ 但 他的 绝望 达到 它是 高度 什么时候 他的 母亲 宣布 到 他

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ˈɡoʊɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪnjəˈri:təz]

that they were now going for a moment to the house of the Señoritas

那 他们 是 现在 去 为了 一个 片刻 到 这 房子 的 这 小姐们

[pɑːskwɑːlə] [ænd; ənd] [məˈsɪdɪz] [diː] [roʊˈmərə]

Pascuala and Mercedes de Romera .

帕斯夸拉 和 奔驰 德 罗梅拉 .

“但当他的母亲告诉他，他们现在要去帕斯夸拉和梅赛德斯·德·罗梅拉小姐家一会儿时，他的绝望达到了顶峰。

“ [ˈmʌðər] [maɪn] , [ɪf] [aɪ ˈtiː] [biː; bi] [ˈpɑːsəb(ə)l] , [sper] [em ˈiː] [ðɪs] [ˈsækrɪfaɪs] !

Mother mine , if it be possible , spare me this sacrifice !

“ 母亲 矿 , 如果 它 是 可能的 , 空闲的 我 这 牺牲 !

“我的母亲啊，如果可以的话，请让我免去这场牺牲吧！ ”

“ [hiː; hi] [kraɪd] .

he cried .

“ 他 哭 .

他哭着说。

“ - , [æz; əz] [ˈaʊər; ɑːr] [frend] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪr] - [ˈtrʌmpɪt] [sez] ,

Carapuche , as our friend of the ear - trumpet says ,

“ - , 作为 我们的 朋友 的 这 耳朵 - 喇叭 说道 ,

“卡拉普切，正如我们那位助听器朋友所说，

[dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][æɪ; əɪ] [biː; bi] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [pɪntʃ] [maɪˈself] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] [ˈfɔːlɪŋ]

don't you know that I shall be obliged to pinch myself to keep from falling

不 你 知道 那 我 将 是 有义务 到 捏 我 到 保持 从 坠落

[əˈsliːp] [æt; ət] [ðæt] [haʊs] ? “

asleep at that house ? “

睡着了 在 那 房子 ? “

难道你不知道，到了那栋房子里，我得掐自己才能不睡着吗？

“ [soʊ] [naɪs] [æz; əz] [juː; jʊ] [lʊk] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [dəʊnt] [waːnt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ɪmˈpreʃ(ə)n] { - }

So nice as you look and you don't want to make a good impression { 168 }

“ 所以 好的 作为 你 看 和 你 不 想 到 制作 一个 好的 印象 { - }

“你看起来很漂亮，但你不想给人留下好印象{168}

[ɑːn] [ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈgɜːlz] ?

on the pretty girls ?

在 这 漂亮的 女孩们 ?

那些漂亮女孩呢？

[kʌm] , [kʌm] , [ɡɪv] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] — [ˈkeɪl] [del] - .

Come , come , give the direction — Calle del Barquillo .

来 , 来 , 给 这 方向 — 卡列 del - .

来吧，来吧，指明方向——Calle del Barquillo。

“ [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [meɪdɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [səɪˈpraɪz] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈstuːd(ə)nt] ,

The house of the old maids had a surprise in store for the student ,

“ 这 房子 的 这 老的 女佣 有 一个 惊喜 在 店铺 为了 这 学生 ,

“老处女之家给这位学生准备了一份惊喜，

[ɪn][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsprɪtli] [gɜːrɪ] [huː] [keɪm] [aʊt][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [ænd; ənd]
in the person of the sprightly girl who came out to receive the visitors and
在这人的这轻快的女孩 WHO 来了 出去 到 收到 这 访客 和
[ʃoʊ] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈpɑːrlər] ,
show them into the parlor ,
展示 他们 进入 这 客厅 ,
这位活泼的女孩出来迎接客人, 并将他们引到客厅。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [ænt] [wʊd] [kʌm] [ɪˈmiːdiətli] .
saying that her aunts would come immediately .
说 那 她 姑姑们 会 来 立即地 .
她说她的姑姑们马上就到。

[ɪn] [ˈseɪɪŋ] [ðɪs] [ʃiː; ji] [ˈpræktɪst] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈwɪtʃəriz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fɪtʃər] [ænd; ənd][hɜːr; hər]
In saying this she practiced a thousand witcheries with her features and her
在 说 这 她 练习 一个 千 巫术 和 她 特征 和 她
[aɪz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [blæk] ,
eyes , which were black ,
眼睛 , 哪个 是 黑色的 ,
说着这番话, 她用自己的容貌和黑色的眼睛施展了上千种巫术。

[smɔːl] , [ˈspɑːrklɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ɪkˈspresɪv] .
small , sparkling , and very expressive .
小的 , 闪闪发光 , 和 非常 富有表现力的 .
小巧、闪亮、极富表现力。

[ðə; ði] [niːs] [ʌv; əv][ðə; ði][diː] - [wɔːr] [ə; eɪ] [ˈræðər] [ʃɔːrt] [dres] ,
The niece of the de Romeras wore a rather short dress ,
这 侄女的 这 德 - 穿着 一个 相当 短的 裙子 ,
德·罗梅拉家的侄女穿了一条相当短的裙子。

[ə; eɪ][ˈtʊkən] [ðæt] [ʃiː; ji][hæd; həd][nɑːt] [jet] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈdɪgnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [mænˈtɪlə] ,
a token that she had not yet reached the dignity of the mantilla ,
一个 令牌 那 她 有 不是 然而 达到 这 尊严 的 这 曼蒂拉 ,
这是她尚未达到佩戴曼蒂拉头巾的尊严的象征。

[ænd; ənd][æn; ən][ˈeɪprən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪb] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] - [ˈkʌlərd] [ɪmˈbrɔɪdəd] [ˈbɔːrdər] .
and an apron with a bib , with a bright - colored embroidered border .
和 一个 围裙 和 一个 围兜 , 和 一个 明亮的 - 有色 绣花 边界 .
还有一条带围兜的围裙, 裙边绣有色彩鲜艳的图案。

[ə; eɪ] [bluː] [ˈrɪbən] , [taɪd][ɪn][ə; eɪ][bəʊ; boʊ] , [ˈfɑːsənd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʃɔːrt] [breɪd] , [ænd; ənd]
A blue ribbon , tied in a bow , fastened the end of her short braid , and
一个 蓝色的 丝带 , 系 在 一个 弓 , 系紧 这 结尾 的 她 短的 编织 , 和
[hɜːr; hər] [ʃuːz] ,
her shoes ,
她 鞋 ,
一条系成蝴蝶结的蓝色丝带系在她短辫子的末端和鞋子上。

[wɔːrɪn][æt; ət][ðə; ði] [tʊz] ,
worn at the toes ,
磨损 在 这 脚趾 ,
脚趾处磨损,

[geɪv] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrestləsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [fiːt] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [ɑːrtʃt] [ˈɪnstɛp]
gave evidence of the restlessness of the small feet with their arched insteps
给予 证据 的 这 躁动不安 的 这 小的 脚 和 他们的 拱形 脚背
[wɪˈðɪn] .
within .
之内 .
从拱起的脚背可以看出, 小脚丫躁动不安。

[pɑːskwɑ:lə] , [ðə; ði] ['eldə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [meɪdz] , [suːn] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pɑːrlər] , ['snɪfəlɪŋ] [ænd; ɐnd]
Pascuala , the elder of the old maids , soon came into the parlor , sniffing and
帕斯夸拉 , 这 长老 的 这 老的 女佣 , 很快 来了 进入 这 客厅 , 抽泣 和
[ˈkɔːfɪŋ] ,
coughing ,
咳嗽 ,

老女仆中最年长的帕斯夸拉很快走进了客厅，她一边抽泣一边咳嗽。

[dɪˈkleɪɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] { - }
declaring that her { 169 }
声明 那 她 { - }

声明她{169}

[ˈsɪstə] [wʌz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] [ruːm] ,
sister was unable to leave her room ,
姐姐 曾是 无法 到 离开 她 房间 ,

姐姐无法离开房间。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['sʌfəɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [koʊld] [stɪl] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [hɜːr; hər] [oʊn] ,
as she was suffering from a cold still worse than her own ,
作为 她 曾是 痛苦 从 一个 寒冷的 仍然 更糟 比 她 自己的 ,

因为她患的感冒比她自己的还要严重。

[wɪt] [meɪd] [aɪ 'tiː] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [temprətʃər; 'temprətʃər] .
which made it necessary for her to avoid a change of temperature .
哪个 制成 它 必要的 为了 她 到 避免 一个 改变 的 温度 .

因此，她必须避免温度变化。

“ [ænd; ɐnd] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [ˈsɪstə] [ɪn] - [dɔːz] [ɪz] [laɪk] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [stæb] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] .
“ **And to keep my sister in - doors is like giving her a stab , ” she added .**
” 和 到 保持 我的 姐姐 在 - 门 是 喜欢 给予 她 一个 刺 , ” 她 额外 .
“把妹妹关在屋里就像是在捅她一刀,”她补充道。

[ˈprez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [prɪˈzentɪd] [hɜːr; hər] [niːs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [maɪ] [hæv; həv] [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ] ['frɪski] ['lɪt(ə)l]
Presently she presented her niece as she might have presented a frisky little
目前 她 呈现 她 侄女 作为 她 可能 有 呈现 一个 活泼的 小的
[dɔːg] [huː] [dɪˈstɜːrbd] [ðə; ði] ['draʊzi] ['kwaiətʊːd] [ʌv; əv] [ðæt] ['piːsf(ə)l] [ə'boʊd] .
dog who disturbed the drowsy quietude of that peaceful abode .
狗 WHO 不安 这 昏昏欲睡 寂静 的 那 和平 住所 .

她现在介绍她的侄女，就好像介绍一只活泼的小狗，打扰了这宁静住所的昏昏欲睡的安宁一样。

“ [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [gɑːd] - [dɔːtər] , [ɪnoʊtʃəntʃə] , [ðə; ði] ['sekənd] ['eldɪst] [gɜːrli] [ʌv; əv] [maɪ] ['brʌðər] [siː'bəstjən]
“ **This is my god - daughter , Inocencia , the second eldest girl of my brother Sebastian**
” 这 是 我的 上帝 - 女儿 , 无辜 , 这 第二 长子 女孩 的 我的 兄弟 塞巴斯蒂安
, [huː] [rɪ'zaidz] [ɪn] ['loʊhɑː] .
, who resides in Loja .
, WHO 居住地 在 洛哈 .

“这是我的教女伊诺森西亚，是我哥哥塞巴斯蒂安的第二个女儿，他住在洛哈。”

[hiː; hi] [hæz; həz] [left] [ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] [brɪkəz, brɪkɔːz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kwairz] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːr; hər]
He has left the poor thing with us because she requires to have her
他 有 左边 这 贫穷的 事物 和 我们 因为 她 需要 到 有 她
[tiːθ] [ə'tendɪd] [tuː; tə] ;
teeth attended to ;
牙齿 参加 到 ;

他把这可怜的孩子留给我们了，因为她需要看牙医；

[ʃiː, ʃɪ][hæz; həz][ə; eɪ] [tuːθ] ['grʊθɪŋ] ['ʊʊvər] [ə'hʌðər] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]
she has a tooth growing over another , and it will have to be
她 有 一个 齿 生长 超过 其他 , 和 它 将要 有 到 是
[ɪk'stræktɪd] .
extracted .
提取 .

她有一颗牙齿长在了另一颗牙齿上面，必须拔掉。

[ʃiː, ʃɪ][ɪz] ['veri] ['laɪvli] [ænd; ənd] [kɑːnt] [rɪ'meɪn] [stiːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mʊʊmənt] ;
She is very lively and can't remain still for a moment ;
她 是 非常 热闹 和 不能 保持 仍然 为了 一个 片刻 ;

她非常活泼好动，一刻也停不下来；

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][kaɪnd][ʌv; əv] [ʃuː] [ðæt] [ɪz] [strɔːŋ] [ɪ'hʌf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ;
there is no kind of shoe that is strong enough for her ;
那里 是 不 种类 的 鞋 那 是 强的 足够的 为了 她 ;

没有哪种鞋子能让她穿得足够结实；

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hər][soʊ] ['bædli] [ʃɑːd] .
that is why you see her so badly shod .
那 是 为什么 你 看 她 所以 糟糕 鞋子 .

这就是为什么你会看到她鞋子那么难看。

" [ðiːz] [eksplə'neiʃənz] ['biːɪŋ] [meɪd] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ɔːrdər][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] - ;
" These explanations being made , it was in order to speak of Esclavita ;
" 这些 解释 存在 制成 , 它 曾是 在 命令 到 说话 的 - ;

“在做出这些解释之后，就该谈谈埃斯科拉维塔了；

[ænd; ənd][ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['mætər] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dɪ'skʌst] { - }
and in view of the fact that the matter could not be discussed { 170 }
和 在 看法 的 这 事实 那 这 事情 可以 不是 是 讨论 { - }

鉴于此事无法讨论{170}

[bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd][æz; əz] [mə'sɪdɪz] , [bɪ'saɪdɪz] , [wɪft] [tuː; tə][ɪn'dʒɔːɪ][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv]
before a child , and as Mercedes , besides , wished to enjoy the society of
前 一个 孩子 , 和 作为 奔驰 , 除了 , 希望 到 享受 这 社会 的
[ˈdoʊnjə] [ɔː'ɔːrə] ,
Doña Aurora ,
多娜 极光 ,

在生孩子之前，而且，梅赛德斯还希望享受与奥罗拉夫人相处的时光。

[ðə; ði] [tuː] ['leɪdɪz] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ruːm] , ['liːvɪŋ] [roʊ'giːliːoʊ][ænd; ənd] [ɪnoʊtʃəntʃə] [ə'loʊn] .
the two ladies went into the dressing - room , leaving Rogelio and Inocencia alone .
这 二 女士们 去 进入 这 敷料 - 房间 , 离开 罗杰利奥 和 无辜 独自的 .

两位女士走进更衣室，留下罗赫利奥和伊诺森西亚两人。

" [goʊ] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['ælbəmz][ænd; ənd][ðə; ði] [vjuːz] [ʌv; əv][grə'hɑːdə] , [tʃaɪld] ,
" Go show him the albums and the views of Granada , child ,
" 去 展示 他 这 专辑 和 这 浏览 的 格拉纳达 , 孩子 ,

“孩子，去给他看看格拉纳达的专辑和风景吧。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði][ɔːrdər][ðə; ði][gɜːrl] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ænt] [æz; əz][ðə; ði] ['lætər] [left] [ðə; ði]
" was the order the girl received from her aunt as the latter left the
" 曾是 这 命令 这 女孩 已收到 从 她 阿姨 作为 这 后者 左边 这
[ˈpɑːrlər] .
parlor .
客厅 .

“这是女孩从姑妈那里得到的命令，当时姑妈正离开客厅。”

[ɪnoʊtʃəntʃə] [əu'beɪd] — [pleɪɪŋ] [ɔ:f] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] [koʊ'ketɪʃ] [a:ts] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði]
Inocencia obeyed — playing off all her coquettish arts as she walked over to the
无辜 服从 — 玩耍 离开全部 她 娇媚 艺术 作为 她 步行 超过 到 这
[ˈteɪbl] — [ænd; ənd] [kraɪd] [prɪ'sɪpɪtətli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'fektɪd] [lɪsp] :
table — and cried precipitately and with an affected lisp :
桌子 — 和 哭 突然地 和 和 一个 做作的 口齿不清 :
伊诺森西亚照做了——一边走到桌边，一边卖弄风情——然后突然哭了起来，说话还故意装作口齿不清：

“ [kʌm] [hɪr] , [kʌm] [hɪr] , [ænd; ənd] [lək] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ænt] [pɑ:'sku:ə][toʊld][em 'i:][tu:; tə]
“ **Come here , come here , and look at the pictures Aunt Pascua told me to**
” 来 这里 , 来 这里 , 和 看 在 这 图片 阿姨 复活节 讲述 我 到
[ʃoʊ] [ju:; jʊ] !
show you !
展示 你 !
“过来，过来，看看帕斯夸阿姨让我给你们看的照片！”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['lʌvli] !
They are lovely !
他们 是 迷人的 !
它们真可爱！

“ [ɔ:l'doʊ] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['ləkɪŋ] [æt; ət] ['pɪktʃərz] [wʌz; wəz][lɪt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **Although the idea of looking at pictures was little to the taste of the**
” 虽然 这 主意 的 寻找 在 图片 曾是 小的 到 这 品尝 的 这
[ˈdʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ] [fra:k] - [koʊt] [ænd; ənd] [sɪlk] [hæt] ,
gentleman with frock - coat and silk hat ,
绅士 和 连衣裙 - 外套 和 丝绸 帽子 ,
“尽管这位身穿燕尾服、头戴丝绸礼帽的绅士对欣赏画作没什么兴趣，

[ə'feɪmd] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] , [hi:; hi] [went] [ænd; ənd] ['si:tɪd] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][gɜ:rl] [hu:] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi]
ashamed to refuse , he went and seated himself beside the girl who , as she
羞愧 到 拒绝 , 他 去 和 坐着 他自己 旁 这 女孩 WHO , 作为 她
[ˈoʊpənd] [ðə; ði][ˈælbəm] ,
opened the album ,
打开 这 专辑 ,
他不好意思拒绝，只好走到女孩旁边坐下。女孩打开相册时，

[ˈdɑ:rtɪd][æt; ət][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [ɔ:l][ðə; ði] ['boʊldnəs] [ʌv; əv] [fɔ:r'ti:n] , [æn; ən] [ɪn'sendɪəri] [glæns] —
darted at him , with all the boldness of fourteen , an incendiary glance —
飞镖 在 他 , 和 全部 这 大胆 的 十四 , 一个 燃烧的 瞥一眼 —
[ə; eɪ] [glæns] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] { - }
a glance impossible to be { 171 }
一个 瞥一眼 不可能的 到 是 { - }
她以十四岁少女特有的胆量，猛地朝他投来一个充满火药味的眼神——一个不可能被.....的眼神{171}

[ˌmɪsʌndər'stʊd] .
misunderstood .
被误解 .
被误解了。

[wen] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'loun][wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜ:rl] ,
When he found himself alone with the girl ,
什么时候 他 成立 他自己 独自的 和 这 女孩 ,
当他发现自己和女孩单独相处时，
[aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ði]['stu:d(ə)nt] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ] [mɔ:r] [prə'pɪʃəs] [ə'keɪzn]
it occurred to the student that there could not be a more propitious occasion
它 发生 到 这 学生 那 那里 可以 不是 是 一个 更多的 吉祥 场合
[tu:; tə] [prə'vaɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['swi:θɑ:rt] [ðæn; ðən][ðə; ði]['prez(ə)nt][wʌn] .
to provide himself with a sweetheart than the present one .
到 提供 他自己 和 一个 亲爱的 比 这 展示 一 .
这名学生突然想到，没有比现在更好的机会来找女朋友了。

[hɪz; ɪz][ˈvænəti][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [piːkt] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] **His vanity was a little piqued , it is true , at the thought that she was so**
他的 虚荣 曾是 一个 小的 激怒 , 它 是 真的 , 在 这 想法 那 她 曾是 所以
[jʌŋ] ;
young ;
年轻的 ;

的确，想到她如此年轻，他的虚荣心有点被刺激到了；

[ə; eɪ] [ˈswiːthaːrt] [ʌv; əv] [eɪˈtiːn] [ɔːr] [ˈtwenti] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][ˈkredit] ,
a sweetheart of eighteen or twenty would have done him some credit ,
一个 亲爱的 的 十八 或者 二十 会 有 完毕 他 一些 信用 ,
如果他能有十八九岁或二十岁的女朋友，那对他来说也算是锦上添花了。

[waɪl] [ðɪs] [wʊd] [lʊk] [laɪk] [ˈpleɪŋ] [æt; ət][ˈlʌvəz] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [brɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] ,
while this would look like playing at lovers ; but when he was beside her ,
尽管 这 会 看 喜欢 玩耍 在 恋人 ; 但 什么时候 他 曾是 旁 她 ,
这看起来像是在扮演情侣；但当他在她身边时，

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [mɔːr] [ˈkloʊslɪ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wel] - [fɔːrmd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪɡjər] ,
and looked at her more closely , with her well - formed little figure ,
和 看起来 在 她 更多的 密切 , 和 她 出色地 - 形成 小的 数字 ,
[dɪˈveləpt] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌðərn] [prɪˈkɑːsəti] ,
developed with Southern precocity ,
发达 和 南方 早熟 ,
他仔细打量了她一番，她身材娇小匀称，带着南方人特有的早熟气质。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [fʊl] [ˈʌpər] [lɪp] , [ˈslaɪtli] [reɪzd] [baɪ][ðə; ði] [prəˈdʒektɪŋ] [tuːθ] ,
and her full upper lip , slightly raised by the projecting tooth ,
和 她 满的 上 唇 , 轻微地 提高 经过 这 投影 齿 ,
她丰满的上唇被突出的牙齿微微抬起，

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪn] [ˈmɪnətʃər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪmˈself] :
she seemed to him a woman in miniature , and he thought to himself :
她 似乎 到 他 一个 女士 在 微型 , 和 他 想法 到 他自己 :
在他看来，她就像个缩小版的女人，他心想：

“ [aɪ] [wɪl] [dɪˈkleɪ] [maɪˈself] [naʊ] !
“ **I will declare myself now !**
“ 我 将要 宣布 我 现在 !

“我现在就宣布我的消息！ ”

“ [hiː; hi] [dɪˈkleɪd] [hɪmˈself] [əˈkɔːrdɪŋli] , [wɪðəʊt] [ˈfɜːrðər] [ˈpriːæmb(ə)l][ɔːr] [ˈprefəs] , [wɪð; wɪθ] [haɪ] -
“ **He declared himself accordingly , without further preamble or preface , with high -**
“ 他 声明 他自己 因此 , 没有 更远 前言 或者 前言 , 和 高的 -
[ˈsaʊndɪŋ] [ˈfreɪzɪz] [kʌld] [frʌm; frəm] [ˈfɑːrs] [ænd; ənd] [ˈkɑːmədiːz] ,
sounding phrases culled from farces and comedies ,
听起来 短语 已筛选 从 闹剧 和 喜剧 ,
“他没有做任何铺垫或开场白，而是用从闹剧和喜剧中摘录出来的华丽辞藻，如此宣布了自己的立场。”

[ˈmæɡəzɪnz] [ænd; ənd] [ˈkɑːlɪdʒ] [dʒests] .
magazines and college jests .
杂志 和 大学 笑话 .

杂志和大学笑话。

[ðə; ði][gɜːrl] , [wɪðəʊt] { - }
The girl , without { 172 }
这 女孩 , 没有 { - }

女孩，没有{172}

[ˈmænɪfestɪŋ] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [səpˈpraɪz] , [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ər] ,
manifesting the slightest surprise , listened with a serious air ,
显现 这 丝毫 惊喜 , 听着 和 一个 严肃的 空气 ,
脸上露出一丝惊讶，神情严肃地听着。

[ˈrɒʊlɪŋ] [bɪˈtwi:n] [hɜ:r; həɹ] [θʌm] [ænd; ənd] [ˈfɪŋɡəɹ] [æŋ; ən] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪbəŋ] [ˈtaɪŋ] [hɜ:r; həɹ]
rolling between her thumb and finger an end of the ribbon tying her
滚动 之间 她 拇指 和 手指 一个 结尾 的 这 丝带 捆绑 她
[breɪd] ,
braid ,
编织 ,

她用拇指和食指捻着系着辫子的丝带的一端，

[wɪtʃ] [ʃi:; ji] [hæd; həd] [brɔ:t] [ˈfɔ:rwəd] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ɔ:f] [ðə; ði] [ˈbju:ti] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [her] ,
which she had brought forward to show off the beauty of her hair ,
哪个 她 有 带来 向前 到 展示 离开 这 美丽 的 她 头发 ,
她特意拿出来炫耀她美丽的秀发。

[ˈpʊtɪŋ] [ɪn] [ˈpræktɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈɛrz] [ænd; ənd] [ˈɡreɪsɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈfɪnɪʃt]
putting in practice at the same time all the airs and graces of a finished
推杆 在 实践 在 这 相同的 时间 全部 这 播出 和 恩典 的 一个 完成的
[koʊˈket] .
coquette .
卖弄风情的人 .

同时，她还展现出一个老练的卖弄风情女子应有的所有姿态和风度。

[ðə; ði] [ˈstu:d(ə)nt] [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] , [ðə; ði] [ɡɜ:rl] [ˈwɪspəd] :
The student raising his voice a little , the girl whispered :
这 学生 提高 他的 嗓音 一个 小的 , 这 女孩 低声说道 :
学生提高了音量，女孩低声说道：

“ - ！
” **Hshh !**
“ - ！
”

“嘘！

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdresɪŋ] - [ru:m] [ðer; ðər] !
They are in the dressing - room there !
他们 是 在 这 敷料 - 房间 那里 ！
他们在更衣室里！

“ [roʊˈɡi:li:ʊʊ] [ˈloʊɜ-d] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ri:ˈdʌbəld] [hɪz; ɪz] [enˈtri:ti:z] ,
” **Rogelio lowered his voice and redoubled his entreaties** ,
” 罗杰利奥 降低 他的 嗓音 和 加倍 他的 恳求 ,
罗赫利奥压低声音，加倍恳求道：

[ɔ:lˈðoʊ] [hi:; hi] [bɪˈɡæŋ] [tu:; tə] [fi:l] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ɪŋklɪˈneɪ(ə)n] [tu:; tə] [bɜ:rst] [aʊt] [ˈlæfɪŋ] .
although he began to feel a strong inclination to burst out laughing .
虽然 他 开始 到 感觉 一个 强的 倾角 到 爆裂 出去 笑 .
虽然他开始强烈地想要放声大笑。

[ˈæftər] [ˈmeɪkɪŋ] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ˈdʒestʃərz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈnegətɪv] , [ðə; ði] [ɡɜ:rl] [ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] ,
After making three or four gestures in the negative , the girl all at once ,
后 制作 三 或者 四 手势 在 这 消极的 , 这 女孩 全部 在 一次 ,
女孩做了三四个否定手势后，突然，

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈfɜ:rðər] [ˈprefəs] , [sed] [jes] .
and without further preface , said yes .
和 没有 更远 前言 , 说 是的 .
无需多言，他便答应了。

“ [ɡɪv] [em ˈi:] [ə; eɪ] [ˈtoʊkən] [ʌv; əv] [jʊɹ; jər] [lʌv] !
” **Give me a token of your love !**
” 给 我 一个 令牌 的 你的 爱 !
“给我一份你爱的信物吧！ ”

“ [ɪmˈplɔːd] [roʊˈgiːliːoʊ] ; [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [pəˈmɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [hed]
“ **implored Rogelio ; and without waiting for permission he bent his head**
“ 恳求 罗杰利奥 ; 和 没有 等待 为了 允许 他 弯曲 他的 头
[ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [tʃiːk] ,
and kissed her on the cheek ;
和 亲吻 她 在 这 脸颊 ;
“罗赫里奥恳求道；不等她允许，他就低下头，亲吻了她的脸颊。”

[ˈfiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈkɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈpeɪntɪd] [tʃiːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔːl] { - }
feeling as if he were kissing the painted cheek of a doll { 173 }
感觉 作为 如果 他 是 接吻 这 绘 脸颊 的 一个 玩具娃娃 { - }
感觉就像在亲吻一个玩偶的彩绘脸颊{173}

— [smuːð] , [ˈroʊzi] , [ænd; ənd][ɪnˈsensəb(ə)] .
— **smooth , rosy , and insensible .**
— 光滑的 , 红润 , 和 麻木不仁 .
—光滑、红润、麻木。

[ɪnoʊtʃentʃə] [bɪˈtreɪd] [noʊ][ɪˈmoʊʃ(ə)n] [wətˈevər] — [ˈniːðər] [ˈpleʒər] [noːr] [ˈkɔɪnəs] — [æt; ət] [rɪˈsiːvɪŋ]
Inocencia betrayed no emotion whatever — neither pleasure nor coyness — at receiving
无辜 背叛 不 情感 任何 — 两者都不 乐趣 也不 羞怯 — 在 接收
[ðə; ði] [kɪs] ; [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] ,
the kiss ; on the contrary ,
这 吻 ; 在 这 相反 ,
伊诺森西亚接受这个吻时，没有流露出任何情绪——既没有喜悦，也没有羞涩；相反，

[ˈsiːzɪŋ] [ðə; ði][ˈstuːd(ə)nt][baɪ][ðə; ði][ləˈpel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] , [ʃiː; ʃi] [dɪˈklerd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv]
seizing the student by the lapel of his coat , she declared , with an air of
抓住 这 学生 经过 这 翻领 的 他的 外套 , 她 声明 , 和 一个 空气 的
[kənˈvɪkʃn] :
conviction :
定罪 :

她一把揪住学生的衣领，语气坚定地说道：
“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] [ðəʊ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
“ **I think we ought to say thou to each other .**
“ 我 思考 我们 应该 到 说 你 到 每个 其他 :
“我认为我们应该互相称呼‘汝’。”

[ɔːt][maɪ][gɜːrɪ] [frendz] [ænd; ənd][ðər; ðər] [ˈswiːtˌhɑːts] [duː] . “
All my girl friends and their sweethearts do .”
全部 我的 女孩 朋友们 和 他们的 甜心们 做 : “
我的所有女性朋友和她们的男友都这样做。

“ [ˈveri] [wel] , [aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðəʊ] [tuː; tə] [ðiː] .
“ **Very well , I will say thou to thee .**
“ 非常 出色地 , 我 将要 说 你 到 你 :
“好吧，我会告诉你。”

[siː] , [aɪ][eɪˈem] [ˈduːɪŋ] [soʊ] [naʊ] !
See , I am doing so now !
看 , 我 是 正在做 所以 现在 !
你看，我现在就在这么做！

“ [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈiːgərnəs] :
“ **She continued , with the same decision and eagerness :**
“ 她 持续 , 和 这 相同的 决定 和 渴望 :
她继续说道，语气依然坚定而热情：

“ [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [iːt] [ˈlðər] [ˈevri] [deɪ] , [tuː] ; [ˈevri] [deɪ] , [wɪˈðəʊt] [ˈmɪsɪŋ] [ə; eɪ]
“ **We ought to write to each other every day , too ; every day , without missing a**
“ 我们 应该 到 写 到 每个 其他 每一个 天 , 也 ; 每一个 天 , 没有 丢失的 一个
[ˈsɪŋɡ(ə)] [wʌn] .
single one .
单身的 一 .

“我们也应该每天互相写信；每天都写，一天都不能落下。”
[maɪ] [ˈsɪstər] [ˈluːsiəz] [ˈswiːthɑːrt] [raɪts] [ə; eɪ] [ˈletər] [ðæt] [lɔːŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ] ;
My sister Lucia's sweetheart writes a letter that long to her every morning ;
我的 姐姐 露西亚的 亲爱的 写 一个 信 那 长的 到 她 每一个 早晨 ;
[ænd; ənd] [əˈnʌðər] ,
and another ,
和 其他 ,
我妹妹露西亚的恋人每天早上都会给她写一封长长的信；还有一封，

[ˈevri] [æftərˈnuːn] , [ðæt] [ɪz] [lɔːŋɡər] [stɪl] . “
every afternoon , that is longer still .”
每一个 下午 , 那 是 更长 仍然 . “
每天下午，时间就更长了。

“ [ˈveri] [wel] ; [wiː; wi] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə] [iːt] [ˈlðər] , [tuː] .
“ **Very well ; we will write to each other , too .**
“ 非常 出色地 ; 我们 将要 写 到 每个 其他 , 也 .
“很好，我们以后也会互相写信。”

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [əˈreɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [tuː; tə] [ˈkæri] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈletərz] . “
I will make arrangement with the servant to carry our letters .”
我 将要 制作 安排 和 这 仆人 到 携带 我们的 信件 . “
我会安排仆人送信。

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ɡɪv] [em ˈiː] [jʊr; jər] [ˈlaɪknəs] . { - }
“ **And you must give me your likeness . { 174 }**
“ 和 你 必须 给 我 你的 相似 . { - }
“你必须给我你的肖像。”{174}

[hæv; həv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˈfʊtəgræf] ?
Have you a photograph ?
有 你 一个 照片 ?
你有照片吗？

[maɪ] [ˈperənts] [wʊd] [nɑːt] [let] [em ˈiː] [hæv; həv] [maɪn] [ˈteɪkən] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [hæv; həv] [maɪ] [tuːθ] [drɔːn] ,
My parents would not let me have mine taken until I have my tooth drawn ,
我的 父母 会 不是 让 我 有 矿 已采取 直到 我 有 我的 齿 绘制 ,
我父母非要等我拔完牙才肯让我去取牙膏。

[bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [ɡɪv] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [maɪ] [her] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈlɔːkɪt] .
but I can give you some of my hair for a locket .
但 我 能 给 你 一些 的 我的 头发 为了 一个 吊坠 .
但我可以给你一些我的头发，换你做一个小吊坠。

[ʌl; ʃəl] [aɪ] [kʌt] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [naʊ] ?
Shall I cut you some now ?
将 我 切 你 一些 现在 ?
现在给你切一些好吗？

“ [ɪː; ʃi] [ˈædɪd] , [ˈpleɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈkɜːrli] [ˈendz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [breɪd] .
“ **she added , playing with the curly ends of her braid .**
“ 她 额外 , 玩耍 和 这 卷曲 结束 的 她 编织 .
她一边摆弄着卷曲的辫子末端，一边补充道。

“ [noʊ] , [aɪˈti:] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [ɪˈnʌf] [wen] [aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ] [maɪ] [ˈlaɪknəs] .
“ **No , it will be time enough when I give you my likeness .**
“ 不 , 它 将要 是 时间 足够的 什么时候 我 给 你 我的 相似 .
“不，等我把我的肖像给你的时候，时间就足够了。”

“ [ðə; ði] [gɜːrɪ] [roʊz] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɑːn] [ˈtɪptʊʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [wer]
“ **The girl rose quickly and walked on tiptoe to the door of the room where**
“ 这 女孩 玫瑰 迅速地 和 步行 在 脚尖 到 这 门 的 这 房间 在哪里
[ðə; ði] [ɡroʊn] [ˈpiːp(ə)] [wɜːr; wər] [ˈtʃætɪŋ] .
the grown people were chatting .
这 生长 人们 是 聊天 .
“女孩迅速起身，踮着脚尖走到大人们聊天的房间门口。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈkɔːʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [ɑːn] [hɜːr; həɾ] [feɪs] .
She returned with the same caution , a look of satisfaction on her face .
她 返回 和 这 相同的 警告 , 一个 看 的 满意 在 她 脸 .
她带着同样的谨慎返回，脸上却带着满意的表情。

“ [aɪ] [θɔːt] [ɡɑːd] - [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **I thought god - mother was coming , ” she said .**
“ 我 想法 上帝 - 母亲 曾是 未来 , ” 她 说 .
“我以为教母会来，”她说。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [mɪˈsteɪkən] ; [ðeɪ] [ɑːr; əɾ] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [tʃæt] .
“ **But I was mistaken ; they are having a great chat .**
“ 但 我 曾是 错误 ; 他们 是 拥有 一个 伟大的 聊天 .
“但我错了；他们聊得很开心。”

“ [ʃiː; ʃi] [rɪˈzjuːmd] [hɜːr; həɾ] [sɪːt] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈstuːd(ə)nt] , [ænd; ənd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈmɪnɪts] [pæst]
“ **She resumed her seat beside the student , and three or four minutes passed**
“ 她 恢复 她 座位 旁 这 学生 , 和 三 或者 四 分钟 通过了
[wɪˈðəʊt] [ɪːðər] [ˈspiːkɪŋ] .
without either speaking .
没有 任何一个 请讲 .
她重新坐到学生旁边，两人沉默了三四分钟。

[ðə; ði] [gɜːrɪ] [ˈweɪtɪd] , [sərˈpraɪzd] [ðæt] [hɜːr; həɾ] [ˈlʌvər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɜːr; həɾ]
The girl waited , surprised that her lover should have nothing to say to her
这 女孩 等待 , 惊讶 那 她 情人 应该 有 没有什么 到 说 到 她
;
;
;
;

女孩静静地等待着，惊讶于她的爱人竟然一句话也不跟她说；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ˈrænsæk] [hɪz; ɪz] [breɪn] [æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] , [kʊd; kəd] [nɔːt] [faɪnd] [ə; eɪ] [wɜːrd]
but the young man , ransack his brain as he would , could not find a word
但 这 年轻的 男人 , 洗劫一空 他的 脑 作为 他 会 , 可以 不是 寻找 一个 单词
[tuː; tə] [seɪ] .
to say .
到 说 .
但这个年轻人绞尽脑汁，却也找不到一个词可说。

[ɔːl] { - }
All { 175 }
全部 { - }

全部{175}

[hiː; hi] [felt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [waɪld] [dɪˈzʌərə] [tuː; tə] [læf] ,
he felt was a wild desire to laugh ,
他 毛毡 曾是 一个 荒野 欲望 到 笑 ,
他感到一股强烈的想笑的冲动，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ki:p] [frʌm; frəm] [ˈdu:ɪŋ] [soʊ][hiː; hi] [ˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈhæŋkətʃɪf]
and to keep from doing so he covered his mouth with his handkerchief
和 到 保持 从 正在做 所以 他 涵盖 他的 嘴 和 他的 手帕
.
:
.

为了不让自己这么做，他用手帕捂住了嘴。

[hɪz; ɪz] [ˈswi:θɑ:rt] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhæŋkətʃɪf] , [əbˈzɜ:rvd] [ðə; ði] [ˈrɪtʃli] - [imˈbrɔɪdəd]
His sweetheart , looking at the handkerchief , observed the richly - embroidered
他的 亲爱的 , 寻找 在 这 手帕 , 观察到 这 丰富 - 绣花
[ɪˈniʃ(ə)] , [ænd; ənd] [æskt] [ˈkwɪkli] :
initial , and asked quickly :
最初的 , 和 问 迅速地 :

他的情人看着手帕，注意到上面精美的刺绣字母，连忙问道：

“ [wʌt] [ˈletər] [ɪz] [ðæt] ? ”
“ **What letter is that ?** ”
“ 什么 信 是 那 ? ”

“那是什么字母？”

“ [ɑ:r] . [maɪ] [neɪm] [ɪz][roʊˈgi:li:oʊ] . ”
“ **R . My name is Rogelio .** ”
“ 拉 . 我的 姓名 是 罗杰利奥 . ”

“R. 我的名字是罗赫里奥。”

“ [aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [wʌt] [jʊr; jər] [neɪm] [wʌz; wəz] .
“ **I was going to ask you what your name was .** ”
“ 我 曾是 去 到 问 你 什么 你的 姓名 曾是 . ”

“我本来想问你叫什么名字。”

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [əˈdres] [jʊr; jər] [ˈletərz] ?
How shall I address your letters ?
如何 将 我 地址 你的 信件 ?

我应该如何称呼您的信件？

[seɪˈnjɔ:r] [dɑ:n] [roʊˈgi:li:oʊ] — — “
Señor Don Rogelio — — ”
先生 大学教师 罗杰利奥 — — ”

罗赫利奥先生——”

“ - . ”
“ **Pardiñas .** ”
“ - . ”

“Pardiñas。”

“ - , - , - . ”
“ **Pardiñas , Pardiñas , Pardiñas .** ”
“ - , - , - . ”

“帕迪尼亚斯，帕迪尼亚斯，帕迪尼亚斯。

“ [ðə; ði][gɜ:rl] [rɪˈpi:tɪd] [ðə; ði] [neɪm] [ˈsevrəl] [taɪmz] [tuː; tə][hɜ:ɪˈself][æz; əz] [ɪf] [əˈfreɪd][ʌv; əv] [fəˈgetɪŋ]
“ **The girl repeated the name several times to herself as if afraid of forgetting**
“ 这 女孩 重复 这 姓名 一些 时代 到 她自己 作为 如果 害怕的 的 遗忘
[aɪ ˈti:] ,
it ,
它 ,

“女孩反复默念着这个名字，好像生怕忘记似的。”

[ænd; ʌnd] [ðen] , [ˈlʊkɪŋ] [ðə; ði]ˈstu:d(ə)nt] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɪn]
and then , looking the student straight in the face , she said to him , in
和 然后 , 寻找 这 学生 直的 在 这 脸 , 她 说 到 他 , 在
[ˈsɑ:ləm] [ˈæksənts] :
solemn accents :
庄严 口音 :

然后, 她直视着学生的眼睛, 用严肃的语气对他说:
“ [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][biː; bi] ˈmærid] ?
“ Are we to be married ?
“ 是 我们 到 是 已婚 ?
“我们要结婚吗? ”

“ [hɪr] [roʊˈgiːliːoʊ][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋɡər] [rɪˈstreɪn] [hɪz; ɪz] [hɪˈsterɪk(ə)l] [ˌɪnklɪˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə] [læf] .
“ Here Rogelio could no longer restrain his hysterical inclination to laugh .
“ 这里 罗杰利奥 可以 不 更长 抑制 他的 歇斯底里的 倾角 到 笑 .
“此时, 罗赫里奥再也抑制不住自己歇斯底里的笑意了。”

[hiː; hi] [læft] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈbɑːdi] , [ˈhoʊldɪŋ]
He laughed with his mouth , with his eyes , with his whole body , holding
他 笑了 和 他的 嘴 , 和 他的 眼睛 , 和 他的 所有的 身体 , 保持
[hɪz; ɪz] [saɪdz] ,
his sides ,
他的 侧面 ,

他咧嘴大笑, 眼睛也笑了, 全身都笑了起来, 双手捂着肚子。
[ðæt] [eɪkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈvaɪələns] [ʌv; əv] { - }
that ached with the violence of { 176 }
那 疼痛 和 这 暴力 的 { - }
那疼痛源于{176}的暴力

[hɪz; ɪz] [ˈlæftər] ; [ænd; ʌnd] [ˈθroʊɪŋ] [hɪmˈself] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer]
his laughter ; and throwing himself back in his chair
他的 笑声 ; 和 投掷 他自己 后退 在 他的 椅子
他大笑起来; 然后向后倒在椅子上。

, [hiː; hi] [saɪd] :
 , he sighed :
 , 他 叹了口气 :
他叹了口气:

“ [ɑː] , [aɪ][[æɪ; ʃəl][daɪ] !
“ Ah , I shall die !
“ 啊 , 我 将 死 !
“啊, 我要死了! ”

[aɪ][[æɪ; ʃəl][daɪ] ! “
I shall die ! ”
我 将 死 ! ”
我死定了!

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət] ? ” [æskt] [ðə; ði][gɜːrl] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈfendɪd] .
“ What are you laughing at ? ” asked the girl , a little offended .
“ 什么 是 你 笑 在 ? ” 问 这 女孩 , 一个 小的 被冒犯了 .
“你在笑什么? ”女孩有些生气地问道。

“ [juː; jʊ][ækt] [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] .
“ You act like a fool .
“ 你 行为 喜欢 一个 傻子 .
你的行为像个傻瓜。

[tɛl] [ɛm 'i:] ['weðər] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] [ɔ:r][nɑ:t] . ”
Tell me whether we are to be married or not . ”
告诉 我 无论 我们 是 到 是 已婚 或者 不是 . ”
告诉我，我们到底要不要结婚。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] .
“ Of course we are to be married .
“ 的 课程 我们 是 到 是 已婚 .
“我们当然要结婚。”

[ˈoʊnli][aɪ] [kɑ:nt] [help] ['læfɪŋ] .
Only I can't help laughing .
仅有的 我 不能 帮助 笑 .
只有我忍不住笑了。

[let] [ɛm 'i:] [læf] [ɔ:r][aɪ][æɪ; fəl] [bɪ'kʌm] [ɪl] .
Let me laugh or I shall become ill .
让 我 笑 或者 我 将 变得 患病的 .
让我笑一笑，不然我会生病的。

“ [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['læftər] [hæd; həd] [ɪg'zɔ:stɪd] [ɪt'self] , [ɪnoʊtʃəntʃə] ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr]
“ As soon as his laughter had exhausted itself , Inocencia whispered in his ear
“ 作为 很快 作为 他的 笑声 有 筋疲力尽的 本身 , 无辜 低声说道 在 他的 耳朵
:
:
:
“他的笑声刚一停止，伊诺森西亚就在他耳边低语道:”

“ [wɪl] [ju:; jʊ] [pæs] [baɪ][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [æt; ət][naɪn] ?
“ Will you pass by the house to - morrow at nine ?
“ 将要 你 经过 经过 这 房子 到 - 明天 在 九 ?
“你明天九点能路过那栋房子吗？ ”

[aɪ] [wɪl] [bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
I will be at the window .
我 将要 是 在 这 窗户 .
我会在窗边。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [ɔ:lweɪz] [stænd][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['maʊntɪd] [ɑ:r'tɪləri] [pæs] .
At that time I always stand at the window to see the mounted artillery pass .
在 那 时间 我 总是 站立 在 这 窗户 到 看 这 安装 炮兵 经过 .
那时我总是站在窗边观看架设的火炮经过。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [saɪt] .
It is a very pretty sight .
它 是 一个 非常 漂亮的 视线 .
景色非常优美。

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['gouɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ? ”
What are you going to be ? ”
什么 是 你 去 到 是 ? ”
你将来想成为什么样的人？

“ [ə; eɪ] ['lɔɪər] . ”
“ A lawyer . ”
“ 一个 律师 . ”
“一名律师。”

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['prɪti] ; [ðen] [ju:; jʊ][wəʊnt] [wer] [ə; eɪ]['ju:nɪfɔ:rm] . ” { - }
“ That's a pity ; then you won't wear a uniform . ” { 177 }
“ 那就是 一个 遗憾 ; 然后 你 惯于 穿 一个 制服 . ” { - }
“那真是太可惜了；那样你就不能穿制服了。”{177}

[ˌɛks.əɹəˈaɪ] .
XIII :
十三 :

十三、

[roʊˈɡiːliːoʊ][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət] [hɪmˈself] [æt; ət][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [wen]
Rogelio was still laughing at himself at the idea of his engagement when
罗杰利奥 曾是 仍然 笑 在 他自己 在 这 主意 的 他的 订婚 什么时候
[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈnɪrɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] ,
they were nearing the bottom of the stairs ,
他们 是 临近 这 底部 的 这 楼梯 ,

当他们走到楼梯底部时，罗赫里奥还在为自己订婚这件事笑着。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˈriːz(ə)n] [hiː; hi] [nɪˈɡlektɪd] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [ˈdoʊnjə] [ɔːˈrɔːrə] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]
for which reason he neglected to offer Doña Aurora his arm , as was his
为了 哪个 原因 他 被忽视的 到 提供 多娜 极光 他的 手臂 , 作为 曾是 他的
[ˈkʌstəm] .
custom .
风俗 :

因此，他没有像往常那样向奥罗拉夫人伸出手臂。

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [kraɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɔːl] [froʊz] [ðə; ði] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] [æz; əz][hiː; hi]
A sudden cry and the sound of a fall froze the blood in his veins as he
一个 突然 哭 和 这 声音 的 一个 落下 冻住了 这 血 在 他的 静脉 作为 他
[sɔː] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [slɪp][ænd; ənd][fɔːl] [ˈhedʌːŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ɑːn][ðə; ði] [taɪld] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]
saw his mother slip and fall headlong down the stairs on the tiled floor of the
锯 他的 母亲 滑 和 落下 一头扎 向下 这 楼梯 在 这 瓷砖 地面 的 这
[hɔːl] .
hall .
大厅 :

一声突如其来的尖叫和一声摔倒的声音让他血液凝固，他看到母亲滑倒，一头栽倒在大厅的瓷砖地板上，从楼梯上摔了下去。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ɑːn] [suˈpriːm] [əˈkeɪzənz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈriːəl] [depθ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsentɪmənt] [ɪz] [rɪˈviːld]
It is only on supreme occasions that the real depth of our sentiment is revealed
它 是 仅有的 在 最高 场合 那 这 真实的 深度 的 我们的 情绪 是 揭晓
[tuː; tə][juː ˈes] .
to us .
到 我们 :

只有在至高无上的时刻，我们才能真正领悟到自己情感的深度。

[roʊˈɡiːliːoʊ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈkɔrdz] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈlærɪŋks][ɔːr] [toʊnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs]
Rogelio did not know that there were chords in his larynx or tones in his voice
罗杰利奥 做过 不是 知道 那 那里 是 和弦 在 他的 喉 或者 音调 在 他的 嗓音
[ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] - [ˈrendɪŋ] [ˈpeɪθɑːs][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈʌtəd] [ðə; ði][wɜːrdz] :
capable of the heart - rending pathos with which he uttered the words :
有能力的 的 这 心 - 渲染 感伤 和 哪个 他 说出 这 字 :

罗赫里奥并不知道，他的喉咙里有和弦，他的声音里有音调，能够发出他所说的那些令人心碎的悲怆之语：

“ [ˈmʌðər] !
“ **Mother !**
” 母亲 !

“母亲！

[maɪ] [ˈdɑːrɪŋ] [ˈmʌðər] !
my darling mother !
我的 亲爱的 母亲 !

我亲爱的母亲！

” [hi:; hi] [klɪrd] [æt; ət][ə; eɪ] [baʊnd] [ðə; ði] [steps] [daʊn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] ,
” He cleared at a bound the steps down which his mother had fallen ,
” 他 已清除 在 一个 边界 这 步骤 向下 哪个 他的 母亲 有 倒下 ,
[ænd; ənd] { - }
and { 178 }
和 { - }

“他一跃而过母亲摔下的台阶，{178}

[ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [hæd; həd][hɜ:r; hər][ɑ:n][hɜ:r; hər] [fi:t] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz]
in an instant had her on her feet and was holding her in his
在 一个 立即的 有 她 在 她 脚 和 曾是 保持 她 在 他的
[ɑ:rmz][ænd; ənd] [ˈpresɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
arms and pressing her to his heart ,
武器 和 紧迫 她 到 他的 心 ,
他瞬间将她扶了起来，紧紧地抱住她，让她贴在自己的胸口。

[ɪgˈzæmɪnɪŋ] [hɜ:r; hər][ˈwaɪldli][tu:; tə] [əˈʃʊr] [hɪmˈself] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][nɑ:t] [ded] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ]
examining her wildly to assure himself that she was not dead and that she
检查 她 疯狂地 到 保证 他自己 那 她 曾是 不是 死的 和 那 她
[hæd; həd][noʊ] [boʊnz] [ˈbroʊkən] .
had no bones broken .
有 不 骨头 破碎的 .

他疯狂地检查她，以确认她没有死，也没有骨折。

[ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [ˈterəfaɪd] [kraɪ] .
Suddenly he uttered a terrified cry .
突然 他 说出 一个 恐惧 哭 .

他突然发出了一声惊恐的尖叫。

“ [blʌd] , [ˈmæmə] !
” Blood , mamma !
” 血 , 妈妈 !

“血啊，妈妈！”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈbli:dɪŋ] .
you are bleeding .
你 是 出血 .

你流血了。

[wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈbli:dɪŋ] ?
Where are you bleeding ?
在哪里 是 你 出血 ?

你哪里出血了？

[hɪr] .
Here .
这里 .

这里。

[gʊd] [ˈhevəns] , [blʌd] !
Good heavens , blood !
好的 天 , 血 !

我的天哪，血！

” [hɜ:r; hər] [hed] [hæd; həd] [strʌk] [əˈɡenst] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [steps] ,
” Her head had struck against the edge of one of the steps ,
” 她 头 有 击 反对 这 边缘 的 一 的 这 步骤 ,
她的头撞到了台阶边缘。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wu:nd] [wɒz; wəz] [ˈbli:dɪŋ] [ˈslaɪtli] .
and the wound was bleeding slightly .
和 这 伤口 曾是 出血 轻微地 .

伤口微微渗血。

[hæf] [stʌnd] [æz; əz][seɪ'hjɔ:ɪə][di:] - [wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bloʊ] ,
Half stunned as Señora de Pardiñas was by the force of the blow ,
一半 目瞪口呆 作为 夫人 德 - 曾是 经过 这 力量 的 这 吹 ,
帕尔迪尼亚斯夫人被这一击的力道震得半晕过去,

[ðə; ði][ˈæɡənaɪzd] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][sʌn] [ri'kɔ:ld] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][hɜ:r'self] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ˈænsər]
the agonized voice of her son recalled her to herself , and she answered
这 痛苦的 嗓音 的 她 儿子 召回 她 到 她自己 , 和 她 回答
[ˈfeɪntli] :
faintly :
淡淡的 :

儿子痛苦的声音将她拉回现实，她虚弱地回答道：
“ [dəʊnt][bi:; bi] [ˈfraɪ(ə)nd] , [tʃaɪld] ; [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] ; [ju:; jʊ] [meɪ] [bɪˈli:v] [em ˈi:] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] .
“ Don't be frightened , child ; it is nothing ; you may believe me , it is nothing .
” 不 是 害怕 , 孩子 ; 它 是 没有什么 ; 你 可能 相信 我 , 它 是 没有什么 .
“孩子，别害怕；没什么；相信我，真的没什么。”

[aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbetər] [naʊ] . “
I am a little better now .”
我 是 一个 小的 更好的 现在 . ”
我现在好多了。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ˈpɔrtɜ-z] [ru:m] .
“ There is no one in the porter's room .
” 那里 是 不 一 在 这 搬运工 房间 .
“门房房间里没有人。”

[aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ] [ˌʌpˈsterz] [tu:; tə][get][sʌm; səm] [ˈvɪnɪɡər] — [sʌm; səm][ˈwɔ:tər] — — “
I am going upstairs to get some vinegar — some water — —”
我 是 去 楼上 到 得到 一些 醋 — 一些 水 — — ”
我要上楼去拿点醋——还有水——”

“ [noʊ] , [tʃaɪld] , [noʊ] , [fɔ:r; fər] [ˈhevənz] [seɪk] . { - }
“ No , child , no , for Heaven's sake . { 179 }
” 不 , 孩子 , 不 , 为了 天 清酒 . { - }
“不，孩子，不，看在上帝的份上。{179}

[dəʊnt] [kɔ:l] [ˈeni] [wʌn] ; [meɪk] [noʊ] [dɪˈstɜ:rbəns] .
Don't call any one ; make no disturbance .
不 称呼 任何 一 ; 制作 不 干扰 .
不要打电话给任何人；不要打扰任何人。

[help] [em ˈi:][ˈdʒentli][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] .
Help me gently to the carriage .
帮助 我 轻轻地 到 这 运输 .
轻轻扶我上马车。

[fɔ:r; fər] [ˈɪlnəs] [ɔ:r][ðə; ði] [laɪk] , [ðə; ði] [best] [pleɪs] [ɪz] [hoʊm] .
For illness or the like , the best place is home .
为了 疾病 或者 这 喜欢 , 这 最好的 地方 是 家 .
生病或其他类似情况时，最好的去处就是家。

“ [ˈtremblɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld] [swet] , [roʊˈɡi:li:oo] [əˈsɪstɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [tu:; tə]
“ Trembling , and covered with a cold sweat , Rogelio assisted his mother to
” 发抖 , 和 涵盖 和 一个 寒冷的 汗 , 罗杰利奥 协助 他的 母亲 到
[ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] ,
the carriage ,
这 运输 ,
罗赫里奥浑身颤抖，冷汗涔涔，扶着母亲上了马车。

[ˈɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈbɑːdɪli] ,
into which he lifted her bodily ,
进入 哪个 他 抬起 她 身体上的 ,
他将她整个人抱了起来 ,
[ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [hɜːr; həɹ] [liːn] [bæk] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] [waɪl] [hiː; hi] [fænd] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
and then made her lean back in a corner while he fanned her with his
和 然后 制成 她 倾斜 后退 在 一个 角落 尽管 他 扇形 她 和 他的
[ˈhæŋkətʃɪf] ,
handkerchief ,
手帕 ,

然后让她靠在角落里，自己用手帕给她扇风。
[ˈθɪŋkɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ˈterər] , “ [kæn; kən][ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ˈeni] [ˈɪndʒəri][tuː; tə][ðə; ði] [breɪn] ? ”
thinking , with terror , “ Can there have been any injury to the brain ? ”
思维 , 和 恐怖 , “ 能 那里 有 到过 任何 受伤 到 这 脑 ? ”
我惊恐地想：“我的大脑会不会受伤了？ ”

“ [hoʊm] — [draɪv] [ˈsləʊli] , “ [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkəʊtʃmən] ,
“ **Home — drive slowly , “ he said to the coachman ,**
“ 家 — 驾驶 缓慢地 , “ 他 说 到 这 马车夫 ,
“回家——慢点开,”他对马车夫说。

[huː] [hæd; həd] [tɜːrnd] [raʊnd] [ˈkjəriəs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
who had turned round curious to know what had happened .
WHO 有 转向 圆形的 好奇的 到 知道 什么 有 发生 .
他转过身来，好奇地想知道发生了什么事。

[ænd; ənd][ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə][kənˈtroʊl] [hɪmˈself] , [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
And unable to control himself , he threw his arms around his mother ,
和 无法 到 控制 他自己 , 他 扔 他的 武器 大约 他的 母亲 ,
他再也控制不住自己，一把抱住了母亲。

[ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ˈjuːʒuəl][ɪn] [sʌtʃ] [ˈkeɪsɪz] :
putting the question usual in such cases :
推杆 这 问题 通常 在 这样的 案例 :
在这种情况下，通常会提出这样的问题：

“ [bʌt; bət] [ˈmæmə] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [fɔːl] ? ”
“ **But mamma , how did you fall ? ”**
“ 但 妈妈 , 如何 做过 你 落下 ? ”
“可是妈妈，您是怎么摔倒的？ ”

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [tʃaɪld] .
“ **I don't know , child .**
“ 我 不 知道 , 孩子 :
“我不知道，孩子。”

[maɪ] [fʊt] [slɪpt] ; [aɪˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ʃuːz] ;
My foot slipped ; it must have been the heels of the new shoes ;
我的 脚 滑倒了 ; 它 必须 有 到过 这 高跟鞋 的 这 新的 鞋 ;
我的脚滑了一下；一定是新鞋的鞋跟害的；

[ɔːr][maɪ] [fʊt] [meɪ] [hæv; həv] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [flaʊns] [ʌv; əv][maɪ] [dres] . “ { - }
or my foot may have caught in the flounce of my dress . “ { 180 }
或者 我的 脚 可能 有 捕捉 在 这 猛冲 的 我的 裙子 . “ { - }
或者我的脚可能被裙子的褶边勾住了。”{180}

“ [aɪˈtiː][wʌz; wəz][maɪ] [fɔːlt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ][maɪ][ɑːrm] .
“ **It was my fault not to have given you my arm .**
“ 它 曾是 我的 过错 不是 到 有 给定 你 我的 手臂 :
“没能把胳膊给你是我的错。”

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [bru:t] .
I am a brute .
我 是 一个 蛮力 .

我是一个粗野的人。

[wer] [dʌz] [aɪ 'ti:][peɪn][ju:; jʊ] ?
Where does it pain you ?
在哪里 做 它 疼痛 你 ?

哪里疼？

[haʊ] [du:][ju:; jʊ] [fi:l] [naʊ] , ['mæmə] ? "
How do you feel now , mamma ? "
如何 做 你 感觉 现在 , 妈妈 ? "

妈妈，您现在感觉怎么样？

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ; [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [feɪnt] , " ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
" **I don't know ; I think I am going to faint , " answered his mother ,**
" 我 不 知道 ; 我 思考 我 是 去 到 头晕的 , " 回答 他的 母亲 ,
"我不知道；我觉得我要晕倒了,"他母亲回答道。

[ɪn][ə; eɪ] [wi:k] [vɔɪs] .
in a weak voice .
在 一个 虚弱的 嗓音 .

声音虚弱。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][wɜ:r; wər] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [feɪnt] ,
And indeed she looked as if she were going to faint ,
和 的确 她 看起来 作为 如果 她 是 去 到 头晕的 ,

她看起来确实像是要晕倒了。

[tu:; tə] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][kould] [,pɜ:rspə'reɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['deθli] ['pælər] [ðæt] [,oʊvər'spred]
to judge from the cold perspiration and the deathly pallor that overspread
到 法官 从 这 寒冷的 汗 和 这 致命的 苍白 那 蔓延

[hɜ:r; hər] [feɪs] .
her face .
她 脸 .

从她脸上冒出的冷汗和惨白的脸色来看，情况就是这样。

[roʊ'gi:li:ʊʊ] , ['grentli] [ə'la:rmd] ,
Rogelio , greatly alarmed ,
罗杰利奥 , 非常 惊慌 ,

罗赫利奥大惊失色

[wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['kɔ:lɪŋ] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['kəʊtʃmən] [tu:; tə] [draɪv] [tu:; tə][æn; ən]
was on the point of calling out to the coachman to drive to an
曾是 在 这 观点 的 呼叫 出去 到 这 马车夫 到 驾驶 到 一个
['æpə,θɛ,kɛrɪz] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ri'vaɪvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ænd; ənd] [meɪd] [saɪnz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ]
apothecary's when his mother revived a little and made signs to him that she
药剂师的 什么时候 他的 母亲 复活 一个 小的 和 制成 标志 到 他 那 她

[wʌz; wəz] ['betər] ,
was better ,
曾是 更好的 ,

他正要叫马车夫开车去药剂师那里，这时他母亲稍微恢复了一些意识，并向他示意她好多了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kæərɪdʒ] [roʊld] [ɑ:n] [tɔ:rd] [ðə; ðɪ] [haʊs] .
and the carriage rolled on toward the house .
和 这 运输 滚动 在 朝向 这 房子 .

马车继续向房子驶去。

[wen] [roʊˈgi:li:oo] , [əˈsɪstɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfɒtmən] , [wʌz; wəz] [ˈhelpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
When Rogelio , assisted by the footman , was helping his mother out of the
什么时候 罗杰利奥 , 协助 经过 这 男仆 , 曾是 帮助 他的 母亲 出去 的 这
[ˈkærɪdʒ] ,
carriage ,
运输 ,

罗赫里奥在男仆的搀扶下，正扶着母亲下马车时，

[ʃi:; ji] [ˈʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ] .
she uttered a cry .
她 说出 一个 哭 .

她发出了一声哭喊。

“ [wɜr] [du:][ju:; jʊ] [fi:l] [peɪn] ?
“ **Where do you feel pain ?**
“ 在哪里 做 你 感觉 疼痛 ?

你哪里感到疼痛？

“ [roʊˈgi:li:oo] [æskt] [hɜ:r; hɜr] .
“ **Rogelio asked her .**
“ 罗杰利奥 问 她 .

罗赫里奥问她。

“ [ɪn] [ðɪs] [leg] .
“ **In this leg .**
“ 在 这 腿 .

“在这一腿中。

[ðɜr; ðər] , [dəunt][bi:; bi] [ˈfraɪ(ə)nd] .
There , don't be frightened .
那里 , 不 是 害怕 .

别害怕。

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] . “ { - }
It is nothing . “ { 181 }
它 是 没有什么 . “ { - }

这算不了什么。”{181}

[wen] - [wʌz; wəz] [ɪnˈfɔ:rmd] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [əˈkɜ:rd] , [ʃi:; ji] [ˈheɪsnd] [tu:; tə][hɜ:r; hɜr]
When Esclavita was informed of what had occurred , she hastened to her
什么时候 - 曾是 知情的 的 什么 有 发生 , 她 加快 到 她
[ˈmɪstrəs] [wɪˈðəʊt] [ˈju:sləs] [ˈaʊtˌkraɪz] ,
mistress without useless outcries ,
情妇 没有 无用 抗议 ,

埃斯科拉维塔得知事情经过后，没有发出任何无用的叫喊，立刻赶到女主人那里。

[ænd; ənd] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [ˈskɪlfəli] [ˈlu:snd] [hɜ:r; hɜr] [ˈkloʊðɪŋ] , [əˈplaɪd] [ˈvɪnɪgər] [tu:; tə][hɜ:r; hɜr]
and quickly and skillfully loosened her clothing , applied vinegar to her
和 迅速地 和 巧妙地 松动 她 衣服 , 应用 醋 到 她
[ˈtempəlz] ,
temples ,
寺庙 ,

她迅速而熟练地解开自己的衣服，用醋涂抹太阳穴。

[ænd; ənd] [ˈæftərwərd] [ʌnˈdrest] [hɜ:r; hɜr][ænd; ənd][pʊt][hɜ:r; hɜr][ˈkʌmfətəbliˈkʌmfərtəbli][tu:; tə][bed] .
and afterward undressed her and put her comfortably to bed .
和 之后 脱光衣服 她 和 放 她 舒适地 到 床 .
之后，他帮她脱掉衣服，让她舒服地躺在床上。

[ˈdoʊnjə] [ɔ:ˈrɔ:rə] [kəmˈpleɪnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tu:; tə] [retʃ] , [ʌv; əv] [ˈheɪvnəs] , [ʌv; əv] [əˈpreʃn] ,
Doña Aurora complained of a desire to retch , of heaviness , of oppression ,
多娜 极光 抱怨 的 一个 欲望 到 干呕 , 的 沉重 , 的 压迫 ,
[ʌv; əv] [kənˈtɪnju:d] [ˈnɔ:ziə] ,
of continued nausea ,
的 持续 恶心 ,
奥罗拉夫人抱怨说她想吐, 感觉身体沉重, 有压迫感, 并且持续恶心。

[ænd; ənd][æn; ən][ɪnklɪˈneɪ(ə)n][tu:; tə][ˈvɑ:mit] — [ɔ:l] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði][ˈstu:d(ə)nt] [seɪ] [tu:; tə] [hɪmˈself]
and an inclination to vomit — all which made the student say to himself
和 一个 倾角 到 呕吐 — 全部 哪个 制成 这 学生 说 到 他自己
[wɪð; wɪθ] [ˈterər] , “ [maɪ][gɑ:d] !
with terror , “ My God !
和 恐怖 , “ 我的 上帝 !
还有一种想吐的冲动——这一切都让这位学生惊恐地对自己说: “我的天哪! ”

[ðer; ðər][ɪz] [kənˈkʌʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] .
there is concussion of the brain .
那里 是 脑震荡 的 这 脑 .
出现脑震荡。

” [hi:; hi] [kɔ:ld] - [əˈpɑ:rt][ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈhɜ:rɪdli] : “ [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ,
” **He called Esclavita apart and said to her hurriedly : “ Take care of her ,**
” 他 称为 - 除 和 说 到 她 匆匆 : “ 拿 关心 的 她 ,
他把埃斯科拉维塔叫到一边, 急忙对她说: “照顾好她,

[aɪ][eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈsæntʃez] [del] - [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [kʌm] [bæk] [wɪˈðəʊt] [hɪm; ɪm] .
I am going to Sanchez del Abrojo and I will not come back without him .
我 是 去 到 桑切斯 del - 和 我 将要 不是 来 后退 没有 他 .
我要去桑切斯·德尔·阿布鲁霍, 没带他回来我绝不回来。

” [ɪn] [ɪˈfekt] , [hi:; hi] [rɪˈtʃ:rnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ˈæftər][ə; eɪ] [dɪˈleɪ] [ʌv; əv] [tu:] [ˈaʊərz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
” **In effect , he returned with him after a delay of two hours , and the**
” 在 影响 , 他 返回 和 他 后 一个 延迟 的 二 小时 , 和 这
[dɪˈstɪŋɡwɪft] [fɪˈzɪʃ(ə)n] ,
distinguished physician ,
杰出的 医生 ,
“实际上, 他耽搁了两个小时后和他一起回来了, 这位杰出的医生

[ˈhævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈkerf(ə)l] [ɪɡ,zæmɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt] ,
having made a careful examination of the patient ,
拥有 制成 一个 小心 考试 的 这 病人 ,
在仔细检查了病人之后,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ænd; ənd][ˈskɪlf(ə)l] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:l] ,
and a minute and skillful investigation into the manner of the fall ,
和 一个 分钟 和 熟练 调查 进入 这 方式 的 这 落下 ,
并对坠落的方式进行了细致而专业的调查,

[wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [əkˈnɑ:lɪdʒ] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)], { - }
was obliged to acknowledge that there had been a little , { 182 }
曾是 有义务 到 承认 那 那里 有 到过 一个 小的 , { - }
不得不承认, 确实存在一些问题, {182}

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)], [səˈri:brəl] [kənˈdʒestʃən] .
a very little , cerebral congestion .
一个 非常 小的 , 大脑 拥塞 .
轻微的脑充血。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈtri:tmənt] [hi:; hi] [prɪˈskraɪbd] [wʌz; wəz] [rest] [ɪn] [bed] ,
The only treatment he prescribed was rest in bed ,
这 仅有的 治疗 他 规定 曾是 休息 在 床 ,
他开出的唯一治疗方案就是卧床休息。

[ænd; ænd][ˈdaɪət] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [dɪˈstɜːrbəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈstʌmək] [ʊd; ʊəd][biː; bi] [ˈsetlɪd] .
and diet until the disturbance in the stomach should be settled .
和 饮食 直到 这 干扰 在 这 胃 应该 是 定居 .

并注意饮食，直到胃部不适症状缓解。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɪndʒərɪz][wɜːr; wər][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)] [ˈkɑːnsɪkwens] — [ðə; ði][ˈliːʒ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [ˈfɔːrhed] [dɪd][nɑːt]
The other injuries were of little consequence — the lesion on the forehead did not
这 其他 受伤 是 的 小的 结果 — 这 病变 在 这 前额 做过 不是
[gou] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði][skɪn] ;
go beyond the skin ;
去 超过 这 皮肤 ;

其他伤势都无关紧要——额头上的伤口没有伤及皮肤以外；

[ðə; ði] [kənˈtuːʒn] [ɑːn][ðə; ði] [left] [leg][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [bruːz] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns]
the contusion on the left leg was no more than a bruise of little importance
这 挫伤 在 这 左边 腿 曾是 不 更多的 比 一个 挫伤 的 小的 重要性
.
:
.

左腿上的挫伤只不过是轻微的瘀伤而已。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] .
In short , it was nothing .
在 短的 , 它 曾是 没有什么 .

总之，没什么大不了的。

[ɔːl] [ʃiː; ʃi][rɪˈkwaɪərd][wʌz; wəz] [rest] .
All she required was rest .
全部 她 必需的 曾是 休息 .

她需要的只是休息。

[tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt][ðə; ði] [fəˈzɪjənz] [ˈɔːrdərz] , [ðen] [tʊk] [pleɪs] [ðæt] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪts][ʌv; əv]
To carry out the physician's orders , then took place that revolution in the habits of
到 携带 出去 这 医生的 订单 , 然后 采取 地方 那 革命 在 这 习惯 的
[ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] ,
the household ,
这 家庭 ,

为了遵照医嘱，家庭生活习惯发生了彻底的改变。

[ænd; ænd] [ðæt] [ˌtrænsfərˈmeɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ˈæspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪtˈself] , [wɪtʃ] [ˈsɪknəs] [ˈɔːlweɪz]
and that transformation in the aspect of the house itself , which sickness always
和 那 转型 在 这 方面 的 这 房子 本身 , 哪个 疾病 总是
[brɪŋz] [wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] .
brings with it .
带来 和 它 .

疾病总是会带来房屋本身的改变。

[ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [ɪtˈself] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈlɪmɪts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbedruːm; ˈbedrʊm]
The household concentrated itself within the narrow limits of the bedroom
这 家庭 集中 本身 之内 这 狭窄的 限制 的 这 卧室
[ænd; ænd] [ˈdresɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nt] .
and dressing - room of the patient .
和 敷料 - 房间 的 这 病人 .

整个家庭的活动范围都集中在病人的卧室和更衣室这狭小的空间里。

[rouˈgiːliːoʊ][ænd; ænd] - [tʊk] [ʌp][ðer; ðər][ˈsteɪʃ(ə)n][ðer; ðər] — [ðə; ði][ˈfɔːrmər] [rɪˈsiːvɪŋ] [ðə; ði]
Rogelio and Esclavita took up their station there — the former receiving the
罗杰利奥 和 - 采取 向上 他们的 车站 那里 — 这 以前的 接收 这
[ˈvɪzɪtər] ;
visitors ;
访客 ;

罗赫利奥和埃斯科拉维塔在那里就位——前者负责接待来访者；

[ðə; ði] ['lætər] [tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [klɔ:ðz] [wet] [wɪð; wɪθ] ['ɑ:rnɪkə] , [ˈbrɪŋɪŋ] [kʌps] [ʌv; əv] [laɪm] - [li:f] [ti:] ,
the latter changing the cloths wet with arnica , bringing cups of lime - leaf tea ,
这 后者 变化 这 布料 湿的 和 山金车 , 带来 杯子 的 酸橙 - 叶子 茶 ,
[ˈbɜ:rnɪŋ] ['lævəndər] ,
burning lavender ,
燃烧 薰衣草 ,
后者换上了浸过山金车花的湿布，端来了几杯菩提叶茶，点燃了薰衣草。

[ænd; ənd] [ʌndər'teɪkɪŋ] ['wɪspəd] [kə'mɪʃənz] [ænd; ənd] { - }
and undertaking whispered commissions and { 183 }
和 承诺 低声说道 佣金 和 { - }
并承接秘密委托和{183}

[rɪ'si:vɪŋ] [ki:z] [slɪpt] ['ɪntu:][hɜ:r; həɹ][hænd] ['si:krətli] .
receiving keys slipped into her hand secretly .
接收 钥匙 滑倒了 进入 她 手 偷偷 .
她偷偷地接过钥匙，钥匙悄悄地塞进了她的手里。

“ [dəʊnt] [let] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɑ:nt][fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] .
“ **Don't let the boy want for anything .**
“ 不 让 这 男生 想 为了 任何事物 .
“不要让这孩子缺少任何东西。”

[rɪ'membər] [tu:; tə][wɔ:rm][hɪz; ɪz][bed] .
Remember to warm his bed .
记住 到 温暖的 他的 床 .
记得给他暖床。

“ [tu:; tə] [ðɪ:z] [ˌrekəmen'deɪʃənz] , [wɪtʃ] - ['lɪsnd] [tu:; tə][wɪð; wɪθ] [rɪ'lɪdʒəs] [ə'tenʃ(ə)n] ,
“ **To these recommendations , which Esclavita listened to with religious attention ,**
“ 到 这些 建议 , 哪个 - 听着 到 和 宗教 注意力 ,
[ˈfɑ:lʊd] [sə'prest] [grəʊnz] .
followed suppressed groans .
随后 被抑制 呻吟 .
“埃斯克拉维塔虔诚地听着这些建议，耳边不时传来压抑的呻吟声。

“ [oʊ] , [haʊ] [ðɪs] ['retʃɪd] [leg] [hɜ:rts][em 'i:] .
“ **Oh , how this wretched leg hurts me .**
“ 哦 , 如何 这 可怜 腿 疼痛 我 .
“哦，这条可怜的腿好痛啊。”

[maɪ] [hed] [ɪz] ['splɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][peɪn] !
My head is splitting with pain !
我的 头 是 分裂 和 疼痛 !
我的头疼得要命！

“ - [pər'fɔ:rmɪd] [hɜ:r; həɹ] ['du:tɪz] [æz; əz] [sɪk] [nɜ:rs] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ɜ:rnɪst] [ænd; ənd]['saɪlənt]
“ **Esclavita performed her duties as sick nurse with that earnest and silent**
“ - 执行 她 职责 作为 生病的 护士 和 那 认真 和 沉默的
[æsrɪ'du:əti] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] ['ɔ:lweɪz] [dɪ'spleɪd] [wen] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvis] [ʌv; əv] ['ʌðər] .
assiduity which she always displayed when employed in the service of others .
勤奋 哪个 她 总是 显示 什么时候 受雇 在 这 服务 的 其他的 .
“埃斯克拉维塔尽职尽责地照顾病人，一如既往地展现出她为他人服务时那种认真、默默的勤勉。

[ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ] ['nɔɪzləs] ['fʊtsteps] [ænd; ənd] [wɪðəʊt] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv]['gɑ:rmənts] .
She came and went with noiseless footsteps and without rustling of garments .
她 来了 和 去 和 无声 脚步声 和 没有 沙沙声 的 服装 .
她来去无声，衣物也没有窸窣作响。

[ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ,
She took charge of everything ,
她 采取 收费 的 一切 ,
她掌控了一切，

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈæbsənt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbedruːm; ˈbedrʊm][aɪ ˈtiː]
and if she was absent for a moment from the bedroom it
和 如果 她 曾是 缺席的 为了 一个 片刻 从 这 卧室 它
[wʌz; wəz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
was because she was in the kitchen ,
曾是 因为 她 曾是 在 这 厨房 ,
如果她短暂地离开卧室，那是因为她去了厨房。

[kəmˈpaʊndɪŋ] [sʌm; səm][ˈpouʃ(ə)n] .
compounding some potion .
复利 一些 药水 .

配制某种药剂。

[ʃiː; ʃɪ][ˈiːv(ə)n] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][get] [taɪm] [tuː; tə] [ɡɪv] [roʊˈɡiːliːoʊ][hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] , [wɪˈðəʊt] [nɪˈɡlektɪŋ]
She even managed to get time to give Rogelio his dinner , without neglecting
她 甚至 管理 到 得到 时间 到 给 罗杰利奥 他的 晚餐 , 没有 疏忽
[hɜːr; hər] [ˈmɪstrəs] ;
her mistress ;
她 情妇 ;

她甚至还抽出时间给罗赫里奥送晚餐，同时又没有冷落她的女主人；

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [nuː] [æt; ət] [wʌt] [ˈaʊər][ʃiː; ʃɪ][hɜːrˈself][hæd; həd][ˈteɪkən] [fuːd] [ɑːn] [ðæt] [ˈmemərəb(ə)]
but no one knew at what hour she herself had taken food on that memorable
但 不 一 知道 在 什么 小时 她 她自己 有 已采取 食物 在 那 难忘
[deɪ] . { - }
day . { 184 }
天 . { - }

但没有人知道在那令人难忘的一天，她自己是在几点吃的饭。{184}

[wen] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [ədˈvænst] [ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn][hæd; həd][rɪˈtaɪərd] ,
When the night was advanced and every one had retired ,
什么时候 这 夜晚 曾是 先进的 和 每一个 一 有 退休 ,
夜幕降临，众人入睡后，

[ʃiː; ʃɪ] [trɪmd] [ə; eɪ][ləmp] [ˈkerfəli] [ænd; ənd][set][aɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [ʃʊd; ʃəd]
she trimmed a lamp carefully and set it on the floor so that the light should
她 修剪过的 一个 灯 小心 和 放 它 在 这 地面 所以 那 这 光 应该
[nɑːt][dɪˈstɜːrb][ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nt] .
not disturb the patient .
不是 打扰 这 病人 .

她仔细地修剪了一盏灯，然后把它放在地板上，以免灯光干扰病人。

[ʃiː; ʃɪ] [ðen] [pleɪst] [ə; eɪ][loʊ] [tʃer] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [ˈsiːtɪd] [hɜːrˈself][ɪn][aɪ ˈtiː]
She then placed a low chair at the head of the bed and seated herself in it
她 然后 放置 一个 低的 椅子 在 这 头 的 这 床 和 坐着 她自己 在 它
.
:
.

然后，她在床头放了一把矮椅，自己坐了下来。

[æz; əz][roʊˈɡiːliːoʊ] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ˈiːzi] - [tʃer] [ɪn][ðə; ði] [ˈdresɪŋ] - [ruːm] , [meɪd]
As Rogelio , who was sitting in an easy - chair in the dressing - room , made
作为 罗杰利奥 , WHO 曾是 坐着 在 一个 简单的 - 椅子 在 这 敷料 - 房间 , 制成
[noʊ][ˈmoʊʃ(ə)n][tuː; tə][rɪˈtaɪər] ,
no motion to retire ,
不 运动 到 退休 ,

当时，罗赫利奥正坐在更衣室的扶手椅上，并没有表示要退役。

[ʃiː; ʃɪ] [went] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɪn] [təʊnz] [ʌv; əv] [ɪnˈtriːti] , “ [goʊ][tuː; tə]
she went to him and whispered to him , in tones of entreaty , “ Go to
她 去 到 他 和 低声说道 到 他 , 在 音调 的 恳求 , “ 去 到
[bed] ,
bed ,
床 ,

她走到他身边，用恳求的语气低声对他说：“去睡觉吧。”

- ; [dəʊnt] [steɪ] [hɪr] .
Señorito ; don't stay here .
- ; 不 停留 这里 .

先生，别留在这里。

” [ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nt] , [huː] [hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə][doʊz] , [ˌoʊvərˈhɜːrd] [ðə; ði][wɜːrdz][ænd; ənd] [ˈædɪd]
” The patient , who had begun to doze , overheard the words and added
” 这 病人 , WHO 有 开始 到 瞌睡 , 无意中听到 这 字 和 额外
[hɜːr; hər] [enˈtriːtiːz] [tuː; tə] - ,
her entreaties to Esclavita's ,
她 恳求 到 - ,

“病人当时已经开始打瞌睡，无意中听到了这些话，便也跟着埃斯科拉维塔一起恳求起来。”

[ˈseɪɪŋ] , “ [tʃaɪld] , [duː][goʊ][tuː; tə][bed] .
saying , “ Child , do go to bed .
说 , “ 孩子 , 做 去 到 床 .

说：“孩子，快去睡觉吧。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][naɪt] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] ; [aɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈɪndʒər][jʊr; jər] [helθ] .
You are not accustomed to sitting up ; it will injure your health .
你 是 不是 习惯 到 坐着 向上 ; 它 将要 损伤 你的 健康 .

你不习惯坐着，这样会损害你的健康。

[dəʊnt][biː; bi] [ˈfuːlɪʃ] ; [goʊ][tuː; tə][bed] .
Don't be foolish ; go to bed .
不 是 愚蠢 ; 去 到 床 .

别犯傻了，快去睡觉吧。

- [ɪz] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][best][ˈpɑːsəb(ə)] [ker] [ʌv; əv][em ˈiː] .
Esclavita is taking the best possible care of me .
- 是 采取 这 最好的 可能的 关心 的 我 .

埃斯科拉维塔对我照顾得无微不至。

” [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [pərˈsweɪd] [roʊˈɡiːliːoʊ] ,
” But it was impossible to persuade Rogelio ,
” 但 它 曾是 不可能的 到 说服 罗杰利奥 ,

但要说服罗赫利奥是不可能的，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈkɒmprəmaɪzd] [ðə; ði] [ˈmætər] [baɪ] [dɪˈsaɪdɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈtempəreri] [bed] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
and they compromised the matter by deciding that a temporary bed should be
和 他们 受损 这 事情 经过 决定 那 一个 暂时的 床 应该 是
[meɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
made for him on the floor .
制成 为了 他 在 这 地面 .

他们最终妥协，决定在地板上为他准备一张临时床。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ɡəˈlɪʃn] , [dɪˈspleɪŋ] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [streŋθ] , { - }
The little Galician , displaying extraordinary strength , { 185 }
这 小的 加利西亚语 , 显示 非凡的 力量 , { - }

这位身材矮小的加利西亚人，展现出非凡的力量，{185}

brought in two mattresses , beat the pillows noiselessly , and as noiselessly made
带来 在 二 床垫 , 打 这 枕头 无声 , 和 作为 无声 制成
[brɔ:t] [ɪn] [tu:] [ˈmætrəsɪz] , [bi:t] [ðə; ði] [ˈpɪləʊz] [ˈnɔɪzləsli] , [ænd; ənd][æz; əz] [ˈnɔɪzləsli] [meɪd]
[ʌp] [ðə; ði] [bed] .
up the bed .
向上 这 床 :

搬来两张床垫, 轻轻拍打枕头, 然后轻轻地铺好床。

Rogelio divested himself of his coat and waistcoat only , and thus , half
罗杰利奥 剥离 他自己 的 他的 外套 和 马甲 仅有的 , 和 因此 , 一半
[drest] , [leɪ] [daʊn] .
dressed , lay down .
穿着 , 躺 向下 :

罗赫里奥只脱掉了外套和背心, 就这样, 衣衫不整地躺了下来。

Then only did he begin to feel the extreme exhaustion which follows great shocks
然后 仅有的 做过 他 开始 到 感觉 这 极端 疲惫 哪个 跟随 伟大的 冲击
[ðen] [ˈoʊnli][dɪd][hi:; hi] [brɪˈɡɪn] [tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] [ɪkˈstri:m] [ɪɡˈzɔ:stʃən] [wɪtʃ] [ˈfɑ:lʊʊz] [ɡreɪt] [ʃɑ:ks]
[ænd; ənd] [prəˈfaʊnd] [ɪˈmæʊʃənz] .
and profound emotions .
和 深刻的 情绪 :

直到那时, 他才开始感受到经历巨大冲击和深刻情感后产生的极度疲惫。

At the same time a comical recollection crossed his mind .
在 这 相同的 时间 一个 滑稽 回忆 交叉 他的 头脑 :

与此同时, 他脑海中闪过一个滑稽的回忆。

“ And my sweetheart , “ he said to himself ,
“ 和 我的 亲爱的 , “ 他 说 到 他自己 ,

“还有我的爱人,”他自言自语道,

“ will she be at the window to - morrow to see me pass by ? “ { 186 }
“ 将要 她 是 在 这 窗户 到 - 明天 到 看 我 经过 经过 ? “ { - }
“明天她会在窗边看着我经过吗? ”{186}

XIV :
十四 :

十四、

Although tired out by the emotions of the day and comparatively tranquil in his
虽然 疲劳的 出去 经过 这 情绪 的 这 天 和 比较 宁静 在 他的
[maɪnd][ɪn][rɪˈɡɑ:rd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [kənˈdɪ(ə)n] ,
mind in regard to his mother's condition ,
头脑 在 看待 到 他的 母亲的 状况 ,

虽然他因白天的种种情绪而疲惫不堪, 但就母亲的病情而言, 他的内心却相对平静。

Rogelio tossed and turned about for a long time before he fell into a light
罗杰利奥 抛掷 和 转向 关于 为了 一个 长的 时间 前 他 跌倒 进入 一个 光
[doʊz] .
doze .
瞌睡 :

罗赫里奥翻来覆去好久, 才渐渐进入浅眠状态。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [sək'si:d] , [haʊ'evər] , [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [saʊnd] [ænd; ənd] [rɪ'stɔ:rətɪv] [sli:p] ;
He did not succeed , however , in obtaining a sound and restorative sleep ;
他 做过 不是 成功 , 然而 , 在 获得 一个 声音 和 修复 睡觉 ;
然而, 他并没有获得良好的睡眠, 也没有得到充分的休息;

[hɪz; ɪz] ['slʌmbəz] [wɜ:r; wər] [ɪntə'rʌptɪd] [ænd; ənd] ['restləs] [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] [dɪ'stresɪŋ] [dri:mz] ,
his slumbers were interrupted and restless and visited by distressing dreams ,
他的 睡眠 是 中断 和 不安 和 到访 经过 令人痛心 梦境 ,
他睡眠断断续续, 辗转反侧, 经常做噩梦。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [si:mɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɔ:lweɪz] ['fɔ:lɪŋ] [daʊn] , [daʊn] , ['ræpɪdli] , [ɪn'tɜ:rminəbli] ,
in which he seemed to be always falling down , down , rapidly , interminably ,
在 哪个 他 似乎 到 是 总是 坠落 向下 , 向下 , 快速 , 无休止地 ,
他似乎总是在不停地、迅速地、无休止地跌倒。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ædɪd] [dɪ'stres] [ʌv; əv] ['nevər] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ʌv; əv]
with the added distress of never being able to reach the ground and of
和 这 额外 痛苦 的 绝不 存在 有能力的 到 抵达 这 地面 和 的
[si:ɪŋ] [br'lʊʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [pleɪs] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [dæʃt] .
seeing below him the place on which he was about to be dashed .
看到 以下 他 这 地方 在 哪个 他 曾是 关于 到 是 虚线 .
此外, 他还感到更加痛苦, 因为他永远无法触及地面, 只能眼睁睁地看着自己即将摔落的地方。

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['peɪnf(ə)] [ænd; ənd] [ɪn'vɔ:ləntəri] ['efərts] [wɪtʃ] [wi:; wi] [meɪk] [ɪn] [ʰaʊər; ɑ:r] [sli:p]
In one of those painful and involuntary efforts which we make in our sleep
在 一 的 那些 痛苦 和 非自愿 努力 哪个 我们 制作 在 我们的 睡觉
[tu:; tə] [jeɪk] [ɔ:f] [ə; eɪ][bæd] [dri:m] [ɔ:r][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] { - }
to shake off a bad dream or to change { 187 }
到 摇 离开 一个 坏的 梦 或者 到 改变 { - }
在睡梦中, 我们常常会不由自主地努力摆脱噩梦或改变{187}

[ɪts] ['kærəktər] , [hi:; hi] [wʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ['wʌndrɪŋli] ,
its character , he woke with a start and looked about him wonderingly ,
它是 特点 , 他 觉醒 和 一个 开始 和 看起来 关于 他 惊奇地 ,
他被它的性格所吸引, 猛然惊醒, 惊奇地环顾四周。

[ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [rɪ'membər] [æt; ət][fɜ:rst] [haʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi] ['sli:pɪŋ]
unable to remember at first how it was that he came to be sleeping
无法 到 记住 在 第一的 如何 它 曾是 那 他 来了 到 是 睡眠
[hɪr] ,
here ,
这里 ,
他起初想不起来自己是怎么睡在这里的,

[ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [ru:m] .
in his mother's room .
在 他的 母亲的 房间 .
在他母亲的房间里。

[ʰæbsəlu:t] ['saɪləns] ['reɪnd] [ə'raʊnd] .
Absolute silence reigned around .
绝对 沉默 统治 大约 .
周围一片寂静。

[ðə; ði] [ru:m] , [ˈdɪmli] [ˈlaɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [læmp] , [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][ˈsemi] - [əb'skjərəti] ; [hɪz; ɪz]
The room , dimly lighted by the little lamp , was in a semi - obscurity ; his
这 房间 , 依稀 照明 经过 这 小的 灯 , 曾是 在 一个 半 - 朦胧 ; 他的
[ˈmʌðər] , [hi:; hi] [θɔ:t] ,
mother , he thought ,
母亲 , 他 想法 ,
房间里只有一盏小灯昏暗地照着, 一片朦胧; 他想, 那是他的母亲。

[mʌst; məst][biː; bi] [ə'sli:p] , [fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr][hɜːr; hər] ['briːðɪŋ] ['diːpli] , [ˈɔːlmoʊst] ['snɔːrɪŋ] ;
must be asleep , for he could hear her breathing deeply , almost snoring ;
必须 是 睡着了 , 为了 他 可以 听到 她 呼吸 深 , 几乎 打鼾 ;
她一定是睡着了, 因为他能听到她深沉的呼吸声, 几乎像是在打鼾;

[æɪt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][bed][hiː; hi] [sɔː] - ['sɪtɪŋ] ['moʊnləs] , [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] ,
at the head of the bed he saw Esclavita sitting motionless , with large ,
在 这 头 的 这 床 他 锯 - 坐着 静止不动 , 和 大的 ,
他看到埃斯科拉维塔一动不动地坐在床头, 脸色苍白,

[waɪd] - ['oʊpən] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn] [hɪm'self] .
wide - open eyes fixed on himself .
宽的 - 打开 眼睛 固定的 在 他自己 .
他睁大眼睛, 目光直直地盯着自己。

[æɪn; ən] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['ɪmpʌls] [meɪd] [hɪm; ɪm] [kɔːl] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æksent][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld]
An irresistible impulse made him call to her with the accent of a child
一个 无法抗拒 冲动 制成 他 称呼 到 她 和 这 口音 的 一个 孩子
[huː] ,
who ,
WHO ,

一种无法抗拒的冲动让他用孩童般的口音呼唤她,
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][sʌm; səm][nɑːk'tɜːrɪn(ə)l] [fraɪt] , [begz][nɑːt][biː; bi] [left] [ə'loʊn] .
because of some nocturnal fright , begs not be left alone .
因为 的 一些 夜 惊吓 , 乞求 不是 是 左边 独自的 .

由于夜间受到惊吓, 它恳求不要让它独自待着。
“ - ！
“ Esclavita !
” - ！
“埃斯科拉维塔！ ”

[hɪst] ！
Hist !
历史 ！
史诗！

- ！
Esclavita !
- ！
埃斯科拉维塔！

“ [hiː; hi] [kɔːld] ['sɔːftli] .
” he called softly .
” 他 称为 轻轻 .
他轻声说道。

“ [kʌm] [hɪr] ！
” Come here !
” 来 这里 ！
“过来！ ”

“ [ðə; ði][gɜːrli][glaidɪd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , ['saɪləntli][æz; əz][ə; eɪ] ['ʃædʊ] , [ænd; ənd] [bent] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
” The girl glided toward him , silently as a shadow , and bent over him .
” 这 女孩 滑翔 朝向 他 , 默默 作为 一个 阴影 , 和 弯曲 超过 他 .
“女孩像影子一样悄无声息地滑向他, 俯身靠近他。

“ [ɪz] ['mæmə] [ə'sli:p] ?
” Is mamma asleep ?
” 是 妈妈 睡着了 ?
妈妈睡着了吗？

" [hi:; hi] [æskt] .
" **he asked** .
" 他 问 .

他问道。

" [saʊnd] [ə'sli:p] . "
" **Sound asleep** . "
" 声音 睡着了 . "

“睡得很沉。”

" [wel] , [aɪ][eɪ 'em] [waɪd] [ə'weɪk] [naʊ] .
" **Well , I am wide awake now** .
" 出色地 , 我 是 宽的 醒 现在 .

“嗯，我现在完全清醒了。”

[tɔ:k] { - }
Talk { 188 }
讲话 { - }

谈话{188}

[tu:; tə][em 'i:] — ['sɔ:ftli] , [soʊ] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [nɑ:t][ˈweɪkən][hɜ:r; həɾ] . "
to me — softly , so that we may not waken her . "
到 我 — 轻轻 , 所以 那 我们 可能 不是 唤醒 她 . "

轻声对我说——以免吵醒她。”

" [ɑ:] , - , [ænd; ənd] [haʊ] [ɪf] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'stɜ:rb][hɜ:r; həɾ] ? "
" **Ah , Señorito , and how if we should disturb her ?** "
" 啊 , - , 和 如何 如果 我们 应该 打扰 她 ? "

“啊，塞尼奥里托，如果我们打扰了她怎么办？”

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ðæt] .
" **There is no fear of that** .
" 那里 是 不 害怕 的 那 .

“完全不用担心这个问题。”

[kʌm] ['kloʊzər] , [ænd; ənd] [spi:k] ['sɔ:ftli] . "
Come closer , and speak softly . "
来 更近 , 和 说话 轻轻 . "

靠近些，轻声细语。

" ['wʊdnt] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] ['betər] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [sli:p] ? "
" **Wouldn't it be better for you to go to sleep ?** "
" 不会 它 是 更好的 为了 你 到 去 到 睡觉 ? "

你难道不应该去睡觉吗？

" [sli:p] !
" **Sleep !**
" 睡觉 !

“睡觉！

[ɪf] [ju:; jʊ] [nu:] [ðə; ðɪ][ˈhɔ:rəb(ə)l] [dri:mz] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] !
If you knew the horrible dreams I have had !
如果 你 知道 这 可怕 梦境 我 有 有 ！

如果你知道我做过的那些可怕的噩梦！

[noʊ] , [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [steɪ] [ə'weɪk] [naʊ] .
No , I would rather stay awake now .
不 , 我 会 相当 停留 醒 现在 .

不，我现在宁愿保持清醒。

[sɪt] [daʊn] [hɪr] . "
Sit down here . "
坐 向下 这里 . "

请坐。

“ [wer] ? ”
“ **Where ?** ”
“ 在哪里 ? ”

“在哪里？ ”

“ [hɪr] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [br'saɪd] [em 'i:] .
“ **Here on the floor beside me** .
“ 这里 在 这 地面 旁 我 .

“就在我旁边的地板上。”

[ʌðərwaɪz] [wi:; wi] ['kænɑ:t] [spi:k] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] — [ænd; ənd][wi:; wi] [maɪt] ['weɪkən] ['mæmə] .
Otherwise we cannot speak in a whisper — and we might waken mamma .
否则 我们 不能 说话 在 一个 耳语 — 和 我们 可能 唤醒 妈妈 .

否则我们就无法轻声细语——而且可能会吵醒妈妈。

“ - [æk'si:d] [tu:; tə][ðə; ði][prə'pouz(ə)] [wɪðəʊt] [dɪ'mɜ:r] , [ænd; ənd] [stretʃt] [hɜ:r'self][ɑ:n][ðə; ði]
“ **Esclavita acceded to the proposal without demur , and stretched herself on the**
“ - 同意 到 这 提议 没有 异议 , 和 拉伸 她自己 在 这
[flɔ:r] ,
floor ,
地面 ,

埃斯克拉维塔毫无异议地接受了提议，并躺倒在地板上。

[ɔ:lmooʊst] [tʃi:k] [tu:; tə] [tʃi:k] [wɪð; wɪθ][roʊ'gi:li:ʊʊ] , [bʌt; bət] [wɪðəʊt] ['lu:zɪŋ] [hɜ:r; hər] ['mɑ:dɪst] [ænd; ənd]
almost cheek to cheek with Rogelio , but without losing her modest and
几乎 脸颊 到 脸颊 和 罗杰利奥 , 但 没有 输 她 谦虚的 和

[rɪ'zɜ:rvd] [er] ,
reserved air ,
预订的 空气 ,

她几乎与罗赫里奥脸贴着脸，但依然保持着谦逊矜持的姿态。

[ʃoʊɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ðæt] [ʃi:; ji][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn][ðə; ði][lənd] ,
showing in this that she was born in the land ,
显示 在 这 那 她 曾是 出生 在 这 土地 ,

这表明她出生在这片土地上。

[wer] [bju:'kɑ:lɪk] ['nætʃrəl'nəs] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][ɪz][ju'hɑɪtɪd][tu:; tə] ['mɑ:dəsti] [ʌv; əv] [dɪ'mi:nər] .
where bucolic naturalness of action is united to modesty of demeanor .
在哪里 田园诗般的 自然 的 行动 是 团结的 到 谦逊 的 风度 .

田园牧歌般的自然行为与谦逊的举止相结合。

[ðə; ði]['gɜ:lz] [pjʊr] { - }
The girl's pure { 189 }
这 女孩们 纯的 { - }

这女孩纯洁{189}

['vɜ:rdʒɪnl] [breθ] ['mɪŋɡld] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stu:d(ə)nt] ,
virginal breath mingled for the second time with that of the student ,
处女 气息 混合 为了 这 第二 时间 和 那 的 这 学生 ,

处女的气息第二次与学生的气息混合在一起，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [aɪ 'ti:] [ə'weɪkənd] [ɪn][hɪm; ɪm] [naʊ] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['neɪtʃər]
but the feelings it awakened in him now were of a very different nature
但 这 情怀 它 觉醒 在 他 现在 是 的 一个 非常 不同的 自然

[frʌm; frəm] [ðooʊz] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spɪəriənst] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɔ:rmər] [ə'keɪzɪn] .
from those he had experienced on the former occasion .
从 那些 他 有 经验丰富的 在 这 以前的 场合 .

但它现在唤起他的感受，与他上次经历的感受截然不同。

[ˈweðər] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɑːk] [kɔːzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [ˈfɔːl][hæd; həd] [trænsˈfɔːmd]
Whether it was that the shock caused by his mother's fall had transformed
无论 它 曾是 那 这 震惊 导致 经过 他的 母亲的 落下 有 转变
[hɪz; ɪz] [ˈjuːθfl] [senˈseɪʃənz] [ˈɪntuː] [ˈsentɪmənt] ,
his youthful sensations into sentiment ,
他的 青春 感觉 进入 情绪 ,
或许是母亲摔倒带来的冲击将他年少时的情感转化为感伤,

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][dɪd][nɑːt][ædˈmɪt][ʌv; əv][ˈiːv(ə)l] [θɔːts] ,
or that the place in which he was did not admit of evil thoughts ,
或者 那 这 地方 在 哪个 他 曾是 做过 不是 承认 的 邪恶的 想法 ,
或者说, 他所处的地方容不得邪念。

[ˈsɜːrt(ə)n][aɪˈtiː][ɪz] [ðæt] [nɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] - [wʌz; wəz] ,
certain it is that near to him as Esclavita was ,
肯定 它 是 那 靠近 到 他 作为 - 曾是 ,
可以肯定的是, 埃斯科拉维塔与他关系非常亲近。

[ænd; ənd] [ˈiːzi] [æz; əz][aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [teɪk] [ˈlɪbətɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
and easy as it would have been to take liberties with her ,
和 简单的 作为 它 会 有 到过 到 拿 自由 和 她 ,
尽管对她为所欲为很容易,

[aɪˈtiː][dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ˈentər] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [əˈtempt] [ˈduːɪŋ] [soʊ] ;
it did not even enter into his mind to attempt doing so ;
它 做过 不是 甚至 进入 进入 他的 头脑 到 试图 正在做 所以 ;
他甚至从未想过要尝试这样做;

[ɔːl][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [əˈfekʃənət] [eˈfjuːsɪvnɪs] , [ʌnˈjuːʒuəl]
all he was conscious of was a sort of affectionate effusiveness , unusual
全部 他 曾是 有意识的 的 曾是 一个 种类 的 亲热 热情洋溢 , 异常
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
with him ,
和 他 ,

他当时只感觉到一种浓烈的、对他来说很不寻常的热情。
[ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][ɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l] [ˈtendərnəs] , [wɪtʃ] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [fɪl] [wɪð; wɪθ] [terz] .
a feeling of inexplicable tenderness , which caused his eyes to fill with tears .
一个 感觉 的 无法解释的 压痛 , 哪个 导致 他的 眼睛 到 充满 和 眼泪 .
一种难以言喻的温柔之情涌上心头, 令他热泪盈眶。

[riːtɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , [hiː; hi] [grɑːspt] - [ænd; ənd] , [ˈpresɪŋ] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ] [fɔːrs] ,
Reaching out his hand , he grasped Esclavita's and , pressing it with force ,
到达 出去 他的 手 , 他 抓住 - 和 , 紧迫 它 和 力量 ,
[sed] :
said :
说 :

他伸出手, 抓住埃斯科拉维塔的手, 用力握紧, 说道:
“ - , [ˈmæmə] [keɪm] [nɪr] [ˈbiːɪŋ] [kɪld] [tuː; tə] - [deɪ] . ”
“ **Esclavita , mamma came near being killed to - day .** ”
“ - , 妈妈 来了 靠近 存在 被杀 到 - 天 . ”
“埃斯科拉维塔, 妈妈今天差点被杀了。”

“ [θæŋk] [gɑːd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈsɪriəs] , { - }
“ **Thank God it was nothing serious , { 190 }**
“ 感谢 上帝 它 曾是 没有什么 严肃的 , { - }
“感谢上帝, 没什么大碍。”{190}

- ! ” [ˈænsər] [ðə; ði][gɜːrɪ] , [rɪˈtɜːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈpreʃər] .
Señorito ! ” answered the girl , returning the pressure .
- ! ” 回答 这 女孩 , 返回 这 压力 .
“先生!”女孩回应道, 也向他施压。

“ [ænd; ʌnd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [kɪld] , [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][hæv; həv] [dʌn] , [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] ?
“ **And if she had been killed , what should I have done , tell me that ?**
“ 和 如果 她 有 到过 被杀 , 什么 应该 我 有 完毕 , 告诉 我 那 ?
“ 如果她被杀害了, 我应该怎么办? 告诉我! ”

“ - [dɪd][nɑːt] [ˈænsər] , [ˌðerˈbaɪ] [ˈʃʊɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈwɪzdəm] ,
“ **Esclavita did not answer , thereby showing her wisdom ,**
“ - 做过 不是 回答 , 从而 显示 她 智慧 ,
埃斯科拉维塔没有回答, 这正体现了她的智慧。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [pʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər][wʌz; wəz] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪtʃ] [duː][nɑːt][ædˈmɪt][ʌv; əv]
for the question put to her was one of those which do not admit of
为了 这 问题 放 到 她 曾是 一 的 那些 哪个 做 不是 承认 的
[ˈbiːɪŋ] [ˈænsər] [ɪn][wɜːrdz] .
being answered in words .
存在 回答 在 字 .

因为向她提出的问题, 是无法用语言回答的。
[ʃiː; ʃi] [prest] [mɔːr] [ˈfɔːrsəbli][ðæn; ðən] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈstuːdənts] [hɑːt] , [ˈtreɪblɪŋ] [hænd][ɪn][hɜːrz] ,
She pressed more forcibly than before the student's hot , trembling hand in hers ,
她 按下 更多的 强制 比 前 这 学生 热的 , 发抖 手 在 她的 ,
她比之前更用力地按压着学生滚烫颤抖的手,

[ænd; ʌnd][hɜːr; hər] [aɪz] [rɪˈspɒndɪd] [ɪn][ðə; ði][hæf] [ˈʃædoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ʌnd] [ˈeləkwənt]
and her eyes responded in the half shadow with a long and eloquent
和 她 眼睛 回应 在 这 一半 阴影 和 一个 长的 和 雄辩
[glæns] .
glance .
瞥一眼 .

她的目光在半明半暗中回应着, 目光深邃而富有表现力。
“ [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [daɪd] , “ [kənˈtɪnjuːd] [roʊˈgiːliːoʊ] , [ˈjiːldɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪnˈvɔːləntəri] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] ,
“ **If she had died , “ continued Rogelio , yielding to his involuntary emotion ,**
“ 如果 她 有 死亡 , “ 持续 罗杰利奥 , 屈服 到 他的 非自愿 情感 ,
“如果她死了,”罗赫里奥继续说道, 他无法抑制自己的情绪,

“ [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [bʌt; bət][juː; jʊ] , [noʊ][wʌn] . “
“ **you see that I should have no one in the world but you , no one . “**
“ 你 看 那 我 应该 有 不 一 在 这 世界 但 你 , 不 一 . “
“你看, 我这辈子除了你, 不应该有其他人, 不应该有其他人。”

“ [aɪ] ? “ [ˈstæməd] [ðə; ði][gɜːrɪ] , [huːz] [hænd] [ˈtreɪmblɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈstuːdənts] [klæsp] .
“ **I ? “ stammered the girl , whose hand trembled in the student's clasp .**
“ 我 ? “ 结结巴巴 这 女孩 , 谁 手 颤抖 在 这 学生 搭扣 .
“我?”女孩结结巴巴地说, 她的手在学生的扣子里颤抖着。

“ [jes] , [juː; jʊ] ; [ænd; ʌnd][noʊ][wʌn][bʌt; bət][juː; jʊ] .
“ **Yes , you ; and no one but you .**
“ 是的 , 你 ; 和 不 一 但 你 .
“是的, 就是你; 而且只能是你。”

[rɪˈleɪfɪnz] [aɪ][hæv; həv] [nʌn] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [aɪ][hæv; həv] [ˈsevrəl] [ænt] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn]
Relations I have none — that is to say , I have several aunts at home in
关系 我 有 没有任何 — 那 是 到 说 , 我 有 一些 姑姑们 在 家 在
[ɡəˈlɪfɪə] ,
Galicia ,
加利西亚 ,
我没有亲戚——也就是说, 我在加利西亚老家有几位姑姑。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][kæt] - [ænd; ʌnd] - [dɔːg] [tɜːrmz] .
with whom we are on cat - and - dog terms .
和 谁 我们 是 在 猫 - 和 - 狗 条款 .
我们和他们关系就像猫狗一样。

[jʊː; jʊ] [si:] [wʌt] [ə; eɪ] [prəˈtekʃn] [ðeɪ] [wʊd] { - }
You see what a protection they would { 191 }
你 看 什么 一个 保护 他们会 { - }
你看他们会提供多么好的保护{191}

[biː; bi] , [tʃaɪld] .
be , child :
是 , 孩子 :
做个孩子。

[æz; əz][fɔːr; fər] [frendz] — [wel] , [tu:] [ɔːr] [θri:] [ɪn][ðə; ði][juːnɪˈvɜːrsəti][ˈoʊvər][ðer; ðər] — [ˈkɑːlɪdʒ] [frendz]
As for friends — well , two or three in the University over there — college friends
作为 为了 朋友们 — 出色地 , 二 或者 三 在 这 大学 超过 那里 — 大学 朋友们
, [ðæt] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [əˈkaʊnt] .
, that are of little account .
, 那 是 的 小的 帐户 .
至于朋友——嗯, 在那边的大学里有两三个朋友——大学朋友, 他们无关紧要。

[ðen] [ðə; ði][oʊld][men] [hu:] [kʌm] [tuː; tə] [si:] [ˈmæmə] .
Then the old men who come to see mamma .
然后 这 老的 男人 WHO 来 到 看 妈妈 .
然后是来看望妈妈的老人们。

[ʌv; əv] [mʌtʃ] [juːz] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][ɪn][ðer; ðər][ˈdʊʊtɪdʒ] .
Of much use they would be ; they are all in their dotage .
的 很多 使用 他们 会 是 ; 他们 是 全部 在 他们的 溺爱 .
它们本可以派上用场; 它们都已年迈体衰。

[,aɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz][aɪ] [seɪ] , - .
It is as I say , Suriña .
它 是 作为 我 说 , - .
正如我所说, 是苏里尼亚。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ˈoʊnli][juː; jʊ] . "
I should have only you . "
我 应该 有 仅有的 你 : "
我本该只有你。

" [roʊˈgiːliːoʊ][hæd; həd] [reɪzd] [hɪmˈself] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] .
" Rogelio had raised himself on his elbow .
" 罗杰利奥 有 提高 他自己 在 他的 弯头 .
罗赫利奥用手肘撑起了身体。

" [roʊˈgiːliːoʊ][hæd; həd] [reɪzd] [hɪmˈself] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] [æz; əz][hiː; hi] [ˈspoʊk] ,
" Rogelio had raised himself on his elbow as he spoke ,
" 罗杰利奥 有 提高 他自己 在 他的 弯头 作为 他 辐 ,
罗赫利奥说话时用手肘撑起了身体。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [hɪmˈself] [hɜːrd] [baɪ][ðə; ði][gɜːrɪ] [wɪˈðəʊt] [dɪˈstɜːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [ænd; ænd]
in order to make himself heard by the girl without disturbing his mother , and
在 命令 到 制作 他自己 听到 经过 这 女孩 没有 令人不安 他的 母亲 , 和
[ðɪs] [ˈlaʊərɪŋ] { - }
this lowering { 192 }
这 降低 { - }
为了不打扰母亲, 让女孩听到他的声音, 这种降低{192}

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [meɪd] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] [mɔːr] [pərˈsweɪsɪv] ,
of his voice made his words more persuasive ,
的 他的 嗓音 制成 他的 字 更多的 有说服力的 ,
他的声音使他的话语更具说服力。

[bi'stəʊɪŋ] [ɑ:n][ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈpæʃənət] [ænd; ənd] [mɪ'strɪəs] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'feɪ(ə)n] .
bestowing on them the passionate and mysterious air of a confession .
授予 在 他们 这 热情的 和 神秘 空气 的 一个 忏悔 .
赋予它们一种充满激情又神秘的忏悔氛围。

[pə'sweɪdɪd] [hɪm'self] , [hi; hi] [pə'sweɪdɪd] [hɪz; ɪz] [ˈhɪrər] .
Persuaded himself , he persuaded his hearer .
被说服 他自己 , 他 被说服 他的 听者 .
他说服了自己, 也说服了听众。

[hi; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ə; eɪ] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd][tu; tə] [ˈmeʒər] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:rdz]
He was not in a frame of mind to measure the importance of his words
他 曾是 不是 在 一个 框架 的 头脑 到 措施 这 重要性 的 他的 字
[ɔ:r][tu; tə] [ˈkælkjuleɪt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðei] [maɪt] [prə'du:s] ,
or to calculate the effect they might produce ,
或者 到 计算 这 影响 他们 可能 生产 ,
他当时并没有心思去衡量自己话语的重要性, 也没有考虑这些话语可能会产生的影响。

[stɪl] [les] [dɪd][hi; hi] [sə'spekt] [ðæt] [ˌsensə'bɪləti][ænd; ənd] [ˈɡʊdnəs] [meɪ] , [ɑ:n][ˈsɜ:rt(ə)n] [ə'keɪzənz] ,
still less did he suspect that sensibility and goodness may , on certain occasions ,
仍然 较少的 做过 他 怀疑 那 感性 和 善良 可能 , 在 肯定 场合 ,
他更没有想到, 在某些情况下, 感性和善良可能会.....

[bi; bi] [mɔ:r] [ˈfeɪt(ə)][ðæn; ðən][ˈæŋɡər][ænd; ənd] [heɪt] .
be more fatal than anger and hate .
是 更多的 致命的 比 愤怒 和 恨 .
比愤怒和仇恨更致命。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ʃer] [ʌv; əv] [ˈnɜ:rvəsənəs] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,
There was a large share of nervousness in his emotion ,
那里 曾是 一个 大的 分享 的 紧张 在 他的 情感 ,
他的情绪中夹杂着浓重的紧张感。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:rdz] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][ɪn][ðə; ði] [rɪ'ækʃ(ə)n] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋz] [fraɪt]
and the words fell from his lips in the reaction after the morning's fright
和 这 字 跌倒 从 他的 嘴唇 在 这 反应 后 这 早晨 惊吓
[æz; əz][ə; eɪ] [ɡroʊn] [ˈfɑ:lʊʊz] [ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)][hɜ:rt] ,
as a groan follows a painful hurt ,
作为 一个 呻吟 跟随 一个 痛苦 伤害 ,
早晨的惊吓过后, 他情不自禁地呻吟了一声, 话语脱口而出, 痛苦的呻吟声随之而来。

[ɪnˌvɔ:lən'terəli] [ænd; ənd][ˈɔ:lmʊʊst] [ʌn'kɑ:nʃəsli] .
involuntarily and almost unconsciously .
不由自主 和 几乎 不知不觉 .
不由自主地, 几乎是无意识地。

[ɔ:l][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] — [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] — [ˌoʊvəˈflaʊd]
All there was in him of the child — and there was much — overflowed
全部 那里 曾是 在 他 的 这 孩子 — 和 那里 曾是 很多 — 溢出
[ɪn] [ðɪs] [ə'fekʃənət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
in this affectionate unburthening of his heart ,
在 这 亲热 卸下负担 的 他的 心 ,
他身上所有孩童般的天真——而且他有很多——都在这充满爱意的倾诉中满溢而出, 卸下了心中的重担。

[ænd; ənd][hi; hi] [ˈni:ðər] [dɪ'rʒaɪrd] [nɔ:r][kʊd; kəd][hi; hi] [fɔ:r'si:] [ˈeni] [ˈfɜ:rðər] [ˈkɑ:nsɪkwens] ,
and he neither desired nor could he foresee any further consequence ,
和 他 两者都不 想要的 也不 可以 他 预见 任何 更远 结果 ,
他既不希望也预见不到任何进一步的后果。

[g'rɑ:ntɪŋ] [ˈi:v(ə)n] [ðæt] [ɪn][ˈmoʊmənts] [laɪk] [ði:z] [aɪ'ti:][ɪz][ˈpɑ:səb(ə)l][tu; tə] [ˈkælkjuleɪt] [ɪ'feks] .
granting even that in moments like these it is possible to calculate effects .
授予 甚至 那 在 时刻 喜欢 这些 它 是 可能的 到 计算 效果 .
即便在这样的时刻, 也有可能计算出其影响。

“ [ju:; jʊ] , - , ” [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] , [ʃi:ldɪŋ] { - }
“ You , Suriña , ” he repeated , yielding { 193 }
“ 你 , - , ” 他 重复 , 屈服 { - }

“你，苏里尼亚，”他重复道，屈服了{193}

[hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][ðə; ðɪ][hændz] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ˈɔ:lmoʊst] [kən'vʌlsɪv] [fɔ:rs] [prest] [hɪz; ɪz] .
his hand to the hands that with almost convulsive force pressed his .
他的 手 到 这 双手 那 和 几乎 痉挛 力量 按下 他的 .

他的手伸向那双几乎是痉挛般用力按压着他的手。

“ [ju:; jʊ] [ker] [fɔ:r; fər][em 'i:] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] , [tu:] , [du:][ju:; jʊ][nɑ:t] ?
“ You care for me , and a great deal , too , do you not ?
“ 你 关心 为了 我 , 和 一个 伟大的 交易 , 也 , 做 你 不是 ?

“你很关心我，对吧？ ”

“ [ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə] [rɪ'spɑ:nd] [ɪn] [wɜ:rdz] , [ʃi:; ʃɪ] ['nɑ:dəd , 'nɑ:dɪd][hɜ:r; hər] [hed] [enər'dʒetɪkli] .
“ Unable to respond in words , she nodded her head energetically .
“ 无法 到 回应 在 字 , 她 点头 她 头 精力充沛地 .

她无法用语言回应，只是用力地点了点头。

“ [aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:] .
“ I knew it .
“ 我 知道 它 .

“我就知道。

[aɪ][hæd; həd] [gest] [aɪ 'ti:] ;
I had guessed it ;
我 有 猜对了 它 ;

我猜到了；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [aɪ][toʊld][ju:; jʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn] [wʊd] [bi:; bi] [left] [em 'i:][bʌt; bət]
and that is the reason why I told you that no one would be left me but
和 那 是 这 原因 为什么 我 讲述 你 那 不 一 会 是 左边 我 但

[ju:; jʊ][ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [klɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ;
you and that I should cling to you ;
你 和 那 我 应该 黏着 到 你 ;

这就是为什么我告诉你，除了你，我不会再有任何人，我应该紧紧抓住你；

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] ?
do you know that ?
做 你 知道 那 ?

你知道吗？

['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][toʊld][em 'i:] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][hæv; həv] [bi'li:vð]
Even if you had told me that it was not so , I should not have believed
甚至 如果 你 有 讲述 我 那 它 曾是 不是 所以 , 我 应该 不是 有 相信

[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

即使你告诉我事实并非如此，我也不会相信。

[ju:; jʊ] [ker] [fɔ:r; fər][em 'i:] — [ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['mæmə] , [tu:] . “
You care for me — and for mamma , too . ”
你 关心 为了 我 — 和 为了 妈妈 , 也 . ”

你关心我，也关心妈妈。

“ [ðæt] [aɪ][du:] , ” [sed] [ðə; ðɪ][gɜ:rl][æt; ət][læst] ,
“ That I do , ” said the girl at last ,
“ 那 我 做 , ” 说 这 女孩 在 最后的 ,

“我愿意，”女孩最后说道。

[rɪˈkʌvərɪŋ] [hɜːr; həər] [spi:tʃ] [ænd; ənd] [wið'drɔɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈstu:d(ə)nt] .
recovering her speech and withdrawing a little from the student .
恢复中 她 演讲 和 撤退 一个 小的 从 这 学生 .

她恢复了说话能力，并稍微疏远了这位学生。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [keɪm] [ˈoʊvər] [em 'i:] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [ðæt] [meɪd] [em 'i:] [teɪk] ”
I don't know what it was that came over me in this house that made me take
“ 我 不 知道 什么 它 曾是 那 来了 超过 我 在 这 房子 那 制成 我 拿
[ə; eɪ] — [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][aɪ 'ti:] — [ə; eɪ] [ˈveri] ,
a — a kind of affection for it — a very ,
一个 — 一个 种类 的 感情 为了 它 — 一个 非常 ,

“我不知道在这所房子里，我究竟是怎么了，才会对它产生一种——一种非常——的喜爱之情。”

[ˈveri] [ɡreɪt] [ə'fekʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][ˈmoʊmənt][aɪ] [krɔːst] [ɪts] [ˈθreɪhoʊld] .
very great affection from the first moment I crossed its threshold .
非常 伟大的 感情 从 这 第一的 片刻 我 交叉 它是 临界点 .

从我踏进家门的那一刻起，我就对他们充满了喜爱。

[waɪ] , [aɪ 'ti:] [siːmd] [tuː; tə][em 'i:] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] [ə'ɡen] .
Why , it seemed to me as if I was at home again .
为什么 , 它 似乎 到 我 作为 如果 我 曾是 在 家 再次 .

为什么呢？我感觉就像回到了家一样。

[æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][frʌm; frəm][ðer; ðər] — [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [mɔːr] [wʌn] { - }
As you are from there — But I think the more one { 194 }
作为 你 是 从 那里 — 但 我 思考 这 更多的 — { - }

因为你来自那里——但我认为更多的是{194}

[traɪz] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðɪːz] [θɪŋz] , [ðə; ði] [les] [wʌn][ɪz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː][aɪ 'ti:] .
tries to explain these things , the less one is able to do it .
尝试 到 解释 这些 事物 , 这 较少的 — 是有能力的 到 做 它 .

试图解释这些事情，反而越是难以做到。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

思乡病(Morria (Homesickness))

第6/9页

[wʌt] [aɪ] [noʊ] [ɪz] [ðæt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˈlðər] [ˈleɪdɪz] ,
What I know is that if I had remained with those other ladies ,
什么 我 知道 是 那 如果 我 有 剩余 和 那些 其他 女士们 ,
我知道的是, 如果我当初继续和那些女士们在一起,

[aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [su:n] [bɪn] [ɔ:l] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][em ˈi:] . "
it would have soon been all over with me . "
它 会 有 很快 到过 全部 超过 和 我 . "
我本来很快就要死了。

" [ænd; ənd] [waɪ] , [ðen] , [wɜ:r; wər][ju:; jʊ][soʊ][sæd][æt; ət][fɜ:rst] [hɪr] , - ? "
" And why , then , were you so sad at first here , Esclavita ? "
" 和 为什么 , 然后 , 是 你 所以 伤心 在 第一的 这里 , - ? "
“那么, 埃斯克拉维塔, 你最初为什么会那么难过呢? ”

" [ju:; jʊ][æɪ; əɪ] [hɪr] .
" You shall hear .
" 你 将 听到 .

你们将会听到。

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [dɪsˈlaɪk] [tu:; tə][em ˈi:] . "
I thought you had taken a dislike to me . "
我 想法 你 有 已采取 一个 不喜欢 到 我 . "
我以为你讨厌我了。

" [aɪ][ə; eɪ] [dɪsˈlaɪk] [tu:; tə][ju:; jʊ] ! "
" I a dislike to you ! "
" 我 一个 不喜欢 到 你 ! "

我讨厌你!

" [jes] , [ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [aɪ] [brˈkeɪm] [ˈveri] [ˈmelənka:li] .
" Yes , and thinking of that I became very melancholy .
" 是的 , 和 思维 的 那 我 成为 非常 忧郁 .
“是的, 想到这一点, 我就感到非常忧郁。”

[ðə; ðɪ] [wɜ:rm] [gɔ:t][ˈɪntu:][maɪ] [hed] . "
The worm got into my head . "
这 蠕虫 得到 进入 我的 头 . "

那条虫子钻进了我的脑袋里。

" [ðə; ðɪ] [wɜ:rm] ? "
" The worm ? "
" 这 蠕虫 ? "

“那条虫子? ”

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [wi:; wi] [seɪ] [æt; ət] [hoʊm] ,
" That is what we say at home ,
" 那 是 什么 我们 说 在 家 ,

“我们家就是这么说的。”

[wen] [wʌn] [gets] [ə; eɪ][ˈnoʊ(ə)n] [wʌn] [kɑ:nt] [get] [rɪd][ʌv; əv][ˈɪntu:] [wʌnz] [hed] .
when one gets a notion one can't get rid of into one's head .
什么时候 一 获得 一个 概念 一 不能 得到 摆脱 的 进入 一个人的 头 .

当脑海中出现一个挥之不去的想法时。

[aɪ] [wʊd] [spend][ðə; ði] [hoʊl] ['blesɪd; blest] [naɪt] ['traɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʌn'tæŋɡl] [ðə; ði] [skeɪn] — [wʌt] [ʃæl; ʃəl]
I would spend the whole blessed night trying to untangle the skein — What shall
我 会 花费 这 所有的 蒙福 夜晚 尝试 到 解开 这 绞 — 什么 将

[aɪ][duː][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] - [luːz] [hɪz; ɪz] [dis'laɪk] [fɔːr; fər][em 'iː] ?
I do to make the Señorito lose his dislike for me ?
我 做 到 制作 这 - 失去 他的 不喜欢 为了 我 ?

我愿花一整个美好的夜晚来解开这团乱麻——我该怎么做才能让这位先生不再讨厌我呢？

[wʌt] [miːnz] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [teɪk] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm] ?
What means shall I take to please him ?
什么 方法 将 我 拿 到 请 他 ?

我该采取什么方法来取悦他？

[ænd; ænd][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'liːv] [wʌt] [aɪ] [seɪ] ,
And the worst of it was — you may believe what I say ,
和 这 最差 的 它 曾是 — 你 可能 相信 什么 我 说 ,

而最糟糕的是——你可能相信我的话——

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [truː] [æz; əz] [ðæt] [gɔːd][ɪz][ɪn] ['hev(ə)n] — [ðæt] ['hevi] [æz; əz][maɪ] { - }
for it is as true as that God is in heaven — that heavy as my { 195 }
为了 它 是 作为 真的 作为 那 上帝 是 在 天堂 — 那 重的 作为 我的 { - }

因为这就像上帝在天堂一样真实——就像我的{195}

[hɑːrt] [wʌz; wəz] , [aɪ][dɪd][nɔːt] [fiːl] [æz; əz][aɪ][dɪd][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [haʊs] .
heart was , I did not feel as I did in the other house .
心 曾是 , 我 做过 不是 感觉 作为 我 做过 在 这 其他 房子 .

虽然内心很平静，但我感觉和在另一栋房子里不一样。

[noʊ] ; [frʌm; frəm] [ðɪs] [haʊs] [aɪ] [wʊd] [nɔːt][hæv; həv] [gɔːn] ,
No ; from this house I would not have gone ,
不 ; 从 这 房子 我 会 不是 有 已消失 ,

不，我不会离开这所房子。

[nɔːt] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [ɪn] ['kwɔːrtərz] — [ən'les] [aɪ][wʌz; wəz] [tɜːrnd] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] . " "
not if I was to be cut in quarters — unless I was turned out of it . "
不是 如果 我 曾是 到 是 切 在 四分之一 — 除非 我 曾是 转向 出去 的 它 . "

就算被切成四块，我也不愿意——除非我被赶出去。”

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [nuː] [aɪ] [laɪkt] [juː; jʊ] , ['sʊrə] ? "
"**Because you knew I liked you , Sura ? "**
" 因为 你 知道 我 喜欢 你 , 苏拉 ? "

“因为你知道我喜欢你，苏拉？ ”

" [noʊ] , [ɪn'diːd] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ 'tiː] .
"**No , indeed I didn't know it .**
" 不 , 的确 我 没有 知道 它 .

“不，我确实不知道。”

[aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [heɪtɪd] [em 'iː] .
I give you my word I thought you hated me .
我 给 你 我的 单词 我 想法 你 憎恨 我 .

我向你保证，我以为你恨我。

[aɪ 'tiː] [meɪd] [em 'iː][soʊ] ['retʃɪd] [ðæt] [aɪ] ['wɔːntɪd] [tuː; tə][daɪ] . " "
It made me so wretched that I wanted to die . "
它 制成 我 所以 可怜 那 我 通缉 到 死 . "

这让我痛苦不堪，甚至想死。

" [ænd; ænd][aɪ][eɪ 'em] ['redi] [tuː; tə][daɪ][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][æʔ; əʔ] ['hɪrɪŋ] [juː; jʊ] , - .
"**And I am ready to die with joy at hearing you , Suriña .**
" 和 我 是 准备好 到 死 和 喜悦 在 听力 你 , - .

“听到你这么说，我高兴得都快要死了，苏里尼亚。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ðer; ðər] , [tʃaɪld] .

You are not comfortable there , child .
你 是 不是 舒服的 那里 , 孩子 :

孩子, 你在那儿不自在。

[pʊt][jʊr; jər] [hed] [ɑːn] [ðɪs] [ˈpɪləʊ] .

Put your head on this pillow .
放 你的 头 在 这 枕头 :

把头枕在这个枕头上。

[hɪr] , [let][em ˈiː] [pʊl] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Here , let me pull it out to make room for you .
这里 , 让 我 拉 它 出去 到 制作 房间 为了 你 :

来, 我把它拿出来给你腾地方。

" - [leɪd][hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpɪləʊ] [wɪˈðəʊt] [ɪmˈbærəsmənt] [ɔːr] [ˌmɪsˈtrʌst] ,

" Esclavita laid her head on the pillow without embarrassment or mistrust ,
" - 铺设 她 头 在 这 枕头 没有 尴尬 或者 不信任 ,

埃斯科拉维塔毫无尴尬或不信任地将头枕在枕头上。

[ænd; ænd][bəʊθ] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [əbˈzɔːrbd] [ɪn][ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

and both remained silent for a while , absorbed in the happiness of the
和 两个都 剩余 沉默的 为了 一个 尽管 , 吸收 在 这 幸福 的 这

[ˈmoʊmənt] .

moment .
片刻 :

两人沉默了一会儿, 沉浸在此刻的幸福之中。

[ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ləmp] [θruː] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [fɪtʃər] [ˈɪntuː] [rɪˈliːf] ,

The dim light of the lamp threw the girl's features into relief ,
这 暗淡 光 的 这 灯 扔 这 女孩们 特征 进入 宽慰 ,

昏暗的灯光映照出女孩的五官, 使之更加清晰。

[biˈstəʊɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [laɪts] [ə; eɪ] [pʊr] [peɪl] [tɪnt] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈfædəʊz] [ə; eɪ][ˈjuːnɪfɔːrm] [ˈɡreɪ] [roʊz] .

bestowing on the lights a pure pale tint , on the shadows a uniform grayish rose .
授予 在 这 灯 一个 纯的 苍白 着色 , 在 这 阴影 一个 制服 灰蒙蒙的 玫瑰 :

赋予灯光纯净的浅色调, 赋予阴影均匀的灰玫瑰色。

[hɜːr; hər] { - }

Her { 196 }
她 { - }

她{196}

[hed] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [ɪnˈɡreɪvɪŋ] , [ænd; ænd][roʊˈɡɪːliːʊz] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz]

head had the effect of a fine engraving , and Rogelio expressed his
头 有 这 影响 的 一个 美好的 雕刻 , 和 罗杰利奥 表达 他的

[ˌædməˈreɪ(ə)n][baɪ] [ˈseɪɪŋ] :

admiration by saying :
钦佩 经过 说 :

头像的效果如同精美的版画, 罗赫利奥赞叹道:

" - , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈlʌvli] .

" Suriña , you are lovely .
" - , 你 是 迷人的 :

苏里尼亚, 你真可爱。

" [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ˈdaʊnjə] [ɔːˈrɔːrə] [saɪd] [prəˈfaʊndli] [ænd; ænd][bəʊθ] [ˈstɑːrtɪd] ,

" At this moment Doña Aurora sighed profoundly and both started ,
" 在 这 片刻 多娜 极光 叹了口气 深刻地 和 两个都 开始 ,

“这时, 奥罗拉夫人深深地叹了口气, 两人都停了下来,

[ɔ:l'dʊʊ] [ðer; ðær][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][kʊd; kəd][ɪn][noʊ] [sens] [bi:; bi] [kɔ:ld] ['gɪltɪ] .
although their conversation could in no sense be called guilty .
虽然 他们的 对话 可以 在 不 感觉 是 称为 有罪的 .

虽然他们的谈话无论如何都不能被称作有罪。

[ðə; ði] [nɜ:rs] [rouz][tu:; tə][gʊʊ] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .
The nurse rose to go see what was the matter .
这 护士 玫瑰 到 去 看 什么 曾是 这 事情 .

护士起身去查看发生了什么事。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['seɪɪŋ] :
She returned in a moment , saying :
她 返回 在 一个 片刻 , 说 :

她过了一会儿回来, 说道:

" [ʃi:; ʃi] [sli:ps] [laɪk] [ə; eɪ] [seɪnt] . "
" She sleeps like a saint . "
" 她 睡觉 喜欢 一个 圣 . "

她睡得像个圣人。

" ['set(ə)l] [jɔ:r'self] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [ə'gen] .
" Settle yourself comfortably again .
" 定居 你自己 舒适地 再次 .

请您再次舒适地坐下。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][æsk][ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .
I want to ask you something .
我 想 到 问 你 某物 .

我想问你一件事。

[gɪv] [em 'i:][jɔr; jər][hænd] .
Give me your hand .
给 我 你的 手 .

把手给我。

[wʌt] [pʊt][aɪ 'ti:][ɪntu:;][jɔr; jər] [hed] [tu:; tə] [ker] [soʊ] [mʌtʃ] ['weðər] [aɪ] [laɪkt] [ju:; jʊ][ɔ:r][nɑ:t] ? "
What put it into your head to care so much whether I liked you or not ? "
什么 放 它 进入 你的 头 到 关心 所以 很多 无论 我 喜欢 你 或者 不是 ? "

你为什么这么在意我喜不喜欢你?

" [ɑ:] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" Ah , I don't know .
" 啊 , 我 不 知道 .

“啊, 我不知道。”

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] , [ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt][wɑ:nt][ju:; jʊ] [hɪr] , - ,
From the first day I said to myself , If they don't want you here , Esclavita ,
从 这 第一的 天 我 说 到 我 , 如果 他们 不 想 你 这里 , - ,

从第一天起我就对自己说, 如果他们不想要你, 埃斯克拉维塔,

[aɪ 'ti:][ɪz][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ðer; ðær][ɪz][noʊ] [ru:m] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .
it is because there is no room for you in the world .
它 是 因为 那里 是 不 房间 为了 你 在 这 世界 .

这是因为这个世界上没有你的容身之地。

[ju:; jʊ] [keɪm] [ɪntu:;][aɪ 'ti:] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ɔ:rld] .
You came into it against the will of Our Lord .
你 来了 进入 它 反对 这 将要 的 我们的 主 .

你们违背了主的意愿。

[gɑ:d][hæz; həz] [ɔ:lweɪz] [lʊkt] [ɑ:n][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] [dis'feɪvə] .
God has always looked on you with disfavor .
上帝 有 总是 看起来 在 你 和 不受欢迎 .

上帝一直都对你不屑一顾。

[ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪˈtiː] , - ? " { - }
Didn't you know it , Señorito ? " { 197 }
没有 你 知道 它 , - ? " { - }

你不知道吗，小先生？ "{197}

" [jes] , [aɪ] [nuː] [aɪˈtiː] , - .
" Yes , I knew it , Suriña .
" 是的 , 我 知道 它 , - .

“是的，我知道，苏里尼亚。”

[bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz] [ˈdredf(ə)] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] .
But it is dreadful to say that .
但 它 是 可怕 到 说 那 .

但这么说真是令人难过。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gɑːd] [lʊk] [ɑːn][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][disˈfeɪvə] ?
Why should God look on you with disfavor ?
为什么 应该 上帝 看 在 你 和 不受欢迎 ?

上帝为什么要厌恶你？

" [ðə; ðɪ][gɜːrl][hæf] [reɪzd] [hɜːrˈself][ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] , [hɜːr; hər] [aɪz] [waɪd] [ˈoʊpən] ,
" The girl half raised herself in her place , her eyes wide open ,
" 这 女孩 一半 提高 她自己 在 她 地方 , 她 眼睛 宽的 打开 ,

女孩半起身子，睁大了眼睛。

[ˈterəfaɪd] [æt; ət] [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ][fækt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːrˈself][tuː; tə]
terrified at seeing that the fact which she was trying to bring herself to
恐惧 在 看到 那 这 事实 哪个 她 曾是 尝试 到 带来 她自己 到

[dɪsˈkloʊz] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [noʊn] .
disclose was already known .
透露 曾是 已经 已知 .

她惊恐地发现，自己努力想要说出口的事实早已被人知晓。

" [dəʊnt][biː; bi] [ˈfuːlɪʃ] , " [ˈmɜːmɜːd] [roʊˈgiːliːoʊ] , [ˈkaɪndli] .
" Don't be foolish , " murmured Rogelio , kindly .
" 不 是 愚蠢 , " 低声说道 罗杰利奥 , 亲切地 .

“别犯傻了，”罗赫里奥和蔼地低声说道。

" [wʌt] [fɔːlt] [ɪz][aɪˈtiː][ʌv; əv] [jɔːrɪz] , [tʃaɪld] ?
" What fault is it of yours , child ?
" 什么 过错 是 它 的 你的 , 孩子 ?

孩子，你究竟做错了什么？

[ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] [maɪt] [hæv; həv] [ˈhæpənd] [tuː; tə][emˈiː][ɔːr][tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] .
The same thing might have happened to me or to any one .
这 相同的 事物 可能 有 发生 到 我 或者 到 任何 一 .

同样的事情可能发生在我身上，也可能发生在任何人身上。

[wiː; wi][dəʊnt] [tʃuːz] [ˈəʊər; ɑːr] [ˈperənts] .
We don't choose our parents .
我们 不 选择 我们的 父母 .

我们无法选择自己的父母。

[ˈfuːlɪʃ] [gɜːrl] ! "
Foolish girl ! "
愚蠢 女孩 ! "

傻丫头！

" [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [haʊ] [ðæt] [weɪz] [ɑːn][emˈiː] [hɪr] , " [ɪkˈskeɪɪmd] [ðə; ðɪ][gɜːrl] [ˈviːəməntli] ,
" If you knew how that weighs on me here , " exclaimed the girl vehemently ,
" 如果 你 知道 如何 那 重量 在 我 这里 , " 惊呼 这 女孩 强烈地 ,

“如果你知道这件事对我的压力有多大，”女孩激动地喊道。

[ˈoʊpənɪŋ] [hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [æz; əz][wʌn] [siːks] [tuː; tə][ˈoʊpən] [wʌnz] [lʌŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [er] [wen] [wʌn]
opening her heart as one seeks to open one's lungs to the air when one
开幕 她 心 作为 一 寻找 到 打开 一个人的 肺 到 这 空气什么时候 一
[fiːlz] [ðæt] [wʌn][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][feɪnt] .
feels that one is going to faint .
感觉 那 一 是 去 到 头晕的 .
她敞开心扉，就像人在感到快要晕倒时努力张开双臂呼吸空气一样。

“ [aɪ][eɪ 'em] [ˈɔːlweɪz] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self] , - , [aɪ 'tiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ɡɑːd] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv]
“ **I am always saying to myself , Esclavita , it is impossible that God should love**
” 我 是 总是 说 到 我 , - , 它 是 不可能的 那 上帝 应该 爱
[juː; jʊ] .
you :
你 .
“我总是对自己说，埃斯克拉维塔，上帝不可能爱你。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [ˈnevər] [hæv; həv] [ˈeni] [ɡʊd] [ˈfɔːrtʃən] , [ˈnevər] .
You can never have any good fortune , never .
你 能 绝不 有 任何 好的 财富 , 绝不 .
你永远不会有好运，永远不会。

[sɪnz] [ðə; ði] [ˈaʊər] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈpaʊər] { - }
Since the hour in which you were born you have been in the power { 198 }
自从 这 小时 在 哪个 你 是 出生 你 有 到过 在 这 力量 { - }
从你出生的那一刻起，你就拥有了权力{198}

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈiːv(ə)l] [wʌn]
of the Evil One
的 这 邪恶的 一
邪恶之主
 , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][let] [ɡoʊ] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [wʌnz] [ɡɑːt][hoʊld][ʌv; əv] .
 , **and he is not likely to let go what he has once got hold of .**
 , 和 他 是 不是 可能 到 让 去 什么 他 有 一次 得到 抓住 的 .
而且他不太可能放手他曾经拥有的东西。

[noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [hɑːrd][juː; jʊ] [meɪ] [traɪ][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ˈeɪndʒl] ,
No matter how hard you may try to be an angel ,
不 事情 如何 难的 你 可能 尝试 到 是 一个 天使 ,
无论你多么努力地想成为天使，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [fərˈevər] [ɪn][ˈmɔːrt(ə)l][sɪn] .
you will be forever in mortal sin .
你 将要 是 永远 在 凡人 罪 :
你将永远身陷死罪之中。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈremədi] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
You must be so ; there is no remedy for it .
你 必须 是 所以 ; 那里 是 不 补救 为了 它 .
你必须如此；对此无可救药。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ðer; ðər][ɪz] [ˈniːðər] [ˈfɑːðər] [nɔːr] [ˈmʌðər] ,
For you there is neither father nor mother ,
为了 你 那里 是 两者都不 父亲 也不 母亲 ,
你既没有父亲也没有母亲。

[nɔːr] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ʃeɪm] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [æskt] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] .
nor anything but shame when you are asked about them .
也不 任何事物 但 耻辱 什么时候 你 是 问 关于 他们 .
当被问及此事时，除了羞愧之外，别无其他。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ɔ:l][ju:; jʊ] [ˌʌndər'teɪk] [mʌst; məst][gʊʊ] [ə'ɡenst] [ju:; jʊ] ,
And in the same way all you undertake must go against you ,
和 在 这 相同的 方式 全部 你 承担 必须 去 反对 你 ,
同样, 你所做的一切最终都会与你作对。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [tu:; tə] ['eni] ['pɜ:rs(ə)n] , [wɜ:rs] [stɪl] ;
and if you take a liking to any person , worse still ;
和 如果 你 拿 一个 喜欢 到 任何 人 , 更糟 仍然 ;
如果你喜欢上某个人, 那就更糟了;

[fɔ:r; fər][gɑ:d] [wɪl] [teɪk] [ə'wei] [ðæt] ['pɜ:sənz] [ə'fekʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] . "
for God will take away that person's affection from you . "为了 上帝 将要 拿 离开 那 人的 感情 从 你 : "
因为上帝会收回那个人对你的爱。"

" [wel] , [wɪð; wɪθ][em 'i:] [ðæt] [ɪz][nɑ:t][ˈgʊʊɪŋ][tu:; tə] ['hæpən] , [maɪ] [waɪt] [dʌv] .
" **Well , with me that is not going to happen , my white dove** .
" 出色地 , 和 我 那 是 不是 去 到 发生 , 我的 白色的 鸽子 :
“嗯, 我的白鸽, 这种事不会发生在我身上。”

[aɪ][eɪ 'em][æz; əz][fɑ:nd][ʌv; əv][ju:; jʊ][æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['kɪŋz] ['dɔ:tər] .
I am as fond of you as if you were a king's daughter .
我 是 作为 喜爱 的 你 作为 如果 你 是 一个 国王的 女儿 :
我爱你就像爱国王的女儿一样。

[ænd; ənd] ['mæmə] [ɪz] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [tu:] ;
And mamma is very fond of you , too ;
和 妈妈 是 非常 喜爱 的 你 , 也 ;
妈妈也很喜欢你;

[dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst] [deɪ] ?
don't you know that she took a liking to you from the very first day ?
不 你 知道 那 她 采取 一个 喜欢 到 你 从 这 非常 第一的 天 ?
难道你不知道她从第一天起就对你有好感吗?

" - , [wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðɪs] [ə'sɜ:rʃ(ə)n] ,
" **Esclavita , when she heard this assertion** ,
" - , 什么时候 她 听到 这 断言 ,
“埃斯科拉维塔听到这番话后,

[reɪzd] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [tɔ:rd] [seɪ'njɔ:ʊə][di:] - [bed] .
raised her head and turned her eyes toward Señora de Pardiñas's bed .
提高 她 头 和 转向 她 眼睛 朝向 夫人 德 - 床 :
她抬起头, 目光转向帕尔迪尼亚斯夫人的床边。

[hɜ:r; hər] [glæns] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [smaɪl] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['mi:nɪŋ] , [bʌt; bət][roʊ'gi:li:ʊʊ][wʌz; wəz][ɪn]
Her glance and her smile were full of meaning , but Rogelio was in
她 瞥一眼 和 她 微笑 是 满的 的 意义 , 但 罗杰利奥 曾是 在
[noʊ] [mu:d] { - }
no mood { 199 }
不 情绪 { - }

她的眼神和笑容意味深长, 但罗赫里奥却毫无心情{199}
[tu:; tə] [ɪn'tɜ:rprət] [ðem; ðəm] .
to interpret them .
到 解释 他们 :

解读它们。
[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪnd][fɔ:r; fər] ['ri:zənɪŋ] ;
He was not in a condition of mind for reasoning ;
他 曾是 不是 在 一个 状况 的 头脑 为了 推理 ;
他当时神志不清, 无法进行理性思考;

[hiː; hi] ['waːntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['dʒentli] [suːðd] [baɪ][ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['niːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ]
he wanted to be gently soothed by the affection which he needed as a
他 通缉 到 是 轻轻地 舒缓 经过 这 感情 哪个 他 需要 作为 一个
['sedətɪv] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['medɪs(ə)n] .
sedative and a medicine .
镇静剂 和 一个 药品 .

他渴望得到温柔的关爱来安抚自己，这种关爱既是镇静剂又是良药。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ɪn] - ['prez(ə)ns] [hiː; hi][noʊ] [bɔːŋgər] [felt] [ðə; ði] [seɪm] [temp'teɪʃənz] [æz; əz] [brɪ'fɔːr] ,
Seeing that in Esclavita's presence he no longer felt the same temptations as before ,
看到 那 在 - 在场 他 不 更长 毛毡 这 相同的 诱惑 作为 前 ,

看到在埃斯科拉维塔面前，他不再像以前那样感到诱惑，

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][hæd; həd] [bɪn] [pjʊərə'faɪd] ,
he thought that his affection for her had been purified ,
他 想法 那 他的 感情 为了 她 有 到过 纯化 ,

他认为自己对她的感情已经纯粹了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [ə'naːmələs] ['kɔːrtʃɪp] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['ɪnəs(ə)nt] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
and that this anomalous courtship was the most innocent thing in the world .
和 那 这 异常的 求爱 曾是 这 最多 清白的 事物 在 这 世界 .

而这种不同寻常的求爱方式，却是世界上最纯洁无瑕的事情。

[ɔːr][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [θruː] [æn; ən][ɪ'moʊʃən(ə)][ˈkraɪsɪs] ,
Or to say the whole truth ; he was passing through an emotional crisis ,
或者 到 说 这 所有的 真相 ; 他 曾是 通过 通过 一个 情绪 危机 ,

或者说，说实话，他当时正经历一场情绪危机。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['niːðər] [weɪd] [nɔːr] ['meɪʒərd] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][nɔːr][hɪz; ɪz] [æfər'meɪʃ(ə)n] .
and he neither weighed nor measured his words nor his affirmations .
和 他 两者都不 称重 也不 测量 他的 字 也不 他的 肯定句 .

他说话和陈述既不斟酌也不衡量。

[ðɪs] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['moʊmənts][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ə'beɪ] ['aʊər; ɑːr][ˈnætʃ(ə)rəl]
This was for him one of those moments in which we obey our natural
这 曾是 为了 他 一 的 那些 时刻 在 哪个 我们 服从 我们的 自然的
[ɪm'pʌlsɪz] ,
impulses ,
冲动 ,

对他来说，这是那种我们会顺从自身自然冲动的时刻之一。

['aʊər; ɑːr] ['siːkrət] ['iːgəʊtɪzəm] ,
our secret egotism ,
我们的 秘密 自负 ,

我们隐秘的自负，

[ænd; ənd][ə'bændən] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['pleɪʒər] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ɑːr'selvz] [lʌvd] [ænd; ənd][ʌv; əv]
and abandon ourselves to the pleasure of feeling ourselves loved and of
和 放弃 我们自己 到 这 乐趣 的 感觉 我们自己 喜爱 和 的
['meɪkɪŋ] [ɑːr'selvz] [stiːl] [mɔːr] ['dɪrli] [lʌvd] .
making ourselves still more dearly loved .
制作 我们自己 仍然 更多的 亲爱的 喜爱 .

让自己沉浸在被爱的快乐中，并让自己更加被深爱。

[aɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][ˈnætʃ(ə)rəl][fɔːr; fər][wʌn] [huː] [ɪz][sæd][tuː; tə] [siːk] [kɑːnsə'leɪʃ(ə)n][æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][wʌn]
It is as natural for one who is sad to seek consolation as it is for one
它 是 作为 自然的 为了 一 WHO 是 伤心 到 寻找 安慰 作为 它 是 为了 一
[huː] [ɪz] ['hʌŋɡri] [tuː; tə] [siːk] [fuːd] .
who is hungry to seek food .
WHO 是 饥饿的 到 寻找 食物 .

悲伤的人寻求安慰，就像饥饿的人寻求食物一样自然。

“ [ˈmæmə] [ɪz] [ˈveri] [fɑːnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] { - }
“ **Mamma is very fond of you** , ” **he { 200 }**
“ 妈妈 是 非常 喜爱 的 你 , ” 他 { - }

“妈妈很喜欢你,”他{200}

[rɪˈpiːtɪd] .
repeated .
重复 .

重复。

“ [juː; jʊ][dəunt] [siːm] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [em ˈiː] .
“ **You don't seem to believe me** .
“ 你 不 似乎 到 相信 我 .

你似乎不相信我。

[ˈsɪli] [gɜːrl] !
Silly girl !
愚蠢的 女孩 !

傻丫头！

[waɪ] , [ʃiː; ʃɪ][hɜːrˈself] [skəʊldɪd][em ˈiː][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ] [ˈtriːtɪd] [juː; jʊ] — [wel] — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈkoʊldli][æt; ət]
why , she herself scolded me because I treated you — well — a little coldly at
为什么 , 她 她自己 责骂 我 因为 我 治疗 你 — 出色地 — 一个 小的 冷冷地 在
[fɜːrst] .
first .
第一的 .

为什么呢？她亲自责备我，因为我一开始对你有点冷淡。

[ʃiː; ʃɪ][təʊld][em ˈiː][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ʌnˈhæpi] [ɑːn] [ðæt] [əˈkaʊnt] .
She told me you were unhappy on that account .
她 讲述 我 你 是 不开心 在 那 帐户 .

她告诉我你因为这件事不高兴。

“ - [ˈloʊə-d] [hɜːr; həɹ] [aɪz] , [ˈdaʊtləs] [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪˈtreɪ] [hɜːr; həɹ] [θɔːts] [ænd; ənd]
“ **Esclavita lowered her eyes , doubtless lest they should betray her thoughts and**
“ - 降低 她 眼睛 , 毫无疑问 免得 他们 应该 背叛 她 想法 和
[fɔːˈbəʊdɪŋz] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈfjuːtʃər] .
forebodings regarding the future .
不祥的预感 关于 这 未来 .

埃斯科拉维塔垂下眼帘，无疑是怕自己的目光泄露了对未来的想法和预感。

“ [siː] , ” [sed] [roʊˈgiːliːoʊ] , [ˈsɔːftli] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [haʊ] [wel] [aɪ] [fiːl] [wið; wiθ][juː; jʊ] [hɪr] [bɪˈsaɪd]
“ **See , ” said Rogelio , softly , “ if you knew how well I feel with you here beside**
“ 看 , ” 说 罗杰利奥 , 轻轻 , “ 如果 你 知道 如何 出色地 我 感觉 和 你 这里 旁
[em ˈiː] !
me !
我 !

“你看,”罗赫里奥轻声说道,“如果你知道有你在我身边我感觉有多好就好了! ”

[aɪ][ˈiːv(ə)n] [θɪŋk] [aɪ][eɪˈem] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [groʊ] [ˈsliːpi] ,
I even think I am beginning to grow sleepy ,
我 甚至 思考 我 是 开始 到 生长 困 ,

我甚至觉得我开始犯困了。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][[æɪ; ʃəl][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [bæd] [driːmz] [ɔːr] [sʌtʃ] [ˈnɑːnsens] .
and that I shall have no more bad dreams or such nonsense .
和 那 我 将 有 不 更多的 坏的 梦境 或者这样的 废话 .

我发誓以后不会再做噩梦，也不会有这种胡言乱语了。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][[æɪ; ʃəl] [sliːp] [æz; əz] [saʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpeɪtriɑːrk] ;
I think I shall sleep as sound as a patriarch ;
我 思考 我 将 睡觉 作为 声音 作为 一个 族长 ;

我想我将会睡得像个慈祥的族长一样安稳；

[bʌt; bət][fɜːr; fər] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði][gʊd] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər][æt; ət][maɪ] [fiːt] .
but for that you must have the good nature to stay there at my feet .
但 为了 那 你 必须 有 这 好的 自然 到 停留 那里 在 我的 脚 .

但前提是你必须心甘情愿地待在我脚下。

[ɪf] [juː; jʊ][gʊʊ] [ə'weɪ] [aɪ][æɪ; ʃəl]['weɪkən] [ʌp] [ə'gen] . "
If you go away I shall waken up again . "
如果 你 去 离开 我 将 唤醒 向上 再次 . "

如果你离开，我还会再次醒来。

" [aɪ][wəʊnt][gʊʊ] [ə'weɪ] !
" I won't go away !
" 我 惯于 去 离开 !

“我不会离开！ ”

[ðə; ði][gɜːrɪ] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
" the girl answered with decision .
" 这 女孩 回答 和 决定 .

女孩果断地回答道。

" [nɑːt][wɪð; wɪθ] ['pɪnsərz] [wʊd] [ðeɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pʊl] [em 'iː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] . "
" Not with pincers would they be able to pull me away from here . "
" 不是 和 钳 会 他们 是 有能力的 到 拉 我 离开 从 这里 . "

“就算用钳子，他们也抓不走我。”

" [wel] , [ðen] , [aɪ][æɪ; ʃəl][gʊʊ][tuː; tə] [sliːp] .
" Well , then , I shall go to sleep .
" 出色地 , 然后 , 我 将 去 到 睡觉 .

“那么，我要去睡觉了。”

[ɑː] , [haʊ] ['plez(ə)nt] !
Ah , how pleasant !
啊 , 如何 令人愉快的 !

啊，真愉快！

" ['teɪstɪŋ] [ɔː'ledi] [ðə; ði][fɜːrst] [swiːt] [sɪp][ʌv; əv] { - }
" Tasting already the first sweet sip of { 201 }
" 品尝 已经 这 第一的 甜的 啜饮 的 { - }

“已经尝到了第一口甜美的{201}

[ðæt] [kʌp] [ʌv; əv] [ə'blɪvɪən] [wɪt] [sliːp] , [wen] [aɪ 'tiː] ['fɑːləʊz] [sʌm; səm] [greɪt] ['mɔːrəl][ɔːr] ['fɪzɪk(ə)l]
that cup of oblivion which sleep , when it follows some great moral or physical
那 杯子 的 遗忘 哪个 睡觉 , 什么时候 它 跟随 一些 伟大的 道德 或者 身体的
[ʃɑːk] ,
shock ,
震惊 ,

那杯遗忘之杯，当睡眠伴随着巨大的精神或肉体创伤而来时，

[ˈprez(ə)nts][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][lɪps] , [roʊ'giːliːʊʊ] [spʊʊk] [wʌns] [mɔːr] :
presents to our lips , Rogelio spoke once more :
礼物 到 我们的 嘴唇 , 罗杰利奥 辐 一次 更多的 :

罗赫里奥再次开口，将礼物送到我们唇边：

" - ? "
" Suriña ? "
" - ? "

“苏里尼亚？ ”

" [wel] ? "
" Well ? "
" 出色地 ? "

“出色地？ ”

“ [du:] [ju:; jʊ] [ker] [fɔ:r; fər] [em 'i:] ?
“ Do you care for me ?
“ 做 你 关心 为了 我 ？

你关心我吗？

“ [hi:; hi] ['oʊnli] [hæf] - [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] ['ænsər] ,
“ He only half - heard her answer ,
“ 他 仅有的 一半 - 听到 她 回答 ,

他只听清了她回答的一半。

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['nevər] [kwaɪt] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðɪs] — [soʊ]
and for this reason he was never quite certain that it was this — so
和 为了 这 原因 他 曾是 绝不 相当 肯定 那 它 曾是 这 — 所以
[roʊ'mæntɪk] [ænd; ənd] [ʌn'su:tɪd] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['kʌntri] [gɜ:rl] :
romantic and unsuited to a country girl :
浪漫的 和 不合适 到 一个 国家 女孩 :

正因如此，他始终无法确定这是否就是真相——如此浪漫，却又与乡村女孩格格不入：

“ [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [maɪ] [deθ] . “ { - }
“ Until the hour of my death . “ { 202 }
“ 直到 这 小时 的 我的 死亡 . “ { - }

“直到我生命的尽头。”{202}

[ˈɛks'vi:] .
XV .
十五 .

十五、

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [hɜ:r; hər] ['pɑ:zətɪv] ['prɑ:mɪs] , [wen] [roʊ'gi:li:ʊʃ] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['æftər] [ə; eɪ]
Notwithstanding her positive promise , when Rogelio opened his eyes after a
虽然 她 积极的 承诺 , 什么时候 罗杰利奥 打开 他的 眼睛 后 一个
['pi:sf(ə)l] [ænd; ənd] [benɪ'fɪj(ə)l] [sli:p] ,
peaceful and beneficial sleep ,
和平 和 有利 睡觉 ,

尽管她做出了积极的承诺，但当罗赫里奥在安稳而有益的睡眠后睁开眼睛时，

[hi:; hi] [sɔ:] - ['stændɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['mʌðəz] ['bedsaɪd] , ['gɪvɪŋ] [hɜ:r; hər] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [brɔ:θ]
he saw Esclavita standing at his mother's bedside , giving her a cup of broth
他 锯 - 常设 在 他的 母亲的 床头 , 给予 她 一个 杯子 的 肉汤
.
:
.

他看到埃斯科拉维塔站在他母亲的床边，递给她一杯肉汤。

[seɪ'njɔ:ʊə] [di:] - [kəm'pleɪnd] ['greɪtli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'tu:ʒn] [ɪn] [ðə; ði] [spaɪn] , [bʌt; bət] [hɜ:r; hər]
Señora de Pardiñas complained greatly of the contusion in the spine , but her
夫人 德 - 抱怨 非常 的 这 挫伤 在 这 脊柱 , 但 她
['hedərɪk] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['betər] .
headache was much better .
头痛 曾是 很多 更好的 .

帕尔迪尼亚斯夫人对脊椎挫伤感到非常难受，但她的头痛已经好多了。

['sæntʃɛz] [di:] - [su:n] [keɪm] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪfaɪd] [hɜ:r; hər] [kəm'pleɪnts] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] , [dʒʌdʒɪŋ]
Sanchez de Abrojo soon came and justified her complaints by saying that , judging
桑切斯 德 - 很快 来了 和 合理的 她 投诉 经过 说 那 , 评判
[baɪ] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] ,
by the symptoms ,
经过 这 症状 ,

桑切斯·德·阿布鲁霍很快赶到，并为她的抱怨辩护说，根据症状判断，

[ðə; ði] [kən'tu:ʒn] [θretnd] [tu:; tə] [ə'su:m] [æn; ən] [ɛrɪsɪpə'leɪtəs] ['kærəktər] , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] ['ri:z(ə)n]
the contusion threatened to assume an erysipelatous character , for which reason
这 挫伤 威胁 到 认为 一个 丹毒的 特点 , 为了 哪个 原因
,
:
,

挫伤有发展成丹毒的危险，因此，

[ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [pər'nɪəs] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][kəʊld][ɑ:n][ðə; ði][ɪndʒəd][pa:rts] ,
in order to avoid the pernicious effects of cold on the injured parts ,
在 命令 到 避免 这 有害 效果 的 寒冷的 在 这 受伤 部分 ,
, 为了避免寒冷对受伤部位造成有害影响，
[,aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [wel] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][bed] .
it would be well to remain in bed .
它 会 是 出色地 到 保持 在 床 .

最好还是卧床休息。

“ [ænd; ənd][ɪ:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][em 'i:] [pər'mɪ(ə)n] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv][ɡɑ:t][ʌp] ,
“ **And even if he had given me permission , I could not have got up ,**
” 和 甚至 如果 他 有 给定 我 允许 , 我 可以 不是 有 得到 向上 ,
“即使他允许我起床，我也无法起床。”

” [seɪ'njɔ:ɹə][di:] - [sed] .
” **Señora de Pardiñas said .**
” 夫人 德 - 说 .

” 德帕迪纳斯女士说道。

“ [aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [tɔ:st] [ɪn][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [ænd; ənd] [bɪn] { - }
“ **I feel as if I had been tossed in a blanket and been { 203 }**
” 我 感觉 作为 如果 我 有 到过 抛掷 在 一个 毯子 和 到过 { - }
“我感觉自己好像被裹在毯子里一样{203}

[ˈbi:tn] [wɪð; wɪθ][sænd] - [bægz] ['æftərwərd] .
beaten with sand - bags afterward .
被打败 和 沙 - 包 之后 .

随后被沙袋殴打。

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [boʊn] [ɪn][maɪ]['bɑ:di] [ðæt] [dʌz] [nɑ:t] [eɪk] .
There is not a bone in my body that does not ache .
那里 是 不是 一个 骨 在 我的 身体 那 做 不是 疼痛 .

我浑身上下没有一处不疼。

[,aɪ'ti:][ɪz]['oʊnli] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] [fʊl] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [bru:z] .
It is only now that I begin to feel the full effects of the bruise .
它 是 仅有的 现在 那 我 开始 到 感觉 这 满的 效果 的 这 挫伤 .

直到现在我才开始真正感受到淤青带来的影响。

” [roʊ'gi:li:ʊʊ] [tɒk] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɔ:klət] , [ˈsi:tɪd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [bed] ,
” **Rogelio took his chocolate , seated at the foot of his mother's bed ,**
” 罗杰利奥 采取 他的 巧克力 , 坐着 在 这 脚 的 他的 母亲的 床 ,

罗赫里奥端着巧克力，坐在母亲的床脚边。

[ænd; ənd] [ʃʊd] [ˈlɪt(ə)l][ɪnklɪ'neɪ(ə)n][tu:; tə][stɜ:r][frʌm; frəm][ðer; ðər] .
and showed little inclination to stir from there .
和 显示 小的 倾角 到 搅拌 从 那里 .

并且没有表现出离开那里的意愿。

[bʌt; bət][ˈdoʊnjə] [ɔ:'rɔ:rə] [su:n] [əb'zɜ:rvd] [ðɪs] .
But Doña Aurora soon observed this .
但 多娜 极光 很快 观察到 这 .

但奥罗拉夫人很快就发现了这一点。

“ [oʊ] , [oʊ] , [tʃaɪld] , ” [ʃiː ʃi] [kraɪd] , “ [ˈhɜːri] [ɔːf] [tuː; tə] [ˈkɑːlɪdʒ] !
“ **Oh** , **oh** , **child** , “ **she cried** , “ **Hurry off to college** !
“ 哦 , 哦 , 孩子 , ” 她 哭 , ” 匆忙 离开 到 大学 !

“哦，哦，孩子，”她喊道，“快去上大学吧！ ”

[jʊː; jʊ] [noʊ] [ˈveri] [wel] [ðæt] [ðə; ði] [prəˈfesəz] , [ɪˈspeʃəli] [ruːˈliːz] [del] [ˈmɑːnti] , [wəʊnt] [ɪkˈskjuːs]
You know very well that the professors , especially Ruiz del Monte , won't excuse
你 知道 非常 出色地 那 这 教授们 , 尤其 鲁伊斯 del 蒙特 , 惯于 原谅
[ˈæbsəns] .
absences .
缺勤 .

你很清楚，教授们，特别是鲁伊斯·德尔·蒙特教授，是不会允许学生缺勤的。

[ðə; ði] [ɪg,zæmɪˈneiʃənz] [wɪl] [kʌm] [ˈæftərwərd] , [ænd; ənd] [ðen] [jʊː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈwʌndərɪŋ] [waɪ] [jʊː; jʊ]
The examinations will come afterward , and then you will be wondering why you
这 考试 将要 来 之后 , 和 然后 你 将要 是 好奇 为什么 你
[ˈdɪdnt] [pæs] .
didn't pass .
没有 经过 .

考试会在之后举行，到那时你就会纳闷自己为什么没通过。

“ [hiː; hi] [mʌst; məst] , [ðen] , [ʃeɪk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ˈleɪzɪnəs] , [goʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] , [beɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs]
“ **He must , then , shake off his laziness , go to his room , bathe his face**
“ 他 必须 , 然后 , 摇 离开 他的 懒惰 , 去 到 他的 房间 , 洗澡 他的 脸
[wɪð; wɪθ] [koʊld] [ˈwɔːtər] ,
with cold water ,
和 寒冷的 水 ,

“那么，他必须甩掉懒惰，回到房间，用冷水洗把脸，

[ræp] [hɪmˈself] [wel] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kloʊk] [ænd; ənd] [proʊˈsiːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kənˈfaʊndɪd] “ [ˈtʃɔːklət] [ˈfækt(ə)rɪ]
wrap himself well in his cloak and proceed to the confounded “ chocolate factory
裹 他自己 出色地 在 他的 披风 和 继续 到 这 令人困惑 “ 巧克力 工厂
,
.
,
,

他把自己裹在斗篷里，然后前往那家该死的“巧克力工厂”。

“ [æz; əz] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [juːnɪˈvɜːrsəti] ,
“ **as he called the University** ,
“ 作为 他 称为 这 大学 ,

正如他所称呼的大学一样，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [ɪn] [noʊ] [pleɪs] [ɪz] [ðer; ðər] [mɔːr] [ˈgraɪndɪŋ] [ˈgoʊɪŋ] [ɑːn] .
for the reason that in no place is there more grinding going on .
为了 这 原因 那 在 不 地方 是 那里 更多的 研磨 去 在 .

因为没有哪个地方比这里更艰苦。

[wen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [wɔːrm] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [hɪz; ɪz] [ˈfækltɪz] [ˈbraɪtnd] [baɪ]
When he left the warm atmosphere of the house , his faculties brightened by
什么时候 他 左边 这 温暖的 气氛 的 这 房子 , 他的 学院 明亮 经过
[hɪz; ɪz] { - }
his { 204 }
他的 { - }

当他离开温暖的房子时，他的头脑因他的{204}而变得清醒。

[məˈtʃʊtɪnl] [əˈbluːʃnz] , [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [koʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd]
matutinal ablutions , and felt the cold of the early morning in his eyes and
晨间 洗礼 , 和 毛毡 这 寒冷的 的 这 早期的 早晨 在 他的 眼睛 和
[ɑːn] [hɪz; ɪz] [lɪps] ,
on his lips ,
在 他的 嘴唇 ,

晨洗之后，他感到清晨的寒意袭来，刺痛了他的眼睛和嘴唇。

[aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə][roʊˈgi:li:ʊʊ][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][veɪl][ʌv; əv] [fɑ:g] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪn] [rent][əˈpɑ:rt]
it seemed to Rogelio as if a veil of fog had suddenly been rent apart
它 似乎 到 罗杰利奥 作为 如果 一个 面纱 的 多雾路段 有 突然 到过 租 除
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌrekəˈlekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] [brɪfɔ:r] [tʊk] [klɪr] [ænd; ənd][diˈstɪŋkt] [ʃeɪp] [ɪn][hɪz; ɪz]
and his recollections of the day before took clear and distinct shape in his
和 他的 回忆 的 这 天 前 采取 清除 和 清楚的 形状 在 他的
[maɪnd] .
mind .
头脑 :

罗赫里奥感觉仿佛一层面纱突然被撕开，前一天发生的事情在他的脑海中变得清晰而明确。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊər][hɪz; ɪz] ['swi:θɑ:rt] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [su:'pɜ:rfluəs] [tu:θ] ,
At this hour his sweetheart , the little girl with the superfluous tooth ,
在 这 小时 他的 亲爱的 , 这 小的 女孩 和 这 多余 齿 ,
[wʊð] [bi:; bi] [ˈli:nɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbælkəni] [tu:; tə] [si:] , [fɜ:rst][ðə; ði] [ˈmaʊntɪd] [ɑ:r'tɪlərimən] , [ænd; ənd]
would be leaning over the balcony to see , first the mounted artillerymen , and
会 是 倾斜 超过 这 阳台 到 看 , 第一的 这 安装 炮兵 , 和
[ðen] [hɪm'self] [pæs] [baɪ] .
then himself pass by .
然后 他自己 经过 经过 :

他会探身倚在阳台上，先是观看骑兵炮兵经过，然后观看自己经过。

[roʊˈgi:li:ʊʊ] [ʊk] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] [wen] [hi:; hi] [riˈkɔ:ld] [ðɪs] [ˈepɪsoʊd] .
Rogelio shook with laughter when he recalled this episode .
罗杰利奥 摇晃 和 笑声 什么时候 他 召回 这 插曲 .
[wʌt] [ə; eɪ][dʒoʊk] !
“ What a joke !
” 什么 一个 开玩笑 !

“真是个笑话！ ”

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] .
“ he said to himself .
” 他 说 到 他自己 :

他自言自语道。

[wʌt] [ə; eɪ] [wei] [aɪ] [tʊk] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['swi:θɑ:rt] !
“ What a way I took to find a sweetheart !
” 什么 一个 方式 我 采取 到 寻找 一个 亲爱的 !
[ðen] [hi:; hi] [rɪ'membər] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .
“ Then he remembered what had passed during the night .
” 然后 他 记得 什么 有 通过了 期间 这 夜晚 .

“我竟然用这种方式找到了我的爱人！ ”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [keɪm] [ˈoʊvər][em 'i:] , " [hi:; hi] [θɔ:t] .
“ I don't know what came over me , “ he thought .
” 我 不 知道 什么 来了 超过 我 , ” 他 想法 :

“我不知道自己是怎么了,”他心想。

[ˈmɑ:məz] [fɔ:l] [deɪzd] [em 'i:] .
“ Mamma's fall dazed me .
” 妈妈的 落下 茫然 我 :

妈妈摔倒让我震惊不已。

[aɪ] [sed] [sʌm; səm] [stu:'pendəs] [θɪŋz] [tu:; tə] - .
I said some stupendous things to Esclavita .
我 说 一些 惊人的 事物 到 - .

我对埃斯科拉维塔说了一些惊人之语。

[ðæt] , [ɪn'di:d] , [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [lʌv] , [ɪn] [ˈɜ:rnɪst] ; [jes] , [ˈtru:li] .
That , indeed , was like a declaration of love , in earnest ; yes , truly .
那 , 的确 , 曾是 喜欢 一个 宣言 的 爱 , 在 认真 ; 是的 , 真的 .

那确实就像一份真挚的爱的宣言；是的，的确如此。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [traɪd] [hɑ:rd][tu:; tə][kən'troʊl][maɪ'self] ,
And I felt it all , and if I had not tried hard to control myself ,
和 我 毛毡 它 全部 , 和 如果 我 有 不是 尝试 难的 到 控制 我 ,
我感受到了这一切，如果我没有努力控制自己，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kraɪd] .
I should have cried .
我 应该 有 哭 .

我应该哭的。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] , [tu:] , [wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌsentɪ'ment(ə)] .
And she , too , was inclined to be sentimental .
和 她 , 也 , 曾是 倾斜 到 是 感伤的 .

她也比较感性。

[bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] { - }
But looking { 205 }
但 寻找 { - }

但看起来{205}

[æt; ət][aɪ 'ti:] ['kɑ:mli] , ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wi:; wi] [sed] [tu:; tə] [i:tɪŋ] ['ʌðər] ['kɒmprəmaɪzɪz] [ˈi:ðər] [ʌv; əv] [ju: 'es] .
at it calmly , nothing that we said to each other compromises either of us .
在 它 平静地 , 没有什么 那 我们 说 到 每个 其他 妥协 任何一个 的 我们 .
冷静地处理这件事，我们彼此说的任何话都不会损害我们任何一方的利益。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wɜ:rdz] [ðæt] [slɪp] [frʌm; frəm] [wʌn] — [wel] — [br'kəz, br'kɔ:z][æt; ət] [taɪmz] — [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər]
They were words that slip from one — well — because at times — if I were
他们 是 字 那 滑 从 — — 出色地 — 因为 在 时代 — 如果 我 是
[r'kwaɪərd] [naʊ] [tu:; tə] [gɪv] [æn; ən] [ˌeksplə'neɪ(ə)n] [ʌv; əv] [waɪ] [aɪ] [sed] [ðem; ðəm] [aɪ][kʊd; kəd] [nɑ:t] [du:] [aɪ 'ti:]
required now to give an explanation of why I said them I could not do it
必需的 现在 到 给 一个 解释 的 为什么 我 说 他们 我 可以 不是 做 它
.
:
.

这些话脱口而出——嗯——因为有时候——如果现在要我解释我为什么说这些话，我做不到。

[ðeɪ] [keɪm] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['θɪŋkɪŋ] .
They came without my thinking .
他们 来了 没有 我的 思维 .

他们来得猝不及防。

[pər'hæps] [ðɪs] [ɪz] [lʌv] ; [æz; əz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ðæt] [wʌz; wəz] [pjʊər] [meɪk] - [br'li:v] .
Perhaps this is love ; as for the other , that was pure make - believe .
也许 这 是 爱 ; 作为 为了 这 其他 , 那 曾是 纯的 制作 - 相信 .

也许这就是爱情；至于另一个，那纯粹是虚构的。

[wel] , [ðɪs] [æt; ət] [li:st] , [ɪf] ['mæmə] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [faɪnd] [aɪ 'ti:] [aʊt] ,
Well , this at least , if mamma were to find it out ,
出色地 , 这 在 至少 , 如果 妈妈 是 到 寻找 它 出去 ,

嗯，至少如果妈妈知道了这件事的话，她会这么想。

[wʊd] [nɑ:t] [veks] [hɜ:r; hər] [soʊ] [mʌtɪ] [æz; əz] [wʌt] [wʌz; wəz] [nɪr] ['hæpənɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .
would not vex her so much as what was near happening the other day .
会 不是 烦恼 她 所以 很多 作为 什么 曾是 靠近 发生 这 其他 天 .

真正让她烦恼的，不是前几天差点发生的事情，而是其他什么事。

[ɪn] [wʌt] [ˈhæpənd] [læst] [naɪt] [aɪ][dəʊnt] [si:] [ˈeniθɪŋ] [bæd] .

In what happened last night I don't see anything bad .
在 什么 发生 最后 的夜晚 我 不 看 任何事物 坏的 .

昨晚发生的事情，我看不出有什么不好的地方。

“ [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ə; eɪ][sæljuˈteɪ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:ɹ] [ʌv; əv][ðə; ði][ju:nɪˈvɜ:rsəti][wɪð; wɪθ]

” And as he exchanged a salutation at the door of the University with
” 和 作为 他 交换 一个 问候 在 这 门 的 这 大学 和

[ðə; ði] [ˈsli:pi] [dɔ:ɹ] - [ˈki:pər] ,

the sleepy door - keeper ,
这 困 门 - 守门员 ,

“当他与昏昏欲睡的门卫在大学门口互致问候时，

[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [tʊk] [əˈnʌðər] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪmˈself] ,

his thoughts took another direction , and he said to himself ,
他的 想法 采取 其他 方向 , 和 他 说 到 他自己 ,

他的思绪转向了另一个方向，他自言自语道：

“ [aɪ][æɪ; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ][naɪs] [ˈʊʊ] [ʌv; əv][maɪˈself] [ɪf] [aɪ][eɪˈem] [ˈkwɛstʃənd] [ɑ:n][ðə; ði][ˈles(ə)n] [tu:; tə] -

” I shall make a nice show of myself if I am questioned on the lesson to -
” 我 将 制作 一个 好的 展示 的 我 如果 我 是 被质问 在 这 课 到 -

[deɪ] .

day .

天 .

“如果有人问我今天这堂课的内容，我会好好表现的。”

” [ɪn][ðə; ði] [æftərˈnu:n] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [frendz] [hu:] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði]

” In the afternoon the house was full of friends who had heard of the
” 在 这 下午 这 房子 曾是 满的 的 朋友们 WHO 有 听到 的 这

[ˈæksɪdənt][ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [ˈɔ:fər] [ðər; ðər] [ˈsɜ:vɪsɪz] .

accident and who had come to offer their services .
事故 和 WHO 有 来 到 提供 他们的 服务 .

“下午，房子里挤满了朋友，他们听说了这场事故，都前来提供帮助。

[ðər; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈleɪdɪz] [hu:] [wɜ:r; wər] [əˈlaʊd] [ˈɪntu:][ðə; ði][bed] - [ru:m] { - }

There were two or three ladies who were allowed into the bed - room { 206 }
那里 是 二 或者 三 女士们 WHO 是 允许 进入 这 床 - 房间 { - }

有两三个女士被允许进入卧室{206}

[tu:; tə] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt] , [hu:z] [hed] [wʌz; wəz] [wel] [naʊ] [ænd; ənd] [hu:] , [ˈkɑ:nsɪkwɛntli] ,

to chat with the patient , whose head was well now and who , consequently ,
到 聊天 和 这 病人 , 谁 头 曾是 出色地 现在 和 WHO , 最后 ,

和病人聊聊天，病人现在头晕目眩，因此，

[wʌz; wəz][nɔ:t] [dɪˈstɜ:rbd] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] .

was not disturbed by the noise .
曾是 不是 不安 经过 这 噪音 .

并未受到噪音干扰。

[ðə; ði][ˈhæbɪtju:z][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [keɪm] [æz; əz][ˈju:zuəl][ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdresɪŋ] - [ru:m]

The habitués of the house came as usual and remained in the dressing - room
这 常客 的 这 房子 来了 作为 通常 和 剩余 在 这 敷料 - 房间

[tu:; tə] [əˈkʌmpəni] [ðə; ði] “ [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪktɪm] ,

to accompany the “ son of the victim ,
到 陪伴 这 “ 儿子 的 这 受害者 ,

这家店的常客们像往常一样来了，他们待在更衣室里陪伴“受害者的儿子”。

” [æz; əz][roʊˈgi:li:ʊʊ] [ˈlæfɪŋli] [kɔ:ld] [hɪmˈself] .

” as Rogelio laughingly called himself .
” 作为 罗杰利奥 笑着 称为 他自己 .

罗赫利奥笑着自称。

[ðeɪ] [dɪ'skʌst] [ðə; ði][ˈpɑ:səb(ə)] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:l] ;
They discussed the possible consequences of the fall ;
他们 讨论 这 可能的 结果 的 这 落下 ;
他们讨论了坠落可能造成的后果；

[ðeɪ] [dɪˈvɒstɪd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [hæf] [ˈaʊər][tu:; tə][ə; eɪ] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [ˈhæpənd]
they devoted a good half hour to a consideration of what would have happened
他们 奉献 一个 好的 一半 小时 到 一个 考虑 的 什么 会 有 发生
[ɪf] [ðə; ði][ˈpeɪ](ə)nt] ,
if the patient ,
如果 这 病人 ,
他们花了整整半个小时来思考如果病人.....将会发生什么。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈsetɪŋ] [hɜ:r; hər] [hi:l] [daʊn] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [hæd; həd][set][aɪˈti:] [daʊn] [ɪn] [ðæt] .
instead of setting her heel down in this way had set it down in that .
反而 的 环境 她 脚跟 向下 在 这 方式 有 放 它 向下 在 那 .
她没有像这样放下脚后跟，而是那样放下了。

[ˈoʊnli] [leɪn] [ˈkɑ:lvoʊ] , [ðə; ði] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ɪn] [ðæt] [ˈsi:nəɪl] [əˈseɪmblɪdʒ] , [æt; ət][wʌns][ʌv; əv] [ˈkɑ:mən]
Only Lain Calvo , the representative in that senile assemblage , at once of common
仅有的 Lain 卡尔沃 , 这 代表 在 那 衰老 装配 , 在 一次 的 常见的
[sens] [ænd; ænd][ʌv; əv] [məˈlevələns] ,
sense and of malevolence ,
感觉 和 的 恶意 ,
只有莱恩·卡尔沃，这群老态龙钟的人中的代表，既有常识又有恶意。

[prɪˈtendɪd] [ˈdefnəs] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈevər] ,
pretended deafness more than ever ,
假装 耳聋 更多的 比 曾经 ,
装聋作哑的程度比以往任何时候都更甚，

[kənˈfaɪnɪŋ] [hɪmˈself] [tu:; tə] [ˈstɜ:rɪŋ] [ðə; ði][ˈfaɪər][ænd; ænd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [ænd; ænd]
confining himself to stirring the fire and looking over the pictures and
限制 他自己 到 搅拌 这 火 和 寻找 超过 这 图片 和
[ˈkærɪkətʃʊəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪləstreɪtɪd] [,pɪəriˈɔdɪkəlz] .
caricatures in the illustrated periodicals .
漫画 在 这 插图 期刊 .
他只顾着拨弄火堆，翻阅画报上的图片和漫画。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ɪr] - [ˈtrʌmpɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɔ:kɪt] [ænd; ænd] [meɪd] [ə; eɪ]
Two or three times he took his ear - trumpet from his pocket and made a
二 或者 三 时代 他 采取 他的 耳朵 - 喇叭 从 他的 口袋 和 制成 一个
[ˈpri:tens] [ʌv; əv] [ˈkli:nɪŋ] [aɪˈti:][ænd; ænd] [ˈpʊtɪŋ] [aɪˈti:][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ɪr] ,
pretense of cleaning it and putting it into his ear ,
虚伪 的 打扫 它 和 推杆 它 进入 他的 耳朵 ,
他两三次从口袋里掏出助听器，假装清洗并塞进耳朵里。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpleɪnɪst] [pru:f] [ðæt] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ˈpɜ:rfɪktli] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ˈʌndər] [ˈpri:tens] [ʌv; əv]
but the plainest proof that he heard perfectly was , that under pretense of
但 这 最朴素的 证明 那 他 听到 完美 曾是 , 那 在下面 虚伪 的
[ˈʃoʊɪŋ] { - }
showing { 207 }
显示 { - }
但他听得最清楚的证明是，在假装展示{207}

[sʌm; səm] [ɪləˈstreɪ](ə)n] [ɔ:r] [ˈʌðər] [ɪn][lɑ:] - [aɪˈberɪkə][tu:; tə][roʊˈɡɪ:li:ʊʊ] ,
some illustration or other in La Ilustracion Iberica to Rogelio ,
一些 插图 或者 其他 在 拉 - 伊比利亚 到 罗杰利奥 ,
《伊比利亚插画集》中的一些插图致罗赫利奥

[hiː; hi] [liːnd] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈstuːd(ə)nt][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][him; ɪm][wið; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [wʊd]
he leaned toward the student and said to him with a look that would
他 倾斜 朝向 这 学生 和 说 到 他 和 一个 看 那 会
[ˈbetər] [hæv; həv] [bɪˈklʌm] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪstɪvəs] [ˈɜːrtʃɪn] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪv] [oʊld]
better have become the face of a mischievous urchin than of a grave old
更好的 有 变得 这 脸 的 一个 恶作剧 顽童 比 的 一个 严重 老的
[mæn] :
man :
男人 :

他俯身靠近学生，用一种与其说是严肃老人的表情，不如说是顽皮孩童的表情对他说：

“ [wen] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ˈmæniˌkiːnz] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][stɑːp][ðer; ðər] [ˈsensləs] [ˈtʃætər] ， [bɔɪ] ?
“ **When are those manikins going to stop their senseless chatter , boy ?**
“ 什么时候 是 那些 人体模型 去 到 停止 他们的 无意义的 喋喋不休 ， 男生 ?
“这些小人偶什么时候才能停止胡言乱语啊，小子？ ”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˌɪdiˈɑːtɪk][tuː; tə] - [deɪ] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] .
They are even more idiotic to - day than usual .
他们 是 甚至 更多的 愚蠢的 到 - 天 比 通常 :
他们今天比平时更加愚蠢。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [wʌt] [ðə; ði][ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈkɑːnsɪkwens] [maɪt] [biː; bi][ʌv; əv]
What is the use of talking about what the possible consequence might be of
什么 是 这 使用 的 说 关于 什么 这 可能的 结果 可能 是 的
[ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [ˈpɑːsəbli] [hæv; həv] [ˈhæpənd] [bʌt; bət] [ðæt] [ˈdɪdnt] [ˈhæpən] ?
something that might possibly have happened but that didn't happen ?
某物 那 可能 可能 有 发生 但 那 没有 发生 ?
讨论一件可能发生但最终并未发生的事情可能造成的后果有什么用呢？

[aɪ ˈtiː][ɪz] [laɪk] [ˈseɪɪŋ] ，
It is like saying ,
它 是 喜欢 说 ，

这就像说，

- [ɪf] [fiː; ji][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ɑːn][hɜːr; hər] [saɪd] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv]
- **If she had fallen on her head instead of on her side it would have**
- 如果 她 有 倒下 在 她 头 反而 的 在 她 边 它 会 有
[kɪld] [hɜːr; hər] . -
killed her . '
被杀 她 : -

“如果她摔倒时头部着地而不是侧身着地，她就没命了。”

“ [ðen] [əˈnʌðər] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [əˈroʊz] — [ɪn] [rɪˈleɪʃn] [ˈɔːlsʊʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [rɪˈvent] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːl] —
“ **Then another discussion arose — in relation also to the great event of the fall —**
“ 然后 其他 讨论 出现 — 在 关系 还 到 这 伟大的 事件 的 这 落下 —
[æz; əz][tuː; tə] [ˈweðər] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [wel] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [frend] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [teɪk]
as to whether it might not be well for some friend to stay and take
作为 到 无论 它 可能 不是 是 出色地 为了 一些 朋友 到 停留 和 拿
[ker] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nt] ,
care of the patient ,
关心 的 这 病人 ,

“然后，又出现了另一个讨论——也与病人摔倒这件事有关——那就是是否应该让一位朋友留下来照顾病人。”

[æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈsɜːrvɪsɪz] [wɪtʃ] [roʊˈɡɪːliːoʊ] , [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [ˌɪnɪkˈspɪəriənst]
as there were certain services which Rogelio , being a man and inexperienced
作为 那里 是 肯定 服务 哪个 罗杰利奥 , 存在 一个 男人 和 缺乏经验
[ɪn] [sʌtʃ] [ˈmætərz] [bɪˈsɑːdz] ,
in such matters besides ,
在 这样的 事情 除了 ,
此外，罗赫利奥身为男子，又缺乏相关经验，因此他无法胜任某些服务。

[kʊd; kəd][nɑ:t] ['veri] [wel] ['rendər][hɜ:r; hər] .
could not very well render her .
可以 不是 非常 出色地 使成为 她 .

无法很好地渲染她的形象。

[bʌt; bət] { - }
But { 208 }
但 { - }

但是{208}

[hɪr] [dɑ:n] ['ga:spə] [fɛ'brɛrʊ] [brʊk] [aʊt] ,
here Don Gaspar Febrero broke out ,
这里 大学教师 加斯帕 二月 打破 出去 ;

唐·加斯帕·费布雷罗在这里爆发了，

['emfəsaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə,sevə'reɪʃən] [baɪ] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ferəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [krʌtʃ] [ə'genst] [ðə; ði]
emphasizing his asseverations by striking the ferule of his crutch against the
强调 他的 断言 经过 引人注目 这 箍圈 的 他的 拐杖 反对 这
[tʃɪmni] - [gɑ:rd] :
chimney - guard :
烟囱 - 警卫 :

他用拐杖的杖头敲击烟囱护罩，以强调自己的断言：

“ [waɪ] , [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ðə; ði][best] [nɜ:rs] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [hæv; həv] !
“ Why , she has the best nurse she could possibly have !
“ 为什么 , 她 有 这 最好的 护士 她 可以 可能 有 !

“她拥有她所能拥有的最好的护士！ ”

[dəʊnt][bi:; bi][ə'freɪd] [bʌt; bət] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [frend] ['dʊʃnjə] [ɔ:'rɔ:rə] [wɪl] [bi:; bi] [wel] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv][baɪ]
Don't be afraid but that our friend Doña Aurora will be well taken care of by
不 是 害怕的 但 那 我们的 朋友 多娜 极光 将要 是 出色地 已采取 关心 的 经过
[ðə; ði] [sɪmpə'tetɪk] - .
the sympathetic Esclavita .
这 交感神经 - .

别担心，我们的朋友多娜·奥罗拉会得到善良的埃斯科拉维塔的悉心照顾。

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [weɪt] [ɑ:n][hɜ:r; hər][laɪk] [ə; eɪ] ['sɪstər] [ʌv; əv] ['tʃærəti] .
You may be sure she will wait on her like a sister of charity .
你 可能 是 当然 她 将要 等待 在 她 喜欢 一个 姐姐 的 慈善机构 .

你可以放心，她会像慈善姐妹一样照顾她。

[dəʊnt] ['pɪti] ['dʊʃnjə] [ɔ:'rɔ:rə] ; ['pɪti] [ə; eɪ] [pʊr] ['felʊ] [laɪk] [em 'i: , ['ræðər] ,
Don't pity Doña Aurora ; pity a poor fellow like me , rather ,
不 遗憾 多娜 极光 ; 遗憾 一个 贫穷的 同伴 喜欢 我 , 相当 ,
不要同情奥罗拉夫人；不如同情像我这样的穷小子吧。

[hu:] [wɪl] [hæv; həv][nʊ] - [æt; ət][hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] [tu:; tə] [kloʊz] [hɪz; ɪz] ['daɪŋ] [aɪz] ,
who will have no Esclavita at his pillow to close his dying eyes ,
WHO 将要 有 不 - 在 他的 枕头 到 关闭 他的 垂死 眼睛 ,
临终之际，枕边不会有埃斯科拉维塔陪伴他合上双眼。

[wen] [hɪz; ɪz][ləst] ['aʊər] [kʌmz] .
when his last hour comes .
什么时候 他的 最后的 小时 来 .

当他生命的最后一刻到来时。

“ [ðə; ði] ['kʌmpəni] [hɪr] [ɔ:l] [prəu'testɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [leɪn] ['kɑ:lvoʊ] ,
“ The company here all protested , with the exception of Lain Calvo ,
“ 这 公司 这里 全部 抗议 , 和 这 例外 的 Lain 卡尔沃 ,
“除了莱恩·卡尔沃之外，公司里的所有人都提出了抗议。”

[hu:z] [ə'ten](ə)n] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈɑ:kjupaɪd] [ɪn] [ə'dʒʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtrʌmpɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .
whose attention seemed to be occupied in adjusting his trumpet in his ear .
谁 注意力 似乎 到 是 占领 在 调整 他的 喇叭 在 他的 耳朵 .
他似乎正全神贯注地调整耳中的喇叭。

“ [ju:; jʊ] , [dɑ:n] ['ga:spə] , [waɪ] , [ju:; jʊ] [wɪl] [lɪv; laɪv][tu:; tə] [ˈberi] [ju: 'es][ɔ:l] !
“ **You , Don Gaspar , why , you will live to bury us all !**
“ 你 , 大学教师 加斯帕 , 为什么 , 你 将要 居住 到 埋葬 我们 全部 !
“唐·加斯帕, 你啊, 你活着就是要把我们都埋葬! ”

[waɪ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ʌv; əv][laɪf] !
Why you are only in the prime of life !
为什么 你 是 仅有的 在 这 主要的 的 生活 !
为什么你正处于人生的黄金时期!

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æz; əz] [ˈvɪɡərəs] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] .
You are as vigorous as a boy .
你 是 作为 蓬勃 作为 一个 男生 .
你精力充沛得像个男孩。

“ [dɑ:n] ['ga:spə] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [sʌt] [əˈlɪmpɪk] [sə'renəti] ,
“ **Don Gaspar shook his head , but with an air of such Olympic serenity ,**
“ 大学教师 加斯帕 摇晃 他的 头 , 但 和 一个 空气 的 这样的 奥林匹克 宁静 ,
[wɪð; wɪθ] { - }
with { 209 }
和 { - }
唐·加斯帕摇了摇头, 但神态却带着奥林匹克式的沉稳, {209}

[soʊ][ˈænɪmətiɪd][æn; ən] [ɪkˈspre(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈklæsɪk(ə)l] [fɪtʃər] [ðæt] [hi:; hi] [si:md] [ˈræðər] [ə; eɪ] [demi]
so animated an expression on his classical features that he seemed rather a demi
所以 动画 一个 表达 在 他的 古典 特征 那 他 似乎 相当 一个 半
- [gɑ:d][ʌv; əv][ænˈtɪkwəti] [əˈfə:m] [hɪz; ɪz] [ɪmɔ:ˈrʔæləti] [ðæn; ðən][æ; ən][oʊld][mæn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r]
- god of antiquity affirming his immortality than an old man of our
- 上帝 的 古代 肯定 他的 不朽 比 一个 老的 男人 的 我们的
[ˈrestləs] [eɪdʒ] [əˈnaʊnsɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈklaɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvaɪt(ə)l] [ˈpaʊəz] .
restless age announcing the decline of his vital powers .
不安 年龄 宣布 这 衰退 的 他的 必不可少的 权力 .

他古典的面容上洋溢着如此生动的表情, 以至于他看起来更像是古代的半神在宣告自己的永生, 而不是我们这个动荡时
代的老人在宣告自己生命力的衰退。

“ [ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] , “ [ɪntərˈpoʊzd] [leɪn] [ˈkɑ:lvoʊ] , “ [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] [laɪk] [ˈmoʊldi] [ˈpa:rtʃmənt] ,
“ **The truth is , “ interposed Lain Calvo , “ that we are all like moldy parchment ,**
“ 这 真相 是 , “ 插入 Lain 卡尔沃 , “ 那 我们 是 全部 喜欢 发霉的 羊皮纸 ,
“事实是,”莱恩·卡尔沃插话道, “我们都像发霉的羊皮纸一样。”

[ˈredi] [tu:; tə][bɜ:rn][tu:; tə] [dʌst] [æt; ət][ə; eɪ] [tʌt] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈmʌmi:z] [ʌv; əv][pəˈru:] .
ready to burn to dust at a touch , like the mummies of Peru .
准备好 到 烧伤 到 灰尘 在 一个 触碰 , 喜欢 这 木乃伊 的 秘鲁 .
轻轻一碰就会化为灰烬, 就像秘鲁的木乃伊一样。

[ɪz][nɑ:t] [ðæt] [wʌt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈseɪɪŋ] , [dɑ:n] ['ga:spə] ? “
Is not that what you were saying , Don Gaspar ? “
是 不是 那 什么 你 是 说 , 大学教师 加斯帕 ? “
唐·加斯帕, 你刚才是不是就是这个意思?

“ [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] , “ [skri:md] [ˈroʊhɑ:s] , “ [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv] - ,
“ **He was saying , “ screamed Rojas , “ that he would like to have Esclavita ,**
“ 他 曾是 说 , “ 尖叫 罗哈斯 , “ 那 他 会 喜欢 到 有 - ,
[ˈdoʊnjə] [əˈrɔ:rəz] [meɪd] ,
Doña Aurora's maid ,
多娜 极光 女佣 ,
“他说,”罗哈斯尖叫道, “他想要埃斯科拉维塔, 奥罗拉夫人的女佣,

[tuː; tə] [nɜːrs] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][ɪz] [sɪk] . “
to nurse him when he is sick . ”
到 护士 他 什么时候 他 是 生病的 . ”

他生病时要照顾他。

“ [wʌt] [æn; ən][aɪ'di:ə] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][æ'stɪjəriən] .
“ What an idea ! ” exclaimed the Asturian .
“ 什么 一个 主意 ! ” 惊呼 这 阿斯图里亚斯 .

“真是个好主意！”阿斯图里亚斯人惊叹道。

“ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜːrɪ] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
“ With a girl like that to take care of him ,
“ 和 一个 女孩 喜欢 那 到 拿 关心 的 他 ,

“有那样一位女孩照顾他，

[æn; ən][oʊld][mæn] [wʊd] [suːn] [biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] ,
an old man would soon be in his grave ,
一个 老的 男人 会 很快 是 在 他的 严重 ,

一位老人即将长眠地下。

[ɪːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][æn; ən][oʊk] , [kə'reɪ] .
even if he were as strong as an oak , caray .
甚至 如果 他 是 作为 强的 作为 一个 橡木 , 卡雷 .

即使他像橡树一样强壮，卡雷。

[ən'les] [hiː; hi][wɜːr; wər] [laɪk] [kɪŋ] ['deɪvɪd] .
Unless he were like King David .
除非 他 是 喜欢 国王 大卫 .

除非他像大卫王那样。

“ [ænd; ənd] ['tɜːrniŋ] [tuː; tə][roʊ'dʒiːliːoʊ] , [hiː; hi] ['ædɪd] .
“ And turning to Rogelio , he added .
“ 和 转弯 到 罗杰利奥 , 他 额外 .

“然后他转向罗赫利奥，补充道。”

“ [wʌt] [dʌz] [ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ?
“ What does the son of the house say to that ?
“ 什么 做 这 儿子 的 这 房子 说 到 那 ?

“这家的儿子对此有何看法？ ”

[wʊd] [hiː; hi][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] ['prɪti] [gɜːrɪ][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] { - }
Would he be willing to give up the pretty girl to the old { 210 }
会 他 是 愿意的 到 给 向上 这 漂亮的 女孩 到 这 老的 { - }

他愿意把漂亮女孩让给老家伙吗？ {210}

[ˈfeləʊz] ?
fellows ?
伙伴们 ?

伙计们？

[ˈwʊdnt] [hiː; hi][ˈproʊtest] [ə'geɪnst] [aɪ 'tiː] ?
Wouldn't he protest against it ?
不会 他 反对 反对 它 ?

他难道不会抗议吗？

“ [ˈweðər] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [wʌz; wəz][pʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
“ Whether because of the manner in which the question was put to him ,
“ 无论 因为 的 这 方式 在 哪个 这 问题 曾是 放 到 他 ,

“或许是因为提问的方式，

[ɔːr][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɔːltə'geðər] ['træŋkwɪl] ,
or because his conscience was not altogether tranquil ,
或者 因为 他的 良心 曾是 不是 共 宁静 ,

或者因为他的良心并不完全平静，

[ɔːr] [ˈfaɪnəli] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [juːθ] [ænd; ənd] [ˌɪnɪkˈspɪəriəns] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði]
or finally because owing to his youth and inexperience he had not the
或者 最后 因为 欠款 到 他的 青年 和 缺乏经验 他 有 不是 这
[self] - [pəˈzeɪn] [diˈmɑːndɪd] [baɪ][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] ,
self - possession demanded by the occasion ,
自己 - 拥有 要求 经过 这 场合 ,
或者最终是因为年轻缺乏经验，他没有在那种场合下所要求的沉着冷静。

[roʊˈgiːliːoʊ] [tɜːrnd] [ˈkrɪmz(ə)n] ([wɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] [ˈnoʊtɪsəb(ə)] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv]
Rogelio turned crimson (which was the more noticeable in him , on account of
罗杰利奥 转向 赤红 (哪个 曾是 这 更多的 显 在 他 , 在 帐户 的
[hɪz; ɪz][həˈbɪtʃuəl] [ˈpælər]) ,
his habitual pallor) ,
他的 习惯性的 苍白) ,
罗赫里奥的脸涨得通红（由于他平时面色苍白，所以这种变化显得格外引人注目）。

[ænd; ənd] [ˈstæməd] :
and stammered :
和 结结巴巴 :
他结结巴巴地说:

“ [noʊ] — [tuː; tə][seɪˈnjɔːr][fɛˈbrerəʊ] — [aɪ] — [aɪ] — ” [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] , [hiː; hi] [sed] “
“ **No — to Señor Febrero — I — I —** ” **And in his own mind , he said “**
“ 不 — 到 先生 二月 — 我 — 我 — ” 和 在 他的 自己的 头脑 , 他 说 “
[ˈhɪpəkɹɪt] !
Hypocrite !
伪君子 !
“不——对费布雷罗先生——我——我——” 他在心里说：“伪君子！ ”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [hɪr] , [ɪnˈdiːd] .
You can't hear , indeed .
你 不能 听到 , 的确 .
你确实听不见。

[aɪ] [ˈverɪli] [bɪˈliːv] [juː; jʊ][kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði] [græs] [groʊ] .
I verily believe you can hear the grass grow .
我 确实 相信 你 能 听到 这 草 生长 :
我相信你能听到草生长的声音。

“ [ðə; ði] [əˈreɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [naɪt] ,
“ **The arrangements for the night were the same as on the previous night ,**
“ 这 安排 为了 这 夜晚 是 这 相同的 作为 在 这 以前的 夜晚 ,
[ˈoʊnli] [ðæt] ,
only that ,
仅有的 那 ,
“当晚的安排与前一晚相同，只是……”

[ɪn][ˈɔːrdər][nɑːt][tuː; tə] [ˈvɪʃiɪt] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] - [ruːm] , - [bed][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn]
in order not to vitiate the air of the bed - room , Rogelio's bed was placed in
在 命令 不是 到 削弱 这 空气 的 这 床 - 房间 , - 床 曾是 放置 在
[ðə; ði] [ˈdresɪŋ] - [ruːm] ,
the dressing - room ,
这 敷料 - 房间 ,
为了不影响卧室的空气，罗赫里奥的床被放在了更衣室里。

[ðə; ði] [dɔːr] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ruːmz; rʊmz] [ˈbiːɪŋ] [left] [ˈoʊpən] .
the door between the two rooms being left open .
这 门 之间 这 二 房间 存在 左边 打开 :
两个房间之间的门敞开着。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt] [fel] [əˈsliːp] ; [ʃiː; ji] [kəmˈpleɪnd] [ʌv; əv] [mʌtʃ] { - }
It was long before the patient fell asleep ; she complained of much { 211 }
它 曾是 长的 前 这 病人 跌倒 睡着了 ; 她 抱怨 的 很多 { - }
病人过了很久才睡着; 她抱怨了很多{211}

[peɪn] , [ʌv; əv][ə; eɪ][senˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [hiːt] [ɪn][ðə; ði][ɪndʒəd] [leg] , [ænd; ənd][æŋ; ən] [ʌnəˈkaʊntəb(ə)]
pain , of a sensation of heat in the injured leg , and an unaccountable
疼痛 , 的 一个 感觉 的 热 在 这 受伤 腿 , 和 一个 无法解释
[ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈwɪrɪnəs] .
feeling of weariness .
感觉 的 疲劳 .
疼痛, 受伤的腿有灼热感, 以及一种莫名的疲倦感。

[roʊˈgiːliːoʊ] , [ˈleɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈfɔːrhed] , [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɔːt] ,
Rogelio , laying his hand on her forehead , noticed that it was hot ,
罗杰利奥 , 躺下 他的 手 在 她 前额 , 注意到 那 它 曾是 热的 ,
罗赫里奥将手放在她的额头上, 发现很烫。

[ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [kept] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈsliːpɪŋ] , [wɪðəʊt] [priˈventɪŋ] [hɪm; ɪm] , [haʊˈevər] ,
a fact which kept him from sleeping , without preventing him , however ,
一个 事实 哪个 保留 他 从 睡眠 , 没有 预防 他 , 然而 ,
然而, 这件事让他无法入睡, 但并没有阻止他。

[frʌm; frəm] [ˈwʌndərɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪf] - [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [tʃæt] [ə; eɪ] [waɪl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
from wondering a little if Esclavita would come to chat a while with him ,
从 好奇 一个 小的 如果 - 会 来 到 聊天 一个 尽管 和 他 ,
他当时有点好奇埃斯科拉维塔会不会过来和他聊一会儿,

[ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][æt; ət][wʌns] [fɪrd] [ænd; ənd] [dɪˈzəɪrd] .
a thing which he at once feared and desired .
一个 事物 哪个 他 在 一次 害怕 和 想要的 .
一件他既恐惧又渴望的事。

[dɪˈbeɪtɪŋ] [ðɪs] [ˈkwestʃən] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [hiː; hi][æt; ət][læst] [fel] [əˈsliːp] , [ænd; ənd] [ˈweɪkɪŋ] [tɔːrd]
Debating this question in his mind , he at last fell asleep , and waking toward
辩论 这 问题 在 他的 头脑 , 他 在 最后的 跌倒 睡着了 , 和 醒来 朝向
[ˈmɔːrniŋ] ,
morning ,
早晨 ,
他反复思索着这个问题, 最终睡着了, 醒来时已是清晨。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][gɜːrl] [əˈprəʊtʃ] [hɪz; ɪz][ˈbedsaɪd] .
he saw the girl approach his bedside .
他 锯 这 女孩 方法 他的 床头 .
他看到女孩走向他的床边。

[ˈliːnɪŋ] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ji] [sed] [ˈkwɪkli] , “ [aɪ] [kɑːnt] [stɜːr][frʌm; frəm][ðer; ðər] ; [ʃiː; ji][ɪz] [kənˈtɪnjuəli]
Leaning over him , she said quickly , “ I can't stir from there ; she is continually
倾斜 超过 他 , 她 说 迅速地 , “ 我 不能 搅拌 从 那里 ; 她 是 持续
[ˈæskɪŋ] [fɔːr; fər][ˈwɔːtər] .
asking for water .
问 为了 水 .
她俯身靠近他, 急忙说道: “我动不了了, 她一直在要水喝。”

[ʃiː; ji] [kəmˈpleɪnz] [ʌv; əv] [peɪnz] [ɔːl][ˈoʊvər][hɜːr; hər][ˈbɔːdi] .
She complains of pains all over her body .
她 抱怨 的 疼痛 全部 超过 她 身体 .
她抱怨说全身疼痛。

[aɪˈtiː][ɪz][ɔːl][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːl] .
It is all the effect of the fall .
它 是 全部 这 影响 的 这 落下 .
这一切都是坠落造成的后果。

” [roʊˈgi:li:ʊʊ] , [ˈgreɪtli] [ˈtrʌbld] , [ˈænsər] [ˈsɔ:ftli] , “ [ˈveri] [wel] ,
” **Rogelio** , **greatly troubled** , **answered softly** , “ **Very well** , **Suriña** .
” 罗杰利奥 , 非常 麻烦 , 回答 轻轻 , “ 非常 出色地 ,
罗赫利奥非常苦恼, 轻声回答说: “好吧, 苏里尼亚。”

” [bʌt; bət] [ðɪs] [bæd] [nu:z] [priˈventɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈfɔ:lɪŋ] [əˈsli:p] [əˈgen] .
” **But this bad news prevented him from falling asleep again** .
” 但 这 坏的 消息 阻止 他 从 坠落 睡着了 再次 .
但这个坏消息让他再次无法入睡。

[wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈeni] [ˈdeɪndʒər] ?
Was there any danger ?
曾是 那里 任何 危险 ?
当时有危险吗?

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfi:vər] ?
Was this the beginning of a fever ?
曾是 这 这 开始 的 一个 发烧 ?
这是发烧的开始吗?

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , [hu:] [keɪm] [æt; ət][æn; ən] [ˈɜ:rlɪ] [ˈaʊər] , [rɪˈli:vɪd] { - }
The doctor , who came at an early hour , relieved { 212 }
这 医生 , WHO 来了 在 一个 早期的 小时 , 松了口气 { - }
医生一大早就来了, 松了一口气{212}

[hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [æprɪˈhɛnʃənz] .
him from his apprehensions .
他 从 他的 担忧 .
让他摆脱了担忧。

” [ɔ:l] [ðɪs] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ɪz][ðə; ði][ˈæftər] - [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:l] .
” **All this , he said , is the after - effect of the fall** .
” 全部 这 , “ 他 说 , “ 是 这 后 - 影响 的 这 落下 .
“这一切,”他说, “都是坠落的后遗症。”

[ðə; ði] [ˈfi:vər] [ɪz] [slɑɪt] .
The fever is slight .
这 发烧 是 轻微 .
发烧程度轻微。

[ðə; ði] [ɪnfləˈmeɪʃn] [wi:; wi] [wɪl] [su:n] [hæv; həv] [ˈʌndər] [kənˈtroʊl] .
The inflammation we will soon have under control .
这 炎 我们 将要 很快 有 在下面 控制 .
我们很快就能控制住炎症。

[ɡɪv] [em ˈi:][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] .
Give me a piece of paper .
给 我 一个 片 的 纸 .
给我一张纸。

[ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [æn; ən] [ɪmˈpru:vmənt] [baɪ] [ˈi:vɪnɪŋ] .
You will see an improvement by evening .
你 将要 看 一个 改进 经过 晚上 .
到晚上你会看到情况有所好转。

” [ɪn][ðə; ði] [ˈi:vɪnɪŋ] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑ:mɪst] [ɪmˈpru:vmənt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnˈkri:s]
” **In the evening , instead of the promised improvement , there was an increase**
” 在 这 晚上 , 反而 的 这 承诺 改进 , 那里 曾是 一个 增加
[ɪn][ðə; ði] [ˈfi:vər] ,
in the fever ,
在 这 发烧 ,
“到了晚上, 病情不但没有好转, 反而发烧了。”

[bʌt; bət][æ̃t; ə̃t] [ˈnaɪtʃɔːl] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbetər] [tʊk] [pleɪs] ,
but at nightfall a change for the better took place ,
但 在 黄昏 一个 改变 为了 这 更好的 采取 地方 ,
但夜幕降临后, 情况发生了好转。

[ænd; ʌnd][æ̃t; ə̃t][ten][əˈklɒk, əu-] [ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt] [eɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈæpɪtaɪt] [ðə; ði] [wɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtʃɪkɪn] .
and at ten o'clock the patient ate with appetite the wing of a chicken .
和 在 十 点钟 这 病人 吃 和 食欲 这 翼 的 一个 鸡 .
十点钟, 病人津津有味地吃了一个鸡翅。

“ [ɑː] , [gɑːd][biː; bi] [preɪzd] !
“ Ah , God be praised !
” 啊 , 上帝 是 赞扬 !
“啊, 赞美上帝! ”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
” she cried .
” 她 哭 .
她哭了起来。

“ [ðə; ði][peɪn][ɪn][maɪ] [boʊnz] [siːmz] [ˈbetər] [naʊ] .
“ The pain in my bones seems better now .
” 这 疼痛 在 我的 骨头 似乎 更好的 现在 .
“我骨头上的疼痛现在似乎好多了。”

[aɪ][felt] [sʌtʃ] [æ̃n; ə̃n] [əˈpreʃn] [ɪnˈsaɪd] .
I felt such an oppression inside .
我 毛毡 这样的 一个 压迫 里面 .
我内心感到无比压抑。

[tʃaɪld] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][æ̃l; ʃəl] [suːn] [biː; bi][maɪˈself] [əˈɡen] .
Child , I think I shall soon be myself again .
孩子 , 我 思考 我 将 很快 是 我 再次 .
孩子, 我想我很快就能恢复正常了。

” [ðɪs] [ˈtʃɪrɪf(ə)l] [prəːɡnəːstɪˈkeɪʃn] [wʌz; wəz] [ˈfɑːləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈpɪrɪəd] [ʌv; əv] [ˈfriːdəm] [frʌm; frəm][peɪn] ,
” This cheerful prognostication was followed by a period of freedom from pain ,
” 这 快乐 预测 曾是 随后 经过 一个 时期 的 自由 从 疼痛 ,
“这一令人欣喜的预后之后, 患者经历了一段无痛期。”

[ænd; ʌnd] [tɔːrd] [ˈmɪdnaɪt] [ˈdoʊnjə] [ɔːˈrɔːrə] [wʌz; wəz] [endˈʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [prəˈfaʊnd] [ænd; ʌnd] [ˈpiːsf(ə)l]
and toward midnight Doña Aurora was enjoying the profound and peaceful
和 朝向 午夜 多娜 极光 曾是 享受 这 深刻的 和 和平
[ˈslʌmbər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəˈnvəˈles(ə)nt] .
slumber of a convalescent .
睡眠 的 一个 康复期 .
临近午夜时分, 奥罗拉夫人正享受着康复者深沉而宁静的睡眠。

“ [tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] [ˈflaɪɪŋ] , ” [sed] [roʊˈɡɪːliːoʊ][tuː; tə] [hɪmˈself] , [rɪˈzɔːlvɪŋ] [tuː; tə] [kiːp]
“ To - day she will come flying , ” said Rogelio to himself , resolving to keep
” 到 - 天 她 将要 来 飞行 , ” 说 罗杰利奥 到 他自己 , 解决 到 保持
[əˈweɪk] ,
awake ,
醒 ,

“今天她一定会飞奔而来,”罗赫里奥暗自说道, 决心保持清醒。

[ænd; ʌnd] [nɑːtwɪθˈstændɪŋ] [hɪz; ɪz] [səˈfɪstɪk(ə)l] { - }
and notwithstanding his sophistical { 213 }
和 虽然 他的 诡辩的 { - }
尽管他诡辩{213}

[ˈɑːrgjuːmənts][tuː; tə] [pruːv] [ɔːl] [ðæt] [ʌv; əv][noʊ] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [wətˈevər] , [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [nəːvs] [θɪrl] **arguments to prove all that of no importance whatever , he felt his nerves thrill**
论点 到 证明 全部 那 的 不 重要性 任何 , 他 毛毡 他的 神经 刺激
[wið; wiθ] [ɪkˈsaɪtmənt] , **with excitement ,**
和 激动 ,

他觉得那些证明一切毫无意义的论点，反而让他兴奋不已，神经也随之颤抖。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [θrɑːb] [tjuːˈmʌltjuəsli] . { - } **and his heart throb tumultuously . { 214 }**
和 他的 心 搏动 剧烈地 . { - }

他的心脏剧烈跳动。{214}

[ˌɛksˈviːˈaɪ] . **XVI** ;
十六 .
十六、

[ʃiː; ji] [keɪm] [ɑːn] [ˈtɪptəʊ] [wið; wiθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈ^eɪəti] [ænd; ənd][ˌæniˈmeɪ](ə)n] [ðæt] [ˈkɒntræstɪd] **She came on tiptoe with an air of gayety and animation that contrasted**
她 来了 在 脚尖 和 一个 空气 的 同性恋 和 动画片 那 对比
[wið; wiθ][hɜːr; hær][ˈjuːʒuəl] [rɪˈzɜːrv] [ʌv; əv] [ˈmænər] , **with her usual reserve of manner ,**
和 她 通常 预订 的 方式 ,

她踮着脚尖走了进来，神态轻快活泼，这与她平日里矜持的举止形成了鲜明的对比。

[ænd; ənd] [kɜːrld] [hɜːrˈself] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [pet] [ˈkɪt(ə)n] , **and curled herself up on the floor like a pet kitten ,**
和 卷曲 她自己 向上 在 这 地面 喜欢 一个 宠物 小猫 ,

她像只小猫一样蜷缩在地板上。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hær] [ˈmæstɜːz] [bed] . **at the foot of her master's bed .**
在 这 脚 的 她 硕士学位 床 .

在她主人的床脚。

[ðə; ði] [ˈlætər] , [haʊˈevər] , [dɪd][nɑːt] [ˈdedɪkeɪt] [hɪz; ɪz][fɜːrst][wɜːrdz][tuː; tə][hɜːr; hær] , **The latter , however , did not dedicate his first words to her ,**
这 后者 , 然而 , 做过 不是 奉献 他的 第一的 字 到 她 ,

然而，后者并没有将他的第一句话献给她。

[bʌt; bət] [ɪnˈstrɪŋktɪvli] [ˈkənsəˌkreɪtɪd] [ðəm; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːəl] [ʌv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [ðə; ði] [ˈmʌðər] **but instinctively consecrated them to the real love of his life , the mother**
但 本能地 已祝圣的 他们 到 这 真实的 爱 的 他的 生活 , 这 母亲
[huː] [hæd; həd] [bɔːrn] [hɪm; ɪm] ; **who had borne him ;**
WHO 有 出生 他 ;

但他本能地将它们献给了他生命中真正的挚爱——生他养他的母亲；

[huː] [wʌz; wəz] [ˈsliːpɪŋ] [kloʊz] [baɪ][ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] . **who was sleeping close by in the next room .**
WHO 曾是 睡眠 关闭 经过 在 这 下一个 房间 .

当时睡在隔壁房间的就是他。

“ [ˈoʊnli] [θɪŋk] [wʌt] [ˈhæpɪnəs] , - !
“ **Only think what happiness , Esclavita !**
“ 仅有的 思考 什么 幸福 , - !

“想想那该有多幸福啊，埃斯科拉维塔！ ”

[ˈmæmə] [ɪz][ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈtaɪərli] [wel] . **Mamma is almost entirely well .**
妈妈 是 几乎 完全 出色地 .

妈妈基本完全康复了。

[aɪ][kæn; kən] ['skersli] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] .
I can scarcely believe it .
我 能 几乎 相信 它 :

我简直不敢相信。

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [frɑɪt] .
She gave me a terrible fright .
她 给予 我 一个 糟糕的 惊吓 :

她吓了我一跳。

[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [ju:; jʊ][təʊld][ˌem 'i:] [haʊ] [ɪl] [ʃi:; ʃi][felt] , [aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t][gʊʊ][tu:; tə] [sli:p] [ə'gen] .
This morning when you told me how ill she felt , I could not go to sleep again .
这 早晨 什么时候 你 讲述 我 如何 患病的 她 毛毡 , 我 可以 不是 去 到 睡觉 再次 :

今天早上你告诉我她身体很不舒服, 我又睡不着了。

" - [geɪv] [ðə; ði][ˈstu:d(ə)nt][ə; eɪ] ['kjʊriəsli] { - }
" **Esclavita gave the student a curiously { 215 }**
" - 给予 这 学生 一个 奇怪的是 { - } :

“埃斯科拉维塔给了学生一个好奇的{215}

[ˈpenətreɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['mi:nɪŋ] [glæns] , [ænd; ənd] [ðen] ['ænsər] :
penetrating and meaning glance , and then answered :
渗透 和 意义 瞥一眼 , 和 然后 回答 :

目光深邃而意味深长地扫过, 然后回答道:

" [aɪ] [preɪd] ['ɜ:rnɪstli] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] ['leɪdi] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] [ðæt][ðə; ði] ['mɪstrəs] [maɪt] [get] ['betər] .
" **I prayed earnestly to Our Lady of Slavery that the mistress might get better** .
" 我 祈祷 切实 到 我们的 女士 的 奴隶制 那 这 情妇 可能 得到 更好的 :

“我虔诚地向奴隶圣母祈祷, 愿女主人能够好起来。”

[aɪ] ['ɔ:fərd] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [mæs] , [bɪ'saɪdz] .
I offered her a mass , besides .
我 提供 她 一个 大量的 , 除了 :

此外, 我还为她主持了一场弥撒。

[ju:; jʊ] [si:] [haʊ] [ðə; ði][ˈvɜ:rdʒɪn][hæz; həz] ['lɪsnd] [tu:; tə][maɪ] [prerz] , - . "
You see how the Virgin has listened to my prayers , Señorito . "
你 看 如何 这 处女 有 听着 到 我的 祈祷 , - . "

你看, 圣母玛利亚听到了我的祈祷, 小先生。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" **Of course** .
" 的 课程 :

“当然。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪnts] . "
You must have a great deal of influence with the saints . "
你 必须 有 一个 伟大的 交易 的 影响 和 这 圣徒 . "

你一定在圣徒中拥有很大的影响力。

" [jes] , " ['mɜ:mɜ-d] [ðə; ði][gɜ:rl] , " [aɪ][hæv; həv] — [tu:; tə][əb'teɪn] [wʌt] [ɪz] [ə'genst] [maɪ'self] . "
" **Yes , " murmured the girl , " I have — to obtain what is against myself** . "
" 是的 , " 低声说道 这 女孩 , " 我 有 — 到 获得 什么 是 反对 我 . "

“是的,”女孩低声说, “我必须——去获得那些与我作对的东西。”

" [ə'genst] [jɔ:r'self] ! " [ɪk'skleɪmd] [roʊ'gi:li:ʊʊ] , [sər'praɪzd] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [dɪs'pli:zd] .
" **Against yourself ! " exclaimed Rogelio , surprised and somewhat displeased** .
" 反对 你自己 ! " 惊呼 罗杰利奥 , 惊讶 和 有些 不高兴 .

“你竟然和自己作对!”罗赫里奥惊呼道, 既惊讶又有些不满。

" [ænd; ənd][ɪz][aɪ 'ti:] [ə'genst] [jɔ:r'self] [ðæt] [maɪ] ['mʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [get] [wel] ? "
" **And is it against yourself that my mother should get well ?** "
" 和 是 它 反对 你自己 那 我的 母亲 应该 得到 出色地 ? "

“难道我母亲康复就与你作对吗? ”

“ [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [wel] — [noʊ] , ” [ˈstæməd] - ; “ [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [wel] , [noʊ]
“ That she should get well — no , “ stammered Esclavita ; “ that she should get well , no
“ 那 她 应该 得到 出色地 — 不 , “ 结结巴巴 - ; “ 那 她 应该 得到 出色地 , 不
 , [ɪnˈdiːd] ;
 , indeed ;
 , 的确 ;

“希望她能康复——不,”埃斯科拉维塔结结巴巴地说; “希望她能康复, 真的不;

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [gɑːd] [wɪl] [teɪk] [em ˈiː][tuː; tə] [hɪmˈself] [brɪˈɔːr] [hiː; hi] [teɪks] [hɜːr; həɹ] .
and I hope God will take me to himself before he takes her .
和 我 希望 上帝 将要 拿 我 到 他自己 前 他 需要 她 .

我希望上帝在带走她之前, 先带走我。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɜːr; həɹ] [ˈɪlnəs] [ɪz][ˈoʊvər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [wɪl] [biː; bi]
But as soon as her illness is over our sitting up with her will be
但 作为 很快 作为 她 疾病 是 超过 我们的 坐着 向上 和 她 将要 是
[ˈoʊvər] .
over .
超过 .

但一旦她的病好了, 我们就不会再陪她熬夜了。

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [ɪz][ˈoʊvər] , [ðiːz] [ˈplez(ə)nt] [taɪmz] [wɪl] [biː; bi][ˈoʊvər] .
And when that is over , these pleasant times will be over .
和 什么时候 那 是 超过 , 这些 令人愉快的 时代 将要 是 超过 .

当这一切结束时, 这些美好的时光也将结束。

“ [ðə; ðɪ][ekspləˈnei(ə)n] [ˈflætərd] - { - }
“ The explanation flattered Rogelio's { 216 }
“ 这 解释 受宠若惊 - { - }

“这一解释让罗赫利奥{216}感到受宠若惊。”

[ˈvænəti] , [əˈʃʊrɪŋ] [hɪm; ɪm][wʌns] [mɔːr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [lʌvd] , [ænd; ənd][nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪz]
vanity , assuring him once more that he was loved , and not as a child is
虚荣 , 保证 他 一次 更多的 那 他 曾是 喜爱 , 和 不是 作为 一个 孩子 是
[lʌvd] ,
loved ,
喜爱 ,

虚荣心驱使他再次向自己保证, 他是被爱的, 但这种爱并非像对待孩子那样。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][məɪn][ɪz] [lʌvd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ;
but as a man is loved by a woman ;
但 作为 一个 男人 是 喜爱 经过 一个 女士 ;

但就像男人被女人爱一样;

[ɪn] [wɪtʃ] [kənˈsɪstɪd] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsɪŋɡjələr] [ˈɪntərkoːrs] ,
in which consisted the whole charm of this singular intercourse ,
在 哪个 由.....组成 这 所有的 魅力 的 这 单数 交往 ,

而这正是这种独特交往的全部魅力所在。

[ðæt] [nɑːt][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [hɪmˈself] [dɪd][hiː; hi] [ˈventʃər] [tuː; tə] [kɔːl] [ˈæməərəs] .
that not even to himself did he venture to call amorous .
那 不是 甚至 到 他自己 做过 他 风险投资 到 称呼 多情 .

他甚至不敢对自己说这是多情的。

[ðiːz] [wɜːrdz] ,
These words ,
这些 字 ,

这些话,

[ðæt] [wɜ:r; wər] ['rendərd] [swi:tər] [tu:; tə][him; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['tremjələs] [ænd; ənd] [rɪ'ɡretfl] [təʊnz] [ɪn]
that were rendered sweeter to him by the tremulous and regretful tones in
那 是 渲染 更甜 到 他 经过 这 颤抖的 和 遗憾 音调 在
[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ʌtəd] ,
which they were uttered ,
哪个 他们 是 说出 ,
那些话语中颤抖而充满悔恨的语气, 让他觉得更加甜美动人。

[ɪm'peld] [roʊ'gi:li:ʊʊ][tu:; tə][pʊt] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] [hed] , [ænd; ənd] , [ˈdrɔ:ɪŋ] [aɪ 'ti:] [tə:rd]
impelled Rogelio to put his arm around her head , and , drawing it toward
被迫 罗杰利奥 到 放 他的 手臂 大约 她 头 , 和 , 绘画 它 朝向
[him; ɪm] ,
him ,
他 ,
这促使罗赫里奥将手臂搭在她的头上, 并将她的头拉向自己,

[hi:; hi] ['tendərli] [prest] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [brest] .
he tenderly pressed it to his breast .
他 温柔地 按下 它 到 他的 胸部 .
他温柔地将它贴在胸前。

- [breθ] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [soʊ] [tju:'mʌltjuəsli] [ðæt] [roʊ'gi:li:ʊʊ] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər][æt; ət]
Esclavita's breath came and went so tumultuously that Rogelio said to her at
- 气息 来了 和 去 所以 剧烈地 那 罗杰利奥 说 到 她 在
[læst] , [ə'fekʃənətli] :
last , affectionately :
最后的 , 亲切地 :

埃斯科拉维塔的呼吸急促而剧烈, 以至于罗赫里奥最后深情地对她说:
“ [ðer; ðər] , [aɪ] [wɪl] [rɪ'li:s] [ju:; jʊ] .
” **There , I will release you .**
” 那里 , 我 将要 发布 你 .
“在那里, 我会释放你。”

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][hɜ:rt][ju:; jʊ][ɔ:r] [dɪ'stres] [ju:; jʊ] . “
I don't want to hurt you or distress you . ”
我 不 想 到 伤害 你 或者 痛苦 你 . ”
我不想伤害你, 也不想让你难过。

“ [hɜ:rt] [em 'i:] , [noʊ] , “ ['mɜ:mɜ-d] [ðə; ði][gɜ:rl] ; “ [hɜ:rt] [em 'i:] , [noʊ] .
” **Hurt me , no , ” murmured the girl ; “ hurt me , no :**
” 伤害 我 , 不 , ” 低声说道 这 女孩 ; ” 伤害 我 , 不 .
“伤害我, 不,”女孩低声说; “伤害我, 不。”

“ [roʊ'gi:li:ʊʊ][dɪd][nɑ:t] [ə'gen] [ə'tempt] [tu:; tə] [kə'res] [hɜ:r; hər] .
” **Rogelio did not again attempt to caress her .**
” 罗杰利奥 做过 不是 再次 试图 到 抚摸 她 .
罗赫里奥没有再试图抚摸她。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['nesəseri] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪm'pəʊz] ['eni] [rɪ'streɪnt] [ə'pɑ:n] [hɪm'self] [ɪn][ˈɔ:rdər]
It was not necessary that he should impose any restraint upon himself in order
它 曾是 不是 必要的 那 他 应该 强加 任何 克制 之上 他自己 在 命令
[tu:; tə] [tri:t] - [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [hɪr] ,
to treat Esclavita with respect here ,
到 对待 - 和 尊重 这里 ,
他无需刻意克制自己, 就能在这里尊重埃斯科拉维塔。

[ˈɔ:lmoʊst][æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðɜ-z] ['bedsaɪd] , { - }
almost at his mother's bedside , { 217 }
几乎 在 他的 母亲的 床头 , { - }
几乎就在他母亲的床边, {217}

[ɔːr][tuː; tə] [rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm] [ðiːz] [ˌmænəfɛˈsteɪʃənz] [ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] , [ðæt] [wɜːr; wər][frəˈtɜːrn(ə)l] [ˈræðər]
or to refrain from these manifestations of affection , that were fraternal rather
或者 到 避免 从 这些 表现 的 感情 , 那 是 兄弟 相当
[ðæn; ðən] [ˈlʌvər] - [laɪk] ;
than lover - like ;
比 情人 - 喜欢 ;

或者克制住这种亲昵的举动，因为这种举动更像是兄弟之情，而非恋人之情；

[ʌv; əv] [huːz] [ˈriːəl] [ˈmiːnɪŋ] [ænd; ənd] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [hiː; hi] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [ˈɪgnərənt] .
of whose real meaning and significance he himself was ignorant .
的 谁 真实的 意义 和 意义 他 他自己 曾是 无知 .
他自己却对它的真正含义和重要性一无所知。

[hiː; hi][ˈoʊnli] [pərˈmɪtɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [pæs] [hɪz; ɪz][hænd] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈluːsli] -
He only permitted himself to pass his hand now and again over her loosely -
他 仅有的 允许 他自己 到 经过 他的 手 现在 和 再次 超过 她 松散地 -
[ˈfloʊɪŋ] [ænd; ənd] [lʌɡˈzʊəriənt] [ˈɔːbərn] [her] .
flowing and luxuriant auburn hair .
流动 和 茂盛的 奥本 头发 .

他只是偶尔允许自己用手轻轻抚摸她那飘逸浓密的红褐色头发。

- [her] [lʊkt] [ˈsɔːftɜː, ˈsɔftɜː][ðæn; ðən][aɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [wʌz; wəz] ,
Esclavita's hair looked softer than it really was ,
- 头发 看起来 更柔和 比 它 真的 曾是 ,
埃斯克拉维塔的头发表看起来比实际更柔软。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [pæs] [hɪz; ɪz][hænd][ˈoʊvər][ðə; ði][wɔːrm] , [ˈweɪvi] [ˈtresɪz]
but it was certainly pleasant to pass his hand over the warm , wavy tresses
但 它 曾是 当然 令人愉快的 到 经过 他的 手 超过 这 温暖的 , 波浪状 头发
.
:
.

但让他的手抚过他温暖的波浪状头发，确实令人愉悦。

" [dəʊnt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [sliːp] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ?
" **Don't you want to sleep a little ?**
" 不 你 想 到 睡觉 一个 小的 ?
你不想睡一会儿吗？

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .
他说。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] [fɔːr; fər] [tuː] [naɪts] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][wɔːrn] [aʊt] .
" **You have been sitting up for two nights , and you must be worn out .**
" 你 有 到过 坐着 向上 为了 二 夜晚 , 和 你 必须 是 磨损 出去 .
“你已经连续两晚没睡觉了，一定很累了。”

[ɪf] [ˈmæmə] [muːvz] [aɪ] [wɪl] [ˈweɪkən][juː; jʊ] .
If mamma moves I will waken you .
如果 妈妈 移动 我 将要 唤醒 你 .
如果妈妈动了，我会叫醒你。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [sliːp] [ɪn] [ˈeni] [keɪs] .
I will not sleep in any case .
我 将要 不是 睡觉 在 任何 案件 .
我反正也睡不着。

" - [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] .
" **Esclavita refused .**
" - 拒绝 .
埃斯克拉维塔拒绝了。

[tuː; tə][sɪt][ʌp] [θri:] [naɪts] !
To sit up three nights !
到 坐 向上 三 夜晚 !

连续三个晚上没睡觉！

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?
What was that ?
什么 曾是 那 ?

那是什么？

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [spɛnt] [fɔːrtɪ] [naɪts] [wɪ'ðəʊt] ['teɪkɪŋ] [ɔːf][hɜːr; hər] [kloʊðz] ,
She had spent forty nights without taking off her clothes ,
她 有 花费 四十 夜晚 没有 采取 离开 她 衣服 ,

她已经四十个晚上没有脱衣服了。

[wen] ['nɜːrsɪŋ] [ðə; ðɪ] [priːst] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][ləst] ['ɪlnəs] ,
when nursing the priest during his last illness ,
什么时候 护理 这 牧师 期间 他的 最后的 疾病 ,

在照顾生病的牧师期间，

[wɪ'ðəʊt] [ʌðər] [rest][ðæn; ðən] [sʌtʃ] [æz; əz][wʌz; wəz] [ə'fɔːd] [hɜːr; hər][baɪ] ['liːnɪŋ] [bæk][ɪn][æn; ən]
without other rest than such as was afforded her by leaning back in an
没有 其他 休息 比 这样的 作为 曾是 提供 她 经过 倾斜 后退 在 一个

[oʊld][ɑːrm] - [tʃer] [ænd; ənd][ˈdɔʊzɪŋ][fɔːr; fər][faɪv] ['mɪnɪts] [ɔːr][soʊ][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .
old arm - chair and dozing for five minutes or so at a time .
老的 手臂 - 椅子 和 打盹 为了 五 分钟 或者 所以 在 一个 时间 .

除了靠在旧扶手椅上打盹五分钟左右之外，她没有其他休息方式。

[duː] [wɪ'ðəʊt] { - }
Do without { 218 }
做 没有 { - }

不用{218}

[rest][fɔːr; fər] [θri:] [naɪts] !
rest for three nights !
休息 为了 三 夜晚 !

休息三晚！

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][duː] [wɪ'ðəʊt] [rest][fɔːr; fər] [θri:] [mʌnθs] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['nesəsəri] .
She could do without rest for three months if it were necessary .
她 可以 做 没有 休息 为了 三 几个月 如果 它 是 必要的 .

如果需要的话，她可以三个月不休息。

“ [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [sliːp] , [ə'mjuːz][em 'iː] , [ðen] .
“ **Well , if you don't want to sleep , amuse me , then .**
“ 出色地 , 如果 你 不 想 到 睡觉 , 娱乐 我 , 然后 .

“好吧，如果你不想睡觉，那就逗我开心吧。”

[tel] [em 'iː] ['sʌmθɪŋ] , “ [hiː; hi] [sed] .
Tell me something , “ he said .
告诉 我 某物 , “ 他 说 .

“告诉我一些事，”他说。

“ [ɑː] , - , [ə; eɪ] [gʊd] ['pɜːrs(ə)n][juː; jʊ][æsk][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] !
“ **Ah , Señorito , a good person you ask to tell you something !**
“ 啊 , - , 一个 好的 人 你 问 到 告诉 你 某物 !

“啊，塞尼奥里托，你找了个好人来告诉你一些事情！”

[wʌn] [huː] [nʊʊz] ['nʌθɪŋ] [hɜːr'self] . “
One who knows nothing herself . “
— WHO 知道 没有什么 她自己 . “

一个自己一无所知的人。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] , ['sɪlɪ] [gɜ:rl] .

“ **Of course you know something , silly girl .**
“ 的 课程 你 知道 某物 , 愚蠢的 女孩 .

“你当然知道些什么，傻丫头。”

[tel] [em 'i:] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑ:r] ['neɪtɪv] [pleɪs] .

Tell me something about our native place .
告诉 我 某物 关于 我们的 本国的 地方 .

请你谈谈我们的家乡。

[aɪ][eɪ 'em] ['daɪɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .

I am dying to hear about it .
我 是 垂死 到 听到 关于 它 .

我迫不及待想知道这件事。

[wen] [aɪ] [left] [ðer; ðər][aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [tʃaɪld] .

When I left there I was only a child .
什么时候 我 左边 那里 我 曾是 仅有的 一个 孩子 .

我离开那里的时候还是个孩子。

[aɪ][kæn; kən] ['skɜ:slɪ] [rɪ'membər] [aɪ 'ti:] .

I can scarcely remember it .
我 能 几乎 记住 它 .

我几乎记不起来了。

“ ['hɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] [spi:k] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['neɪtɪv] [lənd] ,

“ **Hearing him speak of her native land ,**
“ 听力 他 说话 的 她 本国的 土地 ,

“听到他谈起她的故乡，

- [aɪz] [gləʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [laɪk][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæt] .

Esclavita's eyes glowed in the darkness like the eyes of a cat .
- 眼睛 发光 在 这 黑暗 喜欢 这 眼睛 的 一个 猫 .

埃斯克拉维塔的眼睛在黑暗中闪闪发光，就像猫的眼睛一样。

“ [dəʊnt][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [aɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] , - ?

“ **Don't you remember it at all , Señorito ?**
“ 不 你 记住 它 在 全部 , - ?

“您一点都不记得了吗，小先生？ ”

“ [ʃi:; ʃi] [æskt] .

“ **she asked .**
“ 她 问 .

她问道。

“ [wel] , [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] .

“ **Well , I will tell you .**
“ 出色地 , 我 将要 告诉 你 .

“好吧，我会告诉你的。”

['sɜ:rtɪŋ] [ɪn][maɪ] ['meməri] [aɪ]['fænsɪ][aɪ][kæn; kən] [si:] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['meni] [ɡri:n] [fi:ldz] [ænd; ænd][ə; eɪ]

Searching in my memory I fancy I can see a great many green fields and a
搜索 在 我的 记忆 我 想要 我 能 看 一个 伟大的 许多 绿色的 字段 和 一个

[rʌf] [si:] ,

rough sea ,
粗糙的 海 ,

努力回忆，我仿佛看到了大片绿色的田野和波涛汹涌的大海。

[veri] [ɡri:n] , [tu:] .

very green , too .
非常 绿色的 , 也 .

而且非常绿。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] ['veri] [kən'fju:zd] .
But it is all very confused .
但 它 是 全部 非常 使困惑 .

但这一切都非常混乱。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] { - }
Do you know what I can remember { 219 }
做 你 知道 什么 我 能 记住 { - }

你知道我能记住什么吗？ {219}

[moʊst] [dɪ'stɪŋktli] ?
most distinctly ?
最多 明显地 ?

最明显地？

[ə; eɪ][ˈseɪləɹ] ['teɪkɪŋ] [em 'i:][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][tu:; tə] [beɪð] [em 'i:];
A sailor taking me in his arms to bathe me ;
一个 水手 采取 我 在 他的 武器 到 洗澡 我 ;

一个水手把我抱起来带我去洗澡；

[aɪ]['fænsɪ][aɪ][kæn; kən] [si:] [hɪm; ɪm] [naʊ] [bɪ'fɔ:r] [em 'i:], [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [pɪtʃ] [ænd; ənd] [smelɪŋ]
I fancy I can see him now before me , as black as pitch and smelling
我 想要 我 能 看 他 现在 前 我 , 作为 黑色的 作为 沥青 和 闻起来

[ʌv; əv] [sɑ:'di:nz] . "
of sardines . "
的 沙丁鱼 . "

我仿佛能看到他现在就在我面前，浑身漆黑如墨，散发着沙丁鱼的腥臭味。

" [ænd; ənd] [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ][goʊ] [bæk] [ðer; ðər][tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [ə'gen] ? "
" And why don't you go back there to see it all again ? "
" 和 为什么 不 你 去 后退 那里 到 看 它 全部 再次 ? "

“那你为什么不回去再看看呢？ ”

" [ðɪs] [jɪr] [aɪ 'ti:] [wɪl] [goʊ][hɑ:rd][wɪð; wɪθ][em 'i:][ɔ:r][aɪ] [wɪl] [pər'sweɪd] ['mæmə] [tu:; tə][goʊ] .
" This year it will go hard with me or I will persuade mamma to go .
" 这 年 它 将要 去 难的 和 我 或者 我 将要 说服 妈妈 到 去 .

“今年要么我硬着头皮去，要么我就说服妈妈去。”

[wi:; wi] [wɪl] [pæs] [θru:] - [ænd; ənd] [kɒmpə'steɪə] .
We will pass through Marineda and Compostela .
我们 将要 经过 通过 - 和 康波斯特拉 .

我们将途经马里内达和孔波斯特拉。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] [ðə; ðɪ]['prɑ:vənsəz][ʌv; əv] [pɑ:ntɪ'veɪdrə] [ænd; ənd] [ɔ:'rɛnsɪ] .
We shall see the provinces of Pontevedra and Orense .
我们 将 看 这 省份 的 蓬特韦德拉 和 奥伦斯 .

我们将游览蓬特韦德拉省和奥伦塞省。

[wi:; wi] [wɪl] [fi:st] [ə'pɑ:n] [ˈɔɪstər] [ænd; ənd] ['lɒbstəz] .
We will feast upon oysters and lobsters .
我们 将要 盛宴 之上 牡蛎 和 龙虾 .

我们将大吃牡蛎和龙虾。

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [laɪk] ['pærədəɪs][ðer; ðər] .
It must be like Paradise there .
它 必须 是 喜欢 天堂 那里 .

那里一定像天堂一样。

[wi:; wi] [wɪl] [teɪk] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
We will take you with us .
我们 将要 拿 你 和 我们 .

我们会带你一起走。

[juː; jʊ][[æɪ; ʃəl] [si:] . "

You shall see . "

你 将 看 . "

你会看到的。

" [em 'i:] ? " [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɜ:r; həɾ] [hed] .

" Me ? " said the girl , shaking her head .

" 我 ? " 说 这 女孩 , 摇晃 她 头 .

"我? "女孩摇了摇头说道。

" [em 'i:] ?

" Me ?

" 我 ?

"我?

[ɑ:] , [noʊ] ; [juː; jʊ] [wɪl] [si:] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [teɪk] [em 'i:] . "

Ah , no ; you will see that you will not take me . "

啊 , 不 ; 你 将要 看 那 你 将要 不是 拿 我 . "

啊，不；你会发现你休想带走我。

" [waɪ] [nɑ:t] , [ˈsɪli] [gɜ:rl] ? "

" Why not , silly girl ? "

" 为什么 不是 , 愚蠢的 女孩 ? "

"为什么呢，傻丫头? "

" [wen] [maɪ] [hɑ:rt] [telz] [em 'i:] [ˈeniθɪŋ] [aɪ 'ti:] [ˈɔ:lweɪz] [kʌmz] [tru:] ,

" When my heart tells me anything it always comes true ,

" 什么时候 我的 心 讲述 我 任何事物 它 总是 来 真的 ,

"我的心告诉我的任何事情都会成真。"

[ænd; ʌnd][maɪ] [hɑ:rt] [telz] [em 'i:] [ðæt] [maɪ] [aɪz] [[æɪ; ʃəl] [ˈnevər] [si:] [hoʊm] [ə'gen] . "

and my heart tells me that my eyes shall never see home again . "

和 我的 心 讲述 我 那 我的 眼睛 将 绝不 看 家 再次 . "

我的心告诉我，我的双眼再也看不到家乡了。

" [biː; bi] [stɪl] , [bɜ:rd][ʌv; əv] [ɪl] [ˈoʊmən] !

" Be still , bird of ill omen !

" 是 仍然 , 鸟 的 患病的 预兆 !

"不祥之鸟，安静点! "

[let] [em 'i:] [get] [θru:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɜ:ri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪg,zæmɪˈneiʃənz] { - }

Let me get through with the worry of the examinations { 220 }

让 我 得到 通过 和 这 担心 的 这 考试 { - }

让我先克服考试的焦虑{220}

[ænd; ʌnd][juː; jʊ][[æɪ; ʃəl] [si:] .

and you shall see .

和 你 将 看 .

你会看到的。

[soʊ][aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [pleɪs] , [eɪ] ?

So it is a beautiful place , eh ?

所以 它 是 一个 美丽的 地方 , 嗯 ?

所以说，这里是个很美的地方，是吧?

[kʌm] , [tel] [em 'i:] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [aɪ 'ti:] ?

Come , tell me all about it ?

来 , 告诉 我 全部 关于 它 ?

来，跟我说说到底是怎么回事?

[wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] [laɪk] ?

What is it like ?

什么 是 它 喜欢 ?

感觉如何?

[ðeɪ] [seɪ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['lʌvliəst] ['prɑ:vɪns] [ɪn] [ɔ:l] [speɪn] . ”
They say it is the loveliest province in all Spain . ”
他们 说 它 是 这 最可爱的 省 在 全部 西班牙 . ”
他们说这是西班牙最美丽的省份。

“ [ɔ:r] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ; [aɪ] [hæv; həv] [ɔ:l'redɪ] [tu:ld] [ju:; jʊ] [soʊ] , ” - ['ænsər] , [wɪð; wɪθ]
“ Or in all the world ; I have already told you so , ” Esclavita answered , with
“ 或者 在 全部 这 世界 ; 我 有 已经 讲述 你 所以 , ” - 回答 , 和
[prə'faʊnd] [kən'vɪkʃn] .
profound conviction .
深刻的 定罪 .
“或者说, 在全世界都是如此; 我已经告诉过你了,”埃斯科拉维塔坚定地回答道。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['rɪvəz] [ʌv; əv] [pɑ:ntɪ'veɪdrə] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [strʌk] [dʌm]
“ If you were to see the rivers of Pontevedra you would be struck dumb
“ 如果 你 是 到 看 这 河流 的 蓬特韦德拉 你 会 是 击 哑的
[wɪð; wɪθ] [ædmə'reɪ] (ə)n] .
with admiration .
和 钦佩 .
“如果你亲眼见过蓬特韦德拉的河流, 你一定会惊叹不已, 说不出话来。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [si:] [ðəm; ðəm] ['kæstɪŋ] [ðə; ði] [nets] [fɔ:r; fər] [sɑ:'di:nz] ! ”
If you were to see them casting the nets for sardines ! ”
如果 你 是 到 看 他们 铸件 这 网 为了 沙丁鱼 ! ”
如果你看到他们撒网捕沙丁鱼的话!

“ [aɪ 'ti:] [məst; məst] [bi:; bi] [dɪ'laɪt(ə)] .
“ It must be delightful .
“ 它 必须 是 愉快 .
“那一定很令人愉快。”

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ɔ:l'redɪ] ['meɪkɪŋ] [em 'i:] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] .
You are already making me long to see it .
你 是 已经 制作 我 长的 到 看 它 .
你这么一说, 我已经迫不及待想去看了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɪlgrəməɪdʒz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [drʌmz] [ænd; ənd] ['bægpajps] , [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [seɪ] [ʌv; əv]
And the pilgrimages with their drums and bagpipes , what do you say of
和 这 朝圣 和 他们的 鼓 和 风笛 , 什么 做 你 说 的
[ðəm; ðəm] ? ”
them ? ”
他们 ? ”
那些带着鼓和风笛的朝圣队伍, 你觉得怎么样?

“ [ə; eɪ] ['festɪvl; 'festəvəl] [laɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði] [gɜ:rl] , [veri] ['sɪrɪəsli] ,
“ A festival like one of those , ” declared the girl , very seriously ,
“ 一个 节日 喜欢 一 的 那些 , ” 声明 这 女孩 , 非常 严重地 ,
“像那种节日一样的节日,”女孩非常认真地说道。

“ [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [ɔ:l] [ðə; ði] [daɪ'vɜ:ʃnz] [ʌv; əv] [mə'drɪd] [pʊt] [tə'geðər] .
“ is better than all the diversions of Madrid put together .
“ 是 更好的 比 全部 这 转移 的 马德里 放 一起 .
“比马德里所有娱乐活动加起来都好。”

[ðer; ðər] [aɪ] [wʌz; wəz] [veri] [geɪ]
There I was very gay
那里 我 曾是 非常 同性恋
在那里我非常同性恋

[ænd; ənd][aɪ] [dɑːnst] [ˈevri] [ˈsʌndeɪ] ; [hɪr] [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [maɪ] - [[ə; eɪ]] [hæd; həd] [sʌŋk] [ɪn]
and I danced every Sunday ; here I feel as if my paletilla [A] had sunk in
和 我 跳舞 每一个 星期日 ; 这里 我 感觉 作为 如果 我的 - [一个] 有 沉没 在
.
:
.

我每个星期天都跳舞；在这里，我感觉我的调色板[A]好像沉入了谷底。

" [[ə; eɪ]] - : [zaɪfɪ'stɜːrnəm] , [metə'stəːnəm] , [ɔːr] ['ensɪfɔːrm] ['kɑːrtɪlɪdʒ] . { - }
" [A] Paletilla : xiphisternum , metasternum , or ensiform cartilage . { 221 }
" [一个] - : 剑突 , 后胸骨 , 或者 剑形 软骨 . { - }

"[A] Paletilla: 剑突骨、后胸骨或剑状软骨。{221}

" [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ?
" And what do you mean by that ?
" 和 什么 做 你 意思是 经过 那 ?

"你这话是什么意思？"

[tel] [em 'iː] . "
Tell me . "
告诉 我 : "

告诉我。"

" [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [boʊn] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] , [ˈtʌtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [breɪst] ,
" It is a bone that we have here , " she answered , touching her breast ,
" 它 是 一个 骨 那 我们 有 这里 , " 她 回答 , 接触 她 胸部 ,

"这是我们这里的一根骨头,"她一边回答,一边抚摸着自己的胸口。

" [ðæt] [wen] [aɪ 'tiː] [sɪŋks] [ɪn] , [aɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [wʌnz] [soʊl] [sæŋk] , [tuː] ;
" that when it sinks in , it seems as if one's soul sank , too ;
" 那 什么时候 它 水槽 在 , 它 似乎 作为 如果一个人的 灵魂 沉没 , 也 ;

"当这件事真正发生时,感觉就像自己的灵魂也沉入了深渊;

[wʌn] [kiːps] [ˈgroʊɪŋ] [ˈsædɜː] [ænd; ənd] [ˈsædɜː] , [ænd; ənd][wʌn] [ˈluːzɪz] [wʌnz] [ˈkʌlər] [ænd; ənd] [ˈæpɪtaɪt] ,
one keeps growing sadder and sadder , and one loses one's color and appetite ,
一 保持 生长 更悲伤 和 更悲伤 , 和 一 失败 一个人的 颜色 和 食欲 ,

一个人越来越悲伤,脸色也变得苍白,食欲也消失了。

[soʊ] [ðæt] [ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [ɪf] [wʌn] [ˈdʌznt] [get][aɪ 'tiː] [reɪzd] [ə'gen] , [wʌn] [daɪz] . "
so that after a while if one doesn't get it raised again , one dies . "
所以 那 后 一个 尽管 如果 一 不 得到 它 提高 再次 , 一 死亡 : "

所以过一段时间,如果心脏再也没有被抬起来,人就会死。"

" [duː][juː; jʊ] [brɪ'liːv] [ðæt] , [tʃaɪld] ? "
" Do you believe that , child ? "
" 做 你 相信 那 , 孩子 ? "

"孩子,你相信吗？"

" [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [truːθ] .
" It is the truth .
" 它 是 这 真相 :

这是事实。

[sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)] [seɪ] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] [ə'baʊt] [ðə; ði] - [ɪz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ˈwɪtʃkræft] ,
Some people say that all that about the paletilla is the effect of witchcraft ,
一些 人们 说 那 全部 那 关于 这 - 是 这 影响 的 巫术 ,

有人说,关于帕莱蒂拉的一切都是巫术的影响。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [si:n] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [daɪ] [ɔ:l'redi] [br'kəz, br'kɔ:z] [ðei] ['wʊdnt] [hæv; həv][aɪ'ti:] [reɪzd]
but I have seen two or three die already because they wouldn't have it raised
但 我 有 已见 二 或者 三 死 已经 因为 他们 不会 有 它 提高
. " " " "

但我已经看到两三个人因为不愿把头抬高而丧命了。

" [wel] , [ðen] , - , ['sʌmtaɪmz] [aɪ'ti:] [si:mz] [æz; əz] [ɪf] [maɪ] - , [tu:] , [hæd; həd] ['fɔ:lən] ,
" Well , then , Suriña , sometimes it seems as if my paletilla , too , had fallen ,
"出色地 , 然后 , - , 有时 它 似乎 作为 如果 我的 - , 也 , 有 倒下 ,
"那么, 苏里尼亚, 有时候我觉得我的调色板好像也掉下来了。"

[fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv][fɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [spli:n] [ænd; ənd][aɪ] [lu:z] [maɪ] ['æpɪtaɪt] [kəm'pli:tli] .
for I have fits of the spleen and I lose my appetite completely .
为了 我 有 适合 的 这 脾 和 我 失去 我的 食欲 完全地 .

因为我脾脏发作, 完全没有食欲。

[aɪ][hæv; həv][gɔ:t][ðə; ði]['nɒʊ(ə)n]['ɪntu:][maɪ] [hed] [ðæt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][gɒʊ] [hoʊm] [aɪ][jæl; jəl][get]
I have got the notion into my head that as soon as I go home I shall get
我 有 得到 这 概念 进入 我的 头 那 作为 很快 作为 我 去 家 我 将 得到
[stɹɔ:ŋ] [ænd; ənd] [grɒʊ] [æz; əz][fæt][æz; əz][ə; eɪ][pɪɡ] — [soʊ] ,
strong and grow as fat as a pig — so ,
强的 和 生长 作为 胖的 作为 一个 猪 — 所以 ,

我脑子里一直想着, 只要一回家我就会变得强壮, 长得像猪一样胖——所以,

" [ænd; ənd][hi:; hi] [pʌft] [aʊt][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [tu:; tə] [jʊʊ] [haʊ] [fæt][hi:; hi] [ɪk'spektɪd] { - }
" and he puffed out his cheeks to show how fat he expected { 222 }
" 和 他 膨胀的 出去 他的 脸颊 到 展示 如何 胖的 他 预期的 { - }
"然后他鼓起腮帮子, 表示他预计自己会有多胖{222}

[tu:; tə] [br'kʌm] .
to become .
到 变得 .

成为。

" [hɪr] , [aɪ] [wɪl] [ɔ:lweɪz] [bi:; bi][æz; əz] [θɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [læθ] .
" Here , I will always be as thin as a lath .
" 这里 , 我 将要 总是 是 作为 薄的 作为 一个 板条 .
"在这里, 我永远都会像木条一样瘦。"

[ðə; ði][laɪf] [hɪr] [ɪz][nɔ:t]['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [meɪk] [wʌn] [grɒʊ] [stɹɔ:ŋ] .
The life here is not calculated to make one grow strong .
这 生活 这里 是 不是 计算 到 制作 一 生长 强的 .

这里的生活并不是为了让人变得强大而设计的。

[kʌm] , [tel] [em 'i:] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hoʊm] .
Come , tell me something about home .
来 , 告诉 我 某物 关于 家 .

来, 跟我说说你的家乡吧。

" - [əu'beɪd] , [ænd; ənd][br'gæən][tu:; tə] ['næreɪt] , [wɪ'ðəʊt] [ɔ:rdər][ɔ:r] [dɪ'skɹɪptɪv] [skɪl] ,
" Esclavita obeyed , and began to narrate , without order or descriptive skill ,
" - 服从 , 和 开始 到 叙事 , 没有 命令 或者 描述性的 技能 ,
"埃斯科拉维塔服从了命令, 开始叙述, 但叙述毫无条理, 也缺乏描述技巧。"

['ɪnsɪdənts] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [oʊn] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['hævɪŋ] ['eni] [rɪ'leɪŋ] [tu:; tə]
incidents connected with her own history rather than having any relation to
事件 连接 和 她 自己的 历史 相当 比 拥有 任何 关系 到

[ðə; ði] ['kʌntri] .
the country .
这 国家 .

这些事件与她自身的经历有关, 与国家没有任何关系。

“ [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] , “ When I was a child , ” 什么时候 我 曾是 一个 孩子 ,	“当我还是个孩子的时候，
[sʌtʃ] [ɔːr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tʊk] [pleɪs] — “ such or such a thing took place — “ 这样的 或者 这样的 一个 事物 采取 地方 — “	发生了这样那样的事情——”
“ [wʌŋ] [æftərˈnuːn] [wen] [aɪ][went] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][sɑːrˈdiːn] [ˈfɪʃɪŋ] — “ “ One afternoon when I went to see the sardine fishing — “ ” — 下午 什么时候 我 去 到 看 这 沙丁鱼 钓鱼 — ”	“一天下午，我去看沙丁鱼捕捞——”
“ [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈlɜːrɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [leɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbɒbɪnz] — “ “ When I was learning to make lace with the bobbins — “ ” 什么时候 我 曾是 学习 到 制作 蕾丝 和 这 线轴 — ”	“当我还在学习用梭子编织蕾丝的时候——”
“ [wʌns] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈbeɪkɪŋ] [ðə; ði] [bred] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈʌv(ə)n] . “ Once when we were baking the bread in our oven . ” 一次 什么时候 我们 是 烘烤 这 面包 在 我们的 烤箱 .	“有一次，我们正在烤箱里烤面包。”
“ [ðə; ði] [ˈveri] [ˌpɜːrsəˈnæləti][ʌv; əv] [ðiːz] [ˌrekəˈlekʃənz] [lənt] [ðəm; ðəm][ə; eɪ] [ˈsɪŋɡjələr] [tʃɑːrm] [ɪn] - “ The very personality of these recollections lent them a singular charm in Rogelio's ” 这 非常 性格 的 这些 回忆 借出的 他们 一个 单数 魅力 在 - [aɪz] . eyes . 眼睛 .	“这些回忆本身所具有的个性，在罗赫里奥眼中赋予了它们一种独特的魅力。”
[waɪl] [hiː; hi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈgɜːlz] [wɜːrdz] , While he listened to the girl's words , 尽管 他 听着 到 这 女孩们 字 ,	他一边听着女孩的话，
[aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈvæniʃt] [ˈmemərɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃaɪldhʊd] [tʊk] [ˈdefɪnət] [ænd; ənd] it seemed as if the vanished memories of his childhood took definite and 它 似乎 作为 如果 这 消失了 回忆 的 他的 童年 采取 定 和 [dɪˈstɪŋkt] [[eɪp] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] . distinct shape in his mind . 清楚的 形状 在 他的 头脑 .	仿佛他童年时期那些消失的记忆在他脑海中变得清晰而鲜明。
[ðə; ði] [ruːm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˈrʊərəl] [sents] [ʌv; əv][mɪnt] , [ˈænɪs] , [nuː] - [moʊn] [heɪ] The room seemed to be filled with rural scents of mint , anise , new - mown hay 这 房间 似乎 到 是 已填 和 乡村的 气味 的 薄荷 , 八角 , 新的 - 修剪过的 干草 . : .	房间里似乎弥漫着薄荷、茴香和新割干草的乡村气息。
[ðə; ði][ɪˈluːʒ(ə)n][wʌz; wəz][soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [hiː; hi] [druː] - { - } The illusion was so strong that he drew Esclava's { 223 } 这 错觉 曾是 所以 强的 那 他 画 - { - }	这种错觉如此强烈，以至于他画出了埃斯科拉瓦的{223}
[hed] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [smeld] [aɪ ˈtiː] . head toward him and smelled it . 头 朝向 他 和 闻起来 它 .	朝他走去，闻了闻。

“ [jɔːr; jəɹ] [her] [smelz] [laɪk] — [laɪk] [ðə; ði] [fiːldz] , ” [hiː; hi] [sed] .

“ **Your hair smells like — like the fields , “ he said .**
“ 你的 头发 气味 喜欢 — 喜欢 这 字段 , ” 他 说 .

“你的头发闻起来像——像田野的味道,”他说。

[waɪl] [ðə; ði][gɜːrl] [tɔːkt] , [hɪz; ɪz] [dɪ,tɜːrmɪ'nei(ə)n] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [gruː] ['evri] ['moʊmənt] [strɔːŋgəɹ] .
While the girl talked , his determination to go home grew every moment stronger .
尽管 这 女孩 谈话 , 他的 决心 到 去 家 生长 每一个 片刻 更强 .

女孩说话的时候, 他回家的决心越来越强烈。

“ [ɪf] [aɪ][dəʊnt][goʊ] [hoʊm] , ” [hiː; hi] [θɔːt] , “ [aɪ][jæl; jəl] ['nevəɹ] [biː; bi][ə; eɪ][mæn] .

“ **If I don't go home , “ he thought , “ I shall never be a man .**
“ 如果 我 不 去 家 , ” 他 想法 , ” 我 将 绝不 是 一个 男人 .

“如果我回不了家,”他想, “我就永远成不了男人。”

[aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

It is the first thing to be done .
它 是 这 第一的 事物 到 是 完毕 .

这是首先要做的事情。

[aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][æsk] ['mæmə] [tuː; tə][goʊ] [wen] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [wel] .

I am going to ask mamma to go when she is well .
我 是 去 到 问 妈妈 到 去 什么时候 她 是出色地 .

等妈妈身体好了, 我打算请她去。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈwʌndəɹ] [ʃiː; ʃɪ][hæz; hæz] ['nevəɹ] [ɡɔːn] [ðer; ðər] [bɪfɔːr] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['sʌməɹ] [ɪn'sted]
It is a wonder she has never gone there before to spend the summer instead
它 是 一个 想知道 她 有 绝不 已消失 那里 前 到 花费 这 夏天 反而

[ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ðæt] [ɪl] - [smelɪŋ] ,
of going to that ill - smelling ,
的 去 到 那 患病的 - 闻起来 ,

真奇怪她以前从来没去过那里过暑假, 反而去了那个臭气熏天的地方。

['kraʊdɪd] [sæn][sɪ'bæstiˌɑːn] .

crowded San Sebastián .
挤 圣 塞巴斯蒂安 .

拥挤的圣塞巴斯蒂安。

[ðə; ði]['moʊmənt][aɪ] [set] [fʊt] [ɪn][ðə; ði][oʊld][lænd][aɪ][jæl; jəl] [groʊ] [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ɑːks] .
The moment I set foot in the old land I shall grow as strong as a young ox .
这 片刻 我 放 脚 在 这 老的 土地 我 将 生长 作为 强的 作为 一个 年轻的 牛 .

”
”
”

“我一踏上故土, 就会像小牛一样强壮。”

“ [ɑː] , - , ” [sed] - [ˈsɔːftli] ,

“ **Ah , Señorito , “ said Esclavita softly ,**
“ 啊 , - , ” 说 - 轻轻 ,

“啊, 小姐,”埃斯科拉维塔轻声说道,

“ [haʊ] [ˈʌɡli] [ænd; ʌnd][ˈæɪɪd][ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] [ɑːn][ðə; ði] [wei] ['kʌmɪŋ] [hɪɹ] [siːmd] [tuː; tə][em 'iː] !

“ **how ugly and arid all the country on the way coming here seemed to me !**
“ 如何 丑陋的 和 干旱 全部 这 国家 在 这 方式 未来 这里 似乎 到 我 !

“我一路走来, 沿途的风景都显得多么丑陋、多么荒凉啊! ”

[nɑːt][ə; eɪ][ˈsɑːləteri] [triː] , [nɑːt][ə; eɪ] [ˈstriːmlɪt] , [nɑːt][ə; eɪ] [ɡriːn] [bʊʃ] .

Not a solitary tree , not a streamlet , not a green bush .
不是 一个 孤 树 , 不是 一个 流子 , 不是 一个 绿色的 衬套 .

没有一棵孤树, 没有一条小溪, 没有一丛绿灌木。

[haʊ] [kæn; kən][ðə; ði] [ˈfɑ:rməz] [lɪv; laɪv] [hɪr] ？ ”
How can the farmers live here ? ”
如何 能 这 农民 居住 这里 ？ ”

农民们怎么在这里生活呢？

“ [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðer; ðər] , [ˈfu:lɪ] [gɜ:rl] .
“ Better than there , foolish girl .
” 更好的 比 那里 , 愚蠢 女孩 .

“比那里好多了，傻丫头。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][lənd] [ðæt] [prəˈdu:səz, prəˈdu:sɪz] [bred] [ænd; ənd] [waɪn] . “
This is the land that produces bread and wine . ”
这 是 这 土地 那 产 面包 和 葡萄酒 . ”

这是出产面包和葡萄酒的土地。

“ [ˈhʊʊli] [ˈmʌðər] ！
“ Holy Mother ！
” 圣 母亲 ！

“圣母玛利亚！

[aɪ ˈti:] [si:mz] [ɪmˈpɑ:səb(ə)] { - }
It seems impossible { 224 }
它 似乎 不可能的 { - }

这似乎不可能{224}

[ðæt] [ˈpi:p(ə)] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [kənˈtentɪd] [ɪn] [ðæt] [pɑ:rtʃt] [lənd] .
that people could live contented in that parched land .
那 人们 可以 居住 满足 在 那 干渴 土地 .

人们竟然能在那片干旱的土地上过上幸福的生活。

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈnevər] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [si:] ！
And then , never to see the sea ！
和 然后 , 绝不 到 看 这 海 ！

然后，再也看不到大海了！

[wen] [ju:; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [si:] ,
When you look at the sea ,
什么时候 你 看 在 这 海 ,

当你眺望大海时，

[aɪ ˈti:] [si:mz] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈgrændʒər] [ʌv; əv][gɑ:d] .
it seems the same as if you were looking at the grandeur of God .
它 似乎 这 相同的 作为 如果 你 是 寻找 在 这 宏伟 的 上帝 .

这感觉就像是在欣赏上帝的壮丽景象。

[ˈɪznt] [aɪ ˈti:] [tru:] [ðæt] [ˈoʊnli][gɑ:d][kʊd; kəd] [kriˈeɪt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [soʊ][grænd][æz; əz][ðə; ði] [si:] ,
Isn't it true that only God could create a thing so grand as the sea ,
不是 它 真的 那 仅有的 上帝 可以 创造 一个 事物 所以 盛大 作为 这 海 ,

难道不是只有上帝才能创造出像大海这样宏伟的事物吗？

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [kʌmz] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ？
and all that comes out of it ？
和 全部 那 来 出去 的 它 ？

以及由此产生的一切？

[ðoʊz] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)] [ˈfelz] ； [soʊ] [ˈmeni] , [ˈmeni] [kaɪndz] [ʌv; əv] [ˈfɪʃz] , [ðə; ði] [sq:ˈdi:nz] ,
Those pretty little shells ; so many , many kinds of fishes , the sardines ,
那些 漂亮的 小的 贝壳 ； 所以 许多 , 许多 种类 的 鱼 , 这 沙丁鱼 ,

那些漂亮的小贝壳；好多好多种类的鱼，沙丁鱼，

[ðæt] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈmeɪntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] . “
that are the maintenance of the poor . ”
那 是 这 维护 的 这 贫穷的 . ”

那是对穷人的救济。”

“ [ju:; jʊ] [tɔ:k] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊk] , - .
“ You talk like a book , Esclavita .
“ 你 讲话 喜欢 一个 书 , - .
“埃斯科拉维塔, 你说话就像一本书。”

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [sər'praɪzd] [ðæt] [jɔr; jər] [dɪ'vɒʊtrɪd] ['nu:njoʊ] - — — “
I am not surprised that your devoted Nuño Rasura — — “
我 是 不是 惊讶 那 你的 奉献 努诺 - — — “
我并不惊讶于你忠诚的努诺·拉苏拉——”

“ [hu:] ? ”
“ Who ? ”
“ WHO ? ”
“WHO? ”

“ [seɪ'njɔ:r][di:] [fɛ'brɛrɒʊ] , [tʃaɪld] . ”
“ Señor de Febrero , child . ”
“ 先生 德 二月 , 孩子 . ”
“德·费布雷罗先生, 孩子。”

“ [ðə; ði][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [krʌtʃ] ? ”
“ The old man with the crutch ? ”
“ 这 老的 男人 和 这 拐杖 ? ”
“是那个拄着拐杖的老人吗? ”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”
“是的。”

[wel] , [hi:; hi] [sez] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['treʒər] .
Well , he says that you are a treasure .
出色地 , 他 说道 那 你 是 一个 宝藏 .
他说你是个宝贝。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [hed] ['oʊvər] [ɪrɪz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . “
You must know that he is head over ears in love with you . ”
你 必须 知道 那 他 是 头 超过 耳朵 在 爱 和 你 . “
你必须知道他已经彻底爱上你了。

“ ['nɑ:nsens] . ”
“ Nonsense . ”
“ 废话 . ”
“废话。”

[dəʊnt] [meɪk] [spɔ:rt][ʌv; əv][em 'i:] . “
Don't make sport of me . ”
不 制作 运动 的 我 . “
别拿我开玩笑。

“ [aɪ][eɪ 'em][ɪn] ['ɜ:rni:st] . ”
“ I am in earnest . ”
“ 我 是 在 认真 . ”
我是认真的。

[waɪ] , [hi:; hi] ['wɒnts] { - }
Why , he wants { 225 }
为什么 , 他 想要 { - }
为什么, 他想要{225}

[tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] .
to take you to his own house .
到 拿 你 到 他的 自己的 房子 .
带你去他家。

[ðeɪ] [seɪ] [aɪ 'ti:] [wɪl] [end][baɪ][hɪz; ɪz] ['ɔ:fəɪŋ] [ju:; jʊ][hɪz; ɪz] ['lɪli] - [waɪt] [hænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [leɪm]
They **say** **it** **will** **end** **by** **his** **offering** **you** **his** **lily** - **white** **hand** **and** **his** **lame**
 他们 说 它 将要 结尾 经过 他的 提供 你 他的 百合 - 白色的 手 和 他的 瘸
 [fʊt] .
foot .
 脚 .

他们说，故事的结局是他向你伸出他洁白的手和他跛脚。

[hiː; hi][hæz; həz] [kən'siːvd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æn; ən] [ɪn'senseɪt] [ˈpæ(ə)n] [wɪtʃ] [wɪl] [ˈkæri] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
He has conceived for you an insensate passion which will carry him to
 他 有 构思 为了 你 一个 无知觉 热情 哪个 将要 携带 他 到
 [ðə; ði] [tuːm] [ɪn][ðə; ði] [ˈflaʊər] [ɹ; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] ,
the tomb in the flower of his youth ,
 这 墓 在 这 花 的 他的 青年 ,

他为你构筑了一种麻木不仁的激情，这种激情将使他在青春年华走向坟墓。

[ɪn][ðə; ði] ['smailɪŋ] [eɪdʒ][ʌv; əv][ɪ'r'lʊ:ʒ(ə)n] , [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæz; həz] [ri:tft] [hɪz; ɪz] ['eɪti] - [sɪksθ][ˈeɪprəl] . "

in the smiling age of illusion , before he has reached his eighty - sixth April . "

在 这 微笑 年龄 的 错觉 , 前 他 有 达到 他的 八十 - 第六 四月 . "

在充满幻象的微笑时代, 在他八十六岁四月到来之前。

“ [wel] , [wel] !
 “ **Well , well !**
 “ 出色地 , 出色地 !

“哎呀，哎呀！ ”

[pʊr] [mæn] , [hi:; hi] ['hæznt] ['i:v(ə)n][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz][legz] . "

Poor man , he hasn't even the use of his legs . "

贫穷的 男人 , 他 还没有 甚至 这 使用 的 他的 腿 . "

可怜的人, 他连腿都不能用了。

“ [hʊʊld][jər; jər] [tʌŋ] , [ʌn'ɡreɪtfl] [gɜ:rl] ; ['hɪpəkɹɪt] , ['ræðər] .
 “ Hold your tongue , ungrateful girl ; hypocrite , rather :
 “ 抓住 你的 舌头 , 忘恩负义 女孩 ; 伪君子 , 相当 :
 “闭嘴, 忘恩负义的女孩; 不, 应该说是伪君子。”

[juː; jʊ] [wɪl] [geɪn] ['nʌθɪŋ] [baɪ] [kən'si:lɪŋ] [ðə; ði] [prə'faʊnd] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['kɜ:rlɪŋ] ['lɑ:ks]
You will gain nothing by concealing the profound impression which his curling locks
 你 将要 获得 没有什么 经过 隐藏 这 深刻的 印象 哪个 他的 冰壶 锁

[hæv; həv] [meɪd] [ə'pɑ:n][juː; jʊ] . "

have made upon you . "
 有 制成 之上 你 . "

你掩饰不住他那头卷发给你留下的深刻印象，是得不到任何好处的。

“ [jes] , ['teɪkən][frʌm; frəm][sʌm; səm] [ded] ['mænz] [hed] , ” [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] , ['smɑɪlɪŋ] ['hju:mərəsli] .
 “ **Yes** , **taken** **from** **some** **dead** **man's** **head** , ” **said** **the** **girl** , **smiling** **humorously** .
 “ 是的 , 已采取 从 一些 死的 男人的 头 , ” 说 这 女孩 , 微笑 幽默地 .
 “是的, 是从某个死人的头上取下来的,”女孩笑着说, 语气中带着一丝幽默。

“ [hɪz; ɪz] ['pɜːrli] [tiːθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['slendər] [fɔːrm] .
 “ His pearly teeth and his slender form .
 “ 他的 珍珠般的 牙齿 和 他的 苗条 形式 .
 “他洁白的牙齿和修长的身形。”

[bʌt; bət] [leɪ] [noʊ] [plænz] , [ˈtreɪtrəs] , [fɔːr; fər] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [əˈlaʊ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [ðæt] [dɑːn]
But lay no plans , traitress , for I will not allow you to follow that Don
 但 躺 不 计划 , 叛徒 , 为了 我 将要 不是 允许 你 到 跟随 那 大学教师
 [waːn; hwaːn] .
Juan .
 胡安 .

但你这叛徒，不要妄想，我绝不会让你追随那个唐璜。

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [fɔːls] [tuː; tə][jɔː; jər][ˈduːti] , [biː; bi] [prɪˈperd] [tuː; tə][daɪ][æt; ət][maɪ][hændz] .
If you should prove false to your duty , be prepared to die at my hands .
如果 你 应该 证明 错误的 到 你的 责任 , 是 准备 到 死 在 我的 双手 .

如果你背弃职责，就准备死在我手里吧。

[aɪ] [wɪl] [ter; tɪ(ə)r][jɔː; jər] [hɑːrt] [aʊt] [ɪf] [juː; jʊ] [bɪˈtreɪ] [em ˈiː] . " { - }
I will tear your heart out if you betray me . " { 226 }
我 将要 撕 你的 心 出去 如果 你 背叛 我 . " { - }

如果你背叛我，我会挖出你的心。 "{226}

[hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz][hænd] [θruː] [hɜːr; hər] [ˈtresɪz] [kəˈresɪŋli] , [ænd; ənd] [ˈmɜːmɜːd] [ˈsɔːftli] :
He ran his hand through her tresses caressingly , and murmured softly :

他 跑 他的 手 通过 她 头发 温柔地抚摸 , 和 低声说道 轻轻 :

" { - } [wɪl] [nɑːt][gʊv][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][mæn] .
" Suriña will not go with the old man .
" { - } 将要 不是 去 和 这 老的 男人 .

“苏里尼亚不会和那个老人一起走。”

" { - } [biˈlɒŋz] [tuː; tə][em ˈiː] .
Suriña belongs to me .
" { - } 属于 到 我 .

苏里尼亚是我的。

[huː] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [stiːl] [hɜːr; hər][frɑːm; frəm][em ˈiː] ?
Who wanted to steal her from me ?
WHO 通缉 到 偷 她 从 我 ?

谁想把她从我身边抢走？

[let] [ðem; ðəm] [priˈper] [tuː; tə] [dɪˈfend] [ðəmˈselvz] ; [let][ðem; ðəm] [priˈper] [tuː; tə] [dɪˈfend] [ðəmˈselvz]
Let them prepare to defend themselves ; let them prepare to defend themselves
让 他们 准备 到 保卫 他们自己 ; 让 他们 准备 到 保卫 他们自己
.
:
.

让他们做好自卫的准备；让他们做好自卫的准备。

" { - } [ɪz] [maɪn] ! " { - }
Suriña is mine ! " { 227 }
" { - } 是 矿 ! " { - }

苏里尼亚是我的！ "{227}

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
XVII :
十七 :

十七、

[ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ˈdoʊnjə] [ɔːˈrɔːrə] [wɒz; wəz][soʊ] [mʌt] [ˈbetər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə]
On the following day Doña Aurora was so much better that she was able to

[sɪt] [ʌp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] ,
sit up for a couple of hours ,
坐 向上 为了 一个 夫妻 的 小时 ,

第二天，奥罗拉夫人的病情好转了很多，她已经可以坐起来几个小时了。

[ænd; ənd] [wen] [naɪt] [keɪm] [ʃiː; ʃɪ][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [kənˈsent] [tuː; tə] - [ˈsliːpɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]
and when night came she refused to consent to Rogelio's sleeping in her
和 什么时候 夜晚 来了 她 拒绝 到 同意 到 - 睡眠 在 她
[ruːm] .
room .
房间 .

夜幕降临后，她拒绝让罗赫里奥睡在她的房间里。

“ [aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t][su:t][em 'i:] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **It does not suit me** , ” **she said** .
“ 它 做 不是 套装 我 , ” 她 说 .

“这不适合我,”她说。

“ [ju:; jʊ][dəunt] [sli:p] ['kʌmfətəbli,'kʌmfərtəbli] ; [ju:; jʊ][laɪ] [ə'weɪk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ; [ju:; jʊ] [tɔ:s] [ə'baʊt]
“ **You don't sleep comfortably** ; **you lie awake for a long time** ; **you toss about**
“ 你 不 睡觉 舒适地 ; 你 说谎 醒 为了 一个 长的 时间 ; 你 折腾 关于
;
;
;
;

“你睡不好觉；你长时间躺着睡不着；你辗转反侧；

[ju:; jʊ] [tʃæt] [wɪð; wɪθ] - .
you chat with Esclavita .
你 聊天 和 - .

你和埃斯科拉维塔聊天。

[læst] [naɪt] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ju:; jʊ] [br'twi:n] ['sli:pɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪkɪŋ] ,
Last night I could hear you between sleeping and waking ,
最后的 夜晚 我 可以 听到 你 之间 睡眠 和 醒来 ,

昨晚我能听到你半梦半醒间的声音，

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ][get] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['lʊkɪŋ] [peɪl] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ]
and then you get up in the morning looking pale and miserable ; **and you**
和 然后 你 得到 向上 在 这 早晨 寻找 苍白 和 悲惨的 ; 和 你

[hæv; həv][nʊʊ] ['æpɪtaɪt] .
have no appetite .
有 不 食欲 .

然后你早上醒来，脸色苍白，神情憔悴；而且没有食欲。

“ [wen] [seɪ'njɔ:ɹə][di:] - [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði][gɜ:rl] ,
“ **When Señora de Pardiñas was saying this the girl** ,
“ 什么时候 夫人 德 - 曾是 说 这 这 女孩 ,

“当 Señora de Pardiñas 对女孩说这句话时，

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['gʊvɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ru:m] ['pʊtɪŋ] [θɪŋz] [ɪn]['ɔ:rdər] , [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [bæk]
who had been going about the room putting things in order , turned her back
WHO 有 到过 去 关于 这 房间 推杆 事物 在 命令 , 转向 她 后退
['kwɪkli] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
quickly to her ,
迅速地 到 她 ,

那个一直在房间里整理东西的人，突然迅速转过身去，背对着她。

[pri:'tendɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['lu:pɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['kɜ:rt(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [br'kʌm] [ʌn'fæsənd] , [æn; ən]
pretending to be looping up a curtain which had become unfastened , an
假装 到 是 循环 向上 一个 窗帘 哪个 有 变得 解开 , 一个

[ɑ:pə'reɪ](ə)n] [wɪtʃ] { - }
operation which { 228 }
手术 哪个 { - }

假装正在系上松开的窗帘，这一动作{228}

“ [ðə; ði][gɜ:rl] . . . [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [bæk] ['kwɪkli] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [pri:'tendɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['lu:pɪŋ] [ʌp]
“ **The girl . . . turned her back quickly to her , pretending to be looping up**
“ 这 女孩 . . . 转向 她 后退 迅速地 到 她 , 假装 到 是 循环 向上
[ə; eɪ]['kɜ:rt(ə)n] .
a curtain .
一个 窗帘 .

“女孩.....迅速转过身去，假装在拉窗帘。

” [ɪnˈɡeɪdʒd] [hɜːr; həɹ] [əˈtenʃ(ə)n] [fɔːr; fərɪ][sʌm; səm] [taɪm] .
” engaged her attention for some time .
” 已订婚的 她 注意力 为了 一些 时间 .

“吸引了她一段时间的注意力。”

[ðə; ði][ˈstuːd(ə)nt] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][əˈlɑːrm][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [ˈkaʊntənəns] ; [bʌt; bət] [ðæt]
The student fixed his eyes with alarm on his mother's countenance ; but that
这 学生 固定的 他的 眼睛 和 警报 在 他的 母亲的 面容 ; 但 那
[dɪr] [feɪs] ,
dear face ,
亲爱的 脸 ,

学生惊恐地盯着母亲的脸；但那张亲爱的脸庞，

[soʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˈskuːld] [ɪn] [dɪˌsɪmjʊˈleɪʃn] , [ænd; ænd][soʊ] [fəˈmɪliər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ɪts] [ˈevri] [laɪn] ,
so little schooled in dissimulation , and so familiar to him in its every line ,
所以 小的 受过教育 在 伪装 , 和 所以 熟悉的 到 他 在 它是 每一个 线 ,
他如此不谙伪装之道，对其中的每一句话都了如指掌。

[rɪˈflektɪd] [noʊ] [ˈʌðər] [θɔːt] [ðæn; ðən] [ðæt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɜːr; həɹ][lɪps][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [ˈʌtərəns] ,
reflected no other thought than that to which her lips had given utterance ,
反映 不 其他 想法 比 那 到 哪个 她 嘴唇 有 给定 发声 ,
[ænd; ænd][ðə; ði][ˈstuːd(ə)nt] ,
and the student ,
和 这 学生 ,

除了她嘴唇间说出的话之外，她没有想到任何其他事情，而那位学生，

[ˈbriːðɪŋ] [ˈfriːli] [wʌns] [mɔːr] , [əkˈsiːd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [sliːp] [ðæt] [naɪt] [ɪn]
breathing freely once more , acceded to her wish that he should sleep that night in
呼吸 自由 一次 更多的 , 同意 到 她 希望 那 他 应该 睡觉 那 夜晚 在
[hɪz; ɪz] { - }
his { **229** }
他的 { - }

他再次自由呼吸，答应了她的请求，让他当晚睡在他的{229}

[oʊn] [ruːm] .
own room .
自己的 房间 .

自己的房间。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][nɑːt] [wɪˈðəʊt] [ˈriːz(ə)n] [ɪn] [ˈseɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈniːdɪd] [sliːp] .
His mother was not without reason in saying that he needed sleep .
他的 母亲 曾是 不是 没有 原因 在 说 那 他 需要 睡觉 .

他母亲说他需要睡觉，这话不无道理。

[æt; ət][ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][steɪdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈveləpmənt] , [hɪz; ɪz] [helθ] [nɑːt] [jet] [ˈfʊli]
At the most important stage of his development , his health not yet fully
在 这 最多 重要的 阶段 的 他的 发展 , 他的 健康 不是 然而 完全
[ɪˈstæblɪʃt] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldhʊd] ,
established after a childhood ,
已确立的 后 一个 童年 ,

在他成长发育最重要的阶段，他的健康状况在童年之后尚未完全稳定，

[ɪf] [nɑːt] [prɪˈsaɪsli] [ˈsɪkli] , [æt; ət] [liːst] [ˈwiːkli] , [hɪz; ɪz] [ˈdelɪkət] [ɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈiːzəli]
if not precisely sickly , at least weakly , his delicate organization was easily
如果 不是 恰恰 病弱的 , 在 至少 弱 , 他的 精美的 组织 曾是 容易地
[dɪˈstɜːrbd] ,
disturbed ,
不安 ,

即使称不上体弱多病，至少身体也十分虚弱，他脆弱的机体很容易受到干扰。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [naɪts] [ʌv; əv] ['weɪkfʌnəs] [hi:; hi][hæd; həd] [spɛnt] [hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [tu:; tə] [tel]
and the three nights of wakefulness he had spent had begun to tell
和 这 三 夜晚 的 清醒 他 有 花费 有 开始 到 告诉
[ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
upon him .
之上 他 .

他连续三个晚上没睡，这让他开始感到疲惫不堪。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ru:m] , [haʊ'evər] , [hi:; hi] [felt] [sæd][ænd; ənd]['sɑ:lətəri] .
When he was in his own room , however , he felt sad and solitary .
什么时候 他 曾是 在 他的 自己的 房间 , 然而 , 他 毛毡 伤心 和 孤 .
然而，当他待在自己的房间里时，他却感到悲伤和孤独。

[ə'kʌstəmd] [tu:; tə][bi:; bi] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['tendərnəs] [ænd; ənd][ɪn'dʌldʒənt] [ker] — [ræpt] [ɪn]
Accustomed to be surrounded by tenderness and indulgent care — wrapped in
习惯 到 是 包围 经过 压痛 和 放纵的 关心 — 包装 在
[ˈkɑ:t(ə)n] ,
cotton ,
棉布 ,

习惯了被温柔呵护和无微不至的照顾——被棉花包裹着，

[æz; əz][aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] — [hi:; hi][wʌz; wəz]['ævɪd][ʌv; əv] [ə'fek(ə)n] ,
as it were — he was avid of affection ,
作为 它 是 — 他 曾是 狂热的 感情 ,
仿佛——他渴望得到关爱，

[ænd; ənd] [tu:] [deɪz] [hæd; həd] [sə'faɪst] [tu:; tə] [hə'bɪtʃu,eɪt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ðoʊz] ['tendər] [ænd; ənd]['nɑ:v(ə)l]
and two days had sufficed to habituate him to those tender and novel
和 二 天 有 足够了 到 习惯化 他 到 那些 投标 和 小说
[ˌkɒnvə'seɪʃənz] ,
conversations ,
对话 ,

两天时间就足以让他习惯这些温柔而新奇的谈话。

['kæərɪd] [ɑ:n][æɪt; ət][æn; ən][ʌn'ju:zuəl] ['aʊər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] ['ɔ:fərd] [hɪm; ɪm][soʊ][lɑ:rdʒ][ə; eɪ]
carried on at an unusual hour with a woman who offered him so large a
携带 在 在 一个 异常 小时 和 一个 女士 WHO 提供 他 所以 大的 一个
['meʒər] [ʌv; əv] [ə'fek(ə)n] [ænd; ənd] ['lɔɪəlti] [ðæt] [nɑ:t]['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mʌðər] ,
measure of affection and loyalty that not even his own mother ,
措施 的 感情 和 忠诚 那 不是 甚至 他的 自己的 母亲 ,

在不寻常的时间，他和一个女人发生了关系，这个女人给予了他如此深厚的爱意和忠诚，甚至连他自己的母亲都无法与之相比。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

思乡病(Morria (Homesickness))

第7/9页

[ˈsiːmɪŋli] , [ˈlævɪʃt] [lʌv] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [mɔːr] [prəˈfjuːsli] .
seemingly , lavished love upon him more profusely .
似乎 , 慷慨的 爱 之上 他 更多的 大量地 .

似乎对他倾注了更多爱意。

[ɪf] [roʊˈgiːliːoʊ][hæd; həd] [bɪn] [ˈerb(ə)] [tuː; tə] [ˈænləɪz] [hɪz; ɪz] [ˈsentɪmənts] [hiː; hi] { - }
If Rogelio had been able to analyze his sentiments he { 230 }
如果 罗杰利奥 有 到过 有能力的 到 分析 他的 情感 他 { - }

如果罗赫里奥能够分析自己的感受，他{230}

[wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [pɑːrt][lʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrm] [lʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪntərkoːrs] [wɪð; wɪθ]
would have found that a great part of the charm of his intercourse with
会 有 成立 那 一个 伟大的 部分 的 这 魅力 的 他的 交往 和
- [kənˈsɪstɪd] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪn][aɪˈtiː][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] [kəˈmɑːndɪd] ,
Esclavita consisted in the fact that in it he was the one who commanded ,
- 由.....组成 在 这 事实 那 在 它 他 曾是 这 一 WHO 命令 ,

他会发现，他与埃斯科拉维塔交往的魅力很大程度上在于，在交往中他是主导者。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [lʌv; əv] [ˈtwenti] - [faɪv] , [huː] [æt; ət][fɜːrst][hæd; həd] [ˈtriːtɪd] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ]
while the woman of twenty - five , who at first had treated him like a
尽管 这 女士 的 二十 - 五 , WHO 在 第一的 有 治疗 他 喜欢 一个
[ˈstriplɪŋ] , [ə; eɪ] [bɔɪ] ,
stripling , a boy ,
幼苗 , 一个 男生 ,

而那位二十五岁的女人，起初把他当成一个毛头小子、一个男孩，

[wʌz; wəz] [naʊ] [ɔːl] [əˈbiːdiəns] , [səbˈmɪsɪv] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈveri] [slɛv] .
was now all obedience , submissive as a very slave .
曾是 现在 全部 服从 , 顺从者 作为 一个 非常 奴隶 .

现在他完全服从，像个奴隶一样顺从。

[noʊ] [ˈmæɪtər] [haʊ] [ˈlʌvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtendər] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [maɪt] [biː; bi] ,
No matter how loving and tender his mother might be ,
不 事情 如何 爱 和 投标 他的 母亲 可能 是 ,

无论他的母亲多么慈爱温柔，

[roʊˈgiːliːoʊ][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈkɑːnʃəs] [lʌv; əv][hɪz; ɪz][səbˈdʒek(jə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] ;
Rogelio was always conscious of his subjection to her ;
罗杰利奥 曾是 总是 有意识的 的 他的 隶属 到 她 ;

罗赫里奥始终意识到自己要服从于她；

[ðə; ði][ˈhæbɪt][lʌv; əv] [rɪˈspektɪŋ] [ænd; ənd] [əuˈbeɪŋ] [hɜːr; hər][hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ˈruːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] ,
the habit of respecting and obeying her had become rooted in his nature ,
这 习惯 的 尊重 和 服从 她 有 变得 根 在 他的 自然 ,

尊重和服从她的习惯已经根深蒂固于他的本性之中。

[ˈkiːpɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [lʌv; əv] [pərˈpetʃuəl] [ˈtʃaɪldhʊd] .
keeping him in a state of perpetual childhood .
保持 他 在 一个 状态 的 永久 童年 .

让他永远保持童真。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɪntərkoːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɡɜːrɪ] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] ,
In his intercourse with the girl , on the contrary ,
在 他的 交往 和 这 女孩 , 在 这 相反 ,

然而，在他与女孩的性交过程中，

[hiː; hi][kʊd; kəd][ˈgrætɪfaɪ][æɪ; əɪ][wʌns][hɪz; ɪz] [ˈjuːθfl] [ˈvænəti][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [veɪɡ] [ænd; ənd][ˈsiːkrət]
he could gratify at once his youthful vanity and his vague and secret
他 可以 满足 在 一次 他的 青春 虚荣 和 他的 模糊的 和 秘密
[ˈbɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [əˈsuːm] [ðə; ði] [ˈvɪrəl] [ˈtoʊɡə] ,
longing to assume the virile toga ,
渴望 到 认为 这 阳刚的 长袍 ,
他既可以满足自己年轻时的虚荣心，又可以满足自己想要穿上阳刚长袍的模糊而隐秘的渴望。

[ðə; ði][ˈsɪmb(ə)l][ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈdɪɡnəti] .
the symbol of human dignity .
这 象征 的 人类 尊严 .
人类尊严的象征。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n] [ðə; ði] [ˌɪntəˈrʌp](ə)n] [ɪn] [ðoʊz] [ˈplez(ə)nt] [nɑːkˈtɜːrn(ə)l] [tʃæts] [ˈvekst] [hɪm; ɪm] [ˈɡreɪtli] .
For this reason the interruption in those pleasant nocturnal chats vexed him greatly .
为了 这 原因 这 中断 在 那些 令人愉快的 夜 聊天 烦恼 他 非常 .
因此，那些愉快的夜间聊天被打断让他非常恼火。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈstiːlɪŋ] [ˈɪntuːl][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəːz] [ˈdresɪŋ] - [ruːm] [ɑːn] [ˈtɪptəʊ]
He was on the point of stealing into his mother's dressing - room on tiptoe
他 曾是 在 这 观点 的 偷窃 进入 他的 母亲的 敷料 - 房间 在 脚尖
[æɪ; əɪ][əˈbaʊt] [wʌn][əˈklɒk, əu-] [tuː; tə] { - }
at about one o'clock to { 231 }
在 关于 一 点钟 到 { - }
大约一点钟的时候，他正要踮着脚尖偷偷溜进他母亲的更衣室。{231}

[brɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [smaɪl] [tuː; tə] - [ˈkaʊntənəns] [ðæt] [hæd; həd] [ɡroʊn] [ə; eɪ] [maɪl] [bɔːŋ] .
bring back a smile to Suriña's countenance that had grown a mile long .
带来 后退 一个 微笑 到 - 面容 那 有 生长 一个 英里 长的 .
让苏里尼亚脸上重新绽放出笑容，那笑容已经咧到了天际。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə] [ʃʊd; ʃəd] [səˈpraɪz] [ðem; ðəm] ?
But what if his mother should surprise them ?
但 什么 如果 他的 母亲 应该 惊喜 他们 ?
但如果他母亲突然出现，给他们一个惊喜呢？

[ʃiː; ji] [wʊd] [θɪŋk] [ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)l] [θɪŋz] ; [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [əˈflɪk](ə)n] [tuː; tə]
She would think all sorts of evil things ; it would be a dreadful affliction to
她 会 思考 全部 排序 的 邪恶的 事物 ; 它 会 是 一个 可怕 痛苦 到
[hɜːr; həɹ] ;
her ;
她 ;
她会想各种各样的坏事；这对她来说将是一种可怕的折磨；

[ʃiː; ji] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [rɪˈlæps] ; [pərˈhæps][ʃiː; ji] [wʊd] [dɪsˈmɪs] - .
she might have a relapse ; perhaps she would dismiss Esclavita .
她 可能 有 一个 复发 ; 也许 她 会 解雇 - .
她可能会复发；或许她会解雇埃斯科拉维塔。

[ðə; ði] [ˈɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [ˈkɔːʃəsnəs] ,
The instinct of cautiousness ,
这 本能 的 谨慎 ,
谨慎的本能

[wɪtʃ] [ɪn][ˈmoʊmənts][ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] [ˈsprɪŋz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [soʊl] [tuː; tə] [ˈmɑːdəɾət] [ðə; ði] [ˈfiːvər] [ðæt]
which in moments of passion springs up in the soul to moderate the fever that
哪个 在 时刻 的 热情 弹簧 向上 在 这 灵魂 到 缓和 这 发烧 那
[əːdʒz] [tuː; tə] [ræʃ] [ˌrezəˈluːʃənz] [ænd; ənd][waɪld] [ɪkˈstriːmz] ,
urges to rash resolutions and wild extremes ,
敦促 到 皮疹 决议 和 荒野 极端情况 ,
在激情澎湃之时，它会在灵魂深处涌现，以平息驱使人们做出鲁莽决定和走向极端行为的狂热情绪。

[ˈkaʊnsəld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ˈpruːd(ə)ns] ; [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈfaːləʊɪŋ] [deɪ] ,
counseled him to observe prudence ; and on the following day ,
咨询 他 到 观察 谨慎 ; 和 在 这 下列的 天 ;
劝告他要谨慎行事；第二天，

[wen] [hiː; hi] [sɔː] - [feɪs] [ˈlʊkɪŋ] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈhæɡərd] ,
when he saw Esclavita's face looking pale and haggard ,
什么时候 他 锯 - 脸 寻找 苍白 和 枯槁 ,
当他看到埃斯科拉维塔脸色苍白憔悴时，

[hiː; hi] [druː] [hɜːr; həɹ][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] , [brɪtwiːn] [dʒest]
he drew her into a corner of the hall and said to her , between jest
他 画 她 进入 一个 角落 的 这 大厅 和 说 到 她 , 之间 笑话
[ænd; ənd] [ˈɜːrniːst] ,
and earnest ,
和 认真 ,
他把她拉到大厅的角落里，半开玩笑半认真地对她说：

“ - , [dəʊnt] [wer] [ðæt] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈmɪzəri] .
“ **Suriña , don't wear that look of misery .**
“ - , 不 穿 那 看 的 苦难 .
“苏里尼亚，别摆出一副悲伤的表情。”

[læst] [naɪt] [aɪ] [θɔːt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [əˈbaʊt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [tʃæts] [təˈɡeðər] .
Last night I thought a great deal about you and about our chats together .
最后的 夜晚 我 想法 一个 伟大的 交易 关于 你 和 关于 我们的 聊天 一起 .
昨晚我一直在想你，想着我们之前的聊天。

[aɪ] [lɔŋd] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɔːt] [der] [tuː; tə][duː][soʊ] .
I longed to go to you , but I did not dare to do so .
我 渴望 到 去 到 你 , 但 我 做过 不是 敢 到 做 所以 .
我渴望去见你，但我不敢。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈkerf(ə)l] [fɔːr; fər] [pʊr] [ˈmɑːməz] [seɪk] .
We must be careful for poor mamma's sake .
我们 必须 是 小心 为了 贫穷的 妈妈的 清酒 .
为了可怜的妈妈，我们必须小心。

[kʌm] , [ɛskləːvə] , [smaɪl] [ɑːn][jɔːr; jər][bɜːrd] ! " { - }
Come , Esclava , smile on your lord ! " { 232 }
来 , 奴隶 , 微笑 在 你的 主 ! " { - }
来吧，奴隶，向你的主人微笑吧！ "{232}

[ðɪs] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] [səˈfaɪst] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɡɜːlz] [tʃiːks] ,
This glimpse of happiness sufficed to bring back the color to the girl's cheeks ,
这 一瞥 的 幸福 足够了 到 带来 后退 这 颜色 到 这 女孩们 脸颊 ,
这短暂的幸福足以让女孩的脸颊恢复红润。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] , [əˈpærəntli] , [ˈtʃɪrflnəs] [ænd; ənd] [səˈrenəti] .
and even to restore to her , apparently , cheerfulness and serenity .
和 甚至 到 恢复 到 她 , 显然 , 愉悦 和 宁静 .
甚至似乎还让她恢复了快乐和宁静。

[roʊˈɡiːliːoʊ][hæd; həd] [kənˈsentɪd] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] , [ˈpɑːrtli] [θruː] [ˈpruːd(ə)ns] , [ˈpɑːrtli]
Rogelio had consented to sleep in his own room , partly through prudence , partly
罗杰利奥 有 同意 到 睡觉 在 他的 自己的 房间 , 部分 通过 谨慎 , 部分
[θruː] [ˈfɪliəl] [rɪˈspekt] .
through filial respect .
通过 孝 尊重 .
罗赫里奥同意睡在自己的房间里，一部分原因是出于谨慎，一部分原因是出于孝道。

“ [ˈoʊnli][let] [ˈmæmə] [get] [kwɑɪt] [wel] , ” [hiː; hi] [θɔːt] , ” [let][hɜːr; həɹ][biː; bi][hɜːrˈself] [əˈgen] ;
“ **Only let mamma get quite well , ” he thought , “ let her be herself again ;** ”
仅有的 让 妈妈 得到 相当 出色地 , ” 他 想法 , ” 让 她 是 她自己 再次 ;
“只希望妈妈能完全康复,”他想, “让她恢复到以前的状态;

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] .
that is the first thing .
那 是 这 第一的 事物 .

这是第一点。

[ʌnˈtɪl] [fiː; fi][ɪz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [wel] , [let] - [nɜːrs] [hɜːr; həɹ] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] .
Until she is strong and well , let Esclavita nurse her , that is all .
直到 她 是 强的 和 出色地 , 让 - 护士 她 , 那 是全部 .

在她身体强壮康复之前, 就让埃斯科拉维塔照顾她, 仅此而已。

[bʌt; bət] [ˈmæmə] [ɪz] [mʌtʃ] [ˈbetər] [naʊ] , [ænd; ənd] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [ˌkɑːnvəˈles(ə)nt] ;
But mamma is much better now , and will soon be convalescent ;
但 妈妈 是 很多 更好的 现在 , 和 将要 很快 是 康复期 ;

但妈妈现在好多了, 很快就会康复;

[ɪn] [ert] [ɔːr][ten] [deɪz] [mɔːr] [ðer; ðər] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪndʒəri] [left] .
in eight or ten days more there will not be a trace of the injury left .
在 八 或者 十 天 更多的 那里 将要 不是 是 一个 痕迹 的 这 受伤 左边 .

再过八到十天, 伤口就不会留下任何痕迹了。

[ðen] [wiː; wi][jæl; jəl][hæv; həv] [taɪm] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [tʃæts] [wiː; wi][dɪˈzaɪər] .
Then we shall have time enough for all the chats we desire .
然后 我们 将 有 时间 足够的 为了 全部 这 聊天 我们 欲望 .

这样我们就有足够的时间进行所有我们想聊的聊天了。

[ˈmæmə] [wɪl] [goʊ] [aʊt] , [ɔːr][fiː; fi] [wɪl] [biː; bi][ˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ˈvɪzɪtər] ,
Mamma will go out , or she will be occupied with her visitors ,
妈妈 将要 去 出去 , 或者 她 将要 是 占领 和 她 访客 ,

妈妈要么出门, 要么忙着招待客人。

[ænd; ənd] — [wiː; wi][jæl; jəl][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [ˈlɪbərti] [wiː; wi][wɑːnt] .
and — we shall have all the liberty we want .
和 — 我们 将 有 全部 这 自由 我们 想 .

我们将拥有我们想要的一切自由。

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [ˈsʊrə] [ðɪs] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; həɹ] [kəmˈpliːtli] [ˈhæpi] .
I must tell Sura this to make her completely happy .
我 必须 告诉 苏拉 这 到 制作 她 完全地 快乐的 .

我必须把这件事告诉苏拉, 她才会真正高兴。

“ [hiː; hi] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfeɪvərəbl] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkət] [ðiːz] [əˈɡriːəb(ə)l] [plænz]
“ **He watched for a favorable opportunity to communicate these agreeable plans**
” 他 观看 为了 一个 有利 机会 到 交流 这些 同意 计划

[tuː; tə][hɜːr; həɹ] .
to her .
到 她 .

他一直在寻找合适的时机, 将这些令她满意的计划告诉她。

[kept] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][ɪn][ðə; ði] { - }
Kept a prisoner in the { 233 }
保留 一个 囚犯 在 这 { - }

把囚犯关在{233}

[ˈpeɪfənts] [ruːm] [ˈdɔːrɪŋ] [ðiːz] [deɪz] , - [dɪd][nɑːt][ˈentər] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstuːd(ə)nt] ;
patient's room during these days , Esclavita did not enter that of the student ;
患者 房间 期间 这些 天 , - 做过 不是 进入 那 的 这 学生 ;

这些天里, 埃斯科拉维塔没有进入过那名学生的病房;

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][hɔːl][æz; əz][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ɑːpəˈeɪʃənz] ,
it was necessary to take the hall as the center of operations ,
它 曾是 必要的 到 拿 这 大厅 作为 这 中心 的 运营 ,
必须将大厅作为行动中心。

[ænd; ənd][rɒʊdʒiːliːoʊ] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [weɪt] [ðer; ðər][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] ,
and Rogelio resolved to wait there for her in the afternoon ,
和 罗杰利奥 已解决 到 等待 那里 为了 她 在 这 下午 ,
于是罗赫里奥决定下午在那里等她。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [slɪpt] [əˈwei] [bɪˈtwiːn] [ˈbrekfəst] [ænd; ənd] [ˈkɑːlɪdʒ] .
as the morning slipped away between breakfast and college .
作为 这 早晨 滑倒了 离开 之间 早餐 和 大学 .
早餐和上课之间，上午的时间悄然流逝。

[æt; ət] [əˈbaʊt] [fɔːr] [əˈklɒk, əu-] ,
At about four o'clock ,
在 关于 四 点钟 ,
大约四点钟方向，

[ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ][ʌv; əv][ˈdoʊnjə] [əˈrɔːrəz] [ˈdeɪli] [ˈvɪzɪtər] [ˌɪntrəˈduːst] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n]
the coming and going of Doña Aurora's daily visitors introduced a certain
这 未来 和 去 的 多娜 极光 日常的 访客 介绍 一个 肯定
[æniˈmeɪ(ə)n][ænd; ənd][dɪsˈɔːrdər][ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [wɪt] [wɜːr; wər] [ˈfeɪvərəbl] [tuː; tə] - [plænz] .
animation and disorder into the house which were favorable to Rogelio's plans .
动画片 和 紊乱 进入 这 房子 哪个 是 有利 到 - 计划 .
多娜·奥罗拉每天的访客来来往往，给房子带来了一定的热闹和混乱，这有利于罗赫利奥的计划。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪːz] [deɪz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] [ˈvɪzɪtər] ,
And on these days there were many visitors ,
和 在 这些 天 那里 是 许多 访客 ,
这几天来了很多访客。

[fɔːr; fər][serˈnjɔːuə][diː] - [ˈɪlnəs] [nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈneɪtʃər] [tuː; tə][ɪɡˈzækt][ˈkwaiətʊːd] ,
for Señora de Pardiñas's illness not being of a nature to exact quietude ,
为了 夫人 德 - 疾病 不是 存在 的 一个 自然 到 精确的 寂静 ,
因为帕尔迪尼亚斯夫人的病情并不适合安静地度过，

[ɪmˈpoʊzd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈfrendz] [ðə; ði][ˈduːti][ʌv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈkʌmpəni] .
imposed upon her friends the duty of keeping her company .
强加 之上 她 朋友们 这 责任 的 保持 她 公司 .
她强迫朋友们承担起陪伴她的责任。

[nɑːt][ˈoʊnli][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [keɪm] , [bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ][ðə; ði] [ˈfemənɪn] [kənˈtɪndʒənt] ,
Not only the gentlemen came , but also the feminine contingent ,
不是 仅有的 这 先生们 来了 , 但 还 这 女性 队伍 ,
不仅男士们来了，女士们也来了。

[kəmˈpoʊzd] [ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈtaɪərli] [ʌv; əv] [ˈmʌðərz] [ʌv; əv] [ˈfæmələɪz] [ʌv; əv] [ˈmɑːdərət] [miːnz] , [huː] , [ˈlækɪŋ]
composed almost entirely of mothers of families of moderate means , who , lacking
由 几乎 完全 的 母亲们 的 家庭 的 缓和 方法 , WHO , 缺乏
[ˈdoʊnjə] [əˈrɔːrəz] [welθ] ,
Doña Aurora's wealth ,
多娜 极光 财富 ,
几乎全部由家境中等的母亲组成，她们不像多娜·奥罗拉那样富有。

[kʊd; kəd] [ɪnˈdʌlɪdʒ] [ˈoʊnli] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ɪn][ðə; ði] [ˈlʌkʃəri] [ʌv; əv] [ˈvɪzɪtɪŋ] ,
could indulge only occasionally in the luxury of visiting ,
可以 放纵 仅有的 偶尔 在 这 奢华 的 访问 ,
只能偶尔享受一下拜访的奢侈，

[ænd; ənd] [ðen] [nɑ:t] [wɪ'dəʊt] [mʌtʃ] [ˈpri:viəs] [ˌprepə'reɪ](ə)n][soʊ][æz; əz][tu:; tə][ˈprez(ə)nt] { - }
and then not without much previous preparation so as to present { 234 }
和 然后 不是 没有 很多 以前的 准备 所以 作为 到 展示 { - }

然后，在进行大量事先准备之后，才能呈现{234}

[ðəm'selvz] [ɪn] [ˈpʌblɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˌspektə'bɪləti] [dɪ'mɑ:ndɪd] [baɪ][ðer; ðər][ˈsteɪ](ə)n][æz; əz][ðə; ði]
themselves in public with the respectability demanded by their station as the
他们自己 在 民众 和 这 体面 要求 经过 他们的 车站 作为 这
[waɪvz] [ʌv; əv] [ˈmædʒɪstrɪts] .
wives of magistrates .
妻子们 的 地方法官 .

她们在公共场合举止得体，符合她们作为地方官妇的身份所应有的尊严。

[ɑ:n][ðə; ði] [æftər'nu:n] [ɪn] [ˈkwɛstʃən] [tu:] [ˈleɪdɪz] [keɪm] [hu:] [ə'ləʊd] [ðəm'selvz] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n]
On the afternoon in question two ladies came who allowed themselves to be seen
在 这 下午 在 问题 二 女士们 来了 WHO 允许 他们自己 到 是 已见
[bʌt; bət] [ˈseldəm] :
but seldom :
但 很少 :

事发当天下午，有两位女士前来，她们允许人们看到她们，但很少露面：

[ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] , [dɑ:n] [pru:'dɛnsi,ʊʊ]ˈroʊʃɑ:s] ,
the wife of the President of the Court , Don Prudencio Rojas ,
这 妻子 的 这 总统 的 这 法庭 , 大学教师 普鲁登西奥 罗哈斯 ,
[ˈdɒn ˈpruːdɛnsiˌoʊ ˈroʊˈdʒɑːs] ,
法院院长夫人，唐·普鲁登西奥·罗哈斯

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði][eks] - [kraʊn] [səˈlɪsɪtər] , [dɑ:n] [naɪˈkeɪnɔ:r] - , [ˈnɪk,neɪmd] [leɪn]
and the wife of the ex - Crown Solicitor , Don Nicanor Candás , nicknamed Lain
和 这 妻子 的 这 前任 - 王冠 律师 , 大学教师 尼卡诺 - , 绰号 Lain
[ˈkɑ:lvʊʊ] .
Calvo .
卡尔沃 .

还有前皇家检察官唐·尼卡诺尔·坎达斯（绰号莱恩·卡尔沃）的妻子。

[ɪf] [ə; eɪ] [ˈpeɪntər] ,
If a painter ,
如果 一个 画家 ,
[ˈɪf ə ˈpeɪntər] ,
如果是一位画家，

[hæd; həd] [dr'zaird] [tu:; tə] [ˈsɪmbəlaɪz] [ˈdɪɡnəti] [klæd][ɪn][ðə; ði][gɑ:rb][ʌv; əv] [ˈmɑ:dəsti] [hi:; hi] [ni:d] [ˈoʊnli]
had desired to symbolize Dignity clad in the garb of modesty he need only
有 想要的 到 象征 尊严 覆膜 在 这 外衣 的 谦逊 他 需要 仅有的
[hæv; həv] [ˈkɑ:pɪd] [ˈfeɪθfəli] [ðə; ði] [ˈkɑ:stu:m] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪtʃər] [ʌv; əv][seˈnjɔ:ɹə][di:]ˈroʊʃɑ:s] .
have copied faithfully the costume and the features of Señora de Rojas .
有 复制 忠实 这 戏服 和 这 特征 的 夫人 德 罗哈斯 .

如果他想以谦逊的装束象征尊严，他只需要忠实地复制罗哈斯夫人的服装和容貌即可。

[fɔ:r; fər][wʌn] [hu:z] [ˈsentɪmənts] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [pərˈvɜ:rtɪd] [ɔ:r] [dɪˈstɔ:rtɪd] [ænd; ənd] [hu:z]
For one whose sentiments had not been perverted or distorted and whose
为了 一 谁 情感 有 不是 到过 变态 或者 扭曲 和 谁
[ˌsensəˈbɪlɪti:z] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [blʌntɪd] ,
sensibilities had not been blunted ,
感性 有 不是 到过 钝化 ,

对于一个情感未被扭曲或变质，且感知未被麻木的人来说，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsɪmplɪ] [drest] [ˈwʊmən] , [ˈsoʊʃəli]
there was something in the appearance of this simply dressed woman , socially
那里 曾是 某物 在 这 外貌 的 这 简单地 穿着 女士 , 社会
[ˌɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] ,
insignificant ,
微不足道 ,

这位衣着朴素、社会地位低下的女人，外表上却透着某种特别的东西。

[wɪtʃ] [wʊd] [ɪmˈpel] [hɪm; ɪm] [ɪrɪˈzɪstəbli] [tuː; tə] [ʌnˈklʌvər] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [bend] [ðə; ði] [niː]
which would impel him irresistibly to uncover the head and bend the knee
哪个 会 促使 他 无法抗拒地 到 揭露 这 头 和 弯曲 这 膝盖
[brɪfɔːr] [hɜːr; hær] .
before her .
前 她 .

这将驱使他情不自禁地揭开头巾，跪倒在她面前。

[hɜːr; hær] [wɔːrn] [blæk] [ˈvelvɪt] [ræp] , [ˈskruːpjələsli] [brʌʃt] ,
Her worn black velvet wrap , scrupulously brushed ,
她 磨损 黑色的 天鹅绒 裹 , 一丝不苟地 刷过 ,
她那件磨损的黑色天鹅绒披肩，被仔细地刷过，
[ˈkɜrfəli] [ˈɔːltərd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔːst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] { - }
carefully altered to meet the fashion of the day at the cost of a { 235 }
小心 已修改 到 见面 这 时尚 的 这 天 在 这 成本 的 一个 { - }
精心修改以符合当时的时尚潮流，代价是{235}

[ˈwiːks] [ˈleɪbər] , [pərˈhæps] ; [hɜːr; hær] [ˈbɑːnɪt] , [ðə; ði] [leɪs] [ɑːn] [wɪtʃ] [bɪˈtreɪd] [baɪ] [ɪts] [ɡlɑːs] [ɪts] [hoʊm]
week's labor , perhaps ; her bonnet , the lace on which betrayed by its gloss its home
本周 劳动 , 也许 ; 她 引擎盖 , 这 蕾丝 在 哪个 背叛 经过它是 光泽 它是 家
[ˈmeɪkɪŋ] - [ʌp] ;
making - up ;
制作 - 向上 ;
或许是一周的劳动成果；她的帽子，上面的蕾丝因光泽而暴露了她在家里的装扮；

[hɜːr; hær] [nuː] [tuː] - [ˈbʌt(ə)n] [ɡlʌvz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [daːrk] [ænd; ənd] [ˈsɜːrvɪsəb(ə)l] [ˈkʌlər] , [bɔːt] [fɔːr; fər]
her new two - button gloves of a dark and serviceable color , bought for
她 新的 二 - 按钮 手套 的 一个 黑暗的 和 可用 颜色 , 买 为了
[ðə; ði] [əˈkeɪʒn] ; [hɜːr; hær] [oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈiəriŋz] ,
the occasion ; her old - fashioned earrings ,
这 场合 ; 她 老的 - 造型 耳环 ,
她为这次场合特意买了一副深色系的双扣手套；还有她那对老式的耳环，

[iːtʃ] [ə; eɪ] [ˈklʌstər] [ʌv; əv] [ˈmɪnɪt] [ˈbrɪliənts] ; [hɜːr; hær] [waɪt] [her] ,
each a cluster of minute brilliants ; her white hair ,
每个 一个 簇 的 分钟 才华横溢 ; 她 白色的 头发 ,
每一颗都像一簇簇细小的亮片；她的白发，

[wɔːrn] [smuːð] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈtempəlz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [suˈpriːm] [dɪˈkɔːrəm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈwɪdoʊd] [kwiːn]
worn smooth over the temples with the supreme decorum of a widowed queen
磨损 光滑的 超过 这 寺庙 和 这 最高 礼仪 的 一个 寡 女王
[huː] [hæz; həz] [rɪˈnaʊnst] [ðə; ði] [ˌæspəˈreɪ(ə)n] [tuː; tə] [pliːz] ,
who has renounced the aspiration to please ,
WHO 有 放弃 这 抱负 到 请 ,
太阳穴处的头发被磨得光滑，展现出一位放弃取悦他人欲望的寡居女王的至高尊严。

[rɪˈviːld] [mɔːr] [ˈkɜːrɪdʒ] , [mɔːr] [ɪnˈdʊərəns] , [mɔːr] [ˈsiːkrət] [ˈheroʊɪzəm] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈbɛɡərz] [rægz] ,
revealed more courage , more endurance , more secret heroism than any beggar's rags ,
揭晓 更多的 勇气 , 更多的 耐力 , 更多的 秘密 英雄主义 比 任何 乞丐的 破布 ,
[ˈeni] [-] [ˈjuːnɪfɔːrm] ,
any invalid's uniform ,
任何 无效的 制服 ,
展现出的勇气、毅力和不为人知的英雄气概，远胜过任何乞丐的破衣烂衫、任何病号的制服。

[ˈeni] [ˈnʌnz] [ˈsækkləʊ] .
any nun's sackcloth .
任何 修女的 麻布 .
任何修女的粗麻布衣。

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['kɑ:məntəri] [ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði][best][eksplə'neɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][strikt] [ɪn'tegrəti] **The living commentary and perhaps the best explanation of the strict integrity**
这 活的 评论 和 也许 这 最好的 解释 的 这 严格的 正直
[ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔ:riou] [ʌv; əv] [də'mestɪk] ['peɪ(ə)ns] [ænd; ənd][ʌv; əv] [sə'ri:n] **of the husband was the aureole of domestic patience and of serene**
的 这 丈夫 曾是 这 光环 的 国内的 耐心 和 的 安详
[ək'septəns] [ʌv; əv] ['deɪli] ['sækɹɪfaɪs] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪf] . **acceptance of daily sacrifice which surrounded the brow of the wife .**
验收 的 日常的 牺牲 哪个 包围 这 眉头 的 这 妻子 .

对丈夫严谨正直的最好诠释，或许就是妻子脸上那层家庭忍耐的光环，以及她平静地接受日常牺牲的神情。

[ðə; ði] [sɪ'verəti] [ænd; ənd][ɪn'fleksə'bɪləti][ʌv; əv]['roʊhɑ:s][ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] [ʌv; əv] [ɪn'tɜ:rprɪt] [ænd; ənd] **The severity and inflexibility of Rojas in his manner of interpreting and**
这 严重性 和 缺乏灵活性 的 罗哈斯 在 他的 方式 的 翻译 和
[əd'mɪnɪstəɹɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:] [wɜ:r; wər] ['sɔfənd] [baɪ][ðə; ði] ['swi:tnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] , **administering the law were softened by the sweetness of his wife ,**
管理 这 法律 是 软化 经过 这 甜味 的 他的 妻子 ,
罗哈斯在解释和执行法律时态度严厉且不灵活，但他妻子的温柔体贴却缓和了这种严厉和不灵活。

[hu:m] ['eɪnfənt] [roum] [wʊd] [hæv; həv] { - } **whom ancient Rome would have { 236 }**
谁 古老的 罗马 会 有 { - }

古罗马会拥有{236}

[t'foʊzn] [æz; əz][ə; eɪ] ['pri:stəs] [ʌv; əv] [də'mestɪk] ['paɪəti] . **chosen as a priestess of domestic piety .**
选定 作为 一个 女祭司 的 国内的 虔诚 .
被选为家庭虔诚的女祭司。

[ðɪs] ['meɪtrən][hæd; həd] ['nevər] [æskt] , ['i:v(ə)n][ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [maɪnd] , [waɪ] [hɜ:r; hər][laɪf] , **This matron had never asked , even in her own mind , why her life ,**
这 护士长 有 绝不 问 , 甚至 在 她 自己的 头脑 , 为什么 她 生活 ,
这位妇人从未问过自己，甚至在心里，为什么她要活在这个世上。

[fɔ:r; fər] ['θɜ:rti] ['jɪrz] [ɔ:r] [mɔ:r] , [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][wʌn] [kən'tɪnju:d] [ækt][ʌv; əv][self] - [æbnɪ'geɪf(ə)n] . **for thirty years or more , should be one continued act of self - abnegation .**
为了 三十 年 或者 更多的 , 应该 是 一 持续 行为 的 自己 - 放弃 .
三十年或更长时间，应该是一种持续不断的自我克制行为。

[ʃi:; ji] [nu:] , [ænd; ənd] [ðɪs] [sə'faɪst] , **She knew , and this sufficed ,**
她 知道 , 和 这 足够了 ,
她知道，这就足够了。

[ðæt] [ɪn][hɜ:r; hər] [haʊs] [ðə; ði][stɜ:rn] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv]['du:ti][wʌz; wəz] ['wə:ʃɪpt] [saɪd][baɪ][saɪd][waɪð; wɪθ] **that in her house the stern image of duty was worshiped side by side with**
那 在 她 房子 这 船尾 图像 的 责任 曾是 崇拜 边 经过 边 和
[ðə; ði] ['gɪldɪd] ['stætʃu:][ʌv; əv] [dɪ'kɔ:rəm] , **the gilded statue of decorum ,**
这 镀金 雕像 的 礼仪 ,
在她家中，庄严的职责形象与镀金的礼仪雕像并列受到尊崇。

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ]['proʊtest][ʃi:; ji][hæd; həd]['kənsə,kreɪtɪd] [hɜ:r'self][tu:; tə][ðə; ði] ['wɜ:rʃɪp] [ʌv; əv][bəʊθ] **and without a protest she had consecrated herself to the worship of both**
和 没有 一个 反对 她 有 已祝圣的 她自己 到 这 崇拜 的 两个都
[di:ɪti:z] . **deities .**
神灵 .
她毫无怨言地将自己奉献给了两位神灵的崇拜。

[ðer; ðær][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [ˈkɑ:ntræst][ðæn; ðən] [ðæt] [wɪt] [ɪɡˈzɪstɪd] [bɪˈtwi:n] [seɪˈnjɔ:ʊə]
There could not be a greater contrast than that which existed between Señora
那里 可以 不是 是 一个 更大的 对比 比 那 哪个 存在 之间 夫人
[di:][ˈroʊhɑ:s][ænd; ənd][seɪˈnjɔ:ʊə][di:] - .
de Rojas and Señora de Candás .
德 罗哈斯 和 夫人 德 - .

德罗哈斯夫人和德坎达斯夫人之间存在着天壤之别。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][ˈmædʒɪstrəsi] [greɪt] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [ɪz] [əˈtætʃt] [tu:; tə][ˈfæməli][.æntɪˈsi:dənts, .ænˈtesədənts] ,
As in the magistracy great importance is attached to family antecedents ,
作为 在 这 行政 伟大的 重要性 是 随附的 到 家庭 来路 ,
就像在官职中一样，家庭背景也备受重视。

[ˈdaʊtləs] [hɪz; ɪz] [ˈmæɪɪdʒ] [tu:; tə][soʊ] [ˈvʌlgər] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [hu:] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [rɪˈpɔ:rt] ,
doubtless his marriage to so vulgar a woman , who , according to report ,
毫无疑问 他的 婚姻 到 所以 庸俗 一个 女士 , WHO , 根据 到 报告 ,
毫无疑问，他娶了这样一个庸俗的女人，据报道，

[hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ˈlændleɪdi][.ʌv; əv][.æn; ən] [ɪn] [æt; ət][ɡiːˈhɔ:n] ,
had been the landlady of an inn at Gijón ,
有 到过 这 房东 的 一个 客栈 在 希洪 ,
她曾是希洪一家旅店的老板娘。

[hæd; həd][hæd; həd] [mʌt] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ˈsɜ:rt(ə)n] [klaʊdz] [ðæt] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [hæd; həd] [ˈrestɪd]
had had much to do with certain clouds that at one time had rested
有 有 很多 到 做 和 肯定 云 那 在 一 时间 有 休息
[ɑ:n][ðə; ði][.repjuˈteɪ(ə)n][.ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [səˈlɪsɪtər] ,
on the reputation of the Crown Solicitor ,
在 这 名声 的 这 王冠 律师 ,
这与一度影响到皇家检察官声誉的某些疑云有很大关系。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kɔ:zd] [hɪz; ɪz] [ˈkɑ:li:gz] , [ɪˈrɪteɪtɪd] [æt; ət] [ˈbi:ɪŋ] [əˈblaɪdʒd][tu:; tə][əˈsoʊsɪert; əˈsoʊʃɪert]
and had caused his colleagues , irritated at being obliged to associate
和 有 导致 他的 同事 , 受刺激 在 存在 有义务 到 联系
[wɪð; wɪθ][hɜ:ɪ; həɪ] , { - }
with her , { 237 }
和 她 , { - }

并使他的同事们感到恼火，因为他们不得不与她交往， {237}

[tu:; tə] [rɪˈɡɑ:rd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪsˈfeɪvə] [wɪt] [wʌz; wəz] [ˈhaɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði][ɪnˈkɔ:ɪrɪdʒəb(ə)l]
to regard him with a disfavor which was heightened by the incorrigible
到 看待 他 和 一个 不受欢迎 哪个 曾是 增强 经过 这 不可救药
[mɔ:ˈdæəsəti] , [ðə; ði] [ˈmɑ:kɪŋ] [ˈsɪnɪsɪzəm] ,
mordacity , the mocking cynicism ,
讽刺 , 这 嘲讽 玩世不恭 ,
对他抱有反感，这种反感因他无可救药的尖酸刻薄和嘲讽挖苦而更加强烈。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪntərˈmɪtənt] [ˈdefnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [æˈstjɪəriən] .
and the intermittent deafness of the Asturian .
和 这 间歇性的 耳聋 的 这 阿斯图里亚斯 .
以及阿斯图里亚斯人间歇性耳聋。

[seɪˈnjɔ:ʊə][di:] - , [ə; eɪ] [staʊt] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wen] [ɑ:n][ðə; ði] [left] [aɪ] - [lɪd] ,
Señora de Candás , a stout woman with a wen on the left eye - lid ,
夫人 德 - , 一个 肥硕 女士 和 一个 温 在 这 左边 眼睛 - 盖 ,
坎达斯夫人，一位身材矮胖、左眼脸上有一颗肉瘤的妇女，
[hu:] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈʃoʊi] [ɪn][hɜ:ɪ; həɪ] [dres] , [ˈɔ:lweɪz] [ˈwerɪŋ] [ˈɡaʊnz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈfɜrbəˌloʊz] ,
who was very showy in her dress , always wearing gowns full of furbelows ,
WHO 曾是 非常 炫耀 在 她 裙子 , 总是 穿着 礼服 满的 的 弗贝洛斯 ,
她穿着打扮非常华丽，总是穿着缀满褶边的长袍。

[ænd; ənd] ['bɒnɪts] ['lʊkɪŋ] [laɪk] ['sentri] - [ba:ksɪz][ɔ:r][prə'zɜ:vɪŋ, pri'zɜ:vɪŋ, pri:'zɜ:vɪŋ] ['ketlɪz] , [hu:]
and bonnets looking like sentry - boxes or preserving kettles , who
和 引擎盖 寻找 喜欢 哨兵 - 盒子 或者 保存 水壶 , WHO
[spu:k] ['pɑ:rtli] [ɪn] ['spæniʃ] ,
spoke partly in Spanish ,
辐 部分 在 西班牙语 ,
还有那些戴着形似哨兵亭或保鲜壶的帽子，并且部分说西班牙语的人

[ˈpɑ:rtli] [ɪn][ðə; ði][æ'stɪjəriən][ˈdaɪələkt] , ['kɔ:lɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] [ðɪs] [wʌn] , [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ɪn]
partly in the Asturian dialect , calling her husband this one , and describing in
部分 在 这 阿斯图里亚斯 方言 , 呼叫 她 丈夫 这 一 , 和 描述 在
[mɪkst] ['kʌmpəni] ['eilmənts] [wɪtʃ] ,
mixed company ailments which ,
混合 公司 疾病 哪个 ,
部分内容使用阿斯图里亚斯方言，称她的丈夫为“这个”，并在与其他人交谈时描述了一些疾病，

[wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [prə'praɪəti] ,
with more propriety ,
和 更多的 礼 ,
更得体一些，

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'laʊd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] ['berɪd] [ɪn] [ə'blɪvɪən] — [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [taɪp] [ʌv; əv]
might have been allowed to remain buried in oblivion — was a perfect type of
可能 有 到过 允许 到 保持 埋葬 在 遗忘 — 曾是 一个 完美的 类型 的
[ɪn'kjʊərəbl] [ænd; ənd] [ɪn'greɪnd] [vʌl'gærəti] ;
incurable and ingrained vulgarity ;
不治之症 和 根深蒂固 粗俗 ;
或许本可以永远被埋在遗忘之中——这是一种根深蒂固、无法治愈的粗俗的完美体现；

[ə; eɪ] [vʌl'gærəti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pru:f] [ə'genst] [ɪg'zæmp(ə)l] , [ə'genst] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]
a vulgarity which was proof against example , against the atmosphere of the
一个 粗俗 哪个 曾是 证明 反对 例子 , 反对 这 气氛 的 这
[kɔ:rt] , [ə'genst] ['rɪdɪkju:l] ,
court , against ridicule ,
法庭 , 反对 嘲笑 ,
这种粗俗无礼的行为，与当时的风气格格不入，与法庭的氛围格格不入，也与人们的嘲笑相悖。

[ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [taɪm] , [wɪtʃ] [smu:ðz] [ænd; ənd] ['pɒlɪʃɪz] ,
and against the influence of time , which smoothes and polishes ,
和 反对 这 影响 的 时间 , 哪个 平滑 和 抛光 ,
并且能够抵御时间的磨砺，时间会使一切变得光滑、精致。

[æz; əz][ðə; ði] [weɪvz] [smu:ð] [ænd; ənd] ['pɑ:lɪʃ] [ðə; ði] ['rʌfəst] [stoʊn] .
as the waves smooth and polish the roughest stone .
作为 这 波浪 光滑的 和 抛光 这 最粗糙 石头 .
就像海浪能将最粗糙的石头打磨得光滑闪亮一样。

[ɪf] [dɑ:n] [nɑɪ'keɪnɔ:r][hæd; həd]['evər] [meɪd] [ðə; ði] ['efərt] [tu:; tə]['sɪvəlaɪz][hɪz; ɪz] { - }
If Don Nicanor had ever made the effort to civilize his { 238 }
如果大学教师 尼卡诺 有 曾经 制成 这 努力 到 教化 他的 { - }
如果唐·尼卡诺尔曾经努力教化他的{238}

[waɪf] , [hi:; hi][hæd; həd] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɔ:n] [sɪns] ['gɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði][tæsk] ; [ænd; ənd] [br'saɪdz] ,
wife , he had certainly long since given up the task ; and besides ,
妻子 , 他 有 当然 长的 自从 给定 向上 这 任务 ; 和 除了 ,
至于妻子，他肯定早就放弃了这项任务；而且，

[hɪz; ɪz] ['kɑ:lɪ:gz] [ə'fɜ:md] [ðæt][tu:; tə] ['pɑ:lɪʃ] - [aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['nesəseri] [fɔ:r; fər] [dɑ:n]

his **colleagues** **affirmed** **that** **to** **polish** **Pachita** **it** **would** **be** **necessary** **for** **Don**

他的 同事 确认 那 到 抛光 - 它 会 是 必要的 为了 大学教师

[naɪ'keɪnɔ:r][tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] [baɪ] ['pɑ:lɪʃɪŋ] [hɪm'self] ,

Nicanor **to** **begin** **by** **polishing** **himself** ,

尼卡诺 到 开始 经过 抛光 他自己 ,

他的同事们肯定地说，要想让帕奇塔焕发光彩，唐·尼卡诺尔首先必须从提升自己开始。

[ænd; ɐnd][əb'dʒʊə; əb'dʒɔː][ðə; ði] ['rʌfnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] , [ðə; ði] ['hɑːrʃnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and abjuring the roughness of his speech , the harshness of his

和 放弃 这 粗糙度 的 他的 演讲 , 这 严厉 的 他的

['mænərz] ,

manners ,

礼仪 ,

他摒弃了粗鲁的言辞和严厉的举止,

[ænd; ənd][də; ði][bæd] [teɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] ;
and the bad taste of his opinions ;
 和 这 坏的 品尝 的 他的 意见 ;
 以及他那些令人反感的观点;

[fɔːr; fər][ˈiːv(ə)n][d̩ə; ði] [əˈpɪnjənz] [ʌv; əv][d̩ə; ði] [kraʊn] [səˈlɪsɪtər] [wɜːr; wər][ɪn][bæd] [teɪst] ,
for even the opinions of the Crown Solicitor were in bad taste ,
 为了 甚至 这 意见 的 这 王冠 律师 是 在 坏的 品尝 ,
 就连皇家检察官的意见都令人反感。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ɪkˈspresɪŋ] [ðəm; ðəm] .
or at least seemed to be so from his manner of expressing them .
 或者 在 至少 似乎 到 是 所以 从 他的 方式 的 表达 他们 .
 或者至少从他的表达方式来看，似乎是这样。

[bʌt; bət] ['weðər] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɔːr][wɜːr; wər][nɑːt][ɑːn][ə; ei]['lev(ə)][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] - ([ænd; ənd])
But whether he were or were not on a level with his Pachita (and)
但 无论 他 是 或者 是 不是 在 一个 等级 和 他的 - (和)
[pər'hæps][ðə; ði]['oʊnli][suːpɪrɪ'bɜːti][hiː; hi] [pə'zest] ['oʊvər][hɜːr; hər][wəz; wəz][hɪz; ɪz] ['mæskjəlɪn]
perhaps the only superiority he possessed over her was his masculine
也许 这 仅有的 优势 他 拥有 超过 她 曾是 他的 男性
[ə'kjuːtnəs] [ʌv; əv] ['ɪntələkt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lɜːrnɪŋ]) ,
acuteness of intellect and his learning) ,
急性 的 智力 和 他的 学习) ,

但无论他是否与帕奇塔处于同一水平（也许他唯一胜过她的就是他男性特有的敏锐智力和渊博学识），

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n][ðæt][dɑːn][naɪ'keɪnɔːr][siːmd][æt; ət][taɪmz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ə'feɪmd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
it was certain that Don Nicanor seemed at times a little ashamed of his
 它 曾是 肯定 那 大学教师 尼卡诺 似乎 在 时代 一个 小的 羞愧 的 他的
 ['betər][hæf].
better half.
 更好的 一半 .

可以肯定的是，唐·尼卡诺有时似乎对自己的另一半感到有些羞愧。

[ə; eɪ] [kən'si:ld] [əb'zɜ:vər] ,
A concealed observer ,
 一个 暗 观察员 ,

一名隐藏的观察者，

[ˈsteɪənd] [æt; ət][ˈdoʊnjə] [əˈrɔːrəz] [dɔːr] [ænd; ənd] [noʊtɪŋ] [fɜːrst][seɪˈnjɔːr][diː][ˈroʊhɑːs][ænd; ənd] [ðen]
stationed at Doña Aurora's door and noting first Señor de Rojas and then
 驻 在 多娜 极光 门 和 注意到 第一的 先生 德 罗哈斯 和 然后
 [seɪˈnjɔːr][diː] - ,
Señor de Candás ,
 先生 德 - ,
 站在多纳·奥罗拉（Doña Aurora）门口，首先注意到德罗哈斯先生，然后是德坎达斯先生，

[i:tʃ] [ə'kɒmpənid] [baɪ][hɪz; ɪz][waɪf] , [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ɪn] ['kwestʃən] ,
each accompanied by his wife , as they entered the house on the day in question ,
每个 伴随 经过 他的 妻子 , 作为 他们 进入 这 房子 在 这 天 在 问题 ,
事发当天, 他们每人都携妻子进入了房子。

[maɪt] , [frʌm; frəm] [ðɪs] [ɑ:bzər'veɪ(ə)n] { - }
might , from this observation { 239 }
可能 , 从 这 观察 { - }
或许, 从这一观察中可以得出{239}

[ə'ləʊn] ,
alone ,
独自的 ,
独自的,
[hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ] [kə'rekt] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪkɪk] ['neɪtʃ-z] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ʌv; əv]
have been able to form a correct idea of the psychic natures of each of
有 到过 有能力的 到 形式 一个 正确的 主意 的 这 精神 自然 的 每个 的
[ðə; ði] ['kʌpəlz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['mɔ:rəl] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['haʊzɪz] .
the couples and of the moral atmosphere of their houses .
这 情侣 和 的 这 道德 气氛 的 他们的 房屋 .
已经能够对每对夫妇的心理性质以及他们家中的道德氛围形成正确的认识。

['roʊhɑ:s] ['ɔ:fərd] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['ɡoʊɪŋ] [ʌp'sterz] ,
Rojas offered his arm to his wife as they were going upstairs ,
罗哈斯 提供 他的 手臂 到 他的 妻子 作为 他们 是 去 楼上 ,
罗哈斯和妻子上楼时, 罗哈斯伸出胳膊扶着她。

['hɜ:rid] ['fɔ:rwərd][tu:; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] ,
hurried forward to ring the bell ,
慌忙 向前 到 戒指 这 钟 ,
赶紧上前去按铃,

[ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [ə'saɪd] ['kɜ:rtiəsli] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə] [ə'laʊ] [hɜ:r; hər][tu:; tə]['entər][fɜ:rst] ,
and then stood aside courteously at the door to allow her to enter first ,
和 然后 站立 旁边 礼貌地 在 这 门 到 允许 她 到 进入 第一的 ,
然后他礼貌地站在门口, 让她先进去。

[æftərwərd] ['drɔ:ɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði] [pou'tjeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] ([wer] [ðə; ði] [rɪ'sepʃənz]
afterward drawing aside the portière of the dining - room (where the receptions
之后 绘画 旁边 这 门楣 的 这 用餐 - 房间 (在哪里 这 接待
[wɜ:r; wər][wʌnz] [mɔ:r] [held]) .
were once more held) .
是 一次 更多的 握住) .
随后, 将餐厅的门帘拉开(招待会再次在那里举行)。

[hɪz; ɪz] ['mænər] [ʌv; əv] ['si:tɪŋ] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] ,
His manner of seating himself beside her ,
他的 方式 的 座位 他自己 旁 她 ,
他坐在她旁边的方式,

[ʌv; əv][ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsiəɪt][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ɪn'kwaiəɪrɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv]
of associating her with him in his inquiries for the health of
的 - 关联 她 和 他 在 他的 查询 为了 这 健康 的
- ['mʌðər] ,
Rogelio's mother ,
- 母亲 ,
在询问罗赫里奥母亲的健康状况时, 将她与他联系起来。

[wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] , [ðə; ði] [seɪm] ['delɪkət] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [,revə'ren](ə)l]
was full of the same consideration , the same delicate feeling of reverential
曾是 满的 的 这 相同的 考虑 , 这 相同的 精美的 感觉 的 敬畏的
[fə,mɪlɪ'ærəti] ,
familiarity ,
熟悉 ,

充满了同样的体贴，同样的敬畏和熟悉的微妙情感。

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [soʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] , [ɪn] [rɪ'spektɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈpɑ:rtnər] , [[ʊv] [ðæt]
if I may say so , and the magistrate , in respecting his partner , showed that
如果 我 可能 说 所以 , 和 这 地方法官 , 在 尊重 他的 伙伴 , 显示 那
[hi:; hi] [rɪ'spektɪd] [hɪm'self] .
he respected himself .
他 受人尊敬 他自己 .

恕我直言，法官尊重他的同伴，也表明他尊重自己。

[seɪ'njɔ:r][di:] - , [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] ,
Señor de Candás , on the contrary ,
先生 德 - , 在 这 相反 ,
德·坎达斯先生恰恰相反，

['entəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [wa:nt][ʌv; əv] ['serəmoʊni] [æz; əz][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪz] ,
entered with the same want of ceremony as on the other days ,
进入 和 这 相同的 想 的 仪式 作为 在 这 其他 天 ,
和往常一样，他毫无拘束地走了进去。

[ænd; ənd][ˈɔ:lmoust] [left] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rnər] [wer] [hi:; hi] [left] [hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] .
and almost left his wife in the corner where he left his umbrella .
和 几乎 左边 他的 妻子 在 这 角落 在哪里 他 左边 他的 伞 .
他差点把妻子留在角落里，而他把伞放在那里。

[wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] - [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] { - }
One might have thought that Pachita and her husband { 240 }
— 可能 有 想法 那 - 和 她 丈夫 { - }
人们可能会认为帕奇塔和她的丈夫{240}

[wɜ:r; wər] [st'reɪndʒəz] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] [hu:] [hæd; həd] [met] [baɪ] [tʃæns] [ɑ:n][ðə; ði] ['sterkeɪs] .
were strangers to each other who had met by chance on the staircase .
是 陌生人 到 每个 其他 WHO 有 遇见 经过 机会 在 这 楼梯 .
两人原本互不相识，却在楼梯上偶然相遇。

[bʌt; bət] ['fɜ:rðər] : [waɪl] [seɪ'njɔ:r][di:] ['roʊhɑ:s] ,
But further : while Señor de Rojas ,
但 更远 : 尽管 先生 德 罗哈斯 ,
但更进一步：虽然Señor de Rojas，

[kən'və:sɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [,defə'ren](ə)l] [tuʊn] [æz; əz][wɪð; wɪθ] ['dounjə] [ɔ:ˈrɔ:rə] ,
conversing with his wife in the same deferential tone as with Doña Aurora ,
对话 和 他的 妻子 在 这 相同的 尊重 语气 作为 和 多娜 极光 ,
他用与对待奥罗拉夫人时同样的恭敬语气与妻子交谈。

[meɪd] [noʊ] ['moʊ](ə)n] [tu:; tə] [goʊ] [ʌn'tɪl] [seɪ'njɔ:ɹə][di:] ['roʊhɑ:s] [geɪv] [ðə; ði] ['kʌstəmerɪ] ['sɪgnəl] , ['seɪɪŋ] : “
made no motion to go until Señora de Rojas gave the customary signal , saying : “
制成 不 运动 到 去 直到 夫人 德 罗哈斯 给予 这 习惯 信号 , 说 : “
[wen] [ju:; jʊ] [wɪʃ] ,
When you wish ,
什么时候 你 希望 ,

直到罗哈斯夫人发出惯例的信号，说道：“当你愿意的时候，

[pru:ˈdensɪ,ʊʊ] , [wi:; wi] [wɪl] [goʊ] [hoʊm] , “ [seɪ'njɔ:r][di:] - ,
Prudencio , we will go home , “ Señor de Candás ,
普鲁登西奥 , 我们 将要 去 家 , “ 先生 德 - ,
普鲁登西奥，我们要回家了，”Señor de Candás，

brusquely cutting short a harangue of Pacha on the dearness and the
粗暴地 切割 短的 一个 长篇大论 的 帕查 在 这 亲爱的 和 这
[ˈbrʌskli] [ˈkʌtɪŋ] [ɔːrt] [ə; eɪ] [həˈræŋ] [ʌv; əv][pəˈfɑː; ˈpɑːjə; ˈpæjə][ɑːn][ðə; ði] [ˈdiənɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]
[ˈrænsɪdnəs] [ʌv; əv][ˈbeɪkən][ɪn][məˈdrɪd] ,
rancidness of bacon in Madrid ,
酸败 的 熏肉 在 马德里 ,

粗暴地打断了帕查关于马德里培根价格昂贵且变质的长篇大论。

[sed] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈruːdnəs] :
said , with the greatest rudeness :
说 , 和 这 最 粗鲁 :

他极其粗鲁地说:

“ [eɪ] , [pəˈfɑː; ˈpɑːjə; ˈpæjə] , [hoʊld][jɔːr; jər] [tʌŋ] [ænd; ənd] [kʌm] [ɑːn] ; [aɪ ˈtiː][ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər][juː ˈes][tuː; tə]
” Eh , Pacha , hold your tongue and come on ; it is time for us to
” 嗯 , 帕查 , 抓住 你的 舌头 和 来 在 ; 它 是 时间 为了 我们 到
[ɡoʊ] .
go :
去 :

“哎, 帕查, 闭嘴, 快走吧; 我们该走了。”

” [seɪˈnjɔːr][diː] - [left][ðə; ði] [ruːm] [fɜːrst] , [ˈdaʊtləs] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
” Señor de Candás left the room first , doubtless to show the way to his wife ,
” 先生 德 - 左边 这 房间 第一的 , 毫无疑问 到 展示 这 方式 到 他的 妻子 ,
“坎达斯先生首先离开了房间, 无疑是去给妻子开路。”

[huː] [wʌz; wəz] [ˈflaʊndərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈserəmənɪz] [ʌv; əv] [liːv] - [ˈteɪkɪŋ] ,
who was floundering through the ceremonies of leave - taking ,
WHO 曾是 挣扎 通过 这 仪式 的 离开 - 采取 ,

他笨手笨脚地应付着离别的种种仪式,

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [sərˈpraɪz] [tuː] [ˈpɜːsənz] [huː] [wɜːr; wər] [ˈwɪspərɪŋ] [ˈɜːrniːstli]
and was just in time to surprise two persons who were whispering earnestly
和 曾是 只是 在 时间 到 惊喜 二 人 WHO 是 耳语 切实
[təˈɡeðər] [æɪ; ət][ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] .
together at the further end of the hall .
一起 在 这 更远 结尾 的 这 大厅 :

他正好赶到, 给在大厅另一头认真窃窃私语的两个人一个惊喜。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ɪkˈsel] [ðə; ði][slaɪ] [æˈstjərɪən] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [əˈpiəriŋ] [nɑːt][tuː; tə] [siː] [wʌt]
No one could excel the sly Asturian in the art of appearing not to see what
不 一 可以 Excel 这 狡猾 阿斯图里亚斯 在 这 艺术 的 出现 不是 到 看 什么
[wʌz; wəz][nɑːt] [ment] { - }
was not meant { 241 }
曾是 不是 意思是 { - }

在装作没看见不该看见的事的艺术上, 没有人能胜过狡猾的阿斯图里亚斯人{241}

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] , [bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər] [ˈsiːɪŋ] ,
for him to see , but as for seeing , carapuche ,
为了 他 到 看 , 但 作为 为了 看到 , - ,

让他看到, 但至于看到, carapuche,

[hiː; hi] [sɔː] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [bɔːŋ] [ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ] [smaɪl] [stiɪl] [pleɪd]
he saw so much that long after he had quitted the house a smile still played
他 锯 所以 很多 那 长的 后 他 有 辞职 这 房子 一个 微笑 仍然 玩
[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrɪŋklz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɑːltəˈriən] [ˈkaʊntənəns] .
among the wrinkles of his Voltaireian counenance .
之中 这 皱纹 的 他的 伏尔泰式 面容 :

他见识了太多, 以至于离开那所房子很久之后, 他那张伏尔泰式的脸上的皱纹中仍然带着一丝微笑。

“ [greɪt] [nu:z] , - ！
“ **Great news** , **Suriña** ！
“ 伟大的 消息 , - ！

“苏里尼亚，好消息！”

[ðɪs] [ˈsʌmə] [wi: wi][ɑ:r; ə] [tu:; tə] [goʊ] [hoʊm] — [ɔ:l] [ʌv; əv] [ju: 'es] .
This summer we are to go home — all of us .
这 夏天 我们 是 到 去 家 — 全部 的 我们 .

今年夏天我们都要回家——我们所有人。

“ [wʌt] [roʊ'gi:li:ʊʊ][wʌz; wəz] ['seɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['i:gərnəs] [wʌz; wəz] :
“ **What Rogelio was saying to the girl with so much eagerness was** :
“ 什么 罗杰利奥 曾是 说 到 这 女孩 和 所以 很多 渴望 曾是 :

罗赫里奥满怀热情地对那个女孩说的话是：

“ [greɪt] [nu:z] , - ！
“ **Great news** , **Suriña** ！
“ 伟大的 消息 , - ！

“苏里尼亚，好消息！”

[ðɪs] [ˈsʌmə] [wi: wi][ɑ:r; ə] [tu:; tə] [goʊ] [hoʊm] — [ɔ:l] [ʌv; əv] [ju: 'es] .
This summer we are to go home — all of us .
这 夏天 我们 是 到 去 家 — 全部 的 我们 .

今年夏天我们都要回家——我们所有人。

[ˈmæmə] [hæz; həz] [ˈprɔ:mɪst] [em 'i:] . “ { - }
Mamma has promised me . “ { **242** }
妈妈 有 承诺 我 . “ { - }

妈妈答应过我。”{242}

[ˌeks.vi:'ɑr'ɑr'ɑɪ] .
XVIII :
十八 :

十八、

[seɪ'njɔ:ɹə][di:] - [wʌz; wəz] [naʊ] [prə'naʊnst] [ɪn'taɪərli] [wel] ,
Señora de Pardiñas was now pronounced entirely well ,
夫人 德 - 曾是 现在 发音 完全 出色地 ,

Señora de Pardiñas 现在发音完全正确，

[ænd; ænd][ðə; ði][əd.vʌɪzə'bɪləti][ʌv; əv][hɜ:r; hə] ['goʊŋ] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɔ:k] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [kən'sɪdərd] ,
and the advisability of her going out for a walk was being considered ,
和 这 建议性 的 她 去 出去 为了 一个 走 曾是 存在 经过考虑的 ,

[wen] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] ,
when one morning ,
什么时候 — 早晨 ,

正当大家考虑是否该让她出去散步时，一天早上，

[æt; ət][ðə; ði] ['aʊər] [wen] [roʊ'gi:li:ʊʊ][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['lektʃər] [ɑ:n][pə'litɪk(ə)l] [ɪ'kɑ:nəmi] ,
at the hour when Rogelio had his lecture on Political Economy ,
在 这 小时 什么时候 罗杰利奥 有 他的 演讲 在 政治的 经济 ,

在罗赫利奥讲授政治经济学的那个时间，

[æn; ən] ['aʊər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌn'ju:zuəli,ʌn'ju:zəli] ['ɜ:rlɪ] [fɔ:r; fər] ['vɪzɪtər] , [dɑ:n] [naɪ'keɪnɔ:r] [ə'raɪvd] ,
an hour which was unusually early for visitors, Don Nicanor arrived ,
一个 小时 哪个 曾是 异常地 早期的 为了 访客 , 大学教师 尼卡诺 到达的 ,

[ˈsmɑɪlɪŋ] ,
smiling ,
微笑 ,

唐·尼卡诺尔面带微笑地抵达，时间比访客通常到达的时间早了一个小时。

[ænd; ənd] [ˈsi:mɪŋli] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ˈhju:mər] .
and seemingly in a very good humor .
和 似乎 在 一个 非常 好的 幽默 .

而且看起来心情非常好。

[hi:; hi] [prɪˈtendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [sərˈpraɪzd] [æt; ət] [ˈfaɪndɪŋ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkʌstəmd] [ˈvɪzɪtər]
He pretended to be surprised at finding none of the accustomed visitors
他 假装 到 是 惊讶 在 寻找 没有任何 的 这 习惯 访客
[ðer; ðər] , [werəˈpa:n] [ˈdoʊnjə] [ɔ:ˈrɔ:rə] ,
there , whereupon Doña Aurora ,
那里 , 于是 多娜 极光 ,

他假装惊讶地发现那里没有一个惯常的访客，这时，奥罗拉夫人

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈhɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwʊlən] [ˈstɑ:kɪŋ] ,
who was knitting a woolen stocking ,
WHO 曾是 针织 一个 羊毛 袜 ,

谁在织羊毛袜？

 [ˈænsər] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈʃʊ] [ʌv; əv] [ˈri:z(ə)n] [ðæt] [æz; əz][aɪ ˈti:] [ˈwɑ:ntɪd] [æt; ət] [li:st] [tu:] [ˈaʊərz]
answered with much show of reason that as it wanted at least two hours
回答 和 很多 展示 的 原因 那 作为 它 通缉 在 至少 二 小时
[tu:; tə][ðə; ði][ˈju:zuəl] [taɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər][əˈraɪv(ə)] ,
to the usual time of their arrival ,
到 这 通常 时间 的 他们的 到达 ,

他们以十足的理性回答说，他们希望比通常的到达时间至少晚两个小时。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [streɪndʒ] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [jet] [kʌm] .
it was not strange that none of them had yet come .
它 曾是 不是 奇怪的 那 没有任何 的 他们 有 然而 来 .

他们一个都没来，这并不奇怪。

[bʌt; bət] [əˈpærəntli] [leɪn] [ˈkɑ:lvʊʊ][dɪd][nɑ:t] [hɪr] [ðɪs] [ˈænsər] , { - }
But apparently Lain Calvo did not hear this answer , { 243 }
但 显然 Lain 卡尔沃 做过 不是 听到 这 回答 , { - }

但显然莱恩·卡尔沃并没有听到这个回答，{243}

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] [ɪr] [ˈtrʌmpɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] , [ˈju:zɪŋ][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][ə; eɪ]
for he had kept his ear trumpet in his pocket , using his hand as a
为了 他 有 保留 他的 耳朵 喇叭 在 他的 口袋 , 使用 他的 手 作为 一个
[ˈsʌbstɪtu:t] .
substitute .
代替 .

因为他把助听器放在口袋里，用手代替。

“ [tel] [em ˈi:] , [ˈdoʊnjə] [ɔ:ˈrɔ:rə] , [hæv; həv][ju:; jʊ][nɑ:t] [ˈnɒʊtrɪst] [ˈsʌmθɪŋ] ?
“ Tell me , Doña Aurora , have you not noticed something ?
“ 告诉 我 , 多娜 极光 , 有 你 不是 注意到 某物 ?
“告诉我，奥罗拉夫人，您难道没有注意到什么吗？ ”

“ [hi:; hi] [æskt] , [ˈsetlɪŋ] [hɪmˈself] [ˈkʌmfətəbliˈkʌmfərtəbli][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈi:zi] - [tʃer] ,
“ he asked , settling himself comfortably in his easy - chair ,
“ 他 问 , 安顿 他自己 舒适地 在 他的 简单的 - 椅子 ,

他一边问，一边舒服地在扶手椅里坐了下来。

[hu:z] [brɔ:d] [bæk] [ɔ:lˈredi] [bɔ:r] [ðə; ði] [ɪmˈpres] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɔ:rm] .
whose broad back already bore the impress of his form .
谁 广阔 后退 已经 钻孔 这 令人印象深刻 的 他的 形式 .

他宽阔的背脊上已经清晰地印刻着他的身形。

[ˈdoʊnjə] [ɔ:ˈrɔ:rə] [reɪzd] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [seɪ] : [noʊ] —
Doña Aurora raised her eyes with an expression that seemed to say : No —
多娜 极光 提高 她 眼睛 和 一个 表达 那 似乎 到 说 : 不 —
[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,
that is to say ,
那 是 到 说 ,

奥罗拉夫人抬起头，脸上带着一种仿佛在说“不”的表情——也就是说，

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

[du:][em 'i:][ðə; ði]['feɪvər][tu:; tə][ɪkˈspleɪn] [jɔ:r'self] .
Do me the favor to explain yourself .
做 我 这 偏爱 到 解释 你自己 .

请你解释一下。

“ [dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t] ['noʊtɪs][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] , [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [pəˈfɑ:; 'pɑ:fə; 'pæfə][ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər]
“ **Did you not notice the other day , the day that Pacha and I were**
“ 做过 你 不是 注意 这 其他 天 , 这 天 那 帕查 和 我 是
[hɪr] — — “
here — — “
这里 — — “

“那天，我和帕查来过这里，你没注意到吗——”

“ [jes] , [jes] ; [aɪ] [noʊ] — ['fraɪdeɪ] . ”
“ **Yes , yes ; I know — Friday .** ”
“ 是的 , 是的 ; 我 知道 — 星期五 . ”

“是的，是的；我知道——星期五。”

“ [haʊ] [dɪ'dʒektɪd][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv]['roʊhɑ:s] [si:md] ? ”
“ **How dejected the wife of Rojas seemed ?** ”
“ 如何 垂头丧气 这 妻子 的 罗哈斯 似乎 ? ”

罗哈斯的妻子看起来多么沮丧啊！

“ [pʊr] ['wʊmən] !
“ **Poor woman !**
“ 贫穷的 女士 !

“可怜的女人！ ”

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] ['nevər] ['veri] ['tʃɪrf(ə)] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] ['nevər] [si:mz] [dɪskən'tentɪd] , ['i:ðər] .
She is never very cheerful ; but she never seems discontented , either .
她 是 绝不 非常 快乐 ; 但 她 绝不 似乎 不满 , 任何一个 .

她从来不怎么开朗，但她似乎也从不感到不满。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] ['wʊmən] !
She is an excellent woman !
她 是 一个 出色的 女士 !

她是一位非常优秀的女性！

[æz; əz] [gʊd] [æz; əz][gəʊld] ! ”
As good as gold ! ”
作为 好的 作为 金子 ! ”

简直比黄金还好！

“ [wel] , [ʃi:; ʃɪ] [traɪd] [hɑ:rd][tu:; tə] [kən'si:l] [hɜ:r; həɹ] [gri:f] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɜz; wəz] ['veri] ['eɪvɪdənt] ,
“ **Well , she tried hard to conceal her grief , but it was very evident ,**
“ 出色地 , 她 尝试 难的 到 隐藏 她 悲伤 , 但 它 曾是 非常 明显 ,
“她努力掩饰自己的悲伤，但这还是很明显的。”

[ɪˈspeʃəli] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][juː ˈes] [huː] [wɜːr; wər] [ɔːlredi] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] . " {
especially to those of us who were already aware of the circumstances . " {
尤其 到 那些 的 我们 WHO 是 已经 意识到的 的 这 情况 : " {
- }
244 }
- }

尤其是对于我们这些已经了解情况的人来说。”{244}

" [waɪ] , [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ?
" **Why , what has happened ?**
" 为什么 , 什么 有 发生 ?

“为什么？ 发生了什么事？ ”

[hæv; həv] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)] ? " [æskt] [seɪnjɔːjə][diː] - [ɪn][əˈlɑːrm] ,
Have they had any trouble ? " asked Señora de Pardiñas in alarm ,
有 他们 有 任何 麻烦 ? " 问 夫人 德 - 在 警报 ,

“他们遇到什么麻烦了吗？ ”帕尔迪尼亚斯夫人惊慌地问道。

[fɔːr; fər][fiː; ji] [sɪnˈsɪrli] [ɪˈstiːmd] [ænd; ənd] [laɪkt] [seɪnjɔːjə][diː][ˈroʊhɑːs] .
for she sincerely esteemed and liked Señora de Rojas .
为了 她 真挚地 尊敬的 和 喜欢 夫人 德 罗哈斯 :

因为她真诚地尊敬和喜爱德罗哈斯夫人。

" [waːˈkiːn] — [ðə; ði] [sʌn] , [ðə; ði] [dʒʌdʒ] — [ðeɪ] [hæv; həv] [trænsˈfəːd] [hɪm; ɪm] [əˈgen] [frʌm; frəm][wʌn]
" **Joaquin — the son , the judge — they have transferred him again from one**
" 华金 — 这 儿子 , 这 法官 — 他们 有 转移 他 再次 从 一

[end][ʌv; əv] [speɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
end of Spain to the others ,
结尾 的 西班牙 到 这 其他的 ,

“华金——儿子，法官——他们又把他从西班牙的一端转移到了另一端，

[tuː] [mʌnθs] [æftər][ðə; ði][fɜːrst][trænsˈfɜːr] , [ænd; ənd][dʒʌst] [wen] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][biː; bi]
two months after the first transfer , and just when his wife is about to be
二 几个月 后 这 第一的 转移 , 和 只是 什么时候 他的 妻子 是 关于 到 是
[kənˈfaɪnd] .
confined .
受限 :

第一次转院两个月后，就在他妻子即将入院之际。

[ðæt] [wɪl] [kənˈvɪns] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌn] [ˈkænɑːt] [pleɪ] [ðə; ði] [ˈkwɪksət] [hɪr] , - .
That will convince him that one cannot play the Quixote here , carapuche .
那 将要 说服 他 那 一 不能 玩 这 堂吉诃德 这里 , - .

这会让他明白，在这里不能扮演堂吉诃德，卡拉普切。

[ˈfænsɪ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [huː] [ɪz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] ,
Fancy a young man , who is beginning his career ,
想要 一个 年轻的 男人 , WHO 是 开始 他的 职业 ,

想象一下一个刚开始职业生涯的年轻人，

[ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][deɪˈbjuː][baɪ] [əˈpoʊzɪŋ] [soʊ] [ˈpaʊərf(ə)] [ə; eɪ] [tʃiːf] [æz; əz] - ,
making his début by opposing so powerful a chief as Colmenar ,
制作 他的 首次亮相 经过 反对 所以 强大的 一个 首席 作为 - ,

他首次亮相就与科尔梅纳尔这样强大的首领对抗，

[huː] [hæz; həz][æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtmənt] .
who has at his back the Minister of the Department .
WHO 有 在 他的 后退 这 部长 的 这 部门 :

他背后有该部门的部长撑腰。

[hiː; hi] [wɪl] [suːn] [siː] ,
He will soon see ,
他 将要 很快 看 ,

他很快就会明白。

[hi:; hi] [wɪl] [su:n] [si:] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [tu:; tə][bi:; bi] ['traɪfld] [wɪð; wɪθ] .
he will soon see that they are not the people to be trifled with .
他 将要 很快 看 那 他们 是 不是 这 人们 到 是 琐碎 和 .

他很快就会明白，这些人可不是好惹的。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [si:] , [tu:] , [ʌv; əv] [haʊ] [mʌt] ['kɑ:nsɪkwens] [ðə; ði] [lɔ:] [ɪz] .
And he will see , too , of how much consequence the law is .
和 他 将要 看 , 也 , 的 如何 很多 结果 这 法律 是 .

他也会明白法律的重要性。

[ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [kæn; kən][bi:; bi] [træns'fə:d] ['oʊnli][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪnstəns] ?
A judge can be transferred only at his own instance ?
一个 法官 能 是 转移 仅有的 在 他的 自己的 实例 ?

法官只能由其本人申请调任吗？

[wel] , [pʊt] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ɔ:rdər] , - [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪnstəns] , - [ænd; ənd] [ðæt] ['setlz] [ˌaɪˈti:] .
Well , put in the royal order , ' at his own instance , ' and that settles it .
出色地 , 放 在 这 皇家 命令 , - 在 他的 自己的 实例 , - 和 那 定居点 它 .

好，把“遵照他本人意愿”的皇家命令写进去，那就解决了。

[waɪ] , [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['pi:p(ə)] [hu:] [wɜ:r; wər] [pleɪst] [ɑ:n][ðə; ði][rɪ'taɪərd] [lɪst] { - }
Why , there have been people who were placed on the retired list { 245 }
为什么 , 那里 有 到过 人们 WHO 是 放置 在 这 退休 列表 { - }

为什么有些人被列入了退休名单{245}

- [æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] ['ɪnstəns] .
' at their own instance .
- 在 他们的 自己的 实例 .

“他们主动要求的。”

- [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [prəu'testɪd] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][təʊld] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['wa:ntɪŋ] [ɪn] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər]
' And when they protested , they were told they were wanting in respect for
- 和 什么时候 他们 抗议 , 他们 是 讲述 他们 是 想要 在 尊重 为了
[ðə; ði] ['mɪnɪstər] . "
the Minister . "
这 部长 . "

“当他们提出抗议时，却被告知他们不够尊重部长。”

" [bʌt; bət] , [ser'ɪnjɔ:r] [dɑ:n] [naɪ'keɪnɔ:r] , [ðæt] [ɪz] [veri] ['kreditəbl] [tu:; tə][ðə; ði][roʊdɑ:sɪz] .
" But , Señor Don Nicanor , that is very creditable to the Rojas .
" 但 , 先生 大学教师 尼卡诺 , 那 是 非常 可信赖的 到 这 罗哈塞斯 .

“但是，唐·尼卡诺先生，这确实要归功于罗哈斯家族。”

[ˌaɪˈti:] [ɪz] ['eɪdənt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] [sku:l] .
It is evident the young man is of his father's school .
它 是 明显 这 年轻的 男人 是 的 他的 父亲的 学校 .

很明显，这个年轻人和他父亲是校友。

['pi:p(ə)] [æz; əz] ['ʌpraɪt] [æz; əz] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['seldəm] [si:n] ['naʊədeɪz] .
People as upright as that are seldom seen nowadays .
人们 作为 直立 作为 那 是 很少 已见 如今 .

如今像他这样正直的人已经很少见了。

[aɪ] [ʌndər'stænd] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðoʊz] [θɪŋz] , [bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ə'fer] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌst]
I understand nothing about those things , but I remember the affair was discussed
我 理解 没有什么 关于 那些 事物 , 但 我 记住 这 事务 曾是 讨论
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

我对那些事一窍不通，但我记得这件事曾在这里被讨论过。

ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [ˈwaːntɪd] [ˌwɑːˈkiːn] [ˈroʊhɑːs][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈpɑːrti][tuː; tə][ə; eɪ]
and it was said that they wanted Joaquin Rojas to be a party to a
和 它 曾是 说 那 他们 通缉 华金 罗哈斯 到 是 一个 派对 到 一个
[ˈdredf(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [disˈɑːnɪsti] — [ə; eɪ] [ˈrɑːbəri] [ʌv; əv] — — “
dreadful piece of dishonesty — a robbery of — —”
可怕 片 的 不诚实 — 一个 抢劫 的 — — “
据说他们想让华金·罗哈斯参与一起可怕的欺诈行为——抢劫——”

“ [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdʒækəneɪps] [laɪk] [ðæt] , ” [kənˈtɪnjuːd] [leɪn] [ˈkɑːlvəʊ] , [pəˈsɪstɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
“ **The idea of a jackanapes like that ,** ” **continued Lain Calvo , persisting in his**
“ 这 主意 的 一个 杰克纳佩斯 喜欢 那 , ” 持续 Lain 卡尔沃 , 持续 在 他的
[ˈdefnəs] ,
deafness ,
耳聋 ,
“像那样的蠢货,”莱恩·卡尔沃继续说道, 尽管他耳聋, 但他依然坚持己见。

“ [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə][set] [hɪmˈself] [ʌp] [ɪn] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] .
“ **wishing to set himself up in opposition to the Minister .**
“ 祝 到 放 他自己 向上 在 反对 到 这 部长 .
“希望与部长形成对立关系。”

[ðə; ði][ˈroʊdɑːsɪz][ɑːr; ər][æz; əz] [ˈstʌbərn] [æz; əz] [mjuːlz] .
The Rojas are as stubborn as mules .
这 罗哈塞斯 是 作为 固执的 作为 骡子 .
罗哈斯一家像骡子一样固执。

[ˈtəlɪs][ˈpeɪtər] — [ə; eɪ][fəˈnætɪk][ðə; ði] [ˈfaːðər] , [ə; eɪ][fəˈnætɪk][ðə; ði] [sʌn] .
Talis pater — a fanatic the father , a fanatic the son .
塔利斯 父亲 — 一个 狂热分子 这 父亲 , 一个 狂热分子 这 儿子 .
Talis pater——父亲是狂热分子, 儿子也是狂热分子。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ə; eɪ] [stɪl] [ˈɡreɪtər] [fəˈnætɪk] , [ˌɔːlˈðoʊ] [ðæt] [maɪt] [sɪːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)l]
That is to say , a still greater fanatic , although that might seem to be impossible
那 是 到 说 , 一个 仍然 更大的 狂热分子 , 虽然 那 可能 似乎 到 是 不可能的
.
:
.

也就是说, 一个更加狂热的信徒, 尽管这似乎是不可能的。
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfaːðər] [æt; ət] [liːst] [dʌz] [nɑːt][get] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [fɪks] ; [hiː; hi] [ədˈhiəz] { - }
For the father at least does not get himself into a fix ; he adheres { 246 }
为了 这 父亲 在 至少 做 不是 得到 他自己 进入 一个 使固定 ; 他 粘着 { - }
至少父亲不会让自己陷入困境; 他坚持{246}

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈletər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪˈtiː] .
to the letter of the law and that is the end of it .
到 这 信 的 这 法律 和 那 是 这 结尾 的 它 .
严格按照法律条文执行, 事情就此结束。

[ðə; ði][kəʊd] [sez] [waɪt] ?
The code says white ?
这 代码 说道 白色的 ?
代码显示是白色?

[waɪt] [let][aɪˈtiː][biː; bi] , [ðen] .
White let it be , then .
白色的 让 它 是 , 然后 .
那就让怀特顺其自然吧。

[dʌz] [aɪˈtiː] [seɪ] [blæk] ?
Does it say black ?
做 它 说 黑色的 ?
上面写的是黑色吗?

[ðen] [let][aɪ'ti:][bi:; bi] [blæk] .
Then let it be black .
然后 让 它 是 黑色的 。

那就让它变成黑色吧。

[ˈroʊhɑ:s][ɪz][ə; eɪ] [məʃi:n] [fɔ:r; fər] ['kæriɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [lɔ:] .
Rojas is a machine for carrying out the law .
罗哈斯 是 一个 机器 为了 携带 出去 这 法律 。

罗哈斯是执行法律的机器。

[ɪf] [ðə; ði] [lɔ:] [tu:; tə][flɑ:g] ['krɪmənəlz][ɔ:r][tu:; tə][kʌt] [ɔ:f][ðer; ðər] [ɪrz] [wɜ:r; wər] [sti:l] [ɪn] [fɔ:rs] ,
If the law to flog criminals or to cut off their ears were still in force ,
如果 这 法律 到 鞭打 罪犯 或者 到 切 离开 他们的 耳朵 是 仍然 在 力量 ；
如果鞭打罪犯或割掉他们耳朵的法律仍然有效，

[ˈroʊhɑ:s] [wʊd] [hɪm'self] [gʊv][ə'baʊt] ['si:ɪŋ] [aɪ'ti:] ['kærid] ['ɪntu:][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] .
Rojas would himself go about seeing it carried into execution .
罗哈斯 会 他自己 去 关于 看到 它 携带 进入 执行 。

罗哈斯会亲自去执行这项计划。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] !
But the boy !
但 这 男生 ！

但是那个男孩！

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæz; hæz] [ri:d] [ə; eɪ] [fju:] ['træʃi] ['dʒɜ:rmən][ænd; ənd][ɪ'tæliən] [bʊks] ,
Because he has read a few trashy German and Italian books ,
因为 他 有 读 一个 很少 垃圾 德语 和 意大利语 图书 ；
[trænz'leitəd, træns'leɪtɪd][ˈɪntu:] [wɜ:rs] ['dʒɪbəriʃ] ,
translated into worse gibberish ,
翻译 进入 更糟 胡言乱语 ；

因为他读过几本粗制滥造的德语和意大利语书籍，而且这些书的翻译还被写成了更糟糕的胡言乱语。

[hi:; hi] [pleɪz] [ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [faɪ] - [lɔ:s] - [oʊ] - [fɪr] .
he plays the learned man and the phi - los - o - pher .
他 演出 这 学习 男人 和 这 phi - 洛杉矶 - o - 菲尔 。

他扮演博学之士和哲学家。

[ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ə; eɪ] [faɪ] - [lɔ:s] - [oʊ] - [fɪr] !
A judge a phi - los - o - pher !
一个 法官 一个 phi - 洛杉矶 - o - 菲尔 ！

一位法官，一位哲学家！

[ˈfænsi] !
Fancy !
想要 ！

想要！

[wʌt] [prɪ'tenʃəsnəs] ! "
What pretentiousness ! "
什么 矫揉造作 ！ "

真是矫揉造作！

" [wel] , [fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] , " [prəu'testɪd][ˈdoʊnjə] [ɔ:'rɔ:rə] , [wɪ'dəʊt] ['reɪzɪŋ] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] ,
" Well , for my part , " protested Doña Aurora , without raising her voice ,
" 出色地 ， 为了 我的 部分 ， " 抗议 多娜 极光 ， 没有 提高 她 嗓音 ，
“嗯，就我而言，”奥罗拉夫人低声抗议道。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ] [nu:] [haʊ] [mʌtʃ] [feɪθ] [tu:; tə][pʊt][ɪn][ðə; ði] [kraʊn] [sə'lɪsɪtərz] ['defnəs] ,
for she knew how much faith to put in the Crown Solicitor's deafness ,
为了 她 知道 如何 很多 信仰 到 放 在 这 王冠 律师的 耳聋 ；

因为她知道应该对皇家检察官的耳聋抱有多大的信心。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn] ['evri][ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n][ɪn][laɪf][ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd] [br'heɪv] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['dɪɡnəti]
“ **I think that in every situation in life a man should behave himself with dignity**
“ 我 思考 那 在 每一个 情况 在 生活 一个 男人 应该 表现 他自己 和 尊严
[ænd; ænd][prə'praɪəti] .
and propriety .
和 礼 .

我认为，在生活中的任何情况下，一个男人都应该举止得体，彬彬有礼。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][ðə; ði][rouðɑːsɪz] . “
For that reason I have a great deal of sympathy for the Rojas . ”
为了 那 原因 我 有 一个 伟大的 交易 的 同情 为了 这 罗哈塞斯 . ”
因此，我对罗哈斯一家深表同情。

“ [ænd; ænd][æz; əz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['kɑːnsɪkwens] , “ { - }
“ **And as a natural consequence** , ” { **247** }
“ 和 作为 一个 自然的 结果 , ” { - }
“由此自然而然地,”{247}

[kən'tɪnjuːd] [leɪn] ['kɑːlvoʊ] , “ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['streɪnd] [ɪn][ðer; ðər] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
continued Lain Calvo , “ **they are very straitened in their circumstances** .
持续 Lain 卡尔沃 , “ 他们 是 非常 拮据 在 他们的 情况 .
莱恩·卡尔沃继续说道：“他们的处境非常艰难。”

[ðeɪ] ['nevər] [laɪt] [ə; eɪ]['faɪər][ɪn] [ðæt] [haʊs] , [ðeɪ] [iːt] ['oʊnli][ðə; ði] ['pleɪnɪst] [fuːd] ,
They never light a fire in that house , they eat only the plainest food ,
他们 绝不 光 一个 火 在 那 房子 , 他们 吃 仅有的 这 最朴素 的食物 ,
那所房子里从来不生火，他们只吃最简单的食物。

[ðeɪ] [drɪŋk] [noʊ] ['kɔːfi] .
they drink no coffee .
他们 喝 不 咖啡 .
他们不喝咖啡。

[ðə; ði] ['sæləri] [ɪz][nɑːt] ['ɪnʌf] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [pleɪs] [tuː; tə]
The salary is not enough to meet the expenses of moving from one place to
这 薪水 是 不是 足够的 到 见面 这 开支 的 移动 从 一 地方 到
[ə'nʌðər] ;
another ;
其他 ;
这点薪水不足以支付从一个地方搬到另一个地方的费用；

[hiː; hi][hæz; həz] ['mærid] [ə; eɪ][gɜːrli] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['peni] ,
he has married a girl without a penny ,
他 有 已婚 一个 女孩 没有 一个 一分钱 ,
他娶了一个身无分文的姑娘。

[ænd; ænd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [θɪŋz] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]['kraɪsɪs][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [wɪl] ['ləʊər]
and as soon as things come to a crisis the young gentleman will lower
和 作为 很快 作为 事物 来 到 一个 危机 这 年轻的 绅士 将要 降低
[hɪz; ɪz] [təʊn] .
his tone .
他的 语气 .
一旦事情发展到危机阶段，这位年轻先生就会降低语气。

[nə'sesəti] ['tiːtɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːli][ðə; ði][juːnɪ'vɜː(r)sətiːz][pʊt] [tə'geðər] .
Necessity teaches more than all the universities put together .
必要性 教导 更多的 比 全部 这 大学 放 一起 .
需要教会我们的，比所有大学加起来都多。

[ðeɪ] [wɪl] [teɪm] [hɪm; ɪm] [jet] .
They will tame him yet .
他们 将要 驯服 他 然而 .
他们终究会驯服他。

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][æz; əz][sɔ:ft][æz; əz][ə; ei] [glʌv] [brɪʔɔ:r] [ðə; ði] [jɪr] [ɪz][ʻoʊvər] .

He will be as soft as a glove before the year is over .
他 将要 是 作为 柔软的 作为 一个 手套 前 这 年 是 超过 .

到今年年底，他就会变得像手套一样柔软。

" [kən'vɪnst] [ðæt] [ʃi:; ji] [wʊd] [geɪn] ['nʌθɪŋ] [baɪ][ʻɑ:rgjumənt] ,

" Convinced that she would gain nothing by argument ,

" 确信 那 她 会 获得 没有什么 经过 争论 ,

她确信争论不会给她带来任何好处，

[ˈdoʊnjə] [ɔ:ˈrɔ:rə] [went] [ɑ:n] ['hæroʊɪŋ] [ðə; ði] [hi:l] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['stɑ:kɪŋ] ,

Doña Aurora went on narrowing the heel of her stocking ,

多娜 极光 去 在 收窄 这 脚跟 的 她 袜 ,

奥罗拉夫人继续收紧她的长袜后跟，

[kən'tentɪŋ] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ] ['feɪkɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [hed] [ɪn] [dɪ'sent] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ,

contenting herself with shaking her head in dissent from time to time ,

内容 她自己 和 摇晃 她 头 在 异议 从 时间 到 时间 ,

她偶尔会摇头表示反对，以此来满足自己的诉求。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [kwɪk] ['tempər] [wʊd] [nɑ:t] [əˈlɑʊ] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][ʻlɪs(ə)n][ˈkwaɪətli][tu:; tə][ðə; ði][ˈspartf(ə)]

for her quick temper would not allow her to listen quietly to the spiteful

为了 她 快的 脾气 会 不是 允许 她 到 听 悄悄 到 这 恶毒的

[riˈma:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈlɪʃəs] [æˈstjərɪən] .

remarks of the malicious Asturian .

评论 的 这 恶意 阿斯图里亚斯 .

因为她性子急躁，无法安静地听那个恶毒的阿斯图里亚斯人恶毒的言论。

" [wi:; wi][ɔ:l] [brɪ'gɪn] [laɪf][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪˈdi:ə] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [rɪˈfɔ:rm] [ðə; ði][wɜ:rld] , "

" We all begin life with the idea that we are going to reform the world , "

" 我们 全部 开始 生活 和 这 主意 那 我们 是 去 到 改革 这 世界 , "

[hi:; hi] { - }

he { 248 }

他 { - }

“我们每个人在出生之初都怀揣着改造世界的想法，”他{248}

[went] [ɑ:n] , " [bʌt; bət] ['veri] [su:n] [wi:; wi] [teɪk] [ɪn][ʻaʊər; ɑ:r][seɪlz] .

went on , " but very soon we take in our sails .

去 在 , " 但 非常 很快 我们 拿 在 我们的 帆 .

他接着说：“但很快我们就要收帆了。”

[oʊ] , [jes] , [wi:; wi] [su:n] [teɪk] [ɪn][ʻaʊər; ɑ:r][seɪlz] .

Oh , yes , we soon take in our sails .

哦 , 是的 , 我们 很快 拿 在 我们的 帆 .

哦，是的，我们很快就要收帆了。

[ɔ:r] [ɪf] [wi:; wi][du:][nɑ:t] , [wi:; wi] [li:d] [ə; ei] ['mɪzrəb(ə)] [ɪgˈzɪstəns] .

Or if we do not , we lead a miserable existence .

或者如果 我们 做 不是 , 我们 带领 一个 悲惨的 存在 .

如果我们不这样做，我们将过着悲惨的生活。

[ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ðæt] [ðə; ði][stɔ:rm] [ðæt] [hæz; həz] [kɔ:t] [wɑ:ˈki:n] [wɪl] [ri:tʃ] [hɪz; ɪz] [ˈfa:ðər] [ˈɔ:lsoʊ] .

You will see that the storm that has caught Joaquin will reach his father also .

你 将要 看 那 这 风暴 那 有 捕捉 华金 将要 抵达 他的 父亲 还 .

你会发现，席卷华金的这场风暴也会波及到他的父亲。

[aɪ ˈti:][ɪz] ['bru:ɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

It is brewing for him .

它 是 酿造 为了 他 .

这件事正在为他酝酿。

[brɪfɔːr] [ðə; ði] [jɪr] [ɪz] [aʊt] [ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈles(ə)n] [hiː; hi] [wəʊnt] [fərˈget] .
Before the year is out they will give him a lesson he won't forget .
前 这 年 是 出去 他们 将要 给 他 一个 课 他 惯于 忘记 .
在年底之前，他们会给他一个终生难忘的教训。

[ðeɪ] [ˈkænɑːt] [trænsˈfɜːr] [hɪm; ɪm] ?
They cannot transfer him ?
他们 不能 转移 他 ?
他们不能把他调走吗？

[ðeɪ] [wɪl] [ˌsuːpərˈænjʊ, eɪt] [hɪm; ɪm] , [ðen] .
They will superannuate him , then .
他们 将要 退休人员 他 , 然后 .
届时他们将让他退休。

[aɪ] [eɪ ˈem] [noʊ] [ˈlʌvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] [laɪk] [dɑːn] [ˈgɑːspə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
I am no lover of the past like Don Gaspar and the others ,
我 是 不 情人 的 这 过去的 喜欢 大学教师 加斯帕 和 这 其他的 ,
我并不像唐·加斯帕尔和其他人那样热爱过去。

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [ɪn] [maɪ] [deɪ] [ˈpɑːlətɪks] [hæd; həd] [les] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
but I must acknowledge that in my day politics had less to do with the
但 我 必须 承认 那 在 我的 天 政治 有 较少的 到 做 和 这
[ˈmædʒɪstrəsi] [ðæn; ðən] [aɪ ˈtiː] [hæz; həz] [naʊ] .
magistracy than it has now .
行政 比 它 有 现在 .
但我必须承认，在我那个年代，政治与司法之间的关系远不如现在这么密切。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [θɪŋz] [kʌm] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [wiː; wi] [mʌst; məst] [teɪk] [ðem; ðəm] .
That is the way things come and that is how we must take them .
那 是 这 方式 事物 来 和 那 是 如何 我们 必须 拿 他们 .
事情就是这样发生的，我们也必须接受它。

[ðoʊz] [ˈdʒent(ə)lmən] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ɪn] [ðə; ði] [klaʊdz] , - .
Those gentlemen are always in the clouds , carapuche .
那些 先生们 是 总是 在 这 云 , - .
那些先生总是心不在焉，伙计。

[kəmˈpliːt] [fuːlz] !
Complete fools !
完全的 傻瓜 !

真是两个傻瓜！

[ðə; ði] [nuː] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] [ˌʌndərˈstænd] [θɪŋz] [ˈbetər] .
The new generation understand things better .
这 新的 一代 理解 事物 更好的 .
新一代人理解力更强。

[aɪ] [eɪ ˈem] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [wʌn] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɜːrk(ə)] [huː] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .
I am the only one of our circle who lives in the world .
我 是 这 仅有的 一 的 我们的 圆圈 WHO 生活 在 这 世界 .
我们圈子里只有我一个人生活在外面。

[ɪf] [aɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] [ˈdefnəs] — — “
If it were not for this cursed deafness — — ”
如果 它 是 不是 为了 这 被诅咒的 耳聋 — — “
如果不是这该死的耳聋——”

“ [dəʊnt] [kʌm] [tuː; tə] [em ˈiː] [wɪð; wɪθ] [ˈstɔːrɪz] [əˈbaʊt] [jɜːr; jər] [ˈdefnəs] , ” [prəuˈtestɪd] [serˈhɟɔː] { - }
“ Don't come to me with stories about your deafness , ” protested Señora { 249 }
“ 不 来 到 我 和 故事 关于 你的 耳聋 , ” 抗议 夫人 { - }
“别跟我讲你耳聋的故事，”塞尼奥拉抗议道{249}

[di:] -
de Pardiñas -
德 -

德帕尔迪尼亚斯。

“ [gɑ:d] [dɪ'lɪvər] [em 'i:][frʌm; frəm] [def] ['pi:p(ə)l] [laɪk] [ju:; jʊ] .
“ God deliver me from deaf people like you .
” 上帝 递送 我 从 聋 人们 喜欢 你 。

“上帝啊，请让我远离像你这样的聋子。”

[ju:; jʊ] [hɪr] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [hɪr] .
You hear more than you ought to hear .
你 听到 更多的 比 你 应该 到 听到 。

你听到的比你不应该听到的要多。

[gɪv] ['ʊʊvər][jʊr; jər] ['nɑ:nsens] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [eɪ] ?
Give over your nonsense with me , eh ?
给 超过 你的 废话 和 我 ， 嗯 ？

别跟我胡扯了，好吗？

[aɪ] ['wɔznt] [bɔ:rn][ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [fu:lz] . “
I wasn't born in the year of the fools . ”
我 不是 出生 在 这 年 的 这 傻瓜 。

我并非出生于愚人年。

“ [ænd; ænd][ðə; ði]['kreɪzi:əst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] , “ [kən'tɪnju:d] [leɪn] , [pri:'tendɪŋ] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv]
“ And the craziest of them all , “ continued Lain , pretending not to have
” 和 这 最疯狂的 的 他们 全部 , ” 持续 Lain , 假装 不是 到 有
[hɜ:rd] ,
heard ,
听到 。

“还有最疯狂的那个，”莱恩假装没听见，继续说道。

“ [ɪz][ðə; ði] ['wɜ:rðɪ] [dɑ:n] ['gɑ:spə] .
“ is the worthy Don Gaspar .
” 是 这 值得 大学教师 加斯帕 。

“是值得尊敬的唐·加斯帕尔。”

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['sɪmpltən] .
He is a perfect simpleton .
他 是 一个 完美的 傻瓜 。

他是个十足的傻瓜。

[hi:; hi][hæz; həz] [gɔ:n] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] .
He has gone back to his childhood .
他 有 已消失 后退 到 他的 童年 。

他仿佛回到了童年时代。

[wi:; wi][jæl; jəl][hæv; həv][tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [nɜ:rs] ,
We shall have to give him a nurse ,
我们 将 有 到 给 他 一个 护士 。

我们得给他安排个护士。

[ɔ:r][æ; ət][ðə; ði] [li:st] [ə; eɪ][meɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
or at the least a maid to take care of him .
或者 在 这 至少 一个 女佣 到 拿 关心 的 他 。

或者至少给他雇个女佣照顾他。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [hi:; hi]['wɒnts] , [ænd; ænd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [hi:; hi] [saɪz] [fɔ:r; fər] ,
That is what he wants , and that is what he sighs for ,
那 是 什么 他 想要 。

这就是他想要的，也是他叹息的原因。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['traɪŋ] [tuː; tə] [stiːl] [ə'veɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ðə; ði][wʌn][juː; jʊ][hæv; həv] [tʃʊʊzn] [fɔːr; fər]
and he is trying to steal away from you the one you have chosen for
和 他 是 尝试 到 偷 离开 从 你 这 一 你 有 选定 为了
[jɔːr; jər] [bɔɪ] .
your boy .
你的 男生 .

他想从你身边抢走你为你儿子挑选的那个人。

[aɪ][eɪ'em] ['spi:kɪŋ] [ɪn] ['ɜːrniʃt] ;
I am speaking in earnest ;
我 是 请讲 在 认真 ;

我是认真的；

[æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][maɪ] [neɪm] [ɪz][naɪ'keɪnɔːr][hiː; hi][ɪz]['kreɪzi][fɔːr; fər][jɔːr; jər][meɪd] , [fɔːr; fər][ɛsklɑːvə] ,
as sure as my name is Nicanor he is crazy for your maid , for Esclava ,
作为 当然 作为 我的 姓名 是 尼卡诺 他 是 疯狂的 为了 你的 女佣 , 为了 奴隶 ,
[ɪz][naɪ'keɪnɔːr][hiː; hi][ɪz]['kreɪzi][fɔːr; fər][jɔːr; jər][meɪd] , [fɔːr; fər][ɛsklɑːvə] ,
我敢肯定，他迷恋你的女仆，迷恋埃斯科拉瓦。

[ɔːr] [wət'evər] [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] .
or whatever her name is .
或者 任何 她 姓名 是 .

或者不管她叫什么名字。

[noʊ] [bɔɪ] [ʌv; əv] ['twenti] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] ['despərətli] [ɪn] [ʌv] [ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
No boy of twenty could be more desperately in love than he is with her .
不 男生 的 二十 可以 是 更多的 绝望地 在 爱 比 他 是 和 她 .

没有哪个二十岁的男孩会像他那样疯狂地爱着她。

[aɪ][eɪ'em]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [roʊ'giːliːoʊ][ɪz][naːt][hæf][soʊ] ['diːpli] ['smɪtn] .
I am certain that Rogelio is not half so deeply smitten .
我 是 肯定 那 罗杰利奥 是 不是 一半 所以 深 迷恋 .

我确信罗赫里奥并没有那么深深地爱上她。

" [ɑːn] ['hɪrɪŋ] - [neɪm] , [ænd; ənd][əb'zəvɪŋ, ɔb-] { - }
" On hearing Rogelio's name , and observing { 250 }
" 在 听力 - 姓名 , 和 观察 { - }

“听到罗赫里奥的名字，并观察到{250}

[ðə; ði][toʊn][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ'tiː][wʌz; wəz] ['ʌtəd] [baɪ] - , [seɪ'njɔːrə][diː] - ['stɑːrtɪd] ,
the tone in which it was uttered by Candás , Señora de Pardiñas started ,
这 语气 在 哪个 它 曾是 说出 经过 - , 夫人 德 - 开始 ,

帕迪尼亚斯夫人以坎达斯说话的语气开始说道：

[ænd; ənd][let][hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] [fɔːl][ɑːn][hɜːr; hər][læp] .
and let her knitting fall on her lap .
和 让 她 针织 落下 在 她 膝 .

任由她的毛线掉落在膝上。

" [ɑːn] ['hɪrɪŋ] - [neɪm] . . . [seɪ'njɔːrə][diː] - ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd][let][hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ]
" On hearing Rogelio's name . . . Señora de Pardiñas started and let her knitting
" 在 听力 - 姓名 . . . 夫人 德 - 开始 和 让 她 针织
[fɔːl][ɑːn][hɜːr; hər][læp] . "
fall on her lap . "
落下 在 她 膝 . "

“一听到罗赫利奥的名字.....帕尔迪尼亚斯夫人就吓了一跳，手里的毛线球掉落在了腿上。”

" [æz; əz][fɔːr; fər][roʊ'giːliːoʊ] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][æ'stɪjəriən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [æfek'teɪ(ə)n] [ʌv; əv]
" As for Rogelio , " continued the Asturian , with the same affectation of
" 作为 为了 罗杰利奥 , " 持续 这 阿斯图里亚斯 , 和 这 相同的 做作 的
[ɪn'dʌldʒəns] ,
indulgence ,
放纵 ,

“至于罗赫利奥，”阿斯图里亚斯人继续说道，语气中带着同样的纵容，

“ [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪz][soʊ][ˈnæt(ə)rəl][æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwʌndər]
“ **what has happened to him is so natural at his age that the wonder**
“ 什么 有 发生 到 他 是 所以 自然的 在 他的 年龄 那 这 想知道
[wʊd] [biː; bi] [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [ˈhæpənd] .
would be if it had not happened .
会 是 如果 它 有 不是 发生 .

“在他这个年纪发生的一切都是如此自然，如果这一切没有发生，那才叫奇怪。”

[aɪ ˈtiː][ɪz] [pleɪn] .
It is plain .
它 是 清楚的 .

很简单。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [ˈtwenti] - [faɪv] , [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [ænd; ænd] [əˈfekʃənət] ; [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˈtwenti] ,
A woman of twenty - five , good - looking and affectionate ; a boy of twenty ,
一个 女士 的 二十 - 五 , 好的 - 寻找 和 亲热 ; 一个 男生 的 二十 ,
[wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈhæpən] ?
what was to happen ?
什么 曾是 到 发生 ?

一位25岁、容貌姣好、温柔体贴的女子；一位20岁的男子，他们之间将会发生什么呢？

[ə; eɪ] [glæns] [tuː; tə] - [deɪ] , [ə; eɪ] [tʌtʃ] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [ə; eɪ] { - }
A glance to - day , a touch to - morrow , a { 251 }
一个 瞥一眼 到 - 天 , 一个 触碰 到 - 明天 , 一个 { - }

今天瞥一眼，明天触摸，a{251}

[kəˈres] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] , [ə; eɪ][rɑːmp][ɪn][ðə; ði] [rɪˈsep(ə)n] - [ruːm] — [ˈjuːθfl] [ˈfɑːlɪz] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə]
caress in the hall , a romp in the reception - room — youthful follies that come to
抚摸 在 这 大厅 , 一个 欢蹦乱跳 在 这 接待 - 房间 — 青春 愚行 那 来 到
[æn; ən][end][ʌv; əv] [ðəmˈselvz] .
an end of themselves .
一个 结尾 的 他们自己 .

在大厅里亲昵，在接待室里嬉戏——这些都是青春期的愚蠢行为，最终都会自行结束。

“ [seɪˈnjɔː.ɪə][diː] - [dʒʌmpt] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [muːvd] [baɪ][ə; eɪ]
“ **Señora de Pardiñas jumped in her chair as if she had been moved by a**
“ 夫人 德 - 跳了起来 在 她 椅子 作为 如果 她 有 到过 已搬 经过 一个
[sprɪŋ] .
spring .
春天 .

“帕尔迪尼亚斯夫人像被弹簧弹了一下似的，从椅子上跳了起来。”

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈseɪɪŋ] ?
“ **Do you know what you are saying ?**
“ 做 你 知道 什么 你 是 说 ?

你知道你在说什么吗？

“ [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
“ **she exclaimed .**
“ 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ɪz] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [fɔːr; fər][noʊ] [ˈlðər] [ˈriːz(ə)n] [ðæn; ðən][jʊr; jər]
“ **Do you think it is right to say such things for no other reason than your**
“ 做 你 思考 它 是 正确的 到 说 这样的 事物 为了 不 其他 原因 比 你的
[oʊn] [ˈplezər] ,
own pleasure ,
自己的 乐趣 ,

“你认为仅仅为了满足自己的私欲而说出这样的话是对的吗？ ”

[wɪˈðəʊt] ['eni] [pruːf] [ɔːr] [faʊnˈdeɪ(ə)n] [wətˈevər] ?
without any proof or foundation whatever ?
没有 任何 证明 或者 基础 任何 ?

没有任何证据或依据？

[ɑːr; ər][juː; jʊ][tuː; tə][let][jɔː; jər] [tʌŋ] ['gæləp] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [wɪˈðəʊt] ['kerɪŋ] [huːm] [juː; jʊ]
Are you to let your tongue gallop away with you without caring whom you
是 你 到 让 你的 舌头 驰骋 离开 和 你 没有 关怀 谁 你
[nɑːk] [daʊn] ?
knock down ?
敲 向下 ?

你难道要任由你的舌头胡言乱语，而不顾及会伤害到谁吗？

[roʊˈgiːliːoʊ] , [pʊr] [bɔɪ] , [ɪz] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [kənˈdʌkt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðəːz] [haʊs] . "
Rogelio , poor boy , is incapable of such conduct in his mother's house . "
罗杰利奥 , 贫穷的 男生 , 是 无法 的 这样的 执行 在 他的 母亲的 房子 . "

可怜的孩子罗赫利奥，在他母亲家里是不可能做出这种事的。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][kæn; kən] [ʌndərˈstænd] [jɔː; jər] [əˈtætʃɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] ['mætər] ,
" **Of course I can understand your attaching little importance to the matter ,**
" 的 课程 我 能 理解 你的 连接 小的 重要性 到 这 事情 ,
[ænd; ənd] ['tɜːrniŋ] [aɪˈtiː][ˈɪntuː][ˈrɪdɪkjʊːl] ,
and turning it into ridicule ,
和 转弯 它 进入 嘲笑 ,

“我当然能理解你对此事不以为意，甚至加以嘲笑，

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ˈfɑːlɪz] [ˈnæt(ə)rəl][tuː; tə] [juːθ] ;
for those things are follies natural to youth ;
为了 那些 事物 是 愚行 自然的 到 青年 ;

因为这些都是年轻人天生的愚蠢行为；

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [wen] [aɪ] [kɔːt] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈsep(ə)n] -
and for that reason when I caught them the other day in the reception -
和 为了 那 原因 什么时候 我 捕捉 他们 这 其他 天 在 这 接待 -
[ruːm] ['bɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['kuːɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv][ˈtɜːrt(ə)l] - [dʌvz; doʊvz] ,
room billing and cooing like a pair of turtle - doves ,
房间 计费 和 咕咕 喜欢 一个 一对 的 龟 - 鸽子 ,

正因如此，前几天我在接待室里看到它们像一对斑鸠一样叽叽喳喳、咕咕叫时，

[aɪ] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] { - }
I said to them in { 252 }
我 说 到 他们 在 { - }

我在{252}中对他们说

[maɪ] [oʊn] [maɪnd] : - [ðæts] [raɪt] , ['tʃɪldrən] , [əˈmjuːz] [jɔːrˈselvz] ; [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][gɑːd] .
my own mind : ' That's right , children , amuse yourselves ; that is the law of God .
我的 自己的 头脑 : - 那就是 正确的 , 孩子们 , 娱乐 你们自己 ; 那 是 这 法律 的 上帝 .

我心里想：“孩子们，没错，尽情娱乐吧；这就是上帝的律法。”

- [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈʌðər] ['drɪv(ə)l] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['eɪti] [ɑːd] ['jɪrz] , ['pleɪɪŋ]
- **But when I think of that other driver , with his eighty odd years , playing**
- 但 什么时候 我 思考 的 那 其他 司机 , 和 他的 八十 奇怪的 年 , 玩耍
[ðə; ði] [ʌv] - [sɪk] [sweɪn] ,
the love - sick swain ,
这 爱 - 生病的 斯温 ,

“但每当我想起那个八十多岁高龄的滑稽演员，扮演着痴情的情郎，

[aɪ] [vaʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [leɪ] [hɪm; ɪm] [ə'krɔ:s] [maɪ] [ni:] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [saʊnd] ['flɑ:gɪŋ] [fɔ:r; fər]
I vow I could lay him across my knee and give him a sound flogging for
我 发誓 我 可以 躺 他 穿过 我的 膝盖 和 给 他 一个 声音 鞭答 为了
[æn; ən] [ɑ:rtʃ] [fu:l] .
an arch fool .
一个 拱 傻子 .

我发誓，我可以把他按在膝盖上，狠狠地抽他一顿鞭子，让他这个十足的蠢货付出代价。

” [ænd; ənd][ˈdoʊnjə] [ɔ:'rɔ:rə] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ɡretɪst] ['pleʒər] [hæv; həv]
” **And Doña Aurora felt that she could with the greatest pleasure have**
” 和 多娜 极光 毛毡 那 她 可以 和 这 最 乐趣 有
[pər'fɔ:rmd] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ɑ:pə'reɪ(ə)n][ɑ:n][ðə; ðɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɪn'kɔ:rɪdʒəb(ə)] [æ'stɪjəriən] .
performed the same operation on the person of the incorrigible Asturian .
执行 这 相同的 手术 在 这 人 的 这 不可救药 阿斯图里亚斯 .
“而多娜·奥罗拉觉得，她完全可以非常乐意对那个无可救药的阿斯图里亚斯人进行同样的手术。”

[tuː; tə] [seɪ] [ði:z] ['dredf(ə)] [θɪŋz] [tuː; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] ['tretʃərəs]
To say these dreadful things to her and to say them in that treacherous
到 说 这些 可怕 事物 到 她 和 到 说 他们 在 那 奸诈
[wei] ,
way ,
方式 ,

用那种卑鄙的方式对她说出这些可怕的话，

[ðæt] [dɪd][nɑ:t][i:v(ə)n] [gɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][set][hɪm; ɪm] [raɪt] ,
that did not even give her a chance to set him right ,
那 做过 不是 甚至 给 她 一个 机会 到 放 他 正确的 ,
那甚至没给她机会纠正他。

[fɔ:r; fər][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['pri:tens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['defnəs] ,
for with the pretense of his deafness ,
为了 和 这 虚伪 的 他的 耳聋 ,
他假装耳聋，

[hiː; hi] [maɪt] [ə'sɜ:rt] [wʌt] [hiː; hi] [tʃʊz] [rɪ'ɡɑ:rdləs] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [sed] ['i:ðər] [ɪn][dɪ'naɪəl]
he might assert what he chose regardless of all that might be said either in denial
他 可能 断言 什么 他 选择 不管 的 全部 那 可能 是 说 任何一个 在 拒绝
[ɔ:r] [dɪs'pru:f] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] .
or disproof of his words .
或者 反证 的 他的 字 .

他可能会坚持自己的选择，而不顾任何人的否认或反驳。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [wʌnz] [blʌd] [bʊɪl][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
It was enough to make one's blood boil with rage .
它 曾是 足够的 到 制作 一个人的 血 熬 和 愤怒 .
这足以让人怒火中烧。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈstu:pɪd] , ['ʃeɪmləs] , [ɪn'sʌfrəbl] [dʒest] .
It was a stupid , shameless , insufferable jest .
它 曾是 一个 愚蠢的 , 不要脸 , 令人难以忍受的 笑话 .
这是一个愚蠢、无耻、令人无法忍受的玩笑。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][let][aɪ 'tiː] [pæs] ?
And was she going to let it pass ?
和 曾是 她 去 到 让 它 经过 ?
她就这么算了？

[noʊ] , [ɪn'di:d] .
No , indeed .
不 , 的确 .
确实如此。

[seɪnjd̪:ɹə][di:] - ['æŋgəɹ][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] ; [ðə; ði] [blʌd] [bɔɪld] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [veɪnz] .
Señora de Pardiñas's anger was aroused ; the blood boiled in her veins .
夫人 德 - 愤怒 曾是 被唤醒 ； 这 血 煮沸 在 她 静脉 ；
德帕迪纳斯夫人的怒火被激起。她的血管里的血液沸腾了。

“ [ˈhɪpəkɹɪt] ！ { - }
“ **Hypocrite ！ { 253 }**
“ 伪君子 ！ { - }
“伪君子！”{253}

[ˈlaɪəɹ] ！ [ˈfaɪəɹ] - [brænd] ！
liar ！ fire - brand ！
说谎者 ！ 火 - 品牌 ！
骗子！煽动者！

[teɪl] - [ˈberəɹ] ！ [fɑ:ks] ！
tale - bearer ！ fox ！
故事 - 持有人 ！ 狐狸 ！
搬弄是非的人！狐狸！

“ [ʃi:; ʃɪ] [sed] [tu:; tə][ðə; ði][æ'stɪjəriən] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [maɪnd] .
“ **she said to the Asturian in her own mind .**
“ 她 说 到 这 阿斯图里亚斯 在 她 自己的 头脑 ；
她在心里对阿斯图里亚斯人说道。

“ [naʊ] [aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][ˈset(ə)l] [ə'kaʊnts] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
“ **Now I am going to settle accounts with you .**
“ 现在 我 是 去 到 定居 账户 和 你 ；
“现在我要和你算账。”

“ [ʃi:; ʃɪ] [roʊz] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [tʃer] , [went] [ʌp] [ˈkwɪkli] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
“ **She rose from her chair , went up quickly to him ,**
“ 她 玫瑰 从 她 椅子 ； 去 向上 迅速地 到 他 ；
她从椅子上站起来，快步走到他跟前。

[pʊt] [hɜ:r; həɹ][hænd][ɪn][ðə; ði] [ˈpɑ:kɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dek'sterəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l]
put her hand in the pocket of his coat with the dexterity of a professional
放 她 手 在 这 口袋 的 他的 外套 和 这 灵巧 的 一个 专业的
[ˈpɪkpa:kɪt] ,
pickpocket ,
扒手 ,
她像个专业扒手一样，灵巧地把手伸进了他的外套口袋里。

[ænd; ənd] [tʊk] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:][ðə; ði] [keɪs] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [hɪz; ɪz] [ɪr] - ['trʌmpɪt] .
and took from it the case which contained his ear - trumpet .
和 采取 从 它 这 案件 哪个 包含 他的 耳朵 - 喇叭 ；
他从箱子里取出装有助听器的盒子。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃt] [leɪn] [ˈkɑ:lvoʊ][kəd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈmu:vmənt] [tu:; tə] [dɪ'fend]
And before the astonished Lain Calvo could make a movement to defend
和 前 这 惊讶 Lain 卡尔沃 可以 制作 一个 移动 到 保卫
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,
莱恩·卡尔沃还没来得及做出任何自卫的动作，就惊愕不已。

[ˈdoʊnjə] [ɔ:'rɔ:rə] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði][ˈsɪlvəɹ] [tu:b] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] [keɪs] , [ˌɪntrə'du:st] [aɪ 'ti:][ˈɪntu:][hɪz; ɪz]
Doña Aurora had taken the silver tube out of its case , introduced it into his
多娜 极光 有 已采取 这 银 管子 出去 的 它是 案件 ； 介绍 它 进入 他的
[ɪr] ,
ear ,
耳朵 ,
奥罗拉夫人从盒子里取出那根银管，把它插进了他的耳朵里。

[ænd; ənd] [skri:md] [wið; wiθ][ɔ:l][hɜ:r; hə] [maɪ] :
and screamed with all her might :

和 尖叫 和 全部 她 可能 :

她用尽全力尖叫起来:

“ [wen'evər] [ju:; jʊ] [tɔ:k] [tu:; tə][em 'i:] [ɪn] ['fju:tʃər] ,
“ Whenever you talk to me in future ,

“ 每当 你 讲话 到 我 在 未来 ,

“以后无论你什么时候跟我说话,

[i:ðər] [ju:z][jʊr; jər] ['trʌmpɪt] [ɔ:r] [els] [meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd][tu:; tə] [hɪr] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [ɪn] ['ænsər]
either use your trumpet or else make up your mind to hear what I say in answer

任何一个 使用 你的 喇叭 或者 别的 制作 向上 你的 头脑 到 听到 什么 我 说 在 回答

[tu:; tə][ju:; jʊ] .

to you :

到 你 :

要么用你的喇叭吹, 要么就下定决心听听我怎么回答你。

[ɔ:l] [ðæt] [ə'baʊt] [roʊ'gi:li:ʊʊ][ænd; ənd][ɛsklɑ:və] [ɪz][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [vaɪl]
All that about Rogelio and Esclava is the suggestion of your own vile

全部 那 关于 罗杰利奥 和 奴隶 是 这 建议 的 你的 自己的卑鄙的

[θɔ:ts] , [du:][ju:; jʊ] [hɪr] ?

thoughts , do you hear ?

想法 , 做 你 听到 ?

关于罗赫利奥和埃斯科拉瓦的一切, 都是你自己的卑鄙想法的体现, 你听到了吗?

[maɪ] [bɔɪ] [ɪz][nɔ:t] [ɪn][ðə; ði][hæbɪt] [ʌv; əv] [flə:tɪŋ] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] ['mʌðə-z] ['sɜ:rvənt] , [du:][ju:; jʊ] [hɪr] ?
My boy is not in the habit of flirting with his mother's servants , do you hear ?

我的 男生 是 不是 在 这 习惯 的 调情 和 他的 母亲的 仆人 , 做 你 听到 ?

你听到了吗? 我儿子可没有和母亲的佣人调情的习惯!

[pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər][nɔ:t] [soʊ] [lu:s] [ænd; ənd][soʊ] ['feɪmləs] [ɪn][ðər; ðər] [kən'dʌkt] [æz; əz][ju:; jʊ][traɪ][tu:; tə]
People are not so loose and so shameless in their conduct as you try to

人们 是 不是 所以 松动的 和 所以 不要脸 在 他们的 执行 作为 你 尝试 到

[meɪk] { - }

make { 254 }

制作 { - }

人们的行为并不像你试图表现的那样放荡无耻{254}

[ðem; ðəm]

them

他们

他们

[aʊt]

out

出去

出去

[tu:; tə][bi:; bi] , [du:][ju:; jʊ] [hɪr] ?

to be , do you hear ?

到 是 , 做 你 听到 ?

存在, 你听到了吗?

[du:][ju:; jʊ] [hɪr] ?

do you hear ?

做 你 听到 ?

你听到了吗?

[ænd; ənd] ['di:snt] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər][nɔ:t][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['vɪlənz] , [du:][ju:; jʊ] [hɪr] ?

And decent people are not the same as villains , do you hear ?

和 体面的 人们 是 不是 这 相同的 作为 反派 , 做 你 听到 ?

正直的人和恶人是不一样的, 你听明白了吗?

[ænd; ənd][aɪ][eɪ'm][nɑ:t][soʊ] [greɪ] [ə; eɪ] ['sɪmptən] , ['lɪs(ə)n] [wel] [tu:; tə] [wʌt] [aɪ] [seɪ] ,
And I am not so great a simpleton , listen well to what I say ,
和 我 是 不是 所以 伟大的 一个 傻瓜 , 听 出色地 到 什么 我 说 ,
我可不是个傻瓜, 仔细听我说。

[ðæt] [sʌt] [θɪŋz] [kʊd; kəd] [teɪk] [pleɪs] [ˈʌndər] [maɪ] [ˈveri] [noʊz] [wɪˈðəʊt] [maɪ] [ˈsi:ɪŋ] [ðem; ðəm] .
that such things could take place under my very nose without my seeing them .
那 这样的 事物 可以 拿 地方 在下面 我的 非常 鼻子 没有 我的 看到 他们 .
这种事情竟然会在我眼皮底下发生, 而我却浑然不觉。

[ænd; ənd] [məˈlɪʃəs] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ə] [nɑ:t][tu:; tə][maɪ] [teɪst] , [du:][ju:; jʊ] [hɪr] ?
And malicious people are not to my taste , do you hear ?
和 恶意 人们 是 不是 到 我的 品尝 , 做 你 听到 ?
我最讨厌心怀恶意的人, 你听到了吗?

[fɔ:r; fər][aɪ] ['ɔ:lweɪz] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪɪŋ] , - [ɪl] - ['du:(ə)z] , [ɪl] - , - [du:][ju:; jʊ] [hɪr] ?
For I always think of the saying , ' Ill - doers , ill - deemers , ' do you hear ?
为了 我 总是 思考 的 这 说 , - 患病的 - 实干家 , 患病的 - 推定人 , - 做 你 听到 ?
我总是想起那句谚语: “作恶者, 心怀恶意”, 你听到了吗?

” [hɜ:r; hər] [fəˈlɪpɪk] ['endɪd] , [fi:; ji] [let] [hɜ:r'self] [fɔ:l][ɑ:n][ðə; ði] ['soʊfə] , ['ædʒɪteɪtɪd][ænd; ənd] [ʌn'strʌŋ] ,
” **Her philippic ended , she let herself fall on the sofa , agitated and unstrung ,**
” 她 腓立比 结束 , 她 让 她自己 落下 在 这 沙发 , 激动 和 未上弦 ,
[waɪl] [ðə; ði] [æ'stɪjəriən] ,
while the Asturian ,
尽管 这 阿斯图里亚斯 ,
“她的长篇大论结束了, 她烦躁不安地瘫倒在沙发上, 而那位阿斯图里亚斯人.....”

[ˈpʊtɪŋ] [bəʊθ][hɪz; ɪz][hændz] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz][bɔ:ld] [kraʊn] , [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [dɪ'strest] ['æksənts] :
putting both his hands up to his bald crown , exclaimed in distressed accents :
推杆 两个都 他的 双手 向上 到 他的 秃 王冠 , 惊呼 在 苦恼 口音 :
他双手捂住光秃的头顶, 用痛苦的语气喊道:

“ - , - , [ju:; jʊ][hæv; həv]['broʊkən][ðə; ði] [drʌm] [ʌv; əv][maɪ] [ɪr] .
” **Carapuche , Aurorina , you have broken the drum of my ear .**
” - , - , 你 有 破碎的 这 鼓 的 我的 耳朵 .
“卡拉普切, 奥罗丽娜, 你们震碎了我的耳膜。”

[əˈnʌðər] [sʌt] [ˈaʊtbreɪk] [æz; əz] [ðæt] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wʊd] [li:v] [em 'i:] [def] . ” { - }
Another such outbreak as that and you would leave me deaf . ” { 255 }
其他 这样的 暴发 作为 那 和 你 会 离开 我 聋 . ” { - }
再发生一次这样的疫情, 我就要聋了。”{255}

[ˌeks.ər'eks] .
XIX :
十九 :
十九、

[bʌt; bət][noʊ] ['su:nər] [hæd; həd][ðə; ði] [hɪpəˈkrɪtɪk(ə)l] [leɪn] ['kɑ:lvoʊ] ['teɪkən][hɪz; ɪz] [dɪˈpɑ:rtʃər] [ðæn; ðən]
But no sooner had the hypocritical Lain Calvo taken his departure than
但 不 很快 有 这 虚伪 Lain 卡尔沃 已采取 他的 离开 比
[ˈdoʊnjə] [ɔ:'rɔ:rə] ,
Doña Aurora ,
多娜 极光 ,
但虚伪的莱恩·卡尔沃刚一离开, 多娜·奥罗拉就.....

[hu:z] [ˌædʒɪ'teɪ(ə)n][hæd; həd] [naʊ] [səb'saɪdɪd] , [ænd; ənd][ɪn] [hu:z] [maɪnd][ˈæŋgər][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n]
whose agitation had now subsided , and in whose mind anger had given
谁 搅动 有 现在 平静下来 , 和 在 谁 头脑 愤怒 有 给定
[pleɪs] [tu:; tə] [rɪˈflekʃ(ə)n] ,
place to reflection ,
地方 到 反射 ,
他的激动情绪已经平息, 心中的愤怒也让位于沉思。

[skrætʃt] [h3:r; hær] [hed] [wið; wiθ][h3:r; hær] [ˈnɪtɪŋ] [ˈni:d(ə)l] , [æz; əz][wʌz; wəz][h3:r; hær][ˈhæbɪt] ,
scratched her head with her knitting needle , as was her habit ,
刮痕 她 头 和 她 针织 针 , 作为 曾是 她 习惯 ,
她像往常一样用毛衣针挠了挠头。

[ænd; ənd][pʊt][tu:; tə][h3:r'self][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [ɪnˈveriəbli] [səˈdʒɛstɪd] [baɪ] [ˌmɪsˈtrʌst] . — “ [ænd; ənd] [waɪ]
and put to herself the question invariably suggested by mistrust . — “ And why
和 放 到 她自己 这 问题 总是 建议 经过 不信任 . — “ 和 为什么
[ʊd; ʃəd] [aɪ ˈti:] [na:t][bi; bi] [tru:] ?
should it not be true ?
应该 它 不是 是 真的 ?

她不禁自问，为什么怀疑总是会引发这样的问题：“为什么它就不能是真的呢？”

” [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv] [ˈeni] [grɛt] [ˌpɜ:rsprɪˈkæʊsəti] , [wɪˈðəʊt] [pəˈzɛsɪŋ] [ðə; ði] [kraʊn] [səˈlɪsɪtərz]
” Without the need of any great perspicacity , without possessing the Crown Solicitor's
” 没有 这 需要 的 任何 伟大的 洞察力 , 没有 拥有 这 王冠 律师的
[ˈi:v(ə)l] - [ˈmaɪndɪdnɪs] ,
evil - mindedness ,
邪恶的 - 心智 ,

“无需多么敏锐的洞察力，也无需具备皇家检察官那样的邪恶心肠，

[h3:r; hær] [oʊn] [gʊd] [sens] [səˈdʒɛstɪd] [tu:; tə][h3:r; hær] [ðæt] [sʌtʃ] [ˈpra:vɜ:rbz][æz; əz] , - [ˈfaɪər][ænd; ənd]
her own good sense suggested to her that such proverbs as , ' Fire and
她 自己的 好的 感觉 建议 到 她 那 这样的 谚语 作为 , - 火 和
[toʊ] , - [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . ,
tow , ' etc : :
拖 , - ETC : ,

她自己的直觉告诉她，诸如“火与拖”之类的谚语，

[w3:r; wər][na:t] [wɪˈðəʊt] [faʊnˈdeɪ(ə)n] .
were not without foundation .
是 不是 没有 基础 .

并非毫无根据。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈpra:sɛs] [ʌv; əv] [ˈri:zənɪŋ] , [beɪst] [a:n] [ˈka:mən] [sens] ,
And by a natural process of reasoning , based on common sense ,
和 经过 一个 自然的 过程 的 推理 , 基于 在 常见的 感觉 ,
通过基于常识的自然推理过程，

[seɪˈnjɔ:ʊə][di:] - [əˈraɪvd] [æt; ət][ə; eɪ][kənˈklu:ʒ(ə)n] [ɪɡˈzæktli][ðə; ði] [rɪˈvɜ:rs] [ʌv; əv][h3:r; hær][f3:rst]
Señora de Pardiñas arrived at a conclusion exactly the reverse of her first
夫人 德 - 到达的 在 一个 结论 确切地 这 撤销 的 她 第一的
[kənˈvɪkʃn] , { - }
conviction , { 256 }
定罪 , { - }

帕尔迪尼亚斯夫人得出的结论与她最初的定罪完全相反，{256}

[ænd; ənd] [əˈkju:zd] [h3:r'self][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈsɪmp(ə)l] - [ˈmaɪndɪd][ænd; ənd] [ˈkredʒələs] ,
and accused herself of being simple - minded and credulous ,
和 被告 她自己 的 存在 简单的 - 有思想 和 轻信的 ,
她指责自己头脑简单、轻信他人。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][na:t][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˌpɑ:səˈbɪləti] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌprɑ:bəˈbɪləti] [ˈɔ:lsoʊ][ʌv; əv][soʊ] [ˈɑ:bviəs] [ə; eɪ]
because not only the possibility but the probability also of so obvious a
因为 不是 仅有的 这 可能性 但 这 可能性 还 的 所以 明显的 一个
[rɪˈzʌlt] [hæd; həd][na:t] [əˈk3:rd] [tu:; tə][h3:r; hær] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [bɪn] [məˈlɪʃəsli] [brɔ:t] [tu:; tə]
result had not occurred to her until it had been maliciously brought to
结果 有 不是 发生 到 她 直到 它 有 到过 恶意地 带来 到
[h3:r; hær] [ˈnoʊtɪs] [baɪ][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] ,
her notice by a stranger ,
她 注意 经过 一个 陌生人 ,

因为直到一个陌生人恶意地提醒她，她才意识到这种显而易见的结果不仅有可能性，而且概率也很高。

[wen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; həɹ̩] [ˈduːti][tuː; tə][hæv; həv] [fɔːrˈsiːn] [ðə; ði][ˈdeɪndʒəɹ̩] .
when it was her duty to have foreseen the danger .
什么时候 它 曾是 她 责任 到 有 预见 这 危险 .

而预见到危险本是她的职责。

“ [wiː; wi] [ˈmʌðəɹz] [meɪk] [ðə; ði] [misˈteɪk] [ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [bɔɪz] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈmeɪn] [bɔɪz] ,
“ **We mothers make the mistake of thinking that boys will always remain boys** ,
“ 我们 母亲们 制作 这 错误 的 思维 那 男孩们 将要 总是 保持 男孩们 ,
“我们做母亲的常常犯一个错误, 那就是认为男孩永远都是男孩。”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] , “ [ænd; ənd] [taɪm] [ˈpaːsɪz] ,
“ **she said to herself , “ and time passes** ,
“ 她 说 到 她自己 , “ 和 时间 通过 ,
她对自己说: “时间就这样流逝了。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪˈkʌm] [men] [wɪˈðəʊt] [ðer; ðəɹ̩][ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fəɹ̩][ˈaʊə; ɑːr] [pəɹˈmɪʃ(ə)n]
and they become men without their mustaches waiting for our permission
和 他们 变得 男人 没有 他们的 胡子 等待 为了 我们的 允许
[tuː; tə] [groʊ] .
to grow .
到 生长 .

他们长大后就没了胡子, 等着我们允许他们长胡子。

[wen] [wiː; wi][dəʊnt][ɪˈmædʒɪn] [ðeɪ] [ɑːr; əɹ̩] [stiːl] [ˈtʃɪldrən] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [ɪkˈstriːm]
When we don't imagine they are still children we go to the opposite extreme
什么时候 我们 不 想象 他们 是 仍然 孩子们 我们 去 到 这 对面的 极端
[ænd; ənd] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; əɹ̩][oʊld][men] ,
and think that they are old men ,
和 思考 那 他们 是 老的 男人 ,

当我们不把他们想象成孩子时, 我们会走向另一个极端, 认为他们是老人。

[ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [sens] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ɑːrˈselvz] — [əˈnʌðəɹ̩]
and ought to have as much sense as we have ourselves — another
和 应该 到 有 作为 很多 感觉 作为 我们 有 我们自己 — 其他
[əbˈsɜːrdəti] , [əˈnʌðəɹ̩] [misˈteɪk] .
absurdity , another mistake .
荒谬 , 其他 错误 .

他们本应和我们一样有常识——这又是一个荒谬之处, 又一个错误。

[juːθ] [wɪl] [hæv; həv] [wʌt] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə][aɪˈtiː] ,
Youth will have what belongs to it ,
青年 将要 有 什么 属于 到 它 ,
青春终将拥有属于它的一切。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈfɔːli] [tuː; tə] [ʃʌt] [ˈaʊə; ɑːr] [aɪz] [tuː; tə][aɪˈtiː] .
and it is a folly to shut our eyes to it .
和 它 是 一个 蠢事 到 关闭 我们的 眼睛 到 它 .
对此视而不见是愚蠢的。

[ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][aɪˈtiː] [hɪr] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ˈenəmi] [wɪˈðɪn] [ˈaʊə; ɑːr] [ˈveri] [geɪts] .
The worst of it here is that we have the enemy within our very gates .
这 最差 的 它 这里 是 那 我们 有 这 敌人 之内 我们的 非常 大门 .
最糟糕的是, 敌人就在我们城内。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][aɪ][maɪˈself] [huː] [ədˈmɪtɪd] [hɜːr; həɹ̩] .
And it was I myself who admitted her .
和 它 曾是 我 我 WHO 承认 她 .
是我亲自把她招进来的。

[aɪ] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] { - }
I opened the door { 257 }
我 打开 这 门 { - }

我打开了门{257}

[ænd; ənd][ɪnˈvaɪtɪd][hɜːr; həɹ][ɪn] .

and invited her in .
和 受邀 她 在 :

然后邀请她进来。

[brɪˈsaɪdz] [ˈpʊtɪŋ] [maɪˈself][ɪn][ə; eɪ] [hjuːˈmɪliətɪŋ] [ænd; ənd] [ʌnbɪˈkʌmɪŋ] [pəˈzɪ(ə)n] ,
Besides putting myself in a humiliating and unbecoming position ,
除了 推杆 我 在 一个 羞辱 和 不体面 位置 ,

除了让自己陷入屈辱和有失体面的境地之外,

[aɪ][hæv; həv] [pleɪst] [ðə; ði] [tempˈteɪ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [ænd; ənd] [ɪnˈkriːst] [ðə; ði] [ˈsɪriəsənəs] [ʌv; əv]
I have placed the temptation in his way and increased the seriousness of
我 有 放置 这 诱惑 在 他的 方式 和 增加 这 严肃 的
[ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ðæt] [meɪ] [ˈfaːləʊ] — [ænd; ənd] [haʊ] [ˈsɪriəs] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] !
the consequences that may follow — and how serious they may be !
这 结果 那 可能 跟随 — 和 如何 严肃的 他们 可能 是 !

我已经把诱惑摆在他面前, 并加重了可能随之而来的后果的严重性——而且后果会非常严重!

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ˈnevər] [səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [roʊˈɡiːliːoʊ][wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf]
Of course I never supposed that Rogelio was going to live all his life
的 课程 我 绝不 据称 那 罗杰利奥 曾是 去 到 居住 全部 他的 生活
[laɪk] [ə; eɪ] [seɪnt] ,
like a saint ,
喜欢 一个 圣 ,

我当然从没想过罗赫里奥会一辈子都像圣人一样生活。

[bʌt; bət] [ðɪs] — [hɪr] , [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [haʊs] — —
but this — here , in the very house — —
但 这 — 这里 , 在 这 非常 房子 — —

但是, 就在这里, 就在这栋房子里——

” [əˈnʌðər] [ˈskrætʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [səˈdʒestɪd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ðə; ði][ˈlɑːdʒɪk(ə)] [ˈkaʊntərˌpɔɪz]
” Another scratching of the head suggested to her the logical counterpoise
” 其他 抓挠 的 这 头 建议 到 她 这 逻辑 平衡
[tuː; tə] [ðɪːz] [rɪˈflekʃnz] .
to these reflections .
到 这些 反思 :

她又挠了挠头, 想到了这些想法的合乎逻辑的反面。

” [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ðæt] [vaɪl] [oʊld][mæn] [meɪ] [hæv; həv] [ˈslændərt] [maɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd] [pʊr]
” It is very likely that that vile old man may have slandered my boy and poor
” 它 是 非常 可能 那 那 卑鄙的 老的 男人 可能 有 诽谤 我的 男生 和 贫穷的
[ɛsklɑːvə] [ˈmɪrli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpleɪzər] [ʌv; əv] [ˈslændərɪŋ] .
Esclava merely for the pleasure of slandering .
奴隶 仅仅 为了 这 乐趣 的 诽谤 :

“那个卑鄙的老头很可能只是为了取乐而诽谤我的儿子和可怜的埃斯科拉瓦。”

[aɪ][eɪ ˈem][nɔːt][soʊ] [ˈiːzəli] [dɪˈsiːvd] [wer] [bɜːrdz][ʌv; əv] [ðæt] [ˈfeðər] [ɑːr; ər][ɪn] [ˈkwestʃən] ,
I am not so easily deceived where birds of that feather are in question ,
我 是 不是 所以 容易地 受骗 在哪里 鸟类 的 那 羽毛 是 在 问题 ,

如果涉及到同类相残的事情, 我不会那么容易被欺骗。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [prɪˈsaɪsli] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈmɑːdɪst] [ænd; ənd] [ˈsɪriəs] [əˈpɪrəns]
and it was precisely on account of her modest and serious appearance
和 它 曾是 恰恰 在 帐户 的 她 谦虚的 和 严肃的 外貌
[ðæt] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈlaɪkɪŋ] [tuː; tə] [ɛsklɑːvə] .
that I took a liking to Esclava .
那 我 采取 一个 喜欢 到 奴隶 :

正是因为她谦逊而严肃的外表, 我才对埃斯科拉瓦产生了好感。

[aɪˈtiː][ɪz] [truː] [hɜːr; həɹ][ˈfæməli][æntɪˈsiːdənts, ænˈtesədənts][ɑːr; əɹ][nɑːt][ɪn][hɜːr; həɹ][ˈfeɪvər] ,
It is true her family antecedents are not in her favor ,
它 是 真的 她 家庭 来路 是 不是 在 她 偏爱 ,
她的家世确实对她不利。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][bæd] [blʌd] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] ,
and that she has bad blood on both sides ,
和 那 她 有 坏的 血 在 两个都 侧面 ,
她与双方都有过节。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] — [ɪn] [ðæt] [wʌn][ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [æpt][tuː; tə] { - }
but in that — in that one is sometimes apt to { 258 }
但 在 那 — 在 那 — 是 有时 易于 到 { - }
但在那方面——在那方面，有时人们倾向于{258}

[biː; bi] [ˈɡreɪtli] [mɪˈsteɪkən] ; [ˈpiːp(ə)l][ɑːr; əɹ][nɑːt][laɪk] [ˈpepəɹz] ,
be greatly mistaken ; people are not like peppers ,
是 非常 错误 ; 人们 是 不是 喜欢 辣椒 ,
大错特错；人与辣椒截然不同。

[ðæt] [ɡroʊ] [ɡʊd] [ɔːr][bæd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [siːd] [ðeɪ] [sprɪŋ] [frʌm; frəm] .
that grow good or bad according to the seed they spring from .
那 生长 好的 或者 坏的 根据 到 这 种子 他们 春天 从 .
它们会根据其种子的性质而生长成好或坏。

[noʊ] , [ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli][wʌn] [kɔːrs] [tuː; tə][biː; bi] [pərˈsuːd] [hɪr] — [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] , [tuː; tə][biː; bi][ɑːn]
No , there is only one course to be pursued here — to observe , to be on
不 , 那里 是 仅有的 — 课程 到 是 追击 这里 — 到 观察 , 到 是 在
[ðə; ði][əˈlɜːrt] ,
the alert ,
这 警报 ,
不，这里只有一条路可走——观察，保持警惕。

[ænd; ənd][tuː; tə] [prəˈvaɪd] [sʌm; səm] [aʊtˈsaɪd] [dɪˈstræk(jə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] .
and to provide some outside distraction for the boy .
和 到 提供 一些 外部 分心 为了 这 男生 .
并为男孩提供一些外界的消遣。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈɡaɪdɪd] [baɪ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
I will be guided by circumstances .
我 将要 是 引导 经过 情况 .
我将视情况而定。

[aɪ][eɪˈem][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [kəˈmɪt] [ðə; ði] [ˈkruːəlti] [ʌv; əv] [ˈtɜːrniŋ] [ðə; ði][ɡɜːrli] [əˈweɪ] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd]
I am not going to commit the cruelty of turning the girl away without a word
我 是 不是 去 到 犯罪 这 残酷 的 转弯 这 女孩 离开 没有 一个 单词
[ʌv; əv] [ˈwɔːrniŋ] .
of warning .
的 警告 .
我不会做出如此残忍的事情，不发一言就把女孩赶走。

[ɪf] [ɔːl] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːrɪn] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ˈoʊnli] [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv] [dɑːn] [naɪˈkeɪnɔːr] ,
If all this should turn out to be only stories of Don Nicanor ,
如果全部 这 应该 转动 出去 到 是 仅有的 故事 的 大学教师 尼卡诺 ,
如果这一切最终都被证明只是唐·尼卡诺尔的故事，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][aɪˈtiː][ɑːn][maɪ] [ˈkɑːnʃəns] .
I should have it on my conscience .
我 应该 有 它 在 我的 良心 .
我应该为此感到愧疚。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [tru:θ] , [ðə; ði] [læd] [maɪt] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [ænd; ənd] [wi:; wi] [ʃəd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ]
And if it is the truth , the lad might rebel and we should have a
和 如果 它 是 这 真相 , 这 小伙子 可能 反叛 和 我们 应该 有 一个
[faɪn] [taɪm] .
fine time .
美好的 时间 .

如果这是真的，那小子可能会反抗，我们会过得很开心。

[ðɪ:z] [fɜ:rst] ['fænsɪs] [ɑ:r; əɾ] [æpt] [tu:; tə] [bi:; bi] ['veri] ['vaɪələnt] [wɪð; wɪθ] [bɔɪz] .
These first fancies are apt to be very violent with boys .
这些 第一的 幻想 是 易于 到 是 非常 暴力 和 男孩们 .
这些最初的幻想往往会对男孩造成非常严重的伤害。

[aɪ] [mʌst; məst] [prəʊ'si:d] [wɪð; wɪθ] ['kɔ:ʃ(ə)n] .
I must proceed with caution .
我 必须 继续 和 警告 .
我必须谨慎行事。

[ɔ:'rɔ:rə] , [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; əɾ] [ə; eɪ] [pə'li:smən] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [set] [ju:; jʊ] [tu:; tə]
Aurora , imagine that you are a policeman , and that they have set you to
极光 , 想象 那 你 是 一个 警察 , 和 那 他们 有 放 你 到
[træk] [ə; eɪ] [kraɪm] .
track a crime .
追踪 一个 犯罪 .

奥罗拉，想象一下你是一名警察，你被派去追踪一起犯罪案件。

[ki:p] [jɔr; jər] [aɪz] ['oʊpən] , [bi:; bi] ['pru:d(ə)nt] , [ænd; ənd] [sə'spekt] ['evriθɪŋ] .
Keep your eyes open , be prudent , and suspect everything .
保持 你的 眼睛 打开 , 是 谨慎 , 和 怀疑 一切 .
睁大眼睛，保持谨慎，对一切都保持怀疑。

" ['nevər] [wʌz; wəz] ['prəʊgræm] [mɔ:r] ['lɪtərəli] ['kærid] [aʊt] .
" **Never was programme more literally carried out .**
" 绝不 曾是 程序 更多的 字面上地 携带 出去 .
“从来没有哪个项目像现在这样被如此彻底地执行过。”

[seɪ'njɔ:ʊə] [di:] - ['ɑ:kjupaɪd] [hɜ:r'self] [frʌm; frəm] [ðæt] ['veri] ['ɪnstənt] [ɪn] { - }
Señora de Pardiñas occupied herself from that very instant in { 259 }
夫人 德 - 占领 她自己 从 那 非常 立即的 在 { - }
从那时起，帕尔迪尼亚斯夫人就忙于{259}

['meɪkɪŋ] [ʌp] [fɔ:r; fər] [lɔ:st] [taɪm] .
making up for lost time .
制作 向上 为了 丢失的 时间 .
弥补失去的时间。

[ɪn] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [æz; əz] [ʃi:; ji] [hæd; həd] [bɪn] ['trʌstɪŋ] [ænd; ənd] ['kredʒələs] [bɪ'fɔ:r] ,
In proportion as she had been trusting and credulous before ,
在 部分 作为 她 有 到过 信任 和 轻信的 前 ,
她之前越是轻信他人，就越是如此。

[dɪd] [ʃi:; ji] [bɪ'kʌm] [ɪn'kredʒələs] [ænd; ənd] [mɪs'trʌstɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['moʊmənt] [wen] [sə'spɪʃ(ə)n] [fɜ:rst]
did she become incredulous and mistrusting from the moment when suspicion first
做过 她 变得 难以置信 和 不信任 从 这 片刻 什么时候 怀疑 第一的
['sʌd(ə)nli] [leɪd] [ɪts] [koʊld] [tʌt] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; həɾ] .
suddenly laid its cold touch upon her .
突然 铺设 它是 寒冷的 触碰 之上 她 .
从怀疑的冰冷触碰她的那一刻起，她就变得难以置信、多疑了。

[ʃiː, ʃɪ] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [ə'drɔɪtli] , [wɪ'ðəʊt] [bi'trein] [hɜːr; həɹ] [səs'piʃənz] [ɔːr] [ə'laʊɪŋ] [hɜːr; həɹ]
She watched them adroitly , without betraying her suspicions or allowing her
她 观看 他们 巧妙地 , 没有 背叛 她 怀疑 或者 允许 她
[ʌn'iːzɪnɪs] [tuː; tə][biː; bi] [pər'siːvd] .
uneasiness to be perceived .
不安 到 是 感知 .

她机敏地观察着他们，既没有流露出自己的怀疑，也没有让别人察觉到她的不安。

[ɪn] ['evri] ['wʊmən] , [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] ['fræŋkɪst] ['iːv(ə)n] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][dʒɜːrm][ʌv; əv]
In every woman , in the most innocent and frankest even , there is the germ of
在 每一个 女士 , 在 这 最多 清白的 和 坦率 甚至 , 那里 是 这 细菌 的
[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .
the detective .
这 侦探 .

每个女人，即使是最天真无邪、最坦率的女人，身上都蕴藏着侦探的种子。

[ðə; ði][ˈhæbɪts][ʌv; əv] [dɪ,ʃɪmjʊ'leɪʃn] , [ˈpræktɪst] [frʌm; frəm] [tʃaɪldhʊd] , [meɪk] [aɪ 'tiː] ['iːzi] [fɔːr; fər]
The habits of dissimulation , practiced from childhood , make it easy for
这 习惯 的 伪装 , 练习 从 童年 , 制作 它 简单的 为了
[hɜːr; həɹ][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][pɑːrt] .
her to play the part .
她 到 玩 这 部分 .

她从小就养成了伪装的习惯，这使她很容易扮演好这个角色。

[ɪn][ˈɔːrdər][nɑːt][tuː; tə][ə'weɪkən] [sə'spi(ə)n] ,
In order not to awaken suspicion ,
在 命令 不是 到 觉醒 怀疑 ,
[ˈɔːrdər] [nɑːt] [tuː; tə] [ə'weɪkən] [sə'spi(ə)n] ,
为了不引起怀疑，

['doʊnjə] [ɔː'roːrə] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə]['eksərsaɪz][hɜːr; həɹ] [sɜːr'veɪləns] ['oʊvər][wʌn]['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði]
Doña Aurora resolved to exercise her surveillance over one only of the
多娜 极光 已解决 到 锻炼 她 监视 超过 一 仅有的 的 这
[sə'pouzd; sə'pouzɪd] ['krɪmənəlz] .
supposed criminals .
据称 罪犯 .

奥罗拉夫人决定只对其中一名嫌疑罪犯进行监视。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,
And , indeed ,
和 , 的确 ,
[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,
的确如此。

[ɪn][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [aɪ 'tiː] ['kænaɪt] [biː; bi] [dɪ'naɪd] [ðæt] ['wɒtʃɪŋ] - [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
in the circumstances it cannot be denied that watching Esclavita it was
在 这 情况 它 不能 是 否认 那 观看 - 它 曾是
[ʌn'hesəserɪ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [roʊ'giːliːoʊ] .
unnecessary to watch Rogelio .
不必要 到 手表 罗杰利奥 .

在这种情况下，不能否认，看埃斯科拉维塔就没有必要看罗赫里奥了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wɒt] [seɪ'njɔːrə][dɪː] - [dɪd] .
And this was what Señora de Pardiñas did .
和 这 曾是 什么 夫人 德 - 做过 .
[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wɒt] [seɪ'njɔːrə][dɪː] - [dɪd] .
这就是 Señora de Pardiñas 所做的。

['meɪkɪŋ] [juːz][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ɪndɪ'spjuːtəb(ə)l] [raɪt] [ʃiː, ʃɪ] ['stʌdɪd] , [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ]['moʊmənts] [se'seɪʃn] ,
Making use of her indisputable right she studied , without a moment's cessation ,
制作 使用 的 她 无可争议的 正确的 她 研究 , 没有 一个 瞬间 停止 ,
['evri] ['ækʃ(ə)n] , ['evri] [step] , ['evri] { - }
every action , every step , every { 260 }
每一个 行动 , 每一个 步 , 每一个 { - }
[evri] [stʌdɪd] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [moʊmənts] [se'seɪʃn] ,
[evri] ['ækʃ(ə)n] , [evri] [step] , [evri] { - }
[evri] [stʌdɪd] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [moʊmənts] [se'seɪʃn] ,
[evri] ['ækʃ(ə)n] , [evri] [step] , [evri] { - }

她利用自己无可争议的权利，一刻不停地研究每一个动作、每一步、每一个{260}

[ˈmu:vmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈsɜ:rvənt] .
movement of her servant .
移动 的 她 仆人 .

她的仆人的动作。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [æt; ət] [wʌt] [ˈaʊər] [ʃi:; ʃi] [əˈwoʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [wʌt] [ʃi:; ʃi][daɪd] [wen] [ʃi:; ʃi][əˈroʊz] ,
She knew at what hour she awoke in the morning , what she did when she arose ,
她 知道 在 什么 小时 她 醒来 在 这 早晨 , 什么 她 做过 什么时候 她 出现 ,
她知道自己早上几点醒来, 起床后做什么。

[haʊ] [ˈɔ:f(ə)n][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˈɑ:bdʒekt][ʃi:; ʃi] [ˈentərd] - [ru:m] ; [haʊ] [ʃi:; ʃi] [spent] [ðə; ði]
how often and with what object she entered Rogelio's room ; how she spent the
如何 经常 和 和 什么 目的 她 进入 - 房间 ; 如何 她 花费 这
[æftərˈnu:n] ;
afternoon ;
下午 ;

她多久进一次罗赫里奥的房间, 带着什么物品进去; 她下午是怎么度过的;

[ɪn] [wʌt] [wei] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɑ:kjupaɪd] [wen] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈvɪzɪtər] ; [wen] [ʃi:; ʃi][rɪˈtaɪərd][fɜ:r; fər]
in what way she was occupied when there were visitors ; when she retired for
在 什么 方式 她 曾是 占领 什么时候 那里 是 访客 ; 什么时候 她 退休 为了
[ðə; ði] [naɪt] ,
the night ,
这 夜晚 ,

当有访客来访时, 她在做什么; 当她晚上就寝时, 她又在做什么?

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][pʊt] [ðə; ði] [laɪt] [aʊt] .
and when she put the light out .
和 什么时候 她 放 这 光 出去 .

当她关灯的时候。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [mʌst; məst][bi:; bi] [kənˈfest] [ðæt] [æt; ət][fɜ:rst] [ðɪs] [ˈespɪənɑ:ʒ] [wʌz; wəz] [ˌæbsəˈlu:tli]
And it must be confessed that at first this espionage was absolutely
和 它 必须 是 坦白 那 在 第一的 这 间谍 曾是 绝对地
[wɪˈðəʊt] [rɪˈzʌlt] .
without result .
没有 结果 .

必须承认, 起初这种间谍活动完全没有结果。

- , [wen] [ʃi:; ʃi] [left] [ðə; ði] [ru:m] , [əˈtendɪd] [æt; ət][wʌns] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Esclavita , when she left the room , attended at once to the making of the
- , 什么时候 她 左边 这 房间 , 参加 在 一次 到 这 制作 的 这
[ˈtʃɔ:klət] ,
chocolate ,
巧克力 ,

埃斯科拉维塔离开房间后, 立刻开始制作巧克力。

[ænd; ənd] [ˈæftərwərd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈtɔɪlət] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈsɪmp(ə)l] ;
and afterward to her toilet , which was simple ;
和 之后 到 她 洗手间 , 哪个 曾是 简单的 ;

之后她去了她的盥洗室, 那间盥洗室很简单;

[ʃi:; ʃi][daɪd][nɑ:t] [ˈi:v(ə)n] [əˈreɪndʒ] [hɜ:r; həɹ] [her] [ɪn][ðə; ði] [kɔɪl] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [wɪtʃ] [ɪz]
she did not even arrange her hair in the coil at the back of the head which is
她 做过 不是 甚至 安排 她 头发 在 这 线圈 在 这 后退 的 这 头 哪个 是
[ðə; ði][ˈoʊnli] [əˈdɔ:rnmənt] [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn][baɪ][ðə; ði][dəˈmestɪks] [ʌv; əv] [məˈdrɪd] .
the only adornment indulged in by the domestics of Madrid .
这 仅有的 装饰 沉溺其中 在 经过 这 家政 的 马德里 .

她甚至没有像马德里女佣那样, 把头发盘成脑后的小发髻。

[ʃiː; ʃɪ] [pʊt] - ['stʌdi] [ænd; ənd] [bed] - [ruːm] [ɪn] ['ɔːrdər] [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] ['kɑːlɪdʒ] [ɔːr] [aʊt]
She put Rogelio's study and bed - room in order while he was at college or out
她 放 - 学习 和 床 - 房间 在 命令 尽管 他 曾是 在 大学 或者 出去
[ˈwɔːkɪŋ] ;
walking ;
步行 ;

罗赫里奥上大学或外出散步时，她把他的书房和卧室收拾干净了；

[ʃiː; ʃɪ] ['nevər] ['entəd] ['iːðər] [ruːm] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðər; ðər] .
she never entered either room when he was there .
她 绝不 进入 任何一个 房间 什么时候 他 曾是 那里 .

他待在房间里的时候，她从来没有进去过。

- ['nevər] [went] [aʊt] [ɑːn] ['sʌndiz; -deiz] [ɪk'sept] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , ['kɑːnsɪkwentli]
Esclavita never went out on Sundays except to go to church , consequently
- 绝不 去 出去 在 星期日 除了 到 去 到 教会 , 最后
[roʊ'giːliːoʊ] [dɪd] { - }
Rogelio did { 261 }
罗杰利奥 做过 { - }

埃斯科拉维塔星期天除了去教堂以外从不出门，因此罗赫利奥也去了{261}

[nɑːt] [goʊ] [aʊt] ['iːðər] .
not go out either .
不是 去 出去 任何一个 .

也不出门。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'sepʃənz] [roʊ'giːliːoʊ] [dɪd] [nɑːt] [stɜːr] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['kɔːrnər] [ɑːn] [ðə; ði] ['soʊfə] ,
During the receptions Rogelio did not stir from his corner on the sofa ,
期间 这 接待 罗杰利奥 做过 不是 搅拌 从 他的 角落 在 这 沙发 ,
招待会期间，罗赫里奥一直坐在沙发角落里，一动不动。

[nɔːr] [ðə; ði] [gɜːr] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['mendɪŋ] , [ɪk'sept] [tuː; tə] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] .
nor the girl from her basket of mending , except to open the door .
也不 这 女孩 从 她 篮子 的 修补 , 除了 到 打开 这 门 .
女孩也没有从她的缝补篮里拿出东西，只是去开门而已。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['iːvənɪŋz] , [wɪtʃ] , [ən'les] [sʌm; səm] ['kɑːlɪdʒ] [frend] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,
And the evenings , which , unless some college friend came to see him ,
和 这 晚上 , 哪个 , 除非 一些 大学 朋友 来了 到 看 他 ,
而到了晚上，除非有大学朋友来看他，否则他基本上是独自一人待着。

[roʊ'giːliːoʊ] [spent] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['mæɡəzɪnz] [ɔːr] [æt; ət] [ðə; ði] ['θiːətər] ,
Rogelio spent reading the magazines or at the theater ,
罗杰利奥 花费 阅读 这 杂志 或者 在 这 剧院 ,
罗赫里奥要么在看杂志，要么在剧院。

- [spent] [ɪn] [hɜːr; hər] [ruːm] ['soʊɪŋ] [ɔːr] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] ['ʌðər] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [hɜːr'self] .
Esclavita spent in her room sewing or doing some other work for herself .
- 花费 在 她 房间 缝纫 或者 正在做 一些 其他 工作 为了 她自己 .
埃斯科拉维塔整天待在房间里缝纫或做其他自己的事情。

[ðər; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə] [ə'raʊz] [sə'spɪ(ə)n] ,
There was nothing in all this to arouse suspicion ,
那里 曾是 没有什么 在 全部 这 到 引起 怀疑 ,
这一切并没有什么值得怀疑的地方。

[ænd; ənd] [seɪ'njɔːr] [diː] - [wʊd] [hæv; həv] [slept] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['træŋkwɪl] [maɪnd] [ɪf] [hɜːr; hər]
and Señora de Pardiñas would have slept with a tranquil mind if her
和 夫人 德 - 会 有 睡着了 和 一个 宁静 头脑 如果 她
[ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [ɑːbzər'veɪ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mɔːr] ['vʌlgər] ['ɔːrdər] .
powers of observation had been of a more vulgar order .
权力 的 观察 有 到过 的 一个 更多的 庸俗 命令 .
如果德帕尔迪尼亚斯夫人的观察力更庸俗一些，她就能安然入睡了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tuː; tə][let] [pæs] [ʌnˈnoʊtɪst] [ˈsɜːrt(ə)n] [θɪŋz] , [ɪnsɪgˈnɪfɪkənt] [ɪn]
But she was not a woman to let pass unnoticed certain things , insignificant in
但 她 曾是 不是 一个 女士 到 让 经过 未被察觉 肯定 事物 , 微不足道 在
[əˈpɪrəns] ,
appearance ,
外貌 ,

但她并非那种会对某些看似微不足道的事情视而不见的人。

[bʌt; bət][ɪn] [rɪˈæləti] [ˈveri] [sɪgˈnɪfɪkənt] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [əˈlɑːrmɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [səˈspɪʃəs] [ˈmʌðər] —
but in reality very significant and even alarming for a suspicious mother —
但 在 现实 非常 重要的 和 甚至 令人担忧 为了 一个 可疑的 母亲 —
[luːs] [θredz] [wɪtʃ] [hɜːr; hər][məˈtɜːrn(ə)][pɜːrspɪˈkæsəti] [dɪˈvaɪnd] [tuː; tə] [bɪˈɒːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈtæŋg(ə)ld]
loose threads which her maternal perspicacity divined to belong to a tangled
松动的 线程 哪个 她 母体 洞察力 神谕 到 属于 到 一个 纠缠不清
[skeɪn] .
skein .
绞 .

但实际上，这对于一位多疑的母亲来说意义重大，甚至令人担忧——她凭借母亲的敏锐洞察力，看出这些松散的线头属于一团乱麻。

[ðɪːz] [ɪndəˈkeʃənz] , [saɪnz][ɔːr] [ɡaɪdz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ɪnvestɪˈgeɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈwɑːtʃfl] [ˈmʌðər] ,
These indications , signs or guides for the investigations of the watchful mother ,
这些 症状 , 标志 或者 指南 为了 这 调查 的 这 警惕 母亲 ,
[wɜːr; wər] [ˈsʌmθɪŋ] { - }
were something { 262 }
是 某物 { - }

这些迹象、信号或指南，对于警惕的母亲来说，是某种东西{262}

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈneɪtʃər] :
of the following nature :
的 这 下列的 自然 :

如下性质：

[æt; ət] [ˈbrekfəst] , [wen] [ɛskləːvə] [brɔːt] [roʊˈɡɪːliːoʊ][hɪz; ɪz] [pɪlz] [ɔːr][hɪz; ɪz] [ˈsɪrəp] [ʌv; əv][ˈaɪərn] ,
At breakfast , when Esclava brought Rogelio his pills or his syrup of iron ,
在 早餐 , 什么时候 奴隶 带来 罗杰利奥 他的 药片 或者 他的 糖浆 的 铁 ,
早餐时，埃斯科拉瓦会给罗赫利奥送来药片或补铁糖浆。

[ɔːr] [wen] [ʃiː; ʃɪ][ˈhændɪd] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [ˈfeɪvərɪt] [dɪʃ] ,
or when she handed him some favorite dish ,
或者什么时候 她 递交 他 一些 最喜欢的 盘子 ,
或者当她递给他一道他最喜欢的菜时，

[ðer; ðər] [pæst] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] ([ænd; ənd][aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈjuːsləs] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə]
there passed between them (and it would have been useless to try to
那里 通过了 之间 他们 (和 它 会 有 到过 无用 到 尝试 到
[pərˈsweɪd] [ˈdoʊnjə] [ɔːˈrɔːrə] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈkɑːntrəri] ,
persuade Doña Aurora to the contrary ,
说服 多娜 极光 到 这 相反 ,

他们之间有过一段交流（而且试图说服奥罗拉夫人改变想法也是徒劳的），

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [siːn] [aɪˈtiː][ˈoʊnli] [tuː] [wel]) [æŋ; ən] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ɡlɑːnsɪz] , [æt; ət] [taɪmz]
for she had seen it only too well) an exchange of glances , at times
为了 她 有 已见 它 仅有的 也 出色地) 一个 交换 的 眼神 , 在 时代
[ˈlæŋɡwɪʃɪŋ] [ænd; ənd][ˌsentɪˈment(ə)l] ,
languishing and sentimental ,
萎靡不振 和 感伤的 ,

因为她对此早已看得清清楚楚——眼神交流，有时带着忧伤和感伤。

[æt; ət] [taɪmz] ['flæʃɪŋ] [ænd; ɐnd][ˈɑːrd(ə)nt] .

有时闪耀而热烈。

[wen] - [went] [tu:; tə] ['ɒpən] [ðə; ði] [dɔ:r] [æt; ət] - [rɪŋ] [ʃi:; ʃi] [ʃəʊd] [æn; ən] ['i:gərnəs]
When **Esclavita** **went** **to** **open** **the** **door** **at** **Rogelio's** **ring** **she** **showed** **an** **eagerness**
 什么时候 - 去 到 打开 这 门 在 - 戒指 她 显示 一个 渴望

[wɪtʃ] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [fɑːr][frʌm; frəm] [ˈʃʊɪŋ] [wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtaɪərsəm]
which she was very far from showing when it was one of the tiresome
 哪个 她 曾是 非常 远的 从 显示 什么时候 它 曾是 一 的 这 令人厌烦

[oʊld][men] [hu:] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] ;

old men who rang the bell ;

老的 男人 WHO 响铃 这 钟 ;

当埃斯科拉维塔去开门时，罗赫利奥按响了门铃，她表现出一种急切的神情，而当那些烦人的老人按门铃时，她却完全没有这种神情；

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['eɪdɪənt] [ðæt] [i:; ji] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði] - [rɪŋ] ,

it was evident that she recognized the Señorito's ring ,

它 曾是 明显 那 她 认可 这 - 戒指

很明显，她认出了小塞尼奥的戒指。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [step] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [sterz] .

and even the sound of his step upon the stairs .

和 甚至 这 声音 的 他的 步 之上 这 楼梯 .

甚至连他走在楼梯上的脚步声都清晰可闻。

[wen] - [wʌz; wəz] ['aɪərnɪŋ] - ['lɪnɪn] , [ʃiː; ji] [tʊk] [ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] ['pɑːsəb(ə)l] [peɪnz] [wɪð; wɪθ]
When **Esclavita** **was** **ironing** **Rogelio's** **linen** , **she** **took** **the** **greatest** **possible** **pains** **with**
 什么时候 - 曾是 熨烫 - 亚麻布 , 她 采取 这 最 可能的 疼痛 和

[₁aɪ 'tiː] ,

it ,

它，

埃斯科拉维塔熨烫罗赫里奥的亚麻布时，一丝不苟，一丝不苟。

[ænd; ɐnd] [ðɪs] [saɪn] [wɒz; wəz] ['ɔ:lsoʊ] [əb'zɜ:vəbl̩] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi; ʃi] [ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz] [ru:m]
and this sign was also observable in the manner in which she arranged his room
 和 这 符号 曾是 还 可观察的 在 这 方式 在 哪个 她 安排 他的 房间

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɑ:n][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .

and waited on him at the table .

和 等待 在 他 在 这 桌子 .

从她布置他的房间和在餐桌上服侍他的方式上，也可以看出这一点。

['sʌmtaɪmz] , [wen] { - }

Sometimes , when { 263 }

有时 $\frac{1}{n}$, 什么时候 $\{ \frac{1}{n} \}$

有时, 当 $\{263\}$

[rou'gi:li:ou][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈi:vniŋ] ,

Rogelio was going out of an evening ,

罗杰利奥 曾是 去 出去 的 一个 晚上 ,

罗赫里奥晚上要出门，

[ðə; ði][gɜ:rl] [wʊd] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði][hɜ:l][ænd; ənd] [ðei] [wʊd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] ,

the girl would be in the hall and they would exchange a few words ,

这女孩会是在这大厅和他们会交换一个很少字，

女孩会在走廊里，他们会交谈几句。

[bʌt; bət] ['ɔ:lweɪz] [ɪn] [səʊ] [ləʊ] [ə; eɪ] [təʊn] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wəz; wəz] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [kætʃ] [wɒt] [ðeɪ] [sed] ;
but **always** **in** **so** **low** **a** **tone** **that** **it** **was** **impossible** **to** **catch** **what** **they** **said** ;
 但 总是 在 所以 低的 一个 语气 那 它 曾是 不可能的 到 抓住 什么 他们 说 ;

但声音总是很低，以至于根本听不清他们在说什么；

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ˈhæpənd] [wen] [roʊˈgi:li:ʊ] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm] [ˈkɑ:lɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
the same thing happened when Rogelio came in from college in the morning ,
这 相同的 事物 发生 什么时候 罗杰利奥 来了 在 从 大学 在 这 早晨 ,
罗赫里奥早上从大学回来时, 也发生了同样的事情。

[ɪf] [ˈdoʊnjə] [ɔ:ˈrɔ:rə] [dɪd][nɔ:t] [tʃæns] [tu;; tə][bi;; bi][ɪn][ðə; ði] [rɪˈsep(ə)n] - [ru:m] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
if Doña Aurora did not chance to be in the reception - room at the time .
如果 多娜 极光 做过 不是 机会 到 是 在 这 接待 - 房间 在 这 时间 .
如果当时多娜·奥罗拉恰好不在接待室的话。

[ˈfaɪnəli] , [ænd; ənd] [ðɪs] [læst][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [saɪn][ʌv; əv][ɔ:l] , [roʊˈgi:li:ʊ][hæd; həd] ,
Finally , and this last was the most significant sign of all , Rogelio had ,
最后 , 和 这 最后的 曾是 这 最多 重要的 符号 的 全部 , 罗杰利奥 有 ,
最后, 也是最重要的一点, 罗赫里奥出现了:

[ɑ:n] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [əˈkeɪzənz] , [ˈɒbdʒɪktɪd] [tu;; tə] [əˈkʌmpəniɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wen] [ʃi;; ʃi] [went] [aʊt] ,
on two or three occasions , objected to accompanying his mother when she went out ,
在 二 或者 三 场合 , 反对 到 随同 他的 母亲 什么时候 她 去 出去 ,
他曾两三次反对陪母亲外出,

[ænd; ənd] [ɔ:lˈðoʊ] [hi;; hi] [ɔ:lweɪz] [ˈfaɪnəli] [ˈji:ldɪd] , [aɪˈti:] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈɡrʌmblɪŋ] [ænd; ənd]
and although he always finally yielded , it was with much grumbling and
和 虽然 他 总是 最后 产生 , 它 曾是 和 很多 抱怨 和
[ˈeɪdənt] [dɪsˌsætɪsˈfækʃn] .
evident dissatisfaction .
明显 不满 .
虽然他最终总是让步, 但总是带着许多抱怨和明显的不满。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɔ:l][seɪˈnjɔ:ɹə][di:] - [pərˈsi:vɪd] ,
This was all Señora de Pardiñas perceived ,
这 曾是 全部 夫人 德 - 感知 ,
这就是德帕迪纳斯女士所感知到的一切,

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɪˈnʌf] [tu;; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ] [steɪt]
but this was enough and more than enough to keep her in a state
但 这 曾是 足够的 和 更多的 比 足够的 到 保持 她 在 一个 状态
[ʌv; əv][ˈkɑ:nstənt][æŋˈzaɪəti] ,
of constant anxiety ,
的 持续的 焦虑 ,
但这已经足够让她一直处于焦虑状态, 甚至有过之而无不及。

[ænd; ənd][tu;; tə][ɪnˈspaɪər][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈɑ:rd(ə)nt][dɪˈzaɪər][tu;; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] , [ɪn][ðə; ði]
and to inspire her with an ardent desire to put an end , in the
和 到 启发 她 和 一个 热心 欲望 到 放 一个 结尾 , 在 这
[ˈkwaɪətəst] [wei] [ˈpɑ:səb(ə)l] ,
quietest way possible ,
最安静 方式 可能的 ,
并激发她以最安静的方式结束这一切的强烈愿望,

[tu;; tə] [ðɪs] [æmˈbɪɡjuəs] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] , [ænd; ənd][tu;; tə][ʌnˈwaɪnd][ðə; ði] [skeɪn] [wɪtʃ] [ˈθretnɪd]
to this ambiguous situation , and to unwind the skein which threatened
到 这 模糊的 情况 , 和 到 放松 这 绞 哪个 威胁
[ˈʌðərwaɪz] [tu;; tə] { - }
otherwise to { 264 }
否则 到 { - }

面对这种模棱两可的局面, 解开原本可能造成{264}的纠缠不清的线索。
[bɪˈkʌm] , [wɪð; wɪθ] [taɪm] , [æn; ən][ɪnɪkˈstrɪkəblɪnˈekstrɪkəblɪ][ˈtæŋɡ(ə)l] .
become , with time , an inextricable tangle .
变得 , 和 时间 , 一个 密不可分 纠纷 .
随着时间的推移, 会变成一团难以解开的纠缠。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə][stɜːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [lest][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] [ə'fɔːrd][ðəm; ðəm]
She did not dare to stir from the house lest she should thus afford them
她 做过 不是 敢 到 搅拌 从 这 房子 免得 她 应该 因此 买得起 他们
[ˈdeɪndʒərəs] [ˌɑːpər'tuːnətɪz] .
dangerous opportunities .
危险的 机会 .

她不敢离开房子，唯恐给他们提供危险的机会。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [meɪ][biː; bi] [ˈfɔːləʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ,
Such a course may be followed for a time ,
这样的 一个 课程 可能 是 随后 为了 一个 时间 ,

这种方法可以持续一段时间。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ˈkænɑːt] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] [θruː] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈwɪntər] [wɪ'ðəʊt] [ə'raʊzɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] .
but it cannot be continued through a whole winter without arousing suspicion .
但 它 不能 是 持续 通过 一个 所有的 冬天 没有 唤起 怀疑 .

但这样做不可能持续整个冬天而不引起怀疑。

[rou'giːliːʊs][hæd; həd] [ɔː'ledi] , [ɑːn] ['sevrəl] [ə'keɪzənz] , [ˈmænɪfestɪd] [mʌtʃ] [sə'rpraɪz] [æt; ət][ðə; ði]
Rogelio had already , on several occasions , manifested much surprise at the
罗杰利奥 有 已经 , 在 一些 场合 , 表现出来 很多 惊喜 在 这
[ˌdiskən'tɪnjuəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] ['draɪvz] .
discontinuance of the morning drives .
停止 的 这 早晨 驱动 .

罗赫利奥此前曾多次对早晨驾车活动的取消表示非常惊讶。

“ [ˈmɑːtər; 'meɪtər] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈdʒestɪŋli] ,
“ **Mater** , ” **he said to her jestingly** ,
“ 母 , ” 他 说 到 她 开玩笑地 ,

“妈妈,”他开玩笑地对她说。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [suːn] [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [greɪv] [dɪ'stəːbənsɪz] [ɪf] [juː; jʊ] [pər'sɪst] [ɪn][jʊr; jər]
“ **we are soon destined to witness grave disturbances if you persist in your**
“ 我们 是 很快 注定 到 证人 严重 干扰 如果 你 坚持 在 你的
[sɪ'kluːʒ(ə)n] ,
seclusion ,
隔离 ,

“如果你继续隐居，我们很快就会目睹严重的动乱。”

[dɪs'deɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡɪldɪd] [ˈtʃæriːəts] [ðæt] [weɪt] [ɪm'peɪʃntli] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]
disdaining the gilded chariots that wait impatiently to receive you at the foot of
轻蔑 这 镀金 战车 那 等待 不耐烦地 到 收到 你 在 这 脚 的
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈpæləs] [wɔːlz] ,
our palace walls ,
我们的 宫殿 墙壁 ,

我鄙夷地看着那些在宫墙脚下焦急等待迎接我的镀金战车，

[ðæt] , [rɪ'klaɪnɪŋ] [ˌlʌg'zʊəriəsli] [ɑːn][ðər; ðər] [ɪm'brɔɪdəd] [ˈkuʃənz] , [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'zuːm] [jʊr; jər]
that , reclining luxuriously on their embroidered cushions , you may resume your
那 , 斜倚 奢华地 在 他们的 绣花 靠垫 , 你 可能 恢复 你的
[ə'kʌstəmd] [mə'tʃʊtɪnl] ['draɪvz] .
accustomed matutinal drives .
习惯 晨间 驱动 .

那样，你就可以舒适地斜倚在绣花软垫上，继续你习以为常的晨间驾车之旅了。

[æn; ən] [ɪm'pəʊzɪŋ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ɔːrgənəɪzd] [ɪn] [wɪtʃ] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
An imposing demonstration is being organized in which ten thousand of the most
一个 气势磅礴 示范 是 存在 组织 在 哪个 十 千 的 这 最多
[dɪ'stɪŋɡwɪʃt] - [ɑːr; ər][tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt] ;
distinguished Phætons are to take part ;
杰出的 - 是 到 拿 部分 ;

一场声势浩大的示威游行即将举行，届时将有上万名最杰出的法顿人参加；

[ˈdiskɔːsɪz] [ɪn][ðə; ði] [swiːt] [tʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtruːbədɔːr] [məˈsiːəs][ænd; ənd][ðə; ði] { - }
discourses in the sweet tongue of the troubadour Macías and the { 265 }
论述 在 这 甜的 舌头 的 这 吟游诗人 马西亚斯 和 这 { - }
吟游诗人马西亚斯用甜美的语言所作的论述，以及{265}

[ˈeləkwənt] [ˈdʒɑːrgən][ʌv; əv] [duːk] [perˈleɪoʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [prəˈhaʊnst] .
eloquent jargon of Duke Pelayo are to be pronounced .
雄辩 行话 的 公爵 佩拉约 是 到 是 发音 .
要念出杜克·佩拉约那雄辩的行话。

[ˈmɑːrtɪn][ðə; ði] - [ænd; ənd][hoʊˈzeɪ][ðə; ði][kæbəˈleɪroʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [spiːk] .
Martin the Buloniu and José the Cabaleiro are to speak .
马丁 这 - 和 何塞 这 卡巴莱罗 是 到 说话 .
Martin the Buloniu 和 José the Cabaleiro 将发言。

[ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [hæz; həz] [əˈdɑːptɪd] [prɪˈkɔːʃənəri] [ˈmeʒərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈfer] [wɪl] [kʌm] [ɔːf]
The government has adopted precautionary measures and the affair will come off
这 政府 有 已采用 预防 措施 和 这 事务 将要 来 离开
[ɪn][ðə; ði][ˈtævərn] .
in the tavern .
在 这 酒馆 .
政府已采取预防措施，此事将在酒馆内解决。

“ [wen] [ðə; ði][ˈhæbɪtʃuːz][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ˈlɜːrɪd] [ʌv; əv][ˈdoʊŋjə] [əˈrɔːrəz] [sɪˈkluːz(ə)n] , [ðeɪ] , [tuː] ,
” **When the habitués of the house learned of Doña Aurora's seclusion , they , too ,**
” 什么时候 这 常客 的 这 房子 学习 的 多娜 极光 隔离 , 他们 , 也 ,
“当府邸里的常客们得知奥罗拉夫人隐居的消息后，他们也……”

[felt] [ðəmˈselvz] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][ˈentər][ðer; ðər][ˈproʊtest] [əˈɡenst] [aɪ ˈtiː][ɑːn][hɑːˈdʒenɪk,hɑːˈdʒiːnɪk] [ɡraʊndz]
felt themselves obliged to enter their protest against it on hygienic grounds
毛毡 他们自己 有义务 到 进入 他们的 反对 反对 它 在 卫生 理由
.
:
.
他们觉得有义务以卫生为由对此提出抗议。

“ [frend] [ɔːˈrɔːrə] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [ɡɪv] [wei] [tuː; tə] [ˈɪndələns] .
” **Friend Aurora , you must not give way to indolence .**
” 朋友 极光 , 你 必须 不是 给 方式 到 懒惰 .
“奥罗拉朋友，你千万不能懒惰。”

[teɪk] [ker] [haʊ] [juː; jʊ] [kriˈeɪt] [ˈhjuːməz] [ðæt] [meɪ] [ˈæftərwərd] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ˈtrʌb(ə)] .
Take care how you create humors that may afterward give you trouble .
拿 关心 如何 你 创造 体液 那 可能 之后 给 你 麻烦 .
注意你制作幽默作品的方式，以免日后给你带来麻烦。

[lʊk] [æt; ət][em ˈiː] ,
Look at me ,
看 在 我 ,
看着我，

[aɪ] [oʊ] [maɪ] [ɡʊd] [helθ] [ænd; ənd][maɪ] [ˈtʃɪrɪ(ə)] [ˈspɪrɪts][tuː; tə][maɪ][ˈhæbɪt][ʌv; əv][ˈnevər] [ˈletɪŋ] [ə; eɪ]
I owe my good health and my cheerful spirits to my habit of never letting a
我 欠 我的 好的 健康 和 我的 快乐 烈酒 到 我的 习惯 的 绝不 出租 一个
[deɪ] [pæs] [wɪˈðəʊt] [ˈwɔːkɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈdɪstəns] .
day pass without walking a certain distance .
天 经过 没有 步行 一个 肯定 距离 .
我身体健康、心情愉快，这都归功于我每天都坚持步行一定距离的习惯。

[les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [liːɡ] [wɪl] [nɑːt] [θɪn] [ðə; ði] [blʌd] .
Less than a league will not thin the blood .
较少的 比 一个 联盟 将要 不是 薄的 这 血 .
不到一个联盟的差距不会稀释血液。

[sɪns] [ðə; ði][ˈæksɪdənt][tuː; tə][maɪ] [fʊt] [aɪ] [wɔːk] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .
Since the accident to my foot I walk more than that .
 自从 这 事故 到 我的 脚 我 走 更多的 比 那 .
 自从脚受伤后，我走路的次数比以前多了。

" [ðɪs] [ədˈvaɪs] [keɪm] [frəm; frəm][ðə; ði] [ˈwɜːrði] [ˈnuːnjʊʊ] - .
" This advice came from the worthy Nuño Rasura .
 " 这 建议 来了 从 这 值得 努诺 - .
 “这条建议来自德高望重的努诺·拉苏拉。”

" [ˈeksərsaɪz][ɪz] [ˈveri] [ˈnesəseri] , " [ˈædɪd] [seɪnˈjɔːr][diː][ˈroʊhɑːs] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [əˈkʌstəmd]
" Exercise is very necessary , " added Señor de Rojas , with his accustomed
 " 锻炼 是 非常 必要的 , " 额外 先生 德 罗哈斯 , 和 他的 习惯
 [senˈtenʃəsnɪs] , " [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈbɔːdi] , { - }
sententiousness , " for the body , { 266 }
 简洁 , " 为了 这 身体 , { - }
 “锻炼非常必要，”罗哈斯先生用他惯常说教口吻补充道，“对身体来说，{266}

[ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ ˈtiː][goʊz][tuː; tə] [ðæt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][maɪnd][æz; əz] [wel] .
and , if it goes to that , for the mind as well .
 和 , 如果 它 去 到 那 , 为了 这 头脑 作为 出色地 .
 如果说它对心理健康也有影响的话。

[ˈwɔːkɪŋ] , [ðə; ði][maɪnd][ɪz][daɪˈvɜːrtɪd] .
Walking , the mind is diverted .
 步行 , 这 头脑 是 改道 .
 走路时，思绪会转移。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wɔːk] , [ænd; ənd] [ɪf] [wʌn][faɪndz][aɪ ˈtiː] [ˈtaɪərsəm] ,
There is nothing like a little walk , and if one finds it tiresome ,
 那里 是 没有什么 喜欢 一个 小的 走 , 和 如果 一 发现 它 令人厌烦 ,
 没有什么比散步更好了，如果觉得累了，

[waɪ] [wʌn][kæn; kən] [kaʊnt] [ðə; ði] [stoʊnz] , [ɔːr][ðə; ði] [triːz] , [ɔːr][ðə; ði] [ˈnʌmbərz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] .
why one can count the stones , or the trees , or the numbers on the houses .
 为什么 一 能 数数 这 石头 , 或者 这 树木 , 或者 这 数字 在 这 房屋 .
 为什么人们可以数清石头、树木或房屋上的门牌号？

" [ðiːz] [ˈkaʊnsəlz] [æt; ət][ləst] [pʊt] [ˈdoʊnjə] [ɔːˈrɔːrə] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈpeɪ(ə)ns] .
" These counsels at last put Doña Aurora out of patience .
 " 这些 律师 在 最后的 放 多娜 极光 出去 的 耐心 .
 “这些劝告最终让奥罗拉夫人失去了耐心。”

" [ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈmeɪniə][fɔːr; fər] [ˈɡɪvɪŋ] [ədˈvaɪs] [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [ɪz][ðə; ði]
" People have a sort of mania for giving advice without knowing what is the
 " 人们 有 一个 种类 的 狂热 为了 给予 建议 没有 会心 什么 是 这
 [ˈmætər] [ɔːr] [wer] [ðə; ði] [ˈjuː] [ˈpɪntʃɪz] ,
matter or where the shoe pinches ,
 事情 或者 在哪里 这 鞋 捏 ,
 “人们似乎有一种狂热，喜欢在不了解问题所在或鞋子哪里磨脚的情况下就给出建议。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] .
" she said to herself .
 " 她 说 到 她自己 .
 她对自己说。

" [ðiːz] [ˈdʒent(ə)lmən] [siːm] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ɑːn] [ˈhævɪŋ] [ˈhæpən] [hɪr] [wʌt] [ˈʃʊdənt] [ˈhæpən] .
" These gentlemen seem determined on having happen here what shouldn't happen .
 " 这些 先生们 似乎 决定 在 拥有 发生 这里 什么 不应该 发生 .
 “这些先生们似乎决心要在这里发生不应该发生的事情。”

[ðæt] [ɪntər'mɛdlər] , [dɑ:n] [naɪ'keɪnɔ:r] , [ɪz] [raɪt] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɔ:l][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] .
That intermeddler , Don Nicanor , is right in saying that they all live in the clouds .
那 干涉者 , 大学教师 尼卡诺 , 是 正确的 在 说 那 他们 全部 居住 在 这 云 .
那个爱管闲事的唐·尼卡诺尔说得对, 他们都活在幻想中。

" [ˈdoʊnjə] [ɔ:'rɔ:rə] , [haʊ'veər] ,
" **Doña Aurora , however ,**
" 多娜 极光 , 然而 ,
然而, 多娜·奥罗拉

[wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ɪn] [kən'vɪnsɪŋ] [hɜ:r'self] [ðæt] [hɜ:r; hər][plæn][ʌv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] ['ɔ:lweɪz] [æt; ət] [hoʊm]
was not long in convincing herself that her plan of remaining always at home
曾是 不是 长的 在 令人信服的 她自己 那 她 计划 的 其余的 总是 在 家
[wʌz; wəz] [ɪm'præktɪkəbl] ,
was impracticable ,
曾是 不切实际 ,
她很快就意识到, 一直待在家里的计划是不切实际的。

[ænd; ænd][aɪ 'ti:] ['ɪrɪteɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [pər'hæps][fɪ; jɪ][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ʌn'nesəsəri]
and it irritated her to think that perhaps she was taking unnecessary
和 它 受刺激 她 到 思考 那 也许 她 曾是 采取 不必要
['trʌb(ə)l] ,
trouble ,
麻烦 ,
想到自己可能在做不必要的麻烦, 她就感到恼火。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪnklɪ'neɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [ʌðər] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [soʊ] [strɔ:ŋ]
for the inclination of the young people for each other did not seem so strong
为了 这 倾角 的 这 年轻的 人们 为了 每个 其他 做过 不是 似乎 所以 强的
[æz; əz][tu:; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ][ɔ:l] [ði:z] { - }
as to justify all these { 267 }
作为 到 证明合法 全部 这些 { - }
因为年轻人彼此之间的好感似乎并不强烈到足以证明这一切的合理性{267}

" [ænd; ænd] [dis'mɪsɪŋ] [aɪ 'ti:] ['ɔ:rtli] ['æftərwərd] , [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm][ɑ:n] [fɒt] .
" **And dismissing it shortly afterward , returned home on foot .**
" 和 解雇 它 不久 之后 , 返回 家 在 脚 .
“随后不久, 他便将此事抛诸脑后, 步行回家了。”
" [pri'kɔ:ʃənz] ; [ænd; ænd][ɪ:v(ə)n] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ,
" **precautions ; and even if it were ,**
" 防范措施 ; 和 甚至 如果 它 是 ,
“预防措施; 即便如此,

[tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['si:ɪŋ] [i:tʃ] [ʌðər] [ə'loʊn][wʌz; wəz] [laɪk] ['pʊtɪŋ] [dɔ:z]
to try to prevent them from seeing each other alone was like putting doors
到 尝试 到 防止 他们 从 看到 每个 其他 独自的 曾是 喜欢 推杆 门
[tu:; tə][æn; ən][ˈoʊpən] [fi:ld] .
to an open field .
到 一个 打开 场地 .
试图阻止他们单独见面, 就像在开阔的田野上装门一样。

[ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [ðen] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [tu:; tə] [klaɪr] [ʌp][hɜ:r; hər] [daʊts]
A device then occurred to her by means of which to clear up her doubts
一个 设备 然后 发生 到 她 经过 方法 的 哪个 到 清除 向上 她 疑虑
[ænd; ænd] ['meʒər] [ðə; ði] ['mæɡnɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪndʒər] .
and measure the magnitude of the danger .
和 措施 这 震级 的 这 危险 .
她随即想到了一种方法来消除疑虑并衡量危险的程度。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ə; ei][kiː] [ˈsiːkrətli] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] ; [ænd; ənd] ,
She had a key secretly made for the door of the apartment ; and ,
她 有 一个 钥匙 偷偷 制成 为了 这 门 的 这 公寓 ; 和 ,
[prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ,
provided with this ,
假如 和 这 ,

她偷偷配了一把公寓门的钥匙；有了这把钥匙，

[ʃiː, ʃi] [droʊv] [aʊt] [wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] “ [ˈekwəpɪdʒ] ” — [ðæt] [ʌv; əv] [ˈmɑːrtɪn] ,
she drove out one morning in one of her “ equipages ” — that of Martin ,
她 驾驶 出去 一 早晨 在 一 的 她 “ 装备 ” — 那 的 马丁 ,
一天早上，她开着她的其中一辆“马车”——马丁的马车——出去了。

[aɪˈtiː] [ˈtʃænst] [tuː; tə][biː; bi] — [ænd; ənd] [dɪsˈmɪsɪŋ] [aɪˈtiː] [ˈʃɔːrtli] [ˈæftərwərd] , [rɪˈtɜːrnd] [hoʊm][ɑːn]
it chanced to be — and dismissing it shortly afterward , returned home on
它 偶然 到 是 — 和 解雇 它 不久 之后 , 返回 家 在
[fʊt] ,
foot ,
脚 ,

碰巧真是如此——之后不久便将其抛诸脑后，步行回家了。

[ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ˈnɔɪzləsli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kiː] , [ænd; ənd] { - }
opened the door noiselessly with her key , and { 268 }
打开 这 门 无声 和 她 钥匙 , 和 { - }
她用钥匙无声地打开了门，{268}

[meɪd] [hɜːr; hər] [wei] [ˈsɔːftli] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlaɪənz][den] , [wer] [ʃiː, ʃi][səˈpouzd; səˈpouzɪd][ʃiː, ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd]
made her way softly to the lion's den , where she supposed she should find
制成 她 方式 轻轻 到 这 狮子的 丹 , 在哪里 她 据称 她 应该 寻找
- ,
Esclavita ,
- ,

她轻手轻脚地走向狮子窝，她觉得应该能在那里找到埃斯科拉维塔。

[nɔːr][wʌz; wəz][ʃiː, ʃi] [mɪˈsteɪkən] .
nor was she mistaken .
也不 曾是 她 错误 .
她并没有弄错。

[ʃiː, ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ˈkwaɪətli] [ˈsiːtɪd] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈsoʊɪŋ] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] ,
She found her quietly seated at her sewing , as usual ,
她 成立 她 悄悄 坐着 在 她 缝纫 , 作为 通常 ,
她发现她像往常一样安静地坐在那里缝纫。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈpensɪv] [ænd; ənd] [əbˈzɔːrbd] [er] [wɪtʃ] [ˈkærəktəraɪzd] [hɜːr; hər] .
with that pensive and absorbed air which characterized her .
和 那 沉思的 和 吸收 空气 哪个 特征化的 她 .
她带着那种沉思和专注的神情。

“ [wer] [ɪz][ðə; ði] - ?
“ **Where is the Señorito ?**
“ 在哪里 是 这 - ?

小塞尼奥在哪里？

“ [ˈdoʊnjə] [ɔːˈrɔːrə] [æskt] [hɜːr; hər] [ˈsʌd(ə)nli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ɔːf]
“ **Doña Aurora asked her suddenly , with the intention of taking her off**
“ 多娜 极光 问 她 突然 , 和 这 意图 的 采取 她 离开
[hɜːr; hər] [gɑːrd] .
her guard .
她 警卫 .

“奥罗拉夫人突然问她，目的是让她放松警惕。”

[ðə; ði][gɜ:rl] , [ˈreɪzɪŋ] [hɜ:r; hər] [səˈri:n] [ɔ:r] [ˈræðər] [ˈmelənkə:li] [ˈkaʊntənəns] , [ˈænsər] :
The girl , raising her serene or rather melancholy countenance , answered :
这 女孩 , 提高 她 安详 或者 相当 忧郁 面容 , 回答 :

女孩抬起她那平静（或者说忧郁）的脸庞，回答道：

“ [aɪ] [bɪˈli:v] [hi:; hi]ɪz [ˈstʌdiɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] .
“ **I believe he is studying in his room .**
“ 我 相信 他 是 学习 在 他的 房间 .

我相信他正在房间里学习。

[haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][get][ɪn] , [seɪˈnjɔ:ɾə] ?
How did you get in , Señora ?
如何 做过 你 得到 在 , 夫人 ?

夫人，您是怎么进来的？

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [hɪr] [ðə; ði] [bel] . “
I did not hear the bell .”
我 做过 不是 听到 这 钟 . “

我没听到铃声。

“ [ˈfɒstə] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] , “ [ˈhɜ:ɾɪdli] [ɪkˈspleɪnd] [ˈdoʊnjə] [ɔ:ˈrɔ:rə] ,
“ **Fausta was going out ,**” **hurriedly explained Doña Aurora ,**
“ 福斯塔 曾是 去 出去 , ” 匆匆 解释 多娜 极光 ,

“福斯塔要出门了,”奥罗拉夫人急忙解释道。

[ˈfi:lɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hɜ:rˈself][hæd; həd] [bɪn] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [sneɪ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][leɪd] .
feeling as if she herself had been caught in the snare she had laid .
感觉 作为 如果 她 她自己 有 到过 捕捉 在 这 圈套 她 有 铺设 .

感觉自己好像落入了自己设下的陷阱。

[ʃi:; ʃi][ˈi:v(ə)n] [felt] [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [groʊ] [red] .
She even felt her cheeks grow red .
她 甚至 毛毡 她 脸颊 生长 红色的 .

她甚至感觉自己的脸颊都红了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [maɪt] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [teɪk] - [ɪn] !
This was what might be called a take - in !
这 曾是 什么 可能 是 称为 一个 拿 - 在 !

这可以说是一次收购！

[soʊ] [mʌtʃ] [ˈsi:krəsi] [əˈbaʊt] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [ki:] [meɪd] [ˈoʊnli][tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [pərˈtɪkjələr]
So much secrecy about having the key made only to find that nothing particular
所以 很多 保密 关于 拥有 这 钥匙 制成 仅有的 到 寻找 那 没有什么 特别的

[wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ,
was going on at the house ,
曾是 去 在 在 这 房子 ,

配钥匙这件事保密工作做得那么严密，结果却发现房子里根本没发生什么特别的事情。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

思乡病(Morria (Homesickness))

第8/9页

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [səp'praɪz] [ðəm; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['stoʊləŋ] { - }
and that when she expected to surprise them in a stolen { 269 }
和 那 什么时候 她 预期的 到 惊喜 他们 在 一个 被盗 { - }

当她期望在偷来的{269}中给他们一个惊喜时

['miːtɪŋ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['evriθɪŋ] ['gəʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ɪts]['juːzuəl] [ruː'tiːn] .
meeting she found everything going on in its usual routine .
会议 她 成立 一切 去 在 在 它是 通常 常规 .

她发现会议一切照旧。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [kən'vɪnst] .
And yet she was not convinced .
和 然而 她 曾是 不是 确信 .

但她仍然不相信。

[noʊ] , [ɪn'diːd] .
No , indeed .
不 , 的确 .

确实如此。

[let] ['seɪtn] [kən'vɪns] [hɪm'self] .
Let Satan convince himself .
让 撒但 说服 他自己 .

让撒旦自己去说服自己吧。

“ [kæn; kən] [ðɪs] [gɜːrl][biː; bi][ˈslaɪər][ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [rɪ'mædʒɪnd] ?
“ **Can this girl be slyer than I had imagined ?**
“ 能 这 女孩 是 狡猾的 比 我 有 想象 ? ”

“这个女孩比我想象的还要狡猾吗？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
“ **she thought .**
“ 她 想法 .

她心想。

“ [kæn; kən][ʃiː; ʃi][biː; bi] [di'siːvɪŋ] [em 'iː] [wɪ'ðəʊt] [maɪ] ['noʊɪŋ] [aɪ 'tiː] ?
“ **Can she be deceiving me without my knowing it ?**
“ 能 她 是 欺骗 我 没有 我的 会心 它 ? ”

“她是不是在瞒着我？ ”

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [bəʊθ] ['læfɪŋ] [æt; ət][em 'iː] ?
Are they both laughing at me ?
是 他们 两个都 笑 在 我 ?

他们两个都在嘲笑我吗？

[fɔːr; fər][ðə; ði] [glɑːnsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪspəd] [wɜːrdz] [wen] [ðeɪ] [miːt] [ænd; ənd][ðə; ði]
For the glances and the whispered words when they meet and the
为了 这 眼神 和 这 低声说道 字 什么时候 他们 见面 和 这

[ʌn'wɪlɪŋnəs] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʃoʊz] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] — [noʊ][wʌn][kæn; kən] [meɪk] [em 'iː] [luːz]
unwillingness the boy shows to leave the house — no one can make me lose
不情愿 这 男生 演出 到 离开 这 房子 — 不 一 能 制作 我 失去

[saɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] ;
sight of all that ;
视线 的 全部 那 ;

他们相遇时的眼神和低语，以及男孩不愿离开家的心情——这一切都让我难以忘怀；

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [si:] [aɪ] [si:] ,
I have seen it , and what I see I see ,
我 有 已见 它 ; 和 什么 我 看 我 看 ;
我亲眼所见，我所见即我所见。

[ænd; ənd][nɔ:t][ɔ:l][ðə; ði] ['pri:tʃɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ber] - ['fʊtɪd] ['fraɪərz][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [wʊd] [meɪk]
and not all the preaching of all the bare - footed friars in the world would make
和 不是 全部 这 布道 的 全部 这 裸 - 有脚的 修士们 在 这 世界 会 制作
[em 'i:] [brɪ'li:v] ['eniθɪŋ] [els] .
me believe anything else .
我 相信 任何事物 别的 .
即使全世界所有赤脚修士的布道，也无法让我相信其他任何事情。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðɪs] ['feɪljər] [ˌri:ə'fɔrɪŋ] [em 'i:] ,
Instead of this failure reassuring me ,
反而 的 这 失败 令人安心 我 ;
这次失败非但没有让我安心，

[aɪ] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:] [wɪl] [pʊt][em 'i:] [mɔ:r] [ɑ:n][maɪ] [gɑ:rd] [ðæn; ðən]['evər] .
I believe it will put me more on my guard than ever .
我 相信 它 将要 放 我 更多的 在 我的 警卫 比 曾经 .
我相信这会让我比以往任何时候都更加警惕。

[noʊ] , [aɪ][eɪ 'em][nɔ:t][tu:; tə][bi:; bi][soʊ] ['i:zəli] ['hʊd,wɪŋkt] [æz; əz] [ðæt] .
No , I am not to be so easily hoodwinked as that .
不 , 我 是 不是 到 是 所以 容易地 被蒙蔽 作为 那 .
不，我没那么容易上当受骗。

[tu:; tə] [prə'tekt] [maɪ] [sʌn][aɪ][æɪ; ʃəl][du:] ['evrɪθɪŋ] [ɪn]['hju:mən] ['paʊər] [tu:; tə][du:] .
To protect my son I shall do everything in human power to do .
到 保护 我的 儿子 我 将 做 一切 在 人类 力量 到 做 .
为了保护我的儿子，我将竭尽全力。

[ðeɪ] [æɪ; ʃəl][faɪnd][em 'i:] [prɪ'perd] — [wət'evər] [meɪ] ['hæpən] .
They shall find me prepared — whatever may happen .
他们 将 寻找 我 准备 — 任何 可能 发生 .
无论发生什么，他们都会发现我已经做好了准备。

[ðæt] [gɜ:rl] [meɪks] [em 'i:] [ə'freɪd] .
That girl makes me afraid .
那 女孩 制作 我 害怕的 .
那个女孩让我害怕。

[ʃi:; ʃɪ] [lʊks] — [aɪ][dəʊnt] [noʊ] { - }
She looks — I don't know { 270 }
她 看起来 — 我 不 知道 { - }
她看起来——我不知道{270}

[haʊ] — [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][nɔ:t] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
how — but I am not pleased with her .
如何 — 但 我 是 不是 高兴 和 她 .
但我对她并不满意。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [tru:] [gə'liʃn] : [ʃi:; ʃɪ] [ki:ps] ['evrɪθɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r'self] ,
She is a true Galician : she keeps everything to herself ,
她 是 一个 真的 加利西亚语 : 她 保持 一切 到 她自己 ,
她是个典型的加利西亚人：她什么事都藏在心里。

[ænd; ənd][wʌn][kæn; kən] ['nevər] [bi:; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,
and one can never be sure of her ,
和 一 能 绝不 是 当然 的 她 ,
而且你永远无法确定她的真实意图。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][ˈnevər] [lets] [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [ɪz] [ˈpæsɪŋ][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] .
for she never lets you see what is passing in her mind .
为了 她 绝不 让我们 你 看 什么 是 通过 在 她 头脑 ；
因为她从不让你看清她内心的想法。

[wel] , [ðen] , [ə'genst] [dɪ'si:t] [ˈgreɪtər] [dɪ'si:t] .
Well , then , against deceit greater deceit .
出色地 , 然后 , 反对 欺骗 更大的 欺骗 ；

那么，就要以更大的欺骗来对抗欺骗。

[wert] , [wert] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] ; [aɪ][jæl; ʃəl][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][juː; jʊ] ,
Wait , wait for awhile ; I shall find a way to get rid of you ,
等待 , 等待 为了 一会儿 ; 我 将 寻找 一个 方式 到 得到 摆脱 的 你 ,
等等，再等等；我会想办法摆脱你的。

[ænd; ənd][tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][juː; jʊ] [ˈdiːsntli] ,
and to get rid of you decently ,
和 到 得到 摆脱 的 你 体面地 ,

并且体面地摆脱你，

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] [kəm'pleɪnt] ; [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntrəri] ,
in a way that will give you no room for complaint ; on the contrary ,
在 一个 方式 那 将要 给 你 不 房间 为了 抱怨 ; 在 这 相反 ,
让你没有任何抱怨的余地；相反，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kən'tentɪd] .
you will be obliged to say that you are contented .
你 将要 是 有义务 到 说 那 你 是 满足 .
你不得不表示你很满意。

[ænd; ənd] [naʊ] — [wʌn] [neɪl] [ˈdraɪvz] [aʊt] [ə'nʌðər] ,
And now — one nail drives out another ,
和 现在 — 一 指甲 驱动 出去 其他 ,
现在——一颗钉子拔出了另一颗。

[ænd; ənd] [bɔɪz] [wɪl] [biː; bi] [bɔɪz] — [aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [prə'vaɪd] [roʊ'giːliːoʊ][wɪð; wɪθ][æn; ən]
and boys will be boys — I am going to provide Rogelio with an
和 男孩们 将要 是 男孩们 — 我 是 去 到 提供 罗杰利奥 和 一个
[ə'mju:zmənt] .
amusement .
娱乐 .

男孩子嘛，总爱耍花招——我要给罗赫里奥找点乐子。

[aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈraɪv(ə)] .
I am going to give you a rival .
我 是 去 到 给 你 一个 竞争对手 .
我会给你找个对手。

[wert] , [gɜːrl] ; [ə'genst] [waɪlz] , ['kaʊntər] - [waɪlz] .
Wait , girl ; against wiles , counter - wiles .
等待 , 女孩 ; 反对 诡计 , 柜台 - 诡计 .

等等，姑娘；要防范诡计，也要反制诡计。

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈraɪv(ə)] [huː] [jæl; ʃəl] [sə'plænt] [juː; jʊ] . " { - }
I have found a rival who shall supplant you . " { 271 }
我 有 成立 一个 竞争对手 WHO 将 取代 你 . " { - }
我已经找到一个对手，他将取代你。"{271}

[ˈeks 'eks] .
XX :
xx .

[ænd; ənd][ɪn] [ɪ'fekt] , [brɪʃɔːr] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈʌvəz] [hæd; həd] [pæst] ,
And in effect , before twenty - four hours had passed ,
和 在 影响 , 前 二十 - 四 小时 有 通过了 ,
事实上, 不到24小时,

[seɪ'njɔːjə][diː] - [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [æn; ən] [ɪntərvjuː] [brɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [sʌn] [ænd; ənd]
Señora de Pardiñas had arranged an interview between her son and
夫人 德 - 有 安排 一个 面试 之间 她 儿子 和
- [ˈraɪv(ə)] .
Esclavita's rival .
- 竞争对手 .

德帕迪尼亚斯夫人安排了她儿子和埃斯科拉维塔的竞争对手的会面。

[ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈrɑːndɛɪvuː; ˈrɑːndɪvuː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ə'boʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'fɔːrsɛd] [ˈraɪv(ə)] ,
The place of rendezvous was the abode of the aforesaid rival ,
这 地方 的 会合 曾是 这 住所 的 这 上述 竞争对手 ,
会面地点是上述对手的住所。

[æn; ən] [əb'skjʊr] [ə'boʊd] [ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈoʊdərəs] [wʌn] ,
an obscure abode and not a very odorous one ,
一个 朦胧 住所 和 不是 一个 非常 有气味的 一 ,
一个不起眼的住所, 而且气味并不难闻。

[æz; əz] [ɪz] [æpt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dˈwelɪŋz] [ʌv; əv] [ɪndɪˈvɪdʒuəlz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [klæs] ;
as is apt to be the case with the dwellings of individuals of her class ;
作为 是 易于 到 是 这 案件 和 这 住宅 的 个人 的 她 班级 ;
正如她这个阶层人士的住所通常的情况一样;

[fɔːr; fər] [wɪt] [ˈriːz(ə)n] ,
for which reason ,
为了 哪个 原因 ,
所以,

[ɪn] [ˈɔːrdər] [ðæt] [roʊˈɡiːliːoʊ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɪm'self] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['berɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði]
in order that Rogelio should make himself acquainted with the bearing and the
在 命令 那 罗杰利奥 应该 制作 他自己 熟人 和 这 轴承 和 这
[ˈfɪɡjər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [nuː] [ˈswiːθɑːrt] ,
figure of his new sweetheart ,
数字 的 他的 新的 亲爱的 ,
以便罗赫里奥能够熟悉他新欢的举止和身材,

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [brɔːt] [aʊt] [ɪntuː] [ðə; ði] [jɑːrd] [ʌnə'dɔːrnd] ,
she was brought out into the yard unadorned ,
她 曾是 带来 出去 进入 这 院子 纓 ,
她被带到院子里, 身上没有任何装饰。

[hɜːr; hər] [ˈɡreɪsf(ə)] [fɔːrm] [wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [ˈoʊnli] [baɪ] [æn; ən] [oʊld] [ˈblæŋkɪt] , [wɪt] [aʊɡuːˈstiːn] [ˈkweroʊ] ,
her graceful form was covered only by an old blanket , which Augustin Cuero ,
她 优美 形式 曾是 涵盖 仅有的 经过 一个 老的 毯子 , 哪个 奥古斯丁 库埃罗 ,
她优雅的身躯上只盖着一条旧毯子, 奥古斯丁·奎罗

[ðə; ði] [prəˈpraɪətər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪvəri] [ˈsterb(ə)] , [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] ,
the proprietor of the livery stable , hastened to take off ,
这 业主 的 这 涂装 稳定的 , 加快 到 拿 离开 ,
马厩老板急忙起身离开。

[soʊ] [ðæt] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɡ(ə)] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈmeɪn] [ˈhɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [vjuː] . {
so that not a single one of her charms should remain hidden from view . }
所以 那 不是 一个 单身的 一 的 她 魅力 应该 保持 隐 从 看法 . {
- }
272 }
- }

这样, 她的一丝魅力都不会被人忽略。{272}

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [,ændə'luːzjən][ˈpoʊni] , [ˈsɔːrəl] , [wɪð; wɪθ] [blæk] [fiːt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] ,
She was a beautiful Andalusian pony , sorrel , with black feet , with a small ,
她 曾是 一个 美丽的 安达卢西亚 小马 , 赭浆草 , 和 黑色的 脚 , 和 一个 小的 ,
[θɪn] [hed] ,
thin head ,
薄的 头 ,

她是一匹漂亮的安达卢西亚小马，栗色，黑色蹄子，头小而瘦。

[ˈsɪnjuːi] [legz] , [kɜːrvd] [ænd; ənd] [ˈfaɪnɪŋ] [huːf] , [ə; eɪ][kʊt] [ˈdæzɪŋli] [braɪt] , [daɪˈleɪtɪd][ænd; ənd]
sinewy legs , curved and shining hoofs , a coat dazzlingly bright , dilated and
筋骨 腿 , 弯曲 和 灼灼 蹄子 , 一个 外套 耀眼地 明亮的 , 扩张 和
[ˈsensətɪv] [ˈnɒstrəlz] ,
sensitive nostrils ,
敏感的 鼻孔 ,

肌肉发达的腿，弯曲闪亮的蹄子，耀眼的亮丽皮毛，扩张而敏感的鼻孔，

[ænd; ənd][æn; ən] [aɪ] [fʊl] [ʌv; əv][ˈfaɪər][ænd; ənd] [ˈswiːtnəs] ; [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [ˈdʒent(ə)l] , [ˈɡreɪsf(ə)l]
and an eye full of fire and sweetness ; she was young , gentle , graceful
和 一个 眼睛 满的 的 火 和 甜味 ; 她 曾是 年轻的 , 温和的 , 优美
, [ˈspɪrɪtɪd] ,
, spirited ,
, 精神抖擞 ,

她有一双充满火焰和甜美的眼睛；她年轻、温柔、优雅、活泼。

[wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈænɪmlz] [wɪtʃ] [duː] [ˈɑːnər] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv] [ˈspæniʃ] [ˈhɔːrsɪz] [baɪ][ðə; ði]
one of those animals which do honor to the race of Spanish horses by the
一 的 那些 动物 哪个 做 荣誉 到 这 种族 的 西班牙语 马匹 经过 这
[ˈbjuːti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [əˈpɪrəns] ,
beauty of their appearance ,
美丽 的 他们的 外貌 ,

它是那些凭借其优美的外表为西班牙马匹增光添彩的动物之一。

[baɪ][ðer; ðər] [ɪnˈtelɪdʒəns] , [ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər][ˈnoʊb(ə)l][ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] [ˈneɪtʃəz] .
by their intelligence , and by their noble and generous natures .
经过 他们的 智力 , 和 经过 他们的 高贵 和 慷慨的 自然 .

凭借他们的智慧，以及他们高尚慷慨的品格。

[aʊɡuːˈstiːn][ˈkwɛroʊ][wʌz; wəz] [ˈlævɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpreɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] ,
Augustin Cuero was lavish in his praises of the animal ,
奥古斯丁 库埃罗 曾是 奢华的 在 他的 赞扬 的 这 动物 ,
奥古斯丁·奎罗对这种动物赞不绝口。

[əˈfektɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɡriːvd] [æt; ət] [ˈpɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm][soʊ] [ˈpreʃəs] [ə; eɪ] [ˈtreʒər] .
affecting to be grieved at parting from so precious a treasure .
影响 到 是 伤心 在 离别 从 所以 宝贵的 一个 宝藏 .
假装对与如此珍贵的宝物分离感到悲伤。

“ [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] , [serˈhjoːɹə] , [ðæt] [ə; eɪ][ˈfaɪnər] [hɔːrs] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [tuː; tə] - [deɪ] [ɑːn][ðə; ði]
“ **I assure you , Señora , that a finer horse is not to be seen to - day on the**
“ 我 保证 你 , 夫人 , 那 一个 更精细 马 是 不是 到 是 已见 到 - 天 在 这
[kɑːstɛˈlænə] .
Castellana .
卡斯蒂利亚 .

“夫人，我向您保证，今天在卡斯蒂利亚纳河上，您绝对找不到比这匹马更好的马了。”

[ʃiː, ʃi][hæz; həz][nɑːt][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈblemɪʃ] .
She has not a single blemish .
她 有 不是 一个 单身的 缺陷 .
她身上没有一丝瑕疵。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][seɪnt] — [ə; eɪ][skeɪn][ʌv; əv][sɪlk] ; [æn; ən][ˈɪnfənt][kʊd; kəd][ˈmænɪdʒ][hɜːr; hər] .
And she is a saint — a skein of silk ; an infant could manage her .
和 她 是 一个 圣 — 一个 绞 的 丝绸 ; 一个 婴儿 可以 管理 她 .
她简直是个圣人——像一团丝绸；连婴儿都能驾驭她。

[ˈspɪrɪtɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪnˈkeɪpəbl̩][ʌv; əv][ˈpleɪɪŋ][ə; eɪ][trɪk] .
Spirited as she is , she is incapable of playing a trick .
精神抖擞 作为 她 是 , 她 是 无法 的 玩耍 一个 诡计 .
她虽然活泼好动，但却不会耍花招。

[soʊ][ðæt][ə; eɪ][mæn][bɪˈkʌmz][əˈtætʃt][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][wen][wʌn][selz][hɜːr; hər] , [aɪˈtiː][ɪz][laɪk][ˈpɑːrtɪŋ] ,
So that a man becomes attached to her , and when one sells her , it is
所以 那 一个 男人 变成 随附的 到 她 , 和 什么时候 — 出售 她 , 它 是
like parting ,
喜欢 离别 ,
所以男人会对她产生感情，把她卖掉就像是离别一样。

[wʌn]{ - }
one { 273 }
— { - }
—{273}

[maɪt][ˈɔːlmoʊst][seɪ] , [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] . "
might almost say , with one of the family . "
可能 几乎 说 , 和 — 的 这 家庭 . "
几乎可以说，是和家人中的一位一起。

" [aɪ][əˈʃʊr][juː; jʊ] , [seɪˈnjɔːrə] , [ðæt][ə; eɪ][ˈfaɪnər][hɔːrs][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][siːn][tuː; tə] - [deɪ][ɑːn][ðə; ði]
" **I assure you , Señora , that a finer horse is not to be seen to - day on the**
" 我 保证 你 , 夫人 , 那 一个 更精细 马 是 不是 到 是 已见 到 - 天 在 这
[kɑːstɛˈlænə] . "
Castellana . "
卡斯蒂利亚 . "
“夫人，我向您保证，今天在卡斯蒂利亚纳河上，您绝对找不到比这匹马更优秀的马了。”

" [jes] , " ['ænsər][seɪˈnjɔːrə] - , [huː][hæd; həd][æn; ən][aɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈbɑːrgən] ,
" **Yes , " answered Señora Pardiñas , who had an eye for a bargain ,**
" 是的 , " 回答 夫人 - , WHO 有 一个 眼睛 为了 一个 便宜货 ,
“是的,”帕尔迪尼亚斯夫人回答道，她很会精打细算。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt][əˈtempt][tuː; tə][dɪˈnaɪ][ðæt][ðɪs][kaɪnd][ʌv; əv][hɔːrs][ɪz][nɑːt][naʊ][ɪn][ˈfæʃ(ə)n] .
" **but you won't attempt to deny that this kind of horse is not now in fashion .**
" 但 你 惯于 试图 到 否定 那 这 种类 的 马 是 不是 现在 在 时尚 .
“但你不会否认这种马现在已经不流行了了。”

[ðə; ði][ˈhɔːrsɪz][ðæt][ɑːr; ər][ɪn][stɑɪl][naʊ][hæv; həv][ə; eɪ][nek][ə; eɪ][maɪl][bɔːŋ] ,
The horses that are in style now have a neck a mile long ,
这 马匹 那 是 在 风格 现在 有 一个 脖子 一个 英里 长的 ,
现在流行的马脖子很长，足足有一英里长。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ˈfeɪpt][laɪk][ə; eɪ][tuːθ] - [pɪk] . "
and are shaped like a tooth - pick . "
和 是 形状 喜欢 一个 齿 - 挑选 . "
它们的形状像牙签。

" [jes] , [ðə; ði][ˈɪŋɡlɪʃ][ˈhɔːrsɪz] ; [ə; eɪ][rɪˈdɪkjələs][ˈfæʃ(ə)n] , [laɪk][ə; eɪ][greɪt][ˈmeni][ˈʌðər] .
" **Yes , the English horses ; a ridiculous fashion , like a great many others .**
" 是的 , 这 英语 马匹 ; 一个 荒谬的 时尚 , 喜欢 一个 伟大的 许多 其他的 .
“是的，英国马；一种荒谬的时尚，就像许多其他时尚一样。”

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ɑ:r; ər][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][kaɪnd][ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən][ænd; ənd][ˈsɜ:rt(ə)n]
And those are for a certain kind of young gentlemen and certain
和 那些 是 为了 一个 肯定 种类 的 年轻的 先生们 和 肯定
[ˈsɜ:rkəmstænsɪz] . { - }
circumstances . { 274 }
情况 . { - }

这些是为特定类型的年轻绅士和特定场合准备的。{274}

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈhɪpədroum] [ænd; ənd][ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈnɑ:nsens] .
For the hippodrome and that sort of nonsense .
为了 这 赛马场 和 那 种类 的 废话 .

去赛马场之类的无聊玩意儿。

[ə; eɪ][ˈpoʊni] [laɪk] [ðɪs] [wɪl] [ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi][ʌv; əv][ju:z] .
A pony like this will always be of use .
一个 小马 喜欢 这 将要 总是 是 的 使用 .

像这样的小马驹总有用处。

[ˈæŋkʌs] [ɪˈnʌf] [ðə; ði] - , [ɪz][tu:; tə] [baɪ] [hɜ:r; həɾ][frʌm; frəm][em ˈi: ;
Anxious enough the Baraterin , is to buy her from me ;
焦虑的 足够的 这 - , 是 到 买 她 从 我 ;

巴拉特林急于从我这里买下她；

[ˈoʊnli][wi:; wi] [kɑ:nt] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən] [əˈgri:mənt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [praɪs] .
only we can't come to an agreement about the price .
仅有的 我们 不能 来 到 一个 协议 关于 这 价格 .

只是我们在价格上无法达成一致。

[ðə; ði] - [ðer; ðər][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ][soʊ] . " "
The Señorito there can tell you so . "
这 - 那里 能 告诉 你 所以 . "

那里的塞尼奥里托可以告诉你。"

" [ðæt] [ɪz] [tru:] , [ˈmæmə] , " [əˈfɜ:md] [roʊˈgi:li:ʊʊ] , [ˈstroʊkɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪlki] [koʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒent(ə)l]
" That is true , mamma , " affirmed Rogelio , stroking the silky coat of the gentle
" 那 是 真的 , 妈妈 , " 确认 罗杰利奥 , 抚摸 这 丝滑 外套 的 这 温和的

[ˈæniṁ(ə)l] .
animal .
动物 .

“没错，妈妈，”罗赫里奥一边抚摸着这只温顺动物丝滑的皮毛，一边肯定地说。

" [aɪ][kæn; kən] [ber] [ˈwɪtnəs] [tu:; tə][aɪ ˈti:] .
" I can bear witness to it .
" 我 能 熊 证人 到 它 .

我可以为此作证。

[aʊgu:ˈsti:n] [æskt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [seɪm] [praɪs] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [æskt] [ju:; jʊ] ,
Augustin asked him the same price that he has asked you ,
奥古斯丁 问 他 这 相同的 价格 那 他 有 问 你 ,

奥古斯丁向他要的价格和他向你要的价格一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊl] - [ˈfaɪtər] [ˈɔfɜ:z] [hɪm; ɪm] [tu:] [ˈaʊnsɪz] [les] ; [hi:; hi][ɪz][waɪld] [əˈbaʊt] [hɜ:r; həɾ] ;
and the bull - fighter offers him two ounces less ; he is wild about her ;
和 这 公牛 - 战斗机 优惠 他 二 盎司 较少的 ; 他 是 荒野 关于 她 ;

斗牛士少给了他两盎司牛油；他为她疯狂；

[hi:; hi][ɪz][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ˈhæŋɪŋ] [əˈraʊnd] [hɜ:r; həɾ] ; [hi:; hi] [meɪks] [hɜ:r; həɾ] [mɔ:r] [ˈvɪzɪts] ! "
he is all the time hanging around her ; he makes her more visits ! "
他 是 全部 这 时间 绞刑 大约 她 ; 他 制作 她 更多的 访问 ! "

他总是围着她转，还经常去看她！

“ [let] [hɪm; ɪm] [ɡɪv] [ʌp] [ˈhæŋɪŋ] [əˈraʊnd] [hɜːr; həɹ] [ðen] , [fɔːr; fər][iː; ʃɪ][ɪz] [jɔːrɪz] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ðɪ]
“ Let him give up hanging around her then , for she is yours , ” exclaimed the
“ 让 他 给 向上 绞刑 大约 她 然后 , 为了 她 是 你的 , ” 惊呼 这
[ˈmʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

“那就让他别再跟她来往了，因为她是你的，”母亲喊道。

[wɪð; wɪθ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] , [endˈʒɔɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈhæpɪnəs] [dɪˈpɪktɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈkaʊntənəns]
with decision , enjoying the sight of the happiness depicted on the countenance
和 决定 , 享受 这 视线 的 这 幸福 描绘 在 这 面容
[ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [sʌn] ,
of her son ,
的 她 儿子 ,

她下定决心，看着儿子脸上洋溢的幸福笑容，心中充满喜悦。

[huː] , [ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ðoʊz] [ˈhev(ə)nli] [wɜːrdz] ,
who , on hearing those heavenly words ,
WHO , 在 听力 那些 天上 字 ,
谁听到了这些天籁之语，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spɑːnˈteɪniəs] [ˈmuːvmənt] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [əˈraʊnd] [ðə; ðɪ] [nek] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈpoʊni]
with a spontaneous movement threw his arms around the neck of the pony
和 一个 自发的 移动 扔 他的 武器 大约 这 脖子 的 这 小马
[ænd; ænd] { - }
and { 275 }
和 { - }

他自发地伸出双臂环住小马的脖子， {275}

[ˌplɑːntɪd] [ə; eɪ] [ˈhɑːrtɪ] [smæk] [ɑːn][hɜːr; həɹ][sɔːft] [blæk] [noʊz] .
planted a hearty smack on her soft black nose .
已种植 一个 爽朗 啪 在 她 柔软的 黑色的 鼻子 .
狠狠地拍了一下她柔软的黑色鼻子。

[ðə; ðɪ] [praɪs] [ænd; ænd][ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈpeɪmənt] [ˈbiːɪŋ] [əˈɡriːd] [əˈpɑːn] ,
The price and the time of payment being agreed upon ,
这 价格 和 这 时间 的 支付 存在 同意 之上 ,
价格和付款时间经双方协商确定后，

[ˈdoʊnjə] [ɔːˈrɔːrə] [prəˈpoʊzd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ][ˈpoʊni][ɪn][ðə; ðɪ] [ker] [ʌv; əv][əʊɡuːˈstiːn][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
Doña Aurora proposed to leave the pony in the care of Augustin for the
多娜 极光 建议的 到 离开 这 小马 在 这 关心 的 奥古斯丁 为了 这
[ˈprez(ə)nt] .
present .
展示 .

奥罗拉夫人提议暂时将小马交给奥古斯丁照看。

[bʌt; bət][roʊˈɡɪːliːoʊ] , [ˈɔːlmoʊst][waɪld][wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] ,
But Rogelio , almost wild with delight ,
但 罗杰利奥 , 几乎 荒野 和 喜 ,
但罗赫里奥却欣喜若狂，

[wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɔːr][ʌv; əv] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈdefɪnət] [əˈreɪndʒmənt] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] .
would not hear of this or of any other definite arrangement being made .
会 不是 听到 的 这 或者 的 任何 其他 定 安排 存在 制成 .
不会听说此事，也不会听说有任何其他确定的安排。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ˈhʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [ˈmæmə] , ” [hiː; hi] [kraɪd] .
“ You know nothing about it , mamma , ” he cried .
“ 你 知道 没有什么 关于 它 , 妈妈 , ” 他 哭 .
“妈妈，你对此一无所知，”他哭着说。

“ [aɪ] [wɪl] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] , [li:v] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [tu:; tə] [em 'i:] .

“ **I will take charge of that , leave it all to me .**
“ 我 将要 拿 收费 的 那 , 离开 它 全部 到 我 .

“我会负责这件事，一切都交给我吧。”

[laɪkli] , [ɪn'di:d] , [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [spend] [ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] [wɪ'daʊt] [ˈnoʊɪŋ] [haʊ] [maɪ] [ˈpoʊni] [goʊz] !
Likely , indeed , that I should spend a whole day without knowing how my pony goes !
可能 , 的确 , 那 我 应该 花费 一个 所有的 天 没有 会心 如何 我的 小马 去 !

很有可能，我会一整天都不知道我的小马跑得怎么样！

[ˈevri] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [i:vniŋ] [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [maɪ] [ˈleɪdi] [ˈpoʊni] .
Every morning and evening I must have a look at my lady pony .
每一个 早晨 和 晚上 我 必须 有 一个 看 在 我的 女士 小马 .

每天早晚我都要去看一看我的母马。

[li:v] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [tu:; tə] [em 'i:] , [aɪ] [seɪ] .
Leave it all to me , I say .
离开 它 全部 到 我 , 我 说 .

我说，一切都交给我吧。

“ [ˈdoʊnjə] [ɔ:ˈrɔ:rə] [ˈendɪd] [baɪ] [æk'si:d] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] , [ænd; ənd] [ɪnvestɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [fʊl]
“ **Doña Aurora ended by acceding to his wishes , and investing him with full**
“ 多娜 极光 结束 经过 同意 到 他的 愿望 , 和 投资 他 和 满的
[ˈpaʊəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmætər] ,
powers in the matter ,
权力 在 这 事情 ,

“奥罗拉夫人最终同意了他的请求，并授予他在此事上的全部权力。”

[ˈseɪɪŋ] , “ [ˈveri] [wel] , [əˈreɪndʒ] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [su:t] [jɔ:r'self] , [ðen] .
saying , “ Very well , arrange it to suit yourself , then .
说 , “ 非常 出色地 , 安排 它 到 套装 你自己 , 然后 .

他说：“好吧，那就按你自己的意愿安排吧。”

“ [wen] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [əˈrouz] [æz; əz] [tu:; tə] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈpoʊni] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sed]
“ **When the question arose as to a name for the pony , the young man said**
“ 什么时候 这 问题 出现 作为 到 一个 姓名 为了 这 小马 , 这 年轻的 男人 说
,
,
,
,

“当被问及该给这匹小马取什么名字时，年轻人说：

[ˈsmɑɪlɪŋ] , “ [aɪ] [wɪl] [kɔ:l] [aɪ 'ti:] - - . -
smiling , “ I will call it ' Suriña . '
微笑 , “ 我 将要 称呼 它 - - . -

他笑着说：“我会把它叫做‘苏里尼亚’。”

“ [ðə; ði] [ˈkɑ:rdɪnəl] [əˈfekʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhju:mən] { - }
“ **The cardinal affections of the human { 276 }**
“ 这 红衣主教 情感 的 这 人类 { - }

“人类的主要情感{276}

[soʊl] [ɑ:r; əɾ] [æt; ət] [taɪmz] [ˈma:vləsli] [klɪr] - [ˈsaɪtɪd] [ˈkaʊnsləz] .
soul are at times marvelously clear - sighted counselors .
灵魂 是 在 时代 奇妙地 清除 - 目击者 咨询师 .

灵魂有时是洞察力惊人的顾问。

[seɪˈnjɔ:ʊə] [di:] - [hæd; həd] [diˈvaɪnd] , [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [baɪ] [məˈtɜ:rn(ə)l] [əˈfekʃ(ə)n] ,
Señora de Pardiñas had divined , enlightened by maternal affection ,
夫人 德 - 有 神谕 , 开明 经过 母体 感情 ,

德帕迪尼亚斯夫人在母爱的启发下预言，

[ðæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] ['twenti] — [ænd; ənd][wʌn] [jʌŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][eɪdʒ] — [ə; eɪ]
that with a young man of twenty — and one young for his age — a
那 和 一个 年轻的 男人 的 二十 — 和 — 一个 年轻的 为了 他的 年龄 — 一个
[ˈwʊmən] [kæn; kən][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] ['raɪv(ə)l][ðæən; ðən][ə; eɪ] [faɪn] [hɔːrs] .
woman can have no more dangerous rival than a fine horse .
女士 能 有 不 更多的 危险的 竞争对手 比 一个 美好的 马 .

对于一个二十岁的年轻男子（而且这个年纪还很年轻），一个女人最危险对手莫过于一匹骏马。

[ðə; ði] [hɔːrs] [ɪz][nɑːt] ['mɪrli] [ə; eɪ][dɪ'stræk(j)ən][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] ['deɪli] ,
The horse is not merely a distraction for a couple of hours daily ,
这 马 是 不是 仅仅 一个 分心 为了 一个 夫妻 的 小时 日常的 ,
这匹马不仅仅是每天几个小时的消遣，

[bʌt; bət][æən; ən][ɑːkju'peɪ(j)ən][ænd; ənd][ə; eɪ] [pri,ɑːkju'peɪʃn] [frʌm; frəm] ['sʌnraɪz] [tuː; tə] ['sʌnset] .
but an occupation and a preoccupation from sunrise to sunset .
但 一个 职业 和 一个 专注 从 日出 到 日落 .
但从日出到日落，这都成了我的职业和全部心思。

[tuː; tə] [meɪk] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [wʌt] [aɪ 'tiː][hæz; həz] ['iːtn] ,
To make investigations with regard to what it has eaten ,
到 制作 调查 和 看待 到 什么 它 有 吃 ,
为了调查它吃了什么，

[ænd; ənd] ['weðər] [aɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [rɒbd] [ʌv; əv][ɪts] [fiːd] ; [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn]
and whether it has been robbed of its feed ; to see if it has been
和 无论 它 有 到过 被抢劫 的 它是 喂养 ; 到 看 如果 它 有 到过
[rʌbd] [daʊn] ,
rubbed down ,
摩擦 向下 ,
以及它的饲料是否被偷吃过；看看它是否被人擦洗过，

[ænd; ənd] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [ɑːpɜː'eɪʃənz] [ʌv; əv][ɪts] ['tɔɪlət] [hæən; həv] [bɪn] [pər'fɔːrmd] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔɪlət]
and if all the operations of its toilet have been performed — and the toilet
和 如果全部 这 运营 的 它是 洗手间 有 到过 执行 — 和 这 洗手间
[ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [hɔːrs] ['ɑːkjupaɪz][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [taɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['tɔɪlət] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjʊːtɪf(ə)l]
of a fine horse occupies almost as much time as the toilet of a beautiful
的 一个 美好的 马 占据 几乎 作为 很多 时间 作为 这 洗手间 的 一个 美丽的
[ˈwʊmən] ;
woman ;
女士 ;
如果马匹的梳洗工作全部完成——一匹骏马的梳洗工作所花费的时间几乎与一位美丽女子的梳洗工作所花费的时间一样多；

[ðen] [ðə; ði] [ə'fekʃənət] [ʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [ɪ'stæblɪʃɪz] [ɪt'self] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['hɔːrsmən] [huː]
then the affectionate understanding that establishes itself between the horseman who
然后 这 亲热 理解 那 建立 本身 之间 这 骑手 WHO
[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn'dʒɔɪz][ðə; ði] [pə'zeɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] ,
for the first time enjoys the possession of a horse ,
为了 这 第一的 时间 享受 这 拥有 的 一个 马 ,

然后，骑手与马之间便会建立起一种亲密的默契，这是骑手第一次享受拥有马匹的乐趣。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ; [ðə; ði] ['tendərnəs] [ðæt] [sprɪŋz] [frʌm; frəm] ['oʊnərʃɪp] , [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ]
and the animal ; the tenderness that springs from ownership , the exchange
和 这 动物 ; 这 压痛 那 弹簧 从 所有权 , 这 交换
[ʌv; əv] [kə'resɪs] , [ðə; ði] ['ʃʊgər] [rɒbd] { - }
of caresses , the sugar robbed { 277 }
的 爱抚 , 这 糖 被抢劫 { - }

还有动物；因拥有而产生的温柔，爱抚的交流，被掠夺的糖{277}

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][aɪ 'tiː] ; [ðə; ði] [freʃ] [bred] [pʊt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]
from the breakfast table to take to it ; the fresh bread put away in the
从 这 早餐 桌子 到 拿 到 它 ; 这 新鲜的 面包 放 离开 在 这
[ˈweskət; ˈweɪskəʊt] ['pɑːkɪt] ,
waistcoat pocket ,
马甲 口袋 ,

从餐桌上取下面包，放到马甲口袋里；把新鲜出炉的面包放进马甲口袋里。

[ðə; ði] ['plezər] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði] ['dʒɔɪfl] ['wɪni] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'nɪm(ə)] [wen] [ɪts] [kiːn] [sens] [ʌv; əv]
the pleasure produced by the joyful whinny of the animal when its keen sense of
这 乐趣 生产 经过 这 快乐 嘶鸣 的 这 动物 什么时候它是 敏锐的 感觉 的
[smel] [ænd; ɐnd][ɪts] ['delɪkət] [pər'sep(ə)n] [tel] [aɪ 'tiː] [ðæt] [ɪts][ˈmæstər][ɪz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
smell and its delicate perception tell it that its master is approaching with the
闻 和 它是 精美的 洞察力 告诉 它 那 它是 掌握 是 接近 和 这
[ˈdeɪntɪ] .
dainty .
纤巧 .

当动物敏锐的嗅觉和细腻感知告诉它主人带着美味佳肴走近时，它发出的快乐嘶鸣声会带来愉悦感。

[ðen] [ðə; ði] [æŋ'zaɪətɪz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ɪts] [helθ] — [ə; eɪ] [hɔːrs] ['gɪvz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æŋ'zaɪətɪ][ɪn] [ðɪs]
Then the anxieties regarding its health — a horse gives as much anxiety in this
然后 这 焦虑 关于 它是 健康 — 一个 马 给予 作为 很多 焦虑 在 这
[rɪ'spekt] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
respect as a child .
尊重 作为 一个 孩子 .

然后是对其健康的担忧——马在这方面带给人们的担忧不亚于孩子。

“ - , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pəʊni] , [aɪ 'tiː] ['hæznt] ['iːtn] [ɪts]
“ Señorito , I don't know what is the matter with the pony , it hasn't eaten its
” - , 我 不 知道 什么 是 这 事情 和 这 小马 , 它 还没有 吃 它是
[fiːd] [tuː; tə] - [deɪ] .
feed to - day .
喂养 到 - 天 .

“先生，我不知道这匹小马怎么了，它今天没吃饲料。”

[aɪ] ['noʊtɪs] [ðæt] [ɪts] [aɪz] [lʊk] [dʌl] — “
I notice that its eyes look dull — “
我 注意 那 它是 眼睛 看 乏味的 — ”

我注意到它的眼睛看起来很黯淡——”

“ - ,
“ Señorito ,
” - ,

“先生，

[tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði]['pəʊni][hæz; həz][nɑːt] — “ [bʌt; bət] [huː] [kæn; kən] [ɪˈnuːməreɪt] [ðə; ði] ['eɪlmənts]
to - day the pony has not — “ But who can enumerate the ailments
到 - 天 这 小马 有 不是 — ” 但 WHO 能 枚举 这 疾病
[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['pəʊni] [meɪ] ['sʌfər] .
from which a pony may suffer .
从 哪个 一个 小马 可能 遭受 .

今天这匹小马还没有——”但是谁能列举出一匹小马可能患的疾病呢？

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðiːz] ['kɛrz] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['ɔːrdər] ,
With all these cares , there are others of a different order ,
和 全部 这些 关心 , 那里 是 其他的 的 一个 不同的 命令 ,
除了这些烦恼之外，还有其他一些不同性质的烦恼。

[ˈhævɪŋ] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] - [ˈfaɪnəri][ʌv; əv] [ˈhɔːrsmənʃɪp] —
having relation to what may be called the wedding - finery of horsemanship —
拥有 关系 到 什么 可能 是 称为 这 婚礼 - 服饰 的 马术 —
[ðə; ði][ˈsæd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [pɪɡ] - [skin] ,
the saddle of the best pig - skin ,
这 鞍 的 这 最好的 猪 - 皮肤 ,
这与马术界所谓的婚礼盛装——最好的猪皮马鞍——有关,

[smɔːl] , [ˈfænsɪf(ə)l] , [ðæt] [ˈkrækklz] [æt; ət][ðə; ði] [tʌt] ; [ðə; ði][ˈsæd(ə)l] - [klɔːθ] [ʌv; əv] [ˈhænsəm] [felt] ,
small , fanciful , that crackles at the touch ; the saddle - cloth of handsome felt ,
小的 , 奇幻的 , 那 噼啪声 在 这 触碰 ; 这 鞍 - 布 的 英俊的 毛毡 ,
[əˈdɔːrnd] [wɪð; wɪθ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈsaɪfərz] ;
adorned with English ciphers ;
装饰 和 英语 密码 ;
小巧精致, 触感如丝般柔滑; 精美的毛毡马鞍垫, 饰有英文密码;

[ðə; ði] [stiːl] [ˈstɪrəp] , [ðə; ði] [faɪn] [hed] [stɔːl] [ðæt] [ˈɡɪvz] { - }
the steel stirrup , the fine head stall that gives { 278 }
这 钢 镫 , 这 美好的 头 摊位 那 给予 { - }
钢制马镫, 精细的头架, 提供{278}

[friː] [pleɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈmuːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈslendər] [hed] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈraɪdər]
free play to the graceful movements of the slender head ; and for the rider
自由的 玩 到 这 优美 移动 的 这 苗条 头 ; 和 为了 这 骑士
,
!,
,
骑手可以自由地欣赏纤细头部优雅的动作; 而对于骑手来说,

[ðə; ði] [wɪp] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [tɪeɪst] [ˈsɪlvər] [ˈhænd(ə)l] , [ðə; ði] [tɪrəˈliːz] [ɡlʌvz] ,
the whip with its chased silver handle , the Tyrolese gloves ,
这 鞭 和 它是 追逐 银 处理 , 这 蒂罗尔 手套 ,
那根银柄鞭子, 还有那副蒂罗尔手套

[ðə; ði][krəˈvæt][wɪð; wɪθ] [waɪt] [ˈhɔːs,ʃuːz] [ɑːn][ə; eɪ] [ɡreɪ] [ɡraʊnd] .
the cravat with white horseshoes on a gray ground .
这 领结 和 白色的 马蹄铁 在 一个 灰色的 地面 .
灰色底上饰有白色马蹄铁图案的领巾。

[ɔːl][ɪz] [ɪkˈsaɪtmənt] , [ɔːl][ɪz] [dɪˈlaɪt] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈtʃæntɪŋ] [ˈhʌnɪmuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]
All is excitement , all is delight in the enchanting honeymoon of the young man
全部 是 激动 , 全部 是 喜 在 这 妖娆 蜜月 的 这 年轻的 男人
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpoʊni] .
and his pony .
和 他的 小马 .
年轻人和他的小马驹的浪漫蜜月之旅充满了兴奋和喜悦。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] [wen] [aɪˈtiː][ɪz] [brɔːt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)] !
And what emotion when it is brought out of the stable !
和 什么 情感 什么时候 它 是 带来 出去 的 这 稳定的 !
当它被从马厩里牵出来时, 人们是多么激动啊!

[wʌt] [praɪd] [ɪn] [dɪˈspleɪŋ] [aɪˈtiː] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [frendz] !
What pride in displaying it before his friends !
什么 自豪 在 显示 它 前 他的 朋友们 !
他在朋友们面前展示它时, 脸上洋溢着自豪!

[wʌt] [ɪn'efəb(ə)] [dʒɔɪ][tuː; tə][raɪd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['ferdi] [wɔːks] [ʌv; əv][məːn'kloʊə] , ['siːtɪd] [ɑːn]
What ineffable joy to ride up and down the shady walks of Moncloa , seated on
什么 难以言喻的 喜悦 到 骑 向上 和 向下 这 阴凉 散步 的 蒙克洛亚 , 坐着 在
[ɪts] [bæk] ;
its back ;
它是 后退 ;

坐在它的背上，沿着蒙克洛亚宫绿树成荫的小路来回骑行，是多么令人无比快乐啊！

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['kæɪɪdʒ] [ə'prəʊtʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [blæk] - [roʊbd] ['bjuːti] [rɪ'klaɪnz] ,
to see a carriage approach in which some black - robed beauty reclines ,
到 看 一个 运输 方法 在 哪个 一些 黑色的 - 身着长袍 美丽 向后倾斜 ,
看到一辆马车驶来，车里躺着一位身着黑袍的美女，

[ænd; ənd] [ʌndər] [ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] [geɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)] [ʌn'noʊn] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'tiː] [rɪər]
and under the fascinating gaze of the beautiful unknown to make it rear
和 在下面 这 迷人 目光 的 这 美丽的 未知 到 制作 它 后部
[ænd; ənd] [præns] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ɔːf] [ɪts] [greɪs] [ænd; ənd]['spɪrɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ 'tiː][ɪz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [foʊm]
and prance and show off its grace and spirit until it is covered with foam
和 轻快地 和 展示 离开它是 优雅 和 精神 直到 它 是 涵盖 和 泡沫
[ænd; ənd] [swet] !
and sweat !
和 汗 !

在美丽未知的迷人目光下，它昂首挺胸，尽情展现它的优雅和精神，直到它浑身沾满泡沫和汗水！

[wʌt] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][pʊt][aɪ 'tiː] [θruː] [ɔːl][ɪts] ['peɪsɪz] ,
What delight to put it through all its paces ,
什么 喜 到 放 它 通过 全部它是 步幅 ,
能对它进行全方位测试真是太好了！

— ['pæɪɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['meɪzəd] [peɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] [trɑːt] , [ðen] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪəri] ['gæləp]
— passing from the measured pace to the quick trot , then to the fiery gallop
— 通过 从 这 测量 步伐 到 这 快的 小跑 , 然后 到 这 火热 驰骋
, [ænd; ənd] ,
, **and** ,
, 和 ,

——从匀速的步伐过渡到快速的慢跑，再到疾驰的奔跑，然后，

[æz; əz][hiː; hi] [stroʊks] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][pɑːm][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'biːdiənt] [bruːt] ,
as he strokes with his palm the neck of the obedient brute ,
作为 他 笔画 和 他的 棕榈 这 脖子 的 这 听话 蛮力 ,
他用手掌抚摸着那顺从的畜生的脖子，

[tuː; tə] [hɪr] [aɪ 'tiː][snɔːrt][wɪð; wɪθ] ['pleɪər] , ['θrɪlɪŋ] [θruː] { - }
to hear it snort with pleasure , thrilling through { 279 }
到 听到 它 哼哼 和 乐趣 , 惊险 通过 { - }
听到它发出愉悦的哼哼声，令人兴奋不已{279}

[ɔːl][ɪts] ['sensətɪv] [nəːvs] [ænd; ənd][ɪts] ['vɪɡərəs] [ænd; ənd] ['sɪnjuːi] ['mʌslz] [laɪk][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl]
all its sensitive nerves and its vigorous and sinewy muscles like a young girl
全部它是 敏感的 神经 和 它是 蓬勃 和 筋骨 肌肉 喜欢 一个 年轻的 女孩
[wen] [ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][hɜːr; hər][ædʒ(ə)]['pɑːrtnər] [en'sɜːkəlz] [hɜːr; hər] [weɪst] [æz; əz][hiː; hi] [liːdz] [hɜːr; hər]
when the arm of her agile partner encircles her waist as he leads her
什么时候 这 手臂 的 她 敏捷 伙伴 包围 她 腰部 作为 他 线索 她
[tuː; tə][ðə; ði] [dæns] !
to the dance !
到 这 舞蹈 !

它所有敏感的神经和它强壮有力的肌肉，就像一个年轻女孩，当她敏捷的舞伴的手臂环绕着她的腰，引领她跳舞时一样！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði]['pouni][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]
There was not a doubt but that the idea of the pony had been a
那里 曾是 不是 一个 怀疑 但 那 这 主意 的 这 小马 有 到过 一个
[ˈhæpi] [wʌn] ,
happy one ,
快乐的 一 ,

毫无疑问，拥有小马的想法是个令人愉快的主意。

[sə'dʒestɪd] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][baɪ] [ɪk'spɪəriəns] , [ænd; ənd] ['ɪnfɪnətli] [su:'pɪriər] [tu:; tə] [ðæt]
suggested as it was by experience , and infinitely superior to that
建议 作为 它 曾是 经过 经验 , 和 无限地 优越的 到 那
[ˈkɑ:mənpleɪs] [ˈɑ:rtɪfɪs] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['swi:θɑ:rt] ,
commonplace artifice of taking a sweetheart ,
平凡 技巧 的 采取 一个 亲爱的 ,

这是经验之谈，而且远胜于那种俗套的找情人的做法。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [ɪt'self][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [maɪnd][ʌv; əv][roʊ'gi:li:ʊʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['sɑ:vɪrɪn]
which had suggested itself to the innocent mind of Rogelio as a sovereign
哪个 有 建议 本身 到 这 清白的 头脑 的 罗杰利奥 作为 一个 主权
[ˈremədi] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ɪn'sɪpiənt] [lʌv] - ['sɪknəs] .
remedy against his incipient love - sickness .
补救 反对 他的 初期 爱 - 疾病 .

在天真的罗赫里奥看来，这似乎是治疗他初生相思病的灵丹妙药。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [dɪd][nɑ:t] [ni:d] [naʊ] [tu:; tə][æsk][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜ:r; hər][ɑ:n][hɜ:r; hər]
His mother did not need now to ask him to accompany her on her
他的 母亲 做过 不是 需要 现在 到 问 他 到 陪伴 她 在 她
[eksprɪ'dɪŋz] [ɔ:r][tu:; tə] [ɪn'vent] [ɪks'kju:zɪz][tu:; tə][get][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
expeditions or to invent excuses to get him out of the house .
探险 或者 到 发明 借口 到 得到 他 出去 的 这 房子 .

他的母亲现在无需再邀请他一起外出探险，也无需再编造借口把他支开。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kɔ:rd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [spent] [hɪz; ɪz] [taɪm] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði]
Of his own accord the young man spent his time between his house and the
的 他的 自己的 符合 这 年轻的 男人 花费 他的 时间 之间 他的 房子 和 这
[stɔ:l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] .
stall of his favorite .
摊位 的 他的 最喜欢的 .

年轻人自愿将时间花在自己家和他最喜欢的摊位之间。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [naʊ] ['groʊɪŋ] ['maɪldər] .
The weather was now growing milder .
这 天气 曾是 现在 生长 较温和 .

天气渐渐转暖。

[ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [deɪz] [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][bæd][ˌrepju'teɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ['veriəb(ə)l]
The closing days of March , notwithstanding the bad reputation of that variable
这 结束 天 的 行进 , 虽然 这 坏的 名声 的 那 多变的
[mʌnθ] , [wɜ:r; wər] [klɪr] ,
month , were clear ,
月 , 是 清除 ,

尽管三月素来以天气多变而闻名，但三月的最后几天却十分晴朗。

[kɑ:m] , [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd] ['evri] [æftər'nu:n] , [æt; ət] [θri:] { - }
calm , and pleasant , and every afternoon , at three { 280 }
冷静的 , 和 令人愉快的 , 和 每一个 下午 , 在 三 { - }
[ˌkɑ:ˈlɒk] , [roʊ'gi:li:ʊʊ] [roʊd] [aʊt][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][fɜ:rst][wɔ:rm] ['ɛrz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] , [naʊ] [ə'loʊn] ,
o'clock , Rogelio rode out to enjoy the first warm airs of spring , now alone ,
点钟 , 罗杰利奥 骑 出去 到 享受 这 第一的 温暖的 播出 的 春天 , 现在 独自的 ,

平静，愉快，每天下午三点{280}

[ə'klɒk] , [roʊ'gi:li:ʊʊ] [roʊd] [aʊt][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][fɜ:rst][wɔ:rm] ['ɛrz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] , [naʊ] [ə'loʊn] ,
o'clock , Rogelio rode out to enjoy the first warm airs of spring , now alone ,
点钟 , 罗杰利奥 骑 出去 到 享受 这 第一的 温暖的 播出 的 春天 , 现在 独自的 ,
到了晚上，罗赫里奥独自一人骑马出去享受春天的第一缕暖风。

[ə'gen] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [frend] , [ænd; ənd] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['raɪdɪŋ] - ['mæstər] , [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn]
again with some friend , and again with the riding - master , to return
再次 和 一些 朋友 , 和 再次 和 这 骑术 - 掌握 , 到 返回
[hoʊm] [æt; ət] [dʌsk] ['helθɪli] ['taɪərd] ,
home at dusk healthily tired ,
家 在 黄昏 健康地 疲劳的 ,
再次和一些朋友一起, 再次和骑术教练一起, 在黄昏时分疲惫但健康地返回家中。

[ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pjər] [er] , ['streŋθənd] [ænd; ənd] [ɪg'zɪləreɪtɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd]
intoxicated with the pure air , strengthened and exhilarated , and his mind
酩 和 这 纯的 空气 , 加强 和 兴奋 , 和 他的 头脑
[fri:] [frʌm; frəm] ['enərveɪtɪŋ] [θɔ:ts] .
free from enervating thoughts .
自由的 从 使人疲惫 想法 .
呼吸着清新的空气, 他精神焕发, 神清气爽, 摆脱了烦恼的思绪。

[brɪ'twi:n] [ðɪs] [veɪn][ʌv; əv][æk'tɪvəti] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] , [ænd; ənd] ['stʌdɪ] [noʊ]
Between this vein of activity which his mother had discovered , and study no
之间 这 静脉 的 活动 哪个 他的 母亲 有 发现 , 和 学习 不
[lɔ:ŋgər][tu:; tə][bi:; bi] [ə'vɔɪdɪd] ,
longer to be avoided ,
更长 到 是 避免 ,
在他母亲发现的这股活动热潮和不再需要回避的学习之间,

[æz; əz][ðə; ði] [ɪg,zæmɪ'neiʃənz] [wɜ:r; wər] [ə'prəʊtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'lɑ:rmɪŋ] ['swɪftnəs] ,
as the examinations were approaching with alarming swiftness ,
作为 这 考试 是 接近 和 令人担忧 速度 ,
考试日期以惊人的速度临近,
[haʊ] [ɔ:r] [wen] [kʊd; kəd][hi; hi][faɪnd] [taɪm] [tu:; tə] [dɪ'vəʊt] [tu:; tə] - ?
how or when could he find time to devote to Esclavita ?
如何 或者什么时候 可以 他 寻找 时间 到 奉献 到 - ?
他如何或何时才能抽出时间来照顾埃斯科拉维塔?

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [dɪd][nɑ:t][ɑ:n] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [rɪ'læks][hɜ:r; hər] ['vɪdʒɪləns] , [haʊ'evər] ,
His mother did not on this account relax her vigilance , however ,
他的 母亲 做过 不是 在 这 帐户 放松 她 警觉 , 然而 ,
然而, 他的母亲并没有因此放松警惕。

[ɔ:r][ə'bændən][hɜ:r; hər] [wel] - [kən'sɪdərd] [plæn][ʌv; əv] [dɪ'fens] .
or abandon her well - considered plan of defense .
或者 放弃 她 出色地 - 经过考虑的 计划 的 防御 .
或者放弃她精心制定的防御计划。
[wʌn] [deɪ] [dɑ:n] ['ga:spə][fɛ'brerəʊ] , ['hævɪŋ] [gɔ:n] [sʌmwʌt] ['ɜ:riər] [ðæn; ðən]['ju:zuəl][tu:; tə]['doʊnjə]
One day Don Gaspar Febrero , having gone somewhat earlier than usual to Doña
一 天 大学教师 加斯帕 二月 , 拥有 已消失 有些 早些时候 比 通常 到 多娜
[ə'ɔ:ɪrəz] ,
Aurora's ,
极光 ,
有一天, 唐·加斯帕·费布雷罗比平时早一些去了多娜·奥罗拉家,

[faʊnd] [hɪm'self] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] , [tɜ:rnd] [ðə; ði]
found himself alone with her , and , according to his custom , turned the
成立 他自己 独自的 和 她 , 和 , 根据 到 他的 风俗 , 转向 这
[kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ɑ:n] - ,
conversation on Esclavita ,
对话 在 - ,
他发现自己和她单独待在一起, 于是按照惯例, 把话题转到了埃斯科拉维塔身上。

[ˈpreɪzɪŋ] [hɜːr; hər][soʊ] [ɪkˈstrævəɡəntli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [æt; ət][ləst] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [ɡrəʊ]
praising her so extravagantly that his companion at last began to grow
赞扬 她 所以 奢侈地 那 他的 伴侣 在 最后的 开始 到 生长
[ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] . { - }
impatient . { 281 }
不耐烦 . { - }

他对她的赞美如此过分，以至于他的同伴最终开始变得不耐烦了。{281}

“ [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrli] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
“ **Now that you speak of the girl , ” she said ,**
“ 现在 那 你 说话 的 这 女孩 , ” 她 说 ,

“既然你提到了那个女孩,”她说,

[wen] [ðə; ði][oʊld][mæn] [əˈlaʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə][get][ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] ,
when the old man allowed her to get in a word ,
什么时候 这 老的 男人 允许 她 到 得到 在 一个 单词 ,

当老人允许她插上一句话时,

“ [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .
“ **I wish to say something to you about her .**
“ 我 希望 到 说 某物 到 你 关于 她 :

“我想对你说说关于她的事情。”

[bʌt; bət] [ˈpraːmɪs] [em ˈiː][fɜːrst] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈænsər] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfræŋknəs] [duː] [tuː; tə]
But promise me first that you will answer me with the frankness due to
但 承诺 我 第一的 那 你 将要 回答 我 和 这 坦率 到期的 到

[ˈaʊər; aːr] [lɔːŋ] - [ˈstændɪŋ] [ˈfrendʃɪp] . “
our long - standing friendship . ”
我们的 长的 - 常设 友谊 : “

但请你先答应我，你会以我们多年友谊应有的坦诚回答我的问题。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [daʊt] [aɪ ˈtiː] ?
“ **Can you doubt it ?**
“ 能 你 怀疑 它 ?

你还能怀疑吗？

[waɪ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][[æɪ; ʃəl] , [maɪ] [dɪr] [ɔːˈrɔːrə] .
Why of course I shall , my dear Aurora .
为什么 的 课程 我 将 , 我的 亲爱的 极光 :

当然会的，我亲爱的奥罗拉。

[ɪn] [wʌt] [wei] [kæn; kən][aɪ] [sɜːrv] [juː; jʊ] ? “
In what way can I serve you ? ”
在 什么 方式 能 我 服务 你 ? “

我能为您做些什么？

“ [juː; jʊ][[æɪ; ʃəl] [hɪr] .
“ **You shall hear .**
“ 你 将 听到 :

你们将会听到。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsɪtɪŋ] [hɪr] [əˈloʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋz]
It is something that I have been thinking of sitting here alone in the mornings
它 是 某物 那 我 有 到过 思维 的 坐着 这里 独自的 在 这 早晨

[wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz][[æt; ət] [ˈkɑːlɪdʒ] .
when the boy is at college .
什么时候 这 男生 是 在 大学 :

每当儿子上大学的时候，我独自一人坐在这里，都会思考这个问题。

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈveri] [ˈloʊnli] , [noʊ] [daʊt] ,
As you will be very lonely , no doubt ,
作为 你 将要 是 非常 孤独 , 不 怀疑 ,

毫无疑问，你会感到非常孤独。

[wen] [fə'li:sə][ˈstɑ:rts][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [lɔ:ŋ] [ˈvɔɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [filə'pi:nz] ,
when Felisa starts on her long voyage to the Philippines ,
什么时候 菲丽莎 开始 在 她 长的 航程 到 这 菲律宾 ,

当菲丽莎开始她前往菲律宾的漫长航程时，

[aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] — [soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [maɪ] [nɔ:t] [mɪs] [soʊ] [ˈɡreɪtli] [ðə; ði] [ə'tenʃnz] [tu:; tə] [wɪtʃ]
I have thought — so that you might not miss so greatly the attentions to which
我 有 想法 — 所以 那 你 可能 不是 错过 所以 非常 这 注意 到 哪个
[ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə'kʌstəmd] — [wɒt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ? "
you have been accustomed — what do you think ? "
你 有 到过 习惯 — 什么 做 你 思考 ? "

我想过——这样你就不会太怀念你一直以来所习惯的那些照顾——你觉得怎么样？

" [let] [ju: 'es] [hɪr] — [let] [ju: 'es] [hɪr] .
" Let us hear — let us hear .
" 让 我们 听到 — 让 我们 听到 .

“让我们听听——让我们听听。”

[sɪns] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ɪz] [jɔ:rz] — [ju:; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] [ˈri:z(ə)n] [ˈveri] [dʒu'dɪʃəsli] , [maɪ] [dɪr] [frend] — — "
Since the idea is yours — you always reason very judiciously , my dear friend — — "
自从 这 主意 是 你的 — 你 总是 原因 非常 谨慎地 , 我的 亲爱的 朋友 — — "

既然这个想法是你的——你总是能做出非常明智的判断，我亲爱的朋友——”

" [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv][ˈɔ:f(ə)n][təʊld][em 'i:] [ðæt] { - }
" As you have often told me that { 282 }
" 作为 你 有 经常 讲述 我 那 { - }

“正如你经常告诉我的那样{282}

[ju:; jʊ] [θɔ:t] - [soʊ] [ˈeksələnt] [ə; eɪ][ˈsɜ:rvənt] — —
you thought Esclavita so excellent a servant — —
你 想法 - 所以 出色的 一个 仆人 — —

你觉得埃斯科拉维塔是个多么优秀的仆人——

" [ðə; ði] [ˈsprɪtli] [oʊld][mæn] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [ˈmu:vmənt] [ʌv; əv] [dɪ'laɪtɪd] [səɹ'praɪz] , [ˈsetld] [hɪz; ɪz]
" The sprightly old man made a quick movement of delighted surprise , settled his
" 这 轻快的 老的 男人 制成 一个 快的 移动 的 高兴极了 惊喜 , 定居 他的
[ˈspektəklz] [ɑ:n][hɪz; ɪz][noʊz] ,
spectacles on his nose ,
眼镜 在 他的 鼻子 ,

“这位精神矍铄的老人惊喜地迅速做了个动作，扶了扶鼻梁上的眼镜，

[ænd; ənd] [ˈi:ɡərli] [ænd; ənd] [ˈtremjələsli] , [ɪn][dɪs'dʒɔɪntɪd] [freɪzɪz] , [ɪk'skleɪmd] :
and eagerly and tremulously , in disjointed phrases , exclaimed :
和 急切地 和 颤抖地 , 在 脱节的 短语 , 惊呼 :

他急切而颤抖地，用断断续续的词句喊道：

" [maɪ] [dɪr] [frend] !
" My dear friend !
" 我的 亲爱的 朋友 !

“我亲爱的朋友！

[maɪ] [dɪr] [frend] !
my dear friend !
我的 亲爱的 朋友 !

我亲爱的朋友！

[wɒt] [ɪz][aɪ 'ti:][ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [ˈseɪɪŋ] ?
what is it you are saying ?
什么 是 它 你 是 说 ?

你在说什么？

[wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] ['seɪŋ] ?
what is it you are saying ?
什么 是 它 你 是 说 ？

你在说什么？

[hæv; həv] [ju:; jʊ] [kən'sɪdərd] [wel] [bɪ'fɔ:r] ['spi:kɪŋ] ?
Have you considered well before speaking ?
有 你 经过考虑的 出色地 前 请讲 ？

你说话前仔细考虑过吗？

[tu:; tə] [pɑ:rt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['treʒər] !
To part with that treasure !
到 部分 和 那 宝藏 ！

舍不得那件宝贝！

[ðæt] ['treʒər] !
that treasure !
那 宝藏 ！

那件宝贝！

[ju:; jʊ] [ˌoʊvər'welɪ] [em 'i:] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [pru:f] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['gʊdnəs] .
You overwhelm me with this proof of your goodness .
你 压倒 我 和 这 证明 的 你的 善良 。

你用这份善意让我深受感动。

[jes] , [ɪn'di:d] , [bʌt; bət] [ɪn] ['kɑ:njəns] [noʊ] , [aɪ] ['kæɪnɑ:t] [ək'sept] .
Yes , indeed , but in conscience no , I cannot accept .
是的 ， 的确 ， 但 在 良心 不 ， 我 不能 接受 。

没错，确实如此，但凭良心，我不能接受。

[naʊ] [aɪ] [si:] [ʌv; əv] [wʌt] ['frendʃɪp] [ɪz] ['keɪpəb(ə)l] , [ɔ:'rɔ:rə] !
Now I see of what friendship is capable , Aurora !
现在 我 看 的 什么 友谊 是 有能力的 ， 极光 ！

现在我终于明白友谊的力量了，奥罗拉！

[noʊ] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] ['selfɪ] [ɑ:n] [maɪ] [pɑ:rt] .
No , it would be too selfish on my part .
不 ， 它 会 是 也 自私 在 我的 部分 。

不，那样做太自私了。

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [nɑ:t] [θɔ:t] [wel] [ˌoʊvər] [ðə; ðɪ] ['mætər] .
You have not thought well over the matter .
你 有 不是 想法 出色地 超过 这 事情 。

你没有认真考虑这个问题。

[ɑ:r; ə] [ju:; jʊ] ['spi:kɪŋ] [ɪn] ['ɜ:rɪnɪst] ?
Are you speaking in earnest ?
是 你 请讲 在 认真 ？

你是认真的吗？

[ɪn] ['ɜ:rɪnɪst] ?
in earnest ?
在 认真 ？

真的吗？

" [seɪ'njɔ:ɹə] [di:] - [felt] [ðə; ðɪ] ['prɪkɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'mɔ:rs] [æt; ət] [ðɪs] [spɑ:n'teɪniəs] [ɪ'fju:ʒ(ə)n] [ʌv; əv]
" **Señora de Pardiñas felt the pricking of remorse at this spontaneous effusion of**
" 夫人 德 - 毛毡 这 刺 的 悔恨 在 这 自发的 渗出液 的
[ˈgrætɪtu:d] ,
gratitude ,
感激 ，

“帕尔迪尼亚斯夫人对这突如其来的感激之情感到一丝懊悔。”

[ænd; ʌnd] [ˈheɪsnd] [tuː; tə][ˌeɪ diː ˈdiː] :
and hastened to add :
和 加快 到 添加 :

并赶紧补充道：

“ [ˈlɪs(ə)n] [ænd; ʌnd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] { - }
“ Listen and you will see that it { 283 }
“ 听 和 你 将要 看 那 它 { - }

“听着，你就会发现它{283}

[wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [ədˈvæntɪdʒ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər] [jɔːrɪz] .
would be for my own advantage as well as for yours .
会 是 为了 我的 自己的 优势 作为 出色地 作为 为了 你的 .

这对我和你都有好处。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈselfɪʃnəs] [ɪn][ðə; ði][ˈɔːfər] , [tuː] , [dɑːn] [ˈgɑːspə] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ɔːl][ə; eɪ]
There is something of selfishness in the offer , too , Don Gaspar , it is not all a
那里 是 某物 的 自私 在 这 提供 , 也 , 大学教师 加斯帕 , 它 是 不是 全部 一个
[ˈkaɪndnəs] .
kindness .
仁慈 .

唐·加斯帕，这个提议也带有一些自私的成分，并非全是出于好意。

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [roʊˈgiːliːoʊ][ɑːn][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈneɪtɪv] [pleɪs] [ðɪs]
As I am thinking of taking Rogelio on a visit to our native place this
作为 我 是 思维 的 采取 罗杰利奥 在 一个 访问 到 我们的 本国的 地方 这
[jɪr] — — “
year — — “
年 — — ”

我正考虑今年带罗赫利奥回老家看看——”

“ [ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] [ðə; ði] [mɔːr] , [maɪ] [frend] ; [ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] [ðə; ði] [mɔːr] .
“ A reason the more , my friend ; a reason the more .
“ 一个 原因 这 更多的 , 我的 朋友 ; 一个 原因 这 更多的 .

“朋友，这更是一个理由；这更是一个理由。”

[juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [dɪˈspens] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][gɜːrl] , [ˈtrævlɪŋ] .
You cannot dispense with the services of such a girl , traveling .
你 不能 分配 和 这 服务 的 这样的 一个 女孩 , 旅行 .

旅行中，你不能缺少这样一位女孩的服务。

[ðə; ði] [taɪmz] [ɑːr; ər][bæd] .
The times are bad .
这 时代 是 坏的 .

现在时局不好。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ðæt] [ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ] , [huː] [wʊd] [pɑːrt][wɪð; wɪθ][æn; ən] - ?
With the Higinias that are going , who would part with an Esclavita ?
和 这 - 那 是 去 , WHO 会 部分 和 一个 - ?

既然 Higinias 都要离开了，谁还会舍得放弃 Esclavita 呢？

[ænd; ʌnd][æn; ən] - [ʌv; əv] [ðæt] [stæmp] !
And an Esclavita of that stamp !
和 一个 - 的 那 邮票 !

还有一枚印有该邮票的埃斯科拉维塔！

[hæv; həv][juː; jʊ] [θɔːt] [ˈsɪriəsli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmætər] , [aɪ] [miːn] [ˈsɪriəsli] ?
Have you thought seriously over the matter , I mean seriously ?
有 你 想法 严重地 超过 这 事情 , 我 意思是 严重地 ?

你认真考虑过这件事吗？我是说，认真地考虑过？

” [æz; əz][hi; hi] [spʊʊk] [ðʌs] , [ˈnu:njʊʊ] - [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][hi; iz] [tʃer] ,
” **As he spoke thus , Nuño Rasura jumped up and down in his chair ,**
” 作为 他 辐 因此 , 努诺 - 跳了起来 向上 和 向下 在 他的 椅子 ,
” 他说话的时候, 努诺·拉苏拉在椅子上跳了起来。”

[ˈtwɜ:liŋ] [hi; iz] [krʌtʃ] [bɪˈtwi:n] [hi; iz][pɑ:mz] .
twirling his crutch between his palms .
旋转 他的 拐杖 之间 他的 棕榈树 .
他双手间转动着拐杖。

[hi; iz] [aɪz] [ˈspɑ:kld] , [hi; iz][fɔ:rm] [ˈstreɪtnd] [ɪtˈself] [laɪk][ə; eɪ] [ˈbɔɪz] ,
His eyes sparkled , his form straightened itself like a boy's ,
他的 眼睛 闪闪发光 , 他的 形式 拉直 本身 喜欢 一个 男孩们 ,
他双眼闪闪发光, 身子像个男孩一样挺直了。

[ænd; ənd][hi; iz] [breɪst] [rʊʊz][ænd; ənd] [fel] [wɪð; wɪθ][hi; iz][ˈædʒɪteɪtɪd] [ˈbri:ðɪŋ] .
and his breast rose and fell with his agitated breathing .
和 他的 胸部 玫瑰 和 跌倒 和 他的 激动 呼吸 .
他胸膛随着急促的呼吸而起伏。

” [ˈhev(ə)n] [help][ju: ˈes] ! ” [θɔ:t] [ˈdoʊnjə] [ɔ:ˈrɔ:rə] ,
” **Heaven help us ! ” thought Doña Aurora ,**
” 天堂 帮助 我们 ! ” 想法 多娜 极光 ,
” 老天保佑我们! ”奥罗拉夫人心想。

” [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tu; ; tə][lɪft][ðə; ði][mæn][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔ:r] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spu:n] .
” **I shall have to lift the man up from the floor with a spoon .**
” 我 将 有 到 举起 这 男人 向上 从 这 地面 和 一个 勺子 .
” 我得用勺子把这个人从地上抬起来。”

” [ænd; ənd] { - }
” **And { 284 }**
” 和 { - }
” 和{284}

[æz; əz][ʃi; ʃi] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] , [əˈfektɪŋ] [tu; ; tə][bi; bi] [kənˈsɪdəɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [ˈmænz][ˈɑ:rgju:mənts] ,
as she remained silent , affecting to be considering the good man's arguments ,
作为 她 剩余 沉默的 , 影响 到 是 考虑 这 好的 男人的 论点 ,
她保持沉默, 装作在认真考虑这位好心人的论点。

[ðə; ði] [ˈlætər] [ˈædɪd] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [ˌenərˈdʒetɪkli] ,
the latter added quickly and energetically ,
这 后者 额外 迅速地 和 精力充沛地 ,
后者迅速而有力地补充道:

[laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] [hu:] [priˈtendz] [tu; ; tə][bi; bi] [ˈji:ldɪŋ] [tu; ; tə][pərˈsweɪz(ə)n][ɪn] [əkˈseptɪŋ] [ə; eɪ] [tɔɪ] :
like a child who pretends to be yielding to persuasion in accepting a toy :
喜欢 一个 孩子 WHO 假装 到 是 屈服 到 劝说 在 接受 一个 玩具 :
就像孩子假装被说服而接受玩具一样:

” [ðæt] [ɪz][tu; ; tə] [seɪ] — [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [noʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [fækt][ʌv; əv][jʊr; jər] [prəˈpəʊzɪŋ]
” **That is to say — of course I know from the very fact of your proposing**
” 那 是 到 说 — 的 课程 我 知道 从 这 非常 事实 的 你的 提议

[aɪ ˈti:][tu; ; tə][em ˈi:] [ðæt] [ju; ; jʊ][hæv; həv] [θɔ:t] [wel] [ˈʊʊvər][aɪ ˈti:] .
it to me that you have thought well over it .
它 到 我 那 你 有 想法 出色地 超过 它 .
“也就是说——我当然知道, 既然你向我提出这个建议, 就说明你已经深思熟虑过了。”

[aɪ] [si:] [ðæt] [ju; ; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] [ɪn] [wʌt] [ju; ; jʊ] [seɪ] ; [ˈveri] [raɪt] , [ˈveri] [raɪt] , [ɔ:ˈrɔ:rə] .
I see that you are right in what you say ; very right , very right , Aurora .
我 看 那 你 是 正确的 在 什么 你 说 ; 非常 正确的 , 非常 正确的 , 极光 .
我明白了, 你说的是对的; 非常正确, 非常正确, 奥罗拉。

[ˈtrævliŋ] , [wʌŋ][ɪz] [ˈbetər] [əˈloʊn] ; [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
Traveling , one is better alone ; the boy and his mother , of course , of course .
旅行 , 一 是 更好的 独自的 ; 这 男生 和 他的 母亲 , 的 课程 , 的 课程 .

旅行时, 最好独自一人; 当然, 男孩和他的母亲就是如此。

[æz; əz][fɔ:r; fər][em ˈi: , [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈhʌf] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʊd; əd] [prəˈpouz] [aɪ ˈti: ; [aɪ] [əkˈsept] , [aɪ] [əkˈsept] ;
As for me , it is enough that you should propose it ; I accept , I accept ;
作为 为了 我 , 它 是 足够的 那 你 应该 提出 它 ; 我 接受 , 我 接受 ;

至于我, 你只要提出就足够了; 我接受, 我接受;

[du:][ju:; jʊ] [hɪr] , [maɪ] [frend] ?
do you hear , my friend ?
做 你 听到 , 我的 朋友 ?

朋友, 你听到了吗?

[aɪ] [əkˈsept] . "
I accept . "
我 接受 . "

我接受。

" [aɪ ˈti:][ɪz] [tru:] , " [rɪˈflektɪd] [ˈdoʊnjə] [ɔ:ˈrɔ:rə] , " [ðæt] [ðæt] [ˈslɪpəri] [dɑ:n] [naɪˈkeɪnɔ:r] ,
" It is true , " reflected Doña Aurora , " that that slippery Don Nicanor ,
" 它 是 真的 , " 反映 多娜 极光 , " 那 那 滑 大学教师 尼卡诺 ,

“的确如此,”奥罗拉夫人沉思道, “那个狡猾的唐·尼卡诺尔,

[hu:] [ɪz] [stʌft] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈmælis] [ænd; ənd] [hu:] [ɪz] [ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈi:v(ə)] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn]
who is stuffed full of malice and who is capable of thinking evil of his own
WHO 是 填充 满的 的 恶意 和 WHO 是 有能力的 的 思维 邪恶的 的 他的 自己的

[ˈmʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

他满怀恶意, 甚至能对自己的母亲心怀恶意。

[ˈɪriteɪts] [wʌŋ][æt; ət] [taɪmz] ; [bʌt; bət] [ðɪ:z] [ˈsɪmptən] , [tu:] , [hu:] [kæn; kən] [ˈnevər] [ʌndərˈstænd] [ə; eɪ]
irritates one at times ; but these simpletons , too , who can never understand a
刺激 一 在 时代 ; 但 这些 傻瓜 , 也 , WHO 能 绝不 理解 一个

[hɪnt] — [wel] ,
hint — well ,
暗示 — 出色地 ,

有时候确实令人恼火; 但这些笨蛋, 连一点暗示都听不懂——唉,

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [deɪz] [wen] [ðeɪ] { - }
there are days when they { 285 }
那里 是 天 什么时候 他们 { - }

有些日子, 他们{285}

[ki:p] [wʌnz] [nə:vs] [ɑ:n][ðə; ði] [stretʃ] [laɪk] [ðə; ði] [striŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [grɪˈɑ:r] .
keep one's nerves on the stretch like the strings of a guitar .
保持 一个人的 神经 在 这 拉紧 喜欢 这 字符串 的 一个 吉他 .

让自己的神经像吉他弦一样保持紧张状态。

" [dɑ:n] - [ˈskru:pəlz] [ˈbi:ɪŋ] [ðʌs] [ˈvæŋkwɪft] , [hi:; hi] [hɪmˈself] [əˈreɪndʒd] [ə; eɪ][plæn][ʌv; əv]
" Don Gaspar's scruples being thus vanquished , he himself arranged a plan of
" 大学教师 - 顾虑 存在 因此 战败者 , 他 他自己 安排 一个 计划 的

[ˈækʃ(ə)n] ,
action ,
行动 ,

“唐·加斯帕的顾虑就这样被克服了, 他自己制定了行动计划。”

[wɪtʃ] [hi:; hi] [leɪd] [bɪˈfɔ:r] [ˈdoʊnjə] [ɔ:ˈrɔ:rə] — [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [ʊd; əd] [goʊ] [əˈweɪ] ,
which he laid before Doña Aurora — as soon as his daughter should go away ,
哪个 他 铺设 前 多娜 极光 — 作为 很快 作为 他的 女儿 应该 去 离开 ,

他把这封信放在奥罗拉夫人面前——等他女儿离开后,

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] - [æz; əz][hɪz; ɪz] ['haʊski:pər] .
he would take Esclavita as his housekeeper .
他 会 拿 - 作为 他的 管家 :

他会雇佣埃斯科拉维塔做他的管家。

[ðə; ði][ɑ:ktədʒə'neriən] ['ædɪd] , ['rʌbiŋ] [hɪz; ɪz][hændz] :
The octogenarian added , rubbing his hands :

这 八旬老人 额外 , 擦 他的 双手 :

这位八旬老人搓着手补充道：

“ [dəʊnt] [let] - [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] .
“ Don't let Candás know anything about the matter .
” 不 让 - 知道 任何事物 关于 这 事情 :

“不要让坎达斯知道这件事的任何细节。”

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ə'noʊɪŋ] [dʒests] . " { - }
I don't want to be made the subject of annoying jests . " { **286** }
我 不 想 到 是 制成 这 主题 的 恼人的 笑话 : " { - }

我不想成为令人讨厌的玩笑的对象。"{286}

[ɛks'eks'aɪ] .
XXI :
二十一 :

二十一世纪

[ðɪs] [də'mestɪk] [kən'spɪrəsi] [wʌz; wəz] [kept] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['si:krət] .
This domestic conspiracy was kept a profound secret .
这 国内的 阴谋 曾是 保留 一个 深刻的 秘密 :

这场国内阴谋被严密地隐藏了起来。

['doʊnjə] [ɔ:'rɔ:rə] [wʌz; wəz]['saɪlənt] ,
Doña Aurora was silent ,
多娜 极光 曾是 沉默的 ,

多娜·奥罗拉沉默不语。

[fɔ:r; fər] ['wɪmɪn] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ki:p] [ə; eɪ]['si:krət] [wen] [ðeɪ] [rɪ'zɑ:lʌ] [tuː; tə][duː][soʊ] ,
for women know how to keep a secret when they resolve to do so ,
为了 女性 知道 如何 到 保持 一个 秘密 什么时候 他们 解决 到 做 所以 ,

因为女人一旦下定决心，就能保守秘密。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðer; ðər] [ə'fekʃənz] [ɑ:r; ər] [kən'sɜ:rnd] ,
especially if their affections are concerned ,
尤其 如果 他们的 情感 是 担心的 ,

尤其是当涉及到感情方面时，

[ænd; ənd] [dɑ:n] ['ga:spə][dɪd][nɑ:t]['oʊpən][hɪz; ɪz][lɪps][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hiː; hi] ['dredɪd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði]
and Don Gaspar did not open his lips because he dreaded more than the
和 大学教师 加斯帕 做过 不是 打开 他的 嘴唇 因为 他 令人恐惧的 更多的 比 这

['kɑ:lərə] [ðə; ði][dʒoʊks][ænd; ənd] [ɪnsɪnjʊ'eɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [sə'lısɪtər] ,
cholera the jokes and insinuations of the Crown Solicitor ,
霍乱 这 笑话 和 暗示 的 这 王冠 律师 ,

唐·加斯帕尔一句话也没说，因为他害怕的不仅仅是霍乱，还有皇家检察官的玩笑和影射。

[ænd; ənd][noʊ] [les] — [ɪf] [wiː; wi][mʌst; məst] [brɪ'treɪ] [ðə; ði] ['si:kɪrts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['haʊʃhoʊld] — [ðə; ði]
and no less — if we must betray the secrets of his household — the
和 不 较少的 — 如果 我们 必须 背叛 这 秘密 的 他的 家庭 — 这

['æŋgər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [fə'li:sə] .
anger of his daughter Felisa :
愤怒 的 他的 女儿 菲丽莎 :

如果一定要泄露他家的秘密，那么他女儿费丽莎的愤怒也不容忽视。

[ðə; ði] ['lætər] , [sə'spiʃəs] [æz; əz][ə; eɪ] [waɪf] , [dɪs'trʌstɪŋ] [ðə; ði]['soʊjəb(ə)l][ænd; ənd] ['gælənt] [ˌdɪspə'ziʃ(ə)n]
The latter , suspicious as a wife , distrusting the sociable and gallant disposition
这 后者 , 可疑的 作为 一个 妻子 , 不信任 这 善于交际的 和 英勇 处置
[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] ,
of the old man ,
的 这 老的 男人 ,

后者像妻子一样多疑，不信任老人的热情好客和绅士风度。

[hæd; həd] [meɪd] [aɪ 'ti:][hɜ:r; həɹ] ['bɪznəs] [tu:; tə] [prə'vaɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌgli:əst] , [moʊst]
had made it her business to provide him with the ugliest , most
有 制成 它 她 商业 到 提供 他 和 这 最丑陋的 , 最多
[ˈɪgnərənt] ,
ignorant ,
无知 ,
她一心想给他提供最丑陋、最无知的东西，

[ænd; ənd] [wɜ:rst] - ['tempərd] - [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] ,
and worst - tempered Maritornes to be found ,
和 最差 - 淬火 - 到 是 成立 ,
以及脾气最暴躁的马里托内斯人，

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [ˈɔ:lweɪz] [sɔ:ː] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði] ['menəsɪŋ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stepmʌðər] .
for she always saw in the distance the menacing shadow of a stepmother .
为了 她 总是 锯 在 这 距离 这 威胁 阴影 的 一个 后妈 .
因为她总能在远处看到继母那令人恐惧的身影。

[ʌn'tɪl] [fə'li:sə] { - }
Until Felisa { 287 }
直到 菲丽莎 { - }
直到 Felisa{287}

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] ['vɔɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [fɪfθ] [dɪ'vɪz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡloʊb] ,
should have started on her voyage to the fifth division of the globe ,
应该 有 开始 在 她 航程 到 这 第五 分配 的 这 地球 ,
她本应开始前往地球第五区的航程，

[ðə; ði][oʊld][mæn][dɪd][nɑ:t] [dər] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [hɪnt][æɪ; ət][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvis]
the old man did not dare even to hint at his desire of taking into his service
这 老的 男人 做过 不是 敢 甚至 到 暗示 在 他的 欲望 的 采取 进入 他的 服务
[ðə; ði]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['prɪti] - .
the gentle and pretty Esclavita .
这 温和的 和 漂亮的 - .
老人甚至不敢暗示自己想让温柔漂亮的埃斯科拉维塔为他效力。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][kən'troʊl][hɪz; ɪz]
It was with the greatest difficulty that he was able to control his
它 曾是 和 这 最 困难 那 他 曾是 有能力的 到 控制 他的
[ɪm'peɪ(ə)ns] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪ'vent] ,
impatience and wait for this event ,
不耐烦 和 等待 为了 这 事件 ,
他费了九牛二虎之力才克制住自己的焦躁，等待着这件事的发生。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sekənd] ['tʃaɪldhʊd] .
for his old age was a second childhood .
为了 他的 老的 年龄 曾是 一个 第二 童年 .
对他来说，晚年就像是第二次童年。

[kə'prɪʃəs] [ænd; ənd][ɪm'peɪ(ə)nt][æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ɪf] [hi:; hi] ['ji:ldɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪm'pʌlsɪz] ,
Capricious and impatient as a child , if he yielded to his impulses ,
任性 和 不耐烦 作为 一个 孩子 , 如果 他 产生 到 他的 冲动 ,
他从小就任性急躁，如果放纵自己的冲动，

[hiː; hi] [wʊd] [stæmp][ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wen'evər] ['eniθɪŋ] [ɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪ(ə)n]
he would stamp upon the floor whenever anything interfered with the gratification
他 会 邮票 之上 这 地面 每当 任何事物 干扰 和 这 满足感
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪəz] .
of his desires .
的 他的 欲望 .

每当有什么东西妨碍他满足自己的欲望时，他就会跺脚。

[ðə; ði] ['aʊtlet] [hiː; hi] [sɔːt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪm'peɪ(ə)ns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [teɪt] - - - [teɪt] [wɪð; wɪθ]['doʊnjə]
The outlet he sought for his impatience was a tête - à - tête with Doña
这 出路 他 寻求 为了 他的 不耐烦 曾是 一个 头 - - - 头 和 多娜
[ɔː'roʊrə] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌðər] ['vɪzɪtər] ,
Aurora before the arrival of the other visitors ,
极光 前 这 到达 的 这 其他 访客 ,
在其他客人到来之前，他选择与奥罗拉夫人单独交谈，以此来发泄他的不耐烦。

[wen] [hiː; hi] [wʊd] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ræmblɪŋli] , [æz; əz][oʊld] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][wɔːnt][tuː; tə] [tɔːk] ,
when he would talk to her ramblingly , as old people are wont to talk ,
什么时候 他 会 讲话 到 她 漫无目的地 , 作为 老的 人们 是 惯于 到 讲话 ,
当他像老年人那样语无伦次地和她说话时，

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,
of his plans for the future ,
的 他的 计划 为了 这 未来 ,
关于他对未来的计划，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmfərt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'dʒɔɪ][wɪð; wɪθ] - [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
of the comfort he should enjoy with Esclavita to wait upon him ,
的 这 舒适 他 应该 享受 和 - 到 等待 之上 他 ,
他应该享受有埃斯科拉维塔服侍他的舒适待遇，

[ʌv; əv][ðə; ði]['feɪvərz][hiː; hi] [wʊd] [hiːp] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,
of the favors he would heap upon her ,
的 这 恩惠 他 会 堆 之上 她 ,
他会给她很多恩惠，

[ʌv; əv] [haʊ] ['iːzi] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [weɪt] [ɑːn][æn; ən][oʊld][mæn] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [wɪ'ðaʊt] ['eni]
of how easy it would be to wait on an old man like him , without any
的 如何 简单的 它 会 是 到 等待 在 一个 老的 男人 喜欢 他 , 没有 任何
['fæməli] ,
family ,
家庭 ,
想想照顾像他这样没有家人的老人是多么容易，

[ænd; ænd] ['meni] [ʌðər] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] { - }
and many other things of the same { 288 }
和 许多 其他 事物 的 这 相同的 { - }
以及许多其他类似的事情{288}

[kaɪnd] .
kind .
种类 .
种类。

[ænd; ænd] [wen] [ðə; ði] [ɡʊd] [mæn] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ʌðər] ,
And when the good man , owing to the presence of others ,
和 什么时候 这 好的 男人 , 欠款 到 这 在场 的 其他的 ,
而当这位好人因为其他人的存在，

[wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][daɪ'leɪt][ɑːn][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [θiːm] ,
was unable to dilate on his favorite theme ,
曾是 无法 到 扩张 在 他的 最喜欢的 主题 ,
他无法深入探讨自己最喜欢的主题，

[hi:; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['eksələnt] [frend] [glɑ:nsɪz] [ænd; ənd] [wɪŋks] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] .
he gave his excellent friend glances and winks of intelligence .
他 给予 他的 出色的 朋友 眼神 和 眨眼 的 智力 .

他向他这位优秀的朋友眨了眨眼，流露出睿智的眼神。

[hi:; hi] [smaɪld] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [kɔ:z] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ʃɔ:rt] ,
He smiled at her without any cause , and , in short ,

他 微笑 在 她 没有 任何 原因 , 和 , 在 短的 ,

他毫无缘由地对她笑了笑，总之，

[sɔ:t] [tu:; tə] [gɪv] [vent] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ɪg'zu:bərənt][ænd; ənd] ['bɔɪ] ['^eɪətɪ] .
sought to give vent to his exuberant and boyish gayety .
寻求 到 给 发泄 到 他的 旺盛 和 男孩气 同性恋 .

他试图释放自己旺盛而孩子气的快乐。

“ [ˈhev(ə)n] [grænt][hi:; hi] [meɪ] [ki:p] [hɪz; ɪz] [ˈri:z(ə)n] , ” [sed] [seɪ'njɔ:ɪə][di:] - [tu:; tə][hɜ:r'self] .
“ **Heaven grant he may keep his reason ,** ” **said Señora de Pardiñas to herself** .
“ 天堂 授予 他 可能 保持 他的 原因 , ” 说 夫人 德 - 到 她自己 .

“但愿他能保持理智，”帕尔迪尼亚斯夫人自言自语道。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['kreɪzɪnəs] [ʌv; əv] [ju:θ] ,
“ **I don't know why we should wonder at the craziness of youth** ,
“ 我 不 知道 为什么 我们 应该 想知道 在 这 疯狂 的 青年 ,

“我不明白我们为什么要对年轻人的疯狂行为感到惊讶，

[wen] [oʊld] [men] [kæn; kən][ækt][ɪn] [ðɪs] [weɪ] .
when old men can act in this way .
什么时候 老的 男人 能 行为 在 这 方式 .

老年人也能做出这种事。

[noʊ] [bɔɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [mɔ:r] ['di:pli] ['smɪtn] .
No boy could be more deeply smitten .
不 男生 可以 是 更多的 深 迷恋 .

没有哪个男孩能比她更倾心。

[aɪ] [dɪ'kler] , [ɪf] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t][waɪld][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r'self] [ɔ:f] ,
I declare , if he is not wild for his daughter to take herself off ,
我 宣布 , 如果 他 是 不是 荒野 为了 他的 女儿 到 拿 她自己 离开 ,

我断言，如果他不是巴不得女儿自己脱掉衣服，

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [get] - [æt; ət][wʌns] .
so that he may get Esclavita at once .
所以 那 他 可能 得到 - 在 一次 .

这样他就能立刻得到埃斯科拉维塔。

[ɪf] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['ri:əli] ['eksələnt] [mæn][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ][gɜ:rl] ,
If I did not know that he is a really excellent man and that the girl ,
如果 我 做过 不是 知道 那 他 是 一个 真的 出色的 男人 和 那 这 女孩 ,

如果我不知道他真的是个很优秀的人，也不知道那个女孩是怎样的人，

[ɑ:n][hɜ:r; həɹ][pɑ:rt] , [ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['leɪɪŋ] [ə; eɪ][træp][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)]
on her part , is incapable of laying a trap for him , I should be a little

在 她 部分 , 是 无法 的 躺下 一个 陷阱 为了 他 , 我 应该 是 一个 小的
[ʌn'i:zi] ,
uneasy ,
不安 ,

就她而言，她不可能为他设下陷阱，我应该感到有些不安。

[fɔ:r; fər][noʊ][wʌn][kæn; kən] [tel] [wer] [ðɪ:z] [θɪŋz] [wɪl] [end] ,
for no one can tell where these things will end ,
为了 不 一 能 告诉 在哪里 这些 事物 将要 结尾 ,

因为谁也无法预知这些事情最终会如何收场。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ʊd; ʃəd] [teɪk] [aɪ 'tiː][ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] ['mæri] ！
and if he should take it into his head to marry !
和 如果 他 应该 拿 它 进入 他的 头 到 结婚 ！
如果他真的想结婚的话！

— ” [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [dɑːn] ['gaːspə] ['mæriŋ] [ə; eɪ][gɜːrɪ][ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv][wʌz; wəz][soʊ][əb'sɜːrd] {
— ” **The idea of Don Gaspar marrying a girl of twenty - five was so absurd {**
— ” 这 主意 的 大学教师 加斯帕 结婚 一个 女孩 的 二十 - 五 曾是 所以 荒诞 {
- }
289 }
- }

——“唐·加斯帕尔娶一个25岁的女孩的想法真是荒谬至极{289}

[ðæt] [seɪ'njɔːuə][diː] - [læft] [tuː; tə][hɜːr'self] ,
that Señora de Pardiñas laughed to herself ,
那 夫人 德 - 笑了 到 她自己 ,
德帕迪纳斯夫人自嘲地笑了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːnələʊːg] ['endɪd] [baɪ][ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi] ['skrætʃɪŋ] [hɜːr; hær] [hed] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hær]
and the monologue ended by the good lady scratching her head with her
和 这 独白 结束 经过 这 好的 女士 抓挠 她 头 和 她
[ˈnɪtɪŋ] - ['niːd(ə)l] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ,
knitting - needle , and saying ,
针织 - 针 , 和 说 ,
独白最后，这位善良的女士用毛衣针挠了挠头，说道：

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɔːrəleri] [ʌv; əv][hɜːr; hær] [rɪ'flekʃnz] : “ [aɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][maɪ] [fɔːlt] [ɪf] ['eniθɪŋ]
as a corollary of her reflections : “ It won't be my fault if anything
作为 一个 推论 的 她 反思 : “ 它 惯于 是 我的 过错 如果 任何事物
[ɪk'strɔːrdənəri] [ʊd; ʃəd] ['hæpən] .
extraordinary should happen .
非凡的 应该 发生 :
作为她思考的必然结果：“如果发生任何不寻常的事情，那也不是我的错。”

[tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [gʊd] [sɪtʃu'eɪ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['sɜːrvənt][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [kraɪm] .
To find a good situation for a good servant is not a crime .
到 寻找 一个 好的 情况 为了 一个 好的 仆人 是 不是 一个 犯罪 :
为优秀的仆人找到合适的工作并非犯罪。

[ɔːl][aɪ][eɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ɪz] [ðæt] [ðæt] ['taɪərsəm] [fə'liːsə] [fɛ'brɛrəʊ] [kiːps] [fə'revər] ['pʊtɪŋ] [ɔːf]
All I am sorry for is that that tiresome Felisa Febrero keeps forever putting off
全部 我 是 对不起 为了 是 那 那 令人厌烦 菲丽莎 二月 保持 永远 推杆 离开
[hɜːr; hær] [dɪ'pɑːrtʃər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɪlə'piːnz] .
her departure for the Philippines .
她 离开 为了 这 菲律宾 :
我唯一感到遗憾的是，那个烦人的费丽莎·费布雷罗总是拖延回菲律宾的行程。

” [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] , [ɪn'diːd] ,
” **It was true , indeed ,**
” 它 曾是 真的 , 的确 ,
“的确如此。”

[ðæt] [dɑːn] - ['dɔːtər] [dɪ'leɪd] [hɜːr; hær] ['dʒɜːrni] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [blʌd] [bɔɪl]
that Don Gaspar's daughter delayed her journey in a way to make the blood boil
那 大学教师 - 女儿 延迟 她 旅行 在 一个 方式 到 制作 这 血 熬
[ɪn][ðə; ði] [veɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] ['peɪ(ə)nt]['pɜːrs(ə)n][ðæn; ðən]['doʊnjə] [ɔː'rɔːrə] .
in the veins of a more patient person than Doña Aurora .
在 这 静脉 的 一个 更多的 病人 人 比 多娜 极光 :
唐·加斯帕的女儿耽搁了行程，这让比多娜·奥罗拉更有耐心的人也怒火中烧。

[wʌt] [meɪd] [ðə; ði] ['lætər] [waɪld][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪɡ,zæmɪ'neɪʃənz] [tuː; tə] [teɪk]
What made the latter wild was that the time for the examinations to take
什么 制成 这 后者 荒野 曾是 那 这 时间 为了 这 考试 到 拿
[pleɪs] [wʌz; wəz] [naʊ] ['drɔːɪŋ] [nɪr] ,
place was now drawing near ,
地方 曾是 现在 绘画 靠近 ,
让后者感到焦虑的是, 考试时间越来越近了。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [rɪ'zɔːlvd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][trɪp][tuː; tə][gə'liʃiə] ,
after which she had resolved to take a trip to Galicia ,
后 哪个 她 有 已解决 到 拿 一个 旅行 到 加利西亚 ,
之后她决定去加利西亚旅行。

[ænd; ænd][tuː; tə] [liːv] - [br'haɪnd][ɔːr][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [siːmd] [iː'kwəli]
and to leave Esclavita behind or to take her with her seemed equally
和 到 离开 - 在后面 或者 到 拿 她 和 她 似乎 同样地
[ɪm'præktɪkəbl] .
impracticable .
不切实际 .
把埃斯科拉维塔留下还是带她一起走, 似乎都同样不切实际。

[dɑːn] ['gɑːspə] [kept] [hɜːr; hər] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuːz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdɒtɜːz] [dr'pɑːrtʃər] , {
Don Gaspar kept her informed of the news regarding his daughter's departure , {
大学教师 加斯帕 保留 她 知情的 的 这 消息 关于 他的 女儿的 离开 , {
- }
290 }
- }

唐·加斯帕尔不断向她通报他女儿离开的消息, {290}
[ˈlʊkɪŋ] [mɔːr] [ænd; ænd] [mɔːr] ['dʒɔɪfl] [æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [druː] [ˈnɪrər] .
looking more and more joyful as the time drew nearer .
寻找 更多的 和 更多的 快乐 作为 这 时间 画 更近 .
随着时间临近, 他看起来越来越高兴。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pækɪŋ] [ðə; ði] [trʌŋks] . "
" **They are packing the trunks . "**
" 他们 是 包装 这 树干 . "
“他们正在打包行李箱。”

" [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ɪn'kwəɪəɪz] [kən'sɜːrɪŋ] [ðə; ði] [deɪts] [ʌv; əv] ['seɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [s'tiːməz] . "
" **They have made inquiries concerning the dates of sailing of the steamers . "**
" 他们 有 制成 查询 有关 这 日期 的 帆船 的 这 蒸汽船 . "
“他们已就轮船的启航日期进行了询问。”

" [ɑːn] ['θɜːrzdəɪ] , [ɔːr][æt; ət] ['fɜːrðɪst] [ɑːn] ['sætərdeɪ] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][kə'diːz] .
" **On Thursday , or at furthest on Saturday , they will be on their way to Cadiz .**
" 在 周四 , 或者 在 最远 在 周六 , 他们 将要 是 在 他们的 方式 到 加的斯 .
“最迟到周六, 他们将于周四启程前往加的斯。”

" [æt; ət][læst][hiː; hi] [keɪm] [wʌn] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ˈlʊkɪŋ] [mɔːr] ['reɪdiənt] , [mɔːr] [ə'lɪmpɪk]
" **At last he came one day with a face looking more radiant , more Olympic**
" 在 最后的 他 来了 一 天 和 一个 脸 寻找 更多的 辐射状 , 更多的 奥林匹克
[ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] ,
than usual ,
比 通常 ,
“终于有一天, 他来了, 脸上容光焕发, 比平时更有奥运风范。”

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɔːrɪoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [kəːlz] .
under the aureole of his beautiful white curls .
在下面 这 光环 的 他的 美丽的 白色的 卷发 .
在他美丽的白色卷发的光环下。

“ [frend] [ɔ:ˈrɔ:rə] , ” [hi: hi] [sed] , “ [ðeɪ] [ɑ:r; ər][tu:; tə] [li:v] [ju: ˈes] [ðɪs] [ˌæftərˈnu:n] .
“ **Friend Aurora** , ” **he said** , “ **they are to leave us this afternoon** .
“ 朋友 极光 , ” 他 说 , “ 他们 是 到 离开 我们 这 下午 .
“奥罗拉朋友,”他说,“他们今天下午就要离开我们了。”

“ [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [əˈgri:d] [ðæt] [fɔ:r; fər] [əˈpɪrənsɪz] [seɪk] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ʃəd; ʃəd][bi:; bi] [əˈlaʊd] [tu:; tə]
“ **It was agreed that for appearance's sake a few days should be allowed to**
“ 它 曾是 同意 那 为了 外表 清酒 一个 很少 天 应该 是 允许 到
[pæs] [brɪˈfɔ:r] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈwɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɪɡnərənt] [ænd; ənd] [ˈslætərnlɪ] - [hu:] [ˈwertɪd]
pass before giving warning to the ignorant and slatternly Estremaduran who waited
经过 前 给予 警告 到 这 无知 和 邋遢地 - WHO 等待
[ɑ:n] [dɑ:n] [ˈga:spə] ,
on Don Gaspar ,
在 大学教师 加斯帕 ,
“大家一致同意,为了面子,应该先过几天再警告那个侍奉唐·加斯帕尔的无知邋遢的埃斯特雷马杜拉人。”

[ænd; ənd] [ɪnˈfɔ:rnɪŋ] - [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
and informing Esclavita of her change of situation .
和 通知 - 的 她 改变 的 情况 .
并告知埃斯科拉维塔她的情况发生了变化。

“ [frend] [ɔ:ˈrɔ:rə] , [du:][ju:; jʊ] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði][ɑ:ktədʒəˈneriən] .
“ **Friend Aurora** , **do you take charge of that** , ” **said the octogenarian** .
“ 朋友 极光 , 做 你 拿 收费 的 那 , ” 说 这 八旬老人 .
“奥罗拉朋友,你来负责这件事吧?”这位八旬老人说道。

[bʌt; bət] [ɔ:lˈðəʊ] [hi:; hi] [ðʌs] [leɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [rɪˌspɑ:nsəˈbɪləti] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] [ʌv; əv][ˈdɔʊnjə] [ɔ:ˈrɔ:rə] ,
But although he thus laid all the responsibility on the shoulders of Doña Aurora ,
但 虽然 他 因此 铺设 全部 这 责任 在 这 肩膀 的 多娜 极光 ,
但是,尽管他将所有责任都推给了多娜·奥罗拉,

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [tempˈteɪʃ(ə)n] , [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [ðə; ði] { - }
he could not resist the temptation , **as he was passing the { 291 }**
他 可以 不是 抵抗 这 诱惑 , 作为 他 曾是 通过 这 { - }
他无法抗拒诱惑,当他经过{291}

“ [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [ðə; ði] [kənˈfekʃənɪəri] [ʌv; əv][lɑ:] - .
“ **As he was passing the confectionary of La Pajarita** .
“ 作为 他 曾是 通过 这 糖果 的 拉 - .
“当他经过 La Pajarita 糖果店时。”

“ [kənˈfekʃənɪəri] [ʌv; əv][lɑ:] - [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɑ:nstɪˈtu:ʃənl] [ɑ:n][ðə; ði]
“ **confectionary of La Pajarita when he was taking his constitutional on the**
“ 糖果 的 拉 - 什么时候 他 曾是 采取 他的 宪法 在 这
[ˈfa:lʊɪŋ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈpwertə] [del][soʊl] ,
following day in the Puerta del Sol ,
下列的 天 在 这 普尔塔 del 索尔 ,
第二天,当他在太阳门广场散步时,他看到了 La Pajarita 糖果店。

[tu:; tə][ˈentər][ðə; ði] [ɑ:p] [ænd; ənd] [baɪ] [hæf][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv][ˈkærəmelz][ænd; ənd] [ˈbɒnbɒnz] .
to enter the shop and buy half a pound of caramels and bonbons .
到 进入 这 店铺 和 买 一半 一个 磅 的 焦糖 和 糖果 .
进店购买半磅焦糖和糖果。

[hi:; hi][hɪd][hɪz; ɪz] [ˈpɜ:rtʃəs] [ɪn][æn; ən][ɪnˈsaɪd] [ˈpɑ:kɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt][ænd; ənd] [wen] ,
He hid his purchase in an inside pocket of his coat and when ,
他 隐藏 他的 购买 在 一个 里面 口袋 的 他的 外套 和 什么时候 ,
他把买的东西藏在外套的内袋里,然后,

[ˈstɑ:pɪŋ] [æʔ; əʔ][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][seɪ'hjɔ:ɹə][di:] - , - ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [fɔ:r; fər]
stopping at the house of Señora de Pardiñas , Esclavita opened the door for
停止 在 这 房子 的 夫人 德 - , - 打开 这 门 为了
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

埃斯科拉维塔在帕尔迪尼亚斯夫人家门口停了下来，为他打开了门。

[hi:; hi] [glɑ:nst] [ə'raʊnd] [ˈfɜ:rtɪvli] , [pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] ,
he glanced around furtively , put his hand into his pocket ,
他 瞥了一眼 大约 偷偷摸摸 , 放 他的 手 进入 他的 口袋 ,
他鬼鬼祟祟地环顾四周，把手插进口袋里。

[ænd; ənd] [ˈdrɔ:ɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ˈkɑ:rtrɪdʒ] [slɪpt] [aɪ ˈti:][ˈɪntu:][hɜ:r; həɹ][pɑ:m][æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:][wɜ:r; wər]
and drawing out the cartridge slipped it into her palm as if it were
和 绘画 出去 这 墨盒 滑倒了 它 进入 她 棕榈 作为 如果 它 是
[ə; eɪ] [ˈbɪlɪt] { - }
a billet { 292 }
一个 坯料 { - }

她抽出子弹，把它滑进手掌里，就像抽出一根钢条一样{292}

[ˈdu:] .
doux .
doux .
温柔。

“ [freɪ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][wɜ:rd][hɪz; ɪz] [ˈpli:zɪŋ] [ædʒɪˈteɪ(ə)n] [əˈlaʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˈʌtər] ,
“ Fresh , ” was the only word his pleasing agitation allowed him to utter ,
“ 新鲜的 , ” 曾是 这 仅有的 单词 他的 令人愉悦 搅动 允许 他 到 说出 ,
“新鲜,”这是他愉悦的激动情绪唯一允许他发出的词。

[æz; əz][hi:; hi] [pʊt][ðə; ði] [ɡɪft][ˈɪntu:][hɜ:r; həɹ][hænd] .
as he put the gift into her hand .
作为 他 放 这 礼物 进入 她 手 :
他将礼物放在她手中。

[ˈveri] [rɪˈlʌktəntli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mʌt] [ˈhemɪŋ] [ænd; ənd] [hɔ:] ,
Very reluctantly , and with much hemming and hawing ,
非常 勉强 , 和 和 很多 缝边 和 哈温 ,
极不情愿，而且支支吾吾了很久，

[ˈdoʊŋjə] [ɔ:ˈrɔ:rə] [set] [əˈbaʊt] [pərˈfɔ:rmɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ˌdɪsəˈɡri:əb(ə)l] [tæsk][ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [rɪd][ʌv; əv] -
Doña Aurora set about performing her disagreeable task of getting rid of Esclavita
多娜 极光 放 关于 表演 她 令人不快的 任务 的 获得 摆脱 的 -
:
:
:

多娜·奥罗拉开始执行她那令人不快的任务——除掉埃斯科拉维塔。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [les] [ɪmˈbærəst] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [kɔ:ld] [əˈpɑ:n][tu:; tə] [breɪk] [tu:; tə]
She would have felt less embarrassed if she had been called upon to break to
她 会 有 毛毡 较少的 尴尬的 如果 她 有 到过 称为 之上 到 休息 到
[hɜ:r; həɹ][ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɡreɪt] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] ,
her the news of some great misfortune ,
她 这 消息 的 一些 伟大的 不幸 ,
如果让她去向她宣布某种重大不幸的消息，她可能不会感到那么尴尬。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [dɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ɔːr][sʌm; səm] [prɪ'kjuːniəri] [lɔːs] ,
such as the death of some one dear to her , or some pecuniary loss ,
这样的 作为 这 死亡 的 一些 一 亲爱的 到 她 , 或者 一些 金钱 损失 ,
[fɔːr; fər] , [ˈæftər][ɔːl] ,
for , after all ,
为了 , 后 全部 ,

例如亲人的去世, 或者经济上的损失, 毕竟,

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; ei] [keɪs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [nɔːr] [wʊd] [ʃiː; ʃi][biː; bi][ɪn]
in such a case she would have none of the responsibility nor would she be in
在 这样的 一个 案件 她 会 有 没有任何 的 这 责任 也不 会 她 是 在
[ˈeni] [wei] [tuː; tə] [bleɪm] ,
any way to blame ,
任何 方式 到 责备 ,

在这种情况下, 她将不承担任何责任, 也不会受到任何指责。

[waɪl] [ɪn] [ˈmɪrli] [əˈnaʊnsɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] [ɪmˈpendɪŋ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][əˈboʊd][ænd; ənd][ʌv; əv]
while in merely announcing to her the impending change of abode and of
尽管 在 仅仅 宣布 到 她 这 即将到来的 改变 的 住所 和 的
[ɪmpˈboʊəz] , [ʃiː; ʃi] [felt] ,
employers , she felt ,
雇主 , 她 毛毡 ,

仅仅是告知她即将更换住处和雇主, 她就感到.....

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈnætʃ(ə)rəl] [sens] [ʌv; əv] [raɪt] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɜːr; hər][məˈtɜːrn(ə)l]
with her natural sense of right , to which nothing but her maternal
和 她 自然的 感觉 的 正确的 , 到 哪个 没有什么 但 她 母体
[əˈfekʃ(ə)n] [kʊd; kəd][blaɪnd][hɜːr; hər] ,
affection could blind her ,
感情 可以 瞎的 她 ,

她天生具有正义感, 除了母爱之外, 没有任何东西能蒙蔽她的双眼。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhɑːrʃnəs] [ænd; ənd] [ˈkruːəlti] [ɪn][hɜːr; hər] [kənˈdʌkt] ,
that there was something of harshness and cruelty in her conduct ,
那 那里 曾是 某物 的 严厉 和 残酷 在 她 执行 ,

她的行为举止中带有一丝冷酷和残忍的成分。

[ɔːlˈðoʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dɪkˈteɪtɪd] [baɪ] [ˈməʊtɪvz] [sʌtʃ] [æz; əz][noʊ][ˈpruːd(ə)nt] [ˈmʌðər] [kʊd; kəd][dɪsrɪˈɡɑːrd]
although this was dictated by motives such as no prudent mother could disregard
虽然 这 曾是 口述 经过 动机 这样的 作为 不 谨慎 母亲 可以 漠视
.
:
.

尽管这是出于某种动机, 但任何一位明智的母亲都无法忽视这种动机。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈiːv(ə)n][ə; ei] [ˈmætər] { - }
” **It is even a matter { 293 }**
“ 它 是 甚至 一个 事情 { - }

“这甚至是一个问题{293}

[ʌv; əv] [ˈkɑːnʃəns] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] , [tuː; tə][ˈfɔːrtɪfaɪ][hɜːr; hər] [ˈkɜːrɪdʒ] .
of conscience with me , ” she said to herself , to fortify her courage .
的 良心 和 我 , ” 她 说 到 她自己 , 到 强化 她 勇气 .

“良心与我同在,”她对自己说, 以此来鼓起勇气。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɔːtləs] [ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [tempˈteɪʃ(ə)n] [wɪˈðɪn] - [rɪːtʃ] .
” **I was thoughtless in bringing temptation within Rogelio's reach .**
“ 我 曾是 轻率 在 带来 诱惑 之内 - 抵达 .

“我考虑不周, 让罗赫里奥有机会接触到诱惑。”

[fə'li:sə] [fɛ'brerɒʊ] [hæz; həz] [ʃoʊn] [mɔ:ɾ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ðæn; ðən][aɪ] , [fɔ:r; fər] , [oʊld]
Felisa Febrero has shown more knowledge of the world than I , for , old
菲丽莎 二月 有 所示 更多的 知识 的 这 世界 比 我 , 为了 , 老的
[æz; əz][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [ɪz] ,
as her father is ,
作为 她 父亲 是 ,
费利萨·费布雷罗展现出的世故比我更博学, 因为, 尽管她父亲年纪很大,

[ʃi; ji] [wʊd] [nɑ:t] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ˈdeɪndʒərz] [wei] .
she would not put him in danger's way .
她 会 不是 放 他 在 危险的 方式 .

她不会让他身处险境。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæz; həz] [mɔ:ɾ] [sens] [ðæn; ðən][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] , [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [lɔ:st]
The boy has more sense than could have been expected , not to have lost
这 男生 有 更多的 感觉 比 可以 有 到过 预期的 , 不是 到 有 丢失的
[hɪz; ɪz] [hed] [kəm'pli:tli] .
his head completely .
他的 头 完全地 .

这个男孩比人们预想的要理智得多, 没有完全失去理智。

[noʊ] , [noʊ] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈbetər] [tu:; tə] [blʌʃ] [wʌns][ðæn; ðən][tu:; tə][tɜ:rn] [peɪl] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] .
No , no , it is better to blush once than to turn pale a hundred times .
不 , 不 , 它 是 更好的 到 脸红 一次 比 到 转动 苍白 一个 百 时代 .
不, 不, 脸红一次总比脸色苍白一百次要好。

[tu:; tə] - [deɪ] [aɪ] [wɪl] [get] [rɪd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
To - day I will get rid of her .
到 - 天 我 将要 得到 摆脱 的 她 .

今天我就要摆脱她。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][roʊ'gi:li:ʊʊ] [goʊz] [tu:; tə] ['kɑ:lɪdʒ] — —
As soon as Rogelio goes to college — —
作为 很快 作为 罗杰利奥 去 到 大学 — —

罗赫里奥一上大学——

" [ðer; ðər][ɑ:r; əɾ][ɪn][ðə; ði] [ˈtoʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhju:mən] [vɔɪs] [mɪ'stɪriəs] [noʊts] [ʌv; əv] [ˈwɔ:rnɪŋ] [wɪtʃ]
" **There are in the tones of the human voice mysterious notes of warning which**
" 那里 是 在 这 音调 的 这 人类 嗓音 神秘 笔记 的 警告 哪个
[ɪn][ˈsɜ:rt(ə)n] [sɪtʃə'feɪnz] [rɪ'vi:l] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɪnməʊst] [θɔ:ts] [brɪ'fɔ:r] [wi:; wi][hæv; həv] [pʊt] [ðem; ðəm] [ˈɪntu:]
in certain situations reveal our inmost thoughts before we have put them into
在 肯定 情况 揭示 我们的 最 想法 前 我们 有 放 他们 进入
[wɜ:rdz] .
words .
字 .

“人类的声音中蕴含着神秘的警告信号, 在某些情况下, 这些信号会揭示我们内心深处的想法, 甚至在我们用语言表达之前就能察觉。”

[ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [wɜ:rdz] , " [kʌm] [hɪr] , - ,
The simple words , “ Come here , Esclavita ,
这 简单的 字 , “ 来 这里 , - ,

简单的一句话: “过来, 埃斯科拉维塔,

" [wɜ:rdz] [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsɜ:rvənt] [ˈhi:rz] [ɪˈhu:mərəb(ə)l] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] ,
" **words such as a servant hears innumerable times in the course of a day ,**
" 字 这样的 作为 一个 仆人 听到 无数 时代 在 这 课程 的 一个 天 ,
像仆人一天中无数次听到的那种话

[ˈekəʊd] [ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɑːmɪnəs] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði][soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [gəˈlɪʃn]
echoed on this occasion with an ominous sound in the soul of the young Galician
回声 在 这 场合 和 一个 不祥的 声音 在 这 灵魂 的 这 年轻的 加利西亚语
.
:
.

这一次，这声音在年轻的加利西亚人的心中回荡，带着不祥的预感。

[ɔːl][ðə; ði] { - }
All the { 294 }
全部 这 { - }

所有{294}

[blʌd] [ɪn][hɜːr; həɹ][ˈbaːdi] [rʌft] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [hɑːrt] ,
blood in her body rushed to her heart ,
血 在 她 身体 匆忙 到 她 心 ,
她体内的血液迅速涌向心脏。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈentərd] [ðə; ði] [ruːm] [wer] [hɜːr; həɹ] [ˈmɪstrəs] [wʌz; wəz] [əˈweɪtɪŋ] [hɜːr; həɹ][ʃiː; ʃi]
and when she entered the room where her mistress was awaiting her she
和 什么时候 她 进入 这 房间 在哪里 她 情妇 曾是 等待中 她 她
[ɔːˈredi] [nuː] [baɪ][ˌɪntuːɪ(ə)n][ðə; ði][pərˈpɔːrt][ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [hɪr] .
already knew by intuition the purport of what she was about to hear .
已经 知道 经过 直觉 这 旨趣 的 什么 她 曾是 关于 到 听到 .

当她走进女主人等候她的房间时，她凭直觉就知道她即将听到什么。

[ˈdoʊnjə] [ɔːˈrɔːrə] [wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] , [nɑːt][ɪn][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] , [bʌt; bət][ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈsʌnz] [ˈstʌdi] ,
Doña Aurora was seated , not in the dining - room , but in her son's study ,
多娜 极光 曾是 坐着 , 不是 在 这 用餐 - 房间 , 但 在 她 儿子的 学习 ,
奥罗拉夫人没有坐在餐厅里，而是坐在她儿子的书房里。

[wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] , [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ][noʊt] ,
where she was in the habit of going , in his absence , to write a note ,
在哪里 她 曾是 在 这 习惯 的 去 , 在 他的 缺席 , 到 写 一个 笔记 ,
她习惯趁他不在家的时候去那里写字条。

[tuː; tə] [meɪk] [ʌp][hɜːr; həɹ] [əˈkaʊnts] , [ɔːr][ðə; ði][laɪk] ,
to make up her accounts , or the like ,
到 制作 向上 她 账户 , 或者 这 喜欢 ,
为了编造账目，或者诸如此类。

[ænd; ənd][pərˈhæps][ˈɔːlsʊ][tuː; tə][ˈsætɪsfai] [ðæt] [ɪnˈstɪŋktɪv] [ænd; ənd] [ˈrestləs] [kɪjəriˈɑːsəti] [ker.ək.təˈrɪs.tɪk]
and perhaps also to satisfy that instinctive and restless curiosity characteristic
和 也许 还 到 满足 那 本能 和 不安 好奇心 特征
[ʌv; əv][æn; ən][əbˈzɔːrbɪŋ,əbˈsɔːrbɪŋ] [əˈfek(ə)n] [wen] [aɪˈtiː] [ˈriːtʃɪz] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] .
of an absorbing affection when it reaches the height of a passion .
的 一个 吸收 感情 什么时候 它 到达 这 高度 的 一个 热情 .

或许也是为了满足那种本能的、不安分的好奇心，这种好奇心是当一段令人沉醉的爱恋达到激情的高峰时所特有的。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] - [sɪt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [brˈsaɪd] [hɜːr; həɹ][ænd; ənd][brɪˈɡæən][tuː; tə] [spiːk] ,
She made Esclavita sit down in a chair beside her and began to speak ,
她 制成 - 坐 向下 在 一个 椅子 旁 她 和 开始 到 说话 ,
她让埃斯科拉维塔在她旁边的椅子上坐下，然后开始说话。

[wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; həɹ] , [ˈɔkjupaɪn] [hɜːrˈself][ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][penz] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,
without looking at her , occupying herself in taking the pens , one by one ,
没有 寻找 在 她 , 占领 她自己 在 采取 这 钢笔 , 一 经过 一 ,
他没有看她，而是专心致志地一支支地拿起钢笔。

[frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [pen] - [bɑːks][ænd; ənd] [ˈpleɪsɪŋ] [ðəm; ðəm] [sɪˈmetrɪkli] , [saɪd][baɪ][saɪd] ,
from a little pen - box and placing them symmetrically , side by side ,
从 一个 小的 笔 - 盒子 和 放置 他们 对称地 , 边 经过 边 ,
从一个小笔盒里取出笔，并将它们对称地并排放置。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] — [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][trɪp][tu:; tə] [gə'liʃiə] ,
upon the table — On account of the trip to Galicia ,
之上 这 桌子 — 在 帐户 的 这 旅行 到 加利西亚 ,
桌上——由于前往加利西亚的旅行,

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] — [tu:; tə]['træv(ə)l][wɪð; wɪθ] [θri:] ['pi:p(ə)l] [wʌz; wəz][nɑ:t]
there was nothing else to be done — To travel with three people was not
那里 曾是 没有什么 别的 到 是 完毕 — 到 旅行 和 三 人们 曾是 不是
[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][tu:; tə]['træv(ə)l][wɪð; wɪθ]['oʊnli] [tu:;],
the same as to travel with only two ,
这 相同的 作为 到 旅行 和 仅有的 二 ,
别无他法——三人出行与两人出行截然不同。

[ðæt] [rɪ'kwaɪərd][noʊ][eksplə'neɪ](ə)n] — [ə; eɪ][,sɪtʃu'eɪ](ə)n] { - }
that required no explanation — A situation { 295 }
那 必需的 不 解释 — 一个 情况 { - }
无需解释——一种情况{295}

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][seɪ'njɔ:r][di:] [fɛ'brɛroʊ][wʌz; wəz][ðə; ði][best] [θɪŋ] [ə; eɪ][gɜ:r] [laɪk] [hɜ:r; hər][kʊd; kəd]
in the house of Señor de Febrero was the best thing a girl like her could
在 这 房子 的 先生 德 二月 曾是 这 最好的 事物 一个 女孩 喜欢 她 可以
['pɑ:səbli] [dɪ'zaɪər] ;
possibly desire ;
可能 欲望 ;

对于像她这样的女孩来说，在费布雷罗先生的家中是她所能渴望的最好的事情；

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [pi:s] [ʌv; əv] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] .
it was a great piece of good fortune .
它 曾是 一个 伟大的 片 的 好的 财富 .
这是莫大的好运。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] , [nɑ:t][ə; eɪ]['sɜ:rvənt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['haʊski:pər] .
She would be , not a servant , but the housekeeper .
她 会 是 , 不是 一个 仆人 , 但 这 管家 .
她不会是佣人，而是管家。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] ['tri:tɪd] [wɪð; wɪθ] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] .
She would be treated with every kind of consideration .
她 会 是 治疗 和 每一个 种类 的 考虑 .
她将受到各种优待。

[ðə; ði]['leɪbər][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [ɑ:n][wʌn]['pɜ:rs(ə)n]['oʊnli] [wʊd] [nɑ:t] [kɪl] [hɜ:r; hər] ;
The labor of waiting on one person only would not kill her ;
这 劳动 的 等待 在 一 人 仅有的 会 不是 杀 她 ;
只服侍一个人的劳动不会要了她的命；

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [pli:z] [ðæt] ['eksələnt] ['dʒent(ə)lmən][ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][ɪn] ['hev(ə)n]
by taking a little trouble to please that excellent gentleman she would be in heaven
经过 采取 一个 小的 麻烦 到 请 那 出色的 绅士 她 会 是 在 天堂
— ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [haʊs] .
— almost as if she were in her own house .
— 几乎 作为 如果 她 是 在 她 自己的 房子 .
只要稍微花点心思取悦那位优秀的绅士，她就会感到无比幸福——就像在自己家里一样。

['faɪnəli] , [dɑ:n] ['ga:spə] , [tu:;] , [wʌz; wəz][frʌm; frəm][gə'liʃiə] .
Finally , Don Gaspar , too , was from Galicia .
最后 , 大学教师 加斯帕 , 也 , 曾是 从 加利西亚 .
最后，唐·加斯帕尔也是加利西亚人。

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] [kɔ:z] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [fi:l] ['loʊnsəm] [ðer; ðər] ,
There would be no cause for her to feel lonesome there ,
那里 会 是 不 原因 为了 她 到 感觉 寂寞 那里 ,
她在那里不会感到孤独。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][felt][ɪn][ðə; ði][haʊs][ʌv; əv][ðə; ði][ˌseɪnjəˈri:təz][roʊˈmərə] .

as she had felt in the house of the Señoritas Romera .
作为 她 有 毛毡 在 这 房子 的 这 小姐们 罗梅拉 .

就像她在罗梅拉小姐家感受到的那样。

[wen][ʃiː; ʃi][hæd; həd][brɔːt][ˈfɔːrwərd][ɔːl][ðɪːz][ˈɑːrgju:mənts][ʃiː; ʃi][felt][hɜːr; hər][maɪnd][rɪˈliːvd]
When she had brought forward all these arguments she felt her mind relieved
什么时候 她 有 带来 向前 全部 这些 论点 她 毛毡 她 头脑 松了口气

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

当她提出所有这些论点后，她感到如释重负。

[stiɪl][əˈpærəntli][ɪnˈtent][ɑːn][ðə; ði][sɪˈmetrɪk(ə)l][əˈreɪndʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv][penz] ,
still apparently intent on the symmetrical arrangement of the rows of pens ,
仍然 显然 意图 在 这 对称的 安排 的 这 行 的 钢笔 ,
显然仍然执着于笔筒的对称排列，

[geɪv][ə; eɪ][saɪd][glæns][æt; ət][ðə; ði][gɜːrl] .
gave a side glance at the girl .
给予 一个 边 瞥一眼 在 这 女孩 .

他侧目看了那个女孩一眼。

- [rɪˈmeɪnd][ˈmoʊʃnləs][ɪn][hɜːr; hər][siːt] , [hɜːr; hər][hændz][ˈfoʊldɪd][ɪn][hɜːr; hər][ləp] , [hɜːr; hər]
Esclavita remained motionless in her seat , her hands folded in her lap , her
- 剩余 静止不动 在 她 座位 , 她 双手 折叠 在 她 膝 , 她

[fiːt][saɪd][baɪ][saɪd] ,
feet side by side ,
脚 边 经过 边 ,

埃斯科拉维塔一动不动地坐在座位上，双手交叠放在膝上，双脚并拢。

[hɜːr; hər][aɪz][kæst]{ - }
her eyes cast { 296 }
她 眼睛 投掷 { - }

她的目光投向{296}

[daʊn] ; [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l][ˈproʊn][tuː; tə][θroʊ][ˈoʊpən][ðoʊz] [ˈwɪndəʊz][ʌv; əv][ðə; ði][soʊl][tuː; tə]
down ; she , too , was little prone to throw open those windows of the soul to
向下 ; 她 , 也 , 曾是 小的 易于 到 扔 打开 那些 视窗 的 这 灵魂 到
[ˈpraɪŋ][aɪz] .
prying eyes .
窥探 眼睛 .

她也同样不太愿意向窥探的目光敞开心灵之窗。

" [wel] , [wʌt][duː][juː; jʊ][seɪ] ? " [æskt][seɪˈnjɔːrə][diː] - [æt; ət][ləst] , [brɪˈɡɪnɪŋ][tuː; tə][groʊ]
" Well , what do you say ? " asked Señora de Pardiñas at last , beginning to grow
" 出色地 , 什么 做 你 说 ? " 问 夫人 德 - 在 最后的 , 开始 到 生长

[ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] ,
impatient ,
不耐烦 ,

“那么，你觉得怎么样？”帕尔迪尼亚斯夫人终于问道，语气中开始显露出不耐烦。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ˈɔːlweɪz][dɪd][wen][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][met][baɪ][ə; eɪ][ˈpæsɪv][rɪˈzɪstəns] .
as she always did when she was met by a passive resistance .
作为 她 总是 做过 什么时候 她 曾是 遇见 经过 一个 被动的 反抗 .

她每次遇到消极抵抗时都会这样做。

" [wʌt][ʃʊd; ʃəd][aɪ][seɪ] ? " [æskt] - [ɪn][ˈhʌski][ˈtoʊnz] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][əˈpærənt][ˈkɑːmnəs] .
" What should I say ? " asked Esclavita in husky tones , but with apparent calmness .
" 什么 应该 我 说 ? " 问 - 在 沙哑 音调 , 但 和 明显 平静 .

“我该说什么呢？”埃斯科拉维塔用沙哑的声音问道，但语气却显得很平静。

“ [seɪ] [jes] [ɔ:r][noʊ] ; [seɪ] ['weðər] [ju:; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] [aɪ] [prə'pəʊz] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ,
“ **Say yes or no ; say whether you like the situation I propose to you ,**
“ 说 是的 或者 不 ; 说 无论 你 喜欢 这 情况 我 提出 到 你 ,
“回答‘是’或‘否’；回答你是否喜欢我提出的方案，

[ɔ:r] ['weðər] [ju:; jʊ] [wʊd] [prɪ'fɜ:r] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər] [ə'hʌðər] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [mɔ:r] [tu:; tə]
or whether you would prefer to look for another , which should be more to
或者 无论 你 会 更喜欢 到 看 为了 其他 , 哪个 应该 是 更多的 到
[jʊr; jər] [teɪst] .
your taste .
你的 品尝 .

或者您是否更愿意寻找另一款更符合您口味的产品。
“ [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æən; ən] ['ɪntərv(ə)] [ʌv; əv] ['saɪləns] ,
“ **There was an interval of silence ,**
“ 那里 曾是 一个 间隔 的 沉默 ,
一阵沉默之后，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [gɜ:rɪ] ['ænsər] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [baɪ] [hɜ:r; hər] ['efərt]
and then the girl answered in a voice deprived of all expression by her effort
和 然后 这 女孩 回答 在 一个 嗓音 被剥夺的 的 全部 表达 经过 她 努力
[tu:; tə] ['rendər] [aɪ 'ti:] [kɑ:m] :
to render it calm :
到 使成为 它 冷静的 :

然后，女孩努力让自己的声音平静下来，却失去了所有表情，回答道：
“ [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [greɪt] ['hɜ:ri] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [maɪ] ['ænsər] [tu:; tə] - ['mɔ:rəʊ] [ɔ:r][ðə; ði] [deɪ]
“ **If there is no great hurry , I will give you my answer to - tomorrow or the day**
“ 如果 那里 是 不 伟大的 匆忙 , 我 将要 给 你 我的 回答 到 - 明天 或者 这 天
[æftər] . “
after . “
后 : “

“如果不着急的话，我明天或后天会给你答复。”
“ [aɪ] [ʌndər'stænd] [ju:; jʊ] , “ [sed] [seɪ'njɔ:ʊə] [di:] { - }
“ **I understand you , “ said Señora de { 297 }**
“ 我 理解 你 , “ 说 夫人 德 { - }
“我理解你,”Señora de{297}

- , [ɪn] [hɜ:r; hər] [oʊn] [maɪnd] .
Pardiñas , in her own mind .
- , 在 她 自己的 头脑 .
帕尔迪尼亚斯，在她自己看来。

“ [ju:; jʊ] [wa:nt] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɔɪ] [fɜ:rst] .
“ **You want to have a talk with the boy first .**
“ 你 想 到 有 一个 讲话 和 这 男生 第一的 .
“你想先和那个男孩谈谈。”

[veri] [gʊd] .
Very good .
非常 好的 .
非常好。

[aɪ] [eɪ 'em] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] [wət'evər] [meɪ] ['hæpən] .
I am prepared for whatever may happen .
我 是 准备 为了 任何 可能 发生 .
我已经做好了应对任何可能发生的情况的准备。

[hɪr] [aɪ] [eɪ 'em] [ɑ:n] [gɑ:rd] [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] .
Here I am on guard and here I mean to remain .
这里 我 是 在 警卫 和 这里 我 意思是 到 保持 .
我在此警戒，并将一直坚守岗位。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ][jæl; jəl][duː][ɪz][tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][dəʊnt] [teɪk] [hɪm; ɪm][baɪ] [səpˈpraɪz] .
The first thing I shall do is to see that you don't take him by surprise .
这 第一的 事物 我 将 做 是 到 看 那 你 不 拿 他 经过 惊喜 .

我首先要做的事情就是确保你不会让他措手不及。

[aɪ][jæl; jəl][biː; bi][ɑːn][ðə; ði][əˈlɜːrt] , [ˈnevər] [fɪr] !
I shall be on the alert , never fear !
我 将 是 在 这 警报 , 绝不 害怕 !

我会保持警惕，请放心！

” [ðæt] [æftərˈnuːn] , [haʊˈevər] , [ʃiː ʃi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] , [ˈkɑːntrəri] [tuː; tə]
” That afternoon , however , she was obliged to leave the house , contrary to
” 那 下午 , 然而 , 她 曾是 有义务 到 离开 这 房子 , 相反 到
[hɜːr; hər][ˈhæbɪt] ,
her habit ,
她 习惯 ,

“然而，那天下午，她却不得不离开家，这与她以往的习惯截然不同。”

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [ˈsteɪ(ə)n][tuː; tə] [siː] [fəˈliːsə] [feɪˈbrerəʊ] [ɔːf] ,
to go to the railway station to see Felisa Febrero off ,
到 去 到 这 铁路 车站 到 看 菲丽莎 二月 离开 ,
去火车站送费利萨·费布雷罗出发

[ɪn] [kəmˈplaɪəns] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈɜːrksəm] [ˈsoʊ(ə)] [ˈduːtɪz] [wɪtʃ] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [ɪˈveɪdɪd]
in compliance with one of those irksome social duties which cannot be evaded
在 遵守 和 一 的 那些 烦人的 社会的 职责 哪个 不能 是 躲避
[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈɔːlweɪz] [siːm] [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði][moʊst] [ɪnˌɑːpərˈtuːn] [ˈmoʊmənt] .
and which always seem to come at the most inopportune moment .
和 哪个 总是 似乎 到 来 在 这 最多 不合时宜 片刻 .

这是履行那些令人厌烦、无法逃避、而且总是在最不合时宜的时候出现的社交义务之一。

[rouˈgiːliːoʊ] , [tuː] , [hæd; həd] [ɡɔːn] [aʊt] [ˈraɪdɪŋ] ,
Rogelio , too , had gone out riding ,
罗杰利奥 , 也 , 有 已消失 出去 骑术 ,

罗赫利奥也出去骑马了。

[bʌt; bət] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [əˈtendɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈstʌdɪz] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði]
but owing to the necessity of attending to his studies now that the
但 欠款 到 这 必要性 的 参加 到 他的 研究 现在 那 这
[ɪɡˌzæmiˈneiʃənz] [wɜːr; wər] [kloʊz] [æt; ət][hænd] ,
examinations were close at hand ,
考试 是 关闭 在 手 ,

但由于考试临近，他必须专心学习，

[hiː; hi] [ˈɔːtnd] [hɪz; ɪz][raɪd] , [ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði]
he shortened his ride , and it was just as he was entering the
他 缩短 他的 骑 , 和 它 曾是 只是 作为 他 曾是 进入 这
[haʊs] , [flʌʃt] [wɪð; wɪθ][ˈeksərsaɪz] ,
house , flushed with exercise ,
房子 , 配 和 锻炼 ,

他缩短了骑行时间，正当他走进屋子时，脸上带着运动后的红晕。

[ˈfænɪŋ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɡreɪ] [hæt][ænd; ənd] [ˈkrækɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪp] , [ðæt] - [kɔːt]
fanning himself with his gray hat and cracking his whip , that Esclavita caught
扇形 他自己 和 他的 灰色的 帽子 和 裂纹 他的 鞭 , 那 - 捕捉
[hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [sliːv] { - }
him by the sleeve { 298 }
他 经过 这 袖子 { - }

埃斯科拉维塔用灰色帽子扇着风，挥舞着鞭子，一把抓住他的袖子{298}

[ænd; ənd] [dru:] [him; ɪm] , [ˈɔ:lməʊst][baɪ] [fɔ:rs] , [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈstʌdi] ,
and drew him , almost by force , into the study .
和 画 他 , 几乎 经过 力量 , 进入 这 学习 ,
然后几乎是强迫地把他拉进了书房。

[ˈbrɪŋɪŋ] [him; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ][stænd] - [sti:l] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈteɪbl] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ˈdoʊnjə] [ɔ:ˈrɔ:rə]
bringing him to a stand - still beside the very table on which Doña Aurora
带来 他 到 一个 站立 - 仍然 旁 这 非常 桌子 在 哪个 多娜 极光

[hæd; həd] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] [drɔ:n] [ʌp][hɜ:r; həɹ][ˈɑ:rmɪ][ʌv; əv][penz] .
had that morning drawn up her army of pens .
有 那 早晨 绘制 向上 她 军队 的 钢笔 .

他停下了脚步，站在多娜·奥罗拉那天早上摆放她那一堆笔的桌子旁。

“ [hæz; həz] [ˈeniθɪŋ] [ˈhæpənd] , - ? ” [hi:; hi] [æskt] .
“ **Has anything happened , Suriña ?** ” **he asked .**
“ 有 任何事物 发生 , - ? ” 他 问 .

“苏丽娜，发生什么事了吗？”他问道。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? ”
“ **What is the matter with you ?** ”
“ 什么 是 这 事情 和 你 ? ”

你怎么了？

“ [ˈdɪdnt] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] — [ðæt] [aɪ] [ˈwɔznt] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][gəˈlɪjə] , , ” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] ,
“ **Didn't I tell you — that I wasn't going to Galicia ,** ” **she cried ,**
“ 没有 我 告诉 你 — 那 我 不是 去 到 加利西亚 , ” 她 哭 ,

“我不是告诉过你吗——我不会去加利西亚,”她哭着说。

“ [ˈi:ðər] [ðɪs] [jɪr] [ɔ:r][ˈeni] [ˈʌðər] [jɪr] ? ”
“ **either this year or any other year ?** ”
“ 任何一个 这 年 或者 任何 其他 年 ? ”

“无论是今年还是其他任何一年？ ”

[jʊr; jər] [ˈmæmə] [hæz; həz] [dɪsˈmɪst] [em ˈi:] .
Your mamma has dismissed me .
你的 妈妈 有 解雇 我 .

你妈妈把我赶走了。

[ʃi:; ʃi][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [li:v] [em ˈi:][æt; ət][seɪˈnjɔ:r] - . ”
She is going to leave me at Señor Febrero's . ”
她 是 去 到 离开 我 在 先生 - . ”

她要把我留在塞尼奥尔·费布雷罗家。

“ [wʌt] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] [ˈseɪɪŋ] ? ”
“ **What are you saying ?** ”
“ 什么 是 你 说 ? ”

你在说什么？

[wʌt] [du:;][ju:; jʊ] [mi:n] ?
What do you mean ?
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思？

[tel] [em ˈi:] , [tel] [em ˈi:][ɔ:l] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
Tell me , tell me all about it .
告诉 我 , 告诉 我 全部 关于 它 .

告诉我，把一切都告诉我。

“ [ðə; ði][gɜ:rl][ˈtoʊld][him; ɪm][ɔ:l][ʃi:; ʃi][hɜ:rˈself] [nu:] . ”
“ **The girl told him all she herself knew .** ”
“ 这 女孩 讲述 他 全部 她 她自己 知道 . ”

女孩把她所知道的一切都告诉了他。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][draɪ] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [maʊθ][ænd; ənd] [tʃɪn] ['kwɪvəd] .
Her eyes were dry , but her mouth and chin quivered .
她 眼睛 是 干燥 , 但 她 嘴 和 下巴 颤抖 ;

她的眼睛很干涩，但嘴唇和下巴却在颤抖。

[hɜːr; hər] ['bʊzəm] [hiːvd] , [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] ['mæənər] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] ,
Her bosom heaved , and in her manner of telling what had occurred ,
她 怀 喘息 , 和 在 她 方式 的 讲述 什么 有 发生 ;
她胸口剧烈起伏，用她特有的方式讲述着发生的事情：

[ɪn] [ðæt] [dɪ'speɪɪŋ] [kraɪ][fɔːr; fər][help] ,
in that despairing cry for help ,
在 那 绝望 哭 为了 帮助 ;

在那绝望的求救声中，

[laɪk][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['draʊnɪŋ] [mæn] [wen] [hiː; hi][ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə][sɪŋk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [weɪvz] ,
like the cry of a drowning man when he is about to sink beneath the waves ,
喜欢 这 哭 的 一个 溺水 男人 什么时候 他 是 关于 到 下沉 下面 这 波浪 ,
就像溺水者即将沉入水底时的呼喊声一样，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['viːəməns] [ænd; ənd] { - }
there was a vehemence and { 299 }
那里 曾是 一个 激烈 和 { - }

当时气氛十分激烈，而且{299}

[dɪs'ɔːrdər] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ə; eɪ]['kɑːntræst][tuː; tə][hɜːr; hər] [hə'bɪtʃuəl] [kəm'pəʊzər] ,
disorder which formed a contrast to her habitual composure ,
紊乱 哪个 形成 一个 对比 到 她 习惯性的 镇定 ;

这种失态与她平日的沉着冷静形成了鲜明对比。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [muːvd] [wʌn][wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['jɪrz] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] [ðæn; ðən]
and which might well have moved one with more years and experience than
和 哪个 可能 出色地 有 已搬 一 和 更多的 年 和 经验 比

[rou'giːliːoʊ] .
Rogelio :
罗杰利奥 :

这番话或许更能打动比罗赫利奥更有经验和阅历的人。

[waɪl] [hiː; hi] ['stæməd] , “ [noʊ] , [aɪ 'tiː] ['kæna:t] [biː; bi][paːsəb(ə)] , [juː; jʊ][wəʊnt] [liːv] [juː 'es] , [wʌt]
While he stammered , “ No , it cannot be possible , you won't leave us , what
尽管 他 结结巴巴 , “ 不 , 它 不能 是 可能的 , 你 惯于 离开 我们 , 什么
[nɑːnsens] ,
nonsense ,
废话 ,

他结结巴巴地说：“不，这不可能，你们不会离开我们的，这简直是胡说八道！ ”

“ [hiː; hi] [klaːspt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ɪnˌvɑːləntərəli] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['gɜːlz] ['slendər] [fɔːrm] ,
“ he clasped his arms involuntarily around the girl's slender form ,
” 他 紧握 他的 武器 不由自主 大约 这 女孩们 苗条 形式 ;

他不由自主地用双臂环抱住女孩纤细的身躯。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv] ['pæf(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [felt] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [ə'wɔʊk] [wɪ'ðɪn]
and the thrill of passion he had felt four or five months before awoke within
和 这 刺激 的 热情 他 有 毛毡 四 或者 五 几个月 前 醒来 之内

[hɪm; ɪm] [ə'gen] ,
him again ,
他 再次 ,

四五个月前感受到的那种激情再次在他心中燃起。

[mɔːr] ['ɑːrd(ə)nt][ðæn; ðən][ˈevər] , [ɪnˈspaɪərɪŋ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][ˈreb(ə)l; rɪˈbel] , [tuː; tə][ˈprəʊtest]
more ardent than ever , inspiring him with courage to rebel , to protest
更多的 热心 比 曾经 , 鼓舞人心 他 和 勇气 到 反叛 , 到 反对
 ,
 ,
 ,

比以往任何时候都更加热情，这激发了他反抗和抗议的勇气。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪˈfend] - [æz; əz][wiː; wi] [dɪˈfend] [wʌt] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə][juː ˈes][ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ]
and to defend Esclavita as we defend what belongs to us and is a
和 到 保卫 - 作为 我们 保卫 什么 属于 到 我们 和 是 一个
[pɑːrt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][laɪf] .
part of our life .
部分 的 我们的 生活 .

我们要像捍卫属于我们自己、属于我们生活的一部分一样捍卫埃斯科拉维塔。

“ [sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈtelɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈstɔːrɪz] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [bʌt; bət] [huː]
“ Some one must have been telling her stories , ” he said ; ” but who
“ 一些 一 必须 有 到过 讲述 她 故事 , ” 他 说 ; ” 但 who
[ænd; ənd] [waɪ] ?
and why ?
和 为什么 ?

“肯定有人给她讲过故事，”他说；“但是是谁讲的？为什么讲的？”

[wʌt] [ˈmoʊtɪv] [hæv; həv][wiː; wi][ˈɡɪv(ə)n][fɔːr; fər] [tɔːk] , - ?
What motive have we given for talk , Suriña ?
什么 动机 有 我们 给定 为了 讲话 , - ?
苏里尼亚，我们有什么理由要谈话呢？

[waɪ] , [sɪns] [ˈmɑːməz] [ˈɪlnəs] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈskersli] [ˈspəʊkən][ə; eɪ][wɜːrd] [təˈgeðər] .
Why , since mamma's illness we have scarcely spoken a word together .
为什么 , 自从 妈妈的 疾病 我们 有 几乎 说 一个 单词 一起 .
自从妈妈生病以来，我们几乎没说过一句话。

[juː; jʊ] [ˈnevər] [pʊt] [jʊr; jər] [fʊt] [hɪr] .
You never put your foot here .
你 绝不 放 你的 脚 这里 .
你从来不会在这里落脚。

[ðɪs] [ɪz] [ˈveri] [streɪndʒ] ; [ðɪs] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] .
This is very strange ; this must not be .
这 是 非常 奇怪的 ; 这 必须 不是 是 .
这太奇怪了，这绝对不可能。

[aɪ] [wɪl] [əˈreɪndʒ] [ðə; ðɪ] [ˈmætər] .
I will arrange the matter .
我 将要 安排 这 事情 .
我会安排此事。

[ðə; ðɪ][aɪˈdiːə][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈliːvɪŋ] [juː ˈes] !
The idea of your leaving us !
这 主意 的 你的 离开 我们 !
想到你要离开我们就觉得不可思议！

[noʊ] , [maɪ] [ˈprɪti] [wʌn] . “ { - }
No , my pretty one . ” { 300 }
不 , 我的 漂亮的 一 . “ { - }
不，我的漂亮宝贝。”{300}

[tʃɪrd] [ænd; ənd][riˈvaɪvd] [baɪ] [ðiːz] [ˈprɒmisɪz] , - [ˈnesəld] [kloʊz] [tuː; tə] - [ˈbʊzəm] ,
Cheered and revived by these promises , Esclavita nestled close to Rogelio's bosom ,
欢呼 和 复活 经过 这些 承诺 , - 依偎 关闭 到 - 怀 ,
受到这些承诺的鼓舞和振奋，埃斯科拉维塔依偎在罗赫里奥的怀里。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [sɔːt] [ðer; ðər][ə; eɪ][ˈrefjuːdʒ] [wens] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][ter; tɪ(ə)r][hɜːr; hər] , [ænd; ənd]
as if she sought there a refuge whence no one could tear her , and
作为 如果 她 寻求 那里 一个 避难所 何处 不 一 可以 撕 她 ; 和
[roʊˈgiːliːoʊ] ,
Rogelio ,
罗杰利奥 ;

仿佛她在那里寻求一个避难所，一个没有人能将她撕裂的地方，还有罗赫里奥。

[wɪð; wɪθ] [ˈjuːθfɪ] [ænd; ənd] [ɪrɪˈzɪstəb(ə)] [ˈtrænsɜːrt] , [ˈkʌvəd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˈkɪsɪz] [ænd; ənd] [traɪd]
with youthful and irresistible transport , covered her with kisses and tried
和 青春 和 无法抗拒 运输 , 涵盖 她 和 吻 和 尝试
[tuː; tə][lɪft] [ʌp][hɜːr; hər] [hed] ,
to lift up her head ,
到 举起 向上 她 头 ;

带着青春洋溢的、无法抗拒的激情，他吻遍她的全身，并试图抬起她的头。

[ˈsiːkɪŋ] [hɜːr; hər][lɪps] .
seeking her lips .
寻求 她 嘴唇 .

寻找她的嘴唇。

[ðə; ðɪ] [bel] [ræŋ] , [ʌnˈhɜːrd] [baɪ] [ˈiːðər] .
The bell rang , unheard by either .
这 钟 响铃 , 闻所未闻 经过 任何一个 .

铃声响了，但两人都没有听到。

[əɪˈtiː] [ræŋ] [əˈgen] , [ðɪs] [taɪm] [enərˈdʒetɪkli] [ænd; ənd] [ɪmˈpeɪʃntli] ,
It rang again , this time energetically and impatiently ,
它 响铃 再次 , 这 时间 精力充沛地 和 不耐烦地 ;

电话铃声再次响起，这次声音急促而充满活力。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈbrʌpt] [ænd; ənd] [saɪm(ə)lˈteɪniəs] [ˈmuːvmənt] [ðeɪ] [druː] [əˈpɑːrt] .
and with an abrupt and simultaneous movement they drew apart .
和 和 一个 突然 和 同时 移动 他们 画 除 .

他们突然同时分开了。

[ðə; ðɪ][gɜːrl] [smuːðd] [hɜːr; hər] [her] , [ænd; ənd] [əˈreɪndʒd] [hɜːr; hər] [ˈnekərtʃiːf] [wɪð; wɪθ] [ˈtremblɪŋ]
The girl smoothed her hair , and arranged her neckerchief with trembling
这 女孩 平滑 她 头发 , 和 安排 她 围巾 和 发抖
[ˈfɪŋgərz] , [ˈseɪɪŋ] :
fingers , saying :
手指 , 说 :

女孩捋了捋头发，用颤抖的手指整理好领巾，说道：

“ [aɪ][eɪˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ðɪ] [dɔːr] ; [aɪˈtiː][ɪz][ðə; ðɪ][seɪˈnjɔːrə] . ” { - }
“ I am going to open the door ; it is the Señora . ” { 301 }
“ 我 是 去 到 打开 这 门 ; 它 是 这 夫人 . ” { - }

“我要去开门了；是夫人。”{301}

[ɛksˈeksˈaɪˈaɪ] .
XXII :
二十二 :

二十二、

[wen] [seɪˈnjɔːrə][diː] - [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [hɜːr; hər] [sʌn] [lʊkt] [peɪl] [ænd; ənd] [priˈɑːkjupaɪd] [ðæt]
When Señora de Pardiñas observed that her son looked pale and preoccupied that
什么时候 夫人 德 - 观察到 那 她 儿子 看起来 苍白 和 心事重重 那
[iːˈvniŋ] [æt; ət] [ˈdɪnər] ,
evening at dinner ,
晚上 在 晚餐 ,

当晚吃饭时，帕尔迪尼亚斯夫人注意到儿子脸色苍白，心事重重。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ˈænsər] [hɜ:r; həɹ] [ˈʃɔ:rtli] [wen] [ʃi:; ji] [spoʊk] [tu:; tə][him; ɪm] , [ʃi:; ji] [θɔ:t] [tu:; tə]
and even answered her shortly when she spoke to him , she thought to
和 甚至 回答 她 不久 什么时候 她 辐 到 他 , 她 想法 到
[hɜ:r'self][æt; ət][wʌns] ,
herself at once ,
她自己 在 一次 ,

她立刻心想，即使她跟他说话，他也只是简短地回答她。

" [wi:; wi][ɑ:r; əɹ][ɪn][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [naʊ] .
" **We are in for it now .**
" 我们 是 在 为了 它 现在 .

“我们这下惨了。”

[ðæt] [ˈdʒu:əl][hæz; həz][ˈgɪv(ə)n][him; ɪm][hɜ:r; həɹ] [nu:z] .
That jewel has given him her news .
那 宝石 有 给定 他 她 消息 .

那颗宝石让他得知了她的消息。

" [ʃi:; ji] [ɪntə'septɪd] , [tu:] , [ˈfɜ:rtɪv] [glɑ:nsɪz] , [ˈfraɪ(ə)nd] [ænd; ənd] [ˈeləkwənt] , [brɪ'wi:n] [ðem; ðəm] ,
" **She intercepted , too , furtive glances , frightened and eloquent , between them ,**
" 她 截获 , 也 , 鬼鬼祟祟 眼神 , 害怕 和 雄辩 , 之间 他们 ,
[bʌt; bət][ʃi:; ji] [bɔ:r] [aɪ 'ti:][ɔ:l][ɪn] [ˈsaɪləns] ,
but she bore it all in silence ,
但 她 钻孔 它 全部 在 沉默 ,

“她也察觉到他们之间有偷偷摸摸、既恐惧又意味深长的眼神交流，但她默默地忍受着这一切。”

[ˈseɪɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r'self] ,
saying to herself ,
说 到 她自己 ,

她自言自语道：

" [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [dɑ:n] [nɑ'keɪnɔ:r][wʌn][mʌst; məst] [prɪ'tend] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [fu:l] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
" **According to Don Nicanor one must pretend to be a fool for a**
" 根据 到 大学教师 尼卡诺 一 必须 假装 到 是 一个 傻子 为了 一个
[ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] [ˈevri] [deɪ] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlð] .
quarter of an hour every day in this world .
四分之一 的 一个 小时 每一个 天 在 这 世界 .

“唐·尼卡诺尔认为，在这个世界上，人每天都必须假装傻瓜十五分钟。”

[bʌt; bət] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] [fɔ:lz] [tu:; tə][maɪ] [ʃer] ,
But more than that falls to my share ,
但 更多的 比 那 瀑布 到 我的 分享 ,

但更多的是属于我的那一份，

[fɔ:r; fər][aɪ][mʌst; məst] [prɪ'tend] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [fu:l] [fɔ:r; fər] [mʌnθs] [tu:; tə] [kʌm] .
for I must pretend to be a fool for months to come .
为了 我 必须 假装 到 是 一个 傻子 为了 几个月 到 来 .

因为在接下来的几个月里，我必须假装是个傻瓜。

" [ʃi:; ji] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [fu:l] [ðen] ,
" **She pretended to be a fool then ,**
" 她 假装 到 是 一个 傻子 然后 ,

“她当时装傻充愣。”

[ˈæktɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ji][dɪd][nɔ:t] [ˈnoʊtɪs] [ˈeniθɪŋ] [ʌn'ju:ʒuəl][ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈsʌnz] [ˈmænər] ,
acting as if she did not notice anything unusual in her son's manner ,
表演 作为 如果 她 做过 不是 注意 任何事物 异常 在 她 儿子的 方式 ,
她装作没注意到儿子举止有任何异常，

[ˈæskɪŋ] [him; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] { - }
asking him with a great show of interest { 302 }
问 他 和 一个 伟大的 展示 的 兴趣 { - }

带着浓厚的兴趣向他提问{302}

[ə'baʊt] [ðə; ði][ˈpəʊni] , [ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] , [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪdz] .

about the pony , the stable , his companions in his rides .
关于 这 小马 , 这 稳定的 , 他的 同伴 在 他的 骑行 .

关于小马、马厩以及他骑行时的伙伴们。

[wen] [ðə; ði] [ˈteɪbl] - [klɔːθ] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [ʃiː; ʃɪ] [ˌɪntrə'duːst] [ə'hʌðər] [ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][kɑːnvər'seɪ](ə)n] ,
When the table - cloth was removed she introduced another subject of conversation ,
什么时候 这 桌子 - 布 曾是 已移除 她 介绍 其他 主题 的 对话 ,

[ˈveri] [ˈtaɪmli] ,
very timely ,
非常 及时 ,

桌布撤走后，她又适时地引出了另一个话题。

[ænd; ʌnd][ʌv; əv] [ɪ'mɪːdiət] [ænd; ʌnd] [ˈvaɪt(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [ˈneɪmli] , [ðə; ði] [ɪg.zæmɪ'neiʃənz] .
and of immediate and vital importance , namely , the examinations .
和 的 即时 和 必不可少的 重要性 , 即 , 这 考试 .

其中最直接、最重要的就是考试。

“ [aɪ] [θɪŋk] [jɔː; jər][tɜːrn] [wɪl] [kʌm] [ə'baʊt] [ˈwenzdeɪ] [ɔːr] [ˈθɜːrzdeɪ] , [tʃaɪld] , “ [ʃiː; ʃɪ][brɪ'gæn] ,
“ **I think your turn will come about Wednesday or Thursday , child , “ she began ,**
“ 我 思考 你的 转动 将要 来 关于 周三 或者 周四 , 孩子 , “ 她 开始 ,

“孩子，我想大概周三或周四就轮到你了，”她开口说道。

“ [soʊ] [ðæt] [ðɪs] [wiːk] [aɪ][jæl; ʃəl][hæv; həv][maɪ][hændz] [fʊl] .
“ **so that this week I shall have my hands full .**
“ 所以 那 这 星期 我 将 有 我的 双手 满的 .

“所以这周我会非常忙碌。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˈdʒent(ə)lmən][wʌn] [ˈnevər] [noʊz] [wʌt] [kɔːrs] [tuː; tə] [teɪk] .
For the fact is , that with those gentlemen one never knows what course to take .
为了 这 事实 是 , 那 和 那些 先生们 一 绝不 知道 什么 课程 到 拿 .

事实上，和那些人打交道，你永远不知道该怎么做。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [laɪk] [kɑːn'trɛrɑːz] !
If they were all like Contreras !
如果 他们 是 全部 喜欢 孔特雷拉斯 !

如果他们都像孔特雷拉斯那样就好了！

[hiː; hi] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi][ˈriːz(ə)nəb(ə)l] .
He knows how to be reasonable .
他 知道 如何 到 是 合理的 .

他懂得如何讲道理。

[ˈoʊnli][kɑːn'trɛrɑːz][wəʊnt][biː; bi][jɔː; jər] [prə'fesər] [ðɪs] [jɪr] .
Only Contreras won't be your professor this year .
仅有的 孔特雷拉斯 惯于 是 你的 教授 这 年 .

今年唯一不会是你的教授的是孔特雷拉斯。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌn] [ˈdʌznt] [noʊ] [wʌt] [kɔːrs] [tuː; tə] [pər'suː] ;
With the others one doesn't know what course to pursue ;
和 这 其他的 一 不 知道 什么 课程 到 追求 ;

至于其他人，你不知道该采取什么行动；

[ɪf] [wʌn][wɜːr; wər][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [wʌn][ænd; ʌnd] [ðæt] [wʌn] ,
if one were to listen to this one and that one ,
如果 一 是 到 听 到 这 一 和 那 一 ,

如果一个人既听了这个又听了那个，

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [ˈkreɪzi] .
it would be enough to make one crazy .
它 会 是 足够的 到 制作 一 疯狂的 .

这足以让人发疯。

[ˈlæstrə] [ˈwɒnts] [ˈpi:p(ə)l] [tuː; tə][baʊ; boʊ] [daʊn] [brɪˈɔːr] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈkɑ:mplɪmənt]
Lastra wants people to bow down before him , to pay him the compliment
Lastra 想要 人们 到 弓 向下 前 他 , 到 支付 他 这 赞扬
[ʌv; əv] [ˈbɛɡɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
of begging him ,
的 乞讨 他 ,

拉斯特拉希望人们向他俯首称臣，乞求他以示对他的敬意。

[tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈdetɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to be indebted to him .
到 是 负债累累 到 他 .

对他心存感激。

[ruːˈiːz][del] [ˈmaːnti] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] ;
Ruiz del Monte seems to be just the opposite ;
鲁伊斯 del 蒙特 似乎 到 是 只是 这 对面的 ;

鲁伊斯·德尔·蒙特似乎恰恰相反；

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][ˈspəʊkən][tuː; tə][ɪn] [brɪˈhæf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] , [hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ] { - }
if he is spoken to in behalf of a boy , he takes a { 303 }
如果 他 是 说 到 在 代表 的 一个 男生 , 他 需要 一个 { - }

如果有人代表一个男孩和他说话，他会采取{303}

[dɪsˈlaɪk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈtɔːments] [ðə; ði][laɪf] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
dislike to him and torments the life out of him .
不喜欢 到 他 和 折磨 这 生活 出去 的 他 .

厌恶他，并折磨他到极点。

[juː; jʊ] [noʊ] [ˈweðər] [ðæt] [ɪz][soʊ][ɔːr][nɑːt] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] [frend] [ˈdiː,æz, ˈdiː,ɑːz] ,
You know whether that is so or not ; it was your friend Diaz ,
你 知道 无论 那 是 所以 或者 不是 ; 它 曾是 你的 朋友 迪亚兹 ,

你知道事情是否属实；那是你的朋友迪亚兹。

[ðə; ði][wʌn] [huː] [raɪts] [vəːsɪz] , [huː] [tuʊld][em ˈiː][soʊ] .
the one who writes verses , who told me so .
这 一 WHO 写 诗句 , WHO 讲述 我 所以 .

是那个写诗的人告诉我的。

[ʌv; əv] - [ðeɪ] [tel] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈstɔːri] — [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][dɪsrɪˈɡɑːrd] [ɪntərˈseɪ(ə)n] ,
Of Albirán they tell a different story — that he does not disregard intercession ,
的 - 他们 告诉 一个 不同的 故事 — 那 他 做 不是 漠视 代祷 ,

[bʌt; bət][ɪn] [ruːl] [ænd; ənd] [ˈmeʒər] ;
but in rule and measure ;
但 在 规则 和 措施 ;

关于阿尔比兰，人们则讲述了另一个故事——他并非不重视代祷，而是有条不紊、适度行事；

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [huːm] [aɪ ˈtiː] [kʌmz] [frʌm; frəm] .
according to whom it comes from .
根据 到 谁 它 来 从 .

根据它的来源来看。

[ðə; ði][ˈseɪfɪst] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [ˈstʌdi] , [tʃaɪld] . "
The safest thing would be for you to study , child . "
这 最安全 事物 会 是 为了 你 到 学习 , 孩子 . "

孩子，最安全的做法就是好好学习。

" [aɪ][duː] [ˈstʌdi] , [ˈmæmə] , " [ˈænsər] [ðə; ði][ˈstuːd(ə)nt] [ləˈkɑːnɪkli] .
" I do study , mamma , " answered the student laconically .
" 我 做 学习 , 妈妈 , " 回答 这 学生 简洁地 .

“我确实在学习，妈妈。”学生简洁地回答道。

[ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvɪnɪŋ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [drɔː] [əˈhʌðər] [wɜːrd]
During the whole of the evening it was impossible to draw another word
期间 这 所有的 的 这 晚上 它 曾是 不可能的 到 画 其他 单词
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
from him .
从 他 .

整个晚上，他一句话也没说。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈɪləstreɪtɪd] [ˈpepərz] , [hiː; hi] [tʊk] [ðəm; ðəm][ʌp][ænd; ənd][leɪd][ðəm; ðəm]
He turned over the illustrated papers , he took them up and laid them
他 转向 超过 这 插图 文件 , 他 采取 他们 向上 和 铺设 他们
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

他翻过那些插图纸，拿起来又放好。

[hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [siːt] ,
he changed his seat ,
他 已更改 他的 座位 ,

他换了座位。

[ˈpæsiŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsoʊfə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsoʊfə][tuː; tə][ðə; ði] [tʃer] ;
passing from the chair to the sofa and from the sofa to the chair ;
通过 从 这 椅子 到 这 沙发 和 从 这 沙发 到 这 椅子 ;
[hiː; hi] [said] [prəˈfaʊndli] ,
he sighed profoundly ,
他 叹了口气 深刻地 ,

他一会儿从椅子挪到沙发，一会儿又从沙发挪到椅子，深深地叹了口气。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ɔːrt] , [geɪv] [ˈevri] [ˈpɑːsəb(ə)l][saɪn][ʌv; əv] [dɪˈstres] , [ˈmeɪkɪŋ] [noʊ] [ˈefərt] [tuː; tə] [kənˈsiːl]
and , in short , gave every possible sign of distress , making no effort to conceal
和 , 在 短的 , 给予 每一个 可能的 符号 的 痛苦 , 制作 不 努力 到 隐藏
[ðɪs] [dɪˈstres] ,
this distress ,
这 痛苦 ,

总之，他表现出了一切可能的痛苦迹象，丝毫没有试图掩饰这种痛苦。

[bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntreri] , [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə][dɪˈzaɪər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmæmə] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnoʊtɪs][aɪ ˈtiː] .
but , on the contrary , seeming to desire that his mamma should notice it .
但 , 在 这 相反 , 似乎 到 欲望 那 他的 妈妈 应该 注意 它 .

但恰恰相反，他似乎希望他的妈妈能够注意到这一点。

[æt; ət][læst] , { - }
At last , { 304 }
在 最后的 , { - }

最后，{304}

[wen] [ðə; ði] [ˈlætər] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , “ [ɑːr; ər][juː; jʊ][naːt][ˈgoʊɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə][ðə; ði]
when the latter said to him , “ Are you not going for a while to the
什么时候 这 后者 说 到 他 , “ 是 你 不是 去 为了 一个 尽管 到 这
[ˈθiːətər] [tuː; tə] - [naɪt] ?
theater to - night ?
剧院 到 - 夜晚 ?

后者对他说：“你今晚不去剧院看场戏吗？ ”

” [hiː; hi] [ˈænsər] , [ɪn][ə; eɪ][hɑːrd][ænd; ənd] [ˈrezəluːt] [toʊn] :
” **he answered , in a hard and resolute tone** :
” 他 回答 , 在 一个 难的 和 坚决 语气 :

他用坚定而果断的语气回答道：

“ [hiː; hi] [saɪd] [prəˈfaʊndli] [ænd; ənd] , [ɪn] [ˈɔːrt] , [geɪv] [ˈevri] [ˈpɑːsəb(ə)l] [saɪn] [ʌv; əv] [dɪˈstres] . ”
“ **He sighed profoundly and , in short , gave every possible sign of distress .** ”
“ 他 叹了口气 深刻地 和 , 在 短的 , 给予 每一个 可能的 符号 的 痛苦 . ”
“他深深地叹了口气, 总之, 表现出了一切可能的痛苦迹象。”

“ [noʊ] , [aɪ][eɪˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][bed] . ”
“ **No , I am going to bed .** ”
“ 不 , 我 是 去 到 床 . ”
“不, 我要去睡觉了。”

[maɪ] [hed] [eɪks] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
My head aches a little .
我的 头 疼痛 一个 小的 .
我头有点疼。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈnɔɪzɪli] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] , {
“ **And he left the room and walked noisily through the hall to his study , {**
“ 和 他 左边 这 房间 和 步行 喧闹地 通过 这 大厅 到 他的 学习 , {
- }
305 }
- }

“然后他离开了房间, 大声穿过走廊走向他的书房, {305}
[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈentərd] , [slæmɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
which he entered , slamming the door behind him .
哪个 他 进入 , 猛击 这 门 在后面 他 .

他走了进去, 然后砰地一声关上了门。
“ [aɪˈtiː][ɪz][æz; əz][aɪ] [sed] ; [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][fɔːr; fər][aɪˈtiː] [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] .
“ **It is as I said ; we are in for it now ,** ” **she said to herself .**
“ 它 是 作为 我 说 ; 我们 是 在 为了 它 现在 , ” 她 说 到 她自己 .
“正如我所说, 我们这下惨了, ”她自言自语道。

“ [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [mɪsˈteɪk] . ”
“ **I have made a great mistake .** ”
“ 我 有 制成 一个 伟大的 错误 . ”
我犯了一个大错。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈweɪtɪd] [tuː; tə][ˈset(ə)l] [ðɪs] [əˈfer] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ɪɡˌzæmɪˈneiʃnz] [wɜːr; wər][ˈoʊvər] ,
I should have waited to settle this affair until the examinations were over ,
我 应该 有 等待 到 定居 这 事务 直到 这 考试 是 超过 ,
我应该等到考试结束后再处理这件事。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [brɪˈfɔːr] [ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈpɑːrtʃər] .
a few days before our departure .
一个 很少 天 前 我们的 离开 .
出发前几天。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][stuːˈpɪdəti][ɑːn][maɪ][pɑːrt] .
It was a piece of stupidity on my part .
它 曾是 一个 片 的 愚蠢 在 我的 部分 .
这是我犯的一个愚蠢错误。

[wel] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪ][ˈwaːntɪd] [tuː; tə][ɡet] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mes] [ˈkwɪkli] ; [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
Well , you see , I wanted to get out of the mess quickly ; but I was wrong .
出色地 , 你 看 , 我 通缉 到 得到 出去 的 这 混乱 迅速地 ; 但 我 曾是 错误的 .
你看, 我当时想尽快摆脱困境; 但我错了。

[ðər; ðər][ɑːr; ər] [θɪŋz] [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈbetər] [tuː; tə][ɡoʊ] [ˈsləʊli] [əˈbaʊt] .
There are things that it is better to go slowly about .
那里 是 事物 那 它 是 更好的 到 去 缓慢地 关于 .
有些事情最好慢慢来。

[aɪ][mʌst; məst][ˈoʊnli] [si:] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [ˈremədi] [ˈmætərz] [naʊ] [baɪ] [ˈpʊtɪŋ] [ɔːf][ðə; ði]ˈgɜːlz] [drɪˈpɑːrtʃər]
I must only see if I can remedy matters now by putting off the girl's departure
我 必须 仅有的 看 如果 我 能 补救 事情 现在 经过 推杆 离开 这 女孩们 离开
;
;
;

我现在只能看看能否通过推迟女孩的离开来补救此事；

[ˈðərwɑɪz] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [ʌpˈset] [wen] [hiː; hi][moʊst] [niːdz] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [kuːl] [hed] .
otherwise the boy will be all upset when he most needs to keep a cool head .
否则 这 男生 将要 是 全部 沮丧的 什么时候 他 最多 需求 到 保持 一个 凉爽的 头 .

否则，这孩子在最需要保持冷静的时候就会情绪崩溃。

[wiː; wi][mʌst; məst] [weɪt] [ə; eɪ] [waɪl] .
We must wait a while .
我们 必须 等待 一个 尽管 .

我们必须等一段时间。

[aɪ][mʌst; məst] [si:] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [pərˈsweɪd] [dɑːn] [ˈgɑːspə] [tuː; tə] [weɪt] .
I must see if I can persuade Don Gaspar to wait .
我 必须 看 如果 我 能 说服 大学教师 加斯帕 到 等待 .

我必须看看能不能说服唐·加斯帕尔等一等。

[aɪ] [ˈʃʊdənt] [ˈwʌndər] [ɪf] [aɪˈti:] [wʊd] [biː; bi][ˈhɑːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][oʊld][mæn][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə]
I shouldn't wonder if it would be harder to make the old man listen to
我 不应该 想知道 如果 它 会 是 更难 到 制作 这 老的 男人 听 到
[ˈriːz(ə)n] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bɔɪ] .
reason than the boy .
原因 比 这 男生 .

我不该怀疑，让老人听话比让男孩听话更难。

[wʌt] [ˌkɒmplɪˈkeɪʃəns] !
What complications !
什么 并发症 !

真是复杂！

[ðæt] [pərˈfɪdiəs] [ˈriːtə][ˈpɑːrdoʊ][wʌz; wəz] [raɪt] .
That perfidious Rita Pardo was right .
那 背信弃义 丽塔 帕尔多 曾是 正确的 .

那个奸诈的丽塔·帕尔多说得没错。

[wʌn] [ɔːt] [tuː; tə] [kənˈsɪdə] [wel] [huːm] [wʌn][rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, riˈsiːvz][ˈɪntuː] [wʌnz] [haʊs] . " { - }
One ought to consider well whom one receives into one's house . " { 306 }
一 应该 到 考虑 出色地 谁 一 接收 进入 一个人的 房子 . " { - }

人应当慎重考虑把谁接到自己家中来。”{306}

[ðer; ðər] [ðen] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [dəˈmestɪk] [ˈdrɑːmə] [ðæt] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈdrɔːɪŋ] [nɪr] [tuː; tə]
There then took place in the little domestic drama that was now drawing near to
那里 然后 采取 地方 在 这 小的 国内的 戏剧 那 曾是 现在 绘画 靠近 到

[ɪts] [ˌdeɪ.nuˈmɑnt] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈbaɪˌpleɪ] ,
its dénouement one of those byplays ,
它是 结局 一 的 那些 旁观者 ,

随后，在这个即将迎来尾声的小家庭剧里，上演了一出这样的插曲。

[laɪk] [ˈmoʊməntəri] [truːsɪz] , [ˈdʊrɪŋ] [wɪt] [ðə; ði] [ˈæktər] , [waɪl] [əˈpiəriŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɑːkjupɑɪd]
like momentary truces , during which the actors , while appearing to be occupied
喜欢 瞬间 休战 , 期间 哪个 这 演员 , 尽管 出现 到 是 占领
[wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ˈɪntrəsts] ,
with other interests ,
和 其他 兴趣 ,

就像短暂的休战，在此期间，参与者表面上似乎在忙于其他事情，

[ɔːr] [waɪ] [ðʌs] [ˈɑːkjupaɪd] [ɪn] [rɪˈæləti] ,
or while thus occupied in reality ,
或者 尽管 因此 占领 在 现实 ,
或者, 当实际上处于这种状态时,
[duː][nɑːt] [jet] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] [ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdraːmə] ,
do not yet lose sight of the main subject of the drama ,
做 不是 然而 失去 视线 的 这 主要的 主题 的 这 戏剧 ,
不要忘记这部剧的主题,
[kənˈtɪnjuːɪŋ] [stɪl] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ][pɑːrt] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,
continuing still to play a part , so to speak ,
继续 仍然 到 玩 一个 部分 , 所以 到 说话 ,
可以说, 它仍然发挥着作用。
[ænd; ənd] [meɪnˈteɪnɪŋ] [ˈsaɪləns] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪtʃ] [ˈtʃiːfli] [ˈɑːkjupaɪz] [ðer; ðər][maɪndz] ,
and maintaining silence regarding the matter which chiefly occupies their minds ,
和 保持 沉默 关于 这 事情 哪个 主要 占据 他们的 思想 ,
[wɪˈðəʊt] [diˈsiːvɪŋ] [ˈenɪbəːdi] [baɪ] [ðɪs] [ˈsaɪləns] .
without deceiving anybody by this silence .
没有 欺骗 任何人 经过 这 沉默 .
对于他们最关心的事情, 他们保持沉默, 但这种沉默并没有欺骗任何人。
[seɪˈnjɔːʊə] [diː] - [pʊt] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈgɜːlz] [dɪˈpɑːrtʃər] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ,
Señora de Pardiñas put off the girl's departure from day to day ,
夫人 德 - 放 离开 这 女孩们 离开 从 天 到 天 ,
帕尔迪尼亚斯夫人一天天推迟女孩的离开。
[ˈkaːmɪŋ] [ðə; ði] [ˈpjʊərəl] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] [ʌv; əv] [daːn] [ˈgaːspə] [feɪˈbrerou] [æt; ət][ðə; ði] [dɪˈleɪ] ,
calming the puerile impatience of Don Gaspar Febrero at the delay ,
平静 这 幼稚的 不耐烦 的 大学教师 加斯帕 二月 在 这 延迟 ,
安抚唐·加斯帕·费布雷罗因延误而表现出的幼稚不耐烦,
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈskjuːs][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɪrnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪgˌzæmiˈneiʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪmˌpɑːsəˈbɪləti]
with the excuse of the nearness of the examinations and the impossibility
和 这 原谅 的 这 接近 的 这 考试 和 这 不可能
[ʌv; əv] [rɪˈmeɪnɪŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] .
of remaining at such a time without a servant .
的 其余的 在 这样的 一个 时间 没有 一个 仆人 .
理由是考试临近, 这段时间没有佣人根本无法待下去。
- [ˈweɪtɪd] , [ˈhaɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ə; eɪ] [təˈneiʃəs] [hoʊp] ,
Esclavita waited , hiding in the depths of her heart a tenacious hope ,
- 等待 , 隐藏 在 这 深度 的 她 心 一个 顽强 希望 ,
埃斯科拉维塔静静等待, 心中深处藏着一丝顽强的希望。
[beɪst] [ɑːn][ðə; ði] [wɜːrdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɒmisɪz] [ʌv; əv][roʊˈgiːliːoʊ] ; [ænd; ənd][roʊˈgiːliːoʊ] , [priˈɑːkjupaɪd]
based on the words and the promises of Rogelio ; and Rogelio , preoccupied
基于 在 这 字 和 这 承诺 的 罗杰利奥 ; 和 罗杰利奥 , 心事重重
[ænd; ənd][ˈædʒɪteɪtɪd] ,
and agitated ,
和 激动 ,
根据罗赫里奥的言语和承诺; 而罗赫里奥, 心事重重, 焦躁不安,
[ˈweɪtɪd] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər][æn; ən] { - }
waited in vain for an { 307 }
等待 在 徒劳 为了 一个 { - }
徒劳地等待着{307}

[ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] — ['sʌmθɪŋ] [veri] ['sɪriəs] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] — [tu:; tə][hɪz; ɪz]
opportunity to say something — something very serious and decided — to his
机会 到 说 某物 — 某物 非常 严肃的 和 决定 — 到 他的
['mʌðər] .
mother .
母亲 .

有机会对母亲说些什么——一些非常严肃且坚定的话。

[tu:; tə] [spi:k] [ðə; ði] [tru:θ] , [haʊ'evər] ,
To speak the truth , however ,
到 说话 这 真相 , 然而 ,

然而，说实话，

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [ðɪs] [ɑ:pər'tu:nəti] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [noʊn] [haʊ]
if his mother had given him this opportunity he would not have known how
如果 他的 母亲 有 给定 他 这 机会 他 会 不是 有 已知 如何
[tu:; tə][ə'veɪl] [hɪm'self] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
to avail himself of it .
到 可用 他自己 的 它 .

如果他母亲给了他这个机会，他也不会知道如何把握住。

[æz; əz] [taɪm] [pæst] , [ðə; ði] ['kɜ:ɪdʒ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [felt] [æt; ət][fɜ:rst] [ɪ'væpəreɪtɪd] [baɪ] [dɪ'gri:z]
As time passed , the courage which he had felt at first evaporated by degrees
作为 时间 通过了 , 这 勇气 哪个 他 有 毛毡 在 第一的 蒸发 经过 学位
,
:
,

随着时间的流逝，他最初感受到的勇气逐渐消散了。

[laɪk] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɪn][ə; eɪ][ˈvaɪəl] [wɪtʃ] [ɪz] [left] ['ʌn'kɔ:kt] .
like the essence in a vial which is left uncorked .
喜欢 这 本质 在 一个 小瓶 哪个 是 左边 开瓶 .

就像装在未开封小瓶里的精华液一样。

[aɪ 'ti:] [rɪ'kwairz] [mɔ:r] [rezə'lu:(ə)n][ðæn; ðən] [ə'pɪrɪz] [æt; ət][fɜ:rst] [saɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] [sʌn] [tu:; tə]
It requires more resolution than appears at first sight for a good son to
它 需要 更多的 解决 比 出现 在 第一的 视线 为了 一个 好的 儿子 到
[pleɪs] [hɪm'self] [ɪn][də'rekt] [ɑ:pə'zɪ(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ] [gʊd] ['mʌðər] ,
place himself in direct opposition to a good mother ,
地方 他自己 在 直接的 反对 到 一个 好的 母亲 ,

对于一个好儿子来说，要与一位好母亲正面冲突，需要比乍看之下更大的决心。

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [step] , [wɪtʃ] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ɪk'stent] [ɪ'mænsə'peɪts] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
and take a step , which to a certain extent emancipates him from
和 拿 一个 步 , 哪个 到 一个 肯定 程度 解放者 他 从

[mə'tɜ:rn(ə)l] [ə'θɔ:rəti] ,
maternal authority ,
母体 权威 ,

并采取一个步骤，这在某种程度上使他摆脱了母亲的权威。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [rɪŋz] [ðə; ði][ɪn'moʊst][ˈfaɪbəz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
but which at the same time wrings the inmost fibers of his heart .
但 哪个 在 这 相同的 时间 拧 这 最 纤维 的 他的 心 .

但与此同时，这也深深刺痛了他的心。

[soʊ] ['blendɪd] [tə'geðər] [ɑ:r; ər][ˈnæt(ə)rəl] ['du:ti] , ['hæbɪt] ,
So blended together are natural duty , habit ,
所以 混合 一起 是 自然的 责任 , 习惯 ,

因此，自然责任、习惯等因素交织在一起。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ðæt] [ɪkˈskjuːzəb(ə)l] [ˈselfɪnəs] [wɪtʃ] [ˈkaʊnsəlz] [juː ˈes][tuː; tə] [pleɪs] [ɑːrˈselvz] [wɪˈðəʊt]
and even that excusable selfishness which counsels us to place ourselves without
和 甚至 那 情有可原 自私 哪个 律师 我们 到 地方 我们自己 没有
[rɪˈzɜːrv] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][wʌn] [huː] [lʌvz] [juː ˈes] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ɑːrˈselvz] ,
reserve in the hands of one who loves us better than ourselves ,
预订 在 这 双手 的 一 WHO 爱 我们 更好的 比 我们自己 ,
甚至包括那种情有可原的自私，它劝诫我们毫无保留地将自己托付给一个比我们自己更爱我们的人。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [bəːnd][ɪz][æn; ən][ækt][ʌv; əv] [suˈpri:m] [ˈkɜːrɪdʒ] ,
that the breaking of this bond is an act of supreme courage ,
那 这 打破 的 这 纽带 是 一个 行为 的 最高 勇气 ,
打破这种束缚是一种极大的勇气。

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈefərts] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪl] { - }
one of those efforts from which the will { 308 }
一 的 那些 努力 从 哪个 这 将要 { - }
其中一项努力的意志{308}

[ˈrɪŋks] , [ənˈles] [aɪ ˈtiː][biː; bi][ʌv; əv] [ˈfaɪnli] - [ˈtempərd] [ˈmet(ə)l] .
shrinks , unless it be of finely - tempered metal .
收缩 , 除非 它 是 的 精细地 - 淬火 金属 .
除非是经过精细淬火的金属，否则它会收缩。

[əˈɡenst] [ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [ˈfɑːðər] [ðer; ðər][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈenərdʒi] ;
Against a severe father there is always energy ;
反对 一个 严重 父亲 那里 是 总是 活力 ;
面对严厉的父亲，总有斗志；

思乡病(Morria (Homesickness))

第9/9页

[hɪz; ɪz] [ˈveri] [sɪˈverəti] [sə:vz] [æz; əz][ə; eɪ][ˈtɑ:nɪk][tu:; tə][ðə; ði] [wɪl] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [laɪk] - ,
his very severity serves as a tonic to the will ; but a mother like Rogelio's ,
他的 非常 严重性 服务 作为 一个 补品 到 这 将要 ; 但 一个 母亲 喜欢 - ,

他的严厉反而能磨练意志；但像罗赫里奥的母亲那样的母亲，

[hu:z] [fɜ:rst] [θɔ:t] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [hɜ:r; hər] [sʌn] ,
whose first thought had always been her son ,
谁 第一的 想法 有 总是 到过 她 儿子 ;

她首先想到的总是她的儿子。

[hu:] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][soʊ] [mʌt] [səˈlɪsɪtu:d] ,
who had made him the object of so much solicitude ,
WHO 有 制成 他 这 目的 的 所以 很多 关怀 ,

是谁让他备受关怀？

[ˈsperɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [ʌv; əv] [kənˈsɪdərɪŋ] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈefərt] [ʌv; əv][diˈzaɪərɪŋ] ; [ə; eɪ]
sparing him even the trouble of considering and the effort of desiring ; a
节省 他 甚至 这 麻烦 的 考虑 和 这 努力 的 渴望 ; 一个

[ˈwɪdʒəʊd] [ˈmʌðər] ,
widowed mother ,
寡 母亲 ,

甚至让他省去了思考的麻烦和渴望的努力；一位寡居的母亲，

[ˈdelɪkət] [ɪn] [helθ] , [hu:] [hæd; həd] [meɪd] [aɪ ˈti:][ə; eɪ] [ˈpræktɪs] [tu:; tə] [ænˈtɪsɪpət] [ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv]
delicate in health , who had made it a practice to anticipate the wishes of
精美的 在 健康 , WHO 有 制成 它 一个 实践 到 预料 这 愿望 的

[hɜ:r; hər] [sʌn] ,
her son ,
她 儿子 ;

她体弱多病，却总是能预先想到儿子的意愿。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [priˈventɪŋ] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [sʌn] [frʌm; frəm] [ˈevər] [əˈkwʌɪrɪŋ, əˈkwʌɪzɪŋ][ðə; ði]
in this way preventing the will of her son from ever acquiring the
在 这 方式 预防 这 将要 的 她 儿子 从 曾经 收购 这

[roʊˈbʌstnəs] [wɪtʃ] [ˈstrʌɡlɪz] [ænd; ænd][praɪˈveɪ(ə)n] [ɡɪv] ,
robustness which struggles and privations give ,
鲁棒性 哪个 斗争 和 匮乏 给 ,

这样一来，她儿子的意志就永远无法获得奋斗和困苦所带来的坚韧。

[wʌz; wəz][æn; ən] [ˈædvərseri] [əˈɡenst] [hu:m] [roʊˈɡɪ:li:ʊz][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [streŋθ] [tu:; tə] [ˈmeʒər]
was an adversary against whom Rogelio had not the strength to measure
曾是 一个 对手 反对 谁 罗杰利奥 有 不是 这 力量 到 措施

[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .

是罗赫里奥实力远逊于他的对手。

" [ɪf] [ʃi:; ʃi][hɜ:rˈself] [wʊd] [ˌɪntrəˈdu:s] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] , " [hi:; hi] [θɔ:t] .
" If she herself would introduce the subject , " he thought .
" 如果 她 她自己 会 介绍 这 主题 , " 他 想法 .

“如果她自己来介绍这个话题就好了，”他心想。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˌɪntrəˈdu:st] [aɪ ˈti:] , [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wəd] [hæv; həv] [bɪn]
But the truth is that if she had introduced it , the result would have been
但 这 真相 是 那 如果 她 有 介绍 它 , 这 结果 会 有 到过
[ðə; ði] [seɪm] .
the same .
这 相同的 :

但事实是, 如果是由她提出的, 结果也会是一样的。

[ɔ:l] [hi:; hi] [ˈventʃəd] [tu:; tə][du:][wʌz; wəz][tu:; tə] [ˈentər] [ə; eɪ] [mju:t] [ˈproʊtest] , [tu:; tə] [[oʊ] [hɪmˈself]
All he ventured to do was to enter a mute protest , to show himself
全部 他 冒险 到 做 曾是 到 进入 一个 沉默的 反对 , 到 展示 他自己
[ˈmelənkə:li] [æt; ət] [taɪmz] ,
melancholy at times ,
忧郁 在 时代 ,
[ˈtʌmpəd] { - }
他所能做的, 只是进行无声的抗议, 偶尔流露出忧郁的情绪。

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [ɪl] - [ˈtempərd] { - }
and at times ill - tempered { 309 }
和 在 时代 患病的 - 淬火 { - }
有时脾气暴躁{309}

[ænd; ənd] [ˈsʌlən] .
and sullen .
和 忧郁 :
而且闷闷不乐。

“ [ˈmæmə] , [ɪn][ˈɔ:rdər][nɑ:t][tu:; tə] [si:] [em ˈi:] [ˈlʊkɪŋ] [ʌnˈhæpi] , [ɪz][ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] , ” [hi:; hi]
“ **Mamma , in order not to see me looking unhappy , is capable of anything ,” he**
” 妈妈 , 在 命令 不是 到 看 我 寻找 不开心 , 是 有能力的 的 任何事物 , ” 他
[ˈri:zənd] ,
reasoned ,
有理智的 ,
“妈妈为了不让我难过, 什么事都做得出来,”他解释道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɑ:dʒɪk][ʌv; əv][ə; eɪ] [spɔɪld] [tʃaɪld] .
with the logic of a spoiled child .
和 这 逻辑 的 一个 被宠坏了 孩子 :
简直像个被宠坏的孩子一样。

[ˈoʊnli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmæmə] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] [dɪˈskrɪmɪneɪt] [brɪˈtwi:n] [tɔɪz] .
Only that his mamma knew how to discriminate between toys .
仅有的 那 他的 妈妈 知道 如何 到 辨析 之间 玩具 :
只是他的妈妈懂得如何区分玩具。

[ðə; ði] [ɪg.zæmɪˈneɪʃənz] , [tu:] , [hæd; həd][ðer; ðər] [ɪˈfekt] [ɪn] [ˈwi:kənɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n] [stɪl] [mɔ:ɹ] .
The examinations , too , had their effect in weakening his resolution still more .
这 考试 , 也 , 有 他们的 影响 在 减弱 他的 解决 仍然 更多的 :
考试也进一步削弱了他的决心。

[wʌt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈstʌdɪz] , [hɪz; ɪz] [fɪəz] [ʌv; əv] [ˈfeɪljər] ,
What with his studies , his fears of failure ,
什么 和 他的 研究 , 他的 恐惧 的 失败 ,
由于学业繁忙, 加上害怕失败,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd][ˈgoʊɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfrendz] [hu:] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][æn; ən] [əˈkaʊnt]
and the coming and going of the friends who brought him an account
和 这 未来 和 去 的 这 朋友们 WHO 带来 他 一个 帐户
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈraɪz][ænd; ənd][ˈfɔ:l] ,
of the rise and fall ,
的 这 上升 和 落下 ,
还有那些来来往往的朋友, 他们给他带来了关于兴衰的种种说法。

[soʊ][tuː; tə] [seɪ] , [ʌv; əv][ðə; ði][ma:rk s] ,
so to say , of the marks ,
所以 到 说 , 的 这 标记 ,

也就是说，在这些分数中，

[roʊˈgi:li:ʊʊ] [faʊnd] [hɪmˈself] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði][ˈmædʒɪk][ˈsɜ:rk(ə)l][baɪ] [wɪt] [æn; ən][əbˈzɔ:rbɪŋ,əbˈsɔ:rbɪŋ] [ˈpæʃ(ə)n]
Rogelio found himself outside the magic circle by which an absorbing passion
罗杰利奥 成立 他自己 外部 这 魔法 圆圈 经过 哪个 一个 吸收 热情
[səˈraʊndz] [ju:ˈes] ,
surrounds us ,
周围环境 我们 ,

罗赫里奥发现自己置身于那令人沉醉的激情所环绕的魔圈之外。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪˈti:] [wɜ:ɹ; wər][nɔ:t] [ðæt] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ˈɡri:nɪʃ] [aɪz] [lʊkt] [ˈstedəli]
and if it were not that occasionally a pair of greenish eyes looked steadily
和 如果 它 是 不是 那 偶尔 一个 一对 的 绿绿色 眼睛 看起来 稳步
[ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] ,
into his ,
进入 他的 ,

如果不是偶尔有一双绿色的眼睛直直地注视着他，

[hi:; hi] [wʊd] [ˈi:v(ə)n][hæv; həv] [fərˈɡɑ:tn] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər] [wɪt] , [baɪ][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ɪˈlu:ʒ(ə)n] ,
he would even have forgotten the danger which , by a curious illusion ,
他 会 甚至 有 被遗忘的 这 危险 哪个 , 经过 一个 好奇的 错觉 ,
他甚至会忘记那种危险，而这种危险，由于一种奇特的错觉，

[si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ˈevri] [deɪ] [les] [ˈɪmɪnənt] , [ˈbi:ɪŋ] [ɪn] [riˈæləti] [mɔ:ɹ] [soʊ] ,
seemed to him every day less imminent , being in reality more so ,
似乎 到 他 每一个 天 较少的 迫在眉睫 , 存在 在 现实 更多的 所以 ,
在他看来，这件事似乎每天都在变得不那么迫在眉睫，但实际上却越来越迫在眉睫。

[fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] [dɪˈpɑ:rtʃər] [fɔ:ɹ; fər][gəˈlɪʃə] [wʌz; wəz] [ɪnˈevɪtəbli] [tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɪˈmi:diətli] [ˈæftər]
for the departure for Galicia was inevitably to take place immediately after
为了 这 离开 为了 加利西亚 曾是 不可避免地 到 拿 地方 立即地 后
[ðə; ði] [ɪg,zæmiˈneiʃənz] . { - }
the examinations . { 310 }
这 考试 . { - }

考试结束后，前往加利西亚的行程势必立即开始。 {310}

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪg,zæmiˈneiʃənz] [keɪm] , [ænd; ənd][roʊˈgi:li:ʊʊ] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [pæst] [ɪn] [tu:]
And the examinations came , and Rogelio found that he had passed in two
和 这 考试 来了 , 和 罗杰利奥 成立 那 他 有 通过了 在 二
[ˈbræntʃɪz] ,
branches ,
分支 ,

考试来了，罗赫里奥发现自己通过了两门科目的考试。

[bʌt; bət][ɪn] [wʌn] — [ðə; ði][moʊst] [ˈdɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [ʌŋkənˈdʒi:niəl] [tu:; tə][hɪm; ɪm] — [ðer; ðər] [keɪm] [əˈpɑ:n]
but in one — the most difficult and uncongenial to him — there came upon
但 在 一 — 这 最多 难的 和 忤 到 他 — 那里 来了 之上
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

但在其中一件——也是最难一件、最让他感到不自在的一件——他遇到了，

[laɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv][koʊld] [ˈweɪtər] , [ə; eɪ] [kənˈdɪʃnd] .
like a dash of cold waiter , a conditioned .
喜欢 一个 短跑 的 寒冷的 服务员 , 一个 条件反射 .

就像一个冷漠的服务员，一种条件反射。

“ [aɪ] [noʊ] [hu:] [ɪz][tu:; tə] [bleɪm] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ！ ” [θɔ:t] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ，
“ **I know who is to blame for this ！** ” **thought his mother** ，
“ 我 知道 WHO 是 到 责备 为了 这 ！ ” 想法 他的 母亲 ，
“我知道这该怪谁了！ ”他母亲心想。

[ˈlʊkɪŋ] [θru:] [ðə; ði][hæf] - [kloʊzd] [dɔ:r] [æt; ət][ɛsklə:və] ， [hu:] [wʌz; wəz] [dʌstɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɪn]
looking through the half - closed door at Esclava , who was dusting the pictures in
寻找 通过 这 一半 - 关闭 门 在 奴隶 ， WHO 曾是 除尘 这 图片 在
[ðə; ði]['pɑ:rlər] .
the parlor .
这 客厅 。

透过半掩的门，他看到埃斯科拉瓦正在客厅里擦拭照片。

“ [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [kʌmz] [ʌv; əv] [flɜ:r'teɪʃn] ； [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ？
“ **This is what comes of flirtation ； but what is to be done ？**
“ 这 是 什么 来 的 调情 ； 但 什么 是 到 是 完毕 ？
“这就是调情的后果；但是该怎么办呢？ ”

[ˈevri] [eɪdʒ][hæz; həz][ɪts] [teɪsts] .
every age has its tastes .
每一个 年龄 有 它是 口味 。

每个年龄段都有自己的喜好。

[hi:; hi] [wɪl] [geɪn][ɪn] [sep'tembər] [wʌt] [hi:; hi]['lu:zɪz] [naʊ] ； [hi:; hi][ɪz] [jʌŋ] [ɪ'nʌf] ， [prə'vaɪdɪd][hi:; hi]
He will gain in September what he loses now ； he is young enough , provided he
他 将要 获得 在 九月 什么 他 失败 现在 ； 他 是 年轻的 足够的 ， 假如 他
[ki:ps] [wel] .
keeps well .
保持 出色地 。

他九月份会弥补现在失去的一切；他还年轻，只要保持健康。

[ænd; ənd][let][ju: 'es][bi:; bi][dʒʌst] ； [ðə; ði]['poʊni] ， [tu:] ， [meɪd] [hɪm; ɪm] [lu:z] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ðɪs] [læst]
And let us be just ； the pony , too , made him lose his head in this last
和 让 我们 是 只是 ； 这 小马 ， 也 ， 制成 他 失去 他的 头 在 这 最后的
[tɜ:rm] .
term .
学期 。

让我们公平地说，上个学期，那匹小马也让他失去了理智。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] ['betər] .
It is true that that was all the better .
它 是 真的 那 那 曾是 全部 这 更好的 。

的确，那样就更好了。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [lɔ:st] [ɪn] [ðæt] [wei] [aɪ][dəʊnt] [kəm'pleɪn] .
About the time lost in that way I don't complain .
关于 这 时间 丢失的 在 那 方式 我 不 抱怨 。

对于因此浪费的时间，我并不抱怨。

[ðə; ði]['poʊni][hæz; həz] [br'heɪvd] [wel] .
The pony has behaved well .
这 小马 有 表现 出色地 。

这匹小马表现得很好。

[aɪ 'ti:] [dɪ'zɜ:rvz] [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] ['fʊgər] . “ { - }
It deserves a lump of sugar . ” { **311** }
它 值得 一个 块 的 糖 ； ” { - }
“它值得一块糖。”{311}

它值得一块糖。”{311}

[ɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
XXIII .
二十三 。

二十三、

“ [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [frendz] [keɪm] [tuː; tə][bɪd][ðəm; ðəm] [gʊd] - [baɪ] .

“ A great many friends came to bid them good - by .

一个 伟大的 许多 朋友们 来了 到 出价 他们 好的 - 经过 .

“很多朋友前来为他们送行。”

“ [ɑːn][ðə; ði][ləst] ['iːvniŋ] [spɛnt] [ɪn] [mə'drɪd] [baɪ][ˈdoʊŋjə] [ɔː'roːrə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [sʌn] ,

“ On the last evening spent in Madrid by Doña Aurora and her son ,

在 这 最后的 晚上 花费 在 马德里 经过 多娜 极光 和 她 儿子 ,

“在多娜·奥罗拉和她的儿子在马德里度过的最后一个晚上，

[brɪfɔːr] ['setɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][ðər; ðər] ['heɪtɪv] [pleɪs] , [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [frendz] [keɪm] [tuː; tə][bɪd]

before setting out for their native place , a great many friends came to bid

前 环境 出去 为了 他们的 本国的 地方 , 一个 伟大的 许多 朋友们 来了 到 出价

[ðəm; ðəm] [gʊd] - [baɪ] ,

them good - by ,

他们 好的 - 经过 ,

在他们启程返回家乡之前，许多朋友前来为他们送行。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ɪn'fɔːrm(ə)l] [rɪ'sep(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] .

and there was a pleasant informal reception at the house .

和 那里 曾是 一个 令人愉快的 非正式 接待 在 这 房子 .

随后，在屋内举行了一场轻松愉快的招待会。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][dʒuːn] ,

It was now the end of June ,

它 曾是 现在 这 结尾 的 六月 ,

现在已经是六月底了。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] ['aʊər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['soʊ(ə)l] ['gæðərɪŋ] [wʌz; wəz] ['riːəli] [brɪ'twiːn] [ten]

and the most enjoyable hour for a social gathering was really between ten

和 这 最多 令人愉悦 小时 为了 一个 社会的 采集 曾是 真的 之间 十

[ænd; ənd][ɪ'lev(ə)n][æt; ət] [naɪt] ,

and eleven at night ,

和 十一 在 夜晚 ,

而社交聚会最愉快的时段其实是晚上十点到十一点之间。

[wen] [ə; eɪ] [freɪ] [ænd; ənd] ['helθi] [briːz] [bloʊz] { - }

when a fresh and healthy breeze blows { 312 }

什么时候 一个 新鲜的 和 健康 微风 打击 { - }

当一阵清新健康的微风吹拂时{312}

['iːv(ə)n] [θruː] [ðə; ði] ['hiːtɪd] [striːts] [ʌv; əv][oʊld] [mə'drɪd] ,

even through the heated streets of old Madrid ,

甚至 通过 这 加热 街道 的 老的 马德里 ,

即使是在马德里老城炎热的街道上，

[ðə; ði][mə'drɪd] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] ['ʃeɪdɪd] [baɪ] [triːz] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪn'dʒɔɪz] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['benɪfɪt]

the Madrid which is not shaded by trees and which enjoys little of the benefit

这 马德里 哪个 是 不是 阴影 经过 树木 和 哪个 享受 小的 的 这 益处

[ʌv; əv][ðə; ði][mjuː'nɪsɪp(ə)l] ['wɔːtərɪŋ] .

of the municipal watering .

的 这 市政 浇水 .

马德里没有树荫，也很少享受到市政灌溉带来的好处。

[ðə; ði] ['nebəz] [ɑːn][ðə; ði]['sekənd] [flɔːr] , [niːsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brɪgə'dɪr] , [keɪm] [daʊn] ,

The neighbors on the second floor , nieces of a brigadier , came down ,

这 邻居 在 这 第二 地面 , 侄女 的 一个 准将 , 来了 向下 ,

二楼的邻居，一位准将的侄女们，下来了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɔːlsəʊ][dʒɔɪnd][baɪ][ðə; ði] [mɑːrjəˈnes] [diː] [ˈænˌdreɪd] , [ə; eɪ] [kəmˈpetriət] [ʌv; əv]
and they were also joined by the Marchioness de Andrade , a compatriot of
和 他们 是 还 加入 经过 这 侯爵夫人 德 安德拉德 , 一个 同胞 的
[ˈdoʊnjə] [ɔːˈrɔːrə] ,
Doña Aurora ,
多娜 极光 ,

她们还与多娜·奥罗拉的同胞安德拉德侯爵夫人会合。

[ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ænd; ənd] [ˈelɪɡənt] [ˈwʊmən] [huː] [muːvd] [ɪn] [əˌrɪstəˈkrætɪk] [ˈsɜːrkl] ,
a handsome and elegant woman who moved in aristocratic circles ,
一个 英俊的 和 优雅的 女士 WHO 已搬 在 贵族 界 ,
一位容貌姣好、气质优雅的女子，活跃于上流社会。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈkɑːnsɪkwentli] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [kiːp] [leɪt] [ˈaʊərz] .
and was consequently accustomed to keep late hours .
和 曾是 最后 习惯 到 保持 晚的 小时 .
因此，他习惯了熬夜。

[seɪˈnjɔː.ə] [diː] - , [ˈfaɪndɪŋ] [hɜːrˈself] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈvɪzɪtər] ,
Señora de Pardiñas , finding herself surrounded by visitors ,
夫人 德 - , 寻找 她自己 包围 经过 访客 ,
Señora de Pardiñas 发现自己被游客包围，

[geɪv] [hɜːrˈself] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [entərˈteɪnɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
gave herself up to the task of entertaining them to the best of her
给予 她自己 向上 到 这 任务 的 娱乐 他们 到 这 最好的 的 她
[əˈbɪləti] ,
ability ,
能力 ,

她全身心投入到招待他们的工作中，尽其所能地让他们开心。

[wɪˈðəʊt] [ˈsiːkɪŋ] [tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] ,
without seeking to guide the conversation ,
没有 寻求 到 指导 这 对话 ,
不试图引导谈话，

[wɪtʃ] [suːn] [ˈdrɪftɪd] [tuː; tə][ˈsʌbdʒekts] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkʌntri] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
which soon drifted to subjects connected with the country to which she was
哪个 很快 漂移 到 主题 连接 和 这 国家 到 哪个 她 曾是
[əˈbaʊt] [tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [ˈæftər][æən; ən] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][soʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] .
about to return after an absence of so many years .
关于 到 返回 后 一个 缺席 的 所以 许多 年 .

话题很快转移到了与她阔别多年后即将返回的祖国有关的事物上。

[ðə; ði] [mɑːrjəˈnes] , [huː] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][veɪn][ænd; ənd] [ˈlaɪvli] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] ,
The Marchioness , who was of a vain and lively disposition ,
这 侯爵夫人 , WHO 曾是 的 一个 徒劳 和 热闹 处置 ,
侯爵夫人生性虚荣活泼，

[sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ˈviː^əj, ˈbiː^ɔː] [suːn] ,
said that she thought of going to Vigo soon ,
说 那 她 想法 的 去 到 维戈 很快 ,
她说她打算不久后去维戈。

[dɪˈspleɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ə; eɪ] [nuː] [ˈbreɪslət] [ʌv; əv] [ˈsæfˌaɪəz] [ænd; ənd][ˈdaɪəmənds] , { -
displaying at the same time a new bracelet of sapphires and diamonds , { 313
显示 在 这 相同的时间 一个 新的 手镯 的 蓝宝石 和 钻石 , { -
}
}
}

同时展示了一款由蓝宝石和钻石制成的新手镯，{313}

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['mɪstəri] .
with an air of mystery .
和 一个 空气 的 神秘 .

带着一丝神秘感。

“ [ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['eɪdəntli] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['mæɪŋ] [ə'gen] , ” [θɔːt] ['doʊnjə] [ɔː'roːrə] .
“ She is evidently thinking of marrying again , ” thought Doña Aurora .
“ 她 是 显然 思维 的 结婚 再次 , ” 想法 多娜 极光 .
“她显然是在考虑再婚,”奥罗拉夫人心想。

“ [huː] [meɪ] [hɜːr; həɹ] [ɪn'tendɪd] [biː; bi] ?
“ Who may her intended be ?
“ WHO 可能 她 故意的 是 ?

“她的未婚夫是谁? ”

[gɔːd][grænt][ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [tʃuːz] [wel] .
God grant she may choose well .
上帝 授予 她 可能 选择 出色地 .

愿上帝保佑她能做出正确的选择。

“ [roʊ'giːliːoʊ][hæd; həd]['kwaiətli] [slɪpt] [ə'wei] [wɪ'dəʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] ['eni] [wʌn] .
“ Rogelio had quietly slipped away without saying a word to any one .
“ 罗杰利奥 有 悄悄 滑倒了 离开 没有 说 一个 单词 到 任何 一 .

罗赫里奥悄悄溜走了，一句话也没跟任何人说。

[hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] [dɪd][nɑːt] [pæs] [ʌn'nʊʊtɪst] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [bʌt; bət] , [br'saɪdz] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ]
His retreat did not pass unnoticed by his mother , but , besides there being no
他的 撤退 做过 不是 经过 未被察觉 经过 他的 母亲 , 但 , 除了 那里 存在 不
['remədi] [fɔːr; fər][,aɪ 'tiː] ,
remedy for it ,
补救 为了 它 ,

他的退缩并没有逃过母亲的眼睛，但是，除了没有其他办法可以补救之外，

[ʃiː; ʃɪ] [dɪ'skʌvəd] ['ʌðər] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər][,rezɪg'neiʃ(ə)n] .
she discovered other reasons for resignation .
她 发现 其他 原因 为了 辞职 .

她还发现了辞职的其他原因。

“ [bæd] [ʌk] [ɪz][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [juː 'es] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [wɜːrst] ,
“ Bad luck is not always going to follow us , and , at the worst ,
“ 坏的 运气 是 不是 总是 去 到 跟随 我们 , 和 , 在 这 最差 ,

“厄运不会总是如影随形，最坏的情况，

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [ə'wei] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] .
we are going away to - morrow , ” she thought .
我们 是 去 离开 到 - 明天 , ” 她 想法 .

“我们明天就要走了,”她心想。

(- [stɪl] [fɔː'bəʊdɪd] ['deɪndʒər][ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)l] , [bʌt; bət][fɑːr][ɪn][ðə; ðɪ] ['dɪstəns] .)
(Esclavita still foreboded danger and trouble , but far in the distance .)
(- 仍然 不祥的预感 危险 和 麻烦 , 但 远的 在 这 距离 .)

(埃斯科拉维塔仍然预感到危险和麻烦，但那还很遥远。)

“ [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər][wiː; wi][[æɪ; ʃəl][biː; bi] [nɪr] [ə'vɪlə] .
“ To - morrow at this hour we shall be near Avila .
“ 到 - 明天 在 这 小时 我们 将 是 靠近 阿维拉 .

“明天这个时候，我们将到达阿维拉附近。”

[wen] [[æɪ; ʃəl][aɪ] [hɪr] [ðə; ðɪ] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [treɪn] ?
When shall I hear the whistle of the train ?
什么时候 将 我 听到 这 哨 的 这 火车 ?

我何时才能听到火车的汽笛声？

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][weɪt] [lɔːŋ] .
He was not obliged to wait long .
他 曾是 不是 有义务 到 等待 长的 .

他不必等太久。

[ˈæftər][ten] [ˈmɪnɪts] [ɔːr][soʊ][hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
After ten minutes or so he heard a knock at the door ,
后 十 分钟 或者 所以 他 听到 一个 敲 在 这 门 ,
大约十分钟后, 他听到有人敲门。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][seɪ] , “ [kʌm] [ɪn] , ” - [ˈentərd] .
and before he had time to say , “ Come in , “ Esclavita entered .
和 前 他 有 时间 到 说 , “ 来 在 , “ - 进入 .

还没等他说出“请进”, 埃斯克拉维塔就进来了。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ləmp] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɑːdi] [wɪt] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪd]
The light of the lamp standing on the table of the study which communicated
这 光 的 这 灯 常设 在 这 桌子 的 这 学习 哪个 沟通
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbedruːm; ˈbedrʊm][ænd; ənd] [ˈdresɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstuːd(ə)nt] ,
with the bedroom and dressing - room of the student ,
和 这 卧室 和 敷料 - 房间 的 这 学生 ,
书房桌上的台灯照亮了与学生卧室和更衣室相连的房间。

[fel] [fʊl] [ɑːn][ðə; ði][ˈgɜːlz] [feɪs] ,
fell full on the girl's face ,
跌倒 满的 在 这 女孩们 脸 ,

正好砸在女孩脸上。

[ænd; ənd][roʊˈgiːliːoʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈriːəlaɪzd] [haʊ] [θɪn] [ænd; ənd] [peɪl] [hɜːr; hər] [feɪs] [hæd; həd] [ɡroʊn]
and Rogelio suddenly realized how thin and pale her face had grown
和 罗杰利奥 突然 已实现 如何 薄的 和 苍白 她 脸 有 生长
[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ləst] [ˈfɔːrtnaɪt] ,
during the last fortnight ,
期间 这 最后的 两星期 ,
罗赫里奥突然意识到, 在过去的两周里, 她的脸变得多么消瘦苍白。

[ˈprezəntɪŋ] [naʊ] [ə; eɪ][ˈspɪrɪtʃuəl][ænd; ənd] [rɪˈfaɪnd] [taɪp] { - }
presenting now a spiritual and refined type { 315 }
呈现 现在 一个 精神 和 精制 类型 { - }

现在呈现一种精神和精致的类型{315}

[ʌv; əv] [ˈbjuːti]
of beauty
的 美丽

美丽

[ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈmaːd(ə)] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈwæksn] [ˈɪmɪdʒɪz] [wɪt]
that might have served as a model for one of those waxen images which
那 可能 有 服务 作为 一个 模型 为了 一 的 那些 蜡质 图片 哪个
[ɑːr; ər] [juːst] [tuː; tə] [ɪnˈkloʊz] [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv] [ʌnˈnoʊn] [ˈmaːtəz] .
are used to inclose the bones of unknown martyrs .
是 用过的 到 附寄 这 骨头 的 未知 殉道者 .

这或许可以作为制作那些用来包裹无名殉道者遗骸的蜡像的模型。

[roʊˈgiːliːoʊ] [went] [ʌp][tuː; tə] - [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbɜːrɪŋ]
Rogelio went up to Esclavita and took her hand in his — it was burning
罗杰利奥 去 向上 到 - 和 采取 她 手 在 他的 — 它 曾是 燃烧
[wɪð; wɪθ][ˈfiːvər] .
with fever .
和 发烧 .
罗赫里奥走到埃斯克拉维塔面前, 握住她的手——她的手发着高烧。

[wɪˈðəʊt] [eksˈtʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːrd] ,
Without exchanging a word ,
没有 交换 一个 单词 ;

两人一言不发，

[ðeɪ] [ɪnˌvɔːlənterəli] [ləkt] [əˈraʊnd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [siːt] [wer] [ðeɪ] [kəd; kəd] [saɪt] [daʊn] [saɪd] [baɪ] [saɪd] .
they involuntarily looked around for a seat where they could sit down side by side .
他们 不由自主 看起来 大约 为了 一个 座位 在哪里 他们 可以 坐 向下 边 经过 边 .
他们不由自主地环顾四周，寻找可以并排坐下的座位。

[ðer; ðər] [wɔːz; wəz] [nʌn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈstʌdi] ,
There was none in the study ,
那里 曾是 没有任何 在 这 学习 ;

研究中没有这样的情况。

[wɪtʃ] [wɔːz; wəz] [ˈfɜːrniʃt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [haɪ] [stuːl] [ænd; ənd] [hæf] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [tʃerz] ,
which was furnished with a high stool and half a dozen chairs ,
哪个 曾是 提供 和 一个 高的 凳子 和 一半 一个 打 椅子 ;
里面摆放着一个高脚凳和六把椅子。

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [rɪˈflektɪŋ] [ðeɪ] [went] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈɪnər] [ruːm] , [wer] [roʊˈgiːliːoʊ] ,
and without reflecting they went into the inner room , where Rogelio ,
和 没有 反思 他们 去 进入 这 内 房间 , 在哪里 罗杰利奥 ,
他们没有多想，就进了内室，罗赫里奥在那里。

[ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈgɜːlz] [nek] [druː] [hɜːr; hər] [tɔːrd] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [meɪd]
putting his arm around the girl's neck drew her toward the couch and made
推杆 他的 手臂 大约 这 女孩们 脖子 画 她 朝向 这 长椅 和 制成
[hɜːr; hər] [saɪt] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
her sit down beside him .
她 坐 向下 旁 他 .

他搂住女孩的脖子，把她拉到沙发旁，让她坐在他旁边。

[ðeɪ] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ɔːr] [soʊ] ,
They remained silent for a space of five minutes or so ,
他们 剩余 沉默的 为了 一个 空间 的 五 分钟 或者 所以 ;

他们沉默了大约五分钟。

[roʊˈgiːliːoʊ] [ˈpresɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstroʊkɪŋ] [ðə; ði] [ˈgɜːlz] [hænd] , [ˈhɑːdnd] [ˈsʌmwʌt] [baɪ] [ˈleɪbər] ,
Rogelio pressing and stroking the girl's hand , hardened somewhat by labor ,
罗杰利奥 紧迫 和 抚摸 这 女孩们 手 , 硬化 有些 经过 劳动 ,
罗赫里奥按压并抚摸着女孩因劳作而略显粗糙的手，

[ðə; ði] [ˈfɪŋgərz] [mɑːrkt] [baɪ] [ðə; ði] [ˈprɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈniːd(ə)l] ,
the fingers marked by the pricking of the needle ,
这 手指 标记 经过 这 刺 的 这 针 ,
手指上留下了针扎的痕迹，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkət] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] [ðə; ði] [ˈkuːlnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pɑːmz] [ænd; ənd] [dɹɔː]
as if to communicate to it the coolness of his palms and draw
作为 如果 到 交流 到 它 这 凉爽 的 他的 棕榈树 和 画
[frʌm; frəm] [aɪ ˈtiː] [ɪts] [ˈfiːvər] .
from it its fever .
从 它 它是 发烧 .

仿佛要将他手掌的凉爽传递给它，并从中驱散它的热病。

[bʌt; bət] [hiː; hi] { - }
But he { 316 }
但 他 { - }

但他{316}

[kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈkɒmənpleɪsɪz] [ˈjuːʒuəl][ɑːn] [ˈpɑːrtɪŋ] , [ænd; ənd]
could think of nothing to say except the commonplaces usual on parting , and
可以 思考 的 没有什么 到 说 除了 这 俗语 通常 在 离别 , 和
[æt; ət][læst] ,
at last ,
在 最后的 ,

除了临别时常见的客套话，他一时语塞，最后，

[ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ˈsaɪlənt] [ˈeni] [bɔːŋgər] , [hi; hi] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [əˈveɪl] [hɪmˈself] [ʌv; əv] [ðæt] [pʊr]
unwilling to remain silent any longer , he resolved to avail himself of that poor
不情愿 到 保持 沉默的 任何 更长 , 他 已解决 到 可用 他自己 的 那 贫穷的
[ˈriːsɔːrs] .
resource .
资源 .

他再也不愿保持沉默，决心利用这一微薄的资源。

“ [roʊˈgiːliːoʊ] , [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [nek] . ”
“ Rogelio , putting his arm around the girl's neck . ”
“ 罗杰利奥 , 推杆 他的 手臂 大约 这 女孩们 脖子 . ”

“罗赫里奥将手臂搭在女孩的脖子上。”

“ - , [ˈsɪli] [gɜːrl] , [dəʊnt][biː; bi] [laɪk] [ðæt] , ” [hiː; hi][brɪˈgæn] .
“ Suriña , silly girl , don't be like that , ” he began .
“ - , 愚蠢的 女孩 , 不 是 喜欢 那 , ” 他 开始 .

“苏丽娜，傻丫头，别这样，”他开口说道。

“ [siː] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ; [ðɪs] [hæz; həz] [ˈtrʌblɪd] [em ˈiː] [mɔːr] [ðæn; ðən]
“ See , I have been thinking a great deal ; this has troubled me more than
“ 看 , 我 有 到过 思维 一个 伟大的 交易 ; 这 有 麻烦 我 更多的 比
[juː; jʊ] .
you .
你 .

“你看，我一直在思考很多事情；这件事让我比你更烦恼。”

[ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [geɪnd] [baɪ] [əˈpəʊzɪŋ] [ˈmæmə] [naʊ] .
Nothing would be gained by opposing mamma now .
没有什么 会 是 获得 经过 反对 妈妈 现在 .

现在反对妈妈没有任何好处。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [əˈflɪkt] [hɜːr; hər] [ˈɡreɪtli] .
We should afflict her greatly .
我们 应该 折磨 她 非常 .

我们应该让她遭受极大的痛苦。

[ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [ˈiːv(ə)n] [brɪˈkʌm] [ɪl] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər]
She might even become ill on account of it , but she would not change her
她 可能 甚至 变得 患病的 在 帐户 的 它 , 但 她 会 不是 改变 她
[ˌrezəˈluːʃ(ə)n] .
resolution .
解决 .

她甚至可能因此生病，但她绝不会改变自己的决心。

[hæv; həv] [ˈpeɪʃ(ə)ns] .
Have patience .
有 耐心 .

请耐心等待。

[wɪˈðɪn] [θriː] [mʌnθs] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n] { - }
Within three months , or even { 317 }
之内 三 几个月 , 或者 甚至 { - }

三个月内，甚至{317}

[ləs] , [wiː; wi][æɪ; ʃəl][biː; bi] [bæk] [hɪr] [əˈɡen] , [ænd; ʌnd][wiː; wi][æɪ; ʃəl] [siː] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
less , we shall be back here again , and we shall see each other ,
较少的 , 我们 将 是 后退 这里 再次 , 和 我们 将 看 每个 其他 ,
以后我们还会再来这里, 还会再见面。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɪl] [ɪnˈdʒɔɪ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [mɔːr] [ˈlɪbərti] [æt; ət][seɪˈnjɔːr] - [ðæn; ðən] [hɪr] .
for you will enjoy a great deal more liberty at Señor Febrero's than here .
为了 你 将要 享受 一个 伟大的 交易 更多的 自由 在 先生 - 比 这里 .
在塞尼奥尔·费布雷罗餐厅, 您将比在这里享有更多的自由。

[juː; jʊ] [noʊ] [ɔːlˈredi] [ðæt] [aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈɔːlweɪz] [lʌv] [juː; jʊ] , [ˈfuːlɪʃ] [ɡɜːrli] .
You know already that I shall always love you , foolish girl .
你 知道 已经 那 我 将 总是 爱 你 , 愚蠢 女孩 .
你明明知道我会永远爱你, 傻丫头。

[dəʊnt] [ˈdezərt] [em ˈiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtendər] [ˈnuːnjʊʊ] - .
Don't desert me for the tender Nuño Rasura .
不 沙漠 我 为了 这 投标 努诺 - .
不要因为温柔的努诺·拉苏拉而抛弃我。

[ðer; ðər] , [ˈsɪli] [ɡɜːrli] , [ðer; ðər] , [maɪ] [dʌv] , [dəʊnt] [lʊk] [laɪk] [ðæt] .
There , silly girl , there , my dove , don't look like that .
那里 , 愚蠢的 女孩 , 那里 , 我的 鸽子 , 不 看 喜欢 那 .
好了, 傻丫头, 好了, 我的小鸽子, 别那样看着我。

[ɪf] [juː; jʊ][duː] , [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [em ˈiː] [ˈveri] [ʌnˈhæpi] .
If you do , you will make me very unhappy .
如果 你 做 , 你 将要 制作 我 非常 不开心 .
如果你那样做, 我会非常不高兴。

“ - [ˈoʊnli] [ˈænsər] [baɪ] [ˈʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ] [pərˈsɪstənt] [ˈmelənkaːli] .
” **Esclavita only answered by shaking her head with persistent melancholy .**
” - 仅有的 回答 经过 摇晃 她 头 和 执着的 忧郁 .
埃斯科拉维塔只是摇了摇头, 语气中始终带着忧郁。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ji] [riˈspɒndɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtɔːlərəbli] [fɜːrm] [vɔɪs] ;
After a while she responded in a tolerably firm voice ;
后 一个 尽管 她 回应 在 一个 勉强可以接受 公司 嗓音 ;
过了一会儿, 她用还算坚定的语气回应道;

“ [geɪ] [aɪ] [ˈkænɔːt] [biː; bi] ; [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][nɔːt][sæd] , [ˈiːðər] .
” **Gay I cannot be ; but I am not sad , either .**
” 同性恋 我 不能 是 ; 但 我 是 不是 伤心 , 任何一个 .
“我不可能成为同性恋; 但我也并不感到悲伤。”

[dəʊnt][biː; bi] [ˈtrʌbld] [ɑːn][maɪ] [əˈkaʊnt] .
Don't be troubled on my account .
不 是 麻烦 在 我的 帐户 .
别为我担心。

[ˈoʊnli][maɪ] [hed] [ɪz] — [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][ɪnˈsaɪd] . “
Only my head is — as if there was something wrong going on inside . ”
仅有的 我的 头 是 — 作为 如果 那里 曾是 某物 错误的 去 在 里面 . ”
只有我的头——好像里面出了什么问题似的。

“ - ! [tʃaɪld] ! ”
” **Suriña ! child ! ”**
” - ! 孩子 ! ”
“苏里尼亚! 孩子! ”

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz][aɪ] [seɪ] .
” **It is as I say .**
” 它 是 作为 我 说 .
正如我所说。

[aɪ][eɪ 'em] [hɪr] , [eɪ] ?
I am here , eh ?
我 是 这里 , 嗯 ?

我在这儿呢？

[aɪ][eɪ 'em] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ju:; jə] ?
I am listening to you ?
我 是 聆听 到 你 ?

我在听你说话吗？

[aɪ] ['ænsər] [ju:; jə] ?
I answer you ?
我 回答 你 ?

我回答你？

[wel] , [aɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ: r; wər] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][sʌm; səm]['pɜ:rs(ə)n] — [fɑ: r] [ə'weɪ] , [frʌm; frəm]
Well , it is as if I were listening to some person — far away , from
出色地 , 它 是 作为 如果 我 是 聆听 到 一些 人 — 远的 离开 , 从
[ðə; ðɪ] ['ʌðər] [wɜ:rlɪd] ,
the other world ,
这 其他 世界 ,

感觉就像我在听某个远在天边、来自另一个世界的人说话一样。

['tɔ: kɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] . " { - }
talking to me . " { 318 }
说 到 我 . " { - }

跟我说话。"{318}

" [gʊd] ['hevəns] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ]['stu: d(ə)nt] ['ʃudərɪŋ] .
" Good heavens ! " exclaimed the student shuddering .
" 好的 天 ! " 惊呼 这 学生 颤抖 .

“我的天哪！”学生惊呼道，浑身颤抖。

" [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [si:] [ju:; jə][kraɪ] .
" I would rather see you cry .
" 我 会 相当 看 你 哭 .

我宁愿看到你哭。

[ɪf] [ju:; jə][kraɪd] [ju:; jə] [wʊd] [nɑ: t][hæv; həv] [sʌtʃ] [waɪld] ['nəʊnɪz] , ['sʊrə] .
If you cried you would not have such wild notions , Sura .
如果 你 哭 你 会 不是 有 这样的 荒野 概念 , 苏拉 .

苏拉，如果你哭过，就不会有如此疯狂的想法了。

[kraɪ][ænd; ənd] [gɪv] [wei] [tu:; tə][jɜ: r; jər] [gri: f] ; [bʌt; bət][dəʊnt] [seɪ] [ðoʊz] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] . "
Cry and give way to your grief ; but don't say those dreadful things . "
哭 和 给 方式 到 你的 悲伤 ; 但 不 说 那些 可怕 事物 . "

哭泣吧，尽情释放你的悲伤；但不要说那些可怕的话。

" [aɪ][kraɪ] ['ɪnwərdli] , [nɑ: t][wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz] .
" I cry inwardly , not with my eyes .
" 我 哭 内心 , 不是 和 我的 眼睛 .

“我哭泣时，眼泪不是流出来的，而是藏在心里的。”

[aɪ] ['kænɑ: t] [ʃed] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] .
I cannot shed a tear .
我 不能 棚 一个 撕 .

我流不出眼泪。

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wei] [wʌns] [brɪfɔːr] , [wen] [maɪ][ˈfɑːðər] [daɪd] , " [riˈspɒndɪd] [ðə; ði][gɜːrl]
I was the same way once before , when my father died , " responded the girl
我 曾是 这 相同的 方式 一次 前 , 什么时候 我的 父亲 死亡 , " 回应 这 女孩
[ˈkwɑɪətli] ,
quietly ,
悄悄 ,

“我以前也这样，那时我父亲去世了，”女孩轻声回答道。

[wɪˈðəʊt] [ˈiːðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈteɪkɪŋ] [ˈnoʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] [ˈfɑːðər] , [wɪt] , [pərˈhæps] ,
without either of them taking notice of the word father , which , perhaps ,
没有 任何一个 的 他们 采取 注意 的 这 单词 父亲 , 哪个 , 也许 ,
[ˈfɑːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɜːr; hər] [laɪf] , - [ˈlætəd] [wɪˈðəʊt] [ˈmɪstəri] [ɔːr][ˌsɜːrkəmləˈkjuːʃ(ə)n] .
for the first time in her life , Esclavita uttered without mystery or circumlocution .
为了 这 第一的 时间 在 她 生活 , - 说出 没有 神秘 或者 迂回表达 .
[ˈtʃaɪld] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə][biː; bi] [ɪl] .
“ **Child , you seem to me to be ill .**
” 孩子 , 你 似乎 到 我 到 是 患病的 .

埃斯克拉维塔生平第一次开口说话，不再故弄玄虚，也不再拐弯抹角。

“ [tʃaɪld] , [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə][biː; bi] [ɪl] .
“ **Child , you seem to me to be ill .**
” 孩子 , 你 似乎 到 我 到 是 患病的 .
孩子，我觉得你好像生病了。

[ɑː]!
Ah !
啊 !
[ˈfɪːvər] .
you have fever .
你 有 发烧 .
你发烧了。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈfiːvər] .
you have fever .
你 有 发烧 .
你发烧了。
[ˈprɑːmɪs] [em ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [tuː; tə] [siː] [ˈsæntʃɛz] [del] - . "
Promise me that you will go to - morrow to see Sanchez del Abrojo . "
承诺 我 那 你 将要 去 到 - 明天 到 看 桑切斯 del - . "
答应我，你明天会去看桑切斯·德尔·阿布罗霍。

" [noʊ] , [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ˈsɪknəs] .
“ **No , it isn't sickness .**
” 不 , 它 不是 疾病 .
“不，这不是生病。”

[aɪ][wʌz; wəz][ˈnevər] [ˈbetər] [ɪn][maɪ][laɪf] .
I was never better in my life .
我 曾是 绝不 更好的 在 我的 生活 .
我这辈子从未感觉这么好过。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈwɔːrnɪŋ] . "
It is a warning . "
它 是 一个 警告 . "
这是个警告。

" [ˈsʊrə] , [biː; bi][ˈsaɪlənt] , [fɔːr; fər] [ˈheɪvənz] [seɪk] !
“ **Sura , be silent , for Heaven's sake !**
” 苏拉 , 是 沉默的 , 为了 天 清酒 !
“苏拉，看在老天的份上，闭嘴吧！ ”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈwaɪldli] — —
You are talking wildly — —
你 是 说 疯狂地 — —
你简直是在胡说八道——

” [hi:; hi] [bent] [tɔ:rd] [ðə; ði][gɜ:r] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hə] [kəʊld] [tʃi:k] ; [ʃi:; ʃi] [meɪd] [noʊ] [rɪ'zɪstəns] .
” **He bent toward the girl and kissed her cold cheek ; she made no resistance .**
” 他 弯曲 朝向 这 女孩 和 亲吻 她 寒冷的 脸颊 ; 她 制成 不 反抗 .
{ - }
{ **319** }
{ - }

他俯身靠近女孩，亲吻了她冰冷的脸颊；她没有反抗。 {319}

[ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] [rɪ'zaɪnd] ,
She seemed to be more resigned ,
她 似乎 到 是 更多的 辞职 ,
她似乎更加听天由命了。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['næt(ə)rəl][ænd; ənd][ˈɔ:lməʊst][,kɑ:nfrɪ'denʃ(ə)l] [ðæt] [ʃi:; ʃi]
and it was in a tone that was natural and almost confidential that she
和 它 曾是 在 一个 语气 那 曾是 自然的 和 几乎 机密的 那 她
[ˈʌtəd] [ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] [ɪk'strævəgənsɪz] :
uttered the following extravagances :
说出 这 下列的 奢侈 :

她用一种自然而近乎秘密的语气说出了以下这些夸张的话：

“ [roʊ'gi:li:ʊʊ] , [ðer; ðər][ɑ:r; ə] ['sɜ:rt(ə)n] [θɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] [ded] [wɔ:rn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ə'baʊt] ; [dəʊnt] [daʊt]
” **Rogelio , there are certain things that the dead warn the living about ; don't doubt**
” 罗杰利奥 , 那里 是 肯定 事物 那 这 死的 警告 这 活的 关于 ; 不 怀疑
[,aɪ 'ti:] .
it :
它 :

“罗赫里奥，有些事情是死人会警告活人的；不要怀疑这一点。”

[θri:] [deɪz] [brɪ'fɔ:r] [maɪ] ['fɑ:ðɜ:z] [deθ] [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [blæk] [bɜ:rd][æ; tɪ][ðə; ði] [fʊt] [ʌ; əv][maɪ]
Three days before my father's death I saw a large black bird at the foot of my
三 天 前 我的 父亲的 死亡 我 锯 一个 大的 黑色的 鸟 在 这 脚 的 我的
[bed] .
bed .
床 :

父亲去世前三天，我看到一只大黑鸟停在我的床脚。

[ˈjestərdeɪ] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [seɪm] [bɜ:rd] [ə'gen] .
Yesterday I saw the same bird again .
昨天 我 锯 这 相同的 鸟 再次 :

昨天我又看到了同一只鸟。

[hi:; hi] [flu:] [soʊ][fæst] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [si:] [wer] [hi:; hi] ['dɪsə'pɪrd] [tu:; tə] ,
He flew so fast that I couldn't see where he disappeared to ,
他 飞翔 所以 快速地 那 我 不能 看 在哪里 他 消失 到 ,
他飞得太快了，我根本看不到他消失在哪里。

[bʌt; bət][aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['ʊrli] [æz; əz] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ə] [hɪr] [naʊ] .
but I saw him as surely as that we are here now .
但 我 锯 他 作为 一定 作为 那 我们 是 这里 现在 :
但我亲眼见过他，就像我确信我们现在就在这里一样。

[aɪ][[æ; ʃəl] ['nevər][gəʊ] [hoʊm] [ə'gen] , ['nevər] .
I shall never go home again , never .
我 将 绝不 去 家 再次 , 绝不 :

我再也不会回家了，永远不会。

[taɪm] [wɪl] [ʃoʊ] ,
Time will show ,
时间 将要 展示 ,

时间会证明一切。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ɪz] [truː] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] ,
and then you will see that what I tell you is true and you will say ,
和 然后 你 将要 看 那 什么 我 告诉 你 是 真的 和 你 将要 说 ,
那时你就会明白我所说的是真的, 你会说:

- [wʌz; wəz] [raɪt] .
! **Esclavita was right** .
- 曾是 正确的 .

埃斯科拉维塔是对的。

- [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ʊr] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ˈaʊnsɪz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kənˈsɪdərɪŋ] [naʊ]
! **If I was as sure of having a million ounces I should be considering now**
- 如果 我 曾是 作为 当然 的 拥有 一个 百万 盎司 我 应该 是 考虑 现在
[wer] [tuː; tə] [haɪd] [ðem; ðəm] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [ˈstoʊlən] [frʌm; frəm] [em ˈiː] .
where to hide them so that they should not be stolen from me .
在哪里 到 隐藏 他们 所以 那 他们 应该 不是 是 被盗 从 我 .
“如果我确信自己拥有一百万盎司黄金, 我现在就应该考虑把它们藏在哪里, 以免被人偷走。”

[læst] [naɪt] — —
Last night — —
最后的 夜晚 — —

昨夜 -

” [ʃiː; ʃɪ] [ˈloʊə-d] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [tuː; tə] [roʊˈgiːliːoʊ] : { - }
” **She lowered her voice and whispered to Rogelio : { 320 }**
” 她 降低 她 嗓音 和 低声说道 到 罗杰利奥 : { - }
她压低声音, 低声对罗赫里奥说: {320}

“ [ə; eɪ] [dɔːg] [ɪn] [ðə; ðɪ] [nekst] [haʊs] [haʊld] [tɪl] [ˈmɔːrniŋ] ,
” **A dog in the next house howled till morning** ,
” 一个 狗 在 这 下一个 房子 嚎叫 直到 早晨 ,
隔壁家的狗嚎叫到天亮,

[ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [ɪz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] . “
and that means that some one is going to die . ”
和 那 方法 那 一些 一 是 去 到 死 . “
这意味着有人会死。

“ [ˈhevəns] ! - , ” [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [ˈsekənd] [taɪm] [ɪkˈskleɪmd] [roʊˈgiːliːoʊ] , [naʊ] [suːpərˈstɪʃəsli]
” **Heavens ! Suriña , ” for the second time exclaimed Rogelio , now superstitiously**
” 天 ! - , ” 为了 这 第二 时间 惊呼 罗杰利奥 , 现在 迷信地
[əˈfektɪd] [baɪ] [ðɪs] [streɪndʒ] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,
affected by this strange conversation ,
做作的 经过 这 奇怪的 对话 ,
“天哪! 苏里尼亚!”罗赫利奥第二次惊呼道, 他现在似乎被这奇怪的对话迷信了起来。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈkreɪzi] !
” **you are crazy !**
” 你 是 疯狂的 !

“你疯了!

[dəʊnt] [juː; jʊ] [noʊ] , - ,
Don't you know , Suriña ,
不 你 知道 , - ,

苏里尼亚, 你难道不知道吗?

[ðæt] [skoːrɪz] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [daɪ] [ɔːr] [ɑːr; ər] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [deθ] [ˈevri] [naɪt] [ɪn] [məˈdrɪd] ?
that scores of people die or are at the point of death every night in Madrid ?
那 得分 的 人们 死 或者 是 在 这 观点 的 死亡 每一个 夜晚 在 马德里 ?
马德里每晚都有数十人死亡或濒临死亡?

[dʒʌst][ɪ'mædʒɪn] ; [ɪf] [ðə; ði][dɔːgz][hæv; həv][tuː; tə] [ə'naʊns] [ɔːl] [ðoʊz] ['dæθs] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪ'nʌf]
Just imagine ; if the dogs have to announce all those deaths they have enough
只是 想象 ; 如果 这 狗 有 到 宣布 全部 那些 死亡人数 他们 有 足够的
[tuː; tə][duː] .
to do .
到 做 .

试想一下，如果这些死亡事件都要由警犬来播报，它们就已经够忙的了。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ə'naʊnsmənts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɪl] [æn; ən]['ekstrə] [ʃiːt] [ʌv; əv][ləː]
There would be announcements enough to fill an extra sheet of La
那里 会 是 公告 足够的 到 充满 一个 额外的 床单 的 拉
[kərəspaːndentʃə] .
Correspondencia .
通讯 .

公告数量之多，足以填满《通讯报》的额外一页。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ˈsʊrə] , [ðæt] [juː; jʊ] [fiːl] ['bædli][brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər]['gʊoʊɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd][juː; jʊ]
The fact is , Sura , that you feel badly because we are going away and you
这 事实 是 , 苏拉 , 那 你 感觉 糟糕 因为 我们 是 去 离开 和 你
[rɪ'meɪn] [brɪ'haɪnd] .
remain behind .
保持 在后面 .

苏拉，事实是，你感到难过是因为我们都要走了，而你却留了下来。

[aɪ] , [tuː] , [hæv; həv] [bɪn] ['trʌblɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [pæst] [ə'baʊt] [ðə; ði][trɪp] .
I , too , have been troubled for some time past about the trip .
我 , 也 , 有 到过 麻烦 为了 一些 时间 过去的 关于 这 旅行 .
我也一直为这次旅行感到担忧。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] ['fraɪt(ə)] ['moʊmənts] .
I have had some frightful moments .
我 有 有 一些 可怕 时刻 .

我经历过一些可怕的时刻。

['æftərwərd] [aɪ] [rɪ'flektɪd] — [ænd; ənd] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋz]
Afterward I reflected — and — I think it is better to be resigned to things
之后 我 反映 — 和 — 我 思考 它 是 更好的 到 是 辞职 到 事物
[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,
as they are ,
作为 他们 是 ,

事后我反思了一下，觉得最好还是接受现状。

[fɔːr; fər] [ɪf] [wiː; wi]['reb(ə)]; rɪ'bel][aɪ 'tiː] [wɪl] ['oʊnli] [meɪk] ['mætərz] [wɜːrs] .
for if we rebel it will only make matters worse .
为了 如果 我们 反叛 它 将要 仅有的 制作 事情 更糟 .

如果我们反抗，只会让事情变得更糟。

[ɪn] [θriː] [mʌnθs] , - — [ɪn] ['naɪnti] [deɪz] ([ænd; ənd][pər'hæps]['iːv(ə)n] [les]) { - }
In three months , Suriña — in ninety days (and perhaps even less) { 321 }
在 三 几个月 , - — 在 九十 天 (和 也许 甚至 较少的) { - }

三个月后，苏里尼亚——九十天（甚至可能更短）{321}

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][em 'iː] [hɪr] [ə'gen] .
you will have me here again .
你 将要 有 我 这里 再次 .

你还会让我再次光临的。

[maɪ][fɜːrst]['vɪzɪt][jæl; ʃəl][biː; bi][tuː; tə]['doʊnʃə]['sʊrə] .
My first visit shall be to Doña Sura .
我的 第一的 访问 将 是 到 多娜 苏拉 .

我的第一站将是多娜苏拉。

[kʌm] , [dəʊnt] [lʊk] [laɪk] [ðæt] .
Come , don't look like that .
来 , 不 看 喜欢 那 .

别那样看着我。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ['dɪrli] , [bɪ'liːv] [aɪ 'tiː] .
I love you dearly , believe it .
我 爱 你 亲爱的 , 相信 它 .

我非常爱你，请相信我。

[wiː; wi][fæl; fəl][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [wɪn] ['mæmə] ['oʊvər] .
We shall be able in time to win mamma over .
我们 将 是 有能力的 在 时间 到 赢 妈妈 超过 .

我们总有一天能赢得妈妈的认可。

[juː; jʊ] ['hævnt] [jet] [toʊld][em 'iː][tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [ker] [fɔːr; fər][em 'iː] .
You haven't yet told me to - day that you care for me .
你 还没有 然而 讲述 我 到 - 天 那 你 关心 为了 我 .

你今天还没告诉我你关心我呢。

[kʌm] !
Come !
来 !

来！

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʒestʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kə'res] [hiː; hi] [ə'prəʊtʃt] [hɪz; ɪz] [tʃiːk]
" **With the gesture of a child asking for a caress he approached his cheek**
" 和 这 手势 的 一个 孩子 问 为了 一个 抚摸 他 接近 他的 脸颊
[tuː; tə] - [lɪps] ,
to Esclavita's lips ,
到 - 嘴唇 ,

他像个孩子索要抚摸一样，将脸颊凑近埃斯科拉维塔的嘴唇。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['lætər] , [wɪ'daʊt] ['prəʊtest] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [pər'fɔːrmɪŋ] [æn; ən] [ə'kʌstəmd]
and the latter , without protest , as if she were performing an accustomed
和 这 后者 , 没有 反对 , 作为 如果 她 是 表演 一个 习惯
[ækt] ,
act ,
行为 ,

而后者则毫无抗议，仿佛只是在做一件习以为常的事情。

[prest] [hɜːr; hər][lɪps][tuː; tə][aɪ 'tiː] .
pressed her lips to it .
按下 她 嘴唇 到 它 .

她把嘴唇贴了上去。

[laɪk] [hɜːr; hər] [pɑːmz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][hɑːt][ænd; ænd][draɪ] ,
Like her palms , they were hot and dry ,
喜欢 她 棕榈树 , 他们 是 热的 和 干燥 ,

她的手掌又热又干。

[ænd; ænd][aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][roʊ'giːliːoʊ][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [bəːnd] [hɪz; ɪz] [fleʃ] ,
and it seemed to Rogelio as if they burned his flesh ,
和 它 似乎 到 罗杰利奥 作为 如果 他们 烧伤 他的 肉 ,

罗赫里奥觉得，他们仿佛烧焦了他的肉体。

['kɔːzɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][sen'seɪ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈpeɪnf(ə)l] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['plez(ə)nt] .
causing him a sensation that was painful rather than pleasant .
导致 他 一个 感觉 那 曾是 痛苦 相当 比 令人愉快的 .

给他带来的不是愉悦感，而是痛苦感。

[ˈoʊnli] , [kəˈresɪs] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈriːsɔːrs] [tuː; tə][ˈrendər] [ðɪs] [læst][ˈpeɪnf(ə)] [ˈɪntərvjuː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [les]
Only , caresses were a resource to render this last painful interview a little less
仅有的 , 爱抚 是 一个 资源 到 使成为 这 最后的 痛苦 面试 一个 小的 较少的
[ɪnˈtɑːlərəb(ə)] ,
intolerable ,
无法容忍 ,

只是, 爱抚成了减轻最后一次痛苦面谈痛苦程度的一种手段。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈstuːd(ə)nt] , [ɪn][dɪˈfɔːlt;diːfɔːlt][ʌv; əv][ˈɑːrgjuːmənts][baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kənˈsoʊl] [ðə; ði] [pʊr]
and the student , in default of arguments by which to console the poor
和 这 学生 , 在 默认 的 论点 经过 哪个 到 安慰 这 贫穷的
[dɪˈzɜːrtɪd] [gɜːrl] ,
deserted girl ,
荒凉的 女孩 ,

而那名 学生, 由于找不到合适的理由来安慰这个可怜的、被遗弃的女孩,

[hæd; həd] [ˈriːkɔːrs] [tuː; tə] [kəˈresɪs] , [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈɪnfluənst] [baɪ][ə; eɪ] [ˈmoʊtɪv] [les] [pjʊr] [ɔːr]
had recourse to caresses , without being influenced by a motive less pure or
有 追索权 到 爱抚 , 没有 存在 影响 经过 一个 动机 较少的 纯的 或者
[ˈnoʊb(ə)] { - }
noble { 322 }
高贵 { - }

诉诸爱抚, 而没有受到任何不纯洁或不高尚的动机的影响.....{322}

“ - , - , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [ˌmɑːrʃəˈnes] [ˈseɪɪŋ] [ɡʊd] - [baɪ][ɪn][ðə; ði][hɔːl] .
“ **Suriña , Suriña , I think I hear the marchioness saying good - by in the hall .**
” - , - , 我 思考 我 听到 这 侯爵夫人 说 好的 - 经过 在 这 大厅 :
“苏里尼亚, 苏里尼亚, 我好像听到侯爵夫人在大厅里说再见。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][ˈɡoʊɪŋ] , [aɪ ˈtiː][ɪz][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ˈevri] [wʌn] [els] [hæz; həz] [ɡɔːn] .
If she is going , it is because every one else has gone .
如果 她 是 去 , 它 是 因为 每一个 一 别的 有 已消失 :

她要走, 是因为其他人都走了。

[ˈmæmə] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [dəˈrektli; daɪˈrektli] , [aɪ][eɪ ˈem][ˈsɜːrt(ə)n] .
Mamma will be here directly , I am certain .
妈妈 将要 是 这里 直接地 , 我 是 肯定 :

妈妈肯定会直接过来, 我确信。

[traɪ][tuː; tə][slɪp] [əˈweɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [siːn] .
Try to slip away without being seen .
尝试 到 滑 离开 没有 存在 已见 :

尽量悄悄溜走, 不要被人看见。

[ɡʊd] - [baɪ] ; [ɡoʊ][ˈkwaɪətli][soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn] [meɪ] [hɪr] [juː; jʊ] .
Good - by ; go quietly so that no one may hear you .
好的 - 经过 ; 去 悄悄 所以 那 不 一 可能 听到 你 :

再见; 悄悄地走, 别让任何人听到。

” [ðə; ði][gɜːrl] [əʊˈbeɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈpæsɪvnɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃoʊn] [θruːˈaʊt] , [ɪn]
” **The girl obeyed with the same passiveness she had shown throughout , in**
” 这 女孩 服从 和 这 相同的 被动 她 有 所示 自始至终 , 在
[hɜːr; hər] [ˈʌtər] [ˈsəbˈmɪsɪvnəs] ,
her utter submissiveness ,
她 说出 顺从 ,

“女孩一如既往地被动服从, 表现得完全顺从。”

[nɔːt][ˈiːv(ə)n] [ˈkleɪmɪŋ] [ðə; ði][læst] [ɪmˈbreɪs] .
not even claiming the last embrace .
不是 甚至 声称 这 最后的 拥抱 :

甚至连最后的拥抱都没有。

[rouːgi:li:ou] ['laɪtɪd] [ðə; ði][læmp] [ə'gen] , ['kerfəli] ['streɪtnɪŋ] [ðə; ði] [wɪk] .
Rogelio lighted the lamp again , carefully straightening the wick .
罗杰利奥 照明 这 灯 再次 , 小心 拉直 这 灯芯 .
罗赫里奥再次点亮油灯, 小心翼翼地将灯芯拉直。

[hi:; hi] [ðen] [kloʊzd] [ðə; ði]['bedru:m; 'bedrəm] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] ['bjəʊroʊ] [glæs] ,
He then closed the bedroom window , and standing before his bureau glass ,
他 然后 关闭 这 卧室 窗户 , 和 常设 前 他的 局 玻璃 ,
然后他关上卧室的窗户, 站在梳妆台的玻璃窗前,

[brʌʃt] [hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] ['pɑ:rtɪd][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [koʊm] .
brushed his hair and parted it with a little comb .
刷过 他的 头发 和 分手了 它 和 一个 小的 梳子 .
他梳了梳头发, 用小梳子把头发分开。

[ðen] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] ['pɑ:kəts] [hi:; hi] [stəd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] ['stʌdiɪŋ]
Then putting his hands into his trousers pockets he stood for a while studying
然后 推杆 他的 双手 进入 他的 裤子 口袋 他 站立 为了 一个 尽管 学习
carefully ,
小心 ,
然后他把手插进口袋, 站了一会儿, 仔细地观察着。

[wɪð; wɪθ] ['i:gər] [kʲɔri'ɑ:səti] , [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kaʊntənəns] , ['kwɛstʃənɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər]
with eager curiosity , his own countenance , questioning his own eyes in the mirror
和 渴望的 好奇心 , 他的 自己的 面容 , 提问 他的 自己的 眼睛 在 这 镜子
,
,
,
他带着强烈的好奇心, 审视着自己的容貌, 对着镜子审视着自己的双眼。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [kən'vɪns] [hɪm'self] [ðæt] , [æftər] [ðɪs] ['vɜ:rtɪɡoʊ][hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] , [hi:; hi] [stɪl]
as if to convince himself that , after this vertigo had passed away , he still
作为 如果 到 说服 他自己 那 , 后 这 眩晕 有 通过了 离开 , 他 仍然
[prɪ'zɜ:rv] [hɪz; ɪz] { - }
preserved his { 323 }
保存完好 他的 { - }
仿佛要说服自己, 在这种眩晕感消退之后, 他仍然保留着他的{323}

[ɪndɪvɪdʒu'æləti] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][dɪd][nɑ:t] [rɪ'meɪn] [ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [brɪ'b:ŋɪŋ] [tu:; tə]
individuality , and that there did not remain in him a something belonging to
个性 , 和 那 那里 做过 不是 保持 在 他 一个 某物 属于 到
[ə'nʌðər] [ɪndɪvɪdʒu'æləti] ,
another individuality ,
其他 个性 ,
个性, 以及他身上没有残留任何属于其他个性的东西。

[ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ɪ'feɪst] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] [bɪ'treɪ] [hɪm; ɪm] .
a something which could not be effaced and which would betray him .
一个 某物 哪个 可以 不是 是 抹去 和 哪个 会 背叛 他 .
这是无法抹去且会出卖他的东西。

[ðen] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [keɪm] [ə'gen] [tu:; tə] [ə'pres] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
Then the thought of his mother came again to oppress his heart .
然后 这 想法 的 他的 母亲 来了 再次 到 压迫 他的 心 .
然后, 对母亲的思念再次涌上心头, 令他心头沉重。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['fi:lɪŋ] , ['sʌd(ə)nli] [geɪv] [wei] [tu:; tə][ə; eɪ][bɜ:rst][ʌv; əv][dʒɔɪ] ,
But this feeling , suddenly gave way to a burst of joy ,
但 这 感觉 , 突然 给予 方式 到 一个 爆裂 的 喜悦 ,
但这种感觉突然被一阵喜悦所取代。

[æ̣t; ə̣t][ð̣ə; ð̣i][læ̣st][ˈmoʊmənt][ˈdoʊnjə] [ɔːˈrɔːrə] [hæ̣d; hə̣d] [kɔːld] - [ænd; ə̣nd][pʊ̣t][ˈɪntuː][hɜːr; hə̣r]
At the last moment Doña Aurora had called Esclavita and put into her
在 这 最后的 片刻 多娜 极光 有 称为 - 和 放 进入 她
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

在最后一刻，奥罗拉夫人叫来了埃斯科拉维塔，并将.....交到了她手中。

[ɪn] [əˈdɪ](ə)n] [tuː; tə̣][hɜːr; hə̣r][ˈweɪdʒɪz] , [ə; eɪ] [ˈhæ̣nsəm] [ˈprez(ə)nt][ʌ̣v; ə̣v] [ˈmʌ̣ni] [ænd; ə̣nd][ə; eɪ] [pɛr] [ʌ̣v; ə̣v]
in addition to her wages , a handsome present of money and a pair of
在 添加 到 她 工资 , 一个 英俊的 展示 的 钱 和 一个 一对 的
- [ˈiəriŋz]] .
torquoise earrings .
- 耳环 .

除了工资之外，她还收到了一笔可观的现金礼物和一副绿松石耳环。

“ [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][hɜːr; hə̣r][tuː; tə̣][goʊ] [əˈweɪ] [dɪsˈsætɪsfɑɪd,dɪˈsætɪsfɑɪd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə̣][hɜːrˈself] .
“ I don't want her to go away dissatisfied , ” she said to herself .
“ 我 不 想 她 到 去 离开 不满 , ” 她 说 到 她自己 .
“我不想让她带着不满离开,”她心想。

“ [ænd; ə̣nd] , [ɪnˈdiːd] , [ð̣ə; ð̣i] [pʊ̣r] [gɜːrɪ] [lʊ̣kt] [ˈɡreɪtli] [ˈɔːltərd] .
“ And , indeed , the poor girl looked greatly altered .
“ 和 , 的确 , 这 贫穷的 女孩 看起来 非常 已修改 .
“而可怜的女孩看起来确实大变了。”

[aɪ] [ˈriːəli] [bɪˈliːv] [ʃiː; ʃi][hæ̣d; hə̣d][ə; eɪ] [ˈlaɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ð̣ə; ð̣i] [bɔɪ] , [wɪtʃ] { - }
I really believe she had a liking for the boy , which { 325 }
我 真的 相信 她 有 一个 喜欢 为了 这 男生 , 哪个 { - }
我真的相信她喜欢那个男孩, {325}

[meɪks] [maɪ][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [ɔːl][ð̣ə; ð̣i] [mɔːr] [ˈpruːd(ə)nt] .
makes my resolution all the more prudent .
制作 我的 解决 全部 这 更多的 谨慎 .
这让我更加确信我的决定是明智的。

[aɪ] [ˈpɪti] [hɜːr; hə̣r] , [ænd; ə̣nd][aɪ] [noʊ] [ð̣æt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈfɔːli] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə̣][duː][soʊ] .
I pity her , and I know that it is folly for me to do so .
我 遗憾 她 , 和 我 知道 那 它是 蠢事 为了 我 到 做 所以 .
我同情她，但我知道这样做很愚蠢。

[wer] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][faɪnd][ə; eɪ] [hoʊm] [laɪk] [ð̣ə; ð̣i][wʌ̣n][aɪ][hæ̣v; hə̣v][prəˈvaɪdɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hə̣r] ?
Where could she find a home like the one I have provided for her ?
在哪里 可以 她 寻找 一个 家 喜欢 这 一 我 有 假如 为了 她 ?
她还能在哪里找到像我为她提供的这样的家呢？

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈduːɪŋ] [hɜːr; hə̣r][ə; eɪ] [ˈveri] [ɡreɪt] [ˈsɜːrvɪs] ; [ð̣æt] [ɪz] [wʌ̣t] [sets][maɪ][maɪnd][æt; ə̣t][rest] .
I am doing her a very great service ; that is what sets my mind at rest .
我 是 正在做 她 一个 非常 伟大的 服务 ; 那 是 什么 套 我的 头脑 在 休息 .
我这是在帮她一个大忙；这让我很安心。

[ʃiː; ʃi][hæ̣z; hə̣z][ə; eɪ] [ˈsaɪnɪkjʊ̯r] .
She has a sinecure .
她 有 一个 闲职 .

她有份闲职。

“ [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ð̣ɪs] , [seɪˈnjɔːrə][diː] - [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈpres] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈfiːlɪŋ] [ʌ̣v; ə̣v]
“ With all this , Señora de Pardiñas could not repress a certain feeling of
“ 和 全部 这 , 夫人 德 - 可以 不是 抑 一个 肯定 感觉 的
[dɪsˈkwaiətuːd] , [ʌ̣v; ə̣v] [ˈsiːkrət] [peɪn] ,
disquietude , of secret pain ,
不安 , 的 秘密 疼痛 ,
尽管如此，帕尔迪尼亚斯夫人还是无法抑制内心的不安和隐隐的痛苦。

[ʌv; əv] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [ˈpɪti] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈæftərwɜːrd] [ɪnˈtɜːrprəˈtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [prɪˈzentɪmənt] [ʌv; əv]
of overwhelming pity , which she afterward interpreted as a presentiment of
的 压倒 遗憾 , 哪个 她 之后 翻译 作为 一个 预感 的
[ˈkʌmɪŋ] [ˈiːv(ə)] .
coming evil .
未来 邪恶的 .

她当时充满了怜悯之情，后来她把这种怜悯解读为不祥之兆。

“ [ðə; ðɪ][aɪˈdiːə][ʌv; əv][maɪ] [ˈpɪtiɪŋ] [hɜːr; hər] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] ,
“ **The idea of my pitying her , ” she said to herself ,**
“ 这 主意 的 我的 怜悯 她 , ” 她 说 到 她自己 ,
“我竟然会同情她,”她自言自语道。

“ [wen] [aɪ][eɪˈem][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæv; hæv] [faʊnd] [hɜːr; hər][ðə; ðɪ] [best] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ə; eɪ][gɜːrɪl][ʌv; əv]
“ **when I am certain that I have found her the best situation a girl of**
“ 什么时候 我 是 肯定 那 我 有 成立 她 这 最好的 情况 一个 女孩 的
[hɜːr; hər] [klæs] [kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli] [dɪˈzaɪər] .
her class could possibly desire .
她 班级 可以 可能 欲望 .

“当我确信我已经为她找到了一个她这个阶层的女孩所能期望的最好的情况时。”

“ [ænd; ənd][seɪˈnjɔːrə][diː] - [wʌz; wəz][ˈfɜːrmlɪ] [kənˈvɪnst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [truːθ] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ **And Señora de Pardiñas was firmly convinced of the truth of what she said .**
“ 和 夫人 德 - 曾是 牢牢 确信 的 这 真相 的 什么 她 说 .
“而帕尔迪尼亚斯夫人坚信自己所说的话是正确的。”

[laɪk] [ˈmeni] [gʊd] - [ˈhɑːrtɪd] [ˈpiːp(ə)] , [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈheɪtɪŋ] [ɔːr] [ˈɪndʒərɪŋ] [ˈeni] [wʌn] ,
Like many good - hearted people , incapable of hating or injuring any one ,
喜欢 许多 好的 - 心地 人们 , 无法 的 憎恨 或者 受伤 任何 一 ,
像许多心地善良的人一样，他不可能憎恨或伤害任何人，

[huː] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈæktɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
who like to think that they are acting in the interests of others when they are
WHO 喜欢 到 思考 那 他们 是 表演 在 这 兴趣 的 其他的 什么时候 他们 是
[ˈriːəli] [ˈpraːmptɪd] [baɪ][self] - [ˈɪntrəst] ,
really prompted by self - interest ,
真的 提示 经过 自己 - 兴趣 ,

他们喜欢自以为是在为他人谋利，而实际上却是出于自身利益。

[ʃiː; ʃɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [pərˈsweɪd] [hɜːrˈself] { - }
she wished to persuade herself { 326 }
她 希望 到 说服 她自己 { - }
她想说服自己{326}

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][æt; ət] [hɑːrt] - [gʊd] , [ænd; ənd][naːt] , [praɪˈmerəli] , [hɜːr; hər] [ˈsʌnz] [ˈwelfer] ,
that she had at heart Esclava's good , and not , primarily , her son's welfare ,
那 她 有 在 心 - 好的 , 和 不是 , 主要 , 她 儿子的 福利 ,
她一心为埃斯科拉瓦好，而不是主要为了她儿子的福祉。

[dʒʌst][æz; əz] [ðɪs] [ˈmoʊtɪv] [maɪt] [siːm] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪˈtiː] [ˈriːəli] [wʌz; wəz] .
just as this motive might seem to her , and as it really was .
只是 作为 这 动机 可能 似乎 到 她 , 和 作为 它 真的 曾是 .
正如她可能认为的那样，这的确是一个动机，而且它实际上就是这样。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ˌriːəˈʃuəd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [ˈfɒstə] [ˈdʒʊʊkɪŋ] - [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkɪtʃɪn] ,
She was somewhat reassured when she heard Fausta joking Esclavita in the kitchen ,
她 曾是 有些 放心 什么时候 她 听到 福斯塔 开玩笑 - 在这 厨房 ,
[ˈhʌmɪŋ] ,
humming ,
哼唱 ,

当她听到福斯塔在厨房里哼着歌，和埃斯科拉维塔开玩笑时，她稍微安心了一些。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [sɜ:rv] [ə; eɪ] ['dooʊɪŋ] [oʊld][mæn] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ And now I serve a doting old man , and I am the mistress of the
“ 和 现在 我 服务 一个 溺爱 老的 男人 , 和 我 是 这 情妇 的 这
[haʊs] . “
house . “
房子 . “

“现在我服侍一位慈爱的老人，我是这家的女主人。”

“ [fɒstə] [ɪz] [raɪt] , “ [ʃi:; ji] [θɔ:t] .
“ Fausta is right , “ she thought .
“ 福斯塔 是 正确的 , “ 她 想法 .

“福斯塔说得对，”她心想。

“ [ʃi:; ji] [wɪl] [bi:; bi] ['mɪstrəs] [ɪn][seɪ'njɔ:r][di:] - [haʊs] .
“ She will be mistress in Señor de Febrero's house .
“ 她 将要 是 情妇 在 先生 德 - 房子 .

“她将成为德·费布雷罗先生家里的女主人。

[ɪf] [ʃi:; ji] ['dʌznt] [meɪk] [hɜ:r'self] [tu:] [mʌtʃ] [soʊ] — —
If she doesn't make herself too much so — —
如果 她 不 制作 她自己 也 很多 所以 — —

如果她不让自己显得太过分——

“ [ðə; ði] [treɪn] [fɔ:r; fər][ɡə'lijiə] ['stɑ:rtɪd] [æt; ət] [θɜ:rti] - [faɪv] ['mɪnɪts] [pæst][sev(ə)n] ,
“ The train for Galicia started at thirty - five minutes past seven ,
“ 这 火车 为了 加利西亚 开始 在 三十 - 五 分钟 过去的 七 ,

“开往加利西亚的火车七点三十五分发车。”

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['plez(ə)nt] ['twailaɪt] ['aʊər][ðə; ði]['plætʃɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['di:pou] [wʌz; wəz]
and at that pleasant twilight hour the platform of the Northern Depot was
和 在 那 令人愉快的 暮 小时 这 平台 的 这 北方 仓库 曾是
[fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɜ:rid] [ænd; ənd]['ænɪmeɪtɪd] [kraʊd] [ʌv; əv]['trævələz, 'trævləz][ænd; ənd][ðer; ðər]
filled with a hurried and animated crowd of travelers and their
已填 和 一个 慌忙 和 动画 人群 的 旅行者 和 他们的
[frendz] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm][ɔ:f] ,
friends who had come to see them off ,
朋友们 WHO 有 来 到 看 他们 离开 ,

在那宜人的黄昏时分，北方车站的站台上挤满了匆匆而热闹的旅客和前来送行的亲友。

[ðə; ði] ['lætər] ['envɪŋ] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [si:] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['si:nəri] , [tu:; tə] [bri:ð]
the latter envying those who were going to see beautiful scenery , to breathe
这 后者 羡慕 那些 WHO 是 去 到 看 美丽的 风景 , 到 呼吸

[ðə; ði] [si:] [er] ,
the sea air ,
这 海 空气 ,

后者羡慕那些能够欣赏美丽风景、呼吸海风的人。

[tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [ku:l] ['temprətʃər; 'temprətʃər] , [ænd; ənd][tu:; tə] [spend] [ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] ['plezntli] [ɪn]
to enjoy a cool temperature , and to spend a few months pleasantly in
到 享受 一个 凉爽的 温度 , 和 到 花费 一个 很少 几个月 愉快 在

[ə; eɪ] ['helθi] [ænd; ənd] { - }
a healthy and { 327 }
一个 健康 和 { - }

享受凉爽的气温，并在健康且{327}中愉快地度过几个月

“ [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [sɜ:rv] [ə; eɪ] ['dooʊɪŋ] [oʊld][mæn] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ And now I serve a doting old man , and I am the mistress of the
“ 和 现在 我 服务 一个 溺爱 老的 男人 , 和 我 是 这 情妇 的 这
[haʊs] .
house .
房子 .

“现在我服侍一位慈爱的老人，我是这家的女主人。”

" ['tempərət] ['klaɪmət] .
" **temperate climate** .
" 温带 气候 .

温带气候。

[hɪr] [wɜːr; wər][noʊ][sæd] [ˈpɑːrtɪŋ] [siːnz] .
Here were no sad parting scenes .
这里 是 不 伤心 离别 场景 .

这里没有悲伤的离别场面。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [gʊd] - [baɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ˈseɪlə , [ðə; ði] [liːv] - ˈteɪkɪŋ [ʌv; əv][ðə; ði] ˈsoʊldʒər
It was not the good - by of the sailor , the leave - taking of the soldier
它 曾是 不是 这 好的 - 经过 的 这 水手 , 这 离开 - 采取 的 这 士兵
[dɪˈpɑːtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɔːr] ,
departing for the war ,
离开 为了 这 战争 ,
[ˈnɔːt] [ˈwɔːtər] [ˈsɔːldʒər]
那不是水手的告别, 也不是士兵奔赴战场的离别。

[ðə; ði] ˈhoʊmsɪk [ˌferˈwel] [ʌv; əv][ðə; ði] ˈemɪgrənt] .
the homesick farewell of the emigrant .
这 想家 告别 的 这 移民 .

移民离乡时的思乡之情。

[ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][wɜːr; wər] ˈdʒɔɪəs [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪd] ; [ðoʊz] [huː] [rɪˈmeɪnd] [bɪˈhaɪnd] ,
Those who were going were joyous and excited ; those who remained behind ,
那些 WHO 是 去 是 欢乐 和 兴奋的 ; 那些 WHO 剩余 在后面 ,
[ˈaʊtwɜːrdlɪ] [geɪ] .
outwardly gay .
向外 同性恋 .

那些即将离开的人兴高采烈; 那些留下来的人, 表面上都很快乐。

[ˈoʊnli] , [æt; ət][wʌn] [end][ʌv; əv] { - }
Only , at one end of { 328 }
仅有的 , 在 一 结尾 的 { - }

只是, 在{328}的一端

[ðə; ði] [treɪn] , [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] [ˈkærɪdʒ] ,
the train , at the door of a first - class carriage ,
这 火车 , 在 这 门 的 一个 第一的 - 班级 运输 ,

火车, 在一节头等车厢门口,

[kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [ˈpɜːsənz] , [eksˈtʃeɪndʒɪŋ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈlɪŋɡərɪŋ]
could be seen a group of four or five persons , exchanging long and lingering
可以 是 已见 一个 团体 的 四 或者 五 人 , 交换 长的 和 挥之不去的
[ɪmˈbreɪsɪz] .
embraces .
拥抱 .

可以看到四五个人长时间地拥抱在一起。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kəmˈpoʊzɪd] [ʌv; əv] [tuː] [men] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [jʌŋ] ,
It was composed of two men , one of them young ,
它 曾是 由 的 二 男人 , 一 的 他们 年轻的 ,

它由两名男子组成, 其中一人很年轻。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ɔːˈredi] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈklaɪn] [ʌv; əv][laɪf] , [wɪð; wɪθ] [boʊd] [ˈhedz] [bʌt; bət] [ɪˈrekt] [fɔːrmz] ,
the other already in the decline of life , with bowed heads but erect forms ,
这 其他 已经 在 这 衰退 的 生活 , 和 鞠躬 头部 但 直立 表格 ,
[ænd; ənd] [θriː] [ˈleɪdɪz] ,
and three ladies ,
和 三 女士们 ,

其他人都已步入晚年, 虽然低着头, 但身姿依然挺拔; 还有三位女士。

[tu:] [jʌŋ] , [ðə; ði][θɜ:rd][ə; ei] [waɪt] - [ˈherd] [oʊld][ˈleɪdi] , [hu:] [ˈfri:kwəntli] [əˈplaɪd] [ðer; ðər]
two young , the third a white - haired old lady , who frequently applied their
二 年轻的 , 这 第三 一个 白色的 - 头发 老的 女士 ; WHO 频繁地 应用 他们的
[ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃi:fs][tu:; tə][ðer; ðər] [ˈrednd] [aɪz] .
handkerchiefs to their reddened eyes .
手帕 到 他们的 发红 眼睛 .

两名年轻女子，还有一位白发苍苍的老妇人，她们经常用手帕擦拭发红的眼睛。

[ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði][kɑ:r][wʌz; wəz][ə; ei] [nɜ:rs] , [ˈhoʊldɪŋ] [æŋ; ən] [ˈɪnfənt] [ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] .

Inside the car was a nurse , holding an infant in her arms .
里面 这 车 曾是 一个 护士 , 保持 一个 婴儿 在 她 武器 .

车里有一名护士，怀里抱着一个婴儿。

[leɪn] [ˈkɑ:lvoʊ] [əˈprəʊtʃt] [ˈdoʊnjə] [ɔ:ˈrɔ:rə] [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [gru:p]
Lain Calvo approached Doña Aurora and said to her , pointing to the group
Lain 卡尔沃 接近 多娜 极光 和 说 到 她 , 指向 到 这 团体
:
:
:
:

莱恩·卡尔沃走到奥罗拉夫人面前，指着那群人对她说：

“ [du:][ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði][roʊdɑ:sɪz][ðer; ðər] ?

“ Do you see the Rojas there ?
” 做 你 看 这 罗哈塞斯 那里 ?

“你看到罗哈斯一家了吗？ ”

[fəˈnætiks] [tu:; tə][ðə; ði][end] , [tu:; tə] [deθ] .

Fanatics to the end , to death .
狂热分子 到 这 结尾 ; 到 死亡 .

狂热至死。

[ðeɪ] [hæv; həv] [trænsˈfə:d] [ðə; ði][sʌn] [əˈgen] [tu:; tə] - [ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðæt] [əˈfer] [wɪð; wɪθ]
They have transferred the son again to Marineda on account of that affair with
他们 有 转移 这 儿子 再次 到 - 在 帐户 的 那 事务 和
[ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] ,
the Minister ,
这 部长 ,

因为儿子与部长有染，他们又把他转移到了马里内达。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][daɪ][ʌv; əv][wɑ:nt] , [hi:; hi] [wʊd] [ˈtræv(ə)l]
and even if he knew he was going to die of want , he would travel
和 甚至 如果 他 知道 他 曾是 去 到 死 的 想 , 他 会 旅行
[fɜ:rst] - [klæs] ,
first - class ,
第一的 - 班级 ,

即使他知道自己会饿死，他也会坐头等舱出行。

[θru:] [rɪˈspekt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈɑ:fɪs] .
through respect for his office .
通过 尊重 为了 他的 办公室 .

出于对职务的尊重。

[ɪf] [ðeɪ] [trænsˈfɜ:r][hɪm; ɪm][ə; ei][θɜ:rd] [taɪm] , [hi:; hi] [sez] [hi:; hi] [wɪl] [send] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌrezɪgˈneɪ(ə)n] .
If they transfer him a third time , he says he will send in his resignation .
如果 他们 转移 他 一个 第三 时间 , 他 说道 他 将要 发送 在 他的 辞职 .

他说，如果他们第三次调动他，他将递交辞呈。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [peɪd] [ɔ:f] [ˈroʊhɑ:s] [hɪmˈself] [ɔ:lˈredi] .
And they have paid off Rojas himself already .
和 他们 有 有薪酬的 离开 罗哈斯 他自己 已经 .

他们已经付钱给罗哈斯本人了。

[ˈhævnt] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ?
Haven't you heard of it ?
还没有 你 听到 的 它 ？

你没听说过吗？

[hiː; hi] { - }
He { 329 }
他 { - }

氦{329}

[wʌz; wəz] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði][rɪˈtaɪərd] [lɪst] [ə; eɪ] [wi:k] [əˈɡoʊ] . "
was put on the retired list a week ago . "
曾是 放 在 这 退休 列表 一个 星期 前 . "

一周前被列入退役名单。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [tel] [em ˈiː] ? " [ɪkˈskleɪmd] [seɪˈnjɔːrə][diː] - , [wɪð; wɪθ][ˈdʒɛnjuɪn] [ˈsaːroʊ] .
" What do you tell me ? " exclaimed Señora de Pardiñas , with genuine sorrow .
" 什么 做 你 告诉 我 ？ " 惊呼 夫人 德 - , 和 真的 悲哀 .

“你告诉我什么？”帕尔迪尼亚斯夫人悲伤地喊道。

" [ˈhev(ə)n] [help] [juː ˈes] !
" Heaven help us !
" 天堂 帮助 我们 ！

“老天保佑我们！ ”

[ʌnˈhæpi] [ˈpiːp(ə)l] !
Unhappy people !
不开心 人们 ！

不快乐的人们！

[wer] [wɪl] [ðæt] [pʊr] [məˈtɪldə] [ˈrouhɑːs][faɪnd][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɪl] [biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˈmæri] [hɜːr; hər]
Where will that poor Matilde Rojas find a man who will be willing to marry her
在哪里 将要 那 贫穷的 玛蒂尔德 罗哈斯 寻找 一个 男人 WHO 将要 是 愿意的 到 结婚 她
[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈpeni] ?
without a penny ?
没有 一个 一分钱 ？

可怜的玛蒂尔德·罗哈斯要去哪里才能找到一个愿意一分钱也不花就娶她的男人呢？

[aɪ] [diˈkler] [aɪ][[æ; əl][hæv; həv] [ðæt] [ˈfæməli][ɪn][maɪ] [θɔːts] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni]
I declare I shall have that family in my thoughts during the whole of the journey
我 宣布 我 将 有 那 家庭 在 我的 想法 期间 这 所有的 的 这 旅行
.
:
.

我在此声明，在整个旅途中，我将始终心系这个家庭。

[wʌt] [ə; eɪ][wɜːrld] [ðɪs] [ɪz] , [dɔːn] [naɪˈkeɪnɔːr] !
What a world this is , Don Nicanor !
什么 一个 世界 这 是 , 大学教师 尼卡诺 ！

唐·尼卡诺，这世界真是太奇妙了！

" [ˈdoʊnjə] [ɔːˈrɔːrə] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [wei] [tɔːrd] [ðə; ði] [ɡruːp] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ]
" Doña Aurora tried to make her way toward the group to shake hands with
" 多娜 极光 尝试 到 制作 她 方式 朝向 这 团体 到 摇 双手 和
[ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrouhɑːs][ˈfæməli] ,
the ladies of the Rojas family ,
这 女士们 的 这 罗哈斯 家庭 ,

“奥罗拉夫人试图走向人群，与罗哈斯家族的女士们握手，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˈpɑːsəb(ə)] , [ðə; ði] ˈwɔːrniŋ [bel] ˈsaʊndɪd] , [ðə; ði] ˈendʒɪn [snɔːtɪd] ,
but it was not possible , the warning bell sounded , the engine snorted ,
但 它 曾是 不是 可能的 , 这 警告 钟 听起来 , 这 引擎 哼了一声 ,
[ænd; ænd] ˈwiːlbærəʊ ,
and wheelbarrows ,
和 独轮车 ,

但这不可能，警铃响起，引擎发出轰鸣，手推车，

[ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ] ˈbæɡɪdʒ [tʃekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ˈtreɪn] , [wɜːr; wər] ˈpæsiŋ [ɑːn][ɔːl] [saɪdʒ] .
laden with baggage checked for the train , were passing on all sides .
满载 和 行李 已检查 为了 这 火车 , 是 通过 在 全部 侧面 .

他们肩负着托运的行李，从四面八方经过。

[roʊˈɡiːliːoʊ] , [huː] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ˈtreɪn] , [riːtʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [əˈsɪst] [hɪz; ɪz] ˈmʌðər] ,
Rogelio , who was on the train , reached out his hand to assist his mother ,
罗杰利奥 , WHO 曾是 在 这 火车 , 达到 出去 他的 手 到 协助 他的 母亲 ,
当时也在火车上的罗赫里奥伸出手去帮助他的母亲。

[huː] [əˈsendɪd] [ðə; ði] ˈsteps] ˈsləʊli] ,
who ascended the steps slowly ,
WHO 上升 这 步骤 缓慢地 ,
他缓缓拾级而上，

[ˈsmɑɪlɪŋ] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ə; eɪ] ˈflaʊns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] [hæd; həd] [kɔːt] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
smiling because a flounce of her dress had caught on one of them ,
微笑 因为 一个 猛冲 的 她 裙子 有 捕捉 在 一 的 他们 ,
她笑了，因为她的裙摆被其中一个东西勾住了。

[ænd; ænd][ðə; ði] [nɔɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈstaːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ˈtreɪn] [draʊnd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [leɪn]
and the noise made by the starting of the train drowned the voice of Lain
和 这 噪音 制成 经过 这 开始 的 这 火车 溺水 这 嗓音 的 Lain
[ˈkɑːlvoo][æz; əz][hiː; hi] [kraɪd] : { - }
Calvo as he cried : { 330 }
卡尔沃 作为 他 哭 : { - }
火车启动的噪音淹没了莱恩·卡尔沃的哭喊声：{330}

“ [brɪˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡɜːlz][ʌv; əv][ˈviː^əj, ˈbiː^ɔː] , [roʊˈɡiːliːoʊ] !
“ **Beware of the girls of Vigo , Rogelio !**
“ 提防 的 这 女孩们 的 维戈 , 罗杰利奥 !
“罗赫利奥，小心维戈的女孩们! ”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ˈtemptɪŋ] ˈmɔːsəlz] , [maɪ] [bɔɪ] !
they are tempting morsels , my boy !
他们 是 诱人的 小块 , 我的 男生 !
孩子，它们可是诱人的小点心！

“ [ðə; ði] ˈtreɪn] , [ˈsweɪɪŋ] ˈdʒentli] , [ˈhɜːrɪd] [ɑːn][ɪts] [wei] .
“ **The train , swaying gently , hurried on its way .**
“ 这 火车 , 摇晃 轻轻地 , 慌忙 在 它是 方式 .
火车轻轻摇晃着，匆匆驶去。

[ˈiːvniŋ] [kloʊzd] [ɪn][wɪð; wɪθ] [səˈriːn] ˈsplendər] ,
Evening closed in with serene splendor ,
晚上 关闭 在 和 安详 辉煌 ,
夜幕降临，宁静而壮丽。

[ænd; ænd][roʊˈɡiːliːoʊ][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ˈwɪndəʊ] ˈfænsɪd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɔːlˈredi]
and Rogelio as he looked out of the window fancied he could already
和 罗杰利奥 作为 他 看起来 出去 的 这 窗户 幻想 他 可以 已经
[dɪˈskraɪ][ðə; ði] [freɪ] [gəˈlɪʃn] ˈvæliz] ,
descry the fresh Galician valleys ,
描述 这 新鲜的 加利西亚语 山谷 ,
罗赫利奥望着窗外，仿佛已经看到了加利西亚清新的山谷。

[ðə; ði] ['li:fi] ['tʃesnʌt] ['tri:z] , [ðə; ði] [blu:] ['wɔ:tərz] ['gə:dlɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['bjʊ:tɪf(ə)] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði]
the leafy chestnut trees , the blue waters girdling the most beautiful country in the
这 绿叶 板栗 树木 , 这 蓝色的 水 环状 这 最多 美丽的 国家 在 这
[wɜ:rlɪd] .
world .
世界 .

枝繁叶茂的栗树，碧蓝的海水环绕着世界上最美丽的国家。

[bʌt; bət][hi; hi][dɪd][nɑ:t] [pə'si:v] - , [hu:] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['plætfo:rm] ,
But he did not perceive Esclavita , who , from the other side of the platform ,
但 他 做过 不是 感知 - , WHO , 从 这 其他 边 的 这 平台 ,

但他没有注意到埃斯科拉维塔，她正从站台的另一边站着。

['fa:lʊəd] [ðə; ði][treɪn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [aɪz] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [pæst] , [swɪft][ænd; ənd][mə'dʒestɪk] , [frʌm; frəm]
followed the train with her eyes until it passed , swift and majestic , from
随后 这 火车 和 她 眼睛 直到 它 通过了 , 迅速 和 雄伟 , 从

[hɜ:r; hər] [saɪt] .

her sight .

她 视线 .

她目送着火车飞驰而过，直到它迅疾而雄伟地消失在她的视线中。

[wen] [ðə; ði][ləst] [blæk] [smʊk] - [ri:θ] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , ['tremblɪŋ]
When the last black smoke - wreath had disappeared in the distance , trembling
什么时候 这 最后的 黑色的 抽烟 - 花圈 有 消失 在 这 距离 , 发抖

[æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ][koʊld] ,

as if with cold ,
作为 如果 和 寒冷的 ,

当最后一缕黑色烟雾消失在远方，仿佛因寒冷而颤抖时，

[ʃi; ʃi] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [steps] ['sləʊli] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['sɪti] , [rɪ'zɔ:lvd] [ðæt][ðə; ði] [sʌn] ,
she turned her steps slowly toward the city , resolved that the sun ,
她 转向 她 步骤 缓慢地 朝向 这 城市 , 已解决 那 这 太阳 ,

她缓缓转身走向城市，决心迎接太阳的到来。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['sɪŋkɪŋ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [ə'gen] [raɪz][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
which was just sinking below the horizon , should never again rise for her .
哪个 曾是 只是 下沉 以下 这 地平线 , 应该 绝不 再次 上升 为了 她 .

那即将沉入地平线之下的太阳，永远不会再为她升起。

[let] [ʃu: 'es] [li:v] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [gɜ:rl] , [fɔ:r; fər] ,

Let us leave the unhappy girl , for ,
让 我们 离开 这 不开心 女孩 , 为了 ,

让我们离开这个不幸的女孩吧，因为.....

[haʊ'evər] [hɑ:rd][wi; wi] [maɪt] [traɪ][wi; wi][kʊd; kəd] ['nevər] [dɪ'sweɪd] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['pɜ:rpəs]
however hard we might try we could never dissuade her from her purpose
然而 难的 我们 可能 尝试 我们 可以 绝不 劝阻 她 从 她 目的

.
:
.

无论我们如何努力，都无法劝阻她放弃自己的目标。

[da:n] ['geɪbriəl] ['pɑ:rdʊ] , [hu:] [ɪz][fa:nd] { - }
Don Gabriel Pardo , who is fond { 331 }

大学教师加布里埃尔·帕尔多 , WHO 是 喜爱 { - }

唐·加布里埃尔·帕尔多，他很喜欢{331}

[ʌv; əv] ['dʒenərəlaɪzɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][dɔ:g'mætɪk] [wei] , [ænd; ənd] [hu:] , [ɪn] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['θi:əri] ,
of generalizing in a dogmatic way , and who , in support of a favorite theory ,
的 概括 在 一个 教条主义 方式 , 和 WHO , 在 支持 的 一个 最喜欢的 理论 ,

以教条的方式进行概括，并且为了支持自己偏爱的理论，

[wɪl] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪ'laːdʒɪkl] [ʼɑːrgjuːmənts] , [wʊd] [tel] [juː 'es] ,
will make use of the most illogical arguments , would tell us ,
将要 制作 使用 的 这 最多 不合逻辑 论点 , 会 告诉 我们 ,
他们会告诉我们，他们会使用最不合逻辑的论点。

[ɪf] [wiː; wi] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['trædʒədi] ,
if we asked him to account for this tragedy ,
如果 我们 问 他 到 帐户 为了 这 悲剧 ,
如果我们要求他解释这场悲剧，

[ðæt] [ðə; ði][ˈment(ə)l][.æbə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə][ˈsuːsaɪd][ɪz][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈaʊtkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði]
that the mental aberration which leads to suicide is a natural outcome of the
那 这 精神的 像差 哪个 线索 到 自杀 是 一个 自然的 结果 的 这
[ˈmeləŋkɑːli] [ˈtemprəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['keltɪk] [reɪs] ,
melancholy temperament of the Celtic race ,
忧郁 气质 的 这 凯尔特人 种族 ,
导致自杀的精神异常是凯尔特民族忧郁气质的自然结果。

[ðæt] [greɪt] [ˈmɑːrtər][ʌv; əv][ˈhɪstri; 'hɪstəri] ;
that great martyr of history ;
那 伟大的 烈士 的 历史 ;
那位历史上的伟大殉道者；

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [dɪd][nɑːt] [ˈevri] [deɪ] [ˈrekɔːd; rɪ'kɔːd][ˈsɪmələr][ˈkeɪsɪz][ʌv; əv][ˈsuːsaɪd][ɪn]
just as if the newspapers did not every day record similar cases of suicide in
只是 作为 如果 这 报纸 做过 不是 每一个 天 记录 相似的 案例 的 自杀 在
[ˈevri] [ˈpraːvɪns] [ʌv; əv] [speɪn] .
every province of Spain .
每一个 省 的 西班牙 .
就好像报纸上没有每天报道西班牙各省发生的类似自杀事件一样。

[ðə; ði] [end] . { - }
THE END . { 332 }
这 结尾 . { - }

结束。{332}

[ˈkæseɪlz] [bluː] [ˈlaɪbrəri] .
CASELL'S BLUE LIBRARY .
卡塞尔 蓝色的 图书馆 .

卡塞尔蓝色图书馆。

[ˈkæseɪlz] “ [bluː] [ˈlaɪbrəri] ” [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv][ˈnɑːvəlz] [ɪˈfjuːd] [baɪ]
Cassell's “ Blue Library ” is the name given to a new series of novels issued by
卡塞尔 “ 蓝色的 图书馆 ” 是 这 姓名 给定 到 一个 新的 系列 的 小说 发布 经过
[ðə; ði] [ˈkæseɪl] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ˈkʌmpəni] .
the Cassell Publishing Company .
这 卡塞尔 出版 公司 .

卡塞尔出版社推出的“蓝色图书馆”是一套新小说系列的名称。

[ðə; ði] “ [bluː] [ˈlaɪbrəri] ” [wɪl] [biː; bi] [ˈeditɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ker] [baɪ][æn; ən][ˈeditər] [ɪˈspeʃəli]
The “ Blue Library ” will be edited with the greatest care by an editor especially
这 “ 蓝色的 图书馆 ” 将要 是 编辑 和 这 最 关心 经过 一个 编辑 尤其
[ɪnˈɡeɪdʒd] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈpɜːrpəs] .
engaged for that purpose .
已订婚的 为了 那 目的 .
《蓝色图书馆》将由专门为此目的聘请的编辑进行最细致的编辑。

[wel] - [noʊn] [əˈmerɪkən] , [ˈɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd][kɑːntɪˈnent(ə)l] [ˈbːθəz] [wɪl] [biː; bi] [ˌreprɪˈzentɪd] ,
Well - known American , English and Continental authors will be represented ,
出色地 - 已知 美国人 , 英语 和 大陆 作者 将要 是 代表 ,
届时将有众多美国、英国和欧洲大陆的知名作家参展。

[ænd; ənd] [nʌn] [bʌt; bət] [bʊks] [ʌv; əv] [haɪ] [ˈlɪtərəri] [ˈmerɪt] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ˈpɜːrmənənt] [ˈvæljuː] [wɪl]
and none but books of high literary merit and of permanent value will
和 没有任何 但 图书 的 高的 文学 优点 和 的 永恒的 价值 将要
[biː; bi] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈsɪriːz] .
be admitted to this series .
是 承认 到 这 系列 .

只有具有很高的文学价值和永久价值的书籍才能入选本丛书。

[ðə; ði] [ˈvaːljəmz] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] 12mo [saɪz] , [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [baʊnd] [ɪn] [bluː] [klɔːθ] ,
The volumes are of 12mo size , and are bound in Blue Cloth ,
这 卷 是 的 12mo 尺寸 , 和 是 边界 在 蓝色的 布 ,
[ænd; ənd] [ˈsɪlvər] [gəʊld] .
这些书籍为12开本，采用蓝色布面精装。

[ˈsɪmpli] [bʌt; bət] [ɑːrˈtɪstɪkli] [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪˈzaɪn] [ɪn] [ˈsɪlvər] [ænd; ənd] [gəʊld] .
simply but artistically decorated with a design in silver and gold .
简单地 但 艺术上 装饰 和 一个 设计 在 银 和 金子 .
[ænd; ənd] [ˈsɪlvər] [gəʊld] .
造型简洁却不失艺术感，饰以银色和金色图案。

[praɪs] , \$1 . - [pər] [ˈvaːljəm] .
PRICE , \$1 . 00 PER VOLUME .
价格 , \$1 . - 每 体积 .
[ænd; ənd] [ˈsɪlvər] [gəʊld] .
价格：每卷 1.00 美元。

[naʊ] [ˈredi] .
NOW READY .
现在 准备好 .
[ænd; ənd] [ˈsɪlvər] [gəʊld] .
现在可以了。

[ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [ˈwʊmən] .
A CHRISTIAN WOMAN .
一个 基督教 女士 .
[ænd; ənd] [ˈsɪlvər] [gəʊld] .
一位基督徒女性。

[baɪ] [əˈmiːliə] [ˈpaːrdəʊ] [baːˈzɑːn] .
By Emilia Pardo Bazán .
经过 艾米莉亚 帕尔多 巴赞 .
[ænd; ənd] [ˈsɪlvər] [gəʊld] .
作者：埃米莉亚·帕尔多·巴赞。

[trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd] [baɪ] [ˈmeri] [ˈsprɪŋər] .
Translated by Mary Springer .
翻译 经过 玛丽 施普林格 .
[ænd; ənd] [ˈsɪlvər] [gəʊld] .
由玛丽·斯普林格翻译。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] [baɪ] [ˈmɪstər] . [ˈrɒləʊ] [ˈɔːɡdən] .
With an introduction by Mr . Rollo Ogden .
和 一个 介绍 经过 先生 . 罗洛 奥格登 .
[ænd; ənd] [ˈsɪlvər] [gəʊld] .
由罗洛·奥格登先生作序。

[ə; eɪ] [ˈpɔːtrət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [æz; əz] [ˈfrʌntɪspiːs] .
A portrait of the author as frontispiece .
一个 肖像 的 这 作者 作为 卷首插图 .
[ænd; ənd] [ˈsɪlvər] [gəʊld] .
作者肖像作为卷首插图。

“ [ðɪs] [strɔːŋ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [riːəlɪstɪk] [skuːl] [ɪz] [ə; eɪ] [fɪt] [ˈoʊpənɪŋ] [ˈvaːljəm] [tuː; tə] [ðɪs] [nuː]
” **This strong story of the realistic school is a fit opening volume to this new**
” 这 强的 故事 的 这 实际的 学校 是 一个 合身 开幕 体积 到 这 新的
[ænd; ənd] [ˈdeɪnti] [ˈsɪriːz] . ” — [ˈkɜːrənt]
and dainty series . ” — Current
和 纤巧 系列 . ” — 当前的

“这部描写真实校园生活的精彩故事，作为这套全新而精致的系列丛书的开篇之作，可谓恰到好处。”——《当代》杂志

[ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃɔr] .

Literature .
文学 .

文学。

“ [ðə; ði] [braɪt] [prəˈdʌkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [ænd; ənd][wɔːrm] - [ˈhɑrtɪd] [ˈwʊmən] . ” —

“ The bright production of a brilliant and warm - hearted woman . ” —
“ 这 明亮的 生产 的 一个 杰出的 和 温暖的 - 心地 女士 . ” —

[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən]

Boston
波士顿

“一位才华横溢、热情洋溢的女性的精彩作品。”——波士顿

[ˈsætərdeɪ] [ˈiːvniŋ] [gəˈzet] .

Saturday Evening Gazette .
周六 晚上 公报 .

星期六晚报。

“ [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [səpˈpraɪz] [tuː; tə] [ˈriːdɜːz] [huːz] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ˈriːəlɪzəm][ɪn] [ˈfɪkʃ(ə)n][ɪz]

“ Will be a delightful surprise to readers whose knowledge of realism in fiction is

“ 将要 是 一个 愉快 惊喜 到 读者 谁 知识 的 现实主义 在 小说 是

[dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈzəʊləˈesk] [skuːl] .

derived from the Zolaesque school .

衍生的 从 这 左拉式 学校 .

“对于那些对小说现实主义的认知仅限于左拉式流派的读者来说，这将是一个令人惊喜的发现。”

” — [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən]

“ — Boston
” — 波士顿

——波士顿

[ɡləʊb] .

Globe .
地球 .

地球。

“ [ðə; ði] [ˈriːdəɹ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [speɪn] [kæn; kən] [prəˈduːs] [ˈwɪmɪn] [huːz] [ˈment(ə)l][ˈkæləɪbəɹ][ɪz][ɑːn]

“ The reader will find that even Spain can produce women whose mental caliber is on

“ 这 读者 将要 寻找 那 甚至 西班牙 能 生产 女性 谁 精神的 口径 是 在

[ə; eɪ][pɑːr][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ˈaʊəɹ; ɑːr] [oʊn] [ˈvæljuːd][ænd; ənd] [ˈɑːnərd] [ˈraɪtɜːz] [ænd; ənd] [ˈspiːkɜːz] . ”

a par with that of our own valued and honored writers and speakers . ”

一个 帕 和 那 的 我们的 自己的 有价值的 和 荣幸 作家 和 演讲者 . ”

— [ˈpɔːrtlənd]

— Portland

— 波特兰

“读者会发现，即使是西班牙也能涌现出才智堪比我们自己那些备受推崇的作家和演说家的女性。”——波特兰

[ˈtrænskɹɪpt] .

Transcript .

文字稿 .

文字稿。

“ [ə; eɪ] [ˈstɔːrɪ] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈɪntrəst] . ” — [ˈfɪləˈdelfɪɹ]

“ A story of great interest . ” — Philadelphia

“ 一个 故事 的 伟大的 兴趣 . ” — 费城

“一个引人入胜的故事。”——《费城报》

[ˈwiːkli] [ˈaɪtəm] .

Weekly Item .

每周 物品 .

每周项目。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈdev(ə)] .
“ **THERE IS NO DEVIL** .
“ 那里 是 不 魔鬼 .

“根本没有魔鬼。”

“ [baɪ] [ˈmɔrəs] - .
“ **By Maurus Jókai** .
“ 经过 毛鲁斯 - .

作者：Maurus Jókai。

[trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [hʌŋˈɡeriən] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɔθəːz] [ˌsuːpərˈvɪz(ə)n] , [baɪ]
Translated from the Hungarian , under the author's supervision , by
翻译 从 这 匈牙利 , 在下面 这 作者的 监督 , 经过
[ˈmædəm/, /məˈdæm] . [ef] . [ˈstɑɪnɪts] .
Mme . F . Steinitz .
夫人 . F . 施泰尼茨 .

由 F. Steinitz 女士在作者的监督下从匈牙利语翻译而来。

[ə; eɪ] [ˈpɔːrtrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːθər] [æz; əz] [ˈfrʌntɪspiːs] .
A portrait of the author as frontispiece .
一个 肖像 的 这 作者 作为 卷首插图 .

作者肖像作为卷首插图。

“ [noʊ][wʌŋ][kæn; kən] [dɪˈspjuːt] - [ˈpaʊər] [æz; əz][ə; eɪ][ˈnɔːvəlɪst] ,
“ **No one can dispute Jókai's power as a novelist** ,
“ 不 一 能 争议 - 力量 作为 一个 小说家 ,
“没有人可以质疑城海作为小说家的力量，

[ænd; ənd] - [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈdev(ə)] - [ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈboʊldɪst][ænd; ənd][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst]
and ' There is no Devil ' is certainly one of the boldest and strongest
和 - 那里 是 不 魔鬼 - 是 当然 一 的 这 最勇敢的 和 最强
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrks]
of his works
的 他的 作品

而《世上没有魔鬼》无疑是他最大胆、最有力的作品之一.....

[æz; əz][hiː; hi][ɪz][baɪ][fɑːr][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [hʌŋˈɡeriən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] ,
As he is by far the greatest Hungarian of his time ,
作为 他 是 经过 远的 这 最 匈牙利 的 他的 时间 ,
因为他是当时最伟大的匈牙利人，

[aɪ ˈtiː][ɪz] [kwaɪt] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] . " — [ˈbɔːstən; ˈbaːstən]
it is quite worth while to make his acquaintance . " — Boston
它 是 相当 值得 尽管 到 制作 他的 熟人 . " — 波士顿
结识他绝对值得。——波士顿

[ˈherəld] .
Herald .
先驱报 .

先驱报。

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [tuː] [laɪvz; lɪvz] .
THE STORY OF TWO LIVES .
这 故事 的 二 生活 .

两个人的故事。

[baɪ] [ˈstjot] [ˈstɜːn] .
By Stuart Sterne .
经过 斯图尔特 斯特恩 .

作者：斯图尔特·斯特恩。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɪftɪd] [ˈpɒvət] , [ˈstjʊt] [ˈstɜːn] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈnɔːvəlɪst] ,
This is the first appearance of the gifted poet , Stuart Sterne , as a novelist ,
这是这第一的外貌的天才诗人，斯图尔特·斯特恩，作为一个小说家，
这是才华横溢的诗人斯图尔特·斯特恩首次以小说家的身份亮相。

[ænd; ənd][ɪz] [ˈðerfɔːr] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɪtəreri] [wɜːrld] .
and is therefore a matter of great interest to the literary world .
和是所以一件事情的伟大的兴趣到这文学世界。
因此，这对于文学界来说是一个非常重要的问题。

[ˈlðər] [ˈvɔːljəmz] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] .
OTHER VOLUMES TO FOLLOW .
其他卷到跟随。
后续还将推出其他卷册。

[ˈkæseɪl] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ˈkʌmpəni] ,
CASSELL PUBLISHING COMPANY ,
卡塞尔出版公司，
卡塞尔出版公司

- & - [fɔːrθ] [ˈævənuː] , [nuː] [jɔːk] .
104 & 106 Fourth Avenue , New York .
- & - 第四大街，新的约克。
纽约第四大道104号和106号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

